

Whereas:

(1) The protection of natural persons in relation to the processing of personal data is a fundamental right. Article 8(1) of the Charter of Fundamental Rights of the European Union (the 'Charter') and Article 16(1) of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU) provide that everyone has the right to the protection of personal data concerning him or her.

(1) Der Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten ist ein Grundrecht. Gemäß Artikel 8 Absatz 1 der Charta der Grundrechte der Europäischen Union (im Folgenden "Charta") sowie Artikel 16 Absatz 1 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union (AEUV) hat jede Person das Recht auf Schutz der sie betreffenden personenbezogenen Daten.

(1) 개인정보처리의 보호는 개인의 기본적인 권리이다. 유럽연합 기본권 헌장(이하 '헌장') 제8조 제1항과 유럽연합기능조약(이하 'TFEU')의 제16조 제1항에서는 모든 사람은 본인의 개인정보를 보호할 권리가 있다고 규정하고 있다.

(2) The principles of, and rules on the protection of natural persons with regard to the processing of their personal data should, whatever their nationality or residence, respect their fundamental rights and freedoms, in particular their right to the protection of personal data. This Regulation is intended to contribute to the accomplishment of an area of freedom, security and justice and of an economic union, to economic and social progress, to the strengthening and the convergence of the economies within the internal market, and to the well-being of natural persons.

(2) Die Grundsätze und Vorschriften zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten sollten gewährleisten, dass ihre Grundrechte und Grundfreiheiten und insbesondere ihr Recht auf Schutz personenbezogener Daten ungeachtet ihrer Staatsangehörigkeit oder ihres Aufenthaltsorts gewahrt bleiben. Diese Verordnung soll zur Vollendung eines Raums der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts und einer Wirtschaftsunion, zum wirtschaftlichen und sozialen Fortschritt, zur Stärkung und zum Zusammenwachsen der Volkswirtschaften innerhalb des Binnenmarkts sowie zum Wohlergehen natürlicher Personen beitragen.

(2) 자연인의 개인정보처리 보호, 특히 개인정보보호는 개개인의 국적 또는 거주지에 상관없이 개인의 기본적 권리와 자유로써 존중되어야 함을 기본원칙으로 한다. 이 법은 자유, 안보 및 정의와 경제연합 분야의 성과, 경제 및 사회적 발전, 역내 시장경제의 강화 및 통합, 그리고 개인의 복지증진을 목적으로 한다.

(3) Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council¹ seeks to harmonise the protection of fundamental rights and freedoms of natural persons in respect of processing activities and to ensure the free flow of personal data between Member States.

(3) Zweck der Richtlinie 95/46/EG des Europäischen Parlaments und des Rates¹ ist die Harmonisierung der Vorschriften zum Schutz der Grundrechte und Grundfreiheiten natürlicher Personen bei der Datenverarbeitung sowie die Gewährleistung des freien Verkehrs personenbezogener Daten zwischen den Mitgliedstaaten.

(3) 유럽의회 및 유럽장관위원회의 지침 95/46/EC는 개인정보처리 활동에 있어 개인의 기본적 권리와 자유가 통일적으로 보호될 수 있도록 하며, 회원국 간에는 개인정보가 자유롭게 이동될 수 있도록 한다.

(4) The processing of personal data should be designed to serve mankind. The right to the protection of personal data is not an absolute right; it must be considered in relation to its function in society and be balanced against other fundamental rights, in accordance with the principle of proportionality. This Regulation respects all fundamental rights and observes the freedoms and principles recognised in the Charter as enshrined in the Treaties, in particular the respect for private and family life, home and communications, the protection of personal data, freedom of thought, conscience and religion, freedom of expression and information, freedom to conduct a business, the right to an effective remedy and to a fair trial, and cultural, religious and linguistic diversity.

(4) Die Verarbeitung personenbezogener Daten sollte im Dienste der Menschheit stehen. Das Recht auf Schutz der personenbezogenen Daten ist kein uneingeschränktes Recht; es muss im Hinblick auf seine gesellschaftliche Funktion gesehen und unter Wahrung des Verhältnismäßigkeitsprinzips gegen andere Grundrechte abgewogen werden. Diese Verordnung steht im Einklang mit allen Grundrechten und achtet alle Freiheiten und Grundsätze, die mit der Charta anerkannt wurden und in den Europäischen Verträgen verankert sind, insbesondere Achtung des Privat- und Familienlebens, der Wohnung und

der Kommunikation, Schutz personenbezogener Daten, Gedanken-, Gewissens- und Religionsfreiheit, Freiheit der Meinungsäußerung und Informationsfreiheit, unternehmerische Freiheit, Recht auf einen wirksamen Rechtsbehelf und ein faires Verfahren und Vielfalt der Kulturen, Religionen und Sprachen.

(4) 개인정보처리는 인류에 기여할 수 있도록 설계되어야 한다. 개인정보자기결정권은 절대적 권리가 아니다. 개인정보자기결정권은 사회에서의 개인정보보호 기능과 관련하여 고려되어야 하며 비례의 원칙에 입각하여 다른 기본권과 균형을 이루어야 한다. 이 법은 모든 기본권을 존중하고, 여러 협약에서 구현되고 있는 헌장의 자유와 원칙을 준수한다. 이러한 협약에는 특히 사생활 및 가족생활, 가정과 통신을 존중할 권리, 개인정보보호, 사상과 양심 및 종교의 자유, 표현 및 정보의 자유, 기업활동의 자유, 효과적인 구제권리와 공정한 재판을 받을 권리, 그리고 문화적, 종교적, 언어적인 다양성 등이 포함된다.

(5) The economic and social integration resulting from the functioning of the internal market has led to a substantial increase in cross-border flows of personal data. The exchange of personal data between public and private actors, including natural persons, associations and undertakings across the Union has increased. National authorities in the Member States are being called upon by Union law to cooperate and exchange personal data so as to be able to perform their duties or carry out tasks on behalf of an authority in another Member State.

(5) Die wirtschaftliche und soziale Integration als Folge eines funktionierenden Binnenmarkts hat zu einem deutlichen Anstieg des grenzüberschreitenden Verkehrs personenbezogener Daten geführt. Der unionsweite Austausch personenbezogener Daten zwischen öffentlichen und privaten Akteuren einschließlich natürlichen Personen, Vereinigungen und Unternehmen hat zugenommen. Das Unionsrecht verpflichtet die Verwaltungen der Mitgliedstaaten, zusammenzuarbeiten und personenbezogene Daten auszutauschen, damit sie ihren Pflichten nachkommen oder für eine Behörde eines anderen Mitgliedstaats Aufgaben durchführen können.

(5) 역내시장에서 경제적, 사회적으로 기능이 통합됨에 따라 회원국 간 개인정보 교류가 크게 증가했다. 유럽연합 내에서의 개인, 협회와 사업체 등 공공 및 민간주체 사이의 개인정보 교류가 증가해왔다. 회원국의 기관들은 유럽연합 법률에 따라 기관의 업무를 수행하기 위한 목적이나 또 다른 회원국의 기관을 대신하여 업무를 수행하기 위한

목적으로 협력하고 개인정보를 교류해야 할 것을 요청받고 있다.

- (6) Rapid technological developments and globalisation have brought new challenges for the protection of personal data. The scale of the collection and sharing of personal data has increased significantly. Technology allows both private companies and public authorities to make use of personal data on an unprecedented scale in order to pursue their activities. Natural persons increasingly make personal information available publicly and globally. Technology has transformed both the economy and social life, and should further facilitate the free flow of personal data within the Union and the transfer to third countries and international organisations, while ensuring a high level of the protection of personal data.

- (6) Rasche technologische Entwicklungen und die Globalisierung haben den Datenschutz vor neue Herausforderungen gestellt. Das Ausmaß der Erhebung und des Austauschs personenbezogener Daten hat eindrucksvoll zugenommen. Die Technik macht es möglich, dass private Unternehmen und Behörden im Rahmen ihrer Tätigkeiten in einem noch nie dagewesenen Umfang auf personenbezogene Daten zurückgreifen. Zunehmend machen auch natürliche Personen Informationen öffentlich weltweit zugänglich. Die Technik hat das wirtschaftliche und gesellschaftliche Leben verändert und dürfte den Verkehr personenbezogener Daten innerhalb der Union sowie die Datenübermittlung an Drittländer und internationale Organisationen noch weiter erleichtern, wobei ein hohes Datenschutzniveau zu gewährleisten ist.

(6) 급격한 기술발전과 세계화에 따라 개인정보보호 분야에 새로운 도전이 제기되었다. 개인정보의 수집 및 공유규모가 상당한 수준으로 확대되었다. 기술을 통해 민간기업과 공공기관이 업무수행을 위해 전례 없는 규모로 개인정보를 활용하게 되었다. 개인은 개인정보를 공적으로 세계적으로도 활용할 수 있다. 기술은 경제와 사회생활을 변화시켜왔다. 앞으로는 기술을 통해 유럽역내의 자유로운 정보이동과 제3국 및 국제기구로의 개인정보 이동을 용이하게 하고, 개인정보를 높은 수준으로 보호해야 한다.

- (7) Those developments require a strong and more coherent data protection framework in the Union, backed by strong enforcement, given the importance of creating the trust that will allow the digital economy to develop across the internal market. Natural persons should have control of their own personal data. Legal and practical certainty for natural persons, economic operators and public authorities should be enhanced.

(7) Diese Entwicklungen erfordern einen soliden, kohärenteren und klar durchsetzbaren Rechtsrahmen im Bereich des Datenschutzes in der Union, da es von großer Wichtigkeit ist, eine Vertrauensbasis zu schaffen, die die digitale Wirtschaft dringend benötigt, um im Binnenmarkt weiter wachsen zu können. Natürliche Personen sollten die Kontrolle über ihre eigenen Daten besitzen. Natürliche Personen, Wirtschaft und Staat sollten in rechtlicher und praktischer Hinsicht über mehr Sicherheit verfügen.

(7) 역내시장에서 디지털 경제를 발전시키기 위해서 신뢰구축이 중요하다는 점을 고려하면 강력한 집행력을 기반으로 하는 유럽연합에 더 강력하고 일관성 있는 개인정보보호 대책(framework)가 필요하다. 개인은 본인의 개인정보에 대한 통제권을 보유해야 한다. 개인, 경제주체 및 공공기관을 위해 법적으로나 실질적인 확실성(안정성)은 강화되어야 한다.

(8) Where this Regulation provides for specifications or restrictions of its rules by Member State law, Member States may, as far as necessary for coherence and for making the national provisions comprehensible to the persons to whom they apply, incorporate elements of this Regulation into their national law.

(8) Wenn in dieser Verordnung Präzisierungen oder Einschränkungen ihrer Vorschriften durch das Recht der Mitgliedstaaten vorgesehen sind, können die Mitgliedstaaten Teile dieser Verordnung in ihr nationales Recht aufnehmen, soweit dies erforderlich ist, um die Kohärenz zu wahren und die nationalen Rechtsvorschriften für die Personen, für die sie gelten, verständlicher zu machen.

(8) 이 법의 세부규정 및 제한사항을 각 회원국의 법률로써 규정하는 경우에는 회원국은 일관성을 유지하고 회원국 법률의 수범자가 국가법률 규정을 이해하는 데 필요할 경우 자국법에 편입할 수 있다.

(9) The objectives and principles of Directive 95/46/EC remain sound, but it has not prevented fragmentation in the implementation of data protection across the Union, legal uncertainty or a widespread public perception that there are significant risks to the protection of natural persons, in particular with regard to online activity. Differences in the level of protection of the rights and freedoms of natural persons, in particular the right to the protection of

personal data, with regard to the processing of personal data in the Member States may prevent the free flow of personal data throughout the Union. Those differences may therefore constitute an obstacle to the pursuit of economic activities at the level of the Union, distort competition and impede authorities in the discharge of their responsibilities under Union law. Such a difference in levels of protection is due to the existence of differences in the implementation and application of Directive 95/46/EC.

- (9) Die Ziele und Grundsätze der Richtlinie 95/46/EG besitzen nach wie vor Gültigkeit, doch hat die Richtlinie nicht verhindern können, dass der Datenschutz in der Union unterschiedlich gehandhabt wird, Rechtsunsicherheit besteht oder in der Öffentlichkeit die Meinung weit verbreitet ist, dass erhebliche Risiken für den Schutz natürlicher Personen bestehen, insbesondere im Zusammenhang mit der Benutzung des Internets. Unterschiede beim Schutzniveau für die Rechte und Freiheiten von natürlichen Personen im Zusammenhang mit der Verarbeitung personenbezogener Daten in den Mitgliedstaaten, vor allem beim Recht auf Schutz dieser Daten, können den unionsweiten freien Verkehr solcher Daten behindern. Diese Unterschiede im Schutzniveau können daher ein Hemmnis für die unionsweite Ausübung von Wirtschaftstätigkeiten darstellen, den Wettbewerb verzerren und die Behörden an der Erfüllung der ihnen nach dem Unionsrecht obliegenden Pflichten hindern. Sie erklären sich aus den Unterschieden bei der Umsetzung und Anwendung der Richtlinie 95/46/EG.

(9) 지침 95/46/EC에 명시된 목적과 원칙은 여전히 타당하다. 그러나 해당 지침은 유럽 내에서 개인정보보호방침을 집행하는 데 일관성이 결여되는 문제가 있었거나, 법적으로 확실하지 않았거나, 온라인으로 활동하는 개인을 보호하는데 있어 상당한 위험이 있다는 광범위하고도 일반적인 인식을 막지는 못하였다. 국가마다 개인정보자기결정권 등 개인의 권리와 자유의 보호수준의 차이로 인하여 유럽 전체의 자유로운 개인정보의 흐름을 방해할 수 있다. 이러한 차이는 유럽연합 차원의 경제활동을 추구하는 데 장애물이 되거나, 경쟁을 왜곡하고 유럽연합 법률에 따른 기관들이 맡은 임무를 수행하는 데 방해할 수 있다. 각국의 보호수준이 상이한 이유는 지침 95/46/EC의 집행 및 적용상의 차이가 있었기 때문이다.

- (10) In order to ensure a consistent and high level of protection of natural persons and to remove the obstacles to flows of personal data within the Union, the level of protection of the rights and freedoms of natural persons with regard to the processing of such data

should be equivalent in all Member States. Consistent and homogenous application of the rules for the protection of the fundamental rights and freedoms of natural persons with regard to the processing of personal data should be ensured throughout the Union. Regarding the processing of personal data for compliance with a legal obligation, for the performance of a task carried out in the public interest or in the exercise of official authority vested in the controller, Member States should be allowed to maintain or introduce national provisions to further specify the application of the rules of this Regulation. In conjunction with the general and horizontal law on data protection implementing Directive 95/46/EC, Member States have several sector-specific laws in areas that need more specific provisions. This Regulation also provides a margin of manoeuvre for Member States to specify its rules, including for the processing of special categories of personal data ('sensitive data'). To that extent, this Regulation does not exclude Member State law that sets out the circumstances for specific processing situations, including determining more precisely the conditions under which the processing of personal data is lawful.

- (10) Um ein gleichmäßiges und hohes Datenschutzniveau für natürliche Personen zu gewährleisten und die Hemmnisse für den Verkehr personenbezogener Daten in der Union zu beseitigen, sollte das Schutzniveau für die Rechte und Freiheiten von natürlichen Personen bei der Verarbeitung dieser Daten in allen Mitgliedstaaten gleichwertig sein. Die Vorschriften zum Schutz der Grundrechte und Grundfreiheiten von natürlichen Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten sollten unionsweit gleichmäßig und einheitlich angewandt werden. Hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung oder zur Wahrnehmung einer Aufgabe, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen übertragen wurde, sollten die Mitgliedstaaten die Möglichkeit haben, nationale Bestimmungen, mit denen die Anwendung der Vorschriften dieser Verordnung genauer festgelegt wird, beizubehalten oder einzuführen. In Verbindung mit den allgemeinen und horizontalen Rechtsvorschriften über den Datenschutz zur Umsetzung der Richtlinie 95/46/EG gibt es in den Mitgliedstaaten mehrere sektorspezifische Rechtsvorschriften in Bereichen, die spezifischere Bestimmungen erfordern. Diese Verordnung bietet den Mitgliedstaaten zudem einen Spielraum für die Spezifizierung ihrer Vorschriften, auch für die Verarbeitung besonderer Kategorien von personenbezogenen Daten (im Folgenden "sensible Daten"). Diesbezüglich schließt diese Verordnung nicht

Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten aus, in denen die Umstände besonderer Verarbeitungssituationen festgelegt werden, einschließlich einer genaueren Bestimmung der Voraussetzungen, unter denen die Verarbeitung personenbezogener Daten rechtmäßig ist.

(10) 일관성을 유지하고 개인을 높은 수준으로 보호하며 역내 개인정보의 이동을 막는 장애물을 제거하기 위해서 각 국은 개인정보처리에 있어 개인의 권리와 자유를 동일한 수준으로 보호해야 한다. 개인정보 처리에 관련된 개인의 기본권과 자유를 보호하기 위한 규정은 유럽 전역에 일관적이고 동일하게 적용된다. 공익을 위한 업무를 수행하거나 처리자에게 위임된 공적 권한을 집행하기 위하여 개인정보를 처리하는 경우에 대해 회원국은 추가적으로 이 법 규정을 적용한다는 국내법 조문을 (있었다면) 그대로 유지하거나, (없었다면) 새로이 만들어야 한다. 회원국은 전 분야를 아우르는 일반법인 개인정보 이행지침 95/46/EC와 연계하여 특별규정이 필요한 분야에 있어서는 분야별 규정을 둔다. 또한 이 법은 회원국이 특정 범주의 개인정보(‘민감정보’)처리 등에 관한 국가법을 명시할 수 있도록 회원국 재량을 보장한다. 이런 점에서 이 법은 개인정보처리가 적법하다고 판단되는 상황에 대한 결정 등 특정한 정보처리 환경을 규정하는 회원국의 법률을 배제하지 않는다.

(11) Effective protection of personal data throughout the Union requires the strengthening and setting out in detail of the rights of data subjects and the obligations of those who process and determine the processing of personal data, as well as equivalent powers for monitoring and ensuring compliance with the rules for the protection of personal data and equivalent sanctions for infringements in the Member States.

(11) Ein unionsweiter wirksamer Schutz personenbezogener Daten erfordert die Stärkung und präzise Festlegung der Rechte der betroffenen Personen sowie eine Verschärfung der Verpflichtungen für diejenigen, die personenbezogene Daten verarbeiten und darüber entscheiden, ebenso wie - in den Mitgliedstaaten - gleiche Befugnisse bei der Überwachung und Gewährleistung der Einhaltung der Vorschriften zum Schutz personenbezogener Daten sowie gleiche Sanktionen im Falle ihrer Verletzung.

(11) 유럽연합 전역에서 개인정보를 보호하는 데 있어 정보주체의 권리와 개인정보를 처리하거나 처리를 결정하는 사람들의 의무를 상세하게 규정하는 것이 효과적으로

개인정보를 보호하는 데 필수적이다. 또한 개인정보보호에 대한 규정을 준수하고 감시할 수 있는 동일한 권한과 회원국의 개인정보 침해에 대해 제재할 수 있는 동일한 벌칙권한도 필수적이다.

(12) Article 16(2) TFEU mandates the European Parliament and the Council to lay down the rules relating to the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and the rules relating to the free movement of personal data.

(12) Artikel 16 Absatz 2 AEUV ermächtigt das Europäische Parlament und den Rat, Vorschriften über den Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Verkehr solcher Daten zu erlassen.

(12) TFEU의 제16조 제2항은 유럽의회와 장관위원회가 개인정보처리에 관련된 개인을 보호하는 규정과 개인정보의 자유로운 이동에 관한 규정을 정하도록 명하고 있다.

(13) In order to ensure a consistent level of protection for natural persons throughout the Union and to prevent divergences hampering the free movement of personal data within the internal market, a Regulation is necessary to provide legal certainty and transparency for economic operators, including micro, small and medium-sized enterprises, and to provide natural persons in all Member States with the same level of legally enforceable rights and obligations and responsibilities for controllers and processors, to ensure consistent monitoring of the processing of personal data, and equivalent sanctions in all Member States as well as effective cooperation between the supervisory authorities of different Member States. The proper functioning of the internal market requires that the free movement of personal data within the Union is not restricted or prohibited for reasons connected with the protection of natural persons with regard to the processing of personal data. To take account of the specific situation of micro, small and medium-sized enterprises, this Regulation includes a derogation for organisations with fewer than 250 employees with regard to record-keeping. In addition, the Union institutions and bodies, and Member States and their supervisory authorities, are encouraged to take account of the specific needs of micro, small and medium-sized enterprises in the application of this Regulation. The notion of micro, small and medium-sized enterprises should draw from

Article 2 of the Annex to Commission Recommendation 2003/361/EC¹.

- (13) Damit in der Union ein gleichmäßiges Datenschutzniveau für natürliche Personen gewährleistet ist und Unterschiede, die den freien Verkehr personenbezogener Daten im Binnenmarkt behindern könnten, beseitigt werden, ist eine Verordnung erforderlich, die für die Wirtschaftsteilnehmer einschließlich Kleinstunternehmen sowie kleiner und mittlerer Unternehmen Rechtssicherheit und Transparenz schafft, natürliche Personen in allen Mitgliedstaaten mit demselben Niveau an durchsetzbaren Rechten ausstattet, dieselben Pflichten und Zuständigkeiten für die Verantwortlichen und Auftragsverarbeiter vorsieht und eine gleichmäßige Kontrolle der Verarbeitung personenbezogener Daten und gleichwertige Sanktionen in allen Mitgliedstaaten sowie eine wirksame Zusammenarbeit zwischen den Aufsichtsbehörden der einzelnen Mitgliedstaaten gewährleistet. Das reibungslose Funktionieren des Binnenmarkts erfordert, dass der freie Verkehr personenbezogener Daten in der Union nicht aus Gründen des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten eingeschränkt oder verboten wird. Um der besonderen Situation der Kleinstunternehmen sowie der kleinen und mittleren Unternehmen Rechnung zu tragen, enthält diese Verordnung eine abweichende Regelung hinsichtlich des Führens eines Verzeichnisses für Einrichtungen, die weniger als 250 Mitarbeiter beschäftigen. Außerdem werden die Organe und Einrichtungen der Union sowie die Mitgliedstaaten und deren Aufsichtsbehörden dazu angehalten, bei der Anwendung dieser Verordnung die besonderen Bedürfnisse von Kleinstunternehmen sowie von kleinen und mittleren Unternehmen zu berücksichtigen. Für die Definition des Begriffs "Kleinstunternehmen sowie kleine und mittlere Unternehmen" sollte Artikel 2 des Anhangs zur Empfehlung 2003/361/EG der Kommission¹ maßgebend sein.

(13) 유럽연합 내에서 개인의 보호수준을 일관적으로 보장하고 이 법은 역내시장에서 서로의 차이로 인하여 자유로운 개인정보 이동이 방해받지 않도록 영세 및 중소기업을 포함한 경제인을 위해 법적 확실성과 투명성을 제공하고, 회원국의 개인에게 법적으로 집행이 가능한 권리와 개인정보처리자 및 수탁처리자의 의무와 책임을 동일한 수준으로 제공하며, 개인정보처리에 대한 일관적인 감시와 회원국 내 동일한 제재권한과 다른 회원국 간 감독기구 사이의 효과적인 협력을 보장하기 위해서 필요하다. 역내시장이 적절하게 기능을 발휘하기 위하여는 개인정보처리 관련 개인보호와 연계되었다는 이유로 유럽연합 내 개인정보의 자유로운 이동을 제재하거나 금지하지 않아야 한다. 영세 및

중소기업의 특정 상황을 고려하기 위해 이 법은 기록작성과 관련된 250명 미만의 기관에 대해서는 그 적용을 일부를 제외시키는 조문을 포함한다. 또한 유럽연합 기관이나 기구가 이 법을 적용할 때는 중소기업의 구체적인 수요를 고려하도록 지향하여야 한다. 영세 및 중소기업의 개념은 위원회 권고 2003/361/EC에 대한 부록 제2조에 따른다.

(14) The protection afforded by this Regulation should apply to natural persons, whatever their nationality or place of residence, in relation to the processing of their personal data. This Regulation does not cover the processing of personal data which concerns legal persons and in particular undertakings established as legal persons, including the name and the form of the legal person and the contact details of the legal person.

(14) Der durch diese Verordnung gewährte Schutz sollte für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten natürlicher Personen ungeachtet ihrer Staatsangehörigkeit oder ihres Aufenthaltsorts gelten. Diese Verordnung gilt nicht für die Verarbeitung personenbezogener Daten juristischer Personen und insbesondere als juristische Person gegründeter Unternehmen, einschließlich Name, Rechtsform oder Kontaktdaten der juristischen Person.

(14) 이 법에서 정하는 개인정보보호는 국적이나 거주지에 상관없이 개인정보처리와 관련된 개인에게 적용된다. 이 법은 법인과 법인으로 설립된 사업체의 개인정보인 이름, 법인의 형태, 법인의 연락처 등에 대한 처리는 포함되지 않는다.

(15) In order to prevent creating a serious risk of circumvention, the protection of natural persons should be technologically neutral and should not depend on the techniques used. The protection of natural persons should apply to the processing of personal data by automated means, as well as to manual processing, if the personal data are contained or are intended to be contained in a filing system. Files or sets of files, as well as their cover pages, which are not structured according to specific criteria should not fall within the scope of this Regulation.

(15) Um ein ernsthaftes Risiko einer Umgehung der Vorschriften zu vermeiden, sollte der Schutz natürlicher Personen technologieneutral sein und nicht von den verwendeten Techniken abhängen. Der Schutz natürlicher Personen sollte für die automatisierte Verarbeitung personenbezogener Daten ebenso gelten wie für die manuelle Verarbeitung

von personenbezogenen Daten, wenn die personenbezogenen Daten in einem Dateisystem gespeichert sind oder gespeichert werden sollen. Akten oder Aktensammlungen sowie ihre Deckblätter, die nicht nach bestimmten Kriterien geordnet sind, sollten nicht in den Anwendungsbereich dieser Verordnung fallen.

(15) 기술적 문제(circumvention)로 인한 중대한 위험을 방지하기 위해서 개인정보는 기술적으로 중립적이어야 하며, 사용되고 있는 기술에 의존해서는 안 된다. 개인정보가 파일링시스템에 보관되어 있거나 보관될 예정이라면 자동화 또는 개인정보처리를 할 경우 개인에 대한 보호책도 적용된다. 구체적 기준에 따라 정렬되지 않은 개인정보에 대한 윗면(cover pages)과 파일, 파일모음(sets of files)은 이 법의 적용범위에 해당하지 않는다.

(16) This Regulation does not apply to issues of protection of fundamental rights and freedoms or the free flow of personal data related to activities which fall outside the scope of Union law, such as activities concerning national security. This Regulation does not apply to the processing of personal data by the Member States when carrying out activities in relation to the common foreign and security policy of the Union.

(16) Diese Verordnung gilt nicht für Fragen des Schutzes von Grundrechten und Grundfreiheiten und des freien Verkehrs personenbezogener Daten im Zusammenhang mit Tätigkeiten, die nicht in den Anwendungsbereich des Unionsrechts fallen, wie etwa die nationale Sicherheit betreffende Tätigkeiten. Diese Verordnung gilt nicht für die von den Mitgliedstaaten im Rahmen der Gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik der Union durchgeführte Verarbeitung personenbezogener Daten.

(16) 이 법은 기본권 및 자유보장에 관한 사안과 국가안보 활동과 같이 유럽연합 법률의 범위 외의 활동에 따라 자유롭게 이동하게 되는 개인정보에는 적용되지 않는다. 이 법은 회원국이 유럽연합 내 일반외교 및 안보정책과 관련한 업무를 수행할 때 시행하는 개인정보처리에는 적용되지 않는다.

(17) Regulation (EC) No 45/2001 of the European Parliament and of the Council¹ applies to the processing of personal data by the Union institutions, bodies, offices and agencies. Regulation (EC) No 45/2001 and other Union legal acts applicable to such processing of personal data should be adapted to the principles and rules established in this Regulation and applied in the light of this Regulation. In order to provide a strong and coherent data protection framework in the Union, the necessary adaptations of Regulation (EC) No 45/2001 should follow after the adoption of this Regulation, in order to allow

application at the same time as this Regulation.

- (17) Die Verordnung (EG) Nr. 45/2001 des Europäischen Parlaments und des Rates¹ gilt für die Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Organe, Einrichtungen, Ämter und Agenturen der Union. Die Verordnung (EG) Nr. 45/2001 und sonstige Rechtsakte der Union, die diese Verarbeitung personenbezogener Daten regeln, sollten an die Grundsätze und Vorschriften der vorliegenden Verordnung angepasst und im Lichte der vorliegenden Verordnung angewandt werden. Um einen soliden und kohärenten Rechtsrahmen im Bereich des Datenschutzes in der Union zu gewährleisten, sollten die erforderlichen Anpassungen der Verordnung (EG) Nr. 45/2001 im Anschluss an den Erlass der vorliegenden Verordnung vorgenommen werden, damit sie gleichzeitig mit der vorliegenden Verordnung angewandt werden können.

(17) 유럽의회와 유럽장관위원회의 규정(EC) No 45/2001은 유럽연합 기관 및 기구가 처리하는 개인정보에 적용된다. 이러한 개인정보처리에 적용이 가능한 규정(EC) No 45/2001 및 기타 유럽연합 법률은 이 법의 원칙과 규정에 맞게 조정되어야 하며 이 법에 따라 적용된다. 유럽연합에서 더 강력하고 일관된 개인정보보호 규제를 제공하기 위해서는 이 법을 채택한 후 이 법과 동시에 적용시키기 위해 규정(EC) No 45/2001을 필요한 만큼 개정하여야 한다.

- (18) This Regulation does not apply to the processing of personal data by a natural person in the course of a purely personal or household activity and thus with no connection to a professional or commercial activity. Personal or household activities could include correspondence and the holding of addresses, or social networking and online activity undertaken within the context of such activities. However, this Regulation applies to controllers or processors which provide the means for processing personal data for such personal or household activities.

- (18) Diese Verordnung gilt nicht für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten, die von einer natürlichen Person zur Ausübung ausschließlich persönlicher oder familiärer Tätigkeiten und somit ohne Bezug zu einer beruflichen oder wirtschaftlichen Tätigkeit vorgenommen wird. Als persönliche oder familiäre Tätigkeiten könnten auch das Führen eines Schriftverkehrs oder von Anschriftenverzeichnissen oder die Nutzung sozialer Netze

und Online-Tätigkeiten im Rahmen solcher Tätigkeiten gelten. Diese Verordnung gilt jedoch für die Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiter, die die Instrumente für die Verarbeitung personenbezogener Daten für solche persönlichen oder familiären Tätigkeiten bereitstellen.

(18) 이 법은 순수한 개인 또는 가정활동 과정으로 업무활동이나 상업적 활동과 연관이 없는 활동의 과정에서 개인이 수행하는 개인정보의 처리에는 적용되지 않는다. 개인이나 가정활동에는 서신, 주소지 보유이나 social networking 그리고 이러한 활동에서 이루어진 온라인 활동 등이 포함될 수 있다. 그러나 이러한 개인이나 가정활동을 위해 개인정보를 처리하기 위한 수단을 제공하는 개인정보처리자나 수탁처리자에게는 이 법이 적용된다.

- (19) The protection of natural persons with regard to the processing of personal data by competent authorities for the purposes of the prevention, investigation, detection or prosecution of criminal offences or the execution of criminal penalties, including the safeguarding against and the prevention of threats to public security and the free movement of such data, is the subject of a specific Union legal act. This Regulation should not, therefore, apply to processing activities for those purposes. However, personal data processed by public authorities under this Regulation should, when used for those purposes, be governed by a more specific Union legal act, namely Directive (EU) 2016/... of the European Parliament and of the Council^{1*}. Member States may entrust competent authorities within the meaning of Directive (EU) 2016/...^{**} with tasks which are not necessarily carried out for the purposes of the prevention, investigation, detection or prosecution of criminal offences or the execution of criminal penalties, including the safeguarding against and prevention of threats to public security, so that the processing of personal data for those other purposes, in so far as it is within the scope of Union law, falls within the scope of this Regulation. With regard to the processing of personal data by those competent authorities for purposes falling within scope of this Regulation, Member States should be able to maintain or introduce more specific provisions to adapt the application of the rules of this Regulation. Such provisions may determine more precisely specific requirements for the processing of personal data by those competent authorities for those other purposes, taking into account the constitutional, organisational and administrative structure of the respective Member State. When the processing of personal data by private bodies falls within the scope of this Regulation, this Regulation should provide for the possibility for Member States under specific conditions to restrict by law certain obligations and rights when such a restriction constitutes a necessary and proportionate measure in a democratic society to safeguard specific important interests including public security and the prevention, investigation, detection or prosecution of criminal offences or the execution of criminal penalties, including the safeguarding against and the prevention of threats to public security. This is

relevant for instance in the framework of anti-money laundering or the activities of forensic laboratories.

- (19) Der Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten durch die zuständigen Behörden zum Zwecke der Verhütung, Ermittlung, Aufdeckung oder Verfolgung von Straftaten oder der Strafvollstreckung, einschließlich des Schutzes vor und der Abwehr von Gefahren für die öffentliche Sicherheit, sowie der freie Verkehr dieser Daten sind in einem eigenen Unionsrechtsakt geregelt. Deshalb sollte diese Verordnung auf Verarbeitungstätigkeiten dieser Art keine Anwendung finden. Personenbezogene Daten, die von Behörden nach dieser Verordnung verarbeitet werden, sollten jedoch, wenn sie zu den vorstehenden Zwecken verwendet werden, einem spezifischeren Unionsrechtsakt, nämlich der Richtlinie (EU) 2016/... des Europäischen Parlaments und des Rates^{1*} unterliegen. Die Mitgliedstaaten können die zuständigen Behörden im Sinne der Richtlinie (EU) 2016/...^{**} mit Aufgaben betrauen, die nicht zwangsläufig für die Zwecke der Verhütung, Ermittlung, Aufdeckung oder Verfolgung von Straftaten oder der Strafvollstreckung, einschließlich des Schutzes vor und der Abwehr von Gefahren für die öffentliche Sicherheit, ausgeführt werden, so dass die Verarbeitung von personenbezogenen Daten für diese anderen Zwecke insoweit in den Anwendungsbereich dieser Verordnung fällt, als sie in den Anwendungsbereich des Unionsrechts fällt. In Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten durch diese Behörden für Zwecke, die in den Anwendungsbereich dieser Verordnung fallen, sollten die Mitgliedstaaten spezifischere Bestimmungen beibehalten oder einführen können, um die Anwendung der Vorschriften dieser Verordnung anzupassen. In den betreffenden Bestimmungen können die Auflagen für die Verarbeitung personenbezogener Daten durch diese zuständigen Behörden für jene anderen Zwecke präziser festgelegt werden, wobei der verfassungsmäßigen, organisatorischen und administrativen Struktur des betreffenden Mitgliedstaats Rechnung zu tragen ist. Soweit diese Verordnung für die Verarbeitung personenbezogener Daten durch private Stellen gilt, sollte sie vorsehen, dass die Mitgliedstaaten einige Pflichten und Rechte unter bestimmten Voraussetzungen mittels Rechtsvorschriften beschränken können, wenn diese Beschränkung in einer demokratischen Gesellschaft eine notwendige und verhältnismäßige Maßnahme zum Schutz bestimmter wichtiger Interessen darstellt, wozu auch die öffentliche Sicherheit und die Verhütung, Ermittlung, Aufdeckung und Verfolgung von Straftaten oder die Strafvollstreckung zählen, einschließlich des Schutzes vor und der Abwehr von Gefahren für die öffentliche Sicherheit. Dies ist beispielsweise für im Rahmen der Bekämpfung der Geldwäsche oder der Arbeit kriminaltechnischer Labors von Bedeutung.

(19) 범죄예방, 조사, 적발 또는 기소, 형사처벌의 목적이나 공공안보에 대한 위협으로부터 보호 및 예방, 개인정보의 자유로운 이전 등을 목적으로 관련 기관이 개인정보를 처리할 때는 유럽연합의 특별법대로 개인정보가 보호되기에 이 법은 적용되지 않는다. 공공안보에 대한 위협으로의 보호 및 예방, 개인정보의 자유로운 이전, 범죄예방, 조사, 적발 또는 기소, 형사처벌을 위해 필수적인 업무가 아닌 업무를 위임할 수 있고 이러한 업무(공공안보 등에 필수적이지 않은 업무)와 관련된 개인정보처리는 유럽연합 법률의 적용범위에 해당하는 한 이 법의 범위에 해당한다. 이 법 적용범위의 목적으로 관할기관이 개인정보를 처리하는 것과 관련하여 회원국은 이 법의 적용과 맞추기 위하여 더 구체적인 규정을 유지하거나 새로이 둘 수 있어야 한다. 이와 같은 규정을 통해 각 회원국이 헌법적, 조직적, 행정적 구조를 참작하여 관할기관이 기타업무(공공안보 등에 필수적이지 않은 업무)를 처리할 때 개인정보 처리에 대한 구체적 요건들이 더 정확히 결정될 수 있다. 민간기관의 개인정보처리가 이 법의 범위에 해당할 때 이 법은 회원국이 특정한 조건에 따라 특정한 의무 및 권리를 제한할 수 있음을 규정해야 한다. 단, 그 같은 제한이 공공안보에 대한 위협으로의 보호 및 예방, 개인정보의 자유로운 이전, 범죄예방 및 조사, 적발 또는 기소, 형사처벌의 집행 등 민주사회에서 필요하고 적절한 조치가 될 때 그러하다. 예를 들어 돈세탁 방지대책이나 법의학 연구활동이 이에 해당한다.

(20) While this Regulation applies, inter alia, to the activities of courts and other judicial authorities, Union or Member State law could specify the processing operations and processing procedures in relation to the processing of personal data by courts and other judicial authorities. The competence of the supervisory authorities should not cover the processing of personal data when courts are acting in their judicial capacity, in order to safeguard the independence of the judiciary in the performance of its judicial tasks, including decision-making. It should be possible to entrust supervision of such data processing operations to specific bodies within the judicial system of the Member State, which should, in particular ensure compliance with the rules of this Regulation, enhance awareness among members of the judiciary of their obligations under this Regulation and handle complaints in relation to such data processing operations.

(20) Die Verordnung gilt zwar unter anderem für die Tätigkeiten der Gerichte und anderer Justizbehörden, doch könnte im Unionsrecht oder im Recht der Mitgliedstaaten festgelegt werden, wie die Verarbeitungsvorgänge und Verarbeitungsverfahren bei der Verarbeitung personenbezogener Daten durch Gerichte und andere Justizbehörden im Einzelnen auszusehen haben. Damit die Unabhängigkeit der Justiz bei der Ausübung ihrer gerichtlichen Aufgaben einschließlich ihrer Beschlussfassung unangetastet bleibt, sollten

die Aufsichtsbehörden nicht für die Verarbeitung personenbezogener Daten durch Gerichte im Rahmen ihrer justiziellen Tätigkeit zuständig sein. Mit der Aufsicht über diese Datenverarbeitungsvorgänge sollten besondere Stellen im Justizsystem des Mitgliedstaats betraut werden können, die insbesondere die Einhaltung der Vorschriften dieser Verordnung sicherstellen, Richter und Staatsanwälte besser für ihre Pflichten aus dieser Verordnung sensibilisieren und Beschwerden in Bezug auf derartige Datenverarbeitungsvorgänge bearbeiten sollten.

(20) 이 법은 특히 법원과 기타 사법기관의 활동에 적용된다. 유럽연합 법률이나 회원국 법률은 법원과 기타 사법기관이 수행하는 개인정보처리와 관련한 처리절차 및 처리방식을 규정할 수 있다. 법원이 사법권한을 행사하기 위하여 개인정보를 처리할 때는 감독기관이 그 권한을 행사하면 안 된다. 이는 사법 활동의 수행 및 의사결정 등 사법부의 독립성을 보장하기 위함이다. 회원국의 사법권 체계에 소속된 특정 기관들은 관련 개인정보처리 과정에 대해 감독권을 위임받을 수 있다. 이러한 기관들은 이 법의 규정을 준수해야 하고 이 법에 따른 법조인의 의무에 대한 인식을 높여야 하면서 개인정보처리 과정에 관한 민원을 처리해야 한다.

(21) This Regulation is without prejudice to the application of Directive 2000/31/EC of the European Parliament and of the Council¹, in particular of the liability rules of intermediary service providers in Articles 12 to 15 of that Directive. That Directive seeks to contribute to the proper functioning of the internal market by ensuring the free movement of information society services between Member States.

(21) Die vorliegende Verordnung berührt nicht die Anwendung der Richtlinie 2000/31/EG des Europäischen Parlaments und des Rates¹ und insbesondere die der Vorschriften der Artikel 12 bis 15 jener Richtlinie zur Verantwortlichkeit von Anbietern reiner Vermittlungsdienste. Die genannte Richtlinie soll dazu beitragen, dass der Binnenmarkt einwandfrei funktioniert, indem sie den freien Verkehr von Diensten der Informationsgesellschaft zwischen den Mitgliedstaaten sicherstellt.

(21) 이 법은 유럽의회 및 유럽장관위원회의 지침 2000/31/EC 중, 특히 제12조에서 제15조까지 규정되어 있는 중개서비스제공자(intermediary service providers)에 대한 손해배상 원칙의 적용을 침해하지 않는다. 중개서비스제공자에 대한 손해배상 원칙이 그대로 적용된다. 해당 지침은 회원국 간 정보사회서비스의 자유로운 이동을 보장하여 역내시장이 적절하게 기능할 수 있도록 기여한다.

(22) Any processing of personal data in the context of the activities of an establishment of a

controller or a processor in the Union should be carried out in accordance with this Regulation, regardless of whether the processing itself takes place within the Union. Establishment implies the effective and real exercise of activity through stable arrangements. The legal form of such arrangements, whether through a branch or a subsidiary with a legal personality, is not the determining factor in that respect.

- (22) Jede Verarbeitung personenbezogener Daten im Rahmen der Tätigkeiten einer Niederlassung eines Verantwortlichen oder eines Auftragsverarbeiters in der Union sollte gemäß dieser Verordnung erfolgen, gleich, ob die Verarbeitung in oder außerhalb der Union stattfindet. Eine Niederlassung setzt die effektive und tatsächliche Ausübung einer Tätigkeit durch eine feste Einrichtung voraus. Die Rechtsform einer solchen Einrichtung, gleich, ob es sich um eine Zweigstelle oder eine Tochtergesellschaft mit eigener Rechtspersönlichkeit handelt, ist dabei nicht ausschlaggebend.

(22) 유럽 내 개인정보처리자 또는 수탁처리자가 사업장의 활동과 관련하여 행하는 개인정보 처리는 이 법에 따라 진행되어야 한다. 실제 처리가 유럽 내에서 발생하는 지 여부와는 상관없다. 사업장이라 함은 안정적인 방식을 통해 효과적으로 실제적인 활동을 수행하는 것을 의미한다. 이러한 사업장 설립형태는 법인격을 지닌 지점이든 자회사든 상관없다.

- (23) In order to ensure that natural persons are not deprived of the protection to which they are entitled under this Regulation, the processing of personal data of data subjects who are in the Union by a controller or a processor not established in the Union should be subject to this Regulation where the processing activities are related to offering goods or services to such data subjects irrespective of whether connected to a payment. In order to determine whether such a controller or processor is offering goods or services to data subjects who are in the Union, it should be ascertained whether it is apparent that the controller or processor envisages offering services to data subjects in one or more Member States in the Union. Whereas the mere accessibility of the controller's, processor's or an intermediary's website in the Union, of an email address or of other contact details, or the use of a language generally used in the third country where the controller is established, is insufficient to ascertain such intention, factors such as the use of a language or a currency generally used in one or more Member States with the possibility of ordering goods and services in that other language, or the mentioning of customers or users who are in the Union, may make it apparent that the controller envisages offering goods or services to data subjects in the Union.

- (23) Damit einer natürlichen Person der gemäß dieser Verordnung gewährleistete Schutz nicht vorenthalten wird, sollte die Verarbeitung personenbezogener Daten von betroffenen

Personen, die sich in der Union befinden, durch einen nicht in der Union niedergelassenen Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiter dieser Verordnung unterliegen, wenn die Verarbeitung dazu dient, diesen betroffenen Personen gegen Entgelt oder unentgeltlich Waren oder Dienstleistungen anzubieten. Um festzustellen, ob dieser Verantwortliche oder Auftragsverarbeiter betroffenen Personen, die sich in der Union befinden, Waren oder Dienstleistungen anbietet, sollte festgestellt werden, ob der Verantwortliche oder Auftragsverarbeiter offensichtlich beabsichtigt, betroffenen Personen in einem oder mehreren Mitgliedstaaten der Union Dienstleistungen anzubieten. Während die bloße Zugänglichkeit der Website des Verantwortlichen, des Auftragsverarbeiters oder eines Vermittlers in der Union, einer E-Mail-Adresse oder anderer Kontaktdaten oder die Verwendung einer Sprache, die in dem Drittland, in dem der Verantwortliche niedergelassen ist, allgemein gebräuchlich ist, hierfür kein ausreichender Anhaltspunkt ist, können andere Faktoren wie die Verwendung einer Sprache oder Währung, die in einem oder mehreren Mitgliedstaaten gebräuchlich ist, in Verbindung mit der Möglichkeit, Waren und Dienstleistungen in dieser anderen Sprache zu bestellen, oder die Erwähnung von Kunden oder Nutzern, die sich in der Union befinden, darauf hindeuten, dass der Verantwortliche beabsichtigt, den Personen in der Union Waren oder Dienstleistungen anzubieten.

(23) 개인이 이 법에서 정하는 대로 보호받을 수 있도록 하기 위해서 유럽연합 역내에 있는 정보주체에 대한 개인정보를 유럽연합 역외지역에 설립된 개인정보처리자 또는 수탁처리자가 처리하는 경우에도 이 법은 적용이 된다. 유럽연합 역내 정보주체에 재화나 서비스를 제공하는 것과 관련한 처리활동인 경우 이에 대한 실제로 비용지불과 관련이 있는 지의 여부와 상관없이 이 법이 적용된다. 유럽연합 역외의 개인정보처리자가 수탁처리자가 역내의 정보주체에 재화나 서비스를 제공했는지 여부를 결정하기 위해서는 해당 개인정보처리자나 수탁처리자가 유럽연합 역내의 하나 또는 그 이상의 회원국의 정보주체에 서비스를 제공하는 것이 예상될 수 있었는지의 여부가 명백해야 한다. 개인정보처리자가 단지 유럽연합 역내에서 개인정보처리자, 수탁처리자 또는 중개인의 웹사이트에 접근할 수 있다거나 이메일 주소 또는 기타 연락처를 열람할 수 있다는 것만으로는 이와 같은 확실한 의사가 있다고 보기는 불충분하다. 하나 이상의 회원국에서 통용되는 언어나 통화를 사용하고 그 언어로 재화와 서비스를 주문할 가능성이 있다거나, 유럽연합 역내의 소비자나 이용자에 대해 언급한 적이 있는 경우에는 개인정보처리자가 유럽연합 내의 정보주체에 재화나 서비스를 제공하고자 하는 확실한 의사가 있었다고 판단될 수 있다.

(24) The processing of personal data of data subjects who are in the Union by a controller or processor not established in the Union should also be subject to this Regulation when it is

related to the monitoring of the behaviour of such data subjects in so far as their behaviour takes place within the Union. In order to determine whether a processing activity can be considered to monitor the behaviour of data subjects, it should be ascertained whether natural persons are tracked on the internet including potential subsequent use of personal data processing techniques which consist of profiling a natural person, particularly in order to take decisions concerning her or him or for analysing or predicting her or his personal preferences, behaviours and attitudes.

- (24) Die Verarbeitung personenbezogener Daten von betroffenen Personen, die sich in der Union befinden, durch einen nicht in der Union niedergelassenen Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiter sollte auch dann dieser Verordnung unterliegen, wenn sie dazu dient, das Verhalten dieser betroffenen Personen zu beobachten, soweit ihr Verhalten in der Union erfolgt. Ob eine Verarbeitungstätigkeit der Beobachtung des Verhaltens von betroffenen Personen gilt, sollte daran festgemacht werden, ob ihre Internetaktivitäten nachvollzogen werden, einschließlich der möglichen nachfolgenden Verwendung von Techniken zur Verarbeitung personenbezogener Daten, durch die von einer natürlichen Person ein Profil erstellt wird, das insbesondere die Grundlage für sie betreffende Entscheidungen bildet oder anhand dessen ihre persönlichen Vorlieben, Verhaltensweisen oder Gepflogenheiten analysiert oder vorausgesagt werden sollen.

(24) 역내 지역에 설치하지 않은(역외에 설치한) 개인정보처리자 또는 수탁처리자가 유럽연합 역내에 있는 정보주체의 개인정보를 처리하는 경우는 해당 개인정보처리자 또는 수탁처리자가 역내에서 이루어지는 정보주체의 행동을 감시(monitoring)하는 것과 관련이 있을 때 이 법을 적용받는다. 이러한 정보처리가 정보주체의 활동을 감시하는 것이라고 할 만한 것인지를 결정하기 위해서는 개인이 인터넷 상에서 추적되는 여부가 명백해야 한다. 특히 정보주체에 대한 결정을 할 때나 혹은 정보주체의 개인적 선호, 행동과 태도를 분석하거나 예상하는 등의 프로파일링 기법 같은 개인정보처리 기술을 잠재적이고 계속적으로 사용하는 것과 같은 방법으로 추적되는 것을 말한다.

- (25) Where Member State law applies by virtue of public international law, this Regulation should also apply to a controller not established in the Union, such as in a Member State's diplomatic mission or consular post.
- (25) Ist nach Völkerrecht das Recht eines Mitgliedstaats anwendbar, z. B. in einer diplomatischen oder konsularischen Vertretung eines Mitgliedstaats, so sollte die Verordnung auch auf einen nicht in der Union niedergelassenen Verantwortlichen

Anwendung finden.

(25) 회원국 법률이 국제법의 효력으로 적용되는 경우 이 법은 회원국 내의 설립된 외교공관이나 영사관 등 유럽연합 역외 지역에 설립된 개인정보처리자에게도 적용될 수 있다.

(26) The principles of data protection should apply to any information concerning an identified or identifiable natural person. Personal data which have undergone pseudonymisation, which could be attributed to a natural person by the use of additional information should be considered to be information on an identifiable natural person. To determine whether a natural person is identifiable, account should be taken of all the means reasonably likely to be used, such as singling out, either by the controller or by another person to identify the natural person directly or indirectly. To ascertain whether means are reasonably likely to be used to identify the natural person, account should be taken of all objective factors, such as the costs of and the amount of time required for identification, taking into consideration the available technology at the time of the processing and technological developments. The principles of data protection should therefore not apply to anonymous information, namely information which does not relate to an identified or identifiable natural person or to personal data rendered anonymous in such a manner that the data subject is not or no longer identifiable. This Regulation does not therefore concern the processing of such anonymous information, including for statistical or research purposes.

(26) Die Grundsätze des Datenschutzes sollten für alle Informationen gelten, die sich auf eine identifizierte oder identifizierbare natürliche Person beziehen. Einer Pseudonymisierung unterzogene personenbezogene Daten, die durch Heranziehung zusätzlicher Informationen einer natürlichen Person zugeordnet werden könnten, sollten als Informationen über eine identifizierbare natürliche Person betrachtet werden. Um festzustellen, ob eine natürliche Person identifizierbar ist, sollten alle Mittel berücksichtigt werden, die von dem Verantwortlichen oder einer anderen Person nach allgemeinem Ermessen wahrscheinlich genutzt werden, um die natürliche Person direkt oder indirekt zu identifizieren, wie beispielsweise das Aussondern. Bei der Feststellung, ob Mittel nach allgemeinem Ermessen wahrscheinlich zur Identifizierung der natürlichen Person genutzt werden, sollten alle objektiven Faktoren, wie die Kosten der Identifizierung und der dafür erforderliche Zeitaufwand, herangezogen werden, wobei die zum Zeitpunkt der Verarbeitung verfügbare Technologie und technologische Entwicklungen zu berücksichtigen sind. Die Grundsätze des Datenschutzes sollten daher nicht für anonyme

Informationen gelten, d.h. für Informationen, die sich nicht auf eine identifizierte oder identifizierbare natürliche Person beziehen, oder personenbezogene Daten, die in einer Weise anonymisiert worden sind, dass die betroffene Person nicht oder nicht mehr identifiziert werden kann. Diese Verordnung betrifft somit nicht die Verarbeitung solcher anonymer Daten, auch für statistische oder für Forschungszwecke.

(26) 개인정보보호원칙은 식별되었거나 또는 식별될 수 있는 개인에 관한 일체의 정보에 적용될 수 있다. 가명처리 정보는 추가정보를 이용하여 개인을 식별할 수 있는 정보로 식별할 수 있는 개인정보로 간주한다. 어떤 개인이 식별가능한지를 판단하기 위해서는 특정개인의 식별 등 개인정보처리자 또는 제3자 모두가 개인을 직접 또는 간접적으로 확인하기 위해 사용할 것으로 합리적으로 예상되는 모든 수단을 고려해야 한다. 개인을 식별하기 위해 사용될 것으로 합리적으로 예상되는 수단인지를 확인하기 위해서는 식별하기 위해 소요되는 비용과 시간 등 객관적인 요소를 모두 고려하고, 처리 당시 가용한 기술과 기술적 발전을 모두 고려하여야 한다. 익명정보에는 개인정보보호원칙이 적용되지 않는다. 다시 말해서 이 원칙은 식별되었거나 또는 식별될 수 있는 개인과 관련되지 않는 정보 또는 그런 방식으로 익명처리되어 더 이상 식별될 수 없는 정보주체에는 적용되지 않는다. 따라서 이 법은 통계목적 및 연구목적 등을 위한 익명정보의 처리에는 적용되지 않는다.

(27) This Regulation does not apply to the personal data of deceased persons. Member States may provide for rules regarding the processing of personal data of deceased persons.

(27) Diese Verordnung gilt nicht für die personenbezogenen Daten Verstorbener. Die Mitgliedstaaten können Vorschriften für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten Verstorbener vorsehen.

(27) 이 법은 망자의 개인정보에 적용되지 않는다. 회원국은 망자의 개인정보 처리에 대한 규정을 제공할 수 있다.

(28) The application of pseudonymisation to personal data can reduce the risks to the data subjects concerned and help controllers and processors to meet their data-protection obligations. The explicit introduction of 'pseudonymisation' in this Regulation is not intended to preclude any other measures of data protection.

(28) Die Anwendung der Pseudonymisierung auf personenbezogene Daten kann die Risiken für die betroffenen Personen senken und die Verantwortlichen und die Auftragsverarbeiter bei der Einhaltung ihrer Datenschutzpflichten unterstützen. Durch die ausdrückliche Einführung der "Pseudonymisierung" in dieser Verordnung ist nicht beabsichtigt, andere Datenschutzmaßnahmen auszuschließen.

(28) 개인정보의 가명처리는 해당 정보주체가 갖는 위험성을 줄일 수 있고, 개인정보처리자와 수탁처리가 그들의 개인정보보호의 의무를 준수할 수 있도록 돕는다. 이 법에서 명시적으로 가명처리를 도입하는 것은 여러 어떤 개인정보보호 조치를 방해할 의도가 아니다.

(가명처리를 했다고 해서 정보보호 조치가 면제되는 것이 아니다.)

(29) In order to create incentives to apply pseudonymisation when processing personal data, measures of pseudonymisation should, whilst allowing general analysis, be possible within the same controller when that controller has taken technical and organisational measures necessary to ensure, for the processing concerned, that this Regulation is implemented, and that additional information for attributing the personal data to a specific data subject is kept separately. The controller processing the personal data should indicate the authorised persons within the same controller.

(29) Um Anreize für die Anwendung der Pseudonymisierung bei der Verarbeitung personenbezogener Daten zu schaffen, sollten Pseudonymisierungsmaßnahmen, die jedoch eine allgemeine Analyse zulassen, bei demselben Verantwortlichen möglich sein, wenn dieser die erforderlichen technischen und organisatorischen Maßnahmen getroffen hat, um – für die jeweilige Verarbeitung – die Umsetzung dieser Verordnung zu gewährleisten, wobei sicherzustellen ist, dass zusätzliche Informationen, mit denen die personenbezogenen Daten einer speziellen betroffenen Person zugeordnet werden können, gesondert aufbewahrt werden. Der für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten Verantwortliche, sollte die befugten Personen bei diesem Verantwortlichen angeben.

(29) 개인정보처리 시 가명처리의 적용에 대한 유인(incentive)을 위해서는 가명처리 조치를 통해 일반적인 분석은 허용하되, 해당 처리가 본 법을 따르고 특정 정보주체에 대한 개인정보와 연결되는 추가적인 정보가 별도로 보관되는 기술 및 관리적 조치를 취한 경우 이러한 제반 조치들이 같은 개인정보처리자에 의해서 자체적으로 관리될 수 있어야 한다. 개인정보를 처리하는 개인정보처리자는 동종의 정보처리사업체 내의 인가받은 사람을 가리킨다.

(30) Natural persons may be associated with online identifiers provided by their devices, applications, tools and protocols, such as internet protocol addresses, cookie identifiers or other identifiers such as radio frequency identification tags. This may leave traces which, in particular when combined with unique identifiers and other information received by the servers, may be used to create profiles of the natural persons and identify them.

(30) Natürlichen Personen werden unter Umständen Online-Kennungen wie IP-Adressen und Cookie-Kennungen, die sein Gerät oder Software-Anwendungen und -Tools oder Protokolle liefern, oder sonstige Kennungen wie Funkfrequenzkennzeichnungen zugeordnet. Dies kann Spuren hinterlassen, die insbesondere in Kombination mit eindeutigen Kennungen und anderen beim Server eingehenden Informationen dazu benutzt werden können, um Profile der natürlichen Personen zu erstellen und sie zu identifizieren.

(30) 개인은 본인이 사용하는 기기, 애플리케이션, 도구(tool), 프로토콜을 통해 제공되는 인터넷 프로토콜 주소, 쿠키 식별자 또는 전파식별태그 등의 기타 식별자인 온라인식별자와 연결될 수 있다. 특히 이러한 정보는 개인에 대한 자취를 남겨 이러한 정보가 서버를 통해 전해지는 독특한 식별인자 및 기타 정보와 결합되는 경우 해당 개인에 대한 프로파일을 생성하고 이들을 식별하는 데 사용될 수 있다.

(31) Public authorities to which personal data are disclosed in accordance with a legal obligation for the exercise of their official mission, such as tax and customs authorities, financial investigation units, independent administrative authorities, or financial market authorities responsible for the regulation and supervision of securities markets should not be regarded as recipients if they receive personal data which are necessary to carry out a particular inquiry in the general interest, in accordance with Union or Member State law. The requests for disclosure sent by the public authorities should always be in writing, reasoned and occasional and should not concern the entirety of a filing system or lead to the interconnection of filing systems. The processing of personal data by those public authorities should comply with the applicable data-protection rules according to the purposes of the processing.

(31) Behörden, gegenüber denen personenbezogene Daten aufgrund einer rechtlichen Verpflichtung für die Ausübung ihres offiziellen Auftrags offengelegt werden, wie Steuer- und Zollbehörden, Finanzermittlungsstellen, unabhängige Verwaltungsbehörden oder Finanzmarktbehörden, die für die Regulierung und Aufsicht von Wertpapiermärkten zuständig sind, sollten nicht als Empfänger gelten, wenn sie personenbezogene Daten erhalten, die für die Durchführung – gemäß dem Unionsrecht oder dem Recht der Mitgliedstaaten – eines einzelnen Untersuchungsauftrags im Interesse der Allgemeinheit erforderlich sind. Anträge auf Offenlegung, die von Behörden ausgehen, sollten immer schriftlich erfolgen, mit Gründen versehen sein und gelegentlichen Charakter haben, und sie sollten nicht vollständige Dateisysteme betreffen oder zur Verknüpfung von Dateisystemen führen. Die Verarbeitung personenbezogener Daten durch die genannten

Behörden sollte für die Zwecke der Verarbeitung geltenden Datenschutzvorschriften entsprechen.

(31) 관세청과 국세청, 금융조사기관, 독립행정기관, 또는 증권시장 규제 및 감독책임의 금융시장 기구 등, 공적 임무수행을 위해 법적 의무에 따라 개인정보를 제공받는 공공기관은 유럽연합 법률 또는 회원국 법률에 따라 일반적 이익에 관한 특정 조회업무를 수행하기 위해 필요한 개인정보를 받은 경우 공공기관은 정보수령인으로 간주되지 않는다. 공공기관은 반드시 서면으로 개인정보 제공을 요청해야 한다. 이는 합리적인 이유가 있어야 하고 간헐적이어야 하며, 파일링시스템 전체에 대한 요청이 아니어야 한다. 파일링시스템끼리 연결되는 결과를 초래하지 않아야 한다. 개인정보를 처리할 때 처리목적에 관한 적용가능한 개인정보보호 규정이 준수되어야 한다.

(32) Consent should be given by a clear affirmative act establishing a freely given, specific, informed and unambiguous indication of the data subject's agreement to the processing of personal data relating to him or her, such as by a written statement, including by electronic means, or an oral statement. This could include ticking a box when visiting an internet website, choosing technical settings for information society services or another statement or conduct which clearly indicates in this context the data subject's acceptance of the proposed processing of his or her personal data. Silence, pre-ticked boxes or inactivity should not therefore constitute consent. Consent should cover all processing activities carried out for the same purpose or purposes. When the processing has multiple purposes, consent should be given for all of them. If the data subject's consent is to be given following a request by electronic means, the request must be clear, concise and not unnecessarily disruptive to the use of the service for which it is provided.

(32) Die Einwilligung sollte durch eine eindeutige bestätigende Handlung erfolgen, mit der freiwillig, für den konkreten Fall, in informierter Weise und unmissverständlich bekundet wird, dass die betroffene Person mit der Verarbeitung der sie betreffenden personenbezogenen Daten einverstanden ist, etwa in Form einer schriftlichen Erklärung, die auch elektronisch erfolgen kann, oder einer mündlichen Erklärung. Dies könnte etwa durch Anklicken eines Kästchens beim Besuch einer Internetseite, durch die Auswahl technischer Einstellungen für Dienste der Informationsgesellschaft oder durch eine andere Erklärung oder Verhaltensweise geschehen, mit der die betroffene Person in dem jeweiligen Kontext eindeutig ihr Einverständnis mit der beabsichtigten Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten signalisiert. Stillschweigen, bereits angekreuzte Kästchen oder Untätigkeit der betroffenen Person sollten daher keine Einwilligung darstellen. Die

Einwilligung sollte sich auf alle zu demselben Zweck oder denselben Zwecken vorgenommenen Verarbeitungsvorgänge beziehen. Wenn die Verarbeitung mehreren Zwecken dient, sollte für alle diese Verarbeitungszwecke eine Einwilligung gegeben werden. Wird die betroffene Person auf elektronischem Weg zur Einwilligung aufgefordert, so muss die Aufforderung in klarer und knapper Form und ohne unnötige Unterbrechung des Dienstes, für den die Einwilligung gegeben wird, erfolgen.

(32) 동의는 전자적 방법을 포함한 서면이나 구두 등으로 정보주체가 개인정보의 처리에 대해 자유롭게 제공하여야 한다. 구체적으로 고지된 명확한 합의를 나타내주는 적극적인 행위로서 제공되어야 한다. 동의의 표현방법에서의 웹사이트의 개인정보 처리동의를 클릭, 정보사회서비스에 대한 기술적 설정선택 또는 본인의 개인정보처리 수락을 의미하는 정보주체의 행동이나 기타 진술이 포함된다. 따라서 침묵, 사전에 자동적으로 존재하는 개인정보 처리동의나 부작위는 동의에 해당되지 않는다. 동의는 단일 또는 복수의 동일한 목적을 위한 모든 처리활동에 유효하다. 복수의 목적으로 개인정보를 처리하는 경우 각 목적에 대한 동의를 받아야 한다. 만약 정보주체의 동의를 전자방식의 요청에 따라 제공하는 경우 그 요청은 명확하고 간결하게 제공되어야 하며, 관련 서비스 이용을 불필요하게 방해해서는 안 된다.

(33) It is often not possible to fully identify the purpose of personal data processing for scientific research purposes at the time of data collection. Therefore, data subjects should be allowed to give their consent to certain areas of scientific research when in keeping with recognised ethical standards for scientific research. Data subjects should have the opportunity to give their consent only to certain areas of research or parts of research projects to the extent allowed by the intended purpose.

(33) Oftmals kann der Zweck der Verarbeitung personenbezogener Daten für Zwecke der wissenschaftlichen Forschung zum Zeitpunkt der Erhebung der personenbezogenen Daten nicht vollständig angegeben werden. Daher sollte es betroffenen Personen erlaubt sein, ihre Einwilligung für bestimmte Bereiche wissenschaftlicher Forschung zu geben, wenn dies unter Einhaltung der anerkannten ethischen Standards der wissenschaftlichen Forschung geschieht. Die betroffenen Personen sollten Gelegenheit erhalten, ihre Einwilligung nur für bestimmte Forschungsbereiche oder Teile von Forschungsprojekten in dem vom verfolgten Zweck zugelassenen Maße zu erteilen.

(33) 과학적 연구목적의 경우 개인정보 수집 당시에 개인정보 처리목적을 충분히 확인하기가 불가능할 때가 많다. 따라서 정보주체는 과학적 연구의 공인된 윤리기준에 부합된 경우 특정 연구분야에 한해

동의를 제공할 수 있다. 정보주체는 의도한 처리목적이 허용하는 선에서 특정 연구분야 혹은 연구 일부분에 한해 본인의 동의를 제공할 수 있어야 한다.

(34) Genetic data should be defined as personal data relating to the inherited or acquired genetic characteristics of a natural person which result from the analysis of a biological sample from the natural person in question, in particular chromosomal, deoxyribonucleic acid (DNA) or ribonucleic acid (RNA) analysis, or from the analysis of another element enabling equivalent information to be obtained.

(34) Genetische Daten sollten als personenbezogene Daten über die ererbten oder erworbenen genetischen Eigenschaften einer natürlichen Person definiert werden, die aus der Analyse einer biologischen Probe der betreffenden natürlichen Person, insbesondere durch eine Chromosomen, Desoxyribonukleinsäure (DNS)- oder Ribonukleinsäure (RNS)-Analyse oder der Analyse eines anderen Elements, durch die gleichwertige Informationen erlangt werden können, gewonnen werden.

(34) 유전자정보는 개인의 유전적 또는 후천적으로 얻은 유전자특성에 관한 개인정보로 정의되어야 하며 이 유전자 특성은 염색체 분석, 데옥시리보핵산(DNA) 분석 또는 리보핵산(RNA)분석 등 해당 개인으로부터 채취한 생물학적 샘플분석에서 얻은 결과 또는 다른 요소분석을 통해 이에 상응하는 정보를 획득하여 얻은 결과이다.

(35) Personal data concerning health should include all data pertaining to the health status of a data subject which reveal information relating to the past, current or future physical or mental health status of the data subject. This includes information about the natural person collected in the course of the registration for, or the provision of, health care services as referred to in Directive 2011/24/EU of the European Parliament and of the Council¹ to that natural person; a number, symbol or particular assigned to a natural person to uniquely identify the natural person for health purposes; information derived from the testing or examination of a body part or bodily substance, including from genetic data and biological samples; and any information on, for example, a disease, disability, disease risk, medical history, clinical treatment or the physiological or biomedical state of the data subject independent of its source, for example from a physician or other health professional, a hospital, a medical device or an in vitro diagnostic test.

(35) Zu den personenbezogenen Gesundheitsdaten sollten alle Daten zählen, die sich auf den

Gesundheitszustand einer betroffenen Person beziehen und aus denen Informationen über den früheren, gegenwärtigen und künftigen körperlichen oder geistigen Gesundheitszustand der betroffenen Person hervorgehen. Dazu gehören auch Informationen über die natürliche Person, die im Zuge der Anmeldung für sowie der Erbringung von Gesundheitsdienstleistungen im Sinne der Richtlinie 2011/24/EU des Europäischen Parlaments und des Rates¹ für die natürliche Person erhoben werden, Nummern, Symbole oder Kennzeichen, die einer natürlichen Person zugeteilt wurden, um diese natürliche Person für gesundheitliche Zwecke eindeutig zu identifizieren, Informationen, die von der Prüfung oder Untersuchung eines Körperteils oder einer körpereigenen Substanz, auch aus genetischen Daten und biologischen Proben, abgeleitet wurden, und Informationen etwa über Krankheiten, Behinderungen, Krankheitsrisiken, Vorerkrankungen, klinische Behandlungen oder den physiologischen oder biomedizinischen Zustand der betroffenen Person unabhängig von der Herkunft der Daten, ob sie nun von einem Arzt oder sonstigem Angehörigen eines Gesundheitsberufes, einem Krankenhaus, einem Medizinprodukt oder einem In-Vitro-Diagnostikum stammen.

(35) 건강관련 개인정보에는 정보주체의 과거, 현재, 미래의 신체적 또는 정신적 건강상태의 정보를 드러내는 모든 정보주체의 건강상태에 속하는 정보가 포함된다. 이 정보에는 유럽의회와 장관위원회의 지침 2011/24/EU에 규정된 바와 같이 의료보호서비스를 등록하고 정보주체에 제공하는 과정에서 수집된 개인에 대한 정보도 포함된다. 건강목적으로 특정 개인을 식별하기 위해 개인에게 부여되는 숫자, 상징 혹은 특별사항 외에도 유전자정보와 생물학적 샘플 등, 신체의 일부분 또는 신체 물질에 대한 테스트나 검사에서 얻은 정보도 포함된다. 또한 질병, 장애, 질병 위험성, 의료 내역, 임상치료에 대한 정보 또는 이와 무관하게 내과 의사 혹은 다른 의료계 종사자, 병원, 의료기기나 시험관 진단검사서 얻은 정보주체에 대한 생리학적 상태 혹은 생체의학적 상태에 대한 정보도 포함된다.

- (36) The main establishment of a controller in the Union should be the place of its central administration in the Union, unless the decisions on the purposes and means of the processing of personal data are taken in another establishment of the controller in the Union, in which case that other establishment should be considered to be the main establishment. The main establishment of a controller in the Union should be determined according to objective criteria and should imply the effective and real exercise of management activities determining the main decisions as to the purposes and means of processing through stable arrangements. That criterion should not depend on whether the processing of personal data is carried out at that location. The presence and use of technical

means and technologies for processing personal data or processing activities do not, in themselves, constitute a main establishment and are therefore not determining criteria for a main establishment. The main establishment of the processor should be the place of its central administration in the Union or, if it has no central administration in the Union, the place where the main processing activities take place in the Union. In cases involving both the controller and the processor, the competent lead supervisory authority should remain the supervisory authority of the Member State where the controller has its main establishment, but the supervisory authority of the processor should be considered to be a supervisory authority concerned and that supervisory authority should participate in the cooperation procedure provided for by this Regulation. In any case, the supervisory authorities of the Member State or Member States where the processor has one or more establishments should not be considered to be supervisory authorities concerned where the draft decision concerns only the controller. Where the processing is carried out by a group of undertakings, the main establishment of the controlling undertaking should be considered to be the main establishment of the group of undertakings, except where the purposes and means of processing are determined by another undertaking.

- (36) Die Hauptniederlassung des Verantwortlichen in der Union sollte der Ort seiner Hauptverwaltung in der Union sein, es sei denn, dass Entscheidungen über die Zwecke und Mittel der Verarbeitung personenbezogener Daten in einer anderen Niederlassung des Verantwortlichen in der Union getroffen werden; in diesem Fall sollte die letztgenannte als Hauptniederlassung gelten. Zur Bestimmung der Hauptniederlassung eines Verantwortlichen in der Union sollten objektive Kriterien herangezogen werden; ein Kriterium sollte dabei die effektive und tatsächliche Ausübung von Managementtätigkeiten durch eine feste Einrichtung sein, in deren Rahmen die Grundsatzentscheidungen zur Festlegung der Zwecke und Mittel der Verarbeitung getroffen werden. Dabei sollte nicht ausschlaggebend sein, ob die Verarbeitung der personenbezogenen Daten tatsächlich an diesem Ort ausgeführt wird. Das Vorhandensein und die Verwendung technischer Mittel und Verfahren zur Verarbeitung personenbezogener Daten oder Verarbeitungstätigkeiten begründen an sich noch keine Hauptniederlassung und sind daher kein ausschlaggebender Faktor für das Bestehen einer Hauptniederlassung. Die Hauptniederlassung des Auftragsverarbeiters sollte der Ort sein, an dem der Auftragsverarbeiter seine Hauptverwaltung in der Union hat, oder – wenn er keine Hauptverwaltung in der Union hat – der Ort, an dem die wesentlichen Verarbeitungstätigkeiten in der Union stattfinden.

Sind sowohl der Verantwortliche als auch der Auftragsverarbeiter betroffen, so sollte die Aufsichtsbehörde des Mitgliedstaats, in dem der Verantwortliche seine Hauptniederlassung hat, die zuständige federführende Aufsichtsbehörde bleiben, doch sollte die Aufsichtsbehörde des Auftragsverarbeiters als betroffene Aufsichtsbehörde betrachtet werden und diese Aufsichtsbehörde sollte sich an dem in dieser Verordnung vorgesehenen Verfahren der Zusammenarbeit beteiligen. Auf jeden Fall sollten die Aufsichtsbehörden des Mitgliedstaats oder der Mitgliedstaaten, in dem bzw. denen der Auftragsverarbeiter eine oder mehrere Niederlassungen hat, nicht als betroffene Aufsichtsbehörden betrachtet werden, wenn sich der Beschlussentwurf nur auf den Verantwortlichen bezieht. Wird die Verarbeitung durch eine Unternehmensgruppe vorgenommen, so sollte die Hauptniederlassung des herrschenden Unternehmens als Hauptniederlassung der Unternehmensgruppe gelten, es sei denn, die Zwecke und Mittel der Verarbeitung werden von einem anderen Unternehmen festgelegt.

(36) 개인정보처리자의 유럽연합 역내 주 사업장은 개인정보처리자의 유럽연합 내 중앙행정 지점이어야 한다. 그러나 개인정보 처리수단과 목적에 대한 결정을 유럽연합 내 다른 사업장에서 정하는 경우 그 다른 사업장이 주 사업장으로 간주된다. 개인정보처리자의 유럽 내 주 사업장은 객관적인 기준에 따라 결정되어야 하며, 안정적인 방식을 통해 관리활동을 효과적이고 실제적으로 수행하는 것을 의미한다. 관리활동은 처리목적 및 수단에 대해 주요 결정을 내리는 것을 말한다. 이 기준은 개인정보처리활동이 해당 지역에서 수행되는 지 여부에 따라 결정되어서는 안 된다. 개인정보처리 또는 처리활동을 위한 기술적 수단과 기술이 존재하거나 이러한 기술 등을 활용하는 자체만으로는 주 사업장을 결정하는 요소가 될 수 없기에 이는 주 사업장을 결정하는 기준이 아니다. 수탁처리자의 주 사업장은 수탁처리자의 유럽연합 내 중앙행정 지점이거나, 유럽 내 중앙 행정처리가 이루어지지 않는 경우에는 유럽연합 내 주요 처리활동의 일어나는 장소가 주 사업장이다. 개인정보처리자와 수탁처리자 모두와 관련되어 있는 경우 선임 감독기관은 처리자의 주 사업장이 있는 회원국의 감독기관이어야 한다. 수탁처리자의 감독기관은 관련 감독기관으로 간주된다. 이 감독기관은 이 법에 규정된 협력절차에 참여해야 한다. 어느 경우든 수탁처리자의 단일 또는 복수의 사업장이 소재한 회원국 또는 복수의 회원국의 감독기관들은 결정문 초안이 개인정보처리자에 한하여 관련되어 있는 경우 관련 감독기관으로 간주되지 않는다. 대기업 집단이 처리를 수행하는 경우 통제 사업체의 주 사업장이 대기업 집단의 주 사업장이다. 처리목적과 수단을 다른 사업체가 결정하는 경우는 예외로 한다.

(37) A group of undertakings should cover a controlling undertaking and its controlled undertakings, whereby the controlling undertaking should be the undertaking which can exert a dominant influence over the other undertakings by virtue, for example, of

ownership, financial participation or the rules which govern it or the power to have personal data protection rules implemented. An undertaking which controls the processing of personal data in undertakings affiliated to it should be regarded, together with those undertakings, as a group of undertakings.

- (37) Eine Unternehmensgruppe sollte aus einem herrschenden Unternehmen und den von diesem abhängigen Unternehmen bestehen, wobei das herrschende Unternehmen dasjenige sein sollte, das zum Beispiel aufgrund der Eigentumsverhältnisse, der finanziellen Beteiligung oder der für das Unternehmen geltenden Vorschriften oder der Befugnis, Datenschutzvorschriften umsetzen zu lassen, einen beherrschenden Einfluss auf die übrigen Unternehmen ausüben kann. Ein Unternehmen, das die Verarbeitung personenbezogener Daten in ihm angeschlossenen Unternehmen kontrolliert, sollte zusammen mit diesen als eine "Unternehmensgruppe" betrachtet werden.

(37) 대기업 집단(a group of undertakings)은 관리하는 사업체와 관리되는 사업체를 포함하며, 관리하는 사업체는 소유권, 재정적 참여 또는 이를 관할하는 규정이나 개인정보보호 규정의 이행권한 등을 통해 다른 사업체에 우세적인 영향력을 행사할 수 있어야 한다. 부속 사업체 내의 개인정보 처리를 통제하는 사업체는 다른 사업체와 함께 대기업 집단으로 간주된다.

- (38) Children merit specific protection with regard to their personal data, as they may be less aware of the risks, consequences and safeguards concerned and their rights in relation to the processing of personal data. Such specific protection should, in particular, apply to the use of personal data of children for the purposes of marketing or creating personality or user profiles and the collection of personal data with regard to children when using services offered directly to a child. The consent of the holder of parental responsibility should not be necessary in the context of preventive or counselling services offered directly to a child.
- (38) Kinder verdienen bei ihren personenbezogenen Daten besonderen Schutz, da Kinder sich der betreffenden Risiken, Folgen und Garantien und ihrer Rechte bei der Verarbeitung personenbezogener Daten möglicherweise weniger bewusst sind. Ein solcher besonderer Schutz sollte insbesondere die Verwendung personenbezogener Daten von Kindern für Werbezwecke oder für die Erstellung von Persönlichkeits- oder Nutzerprofilen und die Erhebung von personenbezogenen Daten von Kindern bei der Nutzung von Diensten, die Kindern direkt angeboten werden, betreffen. Die Einwilligung des Trägers der elterlichen

Verantwortung sollte im Zusammenhang mit Präventions- oder Beratungsdiensten, die unmittelbar einem Kind angeboten werden, nicht erforderlich sein.

(38) 아동은 개인정보 처리에 따른 위험성, 결과 및 이에 필요한 안전장치 및 본인의 권리를 잘 인지하지 못하고 있기 때문에 본인의 개인정보와 관련하여 구체적인 보호를 받아야 한다. 구체적인 보호는 특히 마케팅 목적이나 사용자 인적 사항(user profiles) 혹은 가성인격을 만드는 목적으로 아동의 개인정보를 사용하는 경우와 아동에게 직접 제공되는 서비스를 이용하는 것과 관련하여 아동의 개인정보를 수집하는 경우에 적용된다. 아동에게 직접 제공되는 상담(counselling)이나 아동 보호서비스의 목적 시 양육책임자의 동의는 필수가 아니다.

(39) Any processing of personal data should be lawful and fair. It should be transparent to natural persons that personal data concerning them are collected, used, consulted or otherwise processed and to what extent the personal data are or will be processed. The principle of transparency requires that any information and communication relating to the processing of those personal data be easily accessible and easy to understand, and that clear and plain language be used. That principle concerns, in particular, information to the data subjects on the identity of the controller and the purposes of the processing and further information to ensure fair and transparent processing in respect of the natural persons concerned and their right to obtain confirmation and communication of personal data concerning them which are being processed. Natural persons should be made aware of risks, rules, safeguards and rights in relation to the processing of personal data and how to exercise their rights in relation to such processing. In particular, the specific purposes for which personal data are processed should be explicit and legitimate and determined at the time of the collection of the personal data. The personal data should be adequate, relevant and limited to what is necessary for the purposes for which they are processed. This requires, in particular, ensuring that the period for which the personal data are stored is limited to a strict minimum. Personal data should be processed only if the purpose of the processing could not reasonably be fulfilled by other means. In order to ensure that the personal data are not kept longer than necessary, time limits should be established by the controller for erasure or for a periodic review. Every reasonable step should be taken to ensure that personal data which are inaccurate are rectified or deleted. Personal data should be processed in a manner that ensures appropriate security and confidentiality of the personal data, including for preventing unauthorised access to or use of personal data and the equipment used for the processing.

(39) Jede Verarbeitung personenbezogener Daten sollte rechtmäßig und nach Treu und Glauben erfolgen. Für natürliche Personen sollte Transparenz dahingehend bestehen, dass sie betreffende personenbezogene Daten erhoben, verwendet, eingesehen oder anderweitig verarbeitet werden und in welchem Umfang die personenbezogenen Daten verarbeitet werden und künftig noch verarbeitet werden. Der Grundsatz der Transparenz setzt voraus, dass alle Informationen und Mitteilungen zur Verarbeitung dieser personenbezogenen Daten leicht zugänglich und verständlich und in klarer und einfacher Sprache abgefasst sind. Dieser Grundsatz betrifft insbesondere die Informationen über die Identität des Verantwortlichen und die Zwecke der Verarbeitung und sonstige Informationen, die eine faire und transparente Verarbeitung im Hinblick auf die betroffenen natürlichen Personen gewährleisten, sowie deren Recht, eine Bestätigung und Auskunft darüber zu erhalten, welche sie betreffende personenbezogene Daten verarbeitet werden. Natürliche Personen sollten über die Risiken, Vorschriften, Garantien und Rechte im Zusammenhang mit der Verarbeitung personenbezogener Daten informiert und darüber aufgeklärt werden, wie sie ihre diesbezüglichen Rechte geltend machen können. Insbesondere sollten die bestimmten Zwecke, zu denen die personenbezogenen Daten verarbeitet werden, eindeutig und rechtmäßig sein und zum Zeitpunkt der Erhebung der personenbezogenen Daten feststehen. Die personenbezogenen Daten sollten für die Zwecke, zu denen sie verarbeitet werden, angemessen und erheblich sowie auf das für die Zwecke ihrer Verarbeitung notwendige Maß beschränkt sein. Dies erfordert insbesondere, dass die Speicherfrist für personenbezogene Daten auf das unbedingt erforderliche Mindestmaß beschränkt bleibt. Personenbezogene Daten sollten nur verarbeitet werden dürfen, wenn der Zweck der Verarbeitung nicht in zumutbarer Weise durch andere Mittel erreicht werden kann. Um sicherzustellen, dass die personenbezogenen Daten nicht länger als nötig gespeichert werden, sollte der Verantwortliche Fristen für ihre Löschung oder regelmäßige Überprüfung vorsehen. Es sollten alle vertretbaren Schritte unternommen werden, damit unrichtige personenbezogene Daten gelöscht oder berichtigt werden. Personenbezogene Daten sollten so verarbeitet werden, dass ihre Sicherheit und Vertraulichkeit hinreichend gewährleistet ist, wozu auch gehört, dass Unbefugte keinen Zugang zu den Daten haben und weder die Daten noch die Geräte, mit denen diese verarbeitet werden, benutzen können.

(39) 모든 개인정보처리는 합법적이고 공정해야 한다. 개인 본인과 관련된 개인정보가 수집, 이용, 참고 정보로 활용되거나 혹은 다른 방식으로 처리된다는 사실 및 어느 범위까지 그 정보가 처리되거나 처리

될 것인지가 투명해야 한다. 이러한 투명성 원칙은 개인정보 처리와 관련하여 행하는 고지(information) 및 연락(communication) 일체가 용이하고 이해하기 쉬우며 명확하고 평이한 언어로 행해져야 한다. 투명성 원칙은 개인정보처리자의 신원과 처리목적에 대한 고지(information), 해당 개인에 대한 공정하고 투명한 정보처리를 보장하기 위한 추가적 고지(further information)와 처리되고 있는 정보에 대해 확인받고 연락받을 수 있는 개인의 권리(right to obtain confirmation and communication)를 포함한다. 개인은 개인정보 처리와 관련하여 어떠한 위험성, 규정, 안전조치 및 권리가 있고, 이러한 권리를 어떻게 행사할 수 있는지에 대해서도 인지할 수 있도록 고지를 받아야 한다. 특히 개인정보 처리에 관한 구체적인 목적은 명백하고 합법적이어야 하고, 개인정보 수집 당시에 결정되어야 한다. 개인정보 처리는 그 목적이 적절하고 연관성이 있어야 하고, 목적에 필요한 만큼으로 제한된다. 특히 개인정보 보관기간은 최소한으로 엄격하게 제한된다. 개인정보는 처리목적이 여타 수단에 의해서는 합리적으로 성취될 수 없는 경우에 한하여 처리 될 수 있다. 개인정보처리자는 개인정보가 필요 이상으로 보관되지 않기 위해서 시간한도를 설정해 두어야 한다. 이를 통하여 개인정보처리자는 정보를 삭제하거나 주기적으로 확인(periodic review)할 수가 있다. 부적절한 개인정보에 대한 수정 또는 삭제를 보장하는 모든 합리적인 조치가 취해져야 한다. 개인정보는 적절한 안전성과 비밀(confidentiality)을 보장하는 방식으로 처리되어야 한다. 이 방식에는 개인정보를 무단열람 및 이용하려고 하는 것을 막고, 이를 위하여 사용되는 기기를 접근하지 못하도록 방지하는 방법 등이 있다.

- (40) In order for processing to be lawful, personal data should be processed on the basis of the consent of the data subject concerned or some other legitimate basis, laid down by law, either in this Regulation or in other Union or Member State law as referred to in this Regulation, including the necessity for compliance with the legal obligation to which the controller is subject or the necessity for the performance of a contract to which the data subject is party or in order to take steps at the request of the data subject prior to entering into a contract.
- (40) Damit die Verarbeitung rechtmäßig ist, müssen personenbezogene Daten mit Einwilligung der betroffenen Person oder auf einer sonstigen zulässigen Rechtsgrundlage verarbeitet werden, die sich aus dieser Verordnung oder – wann immer in dieser Verordnung darauf Bezug genommen wird – aus dem sonstigen Unionsrecht oder dem Recht der Mitgliedstaaten ergibt, so unter anderem auf der Grundlage, dass sie zur Erfüllung der rechtlichen Verpflichtung, der der Verantwortliche unterliegt, oder zur Erfüllung eines Vertrags, dessen Vertragspartei die betroffene Person ist, oder für die Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen, die auf Anfrage der betroffenen Person erfolgen, erforderlich ist.

(40) 개인정보의 합법적인 처리를 위해서는 정보주체의 동의를 근거로 하거나, 이 법 또는 이 법에 명시된 유럽연합 및 회원국 법률에 규정되어 있는 여타 합법적 근거를 기반으로 한다. 여타 합법적 근거로는 개인정보처리자에게 부과된 법적 의무를 준수해야 한다는 것, 정보주체가 계약 당사자가 되는 계약 또는 계약체결 전에 정보주체가 요구하는 사항을 이행해야 한다는 것 등이다.

(41) Where this Regulation refers to a legal basis or a legislative measure , this does not necessarily require a legislative act adopted by a parliament, without prejudice to requirements pursuant to the constitutional order of the Member State concerned. However, such a legal basis or legislative measure should be clear and precise and its application should be foreseeable to persons subject to it, in accordance with the case-law of the Court of Justice of the European Union ('Court of Justice') and the European Court of Human Rights.

(41) Wenn in dieser Verordnung auf eine Rechtsgrundlage oder eine Gesetzgebungsmaßnahme Bezug genommen wird, erfordert dies nicht notwendigerweise einen von einem Parlament angenommenen Gesetzgebungsakt; davon unberührt bleiben Anforderungen gemäß der Verfassungsordnung des betreffenden Mitgliedstaats. Die entsprechende Rechtsgrundlage oder Gesetzgebungsmaßnahme sollte jedoch klar und präzise sein und ihre Anwendung sollte für die Rechtsunterworfenen gemäß der Rechtsprechung des Gerichtshofs der Europäischen Union (im Folgenden "Gerichtshof") und des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte vorhersehbar sein.

(41) 이 법에서 법적 근거나 법적 조치를 규정하고 있는 경우 이 규정들이 회원국의 입법과정을 거쳐 채택될 필요는 없고, 회원국의 헌법질서에 따른 필수사항들을 방해하지 않는다(회원국의 입법과정을 거치지 않아도 되고 회원국 헌법질서와 병립도 가능). 단, 이러한 법적 근거 또는 법적 조치는 명확하고 상세하여야 한다. 또 법의 적용대상인 정보주체가 유럽사법재판소와 유럽인권재판소의 판례법에 따라 그 적용을 예측할 수 있어야 한다.

(42) Where processing is based on the data subject's consent, the controller should be able to demonstrate that the data subject has given consent to the processing operation. In particular in the context of a written declaration on another matter, safeguards should ensure that the data subject is aware of the fact that and the extent to which consent is given. In accordance with Council Directive 93/13/EEC¹ a declaration of consent pre-formulated by the controller should be provided in an intelligible and easily accessible form, using clear and plain language and it should not contain unfair terms. For consent to

be informed, the data subject should be aware at least of the identity of the controller and the purposes of the processing for which the personal data are intended. Consent should not be regarded as freely given if the data subject has no genuine or free choice or is unable to refuse or withdraw consent without detriment.

- (42) Erfolgt die Verarbeitung mit Einwilligung der betroffenen Person, sollte der Verantwortliche nachweisen können, dass die betroffene Person ihre Einwilligung zu dem Verarbeitungsvorgang gegeben hat. Insbesondere bei Abgabe einer schriftlichen Erklärung in anderer Sache sollten Garantien sicherstellen, dass die betroffene Person weiß, dass und in welchem Umfang sie ihre Einwilligung erteilt. Gemäß der Richtlinie 93/13/EWG des Rates ¹ sollte eine vom Verantwortlichen vorformulierte Einwilligungserklärung in verständlicher und leicht zugänglicher Form in einer klaren und einfachen Sprache zur Verfügung gestellt werden, und sie sollte keine missbräuchlichen Klauseln beinhalten. Damit sie in Kenntnis der Sachlage ihre Einwilligung geben kann, sollte die betroffene Person mindestens wissen, wer der Verantwortliche ist und für welche Zwecke ihre personenbezogenen Daten verarbeitet werden sollen. Es sollte nur dann davon ausgegangen werden, dass sie ihre Einwilligung freiwillig gegeben hat, wenn sie eine echte oder freie Wahl hat und somit in der Lage ist, die Einwilligung zu verweigern oder zurückzuziehen, ohne Nachteile zu erleiden.

(42) 개인정보 처리가 정보주체의 동의에 근거하는 경우 개인정보처리자는 정보주체가 처리방식에 대해 동의를 제공하였음을 입증해야 한다. 특히 처리되는 사안이 아닌 다른 사안에 대해 서면으로 동의하는 경우 정보주체가 어떤 정보가 어떤 범위로 제공된다는 사실을 인지할 수 있도록 보장하여야 한다. 유럽의회 지침 93/13/EEC1에 따라 개인정보처리자가 제공하는 사전동의서 양식은 명확하고 평이한 언어를 사용하여 이해하기 쉽고 열람이 가능하도록 하여야 하며 불공정한 용어를 포함해서는 안 된다. 동의를 고지 받기 위해서는 정보주체는 최소한 개인정보처리자의 신원과 개인정보 처리목적에 대해 인지하고 있어야 한다. 정보주체가 진심으로 동의하지 않았거나, 자유로운 선택으로 동의하지 않았거나 혹은 손실 없이는 동의를 거절하거나 철회할 수 없는 경우에는 해당 동의는 자유롭게 제공된 것이 아니다.

- (43) In order to ensure that consent is freely given, consent should not provide a valid legal ground for the processing of personal data in a specific case where there is a clear imbalance between the data subject and the controller, in particular where the controller is a public authority and it is therefore unlikely that consent was freely given in all the circumstances of that specific situation. Consent is presumed not to be freely given if it

does not allow separate consent to be given to different personal data processing operations despite it being appropriate in the individual case, or if the performance of a contract, including the provision of a service, is dependent on the consent despite such consent not being necessary for such performance.

- (43) Um sicherzustellen, dass die Einwilligung freiwillig erfolgt ist, sollte diese in besonderen Fällen, wenn zwischen der betroffenen Person und dem Verantwortlichen ein klares Ungleichgewicht besteht, insbesondere wenn es sich bei dem Verantwortlichen um eine Behörde handelt, und es deshalb in Anbetracht aller Umstände in dem speziellen Fall unwahrscheinlich ist, dass die Einwilligung freiwillig gegeben wurde, keine gültige Rechtsgrundlage liefern. Die Einwilligung gilt nicht als freiwillig erteilt, wenn zu verschiedenen Verarbeitungsvorgängen von personenbezogenen Daten nicht gesondert eine Einwilligung erteilt werden kann, obwohl dies im Einzelfall angebracht ist, oder wenn die Erfüllung eines Vertrags, einschließlich der Erbringung einer Dienstleistung, von der Einwilligung abhängig ist, obwohl diese Einwilligung für die Erfüllung nicht erforderlich ist.

(43) 동의가 자유롭게 제공되기 위해서는 정보주체와 개인정보처리자 간의 명백한 불균형이 존재하는 특정 상황과 같은 경우에는 동의를 합법적인 근거로 제시해서는 안 된다. 특정 상황은 특히 개인정보처리자가 공공기관이기 때문에 동의가 자유롭게 제공될 것 같지 않은 경우이다. 개별적인 사례에서 적절하다고 판단되는 경우도 있겠으나, 별개의 개인정보 처리행위에 대해 별도의 동의를 받지 않는 경우이거나 혹은 서비스 제공 등의 계약이행이 동의가 없이 이루어질 수 있음에도 불구하고 동의에 근거하여 진행되는 경우에는 해당 동의는 자유롭게 제공된 것이라고 볼 수 없다.

- (44) Processing should be lawful where it is necessary in the context of a contract or the intention to enter into a contract.

- (44) Die Verarbeitung von Daten sollte als rechtmäßig gelten, wenn sie für die Erfüllung oder den geplanten Abschluss eines Vertrags erforderlich ist.

(44) 개인정보처리는 계약 그 자체 또는 계약을 체결하기 위하여 필수적인 경우에는 합법적이다.

- (45) Where processing is carried out in accordance with a legal obligation to which the controller is subject or where processing is necessary for the performance of a task carried

out in the public interest or in the exercise of official authority, the processing should have a basis in Union or Member State law. This Regulation does not require a specific law for each individual processing. A law as a basis for several processing operations based on a legal obligation to which the controller is subject or where processing is necessary for the performance of a task carried out in the public interest or in the exercise of an official authority may be sufficient. It should also be for Union or Member State law to determine the purpose of processing. Furthermore, that law could specify the general conditions of this Regulation governing the lawfulness of personal data processing, establish specifications for determining the controller, the type of personal data which are subject to the processing, the data subjects concerned, the entities to which the personal data may be disclosed, the purpose limitations, the storage period and other measures to ensure lawful and fair processing. It should also be for Union or Member State law to determine whether the controller performing a task carried out in the public interest or in the exercise of official authority should be a public authority or another natural or legal person governed by public law, or, where it is in the public interest to do so, including for health purposes such as public health and social protection and the management of health care services, by private law, such as a professional association.

- (45) Erfolgt die Verarbeitung durch den Verantwortlichen aufgrund einer ihm obliegenden rechtlichen Verpflichtung oder ist die Verarbeitung zur Wahrnehmung einer Aufgabe im öffentlichen Interesse oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erforderlich, muss hierfür eine Grundlage im Unionsrecht oder im Recht eines Mitgliedstaats bestehen. Mit dieser Verordnung wird nicht für jede einzelne Verarbeitung ein spezifisches Gesetz verlangt. Ein Gesetz als Grundlage für mehrere Verarbeitungsvorgänge kann ausreichend sein, wenn die Verarbeitung aufgrund einer dem Verantwortlichen obliegenden rechtlichen Verpflichtung erfolgt oder wenn die Verarbeitung zur Wahrnehmung einer Aufgabe im öffentlichen Interesse oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erforderlich ist. Desgleichen sollte im Unionsrecht oder im Recht der Mitgliedstaaten geregelt werden, für welche Zwecke die Daten verarbeitet werden dürfen. Ferner könnten in diesem Recht die allgemeinen Bedingungen dieser Verordnung zur Regelung der Rechtmäßigkeit der Verarbeitung personenbezogener Daten präzisiert und es könnte darin festgelegt werden, wie der Verantwortliche zu bestimmen ist, welche Art von personenbezogenen Daten verarbeitet werden, welche Personen betroffen sind, welchen Einrichtungen die personenbezogenen Daten offengelegt, für welche Zwecke und wie lange sie gespeichert werden dürfen und

welche anderen Maßnahmen ergriffen werden, um zu gewährleisten, dass die Verarbeitung rechtmäßig und nach Treu und Glauben erfolgt. Desgleichen sollte im Unionsrecht oder im Recht der Mitgliedstaaten geregelt werden, ob es sich bei dem Verantwortlichen, der eine Aufgabe wahrnimmt, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, um eine Behörde oder um eine andere unter das öffentliche Recht fallende natürliche oder juristische Person oder, sofern dies durch das öffentliche Interesse einschließlich gesundheitlicher Zwecke, wie die öffentliche Gesundheit oder die soziale Sicherheit oder die Verwaltung von Leistungen der Gesundheitsfürsorge, gerechtfertigt ist, eine natürliche oder juristische Person des Privatrechts, wie beispielsweise eine Berufsvereinigung, handeln sollte.

(45) 개인정보처리자에게 주어진 법적 의무에 따라 이행되거나 공익 또는 공적 권한으로 직무를 수행하는 과정에서 개인정보처리가 필요한 경우 해당 정보처리는 유럽연합 혹은 회원국 법률에 근거가 있어야 한다. 이 법은 각각의 정보처리에 대하여 구체적인 법률이 필요하다고 요구하는 것은 아니다. 개인정보처리자에게 적용된 법적 의무에 따른 복수의 처리방식에 대한 근거로써 또는 공익 또는 공적 권한의 행사를 위한 직무수행을 위해 개인정보처리가 필요한 경우 하나의 법으로 충분하다. 또한 유럽연합법 및 회원국 법률은 처리목적에 결정할 수 있어야 한다. 유럽연합법 및 회원국 법률에서는 개인정보처리의 합법성을 관찰하는 이 법의 일반적인 조건을 규정할 수 있고, 합법적이고 공정한 처리를 보장하기 위해 개인정보처리자, 해당 처리대상인 개인정보의 유형, 관련 정보주체, 해당 개인정보를 제공받는 기관, 목적제한, 보관기간과 기타 조치를 결정하는 세부사항을 수립할 수 있다. 또한 유럽연합법률 또는 회원국 법률은 공익 또는 공적 권한행사에 따른 업무를 이행하는 개인정보처리자가 공법에 적용받는 공공기관이나 또 다른 개인 혹은 법인이어야 하는지, 공중보건, 사회보호, 의료서비스 관리 등 건강목적을 포함해 공익에 부합하는 경우 전문가협회 등 민법에 적용 받는 지 결정할 수 있다.

- (46) The processing of personal data should also be regarded to be lawful where it is necessary to protect an interest which is essential for the life of the data subject or that of another natural person. Processing of personal data based on the vital interest of another natural person should in principle take place only where the processing cannot be manifestly based on another legal basis. Some types of processing may serve both important grounds of public interest and the vital interests of the data subject as for instance when processing is necessary for humanitarian purposes, including for monitoring epidemics and their spread or in situations of humanitarian emergencies, in particular in situations of natural and man-made disasters.

(46) Die Verarbeitung personenbezogener Daten sollte ebenfalls als rechtmäßig angesehen werden, wenn sie erforderlich ist, um ein lebenswichtiges Interesse der betroffenen Person oder einer anderen natürlichen Person zu schützen. Personenbezogene Daten sollten grundsätzlich nur dann aufgrund eines lebenswichtigen Interesses einer anderen natürlichen Person verarbeitet werden, wenn die Verarbeitung offensichtlich nicht auf eine andere Rechtsgrundlage gestützt werden kann. Einige Arten der Verarbeitung können sowohl wichtigen Gründen des öffentlichen Interesses als auch lebenswichtigen Interessen der betroffenen Person dienen; so kann beispielsweise die Verarbeitung für humanitäre Zwecke einschließlich der Überwachung von Epidemien und deren Ausbreitung oder in humanitären Notfällen insbesondere bei Naturkatastrophen oder vom Menschen verursachten Katastrophen erforderlich sein.

(46) 개인정보의 처리는 정보주체의 생명 또는 다른 개인의 생명과 관련한 주요 이익을 보호하기 위하여 필요한 경우 합법적으로 간주된다. 타인의 생명과 관련한 주요 이익에 근거한 개인정보처리는 원칙적으로 해당 처리가 명백하게 다른 법적 근거에 기반할 수 없는 경우에 한해서 행해져야 한다. 일부 정보처리 유형은 공익상 중요한 근거와 정보주체의 생명에 관련된 이익에 동시에 기여할 수도 있다. 그 예로는 인도주의적 목적이나 전염병과 확산에 대한 감시 혹은 자연재해나 인재 등 인도적 비상사태 등에 처리가 필요한 경우가 있다.

(47) The legitimate interests of a controller, including those of a controller to which the personal data may be disclosed, or of a third party, may provide a legal basis for processing, provided that the interests or the fundamental rights and freedoms of the data subject are not overriding, taking into consideration the reasonable expectations of data subjects based on their relationship with the controller. Such legitimate interest could exist for example where there is a relevant and appropriate relationship between the data subject and the controller in situations such as where the data subject is a client or in the service of the controller. At any rate the existence of a legitimate interest would need careful assessment including whether a data subject can reasonably expect at the time and in the context of the collection of the personal data that processing for that purpose may take place. The interests and fundamental rights of the data subject could in particular override the interest of the data controller where personal data are processed in circumstances where data subjects do not reasonably expect further processing. Given that it is for the legislator to provide by law for the legal basis for public authorities to process personal data, that legal basis should not apply to the processing by public authorities in the performance of their tasks. The processing of personal data strictly necessary for the purposes of

preventing fraud also constitutes a legitimate interest of the data controller concerned. The processing of personal data for direct marketing purposes may be regarded as carried out for a legitimate interest.

- (47) Die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung kann durch die berechtigten Interessen eines Verantwortlichen, auch eines Verantwortlichen, dem die personenbezogenen Daten offengelegt werden dürfen, oder eines Dritten begründet sein, sofern die Interessen oder die Grundrechte und Grundfreiheiten der betroffenen Person nicht überwiegen; dabei sind die vernünftigen Erwartungen der betroffenen Person, die auf ihrer Beziehung zu dem Verantwortlichen beruhen, zu berücksichtigen. Ein berechtigtes Interesse könnte beispielsweise vorliegen, wenn eine maßgebliche und angemessene Beziehung zwischen der betroffenen Person und dem Verantwortlichen besteht, z. B. wenn die betroffene Person ein Kunde des Verantwortlichen ist oder in seinen Diensten steht. Auf jeden Fall wäre das Bestehen eines berechtigten Interesses besonders sorgfältig abzuwägen, wobei auch zu prüfen ist, ob eine betroffene Person zum Zeitpunkt der Erhebung der personenbezogenen Daten und angesichts der Umstände, unter denen sie erfolgt, vernünftigerweise absehen kann, dass möglicherweise eine Verarbeitung für diesen Zweck erfolgen wird. Insbesondere dann, wenn personenbezogene Daten in Situationen verarbeitet werden, in denen eine betroffene Person vernünftigerweise nicht mit einer weiteren Verarbeitung rechnen muss, könnten die Interessen und Grundrechte der betroffenen Person das Interesse des Verantwortlichen überwiegen. Da es dem Gesetzgeber obliegt, per Rechtsvorschrift die Rechtsgrundlage für die Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Behörden zu schaffen, sollte diese Rechtsgrundlage nicht für Verarbeitungen durch Behörden gelten, die diese in Erfüllung ihrer Aufgaben vornehmen. Die Verarbeitung personenbezogener Daten im für die Verhinderung von Betrug unbedingt erforderlichen Umfang stellt ebenfalls ein berechtigtes Interesse des jeweiligen Verantwortlichen dar. Die Verarbeitung personenbezogener Daten zum Zwecke der Direktwerbung kann als eine einem berechtigten Interesse dienende Verarbeitung betrachtet werden.

(47) 개인정보를 제공받을 수 있는 개인정보처리자 등의 정당한 이익 또는 제3자의 정당한 이익은 개인정보 처리의 법적 근거가 될 수 있다. 다만, 정보주체와 개인정보처리자와의 관계를 근거로 정보주체가 합리적으로 예상하는 바를 고려하여 정보주체의 이익이나 자유 및 기본권이 우선시 되지 않는 경우에 한하여 그러하다. 이러한 정당한 이익은 정보주체가 개인정보처리자의 고객이거나

개인정보처리자의 서비스를 이용 중인 경우 등 정보주체와 개인정보처리자 간에 타당하고 적절한 관계가 있을 때 존재할 수 있다. 어떠한 경우든 정당한 이익의 존재에 대해서는 정보주체가 정보수집의 시점 및 정보수집의 상황에서 이러한 목적으로 정보가 처리될 수 있을 것이라고 합리적으로 예상할 수 있는지 여부 등에 관한 신중한 평가가 필요하다. 정보주체의 이익과 기본권은 특히 정보주체가 추가적 개인정보 처리에 대해 합리적인 예상을 하지 못한 상황에서 개인정보가 처리되는 경우 개인정보처리자의 이익에 우선할 수 있다. 공공기관이 개인정보를 처리하는 근거는 입법자가 법률로써 규정한다는 점을 고려하면 공공기관이 본연의 업무를 수행하는 데 있어 개인정보를 처리할 때에는 앞서 명시된 개인정보 처리의 법적 근거(정당한 이익의 조건)의 적용을 받지 않는다. 사기방지의 목적에 반드시 필요한 개인정보 처리 또한 해당 개인정보처리자의 정당한 이익에 해당한다. 직접 마케팅(direct marketing)을 목적으로 하는 개인정보의 처리는 정당한 이익을 위해 수행된 것으로 간주될 수 있다.

(48) Controllers that are part of a group of undertakings or institutions affiliated to a central body may have a legitimate interest in transmitting personal data within the group of undertakings for internal administrative purposes, including the processing of clients' or employees' personal data. The general principles for the transfer of personal data, within a group of undertakings, to an undertaking located in a third country remain unaffected.

(48) Verantwortliche, die Teil einer Unternehmensgruppe oder einer Gruppe von Einrichtungen sind, die einer zentralen Stelle zugeordnet sind können ein berechtigtes Interesse haben, personenbezogene Daten innerhalb der Unternehmensgruppe für interne Verwaltungszwecke, einschließlich der Verarbeitung personenbezogener Daten von Kunden und Beschäftigten, zu übermitteln. Die Grundprinzipien für die Übermittlung personenbezogener Daten innerhalb von Unternehmensgruppen an ein Unternehmen in einem Drittland bleiben unberührt.

(48) 대기업 집단 또는 중앙기구의 부속기관의 일부인 개인정보처리자는 내부의 행정상의 목적으로 집단(group) 내에서 개인정보를 이전하는 정당한 이익(legitimate interests)을 가질 수 있고 여기에는 고객 또는 직원의 개인정보처리가 포함된다. 대기업 집단 내에서 제3국에 소재한 사업체로의 개인정보 이전을 규정한 일반적인 원칙에는 적용되지 않는다.

(49) The processing of personal data to the extent strictly necessary and proportionate for the purposes of ensuring network and information security, i.e. the ability of a network or an information system to resist, at a given level of confidence, accidental events or unlawful or malicious actions that compromise the availability, authenticity, integrity and confidentiality of stored or transmitted personal data, and the security of the related

services offered by, or accessible via, those networks and systems, by public authorities, by computer emergency response teams (CERTs), computer security incident response teams (CSIRTs), by providers of electronic communications networks and services and by providers of security technologies and services, constitutes a legitimate interest of the data controller concerned. This could, for example, include preventing unauthorised access to electronic communications networks and malicious code distribution and stopping 'denial of service' attacks and damage to computer and electronic communication systems.

- (49) Die Verarbeitung von personenbezogenen Daten durch Behörden, Computer-Notdienste (Computer Emergency Response Teams – CERT, beziehungsweise Computer Security Incident Response Teams – CSIRT), Betreiber von elektronischen Kommunikationsnetzen und -diensten sowie durch Anbieter von Sicherheitstechnologien und -diensten stellt in dem Maße ein berechtigtes Interesse des jeweiligen Verantwortlichen dar, wie dies für die Gewährleistung der Netz- und Informationssicherheit unbedingt notwendig und verhältnismäßig ist, d.h. soweit dadurch die Fähigkeit eines Netzes oder Informationssystems gewährleistet wird, mit einem vorgegebenen Grad der Zuverlässigkeit Störungen oder widerrechtliche oder mutwillige Eingriffe abzuwehren, die die Verfügbarkeit, Authentizität, Vollständigkeit und Vertraulichkeit von gespeicherten oder übermittelten personenbezogenen Daten sowie die Sicherheit damit zusammenhängender Dienste, die über diese Netze oder Informationssysteme angeboten werden bzw. zugänglich sind, beeinträchtigen. Ein solches berechtigtes Interesse könnte beispielsweise darin bestehen, den Zugang Unbefugter zu elektronischen Kommunikationsnetzen und die Verbreitung schädlicher Programmcodes zu verhindern sowie Angriffe in Form der gezielten Überlastung von Servern ("Denial of service"-Angriffe) und Schädigungen von Computer- und elektronischen Kommunikationssystemen abzuwehren.

(49) 네트워크와 정보보안을 담보하기 위하여 엄밀하게 필요하고 적절한 한도 내에서 행해지는 정보처리는 관련 정보주체의 정당한 이익이 된다. 네트워크 및 정보보안은 주어진 신뢰수준에서의 네트워크의 능력이나 정보시스템을 말한다. 예를 들어 저장되거나(stored) 이전된(transmitted) 개인정보가 가지는 가용성(availability), 진위성(authenticity), 무결성(integrity) 및 기밀성(confidentiality)을 위협하게 되는 돌발적 사고나 불법 혹은 악의적인 행동을 견딜 수 있는 네트워크 능력이나 정보시스템을 의미한다. 또 다른 예로 관련 서비스에 대한 보안이 있다. 관련 서비스는 네트워크와 시스템, 공공기관, 컴퓨터 비상대응팀(CERTs) 및 컴퓨터 보안사고 대응팀(CSIRTs), 전자통신 네트워크와 서비스를 제공하는 자, 보안기술과 보안서비스 제공자가 제공하거나 이들을 통해 접근 가능한 서비스를 의미한다. 여기에는 전자통신네트워크로의

무단접근과 악성코드배포를 막는 것과 ‘서비스 거절’ 공격과 컴퓨터와 전자통신 시스템의 손상을 막는 것이 포함된다.

- (50) The processing of personal data for purposes other than those for which the personal data were initially collected should be allowed only where the processing is compatible with the purposes for which the personal data were initially collected. In such a case, no legal basis separate from that which allowed the collection of the personal data is required. If the processing is necessary for the performance of a task carried out in the public interest or in the exercise of official authority vested in the controller, Union or Member State law may determine and specify the tasks and purposes for which the further processing should be regarded as compatible and lawful. Further processing for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes should be considered to be compatible lawful processing operations. The legal basis provided by Union or Member State law for the processing of personal data may also provide a legal basis for further processing. In order to ascertain whether a purpose of further processing is compatible with the purpose for which the personal data are initially collected, the controller, after having met all the requirements for the lawfulness of the original processing, should take into account, inter alia: any link between those purposes and the purposes of the intended further processing; the context in which the personal data have been collected, in particular the reasonable expectations of data subjects based on their relationship with the controller as to their further use; the nature of the personal data; the consequences of the intended further processing for data subjects; and the existence of appropriate safeguards in both the original and intended further processing operations.
- Where the data subject has given consent or the processing is based on Union or Member State law which constitutes a necessary and proportionate measure in a democratic society to safeguard, in particular, important objectives of general public interest, the controller should be allowed to further process the personal data irrespective of the compatibility of the purposes. In any case, the application of the principles set out in this Regulation and in particular the information of the data subject on those other purposes and on his or her rights including the right to object, should be ensured. Indicating possible criminal acts or threats to public security by the controller and transmitting the relevant personal data in individual cases or in several cases relating to the same criminal act or threats to public security to a competent authority should be regarded as being in the legitimate interest pursued by the controller. However, such transmission in the legitimate interest of the

controller or further processing of personal data should be prohibited if the processing is not compatible with a legal, professional or other binding obligation of secrecy.

- (50) Die Verarbeitung personenbezogener Daten für andere Zwecke als die, für die die personenbezogenen Daten ursprünglich erhoben wurden, sollte nur zulässig sein, wenn die Verarbeitung mit den Zwecken, für die die personenbezogenen Daten ursprünglich erhoben wurden, vereinbar ist. In diesem Fall ist keine andere gesonderte Rechtsgrundlage erforderlich als diejenige für die Erhebung der personenbezogenen Daten. Ist die Verarbeitung für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen übertragen wurde, so können im Unionsrecht oder im Recht der Mitgliedstaaten die Aufgaben und Zwecke bestimmt und konkretisiert werden, für die eine Weiterverarbeitung als vereinbar und rechtmäßig erachtet wird. Die Weiterverarbeitung für im öffentlichen Interesse liegende Archivzwecke, für wissenschaftliche oder historische Forschungszwecke oder für statistische Zwecke sollte als vereinbarer und rechtmäßiger Verarbeitungsvorgang gelten. Die im Unionsrecht oder im Recht der Mitgliedstaaten vorgesehene Rechtsgrundlage für die Verarbeitung personenbezogener Daten kann auch als Rechtsgrundlage für eine Weiterverarbeitung dienen. Um festzustellen, ob ein Zweck der Weiterverarbeitung mit dem Zweck, für den die personenbezogenen Daten ursprünglich erhoben wurden, vereinbar ist, sollte der Verantwortliche nach Einhaltung aller Anforderungen für die Rechtmäßigkeit der ursprünglichen Verarbeitung unter anderem prüfen, ob ein Zusammenhang zwischen den Zwecken, für die die personenbezogenen Daten erhoben wurden, und den Zwecken der beabsichtigten Weiterverarbeitung besteht, in welchem Kontext die Daten erhoben wurden, insbesondere die vernünftigen Erwartungen der betroffenen Person, die auf ihrer Beziehung zu dem Verantwortlichen beruhen, in Bezug auf die weitere Verwendung dieser Daten, um welche Art von personenbezogenen Daten es sich handelt, welche Folgen die beabsichtigte Weiterverarbeitung für die betroffenen Personen hat und ob sowohl beim ursprünglichen als auch beim beabsichtigten Weiterverarbeitungsvorgang geeignete Garantien bestehen. Hat die betroffene Person ihre Einwilligung erteilt oder beruht die Verarbeitung auf Unionsrecht oder dem Recht der Mitgliedstaaten, was in einer demokratischen Gesellschaft eine notwendige und verhältnismäßige Maßnahme zum Schutz insbesondere wichtiger Ziele des allgemeinen öffentlichen Interesses darstellt, so sollte der Verantwortliche die personenbezogenen Daten ungeachtet der Vereinbarkeit der Zwecke weiterverarbeiten dürfen. In jedem Fall sollte

gewährleistet sein, dass die in dieser Verordnung niedergelegten Grundsätze angewandt werden und insbesondere die betroffene Person über diese anderen Zwecke und über ihre Rechte einschließlich des Widerspruchsrechts unterrichtet wird. Der Hinweis des Verantwortlichen auf mögliche Straftaten oder Bedrohungen der öffentlichen Sicherheit und die Übermittlung der maßgeblichen personenbezogenen Daten in Einzelfällen oder in mehreren Fällen, die im Zusammenhang mit derselben Straftat oder derselben Bedrohung der öffentlichen Sicherheit stehen, an eine zuständige Behörde sollten als berechtigtes Interesse des Verantwortlichen gelten. Eine derartige Übermittlung personenbezogener Daten im berechtigten Interesse des Verantwortlichen oder deren Weiterverarbeitung sollte jedoch unzulässig sein, wenn die Verarbeitung mit einer rechtlichen, beruflichen oder sonstigen verbindlichen Pflicht zur Geheimhaltung unvereinbar ist.

(50) 원래 수집목적 이외의 개인정보 처리는 해당 개인정보의 처리가 원래의 수집목적과 양립 가능한 (compatible) 경우에 한해서만 허용되어야 한다. 목적이 양립이 가능한 경우 원래 정보수집을 허용한 법적 근거 이외의 별도의 법적 근거는 불필요하다(목적이 양립가능하다면 별다른 근거 없이도 추가적으로 정보처리가 가능하다.).공익추구를 위해서 혹은 개인정보처리자 공적 권한으로 직무를 수행하는 과정에서 개인정보처리가 필요한 경우 유럽연합 및 회원국은 법률로써 추가적 정보처리가 양립가능하고 합법적으로 인정될 수 있는 직무와 목적을 결정하고 구체화하여야 한다. 공익상 기록보존의 목적, 과학 및 역사적 연구목적, 통계목적으로 행하는 추가적인 개인정보 처리는 양립가능하고 합법적인 처리작업으로 간주된다. 유럽연합 및 회원국 법률로써 정하는 개인정보의 처리의 법적 근거 또한 추가적인 정보처리를 위한 법적 근거가 되어야 한다. 추가적인 개인정보의 목적이 원래 정보수집의 목적과 양립이 가능한지 여부를 확인하기 위하여 개인정보처리자는 원래 정보처리의 합법성을 모두 만족시킨 후에 다른 요소를 고려하여야 한다. 그 중에서도 원래 정보수집의 목적과 추가적 정보처리목적간의 연관성이 어떠한지; 개인정보가 수집될 때의 상황, 특히 정보주체가 정보주체와 개인정보처리자와의 관계를 근거로 할 때 정보의 추가적 사용이 합리적으로 예측되는지; 개인정보의 성격이 어떤 것인지; 추가적 정보처리의 목적이 정보주체에 어떤 결과를 초래하는지; 원래 정보처리작업과 의도된 추가적 정보처리작업 모두에 대해 적합한 안전장치를 두고 있는 지를 고려하여야 한다.개인정보처리자가 목적의 양립가능성 여부와 상관없이 해당 개인정보를 추가적으로 처리할 수 있는 경우가 있다. 첫째, 정보주체가 동의하였거나 둘째, 개인정보처리가 민주사회에서의 일반적 공익의 중요한 목표를 보호하는데 필수적이고 비례적인 대책들을 포함하고 있는 유럽연합 및 회원국의 법률에 근거하여 처리되는 경우이다. 어떤 경우에서도 이 법이 정한 원칙을 준수하여야 한다. 원래 정보처리목적과 더불어 이의신청권 등 정보주체의 권리를 정보주체에게 고지하여야 한다. 개인정보처리자가 행하게 될 수도 있는 범죄행위 또는 공안의 위협에 대해 권고하는 것과 개별적 혹은 다수 사례에 경우에서 나타나는 해당 범죄행위 또는 공안의 위협에 대한 관련 정보를 관련 기관에 이전하는 것은 개인정보처리자가 추구하는 정당한 이익에 해당되는 것으로 간주된다. 그러나 해당 정보처리가 법적, 직무상 또는 기타 구속력 있는 기밀유지의 의무와 양립

가능하지 않는 경우 개인정보처리자의 정당한 이익을 위한 개인정보 이전 및 추가적 개인정보처리는 금지된다.

- (51) Personal data which are, by their nature, particularly sensitive in relation to fundamental rights and freedoms merit specific protection as the context of their processing could create significant risks to the fundamental rights and freedoms. Those personal data should include personal data revealing racial or ethnic origin, whereby the use of the term 'racial origin' in this Regulation does not imply an acceptance by the Union of theories which attempt to determine the existence of separate human races. The processing of photographs should not systematically be considered to be processing of special categories of personal data as they are covered by the definition of biometric data only when processed through a specific technical means allowing the unique identification or authentication of a natural person. Such personal data should not be processed, unless processing is allowed in specific cases set out in this Regulation, taking into account that Member States law may lay down specific provisions on data protection in order to adapt the application of the rules of this Regulation for compliance with a legal obligation or for the performance of a task carried out in the public interest or in the exercise of official authority vested in the controller. In addition to the specific requirements for such processing, the general principles and other rules of this Regulation should apply, in particular as regards the conditions for lawful processing. Derogations from the general prohibition for processing such special categories of personal data should be explicitly provided, inter alia, where the data subject gives his or her explicit consent or in respect of specific needs in particular where the processing is carried out in the course of legitimate activities by certain associations or foundations the purpose of which is to permit the exercise of fundamental freedoms.
- (51) Personenbezogene Daten, die ihrem Wesen nach hinsichtlich der Grundrechte und Grundfreiheiten besonders sensibel sind, verdienen einen besonderen Schutz, da im Zusammenhang mit ihrer Verarbeitung erhebliche Risiken für die Grundrechte und Grundfreiheiten auftreten können. Diese personenbezogenen Daten sollten personenbezogene Daten umfassen, aus denen die rassische oder ethnische Herkunft hervorgeht, wobei die Verwendung des Begriffs "rassische Herkunft" in dieser Verordnung nicht bedeutet, dass die Union Theorien, mit denen versucht wird, die Existenz verschiedener menschlicher Rassen zu belegen, gutheißt. Die Verarbeitung von

Lichtbildern sollte nicht grundsätzlich als Verarbeitung besonderer Kategorien von personenbezogenen Daten angesehen werden, da Lichtbilder nur dann von der Definition des Begriffs "biometrische Daten" erfasst werden, wenn sie mit speziellen technischen Mitteln verarbeitet werden, die die eindeutige Identifizierung oder Authentifizierung einer natürlichen Person ermöglichen. Derartige personenbezogene Daten sollten nicht verarbeitet werden, es sei denn, die Verarbeitung ist in den in dieser Verordnung dargelegten besonderen Fällen zulässig, wobei zu berücksichtigen ist, dass im Recht der Mitgliedstaaten besondere Datenschutzbestimmungen festgelegt sein können, um die Anwendung der Bestimmungen dieser Verordnung anzupassen, damit die Einhaltung einer rechtlichen Verpflichtung oder die Wahrnehmung einer Aufgabe im öffentlichen Interesse oder die Ausübung öffentlicher Gewalt, die dem Verantwortlichen übertragen wurde, möglich ist. Zusätzlich zu den speziellen Anforderungen an eine derartige Verarbeitung sollten die allgemeinen Grundsätze und andere Bestimmungen dieser Verordnung, insbesondere hinsichtlich der Bedingungen für eine rechtmäßige Verarbeitung, gelten. Ausnahmen von dem allgemeinen Verbot der Verarbeitung dieser besonderen Kategorien personenbezogener Daten sollten ausdrücklich vorgesehen werden, unter anderem bei ausdrücklicher Einwilligung der betroffenen Person oder bei bestimmten Notwendigkeiten, insbesondere wenn die Verarbeitung im Rahmen rechtmäßiger Tätigkeiten bestimmter Vereinigungen oder Stiftungen vorgenommen wird, die sich für die Ausübung von Grundfreiheiten einsetzen.

(51) 개인정보의 특성 상 기본권과 자유와 관련해 특히 민감정보는 기본권 및 자유 침해의 위험을 야기할 수 있기 때문에 구체적인 보호를 받아야 한다. 이러한 정보에는 인종 또는 민족출신을 드러나는 개인정보도 포함된다. 이 법에서의 ‘인종출신’이라는 단어의 사용이 유럽연합이 인종을 분리하려는 이론을 용인한다는 의미가 아니다. 사진정보 처리는 특정 개인 식별이나 인증 가능한 구체적인 기술적 수단을 통해 처리되는 경우에 한해서만 생체정보의 정의에 해당되기에 시스템적으로 민감처리로 분류되지 않는다. 이러한 개인정보는 회원국의 법률이 공익 또는 개인정보처리자에게 부여된 공적 권한을 이행하기 위한 직무의 수행 또는 법적 의무의 준수를 위해 이 법의 규칙적용을 변경하고자 개인정보에 대한 구체적인 조문을 규정할 수 있다는 사실을 고려하여 이 법에 따라 구체적인 상황에서 처리가 허용되는 경우가 아닌 이상 처리되어서는 안 된다. 이러한 처리에 대한 구체적인 요건과 함께 이 법의 일반적인 원칙 및 기타 규정은 특히 합법적 처리를 위한 조건과 관련하여 적용된다. 특정 범주의 개인정보(민감정보) 등의 처리에 대한 일반적인 금지로부터의 일부 제외는 명백하게 법적 근거가 제공되어야 한다. 특히 정보주체가 명백한 동의를 제공한 경우나 특별한 필요성이 있는 경우로 특정 협회나 재단의 기본적 자유의 행사를 허용하는 목적으로 하는 합법적 활동과정에서 처리가 수행되는 경우 그러하다.

- (52) Derogating from the prohibition on processing special categories of personal data should also be allowed when provided for in Union or Member State law and subject to suitable safeguards, so as to protect personal data and other fundamental rights, where it is in the public interest to do so, in particular processing personal data in the field of employment law, social protection law including pensions and for health security, monitoring and alert purposes, the prevention or control of communicable diseases and other serious threats to health. Such a derogation may be made for health purposes, including public health and the management of health-care services, especially in order to ensure the quality and cost-effectiveness of the procedures used for settling claims for benefits and services in the health insurance system, or for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes. A derogation should also allow the processing of such personal data where necessary for the establishment, exercise or defence of legal claims, whether in court proceedings or in an administrative or out-of-court procedure.
- (52) Ausnahmen vom Verbot der Verarbeitung besonderer Kategorien von personenbezogenen Daten sollten auch erlaubt sein, wenn sie im Unionsrecht oder dem Recht der Mitgliedstaaten vorgesehen sind, und – vorbehaltlich angemessener Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten und anderer Grundrechte – wenn dies durch das öffentliche Interesse gerechtfertigt ist, insbesondere für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten auf dem Gebiet des Arbeitsrechts und des Rechts der sozialen Sicherheit einschließlich Renten und zwecks Sicherstellung und Überwachung der Gesundheit und Gesundheitswarnungen, Prävention oder Kontrolle ansteckender Krankheiten und anderer schwerwiegender Gesundheitsgefahren. Eine solche Ausnahme kann zu gesundheitlichen Zwecken gemacht werden, wie der Gewährleistung der öffentlichen Gesundheit und der Verwaltung von Leistungen der Gesundheitsversorgung, insbesondere wenn dadurch die Qualität und Wirtschaftlichkeit der Verfahren zur Abrechnung von Leistungen in den sozialen Krankenversicherungssystemen sichergestellt werden soll, oder wenn die Verarbeitung im öffentlichen Interesse liegenden Archivzwecken, wissenschaftlichen oder historischen Forschungszwecken oder statistischen Zwecken dient. Die Verarbeitung solcher personenbezogener Daten sollte zudem ausnahmsweise erlaubt sein, wenn sie erforderlich ist, um rechtliche Ansprüche, sei es in einem Gerichtsverfahren oder in einem Verwaltungsverfahren oder einem außergerichtlichen Verfahren, geltend zu machen, auszuüben oder zu verteidigen.

(52) 민감정보 처리를 금지한다는 일반적인 원칙은 유럽연합 및 회원국 법률에 규정되고 적절한 안전장치를 두고 있을 때 허용될 수 있다. 안전장치는 개인정보와 공익에 부합하는 기타 기본권을 보호하기 위한 것으로 특히 고용법, 연금과 사회보장 등 사회보호법, 감시(monitoring)와 경계(alert) 목적, 전염병과 기타 건강에 대한 중대한 위협을 예방하거나 통제하려는 목적일 경우이다. 민감정보 처리에 대한 예외적 허용은 공중보건, 의료 서비스 관리 등 건강목적에 위해 허용될 수 있다. 특히 건강보험 제도상 청구 절차가 그 혜택 및 서비스로 이어지는 과정에서의 품질 및 비용대비 효과를 보장하기 위해서나 또는 공익적인 기록보존 목적, 과학 및 역사연구 목적 또는 통계목적에 위해 허용될 수 있다. 법적 청구권을 입증 및 행사하거나 방어할 때 필요한 경우 이러한 민감정보를 허용할 수 있어야 한다. 법원 내부에서의 절차나 행정절차 혹은 법원 외부절차에 상관없이 가능하다.

(53) Special categories of personal data which merit higher protection should be processed for health-related purposes only where necessary to achieve those purposes for the benefit of natural persons and society as a whole, in particular in the context of the management of health or social care services and systems, including processing by the management and central national health authorities of such data for the purpose of quality control, management information and the general national and local supervision of the health or social care system, and ensuring continuity of health or social care and cross-border healthcare or health security, monitoring and alert purposes, or for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes, based on Union or Member State law which has to meet an objective of public interest, as well as for studies conducted in the public interest in the area of public health. Therefore, this Regulation should provide for harmonised conditions for the processing of special categories of personal data concerning health, in respect of specific needs, in particular where the processing of such data is carried out for certain health-related purposes by persons subject to a legal obligation of professional secrecy. Union or Member State law should provide for specific and suitable measures so as to protect the fundamental rights and the personal data of natural persons. Member States should be allowed to maintain or introduce further conditions, including limitations, with regard to the processing of genetic data, biometric data or data concerning health. However, this should not hamper the free flow of personal data within the Union when those conditions apply to cross-border processing of such data.

(53) Besondere Kategorien personenbezogener Daten, die eines höheren Schutzes verdienen,

sollten nur dann für gesundheitsbezogene Zwecke verarbeitet werden, wenn dies für das Erreichen dieser Zwecke im Interesse einzelner natürlicher Personen und der Gesellschaft insgesamt erforderlich ist, insbesondere im Zusammenhang mit der Verwaltung der Dienste und Systeme des Gesundheits- oder Sozialbereichs, einschließlich der Verarbeitung dieser Daten durch die Verwaltung und die zentralen nationalen Gesundheitsbehörden zwecks Qualitätskontrolle, Verwaltungsinformationen und der allgemeinen nationalen und lokalen Überwachung des Gesundheitssystems oder des Sozialsystems und zwecks Gewährleistung der Kontinuität der Gesundheits- und Sozialfürsorge und der grenzüberschreitenden Gesundheitsversorgung oder Sicherstellung und Überwachung der Gesundheit und Gesundheitswarnungen oder für im öffentlichen Interesse liegende Archivzwecke, zu wissenschaftlichen oder historischen Forschungszwecken oder statistischen Zwecken, die auf Rechtsvorschriften der Union oder der Mitgliedstaaten beruhen, die einem im öffentlichen Interesse liegenden Ziel dienen müssen, sowie für Studien, die im öffentlichen Interesse im Bereich der öffentlichen Gesundheit durchgeführt werden. Diese Verordnung sollte daher harmonisierte Bedingungen für die Verarbeitung besonderer Kategorien personenbezogener Gesundheitsdaten im Hinblick auf bestimmte Erfordernisse harmonisieren, insbesondere wenn die Verarbeitung dieser Daten für gesundheitsbezogene Zwecke von Personen durchgeführt wird, die gemäß einer rechtlichen Verpflichtung dem Berufsgeheimnis unterliegen. Im Recht der Union oder der Mitgliedstaaten sollten besondere und angemessene Maßnahmen zum Schutz der Grundrechte und der personenbezogenen Daten natürlicher Personen vorgesehen werden. Den Mitgliedstaaten sollte gestattet werden, weitere Bedingungen – einschließlich Beschränkungen – in Bezug auf die Verarbeitung von genetischen Daten, biometrischen Daten oder Gesundheitsdaten beizubehalten oder einzuführen. Dies sollte jedoch den freien Verkehr personenbezogener Daten innerhalb der Union nicht beeinträchtigen, falls die betreffenden Bedingungen für die grenzüberschreitende Verarbeitung solcher Daten gelten.

(53) 더 높은 수준의 보호를 받아야 하는 특정 범주의 개인정보는 건강관련 목적에 한해 처리되어야 하며, 개인과 사회 전체의 이익을 위해 해당 목적을 성취하는데 필요한 경우 그러하다. 특히 품질관리, 경영정보, 의료 및 사회보장시스템에 대한 일반적인 국가 및 지역적 감시의 목적, 건강 또는 사회보장의 연속성과 회원국 간 건강보험과 건강안전성을 보장하고, 감시감독 목적으로 또는 공익적인 기록보존 목적, 과학 및 역사연구 목적 또는 통계목적에 위하여 이러한 데이터의 관리 및 중앙국립건강당국에 의해 처리되는 경우에 그러하다. 따라서 이 법은 이러한 개인정보의 처리가 직무상 기밀이란 법적 의무에 적용받는 개인에 의해 특정한 건강관련 목적으로 처리되는 경우 등

구체적인 필요성과 관련하여 건강에 대한 특정 범주의 개인정보 처리를 위한 통일된 조건을 규정해야 한다. 유럽연합 또는 회원국의 법률은 개인의 개인정보와 기본권을 보호하기 위해 구체적이고 알맞은 조치를 규정해야 한다. 회원국은 제한 등, 유전자정보, 생체정보 또는 건강관련 정보처리와 관련한 추가적 조건을 유지 또는 도입할 수가 있다. 그러나 이러한 조건이 회원국 간의 해당 정보처리에 적용될 때 유럽연합 내 개인정보의 자유로운 흐름을 방해해서는 안 된다.

- (54) The processing of special categories of personal data may be necessary for reasons of public interest in the areas of public health without consent of the data subject. Such processing should be subject to suitable and specific measures so as to protect the rights and freedoms of natural persons. In that context, 'public health' should be interpreted as defined in Regulation (EC) No 1338/2008 of the European Parliament and of the Council¹, namely all elements related to health, namely health status, including morbidity and disability, the determinants having an effect on that health status, health care needs, resources allocated to health care, the provision of, and universal access to, health care as well as health care expenditure and financing, and the causes of mortality. Such processing of data concerning health for reasons of public interest should not result in personal data being processed for other purposes by third parties such as employers or insurance and banking companies.
- (54) Aus Gründen des öffentlichen Interesses in Bereichen der öffentlichen Gesundheit kann es notwendig sein, besondere Kategorien personenbezogener Daten auch ohne Einwilligung der betroffenen Person zu verarbeiten. Diese Verarbeitung sollte angemessenen und besonderen Maßnahmen zum Schutz der Rechte und Freiheiten natürlicher Personen unterliegen. In diesem Zusammenhang sollte der Begriff "öffentliche Gesundheit" im Sinne der Verordnung (EG) Nr. 1338/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates¹ ausgelegt werden und alle Elemente im Zusammenhang mit der Gesundheit wie den Gesundheitszustand einschließlich Morbidität und Behinderung, die sich auf diesen Gesundheitszustand auswirkenden Determinanten, den Bedarf an Gesundheitsversorgung, die der Gesundheitsversorgung zugewiesenen Mittel, die Bereitstellung von Gesundheitsversorgungsleistungen und den allgemeinen Zugang zu diesen Leistungen sowie die entsprechenden Ausgaben und die Finanzierung und schließlich die Ursachen der Mortalität einschließen. Eine solche Verarbeitung von Gesundheitsdaten aus Gründen des öffentlichen Interesses darf nicht dazu führen, dass Dritte, unter anderem Arbeitgeber oder Versicherungs- und Finanzunternehmen, solche personenbezogene Daten zu anderen

Zwecken verarbeiten.

(54) 특정범주의 개인정보처리는 정보주체의 동의 없이 공중보건 분야에서 공익상의 이유로 필요할 수 있다. 이러한 처리 시 개인의 권리와 자유를 보호하기 위해 적절하고 구체적인 조치가 있어야 한다. 이러한 상황에서 ‘공중보건’은 유럽의회와 장관위원회의 규정(EC) No1338/2008에 정의에 따라 해석된다. 즉, 건강과 관련된 모든 요소로 질병상황이나 장애 등의 건강상태, 이러한 건강상태에 영향을 미치는 결정적 요소, 의료보호 서비스의 필요성, 의료보호 서비스에 할당된 자원, 이에 대한 지출과 재정과 의료보호 서비스 제공 및 보편적 이용, 사망사유 등을 의미한다. 공익상의 이러한 건강관련 개인정보의 처리는 고용인 또는 보험사와 금융사 등 제3자가 기타 목적으로 개인정보를 처리하는 결과를 초래하지 않아야 한다.

(55) Moreover, the processing of personal data by official authorities for the purpose of achieving the aims, laid down in constitutional law or international public law, of officially recognised religious associations, is carried out on grounds of public interest.

(55) Auch die Verarbeitung personenbezogener Daten durch staatliche Stellen zu verfassungsrechtlich oder völkerrechtlich verankerten Zielen von staatlich anerkannten Religionsgemeinschaften erfolgt aus Gründen des öffentlichen Interesses.

(55) 또한 공공당국이 수행하는 공인된 종교연합의 헌법 또는 국제공법으로 규정된 목표를 이루고자 하는 목적의 개인정보처리는 공익을 이유로 수행된다.

(56) Where in the course of electoral activities, the operation of the democratic system in a Member State requires that political parties compile personal data on people's political opinions, the processing of such data may be permitted for reasons of public interest, provided that appropriate safeguards are established.

(56) Wenn es in einem Mitgliedstaat das Funktionieren des demokratischen Systems erfordert, dass die politischen Parteien im Zusammenhang mit Wahlen personenbezogene Daten über die politische Einstellung von Personen sammeln, kann die Verarbeitung derartiger Daten aus Gründen des öffentlichen Interesses zugelassen werden, sofern geeignete Garantien vorgesehen werden.

(56) 선거활동의 경우 회원국 내의 민주적 시스템의 운영은 정당이 개인의 정치적 의견에 대한 개인정보를 모으고, 이러한 개인정보의 처리는 적절한 안전조치가 수립된 경우 공익을 이유로 허용될 수 있음을 요구한다.

(57) If the personal data processed by a controller do not permit the controller to identify a

natural person, the data controller should not be obliged to acquire additional information in order to identify the data subject for the sole purpose of complying with any provision of this Regulation. However, the controller should not refuse to take additional information provided by the data subject in order to support the exercise of his or her rights.

Identification should include the digital identification of a data subject, for example through authentication mechanism such as the same credentials, used by the data subject to log-in to the on-line service offered by the data controller.

- (57) Kann der Verantwortliche anhand der von ihm verarbeiteten personenbezogenen Daten eine natürliche Person nicht identifizieren, so sollte er nicht verpflichtet sein, zur bloßen Einhaltung einer Vorschrift dieser Verordnung zusätzliche Daten einzuholen, um die betroffene Person zu identifizieren. Allerdings sollte er sich nicht weigern, zusätzliche Informationen entgegenzunehmen, die von der betroffenen Person beigebracht werden, um ihre Rechte geltend zu machen. Die Identifizierung sollte die digitale Identifizierung einer betroffenen Person – beispielsweise durch Authentifizierungsverfahren etwa mit denselben Berechtigungsnachweisen, wie sie die betroffene Person verwendet, um sich bei dem von dem Verantwortlichen bereitgestellten Online-Dienst anzumelden – einschließen.

(57) 개인정보처리자에게 정보처리 중 개인을 식별하도록 허용되지 않는 경우 개인정보처리자는 이 법의 모든 조항을 준수하는 유일한 목적을 위해 정보주체의 식별을 위한 추가정보를 획득하도록해서는 안 된다. 그러나 개인정보처리자는 정보주체가 본인의 권리의 행사를 지원하기 위해 추가정보를 제공하는 경우 이를 받는 것을 거절하면 안 된다. 식별에는 정보주체의 전자신원이 포함된다. 예를 들어 개인정보처리자가 제공하는 온라인 서비스에 정보주체가 로그인하기 위해 사용되는 동일한 증명서(credentials)와 같은 인증메카니즘이 있다.

- (58) The principle of transparency requires that any information addressed to the public or to the data subject be concise, easily accessible and easy to understand, and that clear and plain language and, additionally, where appropriate, visualisation be used. Such information could be provided in electronic form, for example, when addressed to the public, through a website. This is of particular relevance in situations where the proliferation of actors and the technological complexity of practice make it difficult for the data subject to know and understand whether, by whom and for what purpose personal data relating to him or her are being collected, such as in the case of online advertising. Given that children merit specific protection, any information and communication, where processing is addressed to a child, should be in such a clear and plain language that the child can easily understand.

(58) Der Grundsatz der Transparenz setzt voraus, dass eine für die Öffentlichkeit oder die betroffene Person bestimmte Information präzise, leicht zugänglich und verständlich sowie in klarer und einfacher Sprache abgefasst ist und gegebenenfalls zusätzlich visuelle Elemente verwendet werden. Diese Information könnte in elektronischer Form bereitgestellt werden, beispielsweise auf einer Website, wenn sie für die Öffentlichkeit bestimmt ist. Dies gilt insbesondere für Situationen, wo die große Zahl der Beteiligten und die Komplexität der dazu benötigten Technik es der betroffenen Person schwer machen, zu erkennen und nachzuvollziehen, ob, von wem und zu welchem Zweck sie betreffende personenbezogene Daten erfasst werden, wie etwa bei der Werbung im Internet. Wenn sich die Verarbeitung an Kinder richtet, sollten aufgrund der besonderen Schutzwürdigkeit von Kindern Informationen und Hinweise in einer dergestalt klaren und einfachen Sprache erfolgen, dass ein Kind sie verstehen kann.

(58) 투명성의 원칙에 따라 대중 또는 정보주체를 대상으로 한 일체의 고지는 간결하고 이용이 용이하며 이해하기 쉬워야 하고 명확하고 쉬운 언어가 사용되고, 추가적으로 적절한 경우 시각화 기법을 활용해야 한다. 이러한 고지는 대중에게 제공될 경우 웹사이트를 통해 전자양식으로 제공될 수 있다. 이는 온라인 광고 등 많은 숫자의 활동주체 및 관행적인 기술적 복잡성으로 인해 정보주체가 본인의 개인정보가 누구에 의해 어떤 목적으로 수집되는지 파악하기 어려운 경우와 특히 관련이 있다. 아동에게 특정한 보호수단이 필요하다는 것을 고려할 때 아동을 대상으로 한 정보처리의 경우 모든 고지 및 의사표시는 해당 아동이 쉽게 이해할 수 있는 명확하고 쉬운 언어가 이용되어야 한다.

(59) Modalities should be provided for facilitating the exercise of the data subject's rights under this Regulation, including mechanisms to request and, if applicable, obtain, free of charge, in particular, access to and rectification or erasure of personal data and the exercise of the right to object. The controller should also provide means for requests to be made electronically, especially where personal data are processed by electronic means. The controller should be obliged to respond to requests from the data subject without undue delay and at the latest within one month and to give reasons where the controller does not intend to comply with any such requests.

(59) Es sollten Modalitäten festgelegt werden, die einer betroffenen Person die Ausübung der Rechte, die ihr nach dieser Verordnung zustehen, erleichtern, darunter auch Mechanismen, die dafür sorgen, dass sie unentgeltlich insbesondere Zugang zu personenbezogenen Daten und deren Berichtigung oder Löschung beantragen und gegebenenfalls erhalten oder von

ihrem Widerspruchsrecht Gebrauch machen kann. So sollte der Verantwortliche auch dafür sorgen, dass Anträge elektronisch gestellt werden können, insbesondere wenn die personenbezogenen Daten elektronisch verarbeitet werden. Der Verantwortliche sollte verpflichtet werden, den Antrag der betroffenen Person unverzüglich, spätestens aber innerhalb eines Monats zu beantworten und gegebenenfalls zu begründen, warum er den Antrag ablehnt.

(59) 이 법에 따라 정보주체의 권리의 행사 및 반대할 권리를 용이하게 하기 위해 양식이 제공되어야 한다. 이 양식에는 개인정보에 대한 열람, 정정 또는 삭제 등을 요청하고, 가능한 경우 무상으로 획득할 내용들이 포함된다. 개인정보처리자는 특히 전자적 수단으로 개인정보가 처리된 경우 전자적인 양식의 요청을 위한 수단을 제공해야만 한다. 개인정보처리자는 늦어도 한 달 이내에 정보주체의 요구에 대응해야 하고, 정보주체의 요구에 응하지 않으려는 경우 그에 대한 이유를 제공해야 할 의무가 있다.

(60) The principles of fair and transparent processing require that the data subject be informed of the existence of the processing operation and its purposes. The controller should provide the data subject with any further information necessary to ensure fair and transparent processing taking into account the specific circumstances and context in which the personal data are processed. Furthermore, the data subject should be informed of the existence of profiling and the consequences of such profiling. Where the personal data are collected from the data subject, the data subject should also be informed whether he or she is obliged to provide the personal data and of the consequences, where he or she does not provide such data. That information may be provided in combination with standardised icons in order to give in an easily visible, intelligible and clearly legible manner, a meaningful overview of the intended processing. Where the icons are presented electronically, they should be machine-readable.

(60) Die Grundsätze einer fairen und transparenten Verarbeitung machen es erforderlich, dass die betroffene Person über die Existenz des Verarbeitungsvorgangs und seine Zwecke unterrichtet wird. Der Verantwortliche sollte der betroffenen Person alle weiteren Informationen zur Verfügung stellen, die unter Berücksichtigung der besonderen Umstände und Rahmenbedingungen, unter denen die personenbezogenen Daten verarbeitet werden, notwendig sind, um eine faire und transparente Verarbeitung zu gewährleisten. Darüber hinaus sollte er die betroffene Person darauf hinweisen, dass Profiling stattfindet

und welche Folgen dies hat. Werden die personenbezogenen Daten bei der betroffenen Person erhoben, so sollte dieser darüber hinaus mitgeteilt werden, ob sie verpflichtet ist, die personenbezogenen Daten bereitzustellen, und welche Folgen eine Zurückhaltung der Daten nach sich ziehen würde. Die betreffenden Informationen können in Kombination mit standardisierten Bildsymbolen bereitgestellt werden, um in leicht wahrnehmbarer, verständlicher und klar nachvollziehbarer Form einen aussagekräftigen Überblick über die beabsichtigte Verarbeitung zu vermitteln. Werden die Bildsymbole in elektronischer Form dargestellt, so sollten sie maschinenlesbar sein.

(60) 공정하고 투명한 정보처리의 원칙에 따라 정보주체는 정보처리방식의 존재와 및 그 목적에 대해 고지를 받아야 한다. 개인정보처리자는 개인정보가 처리되는 구체적인 상황 및 맥락을 참작하여 공정하고 투명한 정보처리 보장에 필요한 모든 추가적인 정보를 정보주체에 제공해야 한다. 또한 정보주체는 프로파일링 유무와 해당 프로파일링의 결과에 대해 고지 받아야 한다. 정보주체로부터 개인정보가 수집되는 경우 해당 정보주체는 본인이 개인정보 제공의 의무가 있는지의 여부 및 해당 정보를 제공하지 않을 경우의 결과에 대해 고지를 받아야 한다. 정보주체에 제공되는 고지는 눈에 잘 띄고 이해하기 쉬우며 가독성이 뛰어난 방식으로 정보처리의 목적을 한 눈에 볼 수 있도록 표준화된 아이콘과 함께 제공될 수 있다. 전자수단을 이용하여 아이콘을 제공하는 경우에는 기계판독이 가능해야 한다.

(61) The information in relation to the processing of personal data relating to the data subject should be given to him or her at the time of collection from the data subject, or, where the personal data are obtained from another source, within a reasonable period, depending on the circumstances of the case. Where personal data can be legitimately disclosed to another recipient, the data subject should be informed when the personal data are first disclosed to the recipient. Where the controller intends to process the personal data for a purpose other than that for which they were collected, the controller should provide the data subject prior to that further processing with information on that other purpose and other necessary information. Where the origin of the personal data cannot be provided to the data subject because various sources have been used, general information should be provided.

(61) Dass sie betreffende personenbezogene Daten verarbeitet werden, sollte der betroffenen Person zum Zeitpunkt der Erhebung mitgeteilt werden oder, falls die Daten nicht von ihr, sondern aus einer anderen Quelle erlangt werden, innerhalb einer angemessenen Frist, die sich nach dem konkreten Einzelfall richtet. Wenn die personenbezogenen Daten rechtmäßig einem anderen Empfänger offengelegt werden dürfen, sollte die betroffene

Person bei der erstmaligen Offenlegung der personenbezogenen Daten für diesen Empfänger darüber aufgeklärt werden. Beabsichtigt der Verantwortliche, die personenbezogenen Daten für einen anderen Zweck zu verarbeiten als den, für den die Daten erhoben wurden, so sollte er der betroffenen Person vor dieser Weiterverarbeitung Informationen über diesen anderen Zweck und andere erforderliche Informationen zur Verfügung stellen. Konnte der betroffenen Person nicht mitgeteilt werden, woher die personenbezogenen Daten stammen, weil verschiedene Quellen benutzt wurden, so sollte die Unterrichtung allgemein gehalten werden.

(61) 정보주체에 대한 개인정보의 처리에 대한 고지는 정보수집 당시 정보주체로부터 또는 제3의 출처로부터 정보가 수집된 경우 적절한 기간 내에 해당 경우의 상황에 따라 정보주체에 제공되어야 한다. 개인정보가 합법적으로 제3의 수신인에게 제공될 수 있는 경우 해당 정보주체는 정보가 처음 해당 수신인에게 제공될 시 이를 고지 받아야 한다. 개인정보처리자가 당초 정보수집목적 이외의 목적으로 개인정보를 처리하려는 경우 개인정보처리자는 추가 정보처리에 앞서 정보주체에게 해당 목적에 대한 정보 및 기타 필요한 정보를 제공해야 한다. 다양한 출처의 활용으로 인해 정보주체에게 개인정보의 출처를 제공할 수 없는 경우 일반적인 고지가 제공되어야 한다.

(62) However, it is not necessary to impose the obligation to provide information where the data subject already possesses the information, where the recording or disclosure of the personal data is expressly laid down by law or where the provision of information to the data subject proves to be impossible or would involve a disproportionate effort. The latter could in particular be the case where processing is carried out for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes. In that regard, the number of data subjects, the age of the data and any appropriate safeguards adopted should be taken into consideration.

(62) Die Pflicht, Informationen zur Verfügung zu stellen, erübrigt sich jedoch, wenn die betroffene Person die Information bereits hat, wenn die Speicherung oder Offenlegung der personenbezogenen Daten ausdrücklich durch Rechtsvorschriften geregelt ist oder wenn sich die Unterrichtung der betroffenen Person als unmöglich erweist oder mit unverhältnismäßig hohem Aufwand verbunden ist. Letzteres könnte insbesondere bei Verarbeitungen für im öffentlichen Interesse liegende Archivzwecke, zu wissenschaftlichen oder historischen Forschungszwecken oder zu statistischen Zwecken der Fall sein. Als Anhaltspunkte sollten dabei die Zahl der betroffenen Personen, das Alter der Daten oder etwaige geeignete Garantien in Betracht gezogen werden.

(62) 그러나 정보주체가 이미 해당 고지사항을 보유한 경우, 법률이 해당 개인정보의 기록 또는 제공을 명백히 규정한 경우, 정보주체에 해당 고지를 제공하는 것이 불가능하거나 여기에 과도한 노력이 요구되는 경우에는 고지의무가 필요가 없다. 후자는 특별히 공익적인 기록보존 목적, 과학 및 역사적 연구목적, 통계목적으로 정보가 처리되는 경우가 해당될 수 있다. 이와 관련해 정보주체의 인원수, 해당 개인정보의 생성시점 및 채택된 모든 적절한 보호수단이 고려될 수 있다.

(63) A data subject should have the right of access to personal data which have been collected concerning him or her, and to exercise that right easily and at reasonable intervals, in order to be aware of, and verify, the lawfulness of the processing. This includes the right for data subjects to have access to data concerning their health, for example the data in their medical records containing information such as diagnoses, examination results, assessments by treating physicians and any treatment or interventions provided. Every data subject should therefore have the right to know and obtain communication in particular with regard to the purposes for which the personal data are processed, where possible the period for which the personal data are processed, the recipients of the personal data, the logic involved in any automatic personal data processing and, at least when based on profiling, the consequences of such processing. Where possible, the controller should be able to provide remote access to a secure system which would provide the data subject with direct access to his or her personal data. That right should not adversely affect the rights or freedoms of others, including trade secrets or intellectual property and in particular the copyright protecting the software. However, the result of those considerations should not be a refusal to provide all information to the data subject. Where the controller processes a large quantity of information concerning the data subject, the controller should be able to request that, before the information is delivered, the data subject specify the information or processing activities to which the request relates.

(63) Eine betroffene Person sollte ein Auskunftsrecht hinsichtlich der sie betreffenden personenbezogenen Daten, die erhoben worden sind, besitzen und dieses Recht problemlos und in angemessenen Abständen wahrnehmen können, um sich der Verarbeitung bewusst zu sein und deren Rechtmäßigkeit überprüfen zu können. Dies schließt das Recht betroffene Personen auf Auskunft über ihre eigenen gesundheitsbezogenen Daten ein, etwa Daten in ihren Patientenakten, die Informationen wie beispielsweise Diagnosen, Untersuchungsergebnisse, Befunde der behandelnden Ärzte und Angaben zu Behandlungen oder Eingriffen enthalten. Jede betroffene Person sollte daher ein Anrecht

darauf haben zu wissen und zu erfahren, insbesondere zu welchen Zwecken die personenbezogenen Daten verarbeitet werden und, wenn möglich, wie lange sie gespeichert werden, wer die Empfänger der personenbezogenen Daten sind, nach welcher Logik die automatische Verarbeitung personenbezogener Daten erfolgt und welche Folgen eine solche Verarbeitung haben kann, zumindest in Fällen, in denen die Verarbeitung auf Profiling beruht. Nach Möglichkeit sollte der Verantwortliche den Fernzugang zu einem sicheren System bereitstellen können, der der betroffenen Person direkten Zugang zu ihren personenbezogenen Daten ermöglichen würde. Dieses Recht sollte die Rechte und Freiheiten anderer Personen, etwa Geschäftsgeheimnisse oder Rechte des geistigen Eigentums und insbesondere das Urheberrecht an Software, nicht beeinträchtigen. Dies darf jedoch nicht dazu führen, dass der betroffenen Person jegliche Auskunft verweigert wird. Verarbeitet der Verantwortliche eine große Menge von Informationen über die betroffene Person, so sollte er verlangen können, dass die betroffene Person präzisiert, auf welche Information oder welche Verarbeitungsvorgänge sich ihr Auskunftersuchen bezieht, bevor er ihr Auskunft erteilt.

(63) 정보주체는 개인정보 처리의 적법성을 인지하고 검증하기 위해 본인과 관련해 수집된 개인정보를 열람할 권리(열람권 보장) 및 이 권리를 용이하게 적절한 시간적 간격으로 행사할 수 있는 권리를 가진다. 여기에는 개인이 본인의 건강 예를 들어 진단, 검사결과, 담당 의사의 평가 및 행해진 치료 또는 조치 등의 정보가 담긴 의료기록의 정보와 관련한 건강관련 개인정보를 열람할 수 있는 권리도 포함된다. 따라서 모든 정보주체는 특히 개인정보가 처리되는 목적, 가능한 경우 처리기간, 개인정보의 수신인, 자동 개인정보처리에 수반된 논리, 최소한 프로파일링을 근거로 한 해당 정보처리의 결과에 대해 알고 소통할 수 있는 권리를 가진다. 가능한 경우 개인정보처리자는 정보주체가 본인의 개인정보를 직접 열람할 수 있는 보안시스템에 원격접속 가능하도록 할 수가 있다. 이 권리가 사업상 영업비밀 또는 지식재산권 및 특히 소프트웨어 보호 저작권 등 타인의 권리 및 자유에 악영향을 끼쳐서는 안 된다. 그러나 위의 사유로 인해 정보주체에 이에 관한 모든 정보 고지를 제공하는 것이 거부되어서는 안 된다. 개인정보처리자가 정보주체에 관해 대량의 정보를 처리하는 경우 개인정보처리자는 해당 고지를 하기 전에 정보주체에게 해당 요청에 관계된 고지 또는 처리활동을 구체적으로 명시하도록 요구할 수 있도록 해야 한다.

- (64) The controller should use all reasonable measures to verify the identity of a data subject who requests access, in particular in the context of online services and online identifiers. A controller should not retain personal data for the sole purpose of being able to react to potential requests.

(64) Der Verantwortliche sollte alle vertretbaren Mittel nutzen, um die Identität einer Auskunft suchenden betroffenen Person zu überprüfen, insbesondere im Rahmen von Online-Diensten und im Fall von Online-Kennungen. Ein Verantwortlicher sollte personenbezogene Daten nicht allein zu dem Zweck speichern, auf mögliche Auskunftersuchen reagieren zu können.

(64) 개인정보처리자는 특히 온라인서비스 및 온라인식별자와 관련한 상황에서 개인정보 열람을 요구한 정보주체의 신원을 확인하기 위해 모든 합당한 조치를 취해야 한다. 개인정보처리자는 잠재적 요청의 응대라는 유일한 목적만으로 개인정보를 보유해서는 안 된다.¹

(65) A data subject should have the right to have personal data concerning him or her rectified and a 'right to be forgotten' where the retention of such data infringes this Regulation or Union or Member State law to which the controller is subject. In particular, a data subject should have the right to have his or her personal data erased and no longer processed where the personal data are no longer necessary in relation to the purposes for which they are collected or otherwise processed, where a data subject has withdrawn his or her consent or objects to the processing of personal data concerning him or her, or where the processing of his or her personal data does not otherwise comply with this Regulation. That right is relevant in particular where the data subject has given his or her consent as a child and is not fully aware of the risks involved by the processing, and later wants to remove such personal data, especially on the internet. The data subject should be able to exercise that right notwithstanding the fact that he or she is no longer a child. However, the further retention of the personal data should be lawful where it is necessary, for exercising the right of freedom of expression and information, for compliance with a legal obligation, for the performance of a task carried out in the public interest or in the exercise of official authority vested in the controller, on the grounds of public interest in the area of public health, for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes, or for the establishment, exercise or defence of legal claims.

(65) Eine betroffene Person sollte ein Recht auf Berichtigung der sie betreffenden personenbezogenen Daten besitzen sowie ein "Recht auf Vergessenwerden", wenn die Speicherung ihrer Daten gegen diese Verordnung oder gegen das Unionsrecht oder das

¹ 예비정보 보유의 원칙적 금지.

Recht der Mitgliedstaaten, dem der Verantwortliche unterliegt, verstößt. Insbesondere sollten betroffene Personen Anspruch darauf haben, dass ihre personenbezogenen Daten gelöscht und nicht mehr verarbeitet werden, wenn die personenbezogenen Daten hinsichtlich der Zwecke, für die sie erhoben bzw. anderweitig verarbeitet wurden, nicht mehr benötigt werden, wenn die betroffenen Personen ihre Einwilligung in die Verarbeitung widerrufen oder Widerspruch gegen die Verarbeitung der sie betreffenden personenbezogenen Daten eingelegt haben oder wenn die Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten aus anderen Gründen gegen diese Verordnung verstößt. Dieses Recht ist insbesondere wichtig in Fällen, in denen die betroffene Person ihre Einwilligung noch im Kindesalter gegeben hat und insofern die mit der Verarbeitung verbundenen Gefahren nicht in vollem Umfang absehen konnte und die personenbezogenen Daten – insbesondere die im Internet gespeicherten – später löschen möchte. Die betroffene Person sollte dieses Recht auch dann ausüben können, wenn sie kein Kind mehr ist. Die weitere Speicherung der personenbezogenen Daten sollte jedoch rechtmäßig sein, wenn dies für die Ausübung des Rechts auf freie Meinungsäußerung und Information, zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung, für die Wahrnehmung einer Aufgabe, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen übertragen wurde, aus Gründen des öffentlichen Interesses im Bereich der öffentlichen Gesundheit, für im öffentlichen Interesse liegende Archivzwecke, zu wissenschaftlichen oder historischen Forschungszwecken oder zu statistischen Zwecken oder zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen erforderlich ist.

(65) 정보주체는 본인의 개인정보의 보유가 이 법이나 개인정보처리자에 적용되는 유럽연합 또는 회원국 법률을 침해하는 경우 본인에 대한 개인정보를 정정할 권리와 ‘잊힐 권리’를 가져야 한다. 특히 정보주체는 본인의 개인정보를 삭제할 권리와 해당 정보가 더 이상 처리되지 않게 할 권리를 가진다. 이에 해당하는 경우에는 해당 개인정보가 당초 수집목적과 관련하여 더 이상 필요 없거나 다르게 처리되는 경우, 정보주체가 본인의 동의를 철회하거나 본인에 관한 개인정보의 처리에 반대하는 경우, 본인의 개인정보의 처리가 다르게 처리되면 이 법을 준수하지 않는 경우다. 위의 권리는 특히 정보주체가 아동으로서 본인의 동의를 제공하고 처리에 관한 위험을 완전히 인지하지 못하고 이후 특히 인터넷상에서 이러한 개인정보를 지우고 싶어 하는 경우와 관련이 있다. 해당 정보주체가 더 이상 어린이가 아닐지라도 이 권리를 행사할 수 있어야 한다. 그러나 개인정보의 추가적 보유는 필요한 경우 적법하다. 여기에는 표현 및 정보의 자유권 행사, 법적 의무준수, 공익 또는 개인정보처리자에 부여된 공적 권한행사를 위해 시행되는 직무수행, 공중보건 분야의 공익상의 이유와 공익적인 기록보존 목적, 과학 및 역사적 연구목적 또는 통계목적, 법적 청구권 입증, 행사 및 방어를 위한 경우가 해당한다.

(66) To strengthen the right to be forgotten in the online environment, the right to erasure should also be extended in such a way that a controller who has made the personal data public should be obliged to inform the controllers which are processing such personal data to erase any links to, or copies or replications of those personal data. In doing so, that controller should take reasonable steps, taking into account available technology and the means available to the controller, including technical measures, to inform the controllers which are processing the personal data of the data subject's request.

(66) Um dem "Recht auf Vergessenwerden" im Netz mehr Geltung zu verschaffen, sollte das Recht auf Löschung ausgeweitet werden, indem ein Verantwortlicher, der die personenbezogenen Daten öffentlich gemacht hat, verpflichtet wird, den Verantwortlichen, die diese personenbezogenen Daten verarbeiten, mitzuteilen, alle Links zu diesen personenbezogenen Daten oder Kopien oder Replikationen der personenbezogenen Daten zu löschen. Dabei sollte der Verantwortliche, unter Berücksichtigung der verfügbaren Technologien und der ihm zur Verfügung stehenden Mittel, angemessene Maßnahmen - auch technischer Art - treffen, um die Verantwortlichen, die diese personenbezogenen Daten verarbeiten, über den Antrag der betroffenen Person zu informieren.

(66) 온라인 환경에서 잊힐 권리를 강화하기 위해서 개인정보를 공개한 개인정보처리자가 해당 개인정보를 처리한 해당 개인정보처리자에게 해당 개인정보에 대한 링크, 사본, 재현물을 삭제할 것을 고지할 의무를 지니게 하는 방식으로 삭제할 권리를 확대해야 한다. 이렇게 하기 위해서 해당 개인정보처리자는 해당 개인정보를 처리한 다른 개인정보처리자에게 정보주체의 요청사항을 고지하기 위해 기술대책을 비롯한 가용할만한 기술 및 수단을 고려한 합리적인 조치를 취해야 한다.

(67) Methods by which to restrict the processing of personal data could include, inter alia, temporarily moving the selected data to another processing system, making the selected personal data unavailable to users, or temporarily removing published data from a website. In automated filing systems, the restriction of processing should in principle be ensured by technical means in such a manner that the personal data are not subject to further processing operations and cannot be changed. The fact that the processing of personal data is restricted should be clearly indicated in the system.

(67) Methoden zur Beschränkung der Verarbeitung personenbezogener Daten könnten unter anderem darin bestehen, dass ausgewählte personenbezogenen Daten vorübergehend auf

ein anderes Verarbeitungssystem übertragen werden, dass sie für Nutzer gesperrt werden oder dass veröffentlichte Daten vorübergehend von einer Website entfernt werden. In automatisierten Dateisystemen sollte die Einschränkung der Verarbeitung grundsätzlich durch technische Mittel so erfolgen, dass die personenbezogenen Daten in keiner Weise weiterverarbeitet werden und nicht verändert werden können. Auf die Tatsache, dass die Verarbeitung der personenbezogenen Daten beschränkt wurde, sollte in dem System unmissverständlich hingewiesen werden.

(67) 개인정보 처리를 제한하는 방법에는 선택된 정보를 임시적으로 다른 처리시스템으로 이전하거나, 이용자가 선택된 정보를 열람하지 못하게 하거나 공개된 개인정보를 웹사이트에서 임시로 제거하는 것이 포함될 수 있다. 개인정보 처리의 제한은 자동프로파일링 시스템에서 관련 개인정보에 추가적 처리 방식이 적용되지 않고 변경되지 않는 방식으로 기술적인 수단에 의해 원칙적으로 보장되어야 한다. 개인정보의 처리가 제한된다는 사실은 시스템에 명백하게 표시되어야 한다.

- (68) To further strengthen the control over his or her own data, where the processing of personal data is carried out by automated means, the data subject should also be allowed to receive personal data concerning him or her which he or she has provided to a controller in a structured, commonly used, machine-readable and interoperable format, and to transmit it to another controller. Data controllers should be encouraged to develop interoperable formats that enable data portability. That right should apply where the data subject provided the personal data on the basis of his or her consent or the processing is necessary for the performance of a contract. It should not apply where processing is based on a legal ground other than consent or contract. By its very nature, that right should not be exercised against controllers processing personal data in the exercise of their public duties. It should therefore not apply where the processing of the personal data is necessary for compliance with a legal obligation to which the controller is subject or for the performance of a task carried out in the public interest or in the exercise of an official authority vested in the controller. The data subject's right to transmit or receive personal data concerning him or her should not create an obligation for the controllers to adopt or maintain processing systems which are technically compatible. Where, in a certain set of personal data, more than one data subject is concerned, the right to receive the personal data should be without prejudice to the rights and freedoms of other data subjects in accordance with this Regulation. Furthermore, that right should not prejudice the right of the data subject to obtain the erasure of personal data and the limitations of that right as set out in this

Regulation and should, in particular, not imply the erasure of personal data concerning the data subject which have been provided by him or her for the performance of a contract to the extent that and for as long as the personal data are necessary for the performance of that contract. Where technically feasible, the data subject should have the right to have the personal data transmitted directly from one controller to another.

- (68) Um im Fall der Verarbeitung personenbezogener Daten mit automatischen Mitteln eine bessere Kontrolle über die eigenen Daten zu haben, sollte die betroffene Person außerdem berechtigt sein, die sie betreffenden personenbezogenen Daten, die sie einem Verantwortlichen bereitgestellt hat, in einem strukturierten, gängigen, maschinenlesbaren und interoperablen Format zu erhalten und sie einem anderen Verantwortlichen zu übermitteln. Die Verantwortlichen sollten dazu aufgefordert werden, interoperable Formate zu entwickeln, die die Datenübertragbarkeit ermöglichen. Dieses Recht sollte dann gelten, wenn die betroffene Person die personenbezogenen Daten mit ihrer Einwilligung zur Verfügung gestellt hat oder die Verarbeitung zur Erfüllung eines Vertrags erforderlich ist. Es sollte nicht gelten, wenn die Verarbeitung auf einer anderen Rechtsgrundlage als ihrer Einwilligung oder eines Vertrags erfolgt. Dieses Recht sollte naturgemäß nicht gegen Verantwortliche ausgeübt werden, die personenbezogenen Daten in Erfüllung ihrer öffentlichen Aufgaben verarbeiten. Es sollte daher nicht gelten, wenn die Verarbeitung der personenbezogenen Daten zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung, der der Verantwortliche unterliegt, oder für die Wahrnehmung einer ihm übertragenen Aufgabe, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung einer ihm übertragenen öffentlichen Gewalt erfolgt, erforderlich ist. Das Recht der betroffenen Person, sie betreffende personenbezogene Daten zu übermitteln oder zu empfangen, sollte für den Verantwortlichen nicht die Pflicht begründen, technisch kompatible Datenverarbeitungssysteme zu übernehmen oder beizubehalten. Ist im Fall eines bestimmten Satzes personenbezogener Daten mehr als eine betroffene Person tangiert, so sollte das Recht auf Empfang der Daten die Grundrechte und Grundfreiheiten anderer betroffener Personen nach dieser Verordnung unberührt lassen. Dieses Recht sollte zudem das Recht der betroffenen Person auf Löschung ihrer personenbezogenen Daten und die Beschränkungen dieses Rechts gemäß dieser Verordnung nicht berühren und insbesondere nicht bedeuten, dass die Daten, die sich auf die betroffene Person beziehen und von ihr zur Erfüllung eines Vertrags zur Verfügung gestellt worden sind, gelöscht werden, soweit und solange diese personenbezogenen Daten für die Erfüllung des Vertrags notwendig sind.

Soweit technisch machbar, sollte die betroffene Person das Recht haben, zu erwirken, dass die personenbezogenen Daten direkt von einem Verantwortlichen einem anderen Verantwortlichen übermittelt werden.

(68) 자동수단을 통해 개인정보가 처리되는 경우 정보주체 본인의 개인정보에 대한 통제권을 더욱 강화하기 위해 정보주체에게 본인이 개인정보처리자에게 제공한 본인의 개인정보를 조직적이고 상용화된 기계관독 및 상호호환이 가능한 형식으로 수령을 받도록 허용이 되거나 이를 또 다른 개인정보처리자에게 이전할 수 있어야 한다. 개인정보처리자에게는 본인의 개인정보 이전(data portability)을 가능하게 하는 상호호환적인 포맷을 개발하도록 장려되어야 한다. 이러한 정보이동(전)권은 정보주체가 본인의 동의에 근거하여 또는 계약이행 시 처리가 필요한 경우 개인정보를 제공했을 때 적용된다. 처리가 동의 또는 계약 이외의 법적 사유를 근거로 하는 경우에는 이 권리는 적용되지 않는다. 이 권리는 그 성격상 공적 업무수행을 위해 개인정보를 처리하는 개인정보처리자에 반(反)하여 행사되어서는 안 된다. 따라서 개인정보처리자가 적용받는 법적 의무를 준수하기 위해 또는 공익이나 개인정보처리자에게 부여된 공적 권한의 행사를 위한 직무수행에 개인정보가 필요한 경우에는 이 권리가 적용이 안 된다. 본인의 개인정보 수령 또는 이전하는 정보주체의 권리행사를 위해 개인정보처리자에게 기술적으로 양립 가능한 처리시스템을 채택 또는 유지하도록 하는 법적 의무를 생성하게 해서는 안 된다.² 특정 개인정보 모음(set)에 복수의 정보주체가 관련되는 경우 개인정보를 수령 받을 권리는 이 법에 따라 다른 정보주체의 권리와 자유를 침해해서는 안 된다. 또한 이 권리는 정보주체가 본인의 개인정보를 삭제할 권리와 이 법에서 규정하는 이 권리에 대한 제한을 침해해서도 안 된다. 특히 이 권리는 계약이행의 범위에 해당하는 만큼 그리고 계약의 이행에 개인정보가 필요한 기간 동안 정보주체가 제공한 본인의 개인정보에 대한 삭제를 의미하지 않는다. 기술적으로 가능한 경우 정보주체는 해당 개인정보를 한 개인정보처리자에서 다른 개인정보처리자로 직접 이전할 수 있는 권리를 가진다.

- (69) Where personal data might lawfully be processed because processing is necessary for the performance of a task carried out in the public interest or in the exercise of official authority vested in the controller, or on grounds of the legitimate interests of a controller or a third party, a data subject should, nevertheless, be entitled to object to the processing of any personal data relating to his or her particular situation. It should be for the controller to demonstrate that its compelling legitimate interest overrides the interests or the fundamental rights and freedoms of the data subject.

² 정보이동권 요구 시 이를 가능하게 하는 특정한 기술의 개발 및 집행은 개인정보처리자에게 법적 강제 의무사항 아니다.

(69) Dürfen die personenbezogenen Daten möglicherweise rechtmäßig verarbeitet werden, weil die Verarbeitung für die Wahrnehmung einer Aufgabe, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt – die dem Verantwortlichen übertragen wurde, – oder aufgrund des berechtigten Interesses des Verantwortlichen oder eines Dritten erforderlich ist, sollte jede betroffene Person trotzdem das Recht haben, Widerspruch gegen die Verarbeitung der sich aus ihrer besonderen Situation ergebenden personenbezogenen Daten einzulegen. Der für die Verarbeitung Verantwortliche sollte darlegen müssen, dass seine zwingenden berechtigten Interessen Vorrang vor den Interessen oder Grundrechten und Grundfreiheiten der betroffenen Person haben.

(69) 공익을 위한 업무를 수행하는 경우 또는 개인정보처리자에게 부여된 공적 권한행사나 개인정보처리자 또는 제3자의 정당한 이익에 대한 이유로 처리가 필요하여 개인정보가 합법적으로 처리되는 경우에도 불구하고 정보주체는 자신이 처한 특정 상황과 관련해 해당 개인정보처리에 반대할 권리를 갖는다. 개인정보처리자가 개인정보처리자의 우월한 정당한 이익이 정보주체의 기본권과 자유 또는 이익을 우선한다는 것을 입증해야 한다.

(70) Where personal data are processed for the purposes of direct marketing, the data subject should have the right to object to such processing, including profiling to the extent that it is related to such direct marketing, whether with regard to initial or further processing, at any time and free of charge. That right should be explicitly brought to the attention of the data subject and presented clearly and separately from any other information.

(70) Werden personenbezogene Daten verarbeitet, um Direktwerbung zu betreiben, so sollte die betroffene Person jederzeit unentgeltlich insoweit Widerspruch gegen eine solche – ursprüngliche oder spätere – Verarbeitung einschließlich des Profilings einlegen können, als sie mit dieser Direktwerbung zusammenhängt. Die betroffene Person sollte ausdrücklich auf dieses Recht hingewiesen werden; dieser Hinweis sollte in einer verständlichen und von anderen Informationen getrennten Form erfolgen.

(70) 직접 마케팅을 목적으로 개인정보를 처리하는 경우 정보주체는 최초 또는 추가처리와 관련 있는 지 여부와 상관없이 이러한 직접 마케팅과 관련한 범위에 해당하는 프로파일링 등 이러한 처리에 대해 언제든지 무상으로 반대할 권리를 갖는다. 이 권리는 정보주체가 명백하게 인지할 수 있도록 제공되어야 하며 다른 기타 정보와는 별도로 명백하게 제시되어야 한다.

(71) The data subject should have the right not to be subject to a decision, which may include a measure, evaluating personal aspects relating to him or her which is based solely on

automated processing and which produces legal effects concerning him or her or similarly significantly affects him or her, such as automatic refusal of an online credit application or e-recruiting practices without any human intervention. Such processing includes 'profiling' that consists of any form of automated processing of personal data evaluating the personal aspects relating to a natural person, in particular to analyse or predict aspects concerning the data subject's performance at work, economic situation, health, personal preferences or interests, reliability or behaviour, location or movements, where it produces legal effects concerning him or her or similarly significantly affects him or her. However, decision-making based on such processing, including profiling, should be allowed where expressly authorised by Union or Member State law to which the controller is subject, including for fraud and tax-evasion monitoring and prevention purposes conducted in accordance with the regulations, standards and recommendations of Union institutions or national oversight bodies and to ensure the security and reliability of a service provided by the controller, or necessary for the entering or performance of a contract between the data subject and a controller, or when the data subject has given his or her explicit consent. In any case, such processing should be subject to suitable safeguards, which should include specific information to the data subject and the right to obtain human intervention, to express his or her point of view, to obtain an explanation of the decision reached after such assessment and to challenge the decision. Such measure should not concern a child. In order to ensure fair and transparent processing in respect of the data subject, taking into account the specific circumstances and context in which the personal data are processed, the controller should use appropriate mathematical or statistical procedures for the profiling, implement technical and organisational measures appropriate to ensure, in particular, that factors which result in inaccuracies in personal data are corrected and the risk of errors is minimised, secure personal data in a manner that takes account of the potential risks involved for the interests and rights of the data subject and that prevents, inter alia, discriminatory effects on natural persons on the basis of racial or ethnic origin, political opinion, religion or beliefs, trade union membership, genetic or health status or sexual orientation, or that result in measures having such an effect. Automated decision-making and profiling based on special categories of personal data should be allowed only under specific conditions.

- (71) Die betroffene Person sollte das Recht haben, keiner Entscheidung – was eine Maßnahme einschließen kann – zur Bewertung von sie betreffenden persönlichen Aspekten

unterworfen zu werden, die ausschließlich auf einer automatisierten Verarbeitung beruht und die rechtliche Wirkung für die betroffene Person entfaltet oder sie in ähnlicher Weise erheblich beeinträchtigt, wie die automatische Ablehnung eines Online-Kreditanspruchs oder Online-Einstellungsverfahren ohne jegliches menschliche Eingreifen. Zu einer derartigen Verarbeitung zählt auch das "Profiling", das in jeglicher Form automatisierter Verarbeitung personenbezogener Daten unter Bewertung der persönlichen Aspekte in Bezug auf eine natürliche Person besteht, insbesondere zur Analyse oder Prognose von Aspekten bezüglich Arbeitsleistung, wirtschaftliche Lage, Gesundheit, persönliche Vorlieben oder Interessen, Zuverlässigkeit oder Verhalten, Aufenthaltsort oder Ortswechsel der betroffenen Person, soweit dies rechtliche Wirkung für die betroffene Person entfaltet oder sie in ähnlicher Weise erheblich beeinträchtigt. Eine auf einer derartigen Verarbeitung, einschließlich des Profilings, beruhende Entscheidungsfindung sollte allerdings erlaubt sein, wenn dies nach dem Unionsrecht oder dem Recht der Mitgliedstaaten, dem der für die Verarbeitung Verantwortliche unterliegt, ausdrücklich zulässig ist, auch um im Einklang mit den Vorschriften, Standards und Empfehlungen der Institutionen der Union oder der nationalen Aufsichtsgremien Betrug und Steuerhinterziehung zu überwachen und zu verhindern und die Sicherheit und Zuverlässigkeit eines von dem Verantwortlichen bereitgestellten Dienstes zu gewährleisten, oder wenn dies für den Abschluss oder die Erfüllung eines Vertrags zwischen der betroffenen Person und einem Verantwortlichen erforderlich ist oder wenn die betroffene Person ihre ausdrückliche Einwilligung hierzu erteilt hat. In jedem Fall sollte eine solche Verarbeitung mit angemessenen Garantien verbunden sein, einschließlich der spezifischen Unterrichtung der betroffenen Person und des Anspruchs auf direktes Eingreifen einer Person, auf Darlegung des eigenen Standpunkts, auf Erläuterung der nach einer entsprechenden Bewertung getroffenen Entscheidung sowie des Rechts auf Anfechtung der Entscheidung. Diese Maßnahme sollte kein Kind betreffen. Um unter Berücksichtigung der besonderen Umstände und Rahmenbedingungen, unter denen die personenbezogenen Daten verarbeitet werden, der betroffenen Person gegenüber eine faire und transparente Verarbeitung zu gewährleisten, sollte der für die Verarbeitung Verantwortliche geeignete mathematische oder statistische Verfahren für das Profiling verwenden, technische und organisatorische Maßnahmen treffen, mit denen in geeigneter Weise insbesondere sichergestellt wird, dass Faktoren, die zu unrichtigen personenbezogenen Daten führen, korrigiert werden und das Risiko von Fehlern minimiert wird, und personenbezogene Daten in einer Weise sichern, dass den potenziellen Bedrohungen für die Interessen und Rechte der betroffenen Person Rechnung getragen wird und mit denen verhindert wird, dass es gegenüber natürlichen Personen aufgrund von Rasse, ethnischer Herkunft, politischer Meinung, Religion oder

Weltanschauung, Gewerkschaftszugehörigkeit, genetischer Anlagen oder Gesundheitszustand sowie sexueller Orientierung zu diskriminierenden Wirkungen oder zu Maßnahmen kommt, die eine solche Wirkung haben. Automatisierte Entscheidungsfindung und Profiling auf der Grundlage besonderer Kategorien von personenbezogenen Daten sollten nur unter bestimmten Bedingungen erlaubt sein.

(71) 정보주체는 자동처리에만 근거하여 정보주체의 개인적인 측면을 평가하는 조치를 포함해서 온라인 신용신청에 대한 자동적 거절이나 인적 개입 없이 이루어지는 전자채용 관행 등 정보주체에게 법적인 영향이나 이에 상응하는 중대한 영향을 미치는 결정에 적용받지 않을 권리를 갖는다. 이러한 처리에는 개인의 개인적인 면을 평가하는 모든 형태의 개인정보의 자동처리로 구성된 '프로파일링'이 포함된다. 특히 정보주체의 업무능력, 경제적 상황, 건강, 개인의 성향이나 관심사, 신뢰성 또는 행동, 위치 또는 움직임과 관련된 측면을 분석하고 예측하면서 정보주체에게 법적인 영향이나 이에 상응하는 중대한 영향을 미치는 경우 그러하다. 프로파일링 등 이러한 처리에 근거한 의사결정은 개인정보처리자가 적용받는 유럽연합 또는 회원국의 법률에서 명시적으로 인가하는 경우에 허용된다. 여기에는 사기 및 탈세의 감시목적과 이 법 및 유럽연합 기구와 국가감시 기구의 기준 및 권고책에 따른 예방목적이 포함되며, 개인정보처리자가 제공하는 서비스의 보안과 안전성을 보장하고, 정보주체와 개인정보처리자 간의 계약의 체결이나 수행에 필요한 경우, 또는 정보주체가 본인의 명백한 동의를 제공하는 경우가 해당한다. 어떠한 경우에도 이러한 처리는 정보주체에게 구체적인 고지전달, 인적 개입을 획득할 수 있는 권리, 의사를 표현할 권리, 이러한 평가 이후 도달한 결정에 대한 설명요구 권리, 해당 결정에 이의를 제기할 권리 등 적절한 안전조치를 적용받아야 한다. 이러한 조치에 아동은 해당하지 않는다. 정보주체와 관련하여 공정하고 투명한 처리를 보장하기 위해서 개인정보가 처리되는 특정한 환경과 상황을 고려하여 개인정보처리자는 프로파일링을 위한 적절한 수학적 또는 통계적 절차를 사용해야 한다. 특히 개인정보의 부정확함을 초래할 수 있는 요소를 시정하고 오류의 위험성의 최소화를 보장하기 위해 기술 및 관리조치가 이행되어야 한다. 개인정보를 정보주체의 이익과 권리를 위해 관련된 잠재적 위험요소를 고려하는 방식으로 특히 개인의 인종 또는 민족출신, 정치적 견해, 종교나 신념, 노동조합의 가입여부, 유전적 또는 건강상태나 성적 취향에 근거하여 개인에 미치는 차별을 방지하는 방식이나 이러한 영향을 지니는 조치를 방지하는 방식으로 보호해야 한다. 자동적 의사결정과 특정 범주의 개인정보에 근거한 프로파일링은 특정 조건에 한해서만 허용되어야 한다.

(72) Profiling is subject to the rules of this Regulation governing the processing of personal data, such as the legal grounds for processing or data protection principles. The European Data Protection Board established by this Regulation (the 'Board') should be able to issue guidance in that context.

(72) Das Profiling unterliegt den Vorschriften dieser Verordnung für die Verarbeitung personenbezogener Daten, wie etwa die Rechtsgrundlage für die Verarbeitung oder die Datenschutzgrundsätze. Der durch diese Verordnung eingerichtete Europäische Datenschutzausschuss (im Folgenden "Ausschuss") sollte, diesbezüglich Leitlinien herausgeben können.

(72) 프로파일링은 처리원칙 또는 개인정보보호 원칙을 위한 법적 근거 등 개인정보의 처리와 관련한 이 법의 규칙을 적용받는다. 이 법에 따라 설립된 유럽의 EDPB는 이러한 맥락에서 가이드라인(guideline)을 발표할 수 있다.

(73) Restrictions concerning specific principles and concerning the rights of information, access to and rectification or erasure of personal data and on the right to data portability, the right to object, decisions based on profiling, as well as on the communication of a personal data breach to a data subject and on certain related obligations of the controllers may be imposed by Union or Member State law, as far as necessary and proportionate in a democratic society to safeguard public security, including the protection of human life especially in response to natural or man made disasters, the prevention, investigation and prosecution of criminal offences or the execution of criminal penalties, including the safeguarding against and the prevention of threats to public security, or of breaches of ethics for regulated professions, other important objectives of general public interest of the Union or of a Member State, in particular an important economic or financial interest of the Union or of a Member State, the keeping of public registers kept for reasons of general public interest, further processing of archived personal data to provide specific information related to the political behaviour under former totalitarian state regimes or the protection of the data subject or the rights and freedoms of others, including social protection, public health and humanitarian purposes. Those restrictions should be in accordance with the requirements set out in the Charter and in the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms.

(73) Im Recht der Union oder der Mitgliedstaaten können Beschränkungen hinsichtlich bestimmter Grundsätze und hinsichtlich des Rechts auf Unterrichtung, Auskunft zu und Berichtigung oder Löschung personenbezogener Daten und des Rechts auf Datenübertragbarkeit und Widerspruch, von Entscheidungen, die auf der Erstellung von Profilen beruhen, und von Mitteilungen über eine Verletzung des Schutzes

personenbezogener Daten an eine betroffene Person sowie von bestimmten damit zusammenhängenden Pflichten der Verantwortlichen vorgesehen werden, soweit dies in einer demokratischen Gesellschaft notwendig und verhältnismäßig ist, um die öffentliche Sicherheit aufrechtzuerhalten, wozu unter anderem der Schutz von Menschenleben insbesondere bei Naturkatastrophen oder vom Menschen verursachten Katastrophen, die Verhütung, Aufdeckung und Verfolgung von Straftaten oder die Strafvollstreckung – was auch den Schutz vor und die Abwehr von Gefahren für die öffentliche Sicherheit einschließt – oder die Verhütung, Aufdeckung und Verfolgung von Verstößen gegen Berufsstandsregeln bei reglementierten Berufen, das Führen öffentlicher Register aus Gründen des allgemeinen öffentlichen Interesses sowie die Weiterverarbeitung von archivierten personenbezogenen Daten zur Bereitstellung spezifischer Informationen im Zusammenhang mit dem politischen Verhalten unter ehemaligen totalitären Regimen gehört, und zum Schutz sonstiger wichtiger Ziele des allgemeinen öffentlichen Interesses der Union oder eines Mitgliedstaats, etwa wichtige wirtschaftliche oder finanzielle Interessen, oder die betroffene Person und die Rechte und Freiheiten anderer Personen, einschließlich in den Bereichen soziale Sicherheit, öffentliche Gesundheit und humanitäre Hilfe, zu schützen. Diese Beschränkungen sollten mit der Charta und mit der Europäischen Konvention zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten im Einklang stehen.

(73) 특정 원칙과 고지권, 개인정보의 열람권, 수정 또는 삭제권, 본인의 정보이동권, 반대할 권리, 프로파일링에 근거한 결정 및 개인정보의 유출에 대한 정보주체로의 고지와 개인정보처리자의 특정 관련 의무에 대한 제한은 유럽연합 또는 회원국의 법률에 따라 민주주의 사회에서 유럽연합 또는 회원국의 법률에 따라 다음을 위해 즉, 생명의 보호 등 특히 자연재해나 인재에 대응하고, 공안에 대한 위협과 규제받는 직업적 윤리의 침해로부터의 보호 및 방지 등, 범죄예방, 조사 및 기소나 형사 처분의 수행 등 공안을 보호하기 위해, 유럽연합 또는 회원국의 일반적인 공익상의 중요한 기타 목적, 특히 유럽연합 또는 회원국의 중요한 경제적 또는 재정적 이익을 보호하고 공개등록부(public registers)를 일반적인 공익상의 이유로 기록을 보호하며, 보관된 개인정보를 이전의 전체주의 정권 하의 정치적 행동에 관련한 특정 정보를 제공하기 위한 추가적 처리를 보호하거나, 사회적 보호, 공중보건이나 인도적 목적 등 정보주체 또는 제 3자의 권리와 자유를 보호하는데 필요하고 비례하는 수준에서 부과될 수 있다.

- (74) The responsibility and liability of the controller for any processing of personal data carried out by the controller or on the controller's behalf should be established. In particular, the controller should be obliged to implement appropriate and effective measures and be able to demonstrate the compliance of processing activities with this Regulation, including the

effectiveness of the measures. Those measures should take into account the nature, scope, context and purposes of the processing and the risk to the rights and freedoms of natural persons.

- (74) Die Verantwortung und Haftung des Verantwortlichen für jedwede Verarbeitung personenbezogener Daten, die durch ihn oder in seinem Namen erfolgt, sollte geregelt werden. Insbesondere sollte der Verantwortliche geeignete und wirksame Maßnahmen treffen müssen und nachweisen können, dass die Verarbeitungstätigkeiten im Einklang mit dieser Verordnung stehen und die Maßnahmen auch wirksam sind. Dabei sollte er die Art, den Umfang, die Umstände und die Zwecke der Verarbeitung und das Risiko für die Rechte und Freiheiten natürlicher Personen berücksichtigen.

(74) 개인정보처리자 또는 개인정보처리자를 대신하여 개인정보처리를 수행하는 개인정보처리자에 대한 법적 책임이 강구되어야 한다. 특히 개인정보처리자는 적절하고 효과적인 조치를 시행할 의무를 가지고 있다. 시행한 조치의 효과를 포함하여 이 법을 준수하여 처리활동을 하고 있음을 입증할 수 있어야 한다. 이러한 조치는 개인정보처리의 성격, 범위, 상황, 목적 그리고 개인의 권리와 자유에 관한 위험요소를 고려해야 한다.

- (75) The risk to the rights and freedoms of natural persons , of varying likelihood and severity, may result from personal data processing which could lead to physical, material or non-material damage, in particular: where the processing may give rise to discrimination, identity theft or fraud, financial loss, damage to the reputation, loss of confidentiality of personal data protected by professional secrecy, unauthorised reversal of pseudonymisation, or any other significant economic or social disadvantage; where data subjects might be deprived of their rights and freedoms or prevented from exercising control over their personal data; where personal data are processed which reveal racial or ethnic origin, political opinions, religion or philosophical beliefs, trade-union membership, and the processing of genetic data, data concerning health or data concerning sex life or criminal convictions and offences or related security measures; where personal aspects are evaluated, in particular analysing or predicting aspects concerning performance at work, economic situation, health, personal preferences or interests, reliability or behaviour, location or movements, in order to create or use personal profiles; where personal data of vulnerable natural persons, in particular of children, are processed; or where processing involves a large amount of personal data and affects a large number of data subjects.

- (75) Die Risiken für die Rechte und Freiheiten natürlicher Personen – mit unterschiedlicher Eintrittswahrscheinlichkeit und Schwere – können aus einer Verarbeitung

personenbezogener Daten hervorgehen, die zu einem physischen, materiellen oder immateriellen Schaden führen könnte, insbesondere wenn die Verarbeitung zu einer Diskriminierung, einem Identitätsdiebstahl oder -betrug, einem finanziellen Verlust, einer Rufschädigung, einem Verlust der Vertraulichkeit von dem Berufsgeheimnis unterliegenden personenbezogenen Daten, der unbefugten Aufhebung der Pseudonymisierung oder anderen erheblichen wirtschaftlichen oder gesellschaftlichen Nachteilen führen kann, wenn die betroffenen Personen um ihre Rechte und Freiheiten gebracht oder daran gehindert werden, die sie betreffenden personenbezogenen Daten zu kontrollieren, wenn personenbezogene Daten, aus denen die rassische oder ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Zugehörigkeit zu einer Gewerkschaft hervorgehen, und genetische Daten, Gesundheitsdaten oder das Sexualleben oder strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten oder damit zusammenhängende Sicherungsmaßnahmen betreffende Daten verarbeitet werden, wenn persönliche Aspekte bewertet werden, insbesondere wenn Aspekte, die die Arbeitsleistung, wirtschaftliche Lage, Gesundheit, persönliche Vorlieben oder Interessen, die Zuverlässigkeit oder das Verhalten, den Aufenthaltsort oder Ortswechsel betreffen, analysiert oder prognostiziert werden, um persönliche Profile zu erstellen oder zu nutzen, wenn personenbezogene Daten schutzbedürftiger natürlicher Personen, insbesondere Daten von Kindern, verarbeitet werden oder wenn die Verarbeitung eine große Menge personenbezogener Daten und eine große Anzahl von betroffenen Personen betrifft.

(75) 개인의 권리와 자유에 관한 위험요소는 발생가능성과 중대성은 다르지만 개인정보처리로부터 발생될 수 있다. 이는 신체적, 물질적, 비(非) 물질적 손상을 초래할 수 있으며, 특히: 처리는 차별, 신용도 용 및 신용사기, 재정적 손실, 명예훼손, 직무상의 기밀로 보호되던 개인정보의 기밀성 상실, 가명처리에 대한 무단 재식별처리, 또는 기타의 중대한 경제적 또는 사회적 불이익을 초래할 수 있는 경우; 정보주체가 본인의 권리와 자유를 빼앗길 수 있는 경우나, 본인의 개인정보에 대한 통제권을 행사하지 못하게 되는 경우; 개인정보가 인종 및 민족의 출신, 정견, 종교 및 철학적 신념, 노동조합의 가입여부와 유전자정보, 건강정보 또는 성생활 관련 정보나 범죄기소 및 범죄관련 개인정보에 대한 처리 또는 관련 보안 조치를 드러내는 방식으로 처리되는 경우; 개인적인 측면이 업무능력, 경제상황, 건강, 개인의 성향 및 관심사, 신뢰성 또는 행동, 위치 또는 이동성을 개인의 프로파일을 생성 및 활용하기 위해 분석하고 예측하여 평가되는 경우; 아동 등 취약한 개인의 개인정보가 처리되는 경우, 또는 처리가 방대한 양의 개인정보와 관련 있거나 수많은 정보주체에게 영향을 미치는 경우.

(76) The likelihood and severity of the risk to the rights and freedoms of the data subject should

be determined by reference to the nature, scope, context and purposes of the processing. Risk should be evaluated on the basis of an objective assessment, by which it is established whether data processing operations involve a risk or a high risk.

- (76) Eintrittswahrscheinlichkeit und Schwere des Risikos für die Rechte und Freiheiten der betroffenen Person sollten in Bezug auf die Art, den Umfang, die Umstände und die Zwecke der Verarbeitung bestimmt werden. Das Risiko sollte anhand einer objektiven Bewertung beurteilt werden, bei der festgestellt wird, ob die Datenverarbeitung ein Risiko oder ein hohes Risiko birgt.

(76) 정보주체의 권리와 자유에 대한 위험요소의 발생가능성과 중대성은 해당 처리의 성격, 범위, 상황 및 목적을 참고하여 결정되어야 한다. 위험성은 개인정보처리의 방식이 위험요소 또는 높은 수준의 위험요소와 관련 있는 지 여부를 입증하는 객관적인 평가에 근거하여 평가되어야 한다.

- (77) Guidance on the implementation of appropriate measures and on the demonstration of compliance by the controller or the processor, especially as regards the identification of the risk related to the processing, their assessment in terms of origin, nature, likelihood and severity, and the identification of best practices to mitigate the risk, could be provided in particular by means of approved codes of conduct, approved certifications, guidelines provided by the Board or indications provided by a data protection officer. The Board may also issue guidelines on processing operations that are considered to be unlikely to result in a high risk to the rights and freedoms of natural persons and indicate what measures may be sufficient in such cases to address such risk.

- (77) Anleitungen, wie der Verantwortliche oder Auftragsverarbeiter geeignete Maßnahmen durchzuführen hat und wie die Einhaltung der Anforderungen nachzuweisen ist, insbesondere was die Ermittlung des mit der Verarbeitung verbundenen Risikos, dessen Abschätzung in Bezug auf Ursache, Art, Eintrittswahrscheinlichkeit und Schwere und die Festlegung bewährter Verfahren für dessen Eindämmung betrifft, könnten insbesondere in Form von genehmigten Verhaltensregeln, genehmigten Zertifizierungsverfahren, Leitlinien des Ausschusses oder Hinweisen eines Datenschutzbeauftragten gegeben werden. Der Ausschuss kann ferner Leitlinien für Verarbeitungsvorgänge ausgeben, bei denen davon auszugehen ist, dass sie kein hohes Risiko für die Rechte und Freiheiten natürlicher Personen mit sich bringen, und angeben, welche Abhilfemaßnahmen in diesen Fällen ausreichend sein können.

(77) 적절한 조치의 시행에 대한 지침과 처리의 위험요소의 확인, 위험요소의 출처, 성격, 가능성, 중대성을 고려한 평가 및 위험요소의 완화방침에 대한 확인과 관련하여 이 법을 준수하여 처리했음을 입증하는 지침은 특히, 인가된 행동강령 및 공인인증서, 위원회의 가이드라인을 통해 제공되거나 개인정보 보호책임자가 제공하는 지표를 통해 제공되어야 한다. 위원회는 개인의 권리와 자유에 관한 높은 수준의 위험요인을 초래할 가능성이 낮다고 간주되는 처리방식에 대한 가이드라인을 발간할 수 있으며 이러한 위험요소를 해결하기 위해 충분한 조치가 무엇인지 표시할 수 있다.

(78) The protection of the rights and freedoms of natural persons with regard to the processing of personal data require that appropriate technical and organisational measures be taken to ensure that the requirements of this Regulation are met. In order to be able to demonstrate compliance with this Regulation, the controller should adopt internal policies and implement measures which meet in particular the principles of data protection by design and data protection by default. Such measures could consist, inter alia, of minimising the processing of personal data, pseudonymising personal data as soon as possible, transparency with regard to the functions and processing of personal data, enabling the data subject to monitor the data processing, enabling the controller to create and improve security features. When developing, designing, selecting and using applications, services and products that are based on the processing of personal data or process personal data to fulfil their task, producers of the products, services and applications should be encouraged to take into account the right to data protection when developing and designing such products, services and applications and, with due regard to the state of the art, to make sure that controllers and processors are able to fulfil their data protection obligations. The principles of data protection by design and by default should also be taken into consideration in the context of public tenders.

(78) Zum Schutz der in Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten bestehenden Rechte und Freiheiten natürlicher Personen ist es erforderlich, dass geeignete technische und organisatorische Maßnahmen getroffen werden, damit die Anforderungen dieser Verordnung erfüllt werden. Um die Einhaltung dieser Verordnung nachweisen zu können, sollte der Verantwortliche interne Strategien festlegen und Maßnahmen ergreifen, die insbesondere den Grundsätzen des Datenschutzes durch Technik (data protection by design) und durch datenschutzfreundliche Voreinstellungen (data protection by default) Genüge tun. Solche Maßnahmen könnten unter anderem darin bestehen, dass die

Verarbeitung personenbezogener Daten minimiert wird, personenbezogene Daten so schnell wie möglich pseudonymisiert werden, Transparenz in Bezug auf die Funktionen und die Verarbeitung personenbezogener Daten hergestellt wird, der betroffenen Person ermöglicht wird, die Verarbeitung personenbezogener Daten zu überwachen, und der Verantwortliche in die Lage versetzt wird, Sicherheitsfunktionen zu schaffen und zu verbessern. In Bezug auf Entwicklung, Gestaltung, Auswahl und Nutzung von Anwendungen, Diensten und Produkten, die entweder auf der Verarbeitung von personenbezogenen Daten beruhen oder zur Erfüllung ihrer Aufgaben personenbezogene Daten verarbeiten, sollten die Hersteller der Produkte, Dienste und Anwendungen ermutigt werden, das Recht auf Datenschutz bei der Entwicklung und Gestaltung der Produkte, Dienste und Anwendungen zu berücksichtigen und unter gebührender Berücksichtigung des Stands der Technik sicherzustellen, dass die Verantwortlichen und die Verarbeiter in der Lage sind, ihren Datenschutzpflichten nachzukommen. Den Grundsätzen des Datenschutzes durch Technik und durch datenschutzfreundliche Voreinstellungen sollte auch bei öffentlichen Ausschreibungen Rechnung getragen werden.

(78) 개인정보의 처리에 관련된 개인의 권리와 자유를 보호하는 것은 이 법의 요건을 충족하기 위해 취해진 적절한 기술 및 관리조치를 요구한다. 이 법을 준수하고 있음을 입증하기 위해 개인정보처리자는 개인정보보호 중심 디자인(Privacy by Design) 및 설정(by default)의 원칙을 충족하는 내부정책과 조치를 채택하고 시행해야 한다. 이러한 조치는 개인정보처리의 최소화, 가능한 빠른 시일 내의 개인정보의 가명처리, 개인정보의 기능 및 처리의 투명성 제고, 정보주체의 개인정보처리에 대한 감시와 개인정보처리자의 보안대책의 수립 및 개선으로 구성될 수 있다. 개인정보처리에 근거하거나 관련 업무를 위해 개인정보를 처리하는 어플리케이션, 서비스 및 제품을 개발, 디자인, 선택 및 이용 시, 해당 제품, 서비스 및 어플리케이션의 제작자는 관련 제품, 서비스 및 어플리케이션을 개발하고 디자인할 때 개인정보자기결정권을 고려하고 개인정보처리자와 수탁처리자가 개인정보보호 의무를 준수할 수 있도록 보장하도록 권장된다. 개인정보보호 중심 디자인 및 설정의 원칙은 공개입찰 상황에서도 고려되어야 한다.

(79) The protection of the rights and freedoms of data subjects as well as the responsibility and liability of controllers and processors, also in relation to the monitoring by and measures of supervisory authorities, requires a clear allocation of the responsibilities under this Regulation, including where a controller determines the purposes and means of the processing jointly with other controllers or where a processing operation is carried out on behalf of a controller.

(79) Zum Schutz der Rechte und Freiheiten der betroffenen Personen sowie bezüglich der

Verantwortung und Haftung der Verantwortlichen und der Auftragsverarbeiter bedarf es – auch mit Blick auf die Überwachungs- und sonstigen Maßnahmen von Aufsichtsbehörden – einer klaren Zuteilung der Verantwortlichkeiten durch diese Verordnung, einschließlich der Fälle, in denen ein Verantwortlicher die Verarbeitungszwecke und -mittel gemeinsam mit anderen Verantwortlichen festlegt oder ein Verarbeitungsvorgang im Auftrag eines Verantwortlichen durchgeführt wird.

(79) 정보주체의 권리와 자유에 대한 보호와 개인정보처리자 및 수탁처리자의 법적 책임은 감독기관의 감시 및 조치와도 관련하여 이 법에 따른 책임의 명확한 분배를 요구한다. 여기에는 개인정보처리자가 다른 개인정보처리자와 공동으로 개인정보처리의 수단과 목적을 결정하는 경우 또는 개인정보처리자를 대신하여 처리방식이 수행되는 경우가 해당한다.

(80) Where a controller or a processor not established in the Union is processing personal data of data subjects who are in the Union whose processing activities are related to the offering of goods or services, irrespective of whether a payment of the data subject is required, to such data subjects in the Union, or to the monitoring of their behaviour as far as their behaviour takes place within the Union, the controller or the processor should designate a representative, unless the processing is occasional, does not include processing, on a large scale, of special categories of personal data or the processing of personal data relating to criminal convictions and offences, and is unlikely to result in a risk to the rights and freedoms of natural persons, taking into account the nature, context, scope and purposes of the processing or if the controller is a public authority or body. The representative should act on behalf of the controller or the processor and may be addressed by any supervisory authority. The representative should be explicitly designated by a written mandate of the controller or the processor to act on its behalf with regard to their obligations under this Regulation. The designation of such representative does not affect the responsibility and liability of the controller or the processor under this Regulation. Such representative should perform its tasks according to the mandate received from the controller or processor, including to cooperate with the competent supervisory authorities on any action taken in ensuring compliance with this Regulation. The designated representative should be subject to enforcement proceedings in the event of non-compliance by the controller or processor.

(80) Jeder Verantwortliche oder Auftragsverarbeiter ohne Niederlassung in der Union, dessen Verarbeitungstätigkeiten sich auf betroffene Personen beziehen, die sich in der Union

aufhalten, und dazu dienen, diesen Personen in der Union Waren oder Dienstleistungen anzubieten – unabhängig davon, ob von der betroffenen Person eine Zahlung verlangt wird – oder deren Verhalten, soweit dieses innerhalb der Union erfolgt, zu beobachten, sollte einen Vertreter benennen müssen, es sei denn, die Verarbeitung erfolgt gelegentlich, schließt nicht die umfangreiche Verarbeitung besonderer Kategorien personenbezogener Daten oder die Verarbeitung von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten ein und bringt unter Berücksichtigung ihrer Art, ihrer Umstände, ihres Umfangs und ihrer Zwecke wahrscheinlich kein Risiko für die Rechte und Freiheiten natürlicher Personen mit sich oder bei dem Verantwortlichen handelt es sich um eine Behörde oder öffentliche Stelle. Der Vertreter sollte im Namen des Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters tätig werden und den Aufsichtsbehörden als Ansprechpartner Anlaufstelle dienen. Der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter sollte den Vertreter ausdrücklich bestellen und schriftlich beauftragen, in Bezug auf die ihnen nach dieser Verordnung obliegenden Verpflichtungen an seiner Stelle zu handeln. Die Benennung eines solchen Vertreters berührt nicht die Verantwortung und Haftung des Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters nach Maßgabe dieser Verordnung. Der Vertreter sollte seine Aufgaben entsprechend dem Mandat des Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiters ausführen und insbesondere mit den zuständigen Aufsichtsbehörden in Bezug auf Maßnahmen, die die Einhaltung dieser Verordnung sicherstellen sollen, zusammenarbeiten. Bei Verstößen des Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiters sollte der bestellte Vertreter Durchsetzungsverfahren unterworfen werden.

(80) 유럽연합의 역외지역의 설립된 개인정보처리자 또는 수탁처리자가 유럽 내의 정보주체의 개인정보를 처리하고 이러한 처리활동이 정보주체에게 지불을 요청한 여부와 상관없이 해당 정보주체에게 재화와 서비스를 제공하는 것과 관련 있는 경우, 또는 유럽 내에서 발생하는 정보주체의 행동에 대한 감시와 관련 있는 경우에 해당 개인정보처리자 또는 수탁처리자는 대리인을 지정해야 한다. 그러나 처리가 수시적이지 않고, 대규모의 처리나 특정 범주의 개인정보의 처리, 또는 형사기소나 범죄에 관련된 개인정보의 처리가 포함되지 않은 경우, 그리고 처리의 성격, 상황, 범위 그리고 목적을 고려했을 때 개인의 권리와 자유에 관해 위험요소를 초래할 가능성이 낮은 경우나 개인정보처리자가 공공기관이나 기구인 경우에는 예외이다. 대리인은 개인정보처리자와 수탁처리자를 대신하여 행동해야 하며 어떠한 공공기관도 대리인을 지정할 수 있다. 대리인은 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 공식 위임서한을 통해 명확하게 지정되어 이 법에 규정된 처리자들의 의무와 관련하여 대신 행동한다. 이러한 대리인의 지정은

이 법에 규정된 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 법적 책임에는 영향을 미치지 않는다.³ 해당 대리인은 개인정보처리자에게 부여받은 권한에 따라 대리자로서의 업무를 수행해야 한다. 여기에는 이 법을 준수하기 위해 적용된 모든 조치에 관해 관련 감독기관과 협력하는 것이 포함된다. 지정된 대리인은 개인정보처리자 또는 수탁처리자가 규정을 준수하지 않은 경우, 집행절차를 적용받아야 한다.

(81) To ensure compliance with the requirements of this Regulation in respect of the processing to be carried out by the processor on behalf of the controller, when entrusting a processor with processing activities, the controller should use only processors providing sufficient guarantees, in particular in terms of expert knowledge, reliability and resources, to implement technical and organisational measures which will meet the requirements of this Regulation, including for the security of processing. The adherence of the processor to an approved code of conduct or an approved certification mechanism may be used as an element to demonstrate compliance with the obligations of the controller. The carrying-out of processing by a processor should be governed by a contract or other legal act under Union or Member State law, binding the processor to the controller, setting out the subject-matter and duration of the processing, the nature and purposes of the processing, the type of personal data and categories of data subjects, taking into account the specific tasks and responsibilities of the processor in the context of the processing to be carried out and the risk to the rights and freedoms of the data subject. The controller and processor may choose to use an individual contract or standard contractual clauses which are adopted either directly by the Commission or by a supervisory authority in accordance with the consistency mechanism and then adopted by the Commission. After the completion of the processing on behalf of the controller, the processor should, at the choice of the controller, return or delete the personal data, unless there is a requirement to store the personal data under Union or Member State law to which the processor is subject.

(81) Damit die Anforderungen dieser Verordnung in Bezug auf die vom Auftragsverarbeiter im Namen des Verantwortlichen vorzunehmende Verarbeitung eingehalten werden, sollte ein Verantwortlicher, der einen Auftragsverarbeiter mit Verarbeitungstätigkeiten betrauen will, nur Auftragsverarbeiter heranziehen, die – insbesondere im Hinblick auf Fachwissen, Zuverlässigkeit und Ressourcen – hinreichende Garantien dafür bieten, dass technische und

³ 부진정 연대책무 관계의 성립

organisatorische Maßnahmen – auch für die Sicherheit der Verarbeitung – getroffen werden, die den Anforderungen dieser Verordnung genügen. Die Einhaltung genehmigter Verhaltensregeln oder eines genehmigten Zertifizierungsverfahrens durch einen Auftragsverarbeiter kann als Faktor herangezogen werden, um die Erfüllung der Pflichten des Verantwortlichen nachzuweisen. Die Durchführung einer Verarbeitung durch einen Auftragsverarbeiter sollte auf Grundlage eines Vertrags oder eines anderen Rechtsinstruments nach dem Recht der Union oder der Mitgliedstaaten erfolgen, der bzw. das den Auftragsverarbeiter an den Verantwortlichen bindet und in dem Gegenstand und Dauer der Verarbeitung, Art und Zwecke der Verarbeitung, die Art der personenbezogenen Daten und die Kategorien von betroffenen Personen festgelegt sind, wobei die besonderen Aufgaben und Pflichten des Auftragsverarbeiters bei der geplanten Verarbeitung und das Risiko für die Rechte und Freiheiten der betroffenen Person zu berücksichtigen sind. Der Verantwortliche und der Auftragsverarbeiter können entscheiden, ob sie einen individuellen Vertrag oder Standardvertragsklauseln verwenden, die entweder unmittelbar von der Kommission erlassen oder aber nach dem Kohärenzverfahren von einer Aufsichtsbehörde angenommen und dann von der Kommission erlassen wurden. Nach Beendigung der Verarbeitung im Namen des Verantwortlichen sollte der Auftragsverarbeiter die personenbezogenen Daten nach Wahl des Verantwortlichen entweder zurückgeben oder löschen, sofern nicht nach dem Recht der Union oder der Mitgliedstaaten, dem der Auftragsverarbeiter unterliegt, eine Verpflichtung zur Speicherung der personenbezogenen Daten besteht.

(81) 개인정보처리자를 대신한 수탁처리자 수행하는 처리와 관련하여 이 법을 준수하도록 보장하기 위해 수탁처리자에게 처리활동을 위탁할 때 개인정보처리자는 전문적 지식, 신뢰성 및 자원과 특히 관련하여, 처리의 보안 등 이 법의 요건을 맞출 수 있는 기술 및 관리조치의 시행한다는 충분한 확신을 제공하는 수탁처리자만을 활용해야 한다. 수탁처리자의 승인된 행동강령이나 공인인증 메커니즘에 대한 준수는 개인정보처리자의 의무의 준수를 입증하는 요소로 이용될 수 있다. 수탁처리자의 개인정보처리 수행은 유럽연합 또는 회원국 법률에 규정된 계약 또는 기타 법률에 적용을 받는다. 이를 통해 수탁처리자는 개인정보처리자에게 구속되고, 처리주체 및 처리기간, 처리의 성격 및 목적, 개인정보 유형 및 정보주체의 범주를 규정하며, 수행되는 개인정보처리의 상황에서의 수탁처리자의 구체적인 업무 및 책임과 정보주체의 권리와 자유에 대한 위험요소를 고려하게 된다. 개인정보처리자와 수탁처리자는 개별 계약을 선택하거나 위원회가 직접 채택하거나 감독기관이 일관성 메커니즘에 의거하여 채택 후 위원회가 다시 채택한 표준거래약관(standard contractual clauses) 중 하나의 방식을 선택할 수 있다. 개인정보처리자를 대신하여 처리를 완료한 후 수탁처리자는 개인정보처리자의 선택에 따라 관련 개인정보를 반환

또는 파기해야 한다. 그러나 수탁처리자가 적용받는 유럽연합 또는 회원국 법률에 따라 개인정보를 보관하라는 요구사항이 있는 경우는 예외로 한다.

(82) In order to demonstrate compliance with this Regulation, the controller or processor should maintain records of processing activities under its responsibility. Each controller and processor should be obliged to cooperate with the supervisory authority and make those records, on request, available to it, so that it might serve for monitoring those processing operations.

(82) Zum Nachweis der Einhaltung dieser Verordnung sollte der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter ein Verzeichnis der Verarbeitungstätigkeiten, die seiner Zuständigkeit unterliegen, führen. Jeder Verantwortliche und jeder Auftragsverarbeiter sollte verpflichtet sein, mit der Aufsichtsbehörde zusammenzuarbeiten und dieser auf Anfrage das entsprechende Verzeichnis vorzulegen, damit die betreffenden Verarbeitungsvorgänge anhand dieser Verzeichnisse kontrolliert werden können.

(82) 이 법의 준수를 입증하기 위해 개인정보처리자 또는 수탁처리자는 본인의 책임 하에 처리활동 기록을 유지해야 한다. 각 개인정보처리자와 수탁처리자는 감독기관과 협력할 의무와 관련 기록을 요청 시 이용 가능하게 하여 처리활동을 감시하는데 사용할 의무가 있다.

(83) In order to maintain security and to prevent processing in infringement of this Regulation, the controller or processor should evaluate the risks inherent in the processing and implement measures to mitigate those risks, such as encryption. Those measures should ensure an appropriate level of security, including confidentiality, taking into account the state of the art and the costs of implementation in relation to the risks and the nature of the personal data to be protected. In assessing data security risk, consideration should be given to the risks that are presented by personal data processing, such as accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorised disclosure of, or access to, personal data transmitted, stored or otherwise processed which may in particular lead to physical, material or non-material damage.

(83) Zur Aufrechterhaltung der Sicherheit und zur Vorbeugung gegen eine gegen diese Verordnung verstoßende Verarbeitung sollte der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter die mit der Verarbeitung verbundenen Risiken ermitteln und Maßnahmen zu ihrer Eindämmung, wie etwa eine Verschlüsselung, treffen. Diese

Maßnahmen sollten unter Berücksichtigung des Stands der Technik und der Implementierungskosten ein Schutzniveau – auch hinsichtlich der Vertraulichkeit – gewährleisten, das den von der Verarbeitung ausgehenden Risiken und der Art der zu schützenden personenbezogenen Daten angemessen ist. Bei der Bewertung der Datensicherheitsrisiken sollten die mit der Verarbeitung personenbezogener Daten verbundenen Risiken berücksichtigt werden, wie etwa Vernichtung, Verlust oder Veränderung, ob unbeabsichtigt oder unrechtmäßig, oder unbefugte Offenlegung von oder unbefugter Zugang zu personenbezogenen Daten, die übermittelt, gespeichert oder auf sonstige Weise verarbeitet wurden, insbesondere wenn dies zu einem physischen, materiellen oder immateriellen Schaden führen könnte.

(83) 보안을 유지하고 이 법을 위반하는 처리를 방지하기 위해서 개인정보처리자 또는 수탁처리자는 처리에 내재된 위험요소를 평가하고 암호처리 등 해당 위험요소를 완화할 수 있는 조치를 시행해야 한다. 이러한 조치는 보호되어야 할 개인정보에 관한 위험요소 및 성격과 관련한 조치의 시행에 소요되는 비용 및 첨단 수준을 고려하여 기밀성 등 보안의 적절한 수준을 보장해야 한다. 개인정보의 보안위험요소를 평가할 때 개인정보 처리로 인해 발생하는 이전, 보관 또는 다른 방식으로 처리된 개인정보의 사고적 혹은 불법적 파기, 손실, 변경, 무단제공 등 특히 신체적, 물질적 그리고 비(非) 물질적 피해를 초래할 수 있는 위험요소를 고려해야 한다.

(84) In order to enhance compliance with this Regulation where processing operations are likely to result in a high risk to the rights and freedoms of natural persons, the controller should be responsible for the carrying-out of a data protection impact assessment to evaluate, in particular, the origin, nature, particularity and severity of that risk. The outcome of the assessment should be taken into account when determining the appropriate measures to be taken in order to demonstrate that the processing of personal data complies with this Regulation. Where a data-protection impact assessment indicates that processing operations involve a high risk which the controller cannot mitigate by appropriate measures in terms of available technology and costs of implementation, a consultation of the supervisory authority should take place prior to the processing.

(84) Damit diese Verordnung in Fällen, in denen die Verarbeitungsvorgänge wahrscheinlich ein hohes Risiko für die Rechte und Freiheiten natürlicher Personen mit sich bringen, besser eingehalten wird, sollte der Verantwortliche für die Durchführung einer Datenschutz-Folgenabschätzung, mit der insbesondere die Ursache, Art, Besonderheit und Schwere

dieses Risikos evaluiert werden, verantwortlich sein. Die Ergebnisse der Abschätzung sollten berücksichtigt werden, wenn darüber entschieden wird, welche geeigneten Maßnahmen ergriffen werden müssen, um nachzuweisen, dass die Verarbeitung der personenbezogenen Daten mit dieser Verordnung in Einklang steht. Geht aus einer Datenschutz-Folgenabschätzung hervor, dass Verarbeitungsvorgänge ein hohes Risiko bergen, das der Verantwortliche nicht durch geeignete Maßnahmen in Bezug auf verfügbare Technik und Implementierungskosten eindämmen kann, so sollte die Aufsichtsbehörde vor der Verarbeitung konsultiert werden.

(84) 처리방법이 개인의 권리와 자유에 관해 높은 수준의 위험요인을 초래할 가능성이 있는 경우 이 법을 보다 더 잘 준수하기 위해서 개인정보처리자는 관련 위험요소의 출처, 성격, 특성 그리고 중대성을 특히 평가하는 개인정보보호영향평가를 수행할 책임을 지녀야 한다. 평가결과는 개인정보의 처리가 이 법을 준수하였음을 입증하기 위해 취해지는 적절한 조치를 결정할 때에 고려된다. 개인정보보호영향평가에서 개인정보처리자가 가용할만한 기술과 이행의 비용 면에서 적절한 조치를 취해 완화할 수 없는 높은 수준의 위험요소가 처리방식에 포함되어 있다면 표시한다면 감독기관의 자문이 처리 이전에 이루어져야 한다.⁴

(85) A personal data breach may, if not addressed in an appropriate and timely manner, result in physical, material or non-material damage to natural persons such as loss of control over their personal data or limitation of their rights, discrimination, identity theft or fraud, financial loss, unauthorised reversal of pseudonymisation, damage to reputation, loss of confidentiality of personal data protected by professional secrecy or any other significant economic or social disadvantage to the natural person concerned. Therefore, as soon as the controller becomes aware that a personal data breach has occurred, the controller should notify the personal data breach to the supervisory authority without undue delay and, where feasible, not later than 72 hours after having become aware of it, unless the controller is able to demonstrate, in accordance with the accountability principle, that the personal data breach is unlikely to result in a risk to the rights and freedoms of natural persons. Where such notification cannot be achieved within 72 hours, the reasons for the delay should accompany the notification and information may be provided in phases without undue further delay.

⁴ 감독기관의 자문 후 처리가 원칙.

(85) Eine Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten kann – wenn nicht rechtzeitig und angemessen reagiert wird – einen physischen, materiellen oder immateriellen Schaden für natürliche Personen nach sich ziehen, wie etwa Verlust der Kontrolle über ihre personenbezogenen Daten oder Einschränkung ihrer Rechte, Diskriminierung, Identitätsdiebstahl oder -betrug, finanzielle Verluste, unbefugte Aufhebung der Pseudonymisierung, Rufschädigung, Verlust der Vertraulichkeit von dem Berufsgeheimnis unterliegenden Daten oder andere erhebliche wirtschaftliche oder gesellschaftliche Nachteile für die betroffene natürliche Person. Deshalb sollte der Verantwortliche, sobald ihm eine Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten bekannt wird, die Aufsichtsbehörde von der Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten unverzüglich und, falls möglich, binnen höchstens 72 Stunden, nachdem ihm die Verletzung bekannt wurde, unterrichten, es sei denn, der Verantwortliche kann im Einklang mit dem Grundsatz der Rechenschaftspflicht nachweisen, dass die Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten voraussichtlich nicht zu einem Risiko für die persönlichen Rechte und Freiheiten natürlicher Personen führt. Falls diese Benachrichtigung nicht binnen 72 Stunden erfolgen kann, sollten in ihr die Gründe für die Verzögerung angegeben werden müssen, und die Informationen können schrittweise ohne unangemessene weitere Verzögerung bereitgestellt werden.

(85) 개인정보의 유출에 대해 적절하고 시의적절하게 해결되지 않을 경우 본인의 개인정보에 대한 통제권 상실이나 권리제한, 차별, 신용도용 및 신용사기, 재정적 손실, 가명처리의 무단 재식별, 명예훼손, 직무상 비밀이던 개인정보의 기밀성 상실과 기타 경제적 또는 사회적 불이익 등과 같은 신체적, 물질적 그리고 비(非) 물질적 피해를 초래할 수 있다.⁵ 따라서 개인정보처리자는 개인정보 유출을 알게 되는 즉시 지체 없이 가능한 72시간 이내에 관련 감독기관에 이 사실을 고지하여야 한다. 그러나 개인정보처리자가 책임성의 원칙에 따라 해당 개인정보의 유출이 개인의 권리와 자유에 관해 위험요소를 초래할 가능성이 낮다고 입증할 수 있는 경우는 예외로 한다. 해당 유출사고의 고지가 72시간 이내에 이루어지지 않을 경우 지체된 이유는 고지내용과 같이 제공되고 관련 정보는 추가적 지체 없이(without undue further delays) 단계별로 제공될 수 있다.

(86) The controller should communicate to the data subject a personal data breach, without undue delay, where that personal data breach is likely to result in a high risk to the rights

⁵ 개인정보의 인격적 가치, 재산적 가치, 행정적 가치, 의사소통 가치의 인정.

and freedoms of the natural person in order to allow him or her to take the necessary precautions. The communication should describe the nature of the personal data breach as well as recommendations for the natural person concerned to mitigate potential adverse effects. Such communications to data subjects should be made as soon as reasonably feasible and in close cooperation with the supervisory authority, respecting guidance provided by it or by other relevant authorities such as law-enforcement authorities. For example, the need to mitigate an immediate risk of damage would call for prompt communication with data subjects whereas the need to implement appropriate measures against continuing or similar personal data breaches may justify more time for communication.

- (86) Der für die Verarbeitung Verantwortliche sollte die betroffene Person unverzüglich von der Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten benachrichtigen, wenn diese Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten voraussichtlich zu einem hohen Risiko für die persönlichen Rechte und Freiheiten natürlicher Personen führt, damit diese die erforderlichen Vorkehrungen treffen können. Die Benachrichtigung sollte eine Beschreibung der Art der Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten sowie an die betroffene natürliche Person gerichtete Empfehlungen zur Minderung etwaiger nachteiliger Auswirkungen dieser Verletzung enthalten. Solche Benachrichtigungen der betroffenen Person sollten stets so rasch wie nach allgemeinem Ermessen möglich, in enger Absprache mit der Aufsichtsbehörde und nach Maßgabe der von dieser oder von anderen zuständigen Behörden wie beispielsweise Strafverfolgungsbehörden erteilten Weisungen erfolgen. Um beispielsweise das Risiko eines unmittelbaren Schadens mindern zu können, müssten betroffene Personen sofort benachrichtigt werden, wohingegen eine längere Benachrichtigungsfrist gerechtfertigt sein kann, wenn es darum geht, geeignete Maßnahmen gegen fortlaufende oder vergleichbare Verletzungen des Schutzes personenbezogener Daten zu treffen.

(86) 개인정보처리자는 개인정보의 유출이 개인의 권리와 자유에 관해 높은 수준의 위험요소를 초래할 가능성이 있는 경우 정보주체가 필요한 예방조치를 취할 수 있도록 지체 없이 개인정보의 유출을 정보주체에게 고지해야 한다. 이러한 고지는 개인정보의 성격 및 잠재적 부작용을 완화하기 위한 개인에 대한 권고대책을 설명해야 한다. 이러한 고지는 합리적으로 가능한 빨리, 감독기관 또는 법집행기관 등 관련 기타 관련 기관이 제공하는 지침을 준수하며 해당 감독기관과의 긴밀한 협력 아래에 이루어져야 한다. 예를 들어 즉각적인 피해의 위험성을 완화하고자 하는 경우 즉각적인 정보주체로의 고지가 요구되

는 한편, 지속적이거나 비슷한 개인정보의 유출을 막는 적절한 조치를 취하고자 하는 경우 고지하기까지 소요되는 더 오랜 시간에 대해 정당화를 인정을 할 수 있다.⁶

(87) It should be ascertained whether all appropriate technological protection and organisational measures have been implemented to establish immediately whether a personal data breach has taken place and to inform promptly the supervisory authority and the data subject. The fact that the notification was made without undue delay should be established taking into account in particular the nature and gravity of the personal data breach and its consequences and adverse effects for the data subject. Such notification may result in an intervention of the supervisory authority in accordance with its tasks and powers laid down in this Regulation.

(87) Es sollte festgestellt werden, ob alle geeigneten technischen Schutz- sowie organisatorischen Maßnahmen getroffen wurden, um sofort feststellen zu können, ob eine Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten aufgetreten ist, und um die Aufsichtsbehörde und die betroffene Person umgehend unterrichten zu können. Bei der Feststellung, ob die Meldung unverzüglich erfolgt ist, sollten die Art und Schwere der Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten sowie deren Folgen und nachteilige Auswirkungen für die betroffene Person berücksichtigt werden. Die entsprechende Meldung kann zu einem Tätigwerden der Aufsichtsbehörde im Einklang mit ihren in dieser Verordnung festgelegten Aufgaben und Befugnissen führen.

(87) 적절한 기술적 보호 및 관리조치가 개인정보의 유출의 발생여부를 즉각적으로 입증하고 이를 감독 기관과 정보주체에 즉시 고지하기 위해 이행되었는지 여부를 확인해야 한다. 이러한 고지가 지체 없이 이루어졌다는 사실은 특히 개인정보의 유출의 성격과 강도, 정보주체에게 미치는 결과와 부작용에 대해 고려하여 입증되어야 한다. 이러한 고지는 이 법에 규정된 감독기관의 업무와 권위에 따라 감독기관의 개입을 초래할 수 있다.

(88) In setting detailed rules concerning the format and procedures applicable to the notification of personal data breaches, due consideration should be given to the circumstances of that breach, including whether or not personal data had been protected by appropriate technical protection measures, effectively limiting the likelihood of identity fraud or other forms of

⁶ 회원국의 재량사항.

misuse. Moreover, such rules and procedures should take into account the legitimate interests of law-enforcement authorities where early disclosure could unnecessarily hamper the investigation of the circumstances of a personal data breach.

- (88) Bei der detaillierten Regelung des Formats und der Verfahren für die Meldung von Verletzungen des Schutzes personenbezogener Daten sollten die Umstände der Verletzung hinreichend berücksichtigt werden, beispielsweise ob personenbezogene Daten durch geeignete technische Sicherheitsvorkehrungen geschützt waren, die die Wahrscheinlichkeit eines Identitätsbetrugs oder anderer Formen des Datenmissbrauchs wirksam verringern. Überdies sollten solche Regeln und Verfahren den berechtigten Interessen der Strafverfolgungsbehörden in Fällen Rechnung tragen, in denen die Untersuchung der Umstände einer Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten durch eine frühzeitige Offenlegung in unnötiger Weise behindert würde.

(88) 개인정보의 유출에 대한 고지에 적용가능한 형식과 절차에 관한 상세한 규정을 설정할 때 적절한 기술적 보호조치를 통해 신용사기 또는 다른 형태의 오용의 가능성을 효과적으로 제한하여 개인정보가 보호될 수 있었는지 유무 등 개인정보의 유출에 대한 상황이 충분히 고려되어야만 한다. 또한 이러한 규정 및 절차는 조기제공이 유출상황에 대한 조사를 불필요하게 방해할 수 있는 경우 법집행기관의 정당한 이익을 고려해야 한다.

- (89) Directive 95/46/EC provided for a general obligation to notify the processing of personal data to the supervisory authorities. While that obligation produces administrative and financial burdens, it did not in all cases contribute to improving the protection of personal data. Such indiscriminate general notification obligations should therefore be abolished, and replaced by effective procedures and mechanisms which focus instead on those types of processing operations which are likely to result in a high risk to the rights and freedoms of natural persons by virtue of their nature, scope, context and purposes. Such types of processing operations may be those which in, particular, involve using new technologies, or are of a new kind and where no data protection impact assessment has been carried out before by the controller, or where they become necessary in the light of the time that has elapsed since the initial processing.

- (89) Gemäß der Richtlinie 95/46/EG waren Verarbeitungen personenbezogener Daten bei den Aufsichtsbehörden generell meldepflichtig. Diese Meldepflicht ist mit einem bürokratischen und finanziellen Aufwand verbunden und hat dennoch nicht in allen Fällen

zu einem besseren Schutz personenbezogener Daten geführt. Diese unterschiedslosen allgemeinen Meldepflichten sollten daher abgeschafft und durch wirksame Verfahren und Mechanismen ersetzt werden, die sich stattdessen vorrangig mit denjenigen Arten von Verarbeitungsvorgängen befassen, die aufgrund ihrer Art, ihres Umfangs, ihrer Umstände und ihrer Zwecke wahrscheinlich ein hohes Risiko für die Rechte und Freiheiten natürlicher Personen mit sich bringen. Zu solchen Arten von Verarbeitungsvorgängen gehören insbesondere solche, bei denen neue Technologien eingesetzt werden oder die neuartig sind und bei denen der Verantwortliche noch keine Datenschutz-Folgenabschätzung durchgeführt hat bzw. bei denen aufgrund der seit der ursprünglichen Verarbeitung vergangenen Zeit eine Datenschutz-Folgenabschätzung notwendig geworden ist.

(89) 지침 95/46/EC에서는 개인정보의 처리를 감독기관에 고지하는 일반적 의무사항을 규정하고 있다. 이러한 의무는 행정적, 재정적 부담이고 모든 경우에 개인정보의 보호를 개선하는 데 도움이 되는 것은 아니다. 이러한 무차별적인 일반적인 고지의 의무는 따라서 철폐되어야 하며, 대신 처리방식의 성격, 범위, 상황 및 목적을 기준으로 개인의 권리와 자유에 관한 위험요소를 초래할 수 있는 처리방식에 대응하는 효과적인 절차 및 메커니즘으로 대체해야 되어야 한다. 이런 유형의 처리방식은 특히 신기술의 이용과 관련 있거나, 새로운 종류의 처리방식이거나, 개인정보처리자에 의한 개인정보보호영향평가가 이루어지지 않았던 처리방식이거나 또는 최초의 처리 이후 시간이 흘러 필요하게 된 경우일 수 있다.

- (90) In such cases, a data protection impact assessment should be carried out by the controller prior to the processing in order to assess the particular likelihood and severity of the high risk, taking into account the nature, scope, context and purposes of the processing and the sources of the risk. That impact assessment should include, in particular, the measures, safeguards and mechanisms envisaged for mitigating that risk, ensuring the protection of personal data and demonstrating compliance with this Regulation.
- (90) In derartigen Fällen sollte der Verantwortliche vor der Verarbeitung eine Datenschutz-Folgenabschätzung durchführen, mit der die spezifische Eintrittswahrscheinlichkeit und die Schwere dieses hohen Risikos unter Berücksichtigung der Art, des Umfangs, der Umstände und der Zwecke der Verarbeitung und der Ursachen des Risikos bewertet werden. Diese Folgenabschätzung sollte sich insbesondere mit den Maßnahmen, Garantien und Verfahren befassen, durch die dieses Risiko eingedämmt, der Schutz personenbezogener Daten sichergestellt und die Einhaltung der Bestimmungen dieser

Verordnung nachgewiesen werden soll.

(90) 이러한 경우 개인정보보호영향평가는 높은 수준의 위험 가능성 및 강도를 평가하기 위해 처리의 성격, 범위, 상황과 목적 그리고 위험요소의 출처를 고려하여 처리 이전에 개인정보처리자에 의해 수행될 수 있어야 한다. 개인정보보호영향평가는 특히 해당 위험성을 완화하고 개인정보의 보호를 보장하며 이 법을 준수했음을 입증하는데 예상되는 조치, 안전장치 및 메커니즘을 포함해야 한다.

(91) This should in particular apply to large-scale processing operations which aim to process a considerable amount of personal data at regional, national or supranational level and which could affect a large number of data subjects and which are likely to result in a high risk, for example, on account of their sensitivity, where in accordance with the achieved state of technological knowledge a new technology is used on a large scale as well as to other processing operations which result in a high risk to the rights and freedoms of data subjects, in particular where those operations render it more difficult for data subjects to exercise their rights. A data protection impact assessment should also be made where personal data are processed for taking decisions regarding specific natural persons following any systematic and extensive evaluation of personal aspects relating to natural persons based on profiling those data or following the processing of special categories of personal data, biometric data, or data on criminal convictions and offences or related security measures. A data protection impact assessment is equally required for monitoring publicly accessible areas on a large scale, especially when using optic-electronic devices or for any other operations where the competent supervisory authority considers that the processing is likely to result in a high risk to the rights and freedoms of data subjects, in particular because they prevent data subjects from exercising a right or using a service or a contract, or because they are carried out systematically on a large scale. The processing of personal data should not be considered to be on a large scale if the processing concerns personal data from patients or clients by an individual physician, other health care professional or lawyer. In such cases, a data protection impact assessment should not be mandatory.

(91) Dies sollte insbesondere für umfangreiche Verarbeitungsvorgänge gelten, die dazu dienen, große Mengen personenbezogener Daten auf regionaler, nationaler oder supranationaler Ebene zu verarbeiten, eine große Zahl von Personen betreffen könnten und – beispielsweise aufgrund ihrer Sensibilität – wahrscheinlich ein hohes Risiko mit sich

bringen und bei denen entsprechend dem jeweils aktuellen Stand der Technik in großem Umfang eine neue Technologie eingesetzt wird, sowie für andere Verarbeitungsvorgänge, die ein hohes Risiko für die Rechte und Freiheiten der betroffenen Personen mit sich bringen, insbesondere dann, wenn diese Verarbeitungsvorgänge den betroffenen Personen die Ausübung ihrer Rechte erschweren. Eine Datenschutz-Folgenabschätzung sollte auch durchgeführt werden, wenn die personenbezogenen Daten für das Treffen von Entscheidungen in Bezug auf bestimmte natürliche Personen im Anschluss an eine systematische und eingehende Bewertung persönlicher Aspekte natürlicher Personen auf der Grundlage eines Profilings dieser Daten oder im Anschluss an die Verarbeitung besonderer Kategorien von personenbezogenen Daten, biometrischen Daten oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten sowie damit zusammenhängende Sicherungsmaßnahmen verarbeitet werden. Gleichmaßen erforderlich ist eine Datenschutz-Folgenabschätzung für die weiträumige Überwachung öffentlich zugänglicher Bereiche, insbesondere mittels optoelektronischer Vorrichtungen, oder für alle anderen Vorgänge, bei denen nach Auffassung der zuständigen Aufsichtsbehörde die Verarbeitung wahrscheinlich ein hohes Risiko für die Rechte und Freiheiten der betroffenen Personen mit sich bringt, insbesondere weil sie die betroffenen Personen an der Ausübung eines Rechts oder der Nutzung einer Dienstleistung bzw. Durchführung eines Vertrags hindern oder weil sie systematisch in großem Umfang erfolgen. Die Verarbeitung personenbezogener Daten sollte nicht als umfangreich gelten, wenn die Verarbeitung personenbezogener Daten von Patienten oder von Mandanten betrifft und durch einen einzelnen Arzt, sonstigen Angehörigen eines Gesundheitsberufes oder Rechtsanwalt erfolgt. In diesen Fällen sollte eine Datenschutz-Folgenabschätzung nicht zwingend vorgeschrieben sein.

(91) 이는 특히 상당한 양의 개인정보를 지역적, 국가적, 초국가적 차원에서 처리하고자 하는 대규모의 처리방식과 수많은 정보주체에게 영향을 미칠 수 있는 처리방식, 그리고 현재의 기술적 지식의 수준에 따라 새로운 기술이 대규모 처리에 사용되어지는 경우 등 그 민감성 때문에 높은 수준의 위험요소를 초래할 수 있는 처리방식뿐 아니라 정보주체가 그들의 권리를 행사하기 어려운 상황 등 정보주체의 권리와 자유에 관해 높은 수준의 위험요소를 초래할 수 있는 기타 처리방식에 적용된다. 개인정보보호영향평가는 또한 개인정보가 특정 개인에 대한 결정을 내릴 때 처리되는 경우에 관련 개인정보의 프로파일링에 근거하여 개인에 관련된 개인적인 측면에 대한 체계적이고 광범위한 모든 평가를 따르거나 특별 범주의 개인정보, 생체정보 또는 형사기소 및 범죄나 관련 보안조치에 대한 정보의 처리를 따라 이루어져야 한다. 개인정보보호영향평가는 특히 영상기기 사용 시, 공공장소에 대한 대규모 감시를 위해 또는 관련 감독기관이 특히 정보주체가 권리를 행사하거나 서비스 또는 계약을 이용하지 못하게 되거나 체

계적으로 대규모로 처리를 수행하여 해당 처리가 정보주체의 권리와 자유에 관한 높은 수준의 위험요소를 초래할 가능성이 있다고 생각되는 경우 모든 기타 처리방식에 동등하게 요구된다. 개인정보의 처리는 해당 처리가 개인 내과의사나 기타 의료전문인 또는 변호사의 환자나 고객으로부터의 개인정보와 관련된 경우 대규모의 진행이 고려되어서는 안 된다. 이러한 경우 개인정보보호영향평가는 의무사항이 아니다.⁷

(92) There are circumstances under which it may be reasonable and economical for the subject of a data protection impact assessment to be broader than a single project, for example where public authorities or bodies intend to establish a common application or processing platform or where several controllers plan to introduce a common application or processing environment across an industry sector or segment or for a widely used horizontal activity.

(92) Unter bestimmten Umständen kann es vernünftig und unter ökonomischen Gesichtspunkten zweckmäßig sein, eine Datenschutz-Folgenabschätzung nicht lediglich auf ein bestimmtes Projekt zu beziehen, sondern sie thematisch breiter anzulegen – beispielsweise wenn Behörden oder öffentliche Stellen eine gemeinsame Anwendung oder Verarbeitungsplattform schaffen möchten oder wenn mehrere Verantwortliche eine gemeinsame Anwendung oder Verarbeitungsumgebung für einen gesamten Wirtschaftssektor, für ein bestimmtes Marktsegment oder für eine weit verbreitete horizontale Tätigkeit einführen möchten.

(92) 개인정보보호영향평가의 대상이 하나의 프로젝트보다 광범위해야 합리적이고 경제적인 수 있다고 판단되는 상황 시 공공기관 또는 기구가 통일된 적용 또는 처리 플랫폼을 설립하려는 의도가 있는 경우, 또는 여러 명의 개인정보처리자가 하나의 산업분야나 부문의 전체에 또는 광범위한 활동에 통일된 적용 또는 처리환경을 도입하고자 계획하는 경우가 있다.

(93) In the context of the adoption of the Member State law on which the performance of the tasks of the public authority or public body is based and which regulates the specific processing operation or set of operations in question, Member States may deem it necessary to carry out such assessment prior to the processing activities.

(93) Anlässlich des Erlasses des Gesetzes des Mitgliedstaats, auf dessen Grundlage die Behörde oder öffentliche Stelle ihre Aufgaben wahrnimmt und das den fraglichen

⁷ 개인정보영향평가의 배제영역.

Verarbeitungsvorgang oder die fraglichen Arten von Verarbeitungsvorgängen regelt, können die Mitgliedstaaten es für erforderlich erachten, solche Folgeabschätzungen vor den Verarbeitungsvorgängen durchzuführen.

(93) 공공기관 또는 공공기구의 업무수행의 근간이 되고 특정 처리방식이나 해당되는 일련의 처리방식들을 규제하는 회원국의 법률을 채택하는 상황에서 회원국은 처리활동에 앞서 개인정보보호영향평가를 수행할 필요가 있다고 생각할 수 있다.

(94) Where a data protection impact assessment indicates that the processing would, in the absence of safeguards, security measures and mechanisms to mitigate the risk, result in a high risk to the rights and freedoms of natural persons and the controller is of the opinion that the risk cannot be mitigated by reasonable means in terms of available technologies and costs of implementation, the supervisory authority should be consulted prior to the start of processing activities. Such high risk is likely to result from certain types of processing and the extent and frequency of processing, which may result also in a realisation of damage or interference with the rights and freedoms of the natural person. The supervisory authority should respond to the request for consultation within a specified period. However, the absence of a reaction of the supervisory authority within that period should be without prejudice to any intervention of the supervisory authority in accordance with its tasks and powers laid down in this Regulation, including the power to prohibit processing operations. As part of that consultation process, the outcome of a data protection impact assessment carried out with regard to the processing at issue may be submitted to the supervisory authority, in particular the measures envisaged to mitigate the risk to the rights and freedoms of natural persons.

(94) Geht aus einer Datenschutz-Folgenabschätzung hervor, dass die Verarbeitung bei Fehlen von Garantien, Sicherheitsvorkehrungen und Mechanismen zur Minderung des Risikos ein hohes Risiko für die Rechte und Freiheiten natürlicher Personen mit sich bringen würde, und ist der Verantwortliche der Auffassung, dass das Risiko nicht durch in Bezug auf verfügbare Technologien und Implementierungskosten vertretbare Mittel eingedämmt werden kann, so sollte die Aufsichtsbehörde vor Beginn der Verarbeitungstätigkeiten konsultiert werden. Ein solches hohes Risiko ist wahrscheinlich mit bestimmten Arten der Verarbeitung und dem Umfang und der Häufigkeit der Verarbeitung verbunden, die für natürliche Personen auch eine Schädigung oder eine Beeinträchtigung der persönlichen

Rechte und Freiheiten mit sich bringen können. Die Aufsichtsbehörde sollte das Beratungsersuchen innerhalb einer bestimmten Frist beantworten. Allerdings kann sie, auch wenn sie nicht innerhalb dieser Frist reagiert hat, entsprechend ihren in dieser Verordnung festgelegten Aufgaben und Befugnissen eingreifen, was die Befugnis einschließt, Verarbeitungsvorgänge zu untersagen. Im Rahmen dieses Konsultationsprozesses kann das Ergebnis einer im Hinblick auf die betreffende Verarbeitung personenbezogener Daten durchgeführten Datenschutz-Folgenabschätzung der Aufsichtsbehörde unterbreitet werden; dies gilt insbesondere für die zur Eindämmung des Risikos für die Rechte und Freiheiten natürlicher Personen geplanten Maßnahmen.

(94) 개인정보보호영향평가는 해당 처리가 위험요인을 완화할 수 있는 안전장치, 보안조치 및 메커니즘이 부재한 상황에서 개인의 권리와 자유에 관하여 높은 수준의 위험요소를 초래한다고 보여주거나, 개인정보처리자가 해당 위험요소는 가용할만한 기술과 이행의 비용 면에서 합리적인 수단으로 완화될 수 없다고 의견을 내는 경우 관련 감독기구는 처리활동 시작 이전에 자문을 해주어야 한다. 이러한 높은 수준의 위험요소는 특정 유형의 개인정보처리와 처리의 범위 및 빈도수에 따라 촉발될 수 있다. 이는 개인의 권리와 자유를 방해하거나 손상을 초래할 수 있다. 해당 감독기관은 지정된 기간 안에 자문요청에 응답해야 한다. 그러나 해당 기간 동안 감독기관이 자문요청에 응답하지 않아도 처리방식의 금지권한 등이 법에 규정된 감독기구의 업무와 권한에 따라 감독기관의 어떠한 개입에도 불이익이 미치지 않아야 한다. 이러한 자문의 과정의 일환으로 문제가 되는 처리와 관련해 수행되는 개인정보보호영향평가의 결과는 특히 개인의 권리와 자유에 관한 위험요소를 완화하기 위해 예상되는 조치는 감독기관에 제출될 수 있다.

(95) The processor should assist the controller, where necessary and upon request, in ensuring compliance with the obligations deriving from the carrying out of data protection impact assessments and from prior consultation of the supervisory authority.

(95) Der Auftragsverarbeiter sollte erforderlichenfalls den Verantwortlichen auf Anfrage bei der Gewährleistung der Einhaltung der sich aus der Durchführung der Datenschutz-Folgenabschätzung und der vorherigen Konsultation der Aufsichtsbehörde ergebenden Auflagen unterstützen.

(95) 수탁처리자는 필요 시 또는 요청에 따라 개인정보보호영향평가의 수행에서 파생되거나 감독기관의 사전 자문에서 파생되는 의무를 준수하기 위해 개인정보처리자를 도와야 한다.

(96) A consultation of the supervisory authority should also take place in the course of the preparation of a legislative or regulatory measure which provides for the processing of personal data, in order to ensure compliance of the intended processing with this Regulation and in particular to mitigate the risk involved for the data subject.

(96) Eine Konsultation der Aufsichtsbehörde sollte auch während der Ausarbeitung von Gesetzes- oder Regelungsvorschriften, in denen eine Verarbeitung personenbezogener Daten vorgesehen ist, erfolgen, um die Vereinbarkeit der geplanten Verarbeitung mit dieser Verordnung sicherzustellen und insbesondere das mit ihr für die betroffene Person verbundene Risiko einzudämmen.

(96) 감독기관의 자문은 개인정보의 처리를 위해 제공되는 법적, 규제적 조치의 준비과정에서 또한 이루어져야 한다. 이는 이 법에 맞는 의도된 처리를 준수하고 특히 정보주체에 관련된 위험요인을 완화하기 위함이다.

(97) Where the processing is carried out by a public authority, except for courts or independent judicial authorities when acting in their judicial capacity, where, in the private sector, processing is carried out by a controller whose core activities consist of processing operations that require regular and systematic monitoring of the data subjects on a large scale, or where the core activities of the controller or the processor consist of processing on a large scale of special categories of personal data and data relating to criminal convictions and offences, a person with expert knowledge of data protection law and practices should assist the controller or processor to monitor internal compliance with this Regulation. In the private sector, the core activities of a controller relate to its primary activities and do not relate to the processing of personal data as ancillary activities. The necessary level of expert knowledge should be determined in particular according to the data processing operations carried out and the protection required for the personal data processed by the controller or the processor. Such data protection officers, whether or not they are an employee of the controller, should be in a position to perform their duties and tasks in an independent manner.

(97) In Fällen, in denen die Verarbeitung durch eine Behörde – mit Ausnahmen von Gerichten oder unabhängigen Justizbehörden, die im Rahmen ihrer justiziellen Tätigkeit handeln – , im privaten Sektor durch einen Verantwortlichen erfolgt, dessen Kerntätigkeit in Verarbeitungsvorgängen besteht, die eine regelmäßige und systematische Überwachung

der betroffenen Personen in großem Umfang erfordern, oder wenn die Kerntätigkeit des Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters in der umfangreichen Verarbeitung besonderer Kategorien von personenbezogenen Daten oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten besteht, sollte der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter bei der Überwachung der internen Einhaltung der Bestimmungen dieser Verordnung von einer weiteren Person, die über Fachwissen auf dem Gebiet des Datenschutzrechts und der Datenschutzverfahren verfügt, unterstützt werden. Im privaten Sektor bezieht sich die Kerntätigkeit eines Verantwortlichen auf seine Haupttätigkeiten und nicht auf die Verarbeitung personenbezogener Daten als Nebentätigkeit. Das erforderliche Niveau des Fachwissens sollte sich insbesondere nach den durchgeführten Datenverarbeitungsvorgängen und dem erforderlichen Schutz für die von dem Verantwortlichen oder dem Auftragsverarbeiter verarbeiteten personenbezogenen Daten richten. Derartige Datenschutzbeauftragte sollten unabhängig davon, ob es sich bei ihnen um Beschäftigte des Verantwortlichen handelt oder nicht, ihre Pflichten und Aufgaben in vollständiger Unabhängigkeit ausüben können.

(97) 법원 또는 독립적인 사법기관이 그들의 사법적 능력에 따라 행동하는 경우를 제외하고 처리가 공공기관에 의해 수행되는 경우, 민간부문의 경우 처리가 핵심활동이 정보주체에 대한 규칙적이고 시스템적인 대규모 감시를 요구하는 처리방식으로 이루어진 개인정보처리자에 의해 수행되는 경우, 또는 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 핵심활동이 대규모의 특정 범주의 개인정보와 형사기소 및 범죄에 관련된 개인정보에 대한 처리로 이루어진 경우 개인정보보호법과 관행에 대해 전문가적 지식을 보유한 개인(a person)⁸은 이 법의 내부적 준수를 감시하기 위해 개인정보처리자 또는 수탁처리자를 도와야 한다. 민간부문에서 개인정보처리자의 핵심활동은 개인정보처리자의 주된 활동에 관련 있으며, 개인정보의 처리가 보조적인 경우의 활동과는 관련이 없다. 필요한 전문적 지식의 수준은 개인정보처리자 또는 수탁처리자가 수행하는 개인정보 처리방식이나 처리된 개인정보에 요구되는 보호에 따라 특히 결정될 수 있다. 이러한 개인정보보호책임자는 개인정보처리자의 고용인인지 여부와는 관계없이 독립적으로 본인의 업무와 임무를 수행해야 한다.

(98) Associations or other bodies representing categories of controllers or processors should be encouraged to draw up codes of conduct, within the limits of this Regulation, so as to facilitate the effective application of this Regulation, taking account of the specific characteristics of the processing carried out in certain sectors and the specific needs of

⁸ 개인정보보호책임자?

micro, small and medium enterprises. In particular, such codes of conduct could calibrate the obligations of controllers and processors, taking into account the risk likely to result from the processing for the rights and freedoms of natural persons.

- (98) Verbände oder andere Vereinigungen, die bestimmte Kategorien von Verantwortlichen oder Auftragsverarbeitern vertreten, sollten ermutigt werden, in den Grenzen dieser Verordnung Verhaltensregeln auszuarbeiten, um eine wirksame Anwendung dieser Verordnung zu erleichtern, wobei den Besonderheiten der in bestimmten Sektoren erfolgenden Verarbeitungen und den besonderen Bedürfnissen der Kleinstunternehmen sowie der kleinen und mittleren Unternehmen Rechnung zu tragen ist. Insbesondere könnten in diesen Verhaltensregeln – unter Berücksichtigung des mit der Verarbeitung wahrscheinlich einhergehenden Risikos für die Rechte und Freiheiten natürlicher Personen – die Pflichten der Verantwortlichen und der Auftragsverarbeiter bestimmt werden.

(98) 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 범위를 대표하는 협회나 다른 기구는 이 법에서 정한 제한 선에서 행동강령을 정하도록 권장되며, 이를 통해 이 법의 효과적인 적용을, 특정 분야에서 수행되는 처리의 구체적인 특성과 영세 및 중소기업의 구체적인 필요성을 고려하여, 촉진할 수 있다.

- (99) When drawing up a code of conduct, or when amending or extending such a code, associations and other bodies representing categories of controllers or processors should consult relevant stakeholders, including data subjects where feasible, and have regard to submissions received and views expressed in response to such consultations.

- (99) Bei der Ausarbeitung oder bei der Änderung oder Erweiterung solcher Verhaltensregeln sollten Verbände und oder andere Vereinigungen, die bestimmte Kategorien von Verantwortlichen oder Auftragsverarbeitern vertreten, die maßgeblichen Interessenträger, möglichst auch die betroffenen Personen, konsultieren und die Eingaben und Stellungnahmen, die sie dabei erhalten, berücksichtigen.

(99) 행동강령을 정할 때 또는 이러한 강령의 범위를 변경하거나 확대할 때 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 범위를 대표하는 협회 또는 다른 기구들은 가능한 경우 정보주체를 포함한 관련 이해관계자와 상의해야 하며, 이러한 자문에 대한 답변에 나타난 견해와 수령 받은 제출자료를 참조해야 한다.

- (100) In order to enhance transparency and compliance with this Regulation, the establishment of certification mechanisms and data protection seals and marks should be encouraged, allowing data subjects to quickly assess the level of data protection of relevant products

and services.

- (100) Um die Transparenz zu erhöhen und die Einhaltung dieser Verordnung zu verbessern, sollte angeregt werden, dass Zertifizierungsverfahren sowie Datenschutzsiegel und -prüfzeichen eingeführt werden, die den betroffenen Personen einen raschen Überblick über das Datenschutzniveau einschlägiger Produkte und Dienstleistungen ermöglichen.

(100) 이 법의 준수와 투명성을 강화하기 위해서, 인증제도, 개인정보보호 인장 및 마크의 수립이 권장되어야 한다. 이를 통해 정보주체는 관련 제품 및 서비스에 대한 개인정보보호의 수준을 빠르게 평가할 수 있다.

- (101) Flows of personal data to and from countries outside the Union and international organisations are necessary for the expansion of international trade and international cooperation. The increase in such flows has raised new challenges and concerns with regard to the protection of personal data. However, when personal data are transferred from the Union to controllers, processors or other recipients in third countries or to international organisations, the level of protection of natural persons ensured in the Union by this Regulation should not be undermined, including in cases of onward transfers of personal data from the third country or international organisation to controllers, processors in the same or another third country or international organisation. In any event, transfers to third countries and international organisations may only be carried out in full compliance with this Regulation. A transfer could take place only if, subject to the other provisions of this Regulation, the conditions laid down in the provisions of this Regulation relating to the transfer of personal data to third countries or international organisations are complied with by the controller or processor.

- (101) Der Fluss personenbezogener Daten aus Drittländern und internationalen Organisationen und in Drittländer und internationale Organisationen ist für die Ausweitung des internationalen Handels und der internationalen Zusammenarbeit notwendig. Durch die Zunahme dieser Datenströme sind neue Herausforderungen und Anforderungen in Bezug auf den Schutz personenbezogener Daten entstanden. Das durch diese Verordnung unionsweit gewährleistete Schutzniveau für natürliche Personen sollte jedoch bei der Übermittlung personenbezogener Daten aus der Union an Verantwortliche, Auftragsverarbeiter oder andere Empfänger in Drittländern oder an internationale Organisationen nicht untergraben werden, und zwar auch dann nicht, wenn aus einem

Drittland oder von einer internationalen Organisation personenbezogene Daten an Verantwortliche oder Auftragsverarbeiter in demselben oder einem anderen Drittland oder an dieselbe oder eine andere internationale Organisation weiterübermittelt werden. In jedem Fall sind derartige Datenübermittlungen an Drittländer und internationale Organisationen nur unter strikter Einhaltung dieser Verordnung zulässig. Eine Datenübermittlung könnte nur stattfinden, wenn die in dieser Verordnung festgelegten Bedingungen zur Übermittlung personenbezogener Daten an Drittländer oder internationale Organisationen vorbehaltlich der übrigen Bestimmungen dieser Verordnung von dem Verantwortlichen oder dem Auftragsverarbeiter erfüllt werden.

(101) 국제교역과 국제협력의 확대를 위해서 유럽연합 역외국가 및 국제기구 간의 개인정보 이전이 필요하다. 개인정보의 국외이전의 증가로 인해 개인정보보호와 관련한 새로운 과제 및 문제가 생겨났다. 그러나 개인정보가 유럽연합에서 제3국의 개인정보처리자, 수탁처리자나 기타 수령인 또는 국제기구로 이전될 때 본 규정에 의해 유럽연합 역내에서 보장되는 개인의 보호수준이 침해되어서는 안 된다. 이는 제3국이나 국제기구에서 향후 동일한 제3국이나 국제기구 또는 기타 제3국이나 국제기구의 개인정보처리자와 수탁처리자에게 개인정보가 이전되는 경우에도 그러하다. 어떤 경우에서도 제3국과 국제기구로의 정보이전은 본 규정을 철저히 준수하여서만 시행될 수 있다. 개인정보 이전은 본 규정의 나머지 조문에 따라 개인정보처리자나 수탁처리자가 본 규정의 조문에서 제3국이나 국제기구로의 개인정보 이전과 관련해 규정된 조건들을 준수할 경우에 한해서 시행될 수 있다.

(102) This Regulation is without prejudice to international agreements concluded between the Union and third countries regulating the transfer of personal data including appropriate safeguards for the data subjects. Member States may conclude international agreements which involve the transfer of personal data to third countries or international organisations, as far as such agreements do not affect this Regulation or any other provisions of Union law and include an appropriate level of protection for the fundamental rights of the data subjects.

(102) Internationale Abkommen zwischen der Union und Drittländern über die Übermittlung von personenbezogenen Daten einschließlich geeigneter Garantien für die betroffenen Personen werden von dieser Verordnung nicht berührt. Die Mitgliedstaaten können völkerrechtliche Übereinkünfte schließen, die die Übermittlung personenbezogener Daten an Drittländer oder internationale Organisationen beinhalten, sofern sich diese Übereinkünfte weder auf diese Verordnung noch auf andere Bestimmungen des Unionsrechts auswirken und ein angemessenes Schutzniveau für die Grundrechte der betroffenen Personen umfassen.

(102) 본 규정은 유럽연합과 제3국간에 정보주체를 위한 적절한 안전조치 등의 개인정보 이전과 관련하여 체결된 국제협약을 침해하지 않는다. 회원국들은 제3국 또는 국제기구로의 개인정보 이전에 관한 국제협약을 체결할 수 있다. 단, 그러한 국제협약이 본 규정서나 기타 유럽연합 법률의 조항에 영향을 미치지 않고 정보주체의 기본권에 대해 적절한 보호수준을 포함한 경우에 한해서 그러하다.

(103) The Commission may decide with effect for the entire Union that a third country, a territory or specified sector within a third country, or an international organisation, offers an adequate level of data protection, thus providing legal certainty and uniformity throughout the Union as regards the third country or international organisation which is considered to provide such level of protection. In such cases, transfers of personal data to that third country or international organisation may take place without the need to obtain any further authorisation. The Commission may also decide, having given notice and a full statement setting out the reasons to the third country or international organisation, to revoke such a decision.

(103) Die Kommission darf mit Wirkung für die gesamte Union beschließen, dass ein bestimmtes Drittland, ein Gebiet oder ein bestimmter Sektor eines Drittlands oder eine internationale Organisation ein angemessenes Datenschutzniveau bietet, und auf diese Weise in Bezug auf die Drittländer und internationalen Organisationen, die für fähig gehalten werden, ein solches Schutzniveau zu bieten, in der gesamten Union Rechtssicherheit schaffen und eine einheitliche Rechtsanwendung sicherstellen. In derartigen Fällen dürfen personenbezogene Daten ohne weitere Genehmigung an dieses Land oder diese internationale Organisation übermittelt werden. Die Kommission kann, nach Abgabe einer ausführlichen Erklärung, in der dem Drittland oder der internationalen Organisation eine Begründung gegeben wird, auch entscheiden, eine solche Feststellung zu widerrufen.

(103) 집행위원회는 제3국, 제3국의 영토나 지정 부문 또는 국제기구가 적절한 수준의 개인정보보호를 제공한다는 유럽연합 전역에 효력을 가지는 결정을 내림으로써 적절한 보호수준을 제공한다고 간주되는 해당 제3국이나 국제기구에 대해 유럽연합 전역에 법적 확실성 및 확일성을 부여한다. 그 같은 경우 해당 제3국이나 국제기구로의 개인정보 이전은 추가적인 인가를 받을 필요 없이 시행될 수 있다. 집행위원회는 해당 제3국이나 국제기구에 사유를 설명한 고지 및 성명서(full statement)를 전달한 후 이러한 결정을 철회할 수 있다.

- (104) In line with the fundamental values on which the Union is founded, in particular the protection of human rights, the Commission should, in its assessment of the third country, or of a territory or specified sector within a third country, take into account how a particular third country respects the rule of law, access to justice as well as international human rights norms and standards and its general and sectoral law, including legislation concerning public security, defence and national security as well as public order and criminal law. The adoption of an adequacy decision with regard to a territory or a specified sector in a third country should take into account clear and objective criteria, such as specific processing activities and the scope of applicable legal standards and legislation in force in the third country. The third country should offer guarantees ensuring an adequate level of protection essentially equivalent to that ensured within the Union, in particular where personal data are processed in one or several specific sectors. In particular, the third country should ensure effective independent data protection supervision and should provide for cooperation mechanisms with the Member States' data protection authorities, and the data subjects should be provided with effective and enforceable rights and effective administrative and judicial redress.
- (104) In Übereinstimmung mit den Grundwerten der Union, zu denen insbesondere der Schutz der Menschenrechte zählt, sollte die Kommission bei der Bewertung des Drittlands oder eines Gebiets oder eines bestimmten Sektors eines Drittlands berücksichtigen, inwieweit dort die Rechtsstaatlichkeit gewahrt ist, der Rechtsweg gewährleistet ist und die internationalen Menschenrechtsnormen und -standards eingehalten werden und welche allgemeinen und sektorspezifischen Vorschriften, wozu auch die Vorschriften über die öffentliche Sicherheit, die Landesverteidigung und die nationale Sicherheit sowie die öffentliche Ordnung und das Strafrecht zählen, dort gelten. Die Annahme eines Angemessenheitsbeschlusses in Bezug auf ein Gebiet oder einen bestimmten Sektor eines Drittlands sollte unter Berücksichtigung eindeutiger und objektiver Kriterien wie bestimmter Verarbeitungsvorgänge und des Anwendungsbereichs anwendbarer Rechtsnormen und geltender Rechtsvorschriften in dem Drittland erfolgen. Das Drittland sollte Garantien für ein angemessenes Schutzniveau bieten, das dem innerhalb der Union gewährleisteten Schutzniveau der Sache nach gleichwertig ist, insbesondere in Fällen, in denen personenbezogene Daten in einem oder mehreren spezifischen Sektoren verarbeitet werden. Das Drittland sollte insbesondere eine wirksame unabhängige Überwachung des Datenschutzes gewährleisten und Mechanismen für eine Zusammenarbeit mit den

Datenschutzbehörden der Mitgliedstaaten vorsehen, und den betroffenen Personen sollten wirksame und durchsetzbare Rechte sowie wirksame verwaltungsrechtliche und gerichtliche Rechtsbehelfe eingeräumt werden.

(104) 인권보호 등 유럽연합 창설의 기반이 된 기본적 가치에 부합하여 제3국 또는 제3국의 영토나 지정 부문의 평가 시 집행위원회는 해당 제3국이 법치주의, 국제인권 규범·기준 및 정의구현, 그리고 공안·국방·국가안보 및 치안과 형법 등 자국의 전반적·분야별 법률을 준수하는지를 고려해야 한다. 제3국 내의 영토나 지정 부문에 대한 적절성 결정의 채택에는 구체적인 정보처리활동 및 유효하고 적용 가능한 법적 기준 및 법률의 영역 등 해당 국가의 명확하고 객관적인 기준이 고려되어야 한다. 해당 제3국은 유럽 연합 내에서 보장되는 수준에 본질적으로 상응하는 적절수준의 개인정보보호를 보장해야 한다. 이는 특히 개인정보가 하나 이상의 지정 부문에서 처리될 경우 더욱 그러하다. 해당 제3국은 효과적이고 독립적인 개인정보보호 감독을 보장하고 회원국의 감독기관과의 협력수단이 가능하게 해야 한다. 관련 정보주체는 실효성을 띤 행사 가능한 권리 및 효과적인 행정적이고 사법적인 구제방안을 제공받아야 한다.

(105) Apart from the international commitments the third country or international organisation has entered into, the Commission should take account of obligations arising from the third country's or international organisation's participation in multilateral or regional systems in particular in relation to the protection of personal data, as well as the implementation of such obligations. In particular, the third country's accession to the Council of Europe Convention of 28 January 1981 for the Protection of Individuals with regard to the Automatic Processing of Personal Data and its Additional Protocol should be taken into account. The Commission should consult the Board when assessing the level of protection in third countries or international organisations.

(105) Die Kommission sollte neben den internationalen Verpflichtungen, die das Drittland oder die internationale Organisation eingegangen ist, die Verpflichtungen, die sich aus der Teilnahme des Drittlands oder der internationalen Organisation an multilateralen oder regionalen Systemen insbesondere im Hinblick auf den Schutz personenbezogener Daten ergeben, sowie die Umsetzung dieser Verpflichtungen berücksichtigen. Insbesondere sollte der Beitritt des Drittlands zum Übereinkommen des Europarates vom 28. Januar 1981 zum Schutz des Menschen bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten und dem dazugehörigen Zusatzprotokoll berücksichtigt werden. Die Kommission sollte den Ausschuss konsultieren, wenn sie das Schutzniveau in Drittländern oder internationalen Organisationen bewertet.

(105) 제3국이나 국제기구가 체결한 국제협약과 별개로 집행위원회는 해당 제3국이나 국제기구가 특히 개인정보보호와 관련한 다자간·지역적 제도 참여로 부여받은 의무 및 그 같은 의무의 이행을 고려해야 한다. 특히 1981년 1월 28일자 개인정보 자동처리 및 추가규약에 대한 개인보호에 관한 유럽평의회 협약에 대한 제3국의 가입 여부를 고려해야 한다. 집행위원회는 제3국 또는 국제기구의 보호수준을 평가할 시 장관위원회의 자문을 구해야 한다.

(106) The Commission should monitor the functioning of decisions on the level of protection in a third country, a territory or specified sector within a third country, or an international organisation, and monitor the functioning of decisions adopted on the basis of Article 25(6) or Article 26(4) of Directive 95/46/EC. In its adequacy decisions, the Commission should provide for a periodic review mechanism of their functioning. That periodic review should be conducted in consultation with the third country or international organisation in question and take into account all relevant developments in the third country or international organisation. For the purposes of monitoring and of carrying out the periodic reviews, the Commission should take into consideration the views and findings of the European Parliament and of the Council as well as of other relevant bodies and sources. The Commission should evaluate, within a reasonable time, the functioning of the latter decisions and report any relevant findings to the Committee within the meaning of Regulation (EU) No 182/2011 of the European Parliament and of the Council¹ as established under this Regulation, to the European Parliament and to the Council.

(106) Die Kommission sollte die Wirkungsweise von Feststellungen zum Schutzniveau in einem Drittland , einem Gebiet oder einem bestimmten Sektor eines Drittlands oder einer internationalen Organisation überwachen; sie sollte auch die Wirkungsweise der Feststellungen, die auf der Grundlage des Artikels 25 Absatz 6 oder des Artikels 26 Absatz 4 der Richtlinie 95/46/EG erlassen werden, überwachen. In ihren Angemessenheitsbeschlüssen sollte die Kommission einen Mechanismus für die regelmäßige Überprüfung von deren Wirkungsweise vorsehen. Diese regelmäßige Überprüfung sollte in Konsultation mit dem betreffenden Drittland oder der betreffenden internationalen Organisation erfolgen und allen maßgeblichen Entwicklungen in dem Drittland oder der internationalen Organisation Rechnung tragen. Für die Zwecke der Überwachung und der Durchführung der regelmäßigen Überprüfungen sollte die Kommission die Standpunkte und Feststellungen des Europäischen Parlaments und des

Rates sowie der anderen einschlägigen Stellen und Quellen berücksichtigen. Die Kommission sollte innerhalb einer angemessenen Frist die Wirkungsweise der letztgenannten Beschlüsse bewerten und dem durch diese Verordnung eingesetzten Ausschuss im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 182/2011 des Europäischen Parlaments und des Rates¹ sowie dem Europäischen Parlament und dem Rat über alle maßgeblichen Feststellungen Bericht erstatten.

(106) 집행위원회는 제3국, 제3국 내의 영토나 지정 부문 또는 국제기구의 정보보호수준에 대한 적절성 결정이 제대로 작동하는지 모니터링하고 지침 95/46/EC의 제25조 제6항 또는 제26조 제4항을 근거로 채택된 결정이 제대로 작동하는지 모니터링 해야 한다. 집행위원회는 적절성 결정이 제대로 작동하는지 정기적인 검토를 위한 메커니즘을 규정해야 한다. 정기적인 검토는 해당 제3국이나 국제기구와 협의하여 해당 제3국이나 국제기구 내의 모든 관련 추이를 참작하여 시행되어야 한다. 감시 및 정기적 검토시행의 목적으로 집행위원회는 유럽의회와 장관위원회 그리고 기타 관련 기구의 의견 및 조사결과를 참작해야 한다. 집행위원회는 적절한 시간 내에 후속적인 결정들의 작동을 평가하고 그 결과를 유럽의회·장관위원회 규정서 (EU) No 182/2011에 규정된 위원회(Committee), 유럽의회 그리고 장관위원회에 보고해야 한다.

(107) The Commission may recognise that a third country, a territory or a specified sector within a third country, or an international organisation no longer ensures an adequate level of data protection. Consequently the transfer of personal data to that third country or international organisation should be prohibited, unless the requirements in this Regulation relating to transfers subject to appropriate safeguards, including binding corporate rules, and derogations for specific situations are fulfilled. In that case, provision should be made for consultations between the Commission and such third countries or international organisations. The Commission should, in a timely manner, inform the third country or international organisation of the reasons and enter into consultations with it in order to remedy the situation.

(107) Die Kommission kann feststellen, dass ein Drittland , ein Gebiet oder ein bestimmter Sektor eines Drittlands oder eine internationale Organisation kein angemessenes Datenschutzniveau mehr bietet. Die Übermittlung personenbezogener Daten an dieses Drittland oder an diese internationale Organisation sollte daraufhin verboten werden, es sei denn, die Anforderungen dieser Verordnung in Bezug auf die Datenübermittlung vorbehaltlich geeigneter Garantien, einschließlich verbindlicher interner

Datenschutzvorschriften und auf Ausnahmen für bestimmte Fälle werden erfüllt. In diesem Falle sollten Konsultationen zwischen der Kommission und den betreffenden Drittländern oder internationalen Organisationen vorgesehen werden. Die Kommission sollte dem Drittland oder der internationalen Organisation frühzeitig die Gründe mitteilen und Konsultationen aufnehmen, um Abhilfe für die Situation zu schaffen.

(107) 집행위원회는 제3국, 제3국 내의 영토나 지정 부문 또는 국제기구가 더 이상 적절한 수준의 개인 정보보호를 보장하지 않는다고 인지할 수 있다. 따라서 의무적 기업규칙 등 적절한 안전조치가 수반된 정보이전과 관련한 본 규정의 요건 및 특정 상황에서의 적용의 일부 제외가 충족되지 않는 한 해당 제3국이나 국제기구로의 개인정보 이전은 금지된다. 이 같은 경우 집행위원회와 해당 제3국이나 국제기구 간의 협의에 대한 규정이 마련되어야 한다. 집행위원회는 시기적절하게 관련 제3국이나 국제기구에 사유를 통보하고 상황해결을 위한 협의에 들어가야 한다.

- (108) In the absence of an adequacy decision, the controller or processor should take measures to compensate for the lack of data protection in a third country by way of appropriate safeguards for the data subject. Such appropriate safeguards may consist of making use of binding corporate rules, standard data protection clauses adopted by the Commission, standard data protection clauses adopted by a supervisory authority or contractual clauses authorised by a supervisory authority. Those safeguards should ensure compliance with data protection requirements and the rights of the data subjects appropriate to processing within the Union, including the availability of enforceable data subject rights and of effective legal remedies, including to obtain effective administrative or judicial redress and to claim compensation, in the Union or in a third country. They should relate in particular to compliance with the general principles relating to personal data processing, the principles of data protection by design and by default. Transfers may also be carried out by public authorities or bodies with public authorities or bodies in third countries or with international organisations with corresponding duties or functions, including on the basis of provisions to be inserted into administrative arrangements, such as a memorandum of understanding, providing for enforceable and effective rights for data subjects. Authorisation by the competent supervisory authority should be obtained when the safeguards are provided for in administrative arrangements that are not legally binding.

- (108) Bei Fehlen eines Angemessenheitsbeschlusses sollte der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter als Ausgleich für den in einem Drittland bestehenden Mangel an

Datenschutz geeignete Garantien für den Schutz der betroffenen Person vorsehen. Diese geeigneten Garantien können darin bestehen, dass auf verbindliche interne Datenschutzvorschriften, von der Kommission oder von einer Aufsichtsbehörde angenommene Standarddatenschutzklauseln oder von einer Aufsichtsbehörde genehmigte Vertragsklauseln zurückgegriffen wird. Diese Garantien sollten sicherstellen, dass die Datenschutzvorschriften und die Rechte der betroffenen Personen auf eine der Verarbeitung innerhalb der Union angemessene Art und Weise beachtet werden; dies gilt auch hinsichtlich der Verfügbarkeit von durchsetzbaren Rechten der betroffenen Person und von wirksamen Rechtsbehelfen einschließlich des Rechts auf wirksame verwaltungsrechtliche oder gerichtliche Rechtsbehelfe sowie des Rechts auf Geltendmachung von Schadenersatzansprüchen in der Union oder in einem Drittland. Sie sollten sich insbesondere auf die Einhaltung der allgemeinen Grundsätze für die Verarbeitung personenbezogener Daten, die Grundsätze des Datenschutzes durch Technik und durch datenschutzfreundliche Voreinstellungen beziehen. Datenübermittlungen dürfen auch von Behörden oder öffentlichen Stellen an Behörden oder öffentliche Stellen in Drittländern oder an internationale Organisationen mit entsprechenden Pflichten oder Aufgaben vorgenommen werden, auch auf der Grundlage von Bestimmungen, die in Verwaltungsvereinbarungen – wie beispielsweise einer gemeinsamen Absichtserklärung –, mit denen den betroffenen Personen durchsetzbare und wirksame Rechte eingeräumt werden, aufzunehmen sind. Die Genehmigung der zuständigen Aufsichtsbehörde sollte erlangt werden, wenn die Garantien in nicht rechtsverbindlichen Verwaltungsvereinbarungen vorgesehen sind.

(108) 적절성 결정이 없을 경우 개인정보처리자나 수탁처리자는 정보주체를 위한 적절한 안전조치를 통해 제3국에서의 정보보호의 미흡함을 보완하기 위한 조치를 취해야 한다. 이 같은 적절한 안전조치로 의무적 기업규칙, 집행위원회가 채택한 표준거래약관, 감독기관이 채택한 표준거래약관 또는 감독기관이 승인한 계약조항을 활용할 수 있다. 이 같은 안전조치는 유럽연합 역내나 제3국에서 개인정보보호 요건 및 효과적인 행정적 또는 사법적 구제획득 및 보상청구 등의 구속력 있는 정보주체의 권리와 효과적인 법적 구제의 가용성 등 유럽연합 역내에서의 개인정보 처리에 상응하는 정보주체의 권리준수를 보장해야 한다. 이 같은 안전조치는 특히 개인정보 처리에 관한 일반원칙과 설계 및 기본설정에 의한 개인정보보호 원칙준수와 관련이 있다. 정보이전은 공공기관이나 기구에 의해 제3국의 공공기관이나 기구 또는 상응하는 의무나 기능을 가진 국제기구와 함께 양해각서 등 행정협정에 삽입될 규정을 근거로 하는 등 정보주체에게 구속력 있고 효과적인 권리를 제공하여 시행될 수 있다. 법적 구속력이 없는 행정협정에 안전조치가 제시될 경우 관련 감독기관의 인가가 필요하다.

(109) The possibility for the controller or processor to use standard data-protection clauses adopted by the Commission or by a supervisory authority should prevent controllers or processors neither from including the standard data-protection clauses in a wider contract, such as a contract between the processor and another processor, nor from adding other clauses or additional safeguards provided that they do not contradict, directly or indirectly, the standard contractual clauses adopted by the Commission or by a supervisory authority or prejudice the fundamental rights or freedoms of the data subjects. Controllers and processors should be encouraged to provide additional safeguards via contractual commitments that supplement standard protection clauses.

(109) Die dem Verantwortlichen oder dem Auftragsverarbeiter offenstehende Möglichkeit, auf die von der Kommission oder einer Aufsichtsbehörde festgelegten Standard-Datenschutzklauseln zurückzugreifen, sollte den Verantwortlichen oder den Auftragsverarbeiter weder daran hindern, die Standard-Datenschutzklauseln auch in umfangreicheren Verträgen, wie zum Beispiel Verträgen zwischen dem Auftragsverarbeiter und einem anderen Auftragsverarbeiter, zu verwenden, noch ihn daran hindern, ihnen weitere Klauseln oder zusätzliche Garantien hinzuzufügen, solange diese weder mittelbar noch unmittelbar im Widerspruch zu den von der Kommission oder einer Aufsichtsbehörde erlassenen Standard-Datenschutzklauseln stehen oder die Grundrechte und Grundfreiheiten der betroffenen Personen beschneiden. Die Verantwortlichen und die Auftragsverarbeiter sollten ermutigt werden, mit vertraglichen Verpflichtungen, die die Standard-Schutzklauseln ergänzen, zusätzliche Garantien zu bieten.

(109) 개인정보처리자나 수탁처리가 집행위원회나 감독기관이 채택한 표준거래약관이 개인정보처리자나 수탁처리가 당해 수탁처리와 기타 수탁처리자 간의 계약 등 보다 광범위한 계약에 자체적인 표준거래약관을 포함시키는 것을 금지할 수는 없다. 또 만약 기타 조문이나 안전조치의 추가가 집행위원회나 감독기관이 채택한 표준거래약관에 직접적으로 혹은 간접적으로 위배되지 않고 정보주체의 기본권이나 자유를 침해하지 않는 경우 개인정보처리자나 수탁처리에 의한 조항이나 안전조치의 추가를 금지해서는 안 된다. 개인정보처리자와 수탁처리는 표준거래약관을 보충하는 계약적 의무를 통해 추가적 안전조치를 제공할 수 있어야 한다.

(110) A group of undertakings, or a group of enterprises engaged in a joint economic activity, should be able to make use of approved binding corporate rules for its international transfers from the Union to organisations within the same group of undertakings, or group

of enterprises engaged in a joint economic activity, provided that such corporate rules include all essential principles and enforceable rights to ensure appropriate safeguards for transfers or categories of transfers of personal data.

- (110) Jede Unternehmensgruppe oder jede Gruppe von Unternehmen, die eine gemeinsame Wirtschaftstätigkeit ausüben, sollte für ihre internationalen Datenübermittlungen aus der Union an Organisationen derselben Unternehmensgruppe oder derselben Gruppe von Unternehmen, die eine gemeinsame Wirtschaftstätigkeit ausüben, genehmigte verbindliche interne Datenschutzvorschriften anwenden dürfen, sofern diese sämtliche Grundprinzipien und durchsetzbaren Rechte enthalten, die geeignete Garantien für die Übermittlungen beziehungsweise Kategorien von Übermittlungen personenbezogener Daten bieten.

(110) 공동 경제활동에 종사하는 사업체나 기업집단은 유럽연합으로부터 공동 경제활동에 종사하는 동일 사업체나 기업집단 내 단체로의 개인정보 국외이전을 위해 승인된 의무적 기업규칙을 활용할 수 있어야 한다. 단, 그 같은 의무적 기업규칙에 개인정보 이전 또는 개인정보 이전의 범주에 대한 적절한 안전조치를 보장하는 모든 필수적인 원칙과 구속력 있는 권리가 포함되어야 한다.

- (111) Provisions should be made for the possibility for transfers in certain circumstances where the data subject has given his or her explicit consent, where the transfer is occasional and necessary in relation to a contract or a legal claim, regardless of whether in a judicial procedure or whether in an administrative or any out-of-court procedure, including procedures before regulatory bodies. Provision should also be made for the possibility for transfers where important grounds of public interest laid down by Union or Member State law so require or where the transfer is made from a register established by law and intended for consultation by the public or persons having a legitimate interest. In the latter case, such a transfer should not involve the entirety of the personal data or entire categories of the data contained in the register and, when the register is intended for consultation by persons having a legitimate interest, the transfer should be made only at the request of those persons or, if they are to be the recipients, taking into full account the interests and fundamental rights of the data subject.

- (111) Datenübermittlungen sollten unter bestimmten Voraussetzungen zulässig sein, nämlich wenn die betroffene Person ihre ausdrückliche Einwilligung erteilt hat, wenn die Übermittlung gelegentlich erfolgt und im Rahmen eines Vertrags oder zur

Geltendmachung von Rechtsansprüchen, sei es vor Gericht oder auf dem Verwaltungswege oder in außergerichtlichen Verfahren, wozu auch Verfahren vor Regulierungsbehörden zählen, erforderlich ist. Die Übermittlung sollte zudem möglich sein, wenn sie zur Wahrung eines im Unionsrecht oder im Recht eines Mitgliedstaats festgelegten wichtigen öffentlichen Interesses erforderlich ist oder wenn sie aus einem durch Rechtsvorschriften vorgesehenen Register erfolgt, das von der Öffentlichkeit oder Personen mit berechtigtem Interesse eingesehen werden kann. In letzterem Fall sollte sich eine solche Übermittlung nicht auf die Gesamtheit oder ganze Kategorien der im Register enthaltenen personenbezogenen Daten erstrecken dürfen. Ist das betreffende Register zur Einsichtnahme durch Personen mit berechtigtem Interesse bestimmt, sollte die Übermittlung nur auf Anfrage dieser Personen oder nur dann erfolgen, wenn diese Personen die Adressaten der Übermittlung sind, wobei den Interessen und Grundrechten der betroffenen Person in vollem Umfang Rechnung zu tragen ist.

(111) 정보주체가 명백한 동의를 제공한 경우이거나 정보이전이 간헐적이고 계약 또는 사법절차에 따른 것인지, 규제기구의 절차 등 행정적 또는 법원 이외의 다른 절차에 따른 것인지에 관계없이 법적 청구와 관련해 이전이 필요한 특정 상황에 대한 개인정보 이전의 가능성이 규정되어야 한다. 정보이전이 유럽연합 또는 회원국 법률에 따라 중요한 공익의 근거로 요구되는 경우 또는 일반에 공개되거나⁹ 정당한 이익을 가진 사람들의 참조(조회)의 목적으로 법률에 의해 작성된 개인정보기록부(register)로부터 시행되는 경우에 대한 정보이전의 가능성도 규정되어야 한다. 후자의 경우에 시행되는 정보이전에는 개인정보기록부에 포함된 개인정보의 전체 또는 정보의 전체 범주가 관련되어서는 안 된다. 그리고 개인정보기록부가 정당한 이익을 가진 사람의 참조용이라면 정보주체의 이익 및 기본권을 전적으로 고려하여 정당한 이익을 가진 해당인의 요청에 한해서 또는 그들이 수령인이 될 경우에만 정보이전이 가능하다.

- (112) Those derogations should in particular apply to data transfers required and necessary for important reasons of public interest, for example in cases of international data exchange between competition authorities, tax or customs administrations, between financial supervisory authorities, between services competent for social security matters, or for public health, for example in the case of contact tracing for contagious diseases or in order to reduce and/or eliminate doping in sport. A transfer of personal data should also be

⁹ 공개된 개인정보의 제3국 이전.

regarded as lawful where it is necessary to protect an interest which is essential for the data subject's or another person's vital interests, including physical integrity or life, if the data subject is incapable of giving consent. In the absence of an adequacy decision, Union or Member State law may, for important reasons of public interest, expressly set limits to the transfer of specific categories of data to a third country or an international organisation. Member States should notify such provisions to the Commission. Any transfer to an international humanitarian organisation of personal data of a data subject who is physically or legally incapable of giving consent, with a view to accomplishing a task incumbent under the Geneva Conventions or to complying with international humanitarian law applicable in armed conflicts, could be considered to be necessary for an important reason of public interest or because it is in the vital interest of the data subject.

- (112) Diese Ausnahmen sollten insbesondere für Datenübermittlungen gelten, die aus wichtigen Gründen des öffentlichen Interesses erforderlich sind, beispielsweise für den internationalen Datenaustausch zwischen Wettbewerbs-, Steuer- oder Zollbehörden, zwischen Finanzaufsichtsbehörden oder zwischen für Angelegenheiten der sozialen Sicherheit oder für die öffentliche Gesundheit zuständigen Diensten, beispielsweise im Falle der Umgebungsuntersuchung bei ansteckenden Krankheiten oder zur Verringerung und/oder Beseitigung des Dopings im Sport. Die Übermittlung personenbezogener Daten sollte ebenfalls als rechtmäßig angesehen werden, wenn sie erforderlich ist, um ein Interesse, das für die lebenswichtigen Interessen – einschließlich der körperlichen Unversehrtheit oder des Lebens – der betroffenen Person oder einer anderen Person wesentlich ist, zu schützen und die betroffene Person außerstande ist, ihre Einwilligung zu geben. Liegt kein Angemessenheitsbeschluss vor, so können im Unionsrecht oder im Recht der Mitgliedstaaten aus wichtigen Gründen des öffentlichen Interesses ausdrücklich Beschränkungen der Übermittlung bestimmter Kategorien von Daten an Drittländer oder internationale Organisationen vorgesehen werden. Die Mitgliedstaaten sollten solche Bestimmungen der Kommission mitteilen. Jede Übermittlung personenbezogener Daten einer betroffenen Person, die aus physischen oder rechtlichen Gründen außerstande ist, ihre Einwilligung zu erteilen, an eine internationale humanitäre Organisation, die erfolgt, um eine nach den Genfer Konventionen obliegende Aufgabe auszuführen oder um dem in bewaffneten Konflikten anwendbaren humanitären Völkerrecht nachzukommen, könnte als aus einem wichtigen Grund im öffentlichen Interesse notwendig oder als im lebenswichtigen Interesse der betroffenen Person liegend erachtet werden.

(112) 적용의 일부 제외는 특히 중요한 공익상의 이유로 요구되고 필요한 개인정보의 이전에 적용된다. 전자의 사례는 경쟁감독기관, 국세청 또는 관세청 간이나 금융 감독기관 간, 또는 사회보장 담당기관 간에 국제적인 정보교류가 이루어지는 경우가 있다. 후자의 사례로는 전염병 접촉경로 추적이나 스포츠 경기에서 도핑의 감소 및 근절을 위한 공공보건의 경우가 해당한다. 또한 정보주체가 동의를 제공할 수 없는 경우에는 정보주체나 제3자의 생명에 관한 이익을 위하여 필수적인 이익을 보호하는데 필요한 경우 개인정보의 이전은 적법한 것으로 간주된다. 적절성 결정이 없을 경우 유럽연합 또는 회원국 법률은 중요한 공익상의 이유로 특정 범주의 개인정보를 제3국이나 국제기구에 이전하는 것을 명시적으로 제한할 수 있다. 회원국은 이에 해당하는 규정을 집행위원회에 고지해야 한다. 신체적 또는 법적으로 동의를 할 수 없는 정보주체의 개인정보를 제네바 협정으로 부과된 업무를 수행하기 위하여 또는 무력분쟁에 적용이 가능한 국제인도법을 준수하기 위해 인도적 성격의 국제기구로 이전하는 것은 중요한 공익상의 이유 또는 해당 정보주체의 생명에 관한 이익에 속하기 때문에 필요한 것으로 간주될 수 있다.

(113) Transfers which can be qualified as not repetitive and that only concern a limited number of data subjects, could also be possible for the purposes of the compelling legitimate interests pursued by the controller, when those interests are not overridden by the interests or rights and freedoms of the data subject and when the controller has assessed all the circumstances surrounding the data transfer. The controller should give particular consideration to the nature of the personal data, the purpose and duration of the proposed processing operation or operations, as well as the situation in the country of origin, the third country and the country of final destination, and should provide suitable safeguards to protect fundamental rights and freedoms of natural persons with regard to the processing of their personal data. Such transfers should be possible only in residual cases where none of the other grounds for transfer are applicable. For scientific or historical research purposes or statistical purposes, the legitimate expectations of society for an increase of knowledge should be taken into consideration. The controller should inform the supervisory authority and the data subject about the transfer.

(113) Übermittlungen, die als nicht wiederholt erfolgend gelten können und nur eine begrenzte Zahl von betroffenen Personen betreffen, könnten auch zur Wahrung der zwingenden berechtigten Interessen des Verantwortlichen möglich sein, sofern die Interessen oder Rechte und Freiheiten der betroffenen Person nicht überwiegen und der Verantwortliche sämtliche Umstände der Datenübermittlung geprüft hat. Der Verantwortliche sollte

insbesondere die Art der personenbezogenen Daten, den Zweck und die Dauer der vorgesehenen Verarbeitung, die Situation im Herkunftsland, in dem betreffenden Drittland und im Endbestimmungsland berücksichtigen und angemessene Garantien zum Schutz der Grundrechte und Grundfreiheiten natürlicher Personen in Bezug auf die Verarbeitung ihrer personenbezogener Daten vorsehen. Diese Übermittlungen sollten nur in den verbleibenden Fällen möglich sein, in denen keiner der anderen Gründe für die Übermittlung anwendbar ist. Bei wissenschaftlichen oder historischen Forschungszwecken oder bei statistischen Zwecken sollten die legitimen gesellschaftlichen Erwartungen in Bezug auf einen Wissenszuwachs berücksichtigt werden. Der Verantwortliche sollte die Aufsichtsbehörde und die betroffene Person von der Übermittlung in Kenntnis setzen.

(113) 정보주체의 이익이나 권리 및 자유가 개인정보처리자가 추구하는 정당한 이익에 우선하지 않는 경우로서 개인정보처리자가 개인정보 이전과 관련된 모든 정황을 평가했을 때 간헐적이고 한정된 숫자의 정보주체에 관한 정보이전이 개인정보처리자가 추구하는 정당한 이익을 강제할 목적으로 가능할 수도 있다. 개인정보처리자는 개인정보의 성격, 예정된 정보처리목적 및 지속기간, 개인정보 이전국가, 제 3국 및 정보가 최종 이전되는 국가의 상황, 본인의 개인정보 처리와 관련해 개인의 기본권 및 자유를 보호하는데 적절한 안전조치를 특히 고려해야 한다. 이 같은 (적절한 안전조치를 통한) 정보이전은 정보이전을 위한 기타 근거가 적용가능하지 않은 나머지 경우에서만 가능하다. 과학 및 역사적 연구목적 또는 통계목적으로, 지식의 증진이라는 사회의 합당한 기대 또한 고려되어야 한다. 개인정보처리자는 정보이전에 대하여 감독기관과 해당 정보주체에 고지해야 한다.

(114) In any case, where the Commission has taken no decision on the adequate level of data protection in a third country, the controller or processor should make use of solutions that provide data subjects with enforceable and effective rights as regards the processing of their data in the Union once those data have been transferred so that that they will continue to benefit from fundamental rights and safeguards.

(114) In allen Fällen, in denen kein Kommissionsbeschluss zur Angemessenheit des in einem Drittland bestehenden Datenschutzniveaus vorliegt, sollte der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter auf Lösungen zurückgreifen, mit denen den betroffenen Personen durchsetzbare und wirksame Rechte in Bezug auf die Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten in der Union nach der Übermittlung dieser Daten eingeräumt werden, damit sie weiterhin die Grundrechte und Garantien genießen können.

(114) 어떤 경우에서도 집행위원회가 제3국의 적절한 보호수준에 대해 아무런 결정을 내리지 않았을 경우 개인정보처리자나 수탁처리자는 일단 개인정보가 이전된 후 정보주체에게 유럽연합 내에서 시행되는 본인의 개인정보처리에 대한 구속력 있고 효과적인 권리를 제시하는 해결방안을 통해 정보주체가 계속적으로 기본권 및 안전조치의 혜택을 받도록 해야 한다.

- (115) Some third countries adopt laws, regulations and other legal acts which purport to directly regulate the processing activities of natural and legal persons under the jurisdiction of the Member States. This may include judgments of courts or tribunals or decisions of administrative authorities in third countries requiring a controller or processor to transfer or disclose personal data, and which are not based on an international agreement, such as a mutual legal assistance treaty, in force between the requesting third country and the Union or a Member State. The extraterritorial application of those laws, regulations and other legal acts may be in breach of international law and may impede the attainment of the protection of natural persons ensured in the Union by this Regulation. Transfers should only be allowed where the conditions of this Regulation for a transfer to third countries are met. This may inter alia be the case where the disclosure is necessary for an important ground of public interest recognised in Union or Member State law to which the controller is subject.
- (115) Manche Drittländer erlassen Gesetze, Vorschriften und sonstige Rechtsakte, die vorgeben, die Verarbeitungstätigkeiten natürlicher und juristischer Personen, die der Rechtsprechung der Mitgliedstaaten unterliegen, unmittelbar zu regeln. Dies kann Urteile von Gerichten und Entscheidungen von Verwaltungsbehörden in Drittländern umfassen, mit denen von einem Verantwortlichen oder einem Auftragsverarbeiter die Übermittlung oder Offenlegung personenbezogener Daten verlangt wird und die nicht auf eine in Kraft befindliche internationale Übereinkunft wie etwa ein Rechtshilfeabkommen zwischen dem ersuchenden Drittland und der Union oder einem Mitgliedstaat gestützt sind. Die Anwendung dieser Gesetze, Verordnungen und sonstigen Rechtsakte außerhalb des Hoheitsgebiets der betreffenden Drittländer kann gegen internationales Recht verstoßen und dem durch diese Verordnung in der Union gewährleisteten Schutz natürlicher Personen zuwiderlaufen. Datenübermittlungen sollten daher nur zulässig sein, wenn die Bedingungen dieser Verordnung für Datenübermittlungen an Drittländer eingehalten werden. Dies kann unter anderem der Fall sein, wenn die Offenlegung aus einem wichtigen

öffentlichen Interesse erforderlich ist, das im Unionsrecht oder im Recht des Mitgliedstaats, dem der Verantwortliche unterliegt, anerkannt ist.

(115) 일부 제3국은 회원국 소관의 개인과 법인의 개인정보 처리활동을 직접 규제하기 위한 취지의 법률, 규제 및 기타 법적 조치를 취한다. 여기에는 개인정보처리자나 수탁처리자에게 개인정보의 이전이나 공개를 요구하는 제3국의 법원의 판결 또는 행정당국의 결정(행정처분)이 포함될 수 있다. 이 같은 판결이나 결정은 요청을 한 제3국과 유럽연합 또는 회원국 간에 시행 중인 사법공조조약 등의 국제협정에 기반을 두지 않는다. 이 같은 법률, 규제 및 기타 법적 조치의 역외적용은 국제법에 위반될 수 있고 본 규정이 유럽연합 내에서 보장하는 개인에 대한 보호를 저해할 수 있다. 정보이전은 제3국으로의 정보이전을 위한 본 규정의 조건을 만족시키는 경우에 한해서만 허용되어야 한다. 개인정보처리자에 적용되는 유럽연합이나 회원국의 법률에 인지된 공익의 중요한 근거를 위해 정보공개가 필요한 경우가 특히 이에 해당한다.

(116) When personal data moves across borders outside the Union it may put at increased risk the ability of natural persons to exercise data protection rights in particular to protect themselves from the unlawful use or disclosure of that information. At the same time, supervisory authorities may find that they are unable to pursue complaints or conduct investigations relating to the activities outside their borders. Their efforts to work together in the cross-border context may also be hampered by insufficient preventative or remedial powers, inconsistent legal regimes, and practical obstacles like resource constraints. Therefore, there is a need to promote closer cooperation among data protection supervisory authorities to help them exchange information and carry out investigations with their international counterparts. For the purposes of developing international cooperation mechanisms to facilitate and provide international mutual assistance for the enforcement of legislation for the protection of personal data, the Commission and the supervisory authorities should exchange information and cooperate in activities related to the exercise of their powers with competent authorities in third countries, based on reciprocity and in accordance with this Regulation.

(116) Wenn personenbezogene Daten in ein anderes Land außerhalb der Union übermittelt werden, besteht eine erhöhte Gefahr, dass natürliche Personen ihre Datenschutzrechte nicht wahrnehmen können und sich insbesondere gegen die unrechtmäßige Nutzung oder Offenlegung dieser Informationen zu schützen. Ebenso kann es vorkommen, dass Aufsichtsbehörden Beschwerden nicht nachgehen oder Untersuchungen nicht durchführen

können, die einen Bezug zu Tätigkeiten außerhalb der Grenzen ihres Mitgliedstaats haben. Ihre Bemühungen um grenzüberschreitende Zusammenarbeit können auch durch unzureichende Präventiv- und Abhilfebefugnisse, widersprüchliche Rechtsordnungen und praktische Hindernisse wie Ressourcenknappheit behindert werden. Die Zusammenarbeit zwischen den Datenschutzaufsichtsbehörden muss daher gefördert werden, damit sie Informationen austauschen und mit den Aufsichtsbehörden in anderen Ländern Untersuchungen durchführen können. Um Mechanismen der internationalen Zusammenarbeit zu entwickeln, die die internationale Amtshilfe bei der Durchsetzung von Rechtsvorschriften zum Schutz personenbezogener Daten erleichtern und sicherstellen, sollten die Kommission und die Aufsichtsbehörden Informationen austauschen und bei Tätigkeiten, die mit der Ausübung ihrer Befugnisse in Zusammenhang stehen, mit den zuständigen Behörden der Drittländer nach dem Grundsatz der Gegenseitigkeit und gemäß dieser Verordnung zusammenarbeiten.

(116) 유럽연합 역외로의 개인정보 이전은 불법적인 개인정보 활용이나 공개로부터 스스로를 보호하고자 하는 등 개인이 개인정보자기결정권을 행사하는 역량을 위태롭게 할 수 있다. 이와 동시에 감독기관은 역외지역에서의 활동에 관해 민원을 처리하거나 조사를 시행할 수 없다고 생각할 수도 있다. 국가 간의 협력을 위한 노력은 불충분한 방지나 구제력, 모순된 법적 제도 및 자원제약과 같은 사실상(관행상) 장애물로 인해 저해될 수 있다. 따라서 정보교류 및 합동조사를 위해 개인정보보호 감독기구 간에 더욱 밀접한 협력을 증진시켜야 할 필요가 있다. 개인정보보호법 집행을 위한 국제 상호지원을 용이하게 하는 국제협력 수단의 개발을 목적으로 집행위원회와 감독기구는 호혜를 바탕으로 본 규정을 준수하여 정보를 교환하고 권한행사와 관련된 활동에 있어 제3국의 담당기관과 협력하여야 한다.

(117) The establishment of supervisory authorities in Member States, empowered to perform their tasks and exercise their powers with complete independence, is an essential component of the protection of natural persons with regard to the processing of their personal data. Member States should be able to establish more than one supervisory authority, to reflect their constitutional, organisational and administrative structure.

(117) Die Errichtung von Aufsichtsbehörden in den Mitgliedstaaten, die befugt sind, ihre Aufgaben und Befugnisse völlig unabhängig wahrzunehmen, ist ein wesentlicher Bestandteil des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten. Die Mitgliedstaaten sollten mehr als eine Aufsichtsbehörde errichten können, wenn dies ihrer verfassungsmäßigen, organisatorischen und administrativen Struktur entspricht.

(117) 완전한 독립성을 가지고 업무를 수행하고 권한을 행사할 수 있는 감독기관을 회원국에 설립하는

것은 개인의 개인정보 처리와 관련해 정보주체를 보호하는데 필수적인 요소이다. 회원국은 헌법적, 조직적, 행정적 구조를 통해 하나 이상의 감독기관을 설립해야 한다.

(118) The independence of supervisory authorities should not mean that the supervisory authorities cannot be subject to control or monitoring mechanisms regarding their financial expenditure or to judicial review.

(118) Die Tatsache, dass die Aufsichtsbehörden unabhängig sind, sollte nicht bedeuten, dass sie hinsichtlich ihrer Ausgaben keinem Kontroll- oder Überwachungsmechanismus unterworfen werden bzw. sie keiner gerichtlichen Überprüfung unterzogen werden können.

(118) 감독기관의 독립성은 해당 감독기관이 재정지출이나 사법심사와 관련한 통제 또는 모니터링의 대상이 될 수 없다는 것을 의미하지 않는다.

(119) Where a Member State establishes several supervisory authorities, it should establish by law mechanisms for ensuring the effective participation of those supervisory authorities in the consistency mechanism. That Member State should in particular designate the supervisory authority which functions as a single contact point for the effective participation of those authorities in the mechanism, to ensure swift and smooth cooperation with other supervisory authorities, the Board and the Commission.

(119) Errichtet ein Mitgliedstaat mehrere Aufsichtsbehörden, so sollte er mittels Rechtsvorschriften sicherstellen, dass diese Aufsichtsbehörden am Kohärenzverfahren wirksam beteiligt werden. Insbesondere sollte dieser Mitgliedstaat eine Aufsichtsbehörde bestimmen, die als zentrale Anlaufstelle für eine wirksame Beteiligung dieser Behörden an dem Verfahren fungiert und eine rasche und reibungslose Zusammenarbeit mit anderen Aufsichtsbehörden, dem Ausschuss und der Kommission gewährleistet.

(119) 회원국이 여러 개의 감독기관을 두는 경우 해당 국가는 감독기관들이 본 규정의 일관적 적용을 위한 기구(기관, mechanism)에 효율적으로 참여할 수 있도록 하는 수단을 법으로 정해야 한다. 해당 회원국은 특히 감독기관들이 그 같은 기구(기관)에 효율적으로 참여할 수 있도록 단일 연락처점의 역할을 할 감독기관을 지정하여 기타 감독기관, 장관위원회 및 집행위원회와 원만한 협력을 할 수 있도록 해야 한다.

(120) Each supervisory authority should be provided with the financial and human resources, premises and infrastructure necessary for the effective performance of their tasks,

including those related to mutual assistance and cooperation with other supervisory authorities throughout the Union. Each supervisory authority should have a separate, public annual budget, which may be part of the overall state or national budget.

- (120) Jede Aufsichtsbehörde sollte mit Finanzmitteln, Personal, Räumlichkeiten und einer Infrastruktur ausgestattet werden, wie sie für die wirksame Wahrnehmung ihrer Aufgaben, einschließlich derer im Zusammenhang mit der Amtshilfe und Zusammenarbeit mit anderen Aufsichtsbehörden in der gesamten Union, notwendig sind. Jede Aufsichtsbehörde sollte über einen eigenen, öffentlichen, jährlichen Haushaltsplan verfügen, der Teil des gesamten Staatshaushalts oder nationalen Haushalts sein kann.

(120) 각 감독기관은 유럽연합 전역의 기타 감독기관들과의 상호지원 및 협력과 관련된 업무 등 효과적인 업무수행에 필요한 재정 및 인적자원, 부지, 기반시설을 제공받아야 한다. 각 감독기관은 연간 별도의 공공 예산을 받아야 한다. 이 예산은 전체 국가예산의 일부일 수 있다.

- (121) The general conditions for the member or members of the supervisory authority should be laid down by law in each Member State and should in particular provide that those members are to be appointed, by means of a transparent procedure, either by the parliament, government or the head of State of the Member State on the basis of a proposal from the government, a member of the government, the parliament or a chamber of the parliament, or by an independent body entrusted under Member State law. In order to ensure the independence of the supervisory authority, the member or members should act with integrity, refrain from any action that is incompatible with their duties and should not, during their term of office, engage in any incompatible occupation, whether gainful or not. The supervisory authority should have its own staff, chosen by the supervisory authority or an independent body established by Member State law, which should be subject to the exclusive direction of the member or members of the supervisory authority.

- (121) Die allgemeinen Anforderungen an das Mitglied oder die Mitglieder der Aufsichtsbehörde sollten durch Rechtsvorschriften von jedem Mitgliedstaat geregelt werden und insbesondere vorsehen, dass diese Mitglieder im Wege eines transparenten Verfahrens entweder – auf Vorschlag der Regierung, eines Mitglieds der Regierung, des Parlaments oder einer Parlamentskammer – vom Parlament, der Regierung oder dem Staatsoberhaupt des Mitgliedstaats oder von einer unabhängigen Stelle ernannt werden, die nach dem Recht

des Mitgliedstaats mit der Ernennung betraut wird. Um die Unabhängigkeit der Aufsichtsbehörde zu gewährleisten, sollten ihre Mitglieder ihr Amt integer ausüben, von allen mit den Aufgaben ihres Amtes nicht zu vereinbarenden Handlungen absehen und während ihrer Amtszeit keine andere mit ihrem Amt nicht zu vereinbarende entgeltliche oder unentgeltliche Tätigkeit ausüben. Die Aufsichtsbehörde sollte über eigenes Personal verfügen, das sie selbst oder eine nach dem Recht des Mitgliedstaats eingerichtete unabhängige Stelle auswählt und das ausschließlich der Leitung des Mitglieds oder der Mitglieder der Aufsichtsbehörde unterstehen sollte.

(121) 각 회원국은 법률로써 감독기관의 단일 또는 복수의 위원에 대한 일반적 요건을 규정해야 한다. 특히 그 위원들이 투명한 절차를 통해 임명되어야 한다고 규정해야 한다. 위원은 정부, 정부의 장관, 의회나 상원 또는 하원의 제안으로 회원국의 의회, 행정부 또는 정부수반에 의해 임명되거나 회원국 법률로 위임된 독립기구에 의해 임명된다. 감독기관의 독립성을 보장하기 위해 감독기관의 구성원은 품위를 유지해야 하고 직무와 부합되지 않는 행동을 제한하며, 임기 중에 보수의 유무와 상관없이 양립 가능하지 않은 직업에 종사해서는 안 된다. 감독기관은 감독기관 또는 회원국 법률로 설립된 독립기구가 선발한 자체의 직원을 두어야 하고 이들은 전적으로 감독기관의 위원 또는 위원들의 지시를 따라야 한다.

(122) Each supervisory authority should be competent on the territory of its own Member State to exercise the powers and to perform the tasks conferred on it in accordance with this Regulation. This should cover in particular the processing in the context of the activities of an establishment of the controller or processor on the territory of its own Member State, the processing of personal data carried out by public authorities or private bodies acting in the public interest, processing affecting data subjects on its territory or processing carried out by a controller or processor not established in the Union when targeting data subjects residing on its territory. This should include handling complaints lodged by a data subject, conducting investigations on the application of this Regulation and promoting public awareness of the risks, rules, safeguards and rights in relation to the processing of personal data.

(122) Jede Aufsichtsbehörde sollte dafür zuständig sein, im Hoheitsgebiet ihres Mitgliedstaats die Befugnisse auszuüben und die Aufgaben zu erfüllen, die ihr mit dieser Verordnung übertragen wurden. Dies sollte insbesondere für Folgendes gelten: die Verarbeitung im Rahmen der Tätigkeiten einer Niederlassung des Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiters im Hoheitsgebiet ihres Mitgliedstaats, die Verarbeitung

personenbezogener Daten durch Behörden oder private Stellen, die im öffentlichen Interesse handeln, Verarbeitungstätigkeiten, die Auswirkungen auf betroffene Personen in ihrem Hoheitsgebiet haben, oder Verarbeitungstätigkeiten eines Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiters ohne Niederlassung in der Union, sofern sie auf betroffene Personen mit Wohnsitz in ihrem Hoheitsgebiet ausgerichtet sind. Dies sollte auch die Bearbeitung von Beschwerden einer betroffenen Person, die Durchführung von Untersuchungen über die Anwendung dieser Verordnung sowie die Förderung der Information der Öffentlichkeit über Risiken, Vorschriften, Garantien und Rechte im Zusammenhang mit der Verarbeitung personenbezogener Daten einschließen.

(122) 각 감독기관은 자국의 영토에서 본 규정에 따라 부여받은 권한을 행사하고 업무를 수행할 수 있어야 한다. 특히 개인정보처리자나 수탁처리자가 자국 영토에 설립한 사업장의 활동 중의 정보처리, 공익의 행사를 위해 공공기관이나 민간기구가 시행하는 개인정보 처리, 자국 영토의 정보주체에 영향을 미치는 정보처리 또는 유럽연합 역내에 설립되지 않는 개인정보처리자나 수탁처리자가 본인이 속한 국가에 거주하는 정보주체를 대상으로 시행하는 정보처리가 이에 해당한다. 정보주체가 제기한 민원처리, 본 규정서 적용에 대한 조사실시, 개인정보 처리와 관련한 위험, 규칙, 안전조치 및 권리에 대한 공공의식의 증진이 이에 포함된다.

(123) The supervisory authorities should monitor the application of the provisions pursuant to this Regulation and contribute to its consistent application throughout the Union, in order to protect natural persons in relation to the processing of their personal data and to facilitate the free flow of personal data within the internal market. For that purpose, the supervisory authorities should cooperate with each other and with the Commission, without the need for any agreement between Member States on the provision of mutual assistance or on such cooperation.

(123) Die Aufsichtsbehörden sollten die Anwendung der Bestimmungen dieser Verordnung überwachen und zu ihrer einheitlichen Anwendung in der gesamten Union beitragen, um natürliche Personen im Hinblick auf die Verarbeitung ihrer Daten zu schützen und den freien Verkehr personenbezogener Daten im Binnenmarkt zu erleichtern. Zu diesem Zweck sollten die Aufsichtsbehörden untereinander und mit der Kommission zusammenarbeiten, ohne dass eine Vereinbarung zwischen den Mitgliedstaaten über die Leistung von Amtshilfe oder über eine derartige Zusammenarbeit erforderlich wäre.

(123) 감독기관은 본 규정에 따른 조문의 적용을 모니터링하고 유럽연합 전역에 일관적인 적용이 되도록 함으로써 개인정보 처리와 관련한 개인을 보호하고 역내시장 내에서 개인정보의 자유로운 이동을 용이하게 해야 한다. 그 같은 목적으로 감독기관은 상호지원 제공이나 협력에 대해 회원국 간에 협정을 맺을 필요 없이 상호 간에 그리고 집행위원회와 협력해야 한다.

(124) Where the processing of personal data takes place in the context of the activities of an establishment of a controller or a processor in the Union and the controller or processor is established in more than one Member State, or where processing taking place in the context of the activities of a single establishment of a controller or processor in the Union substantially affects or is likely to substantially affect data subjects in more than one Member State, the supervisory authority for the main establishment of the controller or processor or for the single establishment of the controller or processor should act as lead authority. It should cooperate with the other authorities concerned, because the controller or processor has an establishment on the territory of their Member State, because data subjects residing on their territory are substantially affected, or because a complaint has been lodged with them. Also where a data subject not residing in that Member State has lodged a complaint, the supervisory authority with which such complaint has been lodged should also be a supervisory authority concerned. Within its tasks to issue guidelines on any question covering the application of this Regulation, the Board should be able to issue guidelines in particular on the criteria to be taken into account in order to ascertain whether the processing in question substantially affects data subjects in more than one Member State and on what constitutes a relevant and reasoned objection.

(124) Findet die Verarbeitung personenbezogener Daten im Zusammenhang mit der Tätigkeit einer Niederlassung eines Verantwortlichen oder eines Auftragsverarbeiters in der Union statt und hat der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter Niederlassungen in mehr als einem Mitgliedstaat oder hat die Verarbeitungstätigkeit im Zusammenhang mit der Tätigkeit einer einzigen Niederlassung eines Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiters in der Union erhebliche Auswirkungen auf betroffene Personen in mehr als einem Mitgliedstaat bzw. wird sie voraussichtlich solche Auswirkungen haben, so sollte die Aufsichtsbehörde für die Hauptniederlassung des Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiters oder für die einzige Niederlassung des Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiters als federführende Behörde fungieren. Sie sollte mit den anderen

Behörden zusammenarbeiten, die betroffen sind, weil der Verantwortliche oder Auftragsverarbeiter eine Niederlassung im Hoheitsgebiet ihres Mitgliedstaats hat, weil die Verarbeitung erhebliche Auswirkungen auf betroffene Personen mit Wohnsitz in ihrem Hoheitsgebiet hat oder weil bei ihnen eine Beschwerde eingelegt wurde. Auch wenn eine betroffene Person ohne Wohnsitz in dem betreffenden Mitgliedstaat eine Beschwerde eingelegt hat, sollte die Aufsichtsbehörde, bei der Beschwerde eingelegt wurde, auch eine betroffene Aufsichtsbehörde sein. Der Ausschuss sollte – im Rahmen seiner Aufgaben in Bezug auf die Herausgabe von Leitlinien zu allen Fragen im Zusammenhang mit der Anwendung dieser Verordnung – insbesondere Leitlinien zu den Kriterien ausgeben können, die bei der Feststellung zu berücksichtigen sind, ob die fragliche Verarbeitung erhebliche Auswirkungen auf betroffene Personen in mehr als einem Mitgliedstaat hat und was einen maßgeblichen und begründeten Einspruch darstellt.

(124) 유럽연합 역내의 개인정보처리자나 수탁처리자의 한 사업장의 활동 중 개인정보 처리가 이루어지고 개인정보처리자나 수탁처리자가 하나 이상의 회원국에 배치된 경우 또는 유럽연합 역내에 설립된 개인정보처리자나 수탁처리자의 단일 사업장의 활동 중에 시행되는 정보처리가 하나 이상의 회원국의 정보주체에 실질적으로 영향을 미치거나 실질적인 영향을 미칠 가능성이 있는 경우 해당 개인정보처리자나 수탁처리자의 주 사업장 또는 단일 사업장을 관할하는 감독기관이 선임 감독기관이 된다. 선임 감독기관은 모든 관련 기관과 협력해야 한다. 그 이유는 관련 개인정보처리자나 수탁처리자가 그 기관들의 국가의 영토에 사업장을 두었거나, 그 기관들의 국가의 영토에 거주하는 정보주체가 실질적인 영향을 받았거나, 또는 그 기관들에 민원이 제기되었기 때문이다. 해당 회원국에 거주하지 않는 정보주체가 민원을 제기한 경우 민원을 제소 받은 감독기관도 선임 감독기관이 되어야 한다. 장관위원회는 본 규정의 적용에 관한 질의사항에 대해 가이드라인을 발행하는 업무 중에서 질의대상이 된 개인정보의 처리가 하나 이상의 회원국 내의 정보주체에게 실질적인 영향을 끼쳤는지 확인하기 위해 고려해야 할 기준 및 유관하고 합리적인 이의를 구성하는 요소에 대한 기준 등에 관한 가이드라인을 제정할 수 있어야 한다.

- (125) The lead authority should be competent to adopt binding decisions regarding measures applying the powers conferred on it in accordance with this Regulation. In its capacity as lead authority, the supervisory authority should closely involve and coordinate the supervisory authorities concerned in the decision-making process. Where the decision is to reject the complaint by the data subject in whole or in part, that decision should be adopted by the supervisory authority with which the complaint has been lodged.

(125) Die federführende Behörde sollte berechtigt sein, verbindliche Beschlüsse über Maßnahmen zu erlassen, mit denen die ihr gemäß dieser Verordnung übertragenen Befugnisse ausgeübt werden. In ihrer Eigenschaft als federführende Behörde sollte diese Aufsichtsbehörde für die enge Einbindung und Koordinierung der betroffenen Aufsichtsbehörden im Entscheidungsprozess sorgen. Wird beschlossen, die Beschwerde der betroffenen Person vollständig oder teilweise abzuweisen, so sollte dieser Beschluss von der Aufsichtsbehörde angenommen werden, bei der die Beschwerde eingelegt wurde.

(125) 선임 감독기관은 본 규정에 따라 부여받은 권한을 적용하는 조치에 대한 법적 구속력이 있는 결정 권한이 채택할 수 있어야 한다. 선임 감독기관으로서의 역할을 발휘해 의사결정 과정에 관련 감독기관들을 밀접히 관여시키고 조정해야 한다. 정보주체가 제기한 민원을 전부 또는 부분적으로 거부하는 결정을 내리는 경우 그 결정은 민원이 제기된 감독기관이 채택하여야 한다.¹⁰

(126) The decision should be agreed jointly by the lead supervisory authority and the supervisory authorities concerned and should be directed towards the main or single establishment of the controller or processor and be binding on the controller and processor. The controller or processor should take the necessary measures to ensure compliance with this Regulation and the implementation of the decision notified by the lead supervisory authority to the main establishment of the controller or processor as regards the processing activities in the Union.

(126) Der Beschluss sollte von der federführenden Aufsichtsbehörde und den betroffenen Aufsichtsbehörden gemeinsam vereinbart werden und an die Hauptniederlassung oder die einzige Niederlassung des Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiters gerichtet sein und für den Verantwortlichen und den Auftragsverarbeiter verbindlich sein. Der Verantwortliche oder Auftragsverarbeiter sollte die erforderlichen Maßnahmen treffen, um die Einhaltung dieser Verordnung und die Umsetzung des Beschlusses zu gewährleisten, der der Hauptniederlassung des Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiters im Hinblick auf die Verarbeitungstätigkeiten in der Union von der federführenden Aufsichtsbehörde mitgeteilt wurde.

(126) 결정은 선임 감독기관 및 관련 감독기관들에 의해 공동으로 합의되어야 하고, 개인정보처리자나 수탁처리자의 주 사업장이나 단일 사업장을 대상으로 한다. 개인정보처리자와 수탁처리자에 대해 구속

¹⁰ 피감독기관에 대한 법적 구속력 인정을 요구하기에 권고만의 권한은 문제가 된다.

력이 있어야 한다. 개인정보처리자나 수탁처리자는 본 규정의 준수 및 선임 감독기관이 유럽연합 내 개인정보 처리활동에 대해 개인정보처리자나 수탁처리자의 주 사업장에 통보한 결정의 이행을 보장하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.

(127) Each supervisory authority not acting as the lead supervisory authority should be competent to handle local cases where the controller or processor is established in more than one Member State, but the subject matter of the specific processing concerns only processing carried out in a single Member State and involves only data subjects in that single Member State, for example, where the subject matter concerns the processing of employees' personal data in the specific employment context of a Member State. In such cases, the supervisory authority should inform the lead supervisory authority without delay about the matter. After being informed, the lead supervisory authority should decide, whether it will handle the case pursuant to the provision on cooperation between the lead supervisory authority and other supervisory authorities concerned ('one-stop-shop mechanism'), or whether the supervisory authority which informed it should handle the case at local level. When deciding whether it will handle the case, the lead supervisory authority should take into account whether there is an establishment of the controller or processor in the Member State of the supervisory authority which informed it in order to ensure effective enforcement of a decision vis-à-vis the controller or processor. Where the lead supervisory authority decides to handle the case, the supervisory authority which informed it should have the possibility to submit a draft for a decision, of which the lead supervisory authority should take utmost account when preparing its draft decision in that one-stop-shop mechanism.

(127) Jede Aufsichtsbehörde, die nicht als federführende Aufsichtsbehörde fungiert, sollte in örtlichen Fällen zuständig sein, wenn der Verantwortliche oder Auftragsverarbeiter Niederlassungen in mehr als einem Mitgliedstaat hat, der Gegenstand der spezifischen Verarbeitung aber nur die Verarbeitungstätigkeiten in einem einzigen Mitgliedstaat und nur betroffene Personen in diesem einen Mitgliedstaat betrifft, beispielsweise wenn es um die Verarbeitung von personenbezogenen Daten von Arbeitnehmern im spezifischen Beschäftigungskontext eines Mitgliedstaats geht. In solchen Fällen sollte die Aufsichtsbehörde unverzüglich die federführende Aufsichtsbehörde über diese Angelegenheit unterrichten. Nach ihrer Unterrichtung sollte die federführende

Aufsichtsbehörde entscheiden, ob sie den Fall nach den Bestimmungen zur Zusammenarbeit zwischen der federführenden Aufsichtsbehörde und anderen betroffenen Aufsichtsbehörden gemäß der Vorschrift zur Zusammenarbeit zwischen der federführenden Aufsichtsbehörde und anderen betroffenen Aufsichtsbehörden (im Folgenden "Verfahren der Zusammenarbeit und Kohärenz") regelt oder ob die Aufsichtsbehörde, die sie unterrichtet hat, den Fall auf örtlicher Ebene regeln sollte. Dabei sollte die federführende Aufsichtsbehörde berücksichtigen, ob der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter in dem Mitgliedstaat, dessen Aufsichtsbehörde sie unterrichtet hat, eine Niederlassung hat, damit Beschlüsse gegenüber dem Verantwortlichen oder dem Auftragsverarbeiter wirksam durchgesetzt werden. Entscheidet die federführende Aufsichtsbehörde, den Fall selbst zu regeln, sollte die Aufsichtsbehörde, die sie unterrichtet hat, die Möglichkeit haben, einen Beschlussentwurf vorzulegen, dem die federführende Aufsichtsbehörde bei der Ausarbeitung ihres Beschlussentwurfs im Rahmen dieses Verfahrens der Zusammenarbeit und Kohärenz weitestgehend Rechnung tragen sollte.

(127) 선임 감독기관의 역할을 하지 않는 각 감독기관은 개인정보처리자나 수탁처리자가 하나 이상의 회원국에 설립된 경우 해당 지역의 사안을 처리할 수 있어야 한다. 그러나 특정 정보처리의 대상은 단일 회원국 내에서 시행되는 처리에만 관여되고 해당 단일 회원국 내의 정보주체만을 관련시켜야 한다. 예를 들어 정보처리가 한 회원국 내의 특정 고용분야의 피고용인들의 개인정보 처리에 관한 경우 감독기관은 선임 감독기관에 그 사안에 대해 지체 없이 통보해야 한다. 선임 감독기관은 통보를 받은 후 선임 감독기관과 기타 관련 기관들 사이의 협력에 대한 규정(one-stop-shop mechanism)에 따라 해당 사안을 처리할 것인지 여부 또는 통보를 해온 감독기관이 지역차원에서 해당 사안을 처리할 것인지 여부를 결정해야 한다. 자체적으로 해당 사안을 처리할 것인지 여부를 결정할 때 선임 감독기관은 개인정보처리자나 수탁처리자에 관한 결정의 효과적인 이행을 보장하기 위해 통보를 해온 감독기관이 속한 회원국 내에 소재한 개인정보처리자나 수탁처리자의 사업체가 있는지 여부를 고려해야 한다. 선임 감독기관이 해당 사안을 처리하기로 결정하는 경우 그것에 대해 통보를 한 감독기관은 결정에 대한 의견서(초안, a draft for a decision)을 제출할 자격이 있고, 그 의견서는 선임 감독기관이 규정(one-stop-shop mechanism)의 틀 안에서 결정(안)을 준비할 때 최대한으로 고려해야 한다.

(128) The rules on the lead supervisory authority and the one-stop-shop mechanism should not apply where the processing is carried out by public authorities or private bodies in the public interest. In such cases the only supervisory authority competent to exercise the powers conferred to it in accordance with this Regulation should be the supervisory

authority of the Member State where the public authority or private body is established.

- (128) Die Vorschriften über die federführende Behörde und das Verfahren der Zusammenarbeit und Kohärenz sollten keine Anwendung finden, wenn die Verarbeitung durch Behörden oder private Stellen im öffentlichen Interesse erfolgt. In diesen Fällen sollte die Aufsichtsbehörde des Mitgliedstaats, in dem die Behörde oder private Einrichtung ihren Sitz hat, die einzige Aufsichtsbehörde sein, die dafür zuständig ist, die Befugnisse auszuüben, die ihr mit dieser Verordnung übertragen wurden.

(128) 선임 감독기관 및 규정(one-stop-shop mechanism)은 공공기관이나 민간기구가 공익을 위해 정보처리를 시행하는 경우에는 적용되어서는 안 된다. 그 같은 경우 본 규정에 따라 부여받은 권한을 행사할 수 있는 감독기관만이 해당 공공기관이나 민간기구가 설립된 회원국의 감독기관이 되어야 한다.

- (129) In order to ensure consistent monitoring and enforcement of this Regulation throughout the Union, the supervisory authorities should have in each Member State the same tasks and effective powers, including powers of investigation, corrective powers and sanctions, and authorisation and advisory powers, in particular in cases of complaints from natural persons, and without prejudice to the powers of prosecutorial authorities under Member State law, to bring infringements of this Regulation to the attention of the judicial authorities and engage in legal proceedings. Such powers should also include the power to impose a temporary or definitive limitation, including a ban, on processing. Member States may specify other tasks related to the protection of personal data under this Regulation. The powers of supervisory authorities should be exercised in accordance with appropriate procedural safeguards set out in Union and Member State law, impartially, fairly and within a reasonable time. In particular each measure should be appropriate, necessary and proportionate in view of ensuring compliance with this Regulation, taking into account the circumstances of each individual case, respect the right of every person to be heard before any individual measure which would affect him or her adversely is taken and avoid superfluous costs and excessive inconveniences for the persons concerned. Investigatory powers as regards access to premises should be exercised in accordance with specific requirements in Member State procedural law, such as the requirement to obtain a prior judicial authorisation. Each legally binding measure of the supervisory authority should be in writing, be clear and unambiguous, indicate the supervisory authority which has issued the measure, the date of issue of the measure, bear the signature of the head, or a member of

the supervisory authority authorised by him or her, give the reasons for the measure, and refer to the right of an effective remedy. This should not preclude additional requirements pursuant to Member State procedural law. The adoption of a legally binding decision implies that it may give rise to judicial review in the Member State of the supervisory authority that adopted the decision.

129. Um die einheitliche Überwachung und Durchsetzung dieser Verordnung in der gesamten Union sicherzustellen, sollten die Aufsichtsbehörden in jedem Mitgliedstaat dieselben Aufgaben und wirksamen Befugnisse haben, darunter, insbesondere im Fall von Beschwerden natürlicher Personen, Untersuchungsbefugnisse, Abhilfebefugnisse und Sanktionsbefugnisse und Genehmigungsbefugnisse und beratende Befugnisse, sowie – unbeschadet der Befugnisse der Strafverfolgungsbehörden nach dem Recht der Mitgliedstaaten – die Befugnis, Verstöße gegen diese Verordnung den Justizbehörden zur Kenntnis zu bringen und Gerichtsverfahren anzustrengen. Dazu sollte auch die Befugnis zählen, eine vorübergehende oder endgültige Beschränkung der Verarbeitung, einschließlich eines Verbots, zu verhängen. Die Mitgliedstaaten können andere Aufgaben im Zusammenhang mit dem Schutz personenbezogener Daten im Rahmen dieser Verordnung festlegen. Die Befugnisse der Aufsichtsbehörden sollten in Übereinstimmung mit den geeigneten Verfahrensgarantien nach dem Unionsrecht und dem Recht der Mitgliedstaaten unparteiisch, gerecht und innerhalb einer angemessenen Frist ausgeübt werden. Insbesondere sollte jede Maßnahme im Hinblick auf die Gewährleistung der Einhaltung dieser Verordnung geeignet, erforderlich und verhältnismäßig sein, wobei die Umstände des jeweiligen Einzelfalls zu berücksichtigen sind, das Recht einer jeden Person, gehört zu werden, bevor eine individuelle Maßnahme getroffen wird, die nachteilige Auswirkungen auf diese Person hätte, zu achten ist und überflüssige Kosten und übermäßige Unannehmlichkeiten für die Betroffenen zu vermeiden sind. Untersuchungsbefugnisse im Hinblick auf den Zugang zu Räumlichkeiten sollten im Einklang mit besonderen Anforderungen im Verfahrensrecht der Mitgliedstaaten ausgeübt werden, wie etwa dem Erfordernis einer vorherigen richterlichen Genehmigung. Jede rechtsverbindliche Maßnahme der Aufsichtsbehörde sollte schriftlich erlassen werden und sie sollte klar und eindeutig sein; die Aufsichtsbehörde, die die Maßnahme erlassen hat, und das Datum, an dem die Maßnahme erlassen wurde, sollten angegeben werden und die Maßnahme sollte vom Leiter oder von einem von ihm bevollmächtigen Mitglied der Aufsichtsbehörde unterschrieben sein und eine Begründung für die Maßnahme sowie einen Hinweis auf das Recht auf einen

wirksamen Rechtsbehelf enthalten. Dies sollte zusätzliche Anforderungen nach dem Verfahrensrecht der Mitgliedstaaten nicht ausschließen. Der Erlass eines rechtsverbindlichen Beschlusses setzt voraus, dass er in dem Mitgliedstaat der Aufsichtsbehörde, die den Beschluss erlassen hat, gerichtlich überprüft werden kann.

(129) 유럽연합 전역에서의 본 규정의 일관성 있는 모니터링 및 집행을 보장하기 위해 감독기관들은 각 회원국 내에서 동일한 업무 및 조사권, 시정권, 제재권, 승인권, 자문권한 등의 동일한 권한을 가져야 한다. 이는 특히 개인이 제기한 민원의 경우 더욱 그러하다. 회원국 법률에 따른 기소(검찰) 기관이 본 규정위반을 사법기관에 제소하고 소송절차에 관여할 권한을 침해해서는 안 된다. 이 같은 권한에는 금지 등 정보처리를 임시적으로 또는 완전히 제한하는 권한도 포함된다. 회원국들은 본 규정에 의해 개인정보보호와 관련된 기타 업무를 규정할 수 있다. 감독기관의 권한은 유럽연합 또는 회원국 법률에 제시된 적절한 절차의 안전조치에 따라 공정하고 적절한 시간 내에 행사되어야 한다. 특히 각 조치는 개별 사안의 정황을 참작하여 본 규정의 준수를 보장함에 있어 적절하고 필요한 것이어야 하고 개인에게 악영향을 끼칠 개별적 조치의 이행 전에 개개인의 발언할 권리를 존중하고 관계자에게 불필요한 비용 및 과도한 불편을 끼치는 것을 방지해야 한다. 부지(premises) 접근과 관련한 조사권한은 사전의 사법적 인가 등 회원국 절차법의 특정 요건에 부합하여 행사되어야 한다. 감독기관의 법적 구속력 있는 각각의 조치는 서면형식으로 명료하고 명확해야 하고 조치를 발부한 감독기관, 조치 발부일, 기관장의 서명 또는 기관장이 인가한 감독기관 구성원의 서명을 포함하며 조치의 사유를 설명하고 유효한 구제권리에 대해 명시하여야 한다. 이것이 회원국의 절차법에 따른 추가요건을 배제해서는 안 된다. 법적 구속력 있는 결정의 채택은 그 결정을 채택한 감독기관의 회원국에서 사법심리가 발생할 수 있음을 내포한다.

(130) Where the supervisory authority with which the complaint has been lodged is not the lead supervisory authority, the lead supervisory authority should closely cooperate with the supervisory authority with which the complaint has been lodged in accordance with the provisions on cooperation and consistency laid down in this Regulation. In such cases, the lead supervisory authority should, when taking measures intended to produce legal effects, including the imposition of administrative fines, take utmost account of the view of the supervisory authority with which the complaint has been lodged and which should remain competent to carry out any investigation on the territory of its own Member State in liaison with the competent supervisory authority.

(130) Ist die Aufsichtsbehörde, bei der die Beschwerde eingereicht wurde, nicht die federführende Aufsichtsbehörde, so sollte die federführende Aufsichtsbehörde gemäß den

Bestimmungen dieser Verordnung über Zusammenarbeit und Kohärenz eng mit der Aufsichtsbehörde zusammenarbeiten, bei der die Beschwerde eingereicht wurde. In solchen Fällen sollte die federführende Aufsichtsbehörde bei Maßnahmen, die rechtliche Wirkungen entfalten sollen, unter anderem bei der Verhängung von Geldbußen, den Standpunkt der Aufsichtsbehörde, bei der die Beschwerde eingereicht wurde und die weiterhin befugt sein sollte, in Abstimmung mit der zuständigen Aufsichtsbehörde Untersuchungen im Hoheitsgebiet ihres eigenen Mitgliedstaats durchzuführen, weitestgehend berücksichtigen.

(130) 민원이 제기된 감독기관이 선임 감독기관이 아닌 경우 선임 감독기관은 본 규정의 협력 및 일관성에 대한 조문에 따라 해당 민원이 제기된 감독기관과 긴밀히 협력해야 한다. 이 같은 경우 선임 감독기관은 행정 과태료 부과 등 법적 효력을 발생시킬 목적의 조치를 취할 때 민원이 제기되고 관련 감독기관과의 협력 하에 자국의 영토에서 조사를 시행할 수 있는 감독기구의 견해를 최대한으로 고려해야 한다.

(131) Where another supervisory authority should act as a lead supervisory authority for the processing activities of the controller or processor but the concrete subject matter of a complaint or the possible infringement concerns only processing activities of the controller or processor in the Member State where the complaint has been lodged or the possible infringement detected and the matter does not substantially affect or is not likely to substantially affect data subjects in other Member States, the supervisory authority receiving a complaint or detecting or being informed otherwise of situations that entail possible infringements of this Regulation should seek an amicable settlement with the controller and, if this proves unsuccessful, exercise its full range of powers. This should include: specific processing carried out in the territory of the Member State of the supervisory authority or with regard to data subjects on the territory of that Member State; processing that is carried out in the context of an offer of goods or services specifically aimed at data subjects in the territory of the Member State of the supervisory authority; or processing that has to be assessed taking into account relevant legal obligations under Member State law.

(131) Wenn eine andere Aufsichtsbehörde als federführende Aufsichtsbehörde für die Verarbeitungstätigkeiten des Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters fungieren sollte, der konkrete Gegenstand einer Beschwerde oder der mögliche Verstoß jedoch nur

die Verarbeitungstätigkeiten des Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters in dem Mitgliedstaat betrifft, in dem die Beschwerde eingereicht wurde oder der mögliche Verstoß aufgedeckt wurde, und die Angelegenheit keine erheblichen Auswirkungen auf betroffene Personen in anderen Mitgliedstaaten hat oder haben dürfte, sollte die Aufsichtsbehörde, bei der eine Beschwerde eingereicht wurde oder die Situationen, die mögliche Verstöße gegen diese Verordnung darstellen, aufgedeckt hat bzw. auf andere Weise darüber informiert wurde, versuchen, eine gütliche Einigung mit dem Verantwortlichen zu erzielen; falls sich dies als nicht erfolgreich erweist, sollte sie die gesamte Bandbreite ihrer Befugnisse wahrnehmen. Dies sollte auch Folgendes umfassen: die spezifische Verarbeitung im Hoheitsgebiet des Mitgliedstaats der Aufsichtsbehörde oder im Hinblick auf betroffene Personen im Hoheitsgebiet dieses Mitgliedstaats; die Verarbeitung im Rahmen eines Angebots von Waren oder Dienstleistungen, das speziell auf betroffene Personen im Hoheitsgebiet des Mitgliedstaats der Aufsichtsbehörde ausgerichtet ist; oder eine Verarbeitung, die unter Berücksichtigung der einschlägigen rechtlichen Verpflichtungen nach dem Recht der Mitgliedstaaten bewertet werden muss.

(131) 제3의 감독기관이 개인정보처리자나 수탁처리자의 정보처리활동에 대한 선임 감독기관의 역할을 해야 하지만 민원의 구체적인 사안이나 발생 가능한 침해행위가 민원이 제기되거나 발생 가능한 침해행위가 감지된 회원국 내의 개인정보처리자나 수탁처리자의 정보처리활동에만 관여하고 그 사안이 기타 회원국의 정보주체에게 실질적인 영향을 미치거나 미칠 가능성이 없는 경우 민원이 제기되거나 본 규정에 대해 가능한 침해행위가 수반되는 상황을 감지하거나 기타의 방식으로 고지받은 감독기관은 개인정보처리자와 원만한 해결방안을 모색해야 하고 이것이 성공적이지 못할 경우 전범위의 권한을 행사해야 한다. 여기에는 감독기관의 회원국의 영토에서 시행되거나 그 회원국 영토의 정보주체에 관해 시행되는 특정한 개인정보 처리, 감독기관의 회원국 영토 내의 정보주체를 특정 대상으로 하여 재화 또는 서비스를 제공하는 상황에서 시행되는 개인정보 처리, 또는 회원국 법률에 따라 관련 법적 의무를 고려하여 평가되어야 하는 개인정보 처리가 포함되어야 한다.

(132) Awareness-raising activities by supervisory authorities addressed to the public should include specific measures directed at controllers and processors, including micro, small and medium-sized enterprises, as well as natural persons in particular in the educational context.

(132) Auf die Öffentlichkeit ausgerichtete Sensibilisierungsmaßnahmen der Aufsichtsbehörden sollten spezifische Maßnahmen einschließen, die sich an die Verantwortlichen und die

Auftragsverarbeiter, einschließlich Kleinstunternehmen sowie kleiner und mittlerer Unternehmen, und an natürliche Personen, insbesondere im Bildungsbereich, richten.

(132) 일반을 대상으로 한 감독기관의 인식제고 활동에는 교육분야의 개인과 영세기업 및 중소기업 등의 개인정보처리자와 수탁처리자에 중점을 둔 특정 조치들이 포함되어야 한다.

(133) The supervisory authorities should assist each other in performing their tasks and provide mutual assistance, so as to ensure the consistent application and enforcement of this Regulation in the internal market. A supervisory authority requesting mutual assistance may adopt a provisional measure if it receives no response to a request for mutual assistance within one month of the receipt of that request by the other supervisory authority.

(133) Die Aufsichtsbehörden sollten sich gegenseitig bei der Erfüllung ihrer Aufgaben unterstützen und Amtshilfe leisten, damit eine einheitliche Anwendung und Durchsetzung dieser Verordnung im Binnenmarkt gewährleistet ist. Eine Aufsichtsbehörde, die um Amtshilfe ersucht hat, kann eine einstweilige Maßnahme erlassen, wenn sie nicht binnen eines Monats nach Eingang des Amtshilfeersuchens bei der ersuchten Aufsichtsbehörde eine Antwort von dieser erhalten hat.

(133) 감독기관들은 역내시장에서의 본 규정의 일관된 적용과 시행을 보장하기 위해 업무수행 시 서로 조력하고 상호지원을 제공해야 한다. 상호지원을 요청한 감독기관은 상대 기관이 요청을 접수한 후 한 달 이내에 요청에 대한 답변을 받지 못하는 경우 임시조치를 채택할 수 있다.

(134) Each supervisory authority should, where appropriate, participate in joint operations with other supervisory authorities. The requested supervisory authority should be obliged to respond to the request within a specified time period.

(134) Jede Aufsichtsbehörde sollte gegebenenfalls an gemeinsamen Maßnahmen von anderen Aufsichtsbehörden teilnehmen. Die ersuchte Aufsichtsbehörde sollte auf das Ersuchen binnen einer bestimmten Frist antworten müssen.

(134) 각 감독기관은 적절한 경우 다른 감독기관들과의 공동작업에 참여해야 한다. 요청을 받은 감독기관은 특정 기한 내에 요청에 응답할 의무가 있다.

(135) In order to ensure the consistent application of this Regulation throughout the Union, a

consistency mechanism for cooperation between the supervisory authorities should be established. That mechanism should in particular apply where a supervisory authority intends to adopt a measure intended to produce legal effects as regards processing operations which substantially affect a significant number of data subjects in several Member States. It should also apply where any supervisory authority concerned or the Commission requests that such matter should be handled in the consistency mechanism. That mechanism should be without prejudice to any measures that the Commission may take in the exercise of its powers under the Treaties.

- (135) Um die einheitliche Anwendung dieser Verordnung in der gesamten Union sicherzustellen, sollte ein Verfahren zur Gewährleistung einer einheitlichen Rechtsanwendung (Kohärenzverfahren) für die Zusammenarbeit zwischen den Aufsichtsbehörden eingeführt werden. Dieses Verfahren sollte insbesondere dann angewendet werden, wenn eine Aufsichtsbehörde beabsichtigt, eine Maßnahme zu erlassen, die rechtliche Wirkungen in Bezug auf Verarbeitungsvorgänge entfalten soll, die für eine bedeutende Zahl betroffener Personen in mehreren Mitgliedstaaten erhebliche Auswirkungen haben. Ferner sollte es zur Anwendung kommen, wenn eine betroffene Aufsichtsbehörde oder die Kommission beantragt, dass die Angelegenheit im Rahmen des Kohärenzverfahrens behandelt wird. Dieses Verfahren sollte andere Maßnahmen, die die Kommission möglicherweise in Ausübung ihrer Befugnisse nach den Verträgen trifft, unberührt lassen.

(135) 유럽연합 전체에 본 규정의 일관된 적용을 보장하기 위해 감독기관들 사이에 협력을 위한 일관성이 있는 메카니즘이 있어야 한다. 이 기관은 특히 감독기관이 여러 회원국의 다수의 정보주체에게 실질적인 영향을 미치는 정보처리작업에 대해 법적 효력을 발생시킬 목적의 조치를 채택하려는 경우 적용된다. 이 기관은 관련 감독기구나 집행위원회가 일관성 메커니즘에서 처리되어야 한다고 요청하는 사안에도 적용된다. 이 기관은 집행위원회가 협약(Treaties)에 따라 권한을 행사하여 이행할 수 있는 조치를 침해해서는 안 된다.

- (136) In applying the consistency mechanism, the Board should, within a determined period of time, issue an opinion, if a majority of its members so decides or if so requested by any supervisory authority concerned or the Commission. The Board should also be empowered to adopt legally binding decisions where there are disputes between supervisory authorities. For that purpose, it should issue, in principle with a two-third majority of its members, legally binding decisions in clearly specified cases where there are conflicting

views among supervisory authorities, in particular in the cooperation mechanism between the lead supervisory authority and supervisory authorities concerned on the merits of the case, in particular whether there is an infringement of this Regulation.

- (136) Bei Anwendung des Kohärenzverfahrens sollte der Ausschuss, falls von der Mehrheit seiner Mitglieder so entschieden wird oder falls eine andere betroffene Aufsichtsbehörde oder die Kommission darum ersuchen, binnen einer festgelegten Frist eine Stellungnahme abgeben. Dem Ausschuss sollte auch die Befugnis übertragen werden, bei Streitigkeiten zwischen Aufsichtsbehörden rechtsverbindliche Beschlüsse zu erlassen. Zu diesem Zweck sollte er in klar bestimmten Fällen, in denen die Aufsichtsbehörden insbesondere im Rahmen des Verfahrens der Zusammenarbeit zwischen der federführenden Aufsichtsbehörde und den betroffenen Aufsichtsbehörden widersprüchliche Standpunkte zu dem Sachverhalt, vor allem in der Frage, ob ein Verstoß gegen diese Verordnung vorliegt, vertreten, grundsätzlich mit einer Mehrheit von zwei Dritteln seiner Mitglieder rechtsverbindliche Beschlüsse erlassen.

(136) 일관성 메카니즘을 적용할 때 유럽정보보호위원회는 구성위원의 과반수가 결정하거나 관련 감독 기구나 집행위원회가 요청하는 경우 정해진 기간 내에 의견서를 발표해야 한다. 또한 감독기관들 간에 분쟁이 있을 경우 법적 구속력이 있는 결정을 채택할 권한을 부여받아야 한다. 그 같은 목적으로 유럽정보보호위원회는 협력기관 내에서 특히 본 규정의 침해 여부 등에 관해 선임 감독기관과 유관 감독기관들 간에 사안의 시비를 가리는 경우 등 감독기관들 간에 의견이 충돌할 때 원칙적으로 구성위원의 2/3의 찬성으로 명백하게 명시된 경우에 대해 법적 구속력 있는 결정을 발표해야 한다.

- (137) There may be an urgent need to act in order to protect the rights and freedoms of data subjects, in particular when the danger exists that the enforcement of a right of a data subject could be considerably impeded. A supervisory authority should therefore be able to adopt duly justified provisional measures on its territory with a specified period of validity which should not exceed three months.

- (137) Es kann dringender Handlungsbedarf zum Schutz der Rechte und Freiheiten von betroffenen Personen bestehen, insbesondere wenn eine erhebliche Behinderung der Durchsetzung des Rechts einer betroffenen Person droht. Eine Aufsichtsbehörde sollte daher hinreichend begründete einstweilige Maßnahmen in ihrem Hoheitsgebiet mit einer festgelegten Geltungsdauer von höchstens drei Monaten erlassen können.

(137) 특히 정보주체의 권리실행이 현저히 저해될 수 있는 위험이 존재할 때 정보주체의 권리와 자유를 보호하기 위한 조치가 긴급히 요구될 수 있다. 따라서 감독기관은 자국 영토에서 3개월을 초과하지 않는 유효기간을 명시하여 적절히 타당한 임시적 조치를 채택할 수 있어야 한다.

(138) The application of such mechanism should be a condition for the lawfulness of a measure intended to produce legal effects by a supervisory authority in those cases where its application is mandatory. In other cases of cross-border relevance, the cooperation mechanism between the lead supervisory authority and supervisory authorities concerned should be applied and mutual assistance and joint operations might be carried out between the supervisory authorities concerned on a bilateral or multilateral basis without triggering the consistency mechanism.

(138) Die Anwendung dieses Verfahrens sollte in den Fällen, in denen sie verbindlich vorgeschrieben ist, eine Bedingung für die Rechtmäßigkeit einer Maßnahme einer Aufsichtsbehörde sein, die rechtliche Wirkungen entfalten soll. In anderen Fällen von grenzüberschreitender Relevanz sollte das Verfahren der Zusammenarbeit zwischen der federführenden Aufsichtsbehörde und den betroffenen Aufsichtsbehörden zur Anwendung gelangen, und die betroffenen Aufsichtsbehörden können auf bilateraler oder multilateraler Ebene Amtshilfe leisten und gemeinsame Maßnahmen durchführen, ohne auf das Kohärenzverfahren zurückzugreifen.

(138) 그 같은 메카니즘의 적용은 적용이 의무적인 경우 감독기관이 취하는 법적 효력을 발생시킬 목적의 조치의 적법성을 위한 하나의 조건이 된다. 회원국 간에 관련이 있는 기타의 경우 선임 감독기관과 유관 감독기관들 간에 협력수단(기관)이 적용되어야 하며 관련 감독기관들 간에 일관성 메카니즘의 작동 없이 양자간 또는 다자간의 기반으로 상호지원 및 공동작업이 시행될 수 있다.

(139) In order to promote the consistent application of this Regulation, the Board should be set up as an independent body of the Union. To fulfil its objectives, the Board should have legal personality. The Board should be represented by its Chair. It should replace the Working Party on the Protection of Individuals with Regard to the Processing of Personal Data established by Directive 95/46/EC. It should consist of the head of a supervisory authority of each Member State and the European Data Protection Supervisor or their respective representatives. The Commission should participate in the Board's activities without voting rights and the European Data Protection Supervisor should have specific

voting rights. The Board should contribute to the consistent application of this Regulation throughout the Union, including by advising the Commission, in particular on the level of protection in third countries or international organisations, and promoting cooperation of the supervisory authorities throughout the Union. The Board should act independently when performing its tasks.

- (139) Zur Förderung der einheitlichen Anwendung dieser Verordnung sollte der Ausschuss als unabhängige Einrichtung der Union eingesetzt werden. Damit der Ausschuss seine Ziele erreichen kann, sollte er Rechtspersönlichkeit besitzen. Der Ausschuss sollte von seinem Vorsitz vertreten werden. Er sollte die mit der Richtlinie 95/46/EG eingesetzte Arbeitsgruppe für den Schutz der Rechte von Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten ersetzen. Er sollte aus dem Leiter einer Aufsichtsbehörde jedes Mitgliedstaats und dem Europäischen Datenschutzbeauftragten oder deren jeweiligen Vertretern gebildet werden. An den Beratungen des Ausschusses sollte die Kommission ohne Stimmrecht und der Europäische Datenschutzbeauftragte sollte spezifische Stimmrechte haben. Der Ausschuss sollte zur einheitlichen Anwendung der Verordnung in der gesamten Union beitragen, die Kommission insbesondere im Hinblick auf das Schutzniveau in Drittländern oder internationalen Organisationen beraten und die Zusammenarbeit der Aufsichtsbehörden in der Union fördern. Der Ausschuss sollte bei der Erfüllung seiner Aufgaben unabhängig handeln.

(139) 본 규정의 일관된 적용을 도모하기 위해 유럽정보보호위원회가 유럽연합의 독립기구로 설립되어야 한다. 목표달성을 위해 유럽정보보호위원회는 법인격을 가져야 하고 위원장이 유럽정보보호위원회를 대표해야 한다. 유럽정보보호위원회는 지침 95/46/EC이 제정한 개인정보 처리에 관한 개인정보 작업반(WP-29)을 대체해야 한다. 각 회원국 감독기관의 장, 유럽개인정보보호감독기관(European Data Protection Supervisor, EDPS) 또는 그에 상응하는 대표자로 구성되어야 한다. 집행위원회는 의결권 없이 유럽정보보호위원회의 활동에 참여하고 유럽개인정보보호감독기구는 특정 의결권을 보유해야 한다. 유럽정보보호위원회는 특히 제3국이나 국제기구의 보호수준에 관하여 등 집행위원회에 자문을 제공하고 유럽연합 전역의 감독기관들의 협력을 도모함으로써 유럽연합 전역에 본 규정의 일관된 적용을 도와야 한다. 유럽정보보호위원회는 업무수행 시 독립적으로 행동해야 한다.

- (140) The Board should be assisted by a secretariat provided by the European Data Protection Supervisor. The staff of the European Data Protection Supervisor involved in carrying out the tasks conferred on the Board by this Regulation should perform its tasks exclusively

under the instructions of, and report to, the Chair of the Board.

- (140) Der Ausschuss sollte von einem Sekretariat unterstützt werden, das von dem Europäischen Datenschutzbeauftragten bereitgestellt wird. Das Personal des Europäischen Datenschutzbeauftragten, das an der Wahrnehmung der dem Ausschuss gemäß dieser Verordnung übertragenen Aufgaben beteiligt ist, sollte diese Aufgaben ausschließlich gemäß den Anweisungen des Vorsitzes des Ausschusses durchführen und diesem Bericht erstatten.

(140) 유럽정보보호위원회는 유럽개인정보보호감독기관(EDPS)가 제공하는 사무처의 지원을 받아야 한다. 본 규정에 의해 유럽정보보호위원회에 부관된 업무를 수행하는 유럽개인정보보호담당기관의 직원들은 오로지 유럽정보보호위원회 위원장의 지시에 따라 업무를 수행하고 위원장에게 보고해야 한다.

- (141) Every data subject should have the right to lodge a complaint with a single supervisory authority, in particular in the Member State of his or her habitual residence, and the right to an effective judicial remedy in accordance with Article 47 of the Charter if the data subject considers that his or her rights under this Regulation are infringed or where the supervisory authority does not act on a complaint, partially or wholly rejects or dismisses a complaint or does not act where such action is necessary to protect the rights of the data subject. The investigation following a complaint should be carried out, subject to judicial review, to the extent that is appropriate in the specific case. The supervisory authority should inform the data subject of the progress and the outcome of the complaint within a reasonable period. If the case requires further investigation or coordination with another supervisory authority, intermediate information should be given to the data subject. In order to facilitate the submission of complaints, each supervisory authority should take measures such as providing a complaint submission form which can also be completed electronically, without excluding other means of communication.

- (141) Jede betroffene Person sollte das Recht haben, bei einer einzigen Aufsichtsbehörde insbesondere in dem Mitgliedstaat ihres gewöhnlichen Aufenthalts eine Beschwerde einzureichen und gemäß Artikel 47 der Charta einen wirksamen gerichtlichen Rechtsbehelf einzulegen, wenn sie sich in ihren Rechten gemäß dieser Verordnung verletzt sieht oder wenn die Aufsichtsbehörde auf eine Beschwerde hin nicht tätig wird, eine Beschwerde teilweise oder ganz abweist oder ablehnt oder nicht tätig wird, obwohl dies zum Schutz der

Rechte der betroffenen Person notwendig ist. Die auf eine Beschwerde folgende Untersuchung sollte vorbehaltlich gerichtlicher Überprüfung so weit gehen, wie dies im Einzelfall angemessen ist. Die Aufsichtsbehörde sollte die betroffene Person innerhalb eines angemessenen Zeitraums über den Fortgang und die Ergebnisse der Beschwerde unterrichten. Sollten weitere Untersuchungen oder die Abstimmung mit einer anderen Aufsichtsbehörde erforderlich sein, sollte die betroffene Person über den Zwischenstand informiert werden. Jede Aufsichtsbehörde sollte Maßnahmen zur Erleichterung der Einreichung von Beschwerden treffen, wie etwa die Bereitstellung eines Beschwerdeformulars, das auch elektronisch ausgefüllt werden kann, ohne dass andere Kommunikationsmittel ausgeschlossen werden.

(141) 모든 정보주체는 특히 거주 회원국의 단일 감독기관에 민원을 제기할 권리 및 본 규정에 따른 본인의 권리가 침해된다고 생각하거나 정보주체의 권리보호를 위해 조치가 필요할 때에도 감독기관이 민원에 대해 조치를 취하지 않거나 부분적으로 또는 전적으로 민원을 거부하거나 묵살하는 경우 헌장 제 47조에 따라 유효한 사법적 구제를 받을 권리를 가져야 한다. 민원에 따른 조사는 특정 경우에는 적정선까지 사법심리의 적용을 받아 실시되어야 한다. 감독기관은 적정기간 내에 민원의 절차 및 결과에 대해 정보주체에 고지해야 한다. 해당 사안이 추가조사나 다른 감독기관과의 협력을 요구하는 경우 정보주체는 중간정보를 제공받아야 한다. 민원제출을 용이하게 하기 위해 각 감독기관은 기타 통신수단을 배제하지 않고 전자적으로도 작성이 가능한 민원제출 양식을 제공하는 등의 조치를 취해야 한다.

(142) Where a data subject considers that his or her rights under this Regulation are infringed, he or she should have the right to mandate a not-for-profit body, organisation or association which is constituted in accordance with the law of a Member State, has statutory objectives which are in the public interest and is active in the field of the protection of personal data to lodge a complaint on his or her behalf with a supervisory authority, exercise the right to a judicial remedy on behalf of data subjects or, if provided for in Member State law, exercise the right to receive compensation on behalf of data subjects. A Member State may provide for such a body, organisation or association to have the right to lodge a complaint in that Member State, independently of a data subject's mandate, and the right to an effective judicial remedy where it has reasons to consider that the rights of a data subject have been infringed as a result of the processing of personal data which infringes this Regulation. That body, organisation or association may not be allowed to claim compensation on a data subject's behalf independently of the data subject's mandate.

(142) Betroffene Personen, die sich in ihren Rechten gemäß dieser Verordnung verletzt sehen, sollten das Recht haben, nach dem Recht eines Mitgliedstaats gegründete Einrichtungen, Organisationen oder Verbände ohne Gewinnerzielungsabsicht, deren satzungsmäßige Ziele im öffentlichem Interesse liegen und die im Bereich des Schutzes personenbezogener Daten tätig sind, zu beauftragen, in ihrem Namen Beschwerde bei einer Aufsichtsbehörde oder einen gerichtlichen Rechtsbehelf einzulegen oder das Recht auf Schadensersatz in Anspruch zu nehmen, sofern dieses im Recht der Mitgliedstaaten vorgesehen ist. Die Mitgliedstaaten können vorsehen, dass diese Einrichtungen, Organisationen oder Verbände das Recht haben, unabhängig vom Auftrag einer betroffenen Person in dem betreffenden Mitgliedstaat eine eigene Beschwerde einzulegen, und das Recht auf einen wirksamen gerichtlichen Rechtsbehelf haben sollten, wenn sie Grund zu der Annahme haben, dass die Rechte der betroffenen Person infolge einer nicht im Einklang mit dieser Verordnung stehenden Verarbeitung verletzt worden sind. Diesen Einrichtungen, Organisationen oder Verbänden kann unabhängig vom Auftrag einer betroffenen Person nicht gestattet werden, im Namen einer betroffenen Person Schadensersatz zu verlangen.

(142) 정보주체가 본 규정에 따른 본인의 권리가 침해된다고 생각하는 경우 해당인은 회원국 법률에 따라 설립되고 공익을 위한 법적 의무가 있으며 개인정보보호 분야에 활동 중인 비영리 기구, 단체 또는 협회에게 본인을 대신하여 감독기관에 민원을 제기하고, 본인을 대신하여 사법적 구제를 받을 권리를 행사하고, 회원국 법률에 규정된 경우 본인을 대신해 보상을 받을 권리를 행사하도록 권한을 부여하는 권리를 가져야 한다. 회원국은 그 같은 기구, 단체나 협회가 정보주체의 권한과 상관없이 자국 내에서 민원을 제기할 권리 및 정보주체의 권리가 본 규정을 침해하는 개인정보 처리의 결과로 침해되었다고 간주할 사유가 있는 경우 유효한 사법적 구제를 받을 권리를 가지도록 규정할 수 있다. 해당 기구, 단체나 협회는 정보주체의 권한과 상관없이 정보주체를 대신하여 보상을 청구하지 못할 수도 있다.

(143) Any natural or legal person has the right to bring an action for annulment of decisions of the Board before the Court of Justice under the conditions provided for in Article 263 TFEU. As addressees of such decisions, the supervisory authorities concerned which wish to challenge them have to bring action within two months of being notified of them, in accordance with Article 263 TFEU. Where decisions of the Board are of direct and individual concern to a controller, processor or complainant, the latter may bring an action for annulment against those decisions within two months of their publication on the website of the Board, in accordance with Article 263 TFEU. Without prejudice to this right under Article 263 TFEU, each natural or legal person should have an

effective judicial remedy before the competent national court against a decision of a supervisory authority which produces legal effects concerning that person. Such a decision concerns in particular the exercise of investigative, corrective and authorisation powers by the supervisory authority or the dismissal or rejection of complaints. However, the right to an effective judicial remedy does not encompass measures taken by supervisory authorities which are not legally binding, such as opinions issued by or advice provided by the supervisory authority. Proceedings against a supervisory authority should be brought before the courts of the Member State where the supervisory authority is established and should be conducted in accordance with that Member State's procedural law. Those courts should exercise full jurisdiction, which should include jurisdiction to examine all questions of fact and law relevant to the dispute before them.

Where a complaint has been rejected or dismissed by a supervisory authority, the complainant may bring proceedings before the courts in the same Member State. In the context of judicial remedies relating to the application of this Regulation, national courts which consider a decision on the question necessary to enable them to give judgment, may, or in the case provided for in Article 267 TFEU, must, request the Court of Justice to give a preliminary ruling on the interpretation of Union law, including this Regulation.

Furthermore, where a decision of a supervisory authority implementing a decision of the Board is challenged before a national court and the validity of the decision of the Board is at issue, that national court does not have the power to declare the Board's decision invalid but must refer the question of validity to the Court of Justice in accordance with Article 267 TFEU as interpreted by the Court of Justice, where it considers the decision invalid. However, a national court may not refer a question on the validity of the decision of the Board at the request of a natural or legal person which had the opportunity to bring an action for annulment of that decision, in particular if it was directly and individually concerned by that decision, but had not done so within the period laid down by Article 263 TFEU.

- (143) Jede natürliche oder juristische Person hat das Recht, unter den in Artikel 263 AEUV genannten Voraussetzungen beim Gerichtshof eine Klage auf Nichtigerklärung eines Beschlusses des Ausschusses zu erheben. Als Adressaten solcher Beschlüsse müssen die betroffenen Aufsichtsbehörden, die diese Beschlüsse anfechten möchten, binnen zwei Monaten nach deren Übermittlung gemäß Artikel 263 AEUV Klage erheben. Sofern Beschlüsse des Ausschusses einen Verantwortlichen, einen Auftragsverarbeiter oder den Beschwerdeführer

unmittelbar und individuell betreffen, so können diese Personen binnen zwei Monaten nach Veröffentlichung der betreffenden Beschlüsse auf der Website des Ausschusses im Einklang mit Artikel 263 AEUV eine Klage auf Nichtigkeitserklärung erheben. Unbeschadet dieses Rechts nach Artikel 263 AEUV sollte jede natürliche oder juristische Person das Recht auf einen wirksamen gerichtlichen Rechtsbehelf bei dem zuständigen einzelstaatlichen Gericht gegen einen Beschluss einer Aufsichtsbehörde haben, der gegenüber dieser Person Rechtswirkungen entfaltet. Ein derartiger Beschluss betrifft insbesondere die Ausübung von Untersuchungs-, Abhilfe- und Genehmigungsbefugnissen durch die Aufsichtsbehörde oder die Ablehnung oder Abweisung von Beschwerden. Das Recht auf einen wirksamen gerichtlichen Rechtsbehelf umfasst jedoch nicht rechtlich nicht bindende Maßnahmen der Aufsichtsbehörden wie von ihr abgegebene Stellungnahmen oder Empfehlungen. Verfahren gegen eine Aufsichtsbehörde sollten bei den Gerichten des Mitgliedstaats angestrengt werden, in dem die Aufsichtsbehörde ihren Sitz hat, und sollten im Einklang mit dem Verfahrensrecht dieses Mitgliedstaats durchgeführt werden. Diese Gerichte sollten eine uneingeschränkte Zuständigkeit besitzen, was die Zuständigkeit, sämtliche für den bei ihnen anhängigen Rechtsstreit maßgebliche Sach- und Rechtsfragen zu prüfen, einschließt. Wurde eine Beschwerde von einer Aufsichtsbehörde abgelehnt oder abgewiesen, kann der Beschwerdeführer Klage bei den Gerichten desselben Mitgliedstaats erheben. Im Zusammenhang mit gerichtlichen Rechtsbehelfen in Bezug auf die Anwendung dieser Verordnung können einzelstaatliche Gerichte, die eine Entscheidung über diese Frage für erforderlich halten, um ihr Urteil erlassen zu können, bzw. müssen einzelstaatliche Gerichte in den Fällen nach Artikel 267 AEUV den Gerichtshof um eine Vorabentscheidung zur Auslegung des Unionsrechts – das auch diese Verordnung einschließt – ersuchen. Wird darüber hinaus der Beschluss einer Aufsichtsbehörde zur Umsetzung eines Beschlusses des Ausschusses vor einem einzelstaatlichen Gericht angefochten und wird die Gültigkeit des Beschlusses des Ausschusses in Frage gestellt, so hat dieses einzelstaatliche Gericht nicht die Befugnis, den Beschluss des Ausschusses für nichtig zu erklären, sondern es muss im Einklang mit Artikel 267 AEUV in der Auslegung des Gerichtshofs den Gerichtshof mit der Frage der Gültigkeit befassen, wenn es den Beschluss für nichtig hält. Allerdings darf ein einzelstaatliches Gericht den Gerichtshof nicht auf Anfrage einer natürlichen oder juristischen Person mit Fragen der Gültigkeit des Beschlusses des Ausschusses befassen, wenn diese Person Gelegenheit hatte, eine Klage auf Nichtigkeitserklärung dieses Beschlusses zu erheben – insbesondere wenn sie unmittelbar und individuell von dem Beschluss betroffen war –, diese Gelegenheit jedoch nicht innerhalb der Frist gemäß Artikel 263 AEUV genutzt hat.

(143) 어떠한 개인 또는 법인이라도 유럽연합 기능에 관한 조약(TFEU) 제263조에 규정된 조건에 따라 유럽정보보호위원회의 결정을 취소하기 위해 사법재판소에 소송을 제기할 권리를 가진다. 그 같은 결정의 수신대상으로서 결정에 대해 이의를 제기하고자 하는 관련 감독기관들은 유럽연합 기능에 관한 조약

(TFEU) 제263조에 따라 고지받은 후 2월 이내에 소송을 제기하여야 한다. 유럽정보보호위원회의 결정이 개인정보처리자, 수탁처리자나 민원인에게 직간접적인 사안이 되는 경우 후자는 유럽연합 기능에 관한 조약(TFEU) 제263조에 따라 유럽정보보호위원회의 홈페이지에 게시된 후 2월 이내에 그 결정의 취소에 대한 소송을 제기할 수 있다. 유럽연합 기능에 관한 조약(TFEU) 제263조에 따른 이 권리를 침해하지 않고 각 개인이나 법인은 본인에 대해 법적 효력을 발생시킬 감독기관의 결정에 대해 관할국의 법원에서 유효한 사법적 구제를 받아야 한다. 그 같은 결정은 특히 감독기관의 조사, 시정 및 인가권한의 행사 또는 민원의 기각이나 거부와 관련된다. 그러나 유효한 사법적 구제에 대한 권리에는 감독기관이 발표한 의견이나 제공한 자문 등 법적 구속력이 없는 감독기관의 조치는 포함되지 않는다. 감독기관에 대한 소송 절차는 해당 감독기관이 설립된 회원국의 법원에서 해당 회원국의 절차법에 따라 시행되어야 한다. 해당 법원은 전적인 사법권을 행사해야 하고 여기에는 제기된 논쟁과 관련한 사실 및 법률에 대한 모든 질의사항을 검토하는 사법권도 포함되어야 한다. 감독기관이 민원을 거부하거나 기각한 경우 해당 민원인은 동일한 회원국의 법원에 소송을 제기할 수 있다. 본 규정의 적용에 대한 사법적 구제의 경우 문제시 되는 결정이 판결을 내리는데 필요하다고 간주하는 국가의 사법부는 아마도 또는 유럽연합 기능에 관한 조약(TFEU) 제267조에 규정된 경우에는 반드시 사법재판소에 본 규정을 포함한 유럽연합 법률의 해석에 대한 선결적 판결을 요청해야 한다. 뿐만 아니라 유럽정보보호위원회의 결정을 이행하는 감독기관의 결정에 대해 국가의 사법부에 소가 제기되고 위원회의 결정의 타당성(유효성)이 문제가 되는 경우 해당 국가의 사법부는 위원회의 결정이 무효하다고 판결 내릴 권한은 없지만 그 결정이 무효하다고 간주되는 경우 유럽연합 기능에 관한 조약(TFEU) 제267조에 따라 타당성의 문제를 사법재판소에 회부하여 사법재판소가 해석하도록 해야 한다. 그러나 회원국의 사법부는 특히 해당 결정에 대해 직간접적으로 고심했던 경우 해당 결정의 취소를 위한 소를 제기할 기회가 있었으나 유럽연합 기능에 관한 조약(TFEU) 제263조가 규정한 기간 내에 그렇게 하지 못한 개인이나 법인의 요청이 있을 시 유럽정보보호위원회의 결정의 타당성에 대한 문제를 회부하지 않을 수 있다.

- (144) Where a court seized of proceedings against a decision by a supervisory authority has reason to believe that proceedings concerning the same processing, such as the same subject matter as regards processing by the same controller or processor, or the same cause of action, are brought before a competent court in another Member State, it should contact that court in order to confirm the existence of such related proceedings. If related proceedings are pending before a court in another Member State, any court other than the court first seized may stay its proceedings or may, on request of one of the parties, decline jurisdiction in favour of the court first seized if that court has jurisdiction over the proceedings in question and its law permits the consolidation of such related proceedings. Proceedings are deemed to be related where they are so closely connected that it is expedient to hear and determine them together in order to avoid the risk of irreconcilable

judgments resulting from separate proceedings.

- (144) Hat ein mit einem Verfahren gegen die Entscheidung einer Aufsichtsbehörde befasstes Gericht Anlass zu der Vermutung, dass ein dieselbe Verarbeitung betreffendes Verfahren – etwa zu demselben Gegenstand in Bezug auf die Verarbeitung durch denselben Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiter oder wegen desselben Anspruchs – vor einem zuständigen Gericht in einem anderen Mitgliedstaat anhängig ist, so sollte es mit diesem Gericht Kontakt aufnehmen, um sich zu vergewissern, dass ein solches verwandtes Verfahren existiert. Sind verwandte Verfahren vor einem Gericht in einem anderen Mitgliedstaat anhängig, so kann jedes später angerufene Gericht das Verfahren aussetzen oder sich auf Anfrage einer Partei auch zugunsten des zuerst angerufenen Gerichts für unzuständig erklären, wenn dieses später angerufene Gericht für die betreffenden Verfahren zuständig ist und die Verbindung von solchen verwandten Verfahren nach seinem Recht zulässig ist. Verfahren gelten als miteinander verwandt, wenn zwischen ihnen eine so enge Beziehung gegeben ist, dass eine gemeinsame Verhandlung und Entscheidung geboten erscheint, um zu vermeiden, dass in getrennten Verfahren einander widersprechende Entscheidungen ergehen.

(144) 감독기관의 결정에 대한 소송절차를 관장하는 법원은 동일한 개인정보처리자나 수탁처리자에 의한 정보처리와 관련 있는 동일한 사안 등 동일한 개인정보 처리나 소송사유에 관한 소송절차에 대해 기타 회원국의 관련 법원에 소가 제기된다고 간주할 사유가 있다면 그 같은 관련 소송절차의 여부를 확인하기 위해 해당 법원에 연락을 취해야 한다. 관련 소송절차가 기타 회원국의 법원에서 계류 중인 경우 처음 소송절차를 관장했던 법원 외에 모든 법원은 소송을 중지하거나, 당사자 한 측의 요청에 따라 처음 소송절차를 관장한 법원이 해당 소송절차에 대한 사법권을 가지고 있고 그 국가의 법률이 관련 소송절차의 통합을 허용하는 경우 해당 법원을 위해 사법권을 거절할 수 있다. 소송절차들은 매우 밀접히 연결되어 개별적인 소송절차로 야기되는 양립 가능하지 않은 판결위험을 방지하기 위해 함께 심리하고 결정하는 것이 편리한 경우 서로 관련이 있다고 간주된다.

- (145) For proceedings against a controller or processor, the plaintiff should have the choice to bring the action before the courts of the Member States where the controller or processor has an establishment or where the data subject resides, unless the controller is a public authority of a Member State acting in the exercise of its public powers.

- (145) Bei Verfahren gegen Verantwortliche oder Auftragsverarbeiter sollte es dem Kläger

überlassen bleiben, ob er die Gerichte des Mitgliedstaats anruft, in dem der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter eine Niederlassung hat, oder des Mitgliedstaats, in dem die betroffene Person ihren Aufenthaltsort hat; dies gilt nicht, wenn es sich bei dem Verantwortlichen um eine Behörde eines Mitgliedstaats handelt, die in Ausübung ihrer hoheitlichen Befugnisse tätig geworden ist.

(145) 개인정보처리자나 수탁처리자에 대한 소송절차에서 원고는 해당 개인정보처리자가 공적 권한을 행사하는 회원국의 공공기관이 아니라면 해당 개인정보처리자나 수탁처리자가 사업장을 가지고 있거나 관련 정보주체가 거주하는 회원국의 법원에 소를 제기할 선택의 여지가 있어야 한다.

- (146) The controller or processor should compensate any damage which a person may suffer as a result of processing that infringes this Regulation. The controller or processor should be exempt from liability if it proves that it is not in any way responsible for the damage. The concept of damage should be broadly interpreted in the light of the case-law of the Court of Justice in a manner which fully reflects the objectives of this Regulation. This is without prejudice to any claims for damage deriving from the violation of other rules in Union or Member State law. Processing that infringes this Regulation also includes processing that infringes delegated and implementing acts adopted in accordance with this Regulation and Member State law specifying rules of this Regulation. Data subjects should receive full and effective compensation for the damage they have suffered. Where controllers or processors are involved in the same processing, each controller or processor should be held liable for the entire damage. However, where they are joined to the same judicial proceedings, in accordance with Member State law, compensation may be apportioned according to the responsibility of each controller or processor for the damage caused by the processing, provided that full and effective compensation of the data subject who suffered the damage is ensured. Any controller or processor which has paid full compensation may subsequently institute recourse proceedings against other controllers or processors involved in the same processing.

- (146) Der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter sollte Schäden, die einer Person aufgrund einer Verarbeitung entstehen, die mit dieser Verordnung nicht im Einklang steht, ersetzen. Der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter sollte von seiner Haftung befreit werden, wenn er nachweist, dass er in keiner Weise für den Schaden verantwortlich ist. Der Begriff des Schadens sollte im Lichte der Rechtsprechung des Gerichtshofs weit

auf eine Art und Weise ausgelegt werden, die den Zielen dieser Verordnung in vollem Umfang entspricht. Dies gilt unbeschadet von Schadenersatzforderungen aufgrund von Verstößen gegen andere Vorschriften des Unionsrechts oder des Rechts der Mitgliedstaaten. Zu einer Verarbeitung, die mit der vorliegenden Verordnung nicht im Einklang steht, zählt auch eine Verarbeitung, die nicht mit den nach Maßgabe der vorliegenden Verordnung erlassenen delegierten Rechtsakten und Durchführungsrechtsakten und Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten zur Präzisierung von Bestimmungen der vorliegenden Verordnung im Einklang steht. Die betroffenen Personen sollten einen vollständigen und wirksamen Schadenersatz für den erlittenen Schaden erhalten. Sind Verantwortliche oder Auftragsverarbeiter an derselben Verarbeitung beteiligt, so sollte jeder Verantwortliche oder Auftragsverarbeiter für den gesamten Schaden haftbar gemacht werden. Werden sie jedoch nach Maßgabe des Rechts der Mitgliedstaaten zu demselben Verfahren hinzugezogen, so können sie im Verhältnis zu der Verantwortung anteilmäßig haftbar gemacht werden, die jeder Verantwortliche oder Auftragsverarbeiter für den durch die Verarbeitung entstandenen Schaden zu tragen hat, sofern sichergestellt ist, dass die betroffene Person einen vollständigen und wirksamen Schadenersatz für den erlittenen Schaden erhält. Jeder Verantwortliche oder Auftragsverarbeiter, der den vollen Schadenersatz geleistet hat, kann anschließend ein Rückgriffsverfahren gegen andere an derselben Verarbeitung beteiligte Verantwortliche oder Auftragsverarbeiter anstrengen.

(146) 개인정보처리자나 수탁처리자는 본 규정을 침해한 개인정보 처리의 결과로 개인이 감내해야 할 지 모르는 피해 일체를 보상해야 한다. 개인정보처리자나 수탁처리자는 해당 피해에 대해 어떠한 방식으로든 책임이 없음을 입증하는 경우에는 책임을 면제받아야 한다. 피해의 개념은 국제사법재판소의 관례법을 고려하여 본 규정의 목적을 전적으로 반영하는 방식으로 광범위하게 해석되어야 한다. 이는 유럽연합 또는 회원국 법률의 기타 규정의 위반으로 야기된 피해에 대한 배상청구를 침해하지 않는다. 본 규정을 침해하는 개인정보 처리에는 본 규정서 및 본 규정서의 규정을 명시한 회원국 법률에 따라 채택된 위임 및 시행법률을 침해하는 개인정보 처리도 포함된다. 정보주체는 본인이 겪은 피해에 대해 전액의 실질적인 보상을 받아야 한다. 개인정보처리자나 수탁처리자가 동일한 정보처리에 연루된 경우 각 개인정보처리자나 수탁처리자는 전체 피해에 대해 책임을 져야 한다. 그러나 그들이 동일한 소송절차에 연결된 경우로서 피해를 입은 정보주체에게 전액의 실질적인 보상이 보장된다면 회원국 법률에 의거하여 해당 정보처리로 야기된 피해에 대한 각 개인정보처리자나 수탁처리자의 책임에 따라 보상이 배분될 수 있다. 전액 보상을 지급한 개인정보처리자나 수탁처리자는 차후 동일한 정보처리 건에 관련된 기타 개인정보처리자나 수탁처리자들에 대해 상소절차를 개시할 수 있다.

(147) Where specific rules on jurisdiction are contained in this Regulation, in particular as regards proceedings seeking a judicial remedy including compensation, against a controller or processor, general jurisdiction rules such as those of Regulation (EU) No 1215/2012 of the European Parliament and of the Council¹ should not prejudice the application of such specific rules.

(147) Soweit in dieser Verordnung spezifische Vorschriften über die Gerichtsbarkeit – insbesondere in Bezug auf Verfahren im Hinblick auf einen gerichtlichen Rechtsbehelf einschließlich Schadenersatz gegen einen Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiter – enthalten sind, sollten die allgemeinen Vorschriften über die Gerichtsbarkeit, wie sie etwa in der Verordnung (EU) Nr. 1215/2012 des Europäischen Parlaments und des Rates¹ enthalten sind, der Anwendung dieser spezifischen Vorschriften nicht entgegenstehen.

(147) 본 규정에 특히 개인정보처리자나 수탁처리자로부터 보상 등의 사법적 구제를 구하는 절차에 관하여 등 사법권에 대한 특정 규정이 포함된 경우 유럽의회 및 장관위원회 규정서 (EU) No 1215/2012의 규정 등 일반적인 사법권의 규정이 그 같은 특정 규정의 적용을 침해해서는 안 된다.

(148) In order to strengthen the enforcement of the rules of this Regulation, penalties including administrative fines should be imposed for any infringement of this Regulation, in addition to, or instead of appropriate measures imposed by the supervisory authority pursuant to this Regulation. In a case of a minor infringement or if the fine likely to be imposed would constitute a disproportionate burden to a natural person, a reprimand may be issued instead of a fine. Due regard should however be given to the nature, gravity and duration of the infringement, the intentional character of the infringement, actions taken to mitigate the damage suffered, degree of responsibility or any relevant previous infringements, the manner in which the infringement became known to the supervisory authority, compliance with measures ordered against the controller or processor, adherence to a code of conduct and any other aggravating or mitigating factor. The imposition of penalties including administrative fines should be subject to appropriate procedural safeguards in accordance with the general principles of Union law and the Charter, including effective judicial protection and due process.

(148) Im Interesse einer konsequenteren Durchsetzung der Vorschriften dieser Verordnung sollten bei Verstößen gegen diese Verordnung zusätzlich zu den geeigneten Maßnahmen, die die Aufsichtsbehörde gemäß dieser Verordnung verhängt, oder an Stelle solcher Maßnahmen Sanktionen einschließlich Geldbußen verhängt werden. Im Falle eines

geringfügigeren Verstoßes oder falls voraussichtlich zu verhängende Geldbuße eine unverhältnismäßige Belastung für eine natürliche Person bewirken würde, kann anstelle einer Geldbuße eine Verwarnung erteilt werden. Folgendem sollte jedoch gebührend Rechnung getragen werden: der Art, Schwere und Dauer des Verstoßes, dem vorsätzlichen Charakter des Verstoßes, den Maßnahmen zur Minderung des entstandenen Schadens, dem Grad der Verantwortlichkeit oder jeglichem früheren Verstoß, der Art und Weise, wie der Verstoß der Aufsichtsbehörde bekannt wurde, der Einhaltung der gegen den Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiter angeordneten Maßnahmen, der Einhaltung von Verhaltensregeln und jedem anderen erschwerenden oder mildernden Umstand. Für die Verhängung von Sanktionen einschließlich Geldbußen sollte es angemessene Verfahrensgarantien geben, die den allgemeinen Grundsätzen des Unionsrechts und der Charta, einschließlich des Rechts auf wirksamen Rechtsschutz und ein faires Verfahren, entsprechen.

(148) 본 규정서의 규정의 시행을 강화하기 위해 본 규정에 따라 감독기관이 취한 적절한 조치에 더하거나 이를 대신하여 본 규정의 침해에 대해 과태료(administrative fines)¹¹ 등 처벌이 부과되어야 한다. 경미한 침해의 경우나 부과될 것으로 예상되는 과태료가 개인에게 불균형한 부담이 되는 경우 과태료 대신 징계를 내릴 수 있다. 그러나 침해의 성격, 중대성 및 지속기간, 침해의 의도적인 특징, 피해완화를 위해 취한 조치, 책임의 정도나 관련 침해행위의 전례 여부, 침해 사실이 감독기관에 고지된 방식, 개인정보 처리자나 수탁처리자에게 명령한 조치의 준수, 행동강령 준수 및 기타 악화 또는 완화의 요인을 특히 고려해야 한다. 과태료 등 행정벌의 부과는 유효한 사법적 보호 및 정당한 법 절차 등 유럽연합 법률 및 헌장의 일반 원칙에 부합하는 적절한 절차적 안전조치에 따른 것이어야 한다.

- (149) Member States should be able to lay down the rules on criminal penalties for infringements of this Regulation, including for infringements of national rules adopted pursuant to and within the limits of this Regulation. Those criminal penalties may also allow for the deprivation of the profits obtained through infringements of this Regulation. However, the imposition of criminal penalties for infringements of such national rules and of administrative penalties should not lead to a breach of the principle of *ne bis in idem*, as interpreted by the Court of Justice.

¹¹ 과징금으로도 해석 가능.

(149) Die Mitgliedstaaten sollten die strafrechtlichen Sanktionen für Verstöße gegen diese Verordnung, auch für Verstöße gegen auf der Grundlage und in den Grenzen dieser Verordnung erlassene nationale Vorschriften, festlegen können. Diese strafrechtlichen Sanktionen können auch die Einziehung der durch die Verstöße gegen diese Verordnung erzielten Gewinne ermöglichen. Die Verhängung von strafrechtlichen Sanktionen für Verstöße gegen solche nationalen Vorschriften und von verwaltungsrechtlichen Sanktionen sollte jedoch nicht zu einer Verletzung des Grundsatzes "ne bis in idem", wie er vom Gerichtshof ausgelegt worden ist, führen.

(149) 회원국들은 본 규정에 따라 본 규정의 한도 내에서 채택된 국가 규정의 침해에 대하여 등 본 규정의 침해에 대한 형사처벌을 규정할 수 있어야 한다. 그 같은 형사처벌에는 본 규정의 침해를 통해 얻은 이익박탈도 고려되어야 한다. 그러나 그 같은 규정의 침해에 대한 형사처벌 및 과태료의 부과가 사법재판소가 해석한 일사부재리의 원칙의 침해로 이어져서는 안 된다.

(150) In order to strengthen and harmonise administrative penalties for infringements of this Regulation, each supervisory authority should have the power to impose administrative fines. This Regulation should indicate infringements and the upper limit and criteria for fixing the related administrative fines, which should be determined by the competent supervisory authority in each individual case, taking into account all relevant circumstances of the specific situation, with due regard in particular to the nature, gravity and duration of the infringement and of its consequences and the measures taken to ensure compliance with the obligations under this Regulation and to prevent or mitigate the consequences of the infringement. Where administrative fines are imposed on an undertaking, an undertaking should be understood to be an undertaking in accordance with Articles 101 and 102 TFEU for those purposes. Where administrative fines are imposed on persons that are not an undertaking, the supervisory authority should take account of the general level of income in the Member State as well as the economic situation of the person in considering the appropriate amount of the fine. The consistency mechanism may also be used to promote a consistent application of administrative fines. It should be for the Member States to determine whether and to which extent public authorities should be subject to administrative fines. Imposing an administrative fine or giving a warning does not affect the application of other powers of the supervisory authorities or of other penalties under this Regulation.

(150) Um die verwaltungsrechtlichen Sanktionen bei Verstößen gegen diese Verordnung zu

vereinheitlichen und ihnen mehr Wirkung zu verleihen, sollte jede Aufsichtsbehörde befugt sein, Geldbußen zu verhängen. In dieser Verordnung sollten die Verstöße sowie die Obergrenze der entsprechenden Geldbußen und die Kriterien für ihre Festsetzung genannt werden, wobei diese Geldbußen von der zuständigen Aufsichtsbehörde in jedem Einzelfall unter Berücksichtigung aller besonderen Umstände und insbesondere der Art, Schwere und Dauer des Verstoßes und seiner Folgen sowie der Maßnahmen, die ergriffen worden sind, um die Einhaltung der aus dieser Verordnung erwachsenden Verpflichtungen zu gewährleisten und die Folgen des Verstoßes abzuwenden oder abzumildern, festzusetzen sind. Werden Geldbußen Unternehmen auferlegt, sollte zu diesem Zweck der Begriff "Unternehmen" im Sinne der Artikel 101 und 102 AEUV verstanden werden. Werden Geldbußen Personen auferlegt, bei denen es sich nicht um Unternehmen handelt, so sollte die Aufsichtsbehörde bei der Erwägung des angemessenen Betrags für die Geldbuße dem allgemeinen Einkommensniveau in dem betreffenden Mitgliedstaat und der wirtschaftlichen Lage der Personen Rechnung tragen. Das Kohärenzverfahren kann auch genutzt werden, um eine kohärente Anwendung von Geldbußen zu fördern. Die Mitgliedstaaten sollten bestimmen können, ob und inwieweit gegen Behörden Geldbußen verhängt werden können. Auch wenn die Aufsichtsbehörden bereits Geldbußen verhängt oder eine Verwarnung erteilt haben, können sie ihre anderen Befugnisse ausüben oder andere Sanktionen nach Maßgabe dieser Verordnung verhängen.

(150) 본 규정의 침해에 대한 과태료를 강화하고 통일시키기 위해 각 감독기관은 과태료를 부과할 권한을 가져야 한다. 본 규정은 침해행위 및 관련 과태료를 정하기 위한 상한선과 기준을 명시해야 한다. 관련 과태료를 정하기 위한 상한선 및 기준은 각 개별 건에서 해당 감독기관이 특정 상황에 대한 모든 관련 정황을 고려하여 결정해야 한다. 특히 침해 및 침해결과의 성격, 중대성과 지속기간, 그리고 본 규정에 따른 의무의 준수를 보장하고 침해의 결과를 방지하거나 완화하기 위한 조치를 고려해야 한다. 과태료가 한 사업체에 부과되는 경우 사업체는 그 같은 목적으로 유럽연합 기능에 관한 조약(TFEU) 제101 및 102조에 따른 사업체로 이해되어야 한다. 과태료가 사업체가 아닌 개인에 부과될 경우 감독기관은 과태료의 적정금액을 고려할 시 해당인의 경제적 여건과 회원국의 전반적 소득수준을 참조해야 한다. 과태료의 일관된 적용을 도모하는데 일관성 메카니즘(consistency mechanism)이 활용될 수도 있다. 공공기관이 과태료의 적용을 받는지 여부 및 그 정도는 회원국이 결정해야 한다. 과태료를 부과하거나 경고장을 발부하는 것은 감독기관이 가진 기타 권한 또는 본 규정에 따른 기타 처벌의 적용에 영향을 미치지 않는다.

(151) The legal systems of Denmark and Estonia do not allow for administrative fines as set out

in this Regulation. The rules on administrative fines may be applied in such a manner that in Denmark the fine is imposed by competent national courts as a criminal penalty and in Estonia the fine is imposed by the supervisory authority in the framework of a misdemeanor procedure, provided that such an application of the rules in those Member States has an equivalent effect to administrative fines imposed by supervisory authorities. Therefore the competent national courts should take into account the recommendation by the supervisory authority initiating the fine. In any event, the fines imposed should be effective, proportionate and dissuasive.

- (151) Nach den Rechtsordnungen Dänemarks und Estlands sind die in dieser Verordnung vorgesehenen Geldbußen nicht zulässig. Die Vorschriften über die Geldbußen können so angewandt werden, dass die Geldbuße in Dänemark durch die zuständigen nationalen Gerichte als Strafe und in Estland durch die Aufsichtsbehörde im Rahmen eines Verfahrens bei Vergehen verhängt wird, sofern eine solche Anwendung der Vorschriften in diesen Mitgliedstaaten die gleiche Wirkung wie die von den Aufsichtsbehörden verhängten Geldbußen hat. Daher sollten die zuständigen nationalen Gerichte die Empfehlung der Aufsichtsbehörde, die die Geldbuße in die Wege geleitet hat, berücksichtigen. In jeden Fall sollten die verhängten Geldbußen wirksam, verhältnismäßig und abschreckend sein.

(151) 덴마크와 에스토니아의 법제도는 본 규정서가 정한 과태료를 고려하지 않는다. 과태료에 대한 규정은 덴마크에서는 관할국의 법원이 형사처벌로서 과태료를 부과하고 에스토니아에서는 경범죄의 프레임워크 내에서 감독기관이 과태료를 부과하는 방식으로 적용될 수 있다. 단, 상기 회원국에서의 그 같은 규정의 적용이 감독기관이 부과하는 과태료에 상응하는 효력을 지닐 경우에 그러하다. 따라서 관할국의 법원은 과태료를 부과한 감독기관의 제안을 고려하여야 한다. 어떠한 경우에서도 부과된 과태료는 유효하고 온당하며 (침해행위를 하지 않도록 하는) 억지력이 있어야 한다.

- (152) Where this Regulation does not harmonise administrative penalties or where necessary in other cases, for example in cases of serious infringements of this Regulation, Member States should implement a system which provides for effective, proportionate and dissuasive penalties. The nature of such penalties, criminal or administrative, should be determined by Member State law.

- (152) Soweit diese Verordnung verwaltungsrechtliche Sanktionen nicht harmonisiert oder wenn es in anderen Fällen – beispielsweise bei schweren Verstößen gegen diese Verordnung –

erforderlich ist, sollten die Mitgliedstaaten eine Regelung anwenden, die wirksame, verhältnismäßige und abschreckende Sanktionen vorsieht. Es sollte im Recht der Mitgliedstaaten geregelt werden, ob diese Sanktionen strafrechtlicher oder verwaltungsrechtlicher Art sind.

(152) 본 규정에서 행정적 처벌이 통일되어 있지 않거나 본 규정의 중대한 침해의 경우 등 기타의 경우에서 필요한 경우 회원국들은 유효하고 온당하며 (침해행위를 하지 않도록 하는) 억지력이 있는 처벌을 규정하는 제도를 시행해야 한다. 그 같은 차별성격이 형사적 또는 행정적인지는 회원국 법률에 의해 결정되어야 한다.

(153) Member States law should reconcile the rules governing freedom of expression and information, including journalistic, academic, artistic and or literary expression with the right to the protection of personal data pursuant to this Regulation. The processing of personal data solely for journalistic purposes, or for the purposes of academic, artistic or literary expression should be subject to derogations or exemptions from certain provisions of this Regulation if necessary to reconcile the right to the protection of personal data with the right to freedom of expression and information, as enshrined in Article 11 of the Charter. This should apply in particular to the processing of personal data in the audiovisual field and in news archives and press libraries. Therefore, Member States should adopt legislative measures which lay down the exemptions and derogations necessary for the purpose of balancing those fundamental rights. Member States should adopt such exemptions and derogations on general principles, the rights of the data subject, the controller and the processor, the transfer of personal data to third countries or international organisations, the independent supervisory authorities, cooperation and consistency, and specific data-processing situations. Where such exemptions or derogations differ from one Member State to another, the law of the Member State to which the controller is subject should apply. In order to take account of the importance of the right to freedom of expression in every democratic society, it is necessary to interpret notions relating to that freedom, such as journalism, broadly.

(153) Im Recht der Mitgliedstaaten sollten die Vorschriften über die freie Meinungsäußerung und Informationsfreiheit, auch von Journalisten, Wissenschaftlern, Künstlern und/oder Schriftstellern, mit dem Recht auf Schutz der personenbezogenen Daten gemäß dieser Verordnung in Einklang gebracht werden. Für die Verarbeitung personenbezogener Daten

ausschließlich zu journalistischen Zwecken oder zu wissenschaftlichen, künstlerischen oder literarischen Zwecken sollten Abweichungen und Ausnahmen von bestimmten Vorschriften dieser Verordnung gelten, wenn dies erforderlich ist, um das Recht auf Schutz der personenbezogenen Daten mit dem Recht auf Freiheit der Meinungsäußerung und Informationsfreiheit, wie es in Artikel 11 der Charta garantiert ist, in Einklang zu bringen. Dies sollte insbesondere für die Verarbeitung personenbezogener Daten im audiovisuellen Bereich sowie in Nachrichten- und Pressearchiven gelten. Die Mitgliedstaaten sollten daher Gesetzgebungsmaßnahmen zur Regelung der Abweichungen und Ausnahmen erlassen, die zum Zwecke der Abwägung zwischen diesen Grundrechten notwendig sind. Die Mitgliedstaaten sollten solche Abweichungen und Ausnahmen in Bezug auf die allgemeinen Grundsätze, die Rechte der betroffenen Person, den Verantwortlichen und den Auftragsverarbeiter, die Übermittlung von personenbezogenen Daten an Drittländer oder an internationale Organisationen, die unabhängigen Aufsichtsbehörden, die Zusammenarbeit und Kohärenz und besondere Datenverarbeitungssituationen erlassen. Sollten diese Abweichungen oder Ausnahmen von Mitgliedstaat zu Mitgliedstaat unterschiedlich sein, sollte das Recht des Mitgliedstaats angewendet werden, dem der Verantwortliche unterliegt. Um der Bedeutung des Rechts auf freie Meinungsäußerung in einer demokratischen Gesellschaft Rechnung zu tragen, müssen Begriffe wie Journalismus, die sich auf diese Freiheit beziehen, weit ausgelegt werden.

(153) 회원국 법률은 언론, 학술(academic), 예술 및 문학적 표현 등 표현과 정보의 자유를 통제하는 규정과 본 규정에 따른 개인정보자기결정권 사이의 균형을 유지시켜야 한다. 단지 언론목적이나 학술, 예술 또는 문학적 표현의 목적을 위한 개인정보 처리는 유럽연합 헌장 제11조에 구현된 바와 같이 개인정보 자기결정권과 표현 및 정보의 자유권 사이에 균형을 유지시킬 필요가 있을 경우 본 규정의 특정 조문의 일부 제외 또는 면제를 따른다. 이는 특히 시청각 분야 및 뉴스 기록물(archive)와 언론도서관에서 개인정보를 처리할 때 적용된다. 따라서 회원국은 이 같은 기본권 간의 균형을 유지시키려는 목적에 필요한 적용의 면제 및 일부 제외를 규정하는 입법적 조치를 채택해야 한다. 회원국은 총칙(general principles), 정보주체의 권리, 개인정보처리자와 수탁처리자, 협력 및 일관성, 그리고 특정 정보처리 상황에 대해 이 같은 적용의 면제 및 일부 제외를 채택해야 한다. 회원국 간에 이 같은 면제 또는 일부 제외가 상이한 경우 개인정보처리자가 따라야 하는 회원국 법률이 적용된다. 모든 민주사회에서 표현의 자유권이 가지는 중요성을 고려하기 위해 언론(journalism) 등의 자유에 관계되는 개념을 광범위하게 해석할 필요가 있다.

(154) This Regulation allows the principle of public access to official documents to be taken into

account when applying this Regulation. Public access to official documents may be considered to be in the public interest. Personal data in documents held by a public authority or a public body should be able to be publicly disclosed by that authority or body if the disclosure is provided for by Union or Member State law to which the public authority or public body is subject. Such laws should reconcile public access to official documents and the reuse of public sector information with the right to the protection of personal data and may therefore provide for the necessary reconciliation with the right to the protection of personal data pursuant to this Regulation. The reference to public authorities and bodies should in that context include all authorities or other bodies covered by Member State law on public access to documents. Directive 2003/98/EC of the European Parliament and of the Council¹ leaves intact and in no way affects the level of protection of natural persons with regard to the processing of personal data under the provisions of Union and Member State law, and in particular does not alter the obligations and rights set out in this Regulation. In particular, that Directive should not apply to documents to which access is excluded or restricted by virtue of the access regimes on the grounds of protection of personal data, and parts of documents accessible by virtue of those regimes which contain personal data the re-use of which has been provided for by law as being incompatible with the law concerning the protection of natural persons with regard to the processing of personal data.

- (154) Diese Verordnung ermöglicht es, dass bei ihrer Anwendung der Grundsatz des Zugangs der Öffentlichkeit zu amtlichen Dokumenten berücksichtigt wird. Der Zugang der Öffentlichkeit zu amtlichen Dokumenten kann als öffentliches Interesse betrachtet werden. Personenbezogene Daten in Dokumenten, die sich im Besitz einer Behörde oder einer öffentlichen Stelle befinden, sollten von dieser Behörde oder Stelle öffentlich offengelegt werden können, sofern dies im Unionsrecht oder im Recht der Mitgliedstaaten, denen sie unterliegt, vorgesehen ist. Diese Rechtsvorschriften sollten den Zugang der Öffentlichkeit zu amtlichen Dokumenten und die Weiterverwendung von Informationen des öffentlichen Sektors mit dem Recht auf Schutz personenbezogener Daten in Einklang bringen und können daher die notwendige Übereinstimmung mit dem Recht auf Schutz personenbezogener Daten gemäß dieser Verordnung regeln. Die Bezugnahme auf Behörden und öffentliche Stellen sollte in diesem Kontext sämtliche Behörden oder sonstigen Stellen beinhalten, die vom Recht des jeweiligen Mitgliedstaats über den Zugang der Öffentlichkeit zu Dokumenten erfasst werden. Die Richtlinie 2003/98/EG des

Europäischen Parlaments und des Rates¹ lässt das Schutzniveau für natürliche Personen in Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß den Bestimmungen des Unionsrechts und des Rechts der Mitgliedstaaten unberührt und beeinträchtigt diesen in keiner Weise, und sie bewirkt insbesondere keine Änderung der in dieser Verordnung dargelegten Rechte und Pflichten. Insbesondere sollte die genannte Richtlinie nicht für Dokumente gelten, die nach den Zugangsregelungen der Mitgliedstaaten aus Gründen des Schutzes personenbezogener Daten nicht oder nur eingeschränkt zugänglich sind, oder für Teile von Dokumenten, die nach diesen Regelungen zugänglich sind, wenn sie personenbezogene Daten enthalten, deren Weiterverwendung durch Rechtsvorschriften als nicht mit dem Recht über den Schutz natürlicher Personen in Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten vereinbar anzusehen ist.

(154) 본 규정은 본 규정의 적용 시 공문서 공개열람의 원칙이 고려되도록 한다. 공문서의 공개열람은 공익을 위한 것으로 간주될 수 있다. 공공기관(a public authority)이나 공공기구(a public body)이 보유한 문서상의 개인정보는 해당 기관이나 기구가 적용을 받는 유럽연합 또는 회원국 법률이 공개를 규정하고 있을 경우 그 기관이나 기구에 의해 공개될 수 있어야 한다. 그 같은 법률은 공문서의 공개열람 및 공공부문 정보의 재활용과 개인정보자기결정권 간의 균형을 유지시켜야 하고 따라서 본 규정에 의거하여 요구되는 개인정보자기결정권과의 균형유지에 대해 규정할 수 있다. 이 같은 공공기관 및 기구에는 문서공개 열람에 대해 회원국의 법률이 다루는 모든 기관이나 기구가 포함된다. 유럽의회 및 장관위원회 지침 2003/98/EC은 유럽연합 및 회원국의 법조문에 따른 개인정보 처리와 관련한 개인의 보호수준에 손실을 대지 않고 어떠한 방식으로도 영향을 미치지 않으며 특히 본 규정에 규정된 의무 및 권리를 변경하지 않는다. 특히 그 지침은 개인정보보호를 근거로 열람제도(access regime)에 의해 열람이 배제되거나 제한되는 문서 및 그 같은 열람제도를 통해 열람은 가능하나 그 재활용이 개인정보 처리에 관한 개인의 보호에 대한 법률과 양립하지 않는다고 법률로써 규정된 개인정보를 포함하는 문서의 일부에는 적용되지 않는다.

- (155) Member State law or collective agreements, including 'works agreements', may provide for specific rules on the processing of employees' personal data in the employment context, in particular for the conditions under which personal data in the employment context may be processed on the basis of the consent of the employee, the purposes of the recruitment, the performance of the contract of employment, including discharge of obligations laid down by law or by collective agreements, management, planning and organisation of work, equality and diversity in the workplace, health and safety at work, and for the purposes of the exercise and enjoyment, on an individual or collective basis, of rights and benefits

related to employment, and for the purpose of the termination of the employment relationship.

- (155) Im Recht der Mitgliedstaaten oder in Kollektivvereinbarungen (einschließlich 'Betriebsvereinbarungen') können spezifische Vorschriften für die Verarbeitung personenbezogener Beschäftigtendaten im Beschäftigungskontext vorgesehen werden, und zwar insbesondere Vorschriften über die Bedingungen, unter denen personenbezogene Daten im Beschäftigungskontext auf der Grundlage der Einwilligung des Beschäftigten verarbeitet werden dürfen, über die Verarbeitung dieser Daten für Zwecke der Einstellung, der Erfüllung des Arbeitsvertrags einschließlich der Erfüllung von durch Rechtsvorschriften oder durch Kollektivvereinbarungen festgelegten Pflichten, des Managements, der Planung und der Organisation der Arbeit, der Gleichheit und Diversität am Arbeitsplatz, der Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz sowie für Zwecke der Inanspruchnahme der mit der Beschäftigung zusammenhängenden individuellen oder kollektiven Rechte und Leistungen und für Zwecke der Beendigung des Beschäftigungsverhältnisses.

(155) 회원국 법률 또는 '업무협정서' 등 단체협약은 고용환경에서 피고용인의 개인정보의 처리에 대해 특정 규정을 규정할 수 있고, 특히 고용환경에서 개인정보가 피고용인의 동의, 고용목적, 법률이나 단체협약이 규정한 채무이행 등 고용계약의 이행, 작업의 관리·계획·조직, 직장 내의 평등 및 다양성, 작업 중의 건강 및 안전을 근거로 처리되고, 개별 또는 단체적 차원에서 고용과 관련한 권리 및 혜택을 행사하기 위한 목적으로 처리되며, 고용관계의 종결을 목적으로 처리되는 조건에 대해 규정할 수 있다.

- (156) The processing of personal data for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes should be subject to appropriate safeguards for the rights and freedoms of the data subject pursuant to this Regulation. Those safeguards should ensure that technical and organisational measures are in place in order to ensure, in particular, the principle of data minimisation. The further processing of personal data for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes is to be carried out when the controller has assessed the feasibility to fulfil those purposes by processing data which do not permit or no longer permit the identification of data subjects, provided that appropriate safeguards exist (such as, for instance, pseudonymisation of the data). Member States should provide for appropriate safeguards for the processing of personal data for archiving purposes in the

public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes.

Member States should be authorised to provide, under specific conditions and subject to appropriate safeguards for data subjects, specifications and derogations with regard to the information requirements and rights to rectification, to erasure, to be forgotten, to restriction of processing, to data portability, and to object when processing personal data for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes. The conditions and safeguards in question may entail specific procedures for data subjects to exercise those rights if this is appropriate in the light of the purposes sought by the specific processing along with technical and organisational measures aimed at minimising the processing of personal data in pursuance of the proportionality and necessity principles. The processing of personal data for scientific purposes should also comply with other relevant legislation such as on clinical trials.

- (156) Die Verarbeitung personenbezogener Daten für im öffentlichen Interesse liegende Archivzwecke, zu wissenschaftlichen oder historischen Forschungszwecken oder zu statistischen Zwecken sollte geeigneten Garantien für die Rechte und Freiheiten der betroffenen Person gemäß dieser Verordnung unterliegen. Mit diesen Garantien sollte sichergestellt werden, dass technische und organisatorische Maßnahmen bestehen, mit denen insbesondere der Grundsatz der Datenminimierung gewährleistet wird. Die Weiterverarbeitung personenbezogener Daten zu im öffentlichen Interesse liegende Archivzwecken, zu wissenschaftlichen oder historischen Forschungszwecken oder zu statistischen Zwecken erfolgt erst dann, wenn der Verantwortliche geprüft hat, ob es möglich ist, diese Zwecke durch die Verarbeitung von personenbezogenen Daten, bei der die Identifizierung von betroffenen Personen nicht oder nicht mehr möglich ist, zu erfüllen, sofern geeignete Garantien bestehen (wie z. B. die Pseudonymisierung von personenbezogenen Daten). Die Mitgliedstaaten sollten geeignete Garantien in Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten für im öffentlichen Interesse liegende Archivzwecke, zu wissenschaftlichen oder historischen Forschungszwecken oder zu statistischen Zwecken vorsehen. Es sollte den Mitgliedstaaten erlaubt sein, unter bestimmten Bedingungen und vorbehaltlich geeigneter Garantien für die betroffenen Personen Präzisierungen und Ausnahmen in Bezug auf die Informationsanforderungen sowie der Rechte auf Berichtigung, Löschung, Vergessenwerden, zur Einschränkung der Verarbeitung, auf Datenübertragbarkeit sowie auf Widerspruch bei der Verarbeitung personenbezogener Daten zu im öffentlichen Interesse liegende Archivzwecken, zu

wissenschaftlichen oder historischen Forschungszwecken oder zu statistischen Zwecken vorzusehen. Im Rahmen der betreffenden Bedingungen und Garantien können spezifische Verfahren für die Ausübung dieser Rechte durch die betroffenen Personen vorgesehen sein - sofern dies angesichts der mit der spezifischen Verarbeitung verfolgten Zwecke angemessen ist - sowie technische und organisatorische Maßnahmen zur Minimierung der Verarbeitung personenbezogener Daten im Hinblick auf die Grundsätze der Verhältnismäßigkeit und der Notwendigkeit. Die Verarbeitung personenbezogener Daten zu wissenschaftlichen Zwecken sollte auch anderen einschlägigen Rechtsvorschriften, beispielsweise für klinische Prüfungen, genügen.

(156) 공익을 위한 공공기록물 보존의 목적, 과학이나 역사적 연구의 목적 또는 통계목적에서의 개인정보 처리는 본 규정에 따른 정보주체의 권리와 자유를 위해 적절한 안전조치의 적용을 받아야 한다. 그 같은 안전조치를 통해 특히 처리 최소화 원칙을 보장하기 위한 기술 및 관리적 조치가 구비되어 있어야 한다. 공익을 위한 공공기록물 보존의 목적, 과학이나 역사적 연구의 목적 또는 통계목적에서의 추가적인 개인정보 처리는 개인정보의 가명처리 등 적절한 안전조치가 존재하는 경우로서 개인정보처리자가 정보주체를 식별할 수 없거나 더 이상 식별할 수 없는 개인정보를 처리하여 그 같은 목적을 충족시킬 가능성을 평가하였을 때 시행되어야 한다. 회원국은 공익을 위한 공공기록물 보존의 목적, 과학이나 역사적 연구의 목적 또는 통계목적에서의 개인정보 처리를 위한 적절한 안전조치를 규정하여야 한다. 회원국은 특정 조건 하에서 정보주체를 위한 적절한 안전조치에 따라 정보의 요건에 관하고 공익을 위한 공공기록물 보존의 목적, 과학이나 역사적 연구의 목적 또는 통계목적으로 개인정보를 처리할 때 수정 및 삭제할 권리, 잊힐 권리, 정보를 이전하고 반대할 권리에 관하여 세부사항 및 적용의 일부 제외를 규정할 권한이 있어야 한다. 그 같은 조건과 안전조치에는 정보주체가 상기 권리를 행사하는 것에 대한 특정 절차가 포함될 수 있다. 단, 이것이 비례성 및 필요성의 원칙에 따라 개인정보 처리를 최소화하려는 목적의 기술 및 관리적 조치와 함께 특정 개인정보 처리로 구현되는 목적을 고려하여 적절한 경우에 그러하다. 과학적 목적을 위한 개인정보 처리도 임상실험에 관한 것 등 기타 관련 법률을 준수해야 한다.

(157) By coupling information from registries, researchers can obtain new knowledge of great value with regard to widespread medical conditions such as cardiovascular disease, cancer and depression. On the basis of registries, research results can be enhanced, as they draw on a larger population. Within social science, research on the basis of registries enables researchers to obtain essential knowledge about the long-term correlation of a number of social conditions such as unemployment and education with other life conditions. Research results obtained through registries provide solid, high-quality knowledge which can provide the basis for the formulation and implementation of knowledge-based policy,

improve the quality of life for a number of people and improve the efficiency of social services. In order to facilitate scientific research, personal data can be processed for scientific research purposes, subject to appropriate conditions and safeguards set out in Union or Member State law.

- (157) Durch die Verknüpfung von Informationen aus Registern können Forscher neue Erkenntnisse von großem Wert in Bezug auf weit verbreiteten Krankheiten wie Herz-Kreislaufkrankungen, Krebs und Depression erhalten. Durch die Verwendung von Registern können bessere Forschungsergebnisse erzielt werden, da sie auf einen größeren Bevölkerungsanteil gestützt sind. Im Bereich der Sozialwissenschaften ermöglicht die Forschung anhand von Registern es den Forschern, entscheidende Erkenntnisse über den langfristigen Zusammenhang einer Reihe sozialer Umstände zu erlangen, wie Arbeitslosigkeit und Bildung mit anderen Lebensumständen. Durch Register erhaltene Forschungsergebnisse bieten solide, hochwertige Erkenntnisse, die die Basis für die Erarbeitung und Umsetzung wissenschaftlich gestützter politischer Maßnahmen darstellen, die Lebensqualität zahlreicher Menschen verbessern und die Effizienz der Sozialdienste verbessern können. Zur Erleichterung der wissenschaftlichen Forschung können daher personenbezogene Daten zu wissenschaftlichen Forschungszwecken verarbeitet werden, wobei sie angemessenen Bedingungen und Garantien unterliegen, die im Unionsrecht oder im Recht der Mitgliedstaaten festgelegt sind.

(157) 연구원들은 기록부(장부, registries)로부터의 정보를 연결하여 혈관계 질환, 암, 우울증 등의 널리 알려진 의학적 상태에 대한 귀중한 신지식을 얻을 수 있다. 기록부를 토대로 더 많이 이용된다면 연구결과는 향상될 수 있다. 사회과학 내에서 기록부에 기반을 둔 연구를 통해 연구원들은 실업 및 교육 등 다수의 사회적 조건과 기타 삶의 조건간의 장기적 상관관계에 대한 필수지식을 얻는다. 기록부를 통해 얻은 연구결과는 지식이 기반이 된 정책의 수립 및 시행을 위한 근거가 되고, 다수의 삶의 질을 높이며, 사회서비스의 효율성을 개선시킬 수 있는 확고한 양질의 지식을 제공한다. 과학적 연구를 용이하게 하기 위해 유럽연합 또는 회원국 법률에 규정된 적절한 조건 및 안전조치에 따라 과학적 연구의 목적으로 개인정보가 처리될 수 있다.

- (158) Where personal data are processed for archiving purposes, this Regulation should also apply to that processing, bearing in mind that this Regulation should not apply to deceased persons. Public authorities or public or private bodies that hold records of public interest should be services which, pursuant to Union or Member State law, have a legal obligation

to acquire, preserve, appraise, arrange, describe, communicate, promote, disseminate and provide access to records of enduring value for general public interest. Member States should also be authorised to provide for the further processing of personal data for archiving purposes, for example with a view to providing specific information related to the political behaviour under former totalitarian state regimes, genocide, crimes against humanity, in particular the Holocaust, or war crimes.

- (158) Diese Verordnung sollte auch für die Verarbeitung personenbezogener Daten zu Archivzwecken gelten, wobei darauf hinzuweisen ist, dass die Verordnung nicht für verstorbene Personen gelten sollte. Behörden oder öffentliche oder private Stellen, die Aufzeichnungen von öffentlichem Interesse führen, sollten gemäß dem Unionsrecht oder dem Recht der Mitgliedstaaten rechtlich verpflichtet sein, Aufzeichnungen von bleibendem Wert für das allgemeine öffentliche Interesse zu erwerben, zu erhalten, zu bewerten, aufzubereiten, zu beschreiben, mitzuteilen, zu fördern, zu verbreiten sowie Zugang dazu bereitzustellen. Es sollte den Mitgliedstaaten ferner erlaubt sein vorzusehen, dass personenbezogene Daten zu Archivzwecken weiterverarbeitet werden, beispielsweise im Hinblick auf die Bereitstellung spezifischer Informationen im Zusammenhang mit dem politischen Verhalten unter ehemaligen totalitären Regimen, Völkermord, Verbrechen gegen die Menschlichkeit, insbesondere dem Holocaust, und Kriegsverbrechen.

(158) 공공기록물 보존의 목적으로 개인정보가 처리되는 경우 본 규정이 망자에게는 적용되지 않아야 한다는 점을 유념하여 공공기록물 보존을 목적으로 한 정보처리에도 본 규정을 적용해야 한다.¹² 공익을 위한 기록을 보유한 공공기관, 공공기구 또는 민간기구는 유럽연합이나 회원국 법률에 따라 일반적인 공익을 위해 지속적 가치가 있는 열람을 획득, 보존, 평가, 조성, 기술(describe), 전달, 증진, 유포 및 제 공할 법적 의무가 있는 (공공)서비스여야 한다. 회원국은 예를 들어 과거 전체주의 국가체제 하의 정치 행위, 집단학살, 홀로코스트 등의 비인도적 범죄, 전쟁범죄에 관한 특정 정보를 제공할 목적으로 공공기록물 보존의 목적을 위한 개인정보의 추가적 처리를 규정할 권한이 있어야 한다.

- (159) Where personal data are processed for scientific research purposes, this Regulation should also apply to that processing. For the purposes of this Regulation, the processing of personal data for scientific research purposes should be interpreted in a broad manner including for example technological development and demonstration, fundamental

¹² 대통령기록물관리법 등.

research, applied research and privately funded research. In addition, it should take into account the Union's objective under Article 179(1) TFEU of achieving a European Research Area. Scientific research purposes should also include studies conducted in the public interest in the area of public health. To meet the specificities of processing personal data for scientific research purposes, specific conditions should apply in particular as regards the publication or otherwise disclosure of personal data in the context of scientific research purposes. If the result of scientific research in particular in the health context gives reason for further measures in the interest of the data subject, the general rules of this Regulation should apply in view of those measures.

- (159) Diese Verordnung sollte auch für die Verarbeitung personenbezogener Daten zu wissenschaftlichen Forschungszwecken gelten. Die Verarbeitung personenbezogener Daten zu wissenschaftlichen Forschungszwecken im Sinne dieser Verordnung sollte weit ausgelegt werden und die Verarbeitung für beispielsweise die technologische Entwicklung und die Demonstration, die Grundlagenforschung, die angewandte Forschung und die privat finanzierte Forschung einschließen. Darüber hinaus sollte sie dem in Artikel 179 Absatz 1 AEUV festgeschriebenen Ziel, einen europäischen Raum der Forschung zu schaffen, Rechnung tragen. Die wissenschaftlichen Forschungszwecke sollten auch Studien umfassen, die im öffentlichen Interesse im Bereich der öffentlichen Gesundheit durchgeführt werden. Um den Besonderheiten der Verarbeitung personenbezogener Daten zu wissenschaftlichen Forschungszwecken zu genügen, sollten spezifische Bedingungen insbesondere hinsichtlich der Veröffentlichung oder sonstigen Offenlegung personenbezogener Daten im Kontext wissenschaftlicher Zwecke gelten. Geben die Ergebnisse wissenschaftlicher Forschung insbesondere im Gesundheitsbereich Anlass zu weiteren Maßnahmen im Interesse der betroffenen Person, sollten die allgemeinen Vorschriften dieser Verordnung für diese Maßnahmen gelten.

(159) 과학적 연구목적으로 개인정보가 처리되는 경우 본 규정은 그 같은 정보처리에도 적용된다. 본 규정의 취지를 위해 과학적 연구목적의 개인정보 처리는 기술의 발전과 실증, 기초연구, 응용연구 및 민간 투자 연구(privately funded research) 등을 포괄하는 광범위한 방식으로 해석하여야 한다. 또한 유럽연합 기능에 관한 조약(TFEU) 제179조에 따라 European Research Area(ERA)를 공공기록물 보존하려는 유럽연합의 목적이 고려되어야 한다. 과학적 연구목적에는 공중보건 분야에서 공익을 위해 시행된 연구도 포함되어야 한다. 과학적 연구목적으로 개인정보를 처리하는 특수성에 부합하기 위해 과학적 연구목적에서의 개인정보의 발표나 다른 방식으로의 공개에 관한 것 등 특정 조건이 적용된다. 보건분야 등에서

의 과학적 연구결과가 정보주체의 이익을 위한 추가적 조치의 사유를 제공하는 경우 그 같은 조치를 고려하여 본 규정의 통칙이 적용된다.

(160) Where personal data are processed for historical research purposes, this Regulation should also apply to that processing. This should also include historical research and research for genealogical purposes, bearing in mind that this Regulation should not apply to deceased persons.

(160) Diese Verordnung sollte auch für die Verarbeitung personenbezogener Daten zu historischen Forschungszwecken gelten. Dazu sollte auch historische Forschung und Forschung im Bereich der Genealogie zählen, wobei darauf hinzuweisen ist, dass diese Verordnung nicht für verstorbene Personen gelten sollte.

(160) 역사적 연구목적으로 개인정보가 처리되는 경우 본 규정은 그 같은 정보처리에도 적용된다. 여기에는 본 규정이 망자에는 적용되지 않아야 한다는 점을 유념하여 역사연구 및 계보학 목적의 연구도 포함되어야 한다.

(161) For the purpose of consenting to the participation in scientific research activities in clinical trials, the relevant provisions of Regulation (EU) No 536/2014 of the European Parliament and of the Council¹ should apply.

(161) Für die Zwecke der Einwilligung in die Teilnahme an wissenschaftlichen Forschungstätigkeiten im Rahmen klinischer Prüfungen sollten die einschlägigen Bestimmungen der Verordnung (EU) Nr. 536/2014 des Europäischen Parlaments und des Rates¹ gelten.

(161) 임상실험의 과학연구 활동참여에 동의할 목적으로 유럽의회 및 장관위원회 규정서 (EU) No 536/2014의 관련 조문이 적용된다.

(162) Where personal data are processed for statistical purposes, this Regulation should apply to that processing. Union or Member State law should, within the limits of this Regulation, determine statistical content, control of access, specifications for the processing of personal data for statistical purposes and appropriate measures to safeguard the rights and freedoms of the data subject and for ensuring statistical confidentiality. Statistical purposes mean any operation of collection and the processing of personal data necessary for statistical surveys or for the production of statistical results. Those statistical results may further be used for different purposes, including a scientific research purpose. The statistical purpose implies

that the result of processing for statistical purposes is not personal data, but aggregate data, and that this result or the personal data are not used in support of measures or decisions regarding any particular natural person.

- (162) Diese Verordnung sollte auch für die Verarbeitung personenbezogener Daten zu statistischen Zwecken gelten. Das Unionsrecht oder das Recht der Mitgliedstaaten sollte in den Grenzen dieser Verordnung den statistischen Inhalt, die Zugangskontrolle, die Spezifikationen für die Verarbeitung personenbezogener Daten zu statistischen Zwecken und geeignete Maßnahmen zur Sicherung der Rechte und Freiheiten der betroffenen Personen und zur Sicherstellung der statistischen Geheimhaltung bestimmen. Unter dem Begriff "statistische Zwecke" ist jeder für die Durchführung statistischer Untersuchungen und die Erstellung statistischer Ergebnisse erforderliche Vorgang der Erhebung und Verarbeitung personenbezogener Daten zu verstehen. Diese statistischen Ergebnisse können für verschiedene Zwecke, so auch für wissenschaftliche Forschungszwecke, weiterverwendet werden. Im Zusammenhang mit den statistischen Zwecken wird vorausgesetzt, dass die Ergebnisse der Verarbeitung zu statistischen Zwecken keine personenbezogenen Daten, sondern aggregierte Daten sind und diese Ergebnisse oder personenbezogenen Daten nicht für Maßnahmen oder Entscheidungen gegenüber einzelnen natürlichen Personen verwendet werden.

(162) 통계목적으로 개인정보가 처리되는 경우 본 규정은 그 같은 정보처리에도 적용된다. 유럽연합 또는 회원국 법률은 본 규정의 한도 내에서 통계내용, 접근통제, 통계목적의 개인정보 처리에 대한 세부사항 및 정보주체의 권리와 자유를 보호하고 통계의 신뢰성을 보장하기 위한 적절한 조치를 결정해야 한다. 통계목적은 통계조사나 통계결과를 작성하는데 필요한 개인정보의 수집 및 처리의 작업 일체를 의미한다. 그 통계결과는 과학적 연구목적 등 다른 목적을 위해 추가적으로 활용될 수 있다. 통계목적에는 통계목적으로의 정보처리 결과가 개인정보가 아닌 '집합체 데이터'(aggregate data, 결합정보)이고, 이 결과나 개인정보가 다른 특정 개인에 관한 조치나 결정을 지지하는데 활용되지 않는다는 점이 내포되어 있다.

- (163) The confidential information which the Union and national statistical authorities collect for the production of official European and official national statistics should be protected. European statistics should be developed, produced and disseminated in accordance with the statistical principles as set out in Article 338(2) TFEU, while national statistics should also comply with Member State law. Regulation (EC) No 223/2009 of the European

Parliament and of the Council¹ provides further specifications on statistical confidentiality for European statistics.

- (163) Die vertraulichen Informationen, die die statistischen Behörden der Union und der Mitgliedstaaten zur Erstellung der amtlichen europäischen und der amtlichen nationalen Statistiken erheben, sollten geschützt werden. Die europäischen Statistiken sollten im Einklang mit den in Artikel 338 Absatz 2 AEUV dargelegten statistischen Grundsätzen entwickelt, erstellt und verbreitet werden, wobei die nationalen Statistiken auch mit dem Recht der Mitgliedstaaten übereinstimmen müssen. Die Verordnung (EG) Nr. 223/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates¹ enthält genauere Bestimmungen zur Vertraulichkeit europäischer Statistiken.

(163) 유럽연합과 회원국 통계청이 유럽 및 회원국의 공식적 통계를 작성하기 위해 수집하는 기밀정보는 보호되어야 한다. 유럽연합의 통계는 유럽연합 기능에 관한 조약(TFEU) 제338조(2)에 규정된 통계 원칙에 부합하여 개발, 작성 및 유포되어야 하고 회원국 통계 또한 회원국 법률을 준수하여야 한다. 유럽의회 및 장관위원회 규정서 (EC) No 223/2009는 유럽연합 통계에 있어 통계의 신뢰성에 대한 추가 세부사항을 규정하고 있다.

- (164) As regards the powers of the supervisory authorities to obtain from the controller or processor access to personal data and access to their premises, Member States may adopt by law, within the limits of this Regulation, specific rules in order to safeguard the professional or other equivalent secrecy obligations, in so far as necessary to reconcile the right to the protection of personal data with an obligation of professional secrecy. This is without prejudice to existing Member State obligations to adopt rules on professional secrecy where required by Union law.

- (164) Hinsichtlich der Befugnisse der Aufsichtsbehörden, von dem Verantwortlichen oder vom Auftragsverarbeiter Zugang zu personenbezogenen Daten oder zu seinen Räumlichkeiten zu erlangen, können die Mitgliedstaaten in den Grenzen dieser Verordnung den Schutz des Berufsgeheimnisses oder anderer gleichwertiger Geheimhaltungspflichten durch Rechtsvorschriften regeln, soweit dies notwendig ist, um das Recht auf Schutz der personenbezogenen Daten mit einer Pflicht zur Wahrung des Berufsgeheimnisses in Einklang zu bringen. Dies berührt nicht die bestehenden Verpflichtungen der Mitgliedstaaten zum Erlass von Vorschriften über das Berufsgeheimnis, wenn dies aufgrund des Unionsrechts erforderlich ist.

(164) 감독기관이 개인정보처리자나 수탁처리자로부터 개인정보를 열람하고 그들의 부지에 접근할 권리를 획득하는 권한과 관련하여 회원국은 개인정보자기결정권과 직업상의 기밀유지 의무 간의 균형을 유지하는데 요구되는 한 본 규정의 한도 내에서 직업상의 또는 기타 상응하는 기밀유지 의무를 보호하기 위한 특정 규정을 법률로써 채택할 수 있다. 이는 유럽연합 법률이 요구할 경우 직업상의 기밀유지에 대한 규정을 채택해야 하는 기존의 회원국의 의무를 침해하지 않는다.

(165) This Regulation respects and does not prejudice the status under existing constitutional law of churches and religious associations or communities in the Member States, as recognised in Article 17 TFEU.

(165) Im Einklang mit Artikel 17 AEUV achtet diese Verordnung den Status, den Kirchen und religiöse Vereinigungen oder Gemeinschaften in den Mitgliedstaaten nach deren bestehenden verfassungsrechtlichen Vorschriften genießen, und beeinträchtigt ihn nicht.

(165) 본 규정은 유럽연합 기능에 관한 조약(TFEU) 제17조에 인지된 현행 헌법 하에서의 회원국의 교회 및 종교단체나 공동체(communities)의 지위를 존중하고 이를 침해하지 않는다.

(166) In order to fulfil the objectives of this Regulation, namely to protect the fundamental rights and freedoms of natural persons and in particular their right to the protection of personal data and to ensure the free movement of personal data within the Union, the power to adopt acts in accordance with Article 290 TFEU should be delegated to the Commission. In particular, delegated acts should be adopted in respect of criteria and requirements for certification mechanisms, information to be presented by standardised icons and procedures for providing such icons. It is of particular importance that the Commission carry out appropriate consultations during its preparatory work, including at expert level. The Commission, when preparing and drawing-up delegated acts, should ensure a simultaneous, timely and appropriate transmission of relevant documents to the European Parliament and to the Council.

(166) Um die Zielvorgaben dieser Verordnung zu erfüllen, d. h. die Grundrechte und Grundfreiheiten natürlicher Personen und insbesondere ihr Recht auf Schutz ihrer personenbezogenen Daten zu schützen und den freien Verkehr personenbezogener Daten innerhalb der Union zu gewährleisten, sollte der Kommission die Befugnis übertragen werden, gemäß Artikel 290 AEUV Rechtsakte zu erlassen. Delegierte Rechtsakte sollten insbesondere in Bezug auf die für Zertifizierungsverfahren geltenden Kriterien und

Anforderungen, die durch standardisierte Bildsymbole darzustellenden Informationen und die Verfahren für die Bereitstellung dieser Bildsymbole erlassen werden. Es ist von besonderer Bedeutung, dass die Kommission im Zuge ihrer Vorbereitungsarbeit angemessene Konsultationen, auch auf der Ebene von Sachverständigen, durchführt. Bei der Vorbereitung und Ausarbeitung delegierter Rechtsakte sollte die Kommission gewährleisten, dass die einschlägigen Dokumente dem Europäischen Parlament und dem Rat gleichzeitig, rechtzeitig und auf angemessene Weise übermittelt werden.

(166) 개인의 기본권과 자유 및 개인정보자기결정권을 보호하고 유럽연합 내에서 개인정보의 자유로운 이전을 보장하기 위한 본 규정의 목적을 충족시키기 위해 유럽연합 기능에 관한 조약(TFEU) 제290조에 따라 법률을 채택할 권한이 집행위원회에 위임되어야 한다. 특히 인증기구를 위한 기준 및 요건, 표준화된 아이콘으로 제시되는 정보, 그 같은 아이콘을 제공하는 절차에 관해 위임법률이 채택되어야 한다. 집행위원회가 전문가 차원에서 등 예비 작업 동안에 적절한 자문을 시행하는 것이 특히 중요하다. 집행위원회는 위임법률을 준비하고 작성할 때 관련 문서가 동시적으로 때맞춰 적절하게 유럽의회와 장관위원회로 이전되도록 해야 한다.

(167) In order to ensure uniform conditions for the implementation of this Regulation, implementing powers should be conferred on the Commission when provided for by this Regulation. Those powers should be exercised in accordance with Regulation (EU) No 182/2011. In that context, the Commission should consider specific measures for micro, small and medium-sized enterprises.

(167) Zur Gewährleistung einheitlicher Bedingungen für die Durchführung dieser Verordnung sollten der Kommission Durchführungsbefugnisse übertragen werden, wenn dies in dieser Verordnung vorgesehen ist. Diese Befugnisse sollten nach Maßgabe der Verordnung (EU) Nr. 182/2011 des Europäischen Parlaments und des Rates ausgeübt werden. In diesem Zusammenhang sollte die Kommission besondere Maßnahmen für Kleinunternehmen sowie kleine und mittlere Unternehmen erwägen.

(167) 본 규정의 시행에 대한 균일한 조건을 보장하기 위해 본 규정이 규정할 시 집행위원회에 시행권한이 부여되어야 한다. 그 같은 권한은 규정서 (EU) No 182/2011에 따라 행사되어야 한다. 이러한 상황에서 집행위원회는 영세기업 및 중소기업을 위한 특정 조치를 고려해야 한다.

(168) The examination procedure should be used for the adoption of implementing acts on standard contractual clauses between controllers and processors and between processors; codes of conduct; technical standards and mechanisms for certification; the adequate level

of protection afforded by a third country, a territory or a specified sector within that third country, or an international organisation; standard protection clauses; formats and procedures for the exchange of information by electronic means between controllers, processors and supervisory authorities for binding corporate rules; mutual assistance; and arrangements for the exchange of information by electronic means between supervisory authorities, and between supervisory authorities and the Board.

- (168) Für den Erlass von Durchführungsrechtsakten bezüglich Standardvertragsklauseln für Verträge zwischen Verantwortlichen und Auftragsverarbeitern sowie zwischen Auftragsverarbeitern; Verhaltensregeln; technische Standards und Verfahren für die Zertifizierung; Anforderungen an die Angemessenheit des Datenschutzniveaus in einem Drittland , einem Gebiet oder bestimmten Sektor dieses Drittlands oder in einer internationalen Organisation; Standardschutzklauseln; Formate und Verfahren für den Informationsaustausch zwischen Verantwortlichen, Auftragsverarbeitern und Aufsichtsbehörden im Hinblick auf verbindliche interne Datenschutzvorschriften; Amtshilfe; sowie Vorkehrungen für den elektronischen Informationsaustausch zwischen Aufsichtsbehörden und zwischen Aufsichtsbehörden und dem Ausschuss sollte das Prüfverfahren angewandt werden.

(168) 개인정보처리자와 수탁처리자 간 및 수탁처리자 간에 체결된 표준거래약관, 행동강령, 기술표준 및 인증기구, 제3국, 해당 제3국의 영토나 지정 부문 또는 국제기구가 제공하는 적절한 보호수준, 표준 거래약관 및 의무적 기업규칙에 대해 개인정보처리자, 수탁처리자, 감독기관 간에 전자적 수단으로 정보를 교환하기 위한 양식과 절차, 상호지원과 감독기관 간, 그리고 감독기관과 유럽정보보호위원회 간에 전자적 수단으로 정보를 교환하기 위한 방식에 대한 시행법률을 채택하기 위해 검토절차가 활용되어야 한다.

- (169) The Commission should adopt immediately applicable implementing acts where available evidence reveals that a third country, a territory or a specified sector within that third country, or an international organisation does not ensure an adequate level of protection, and imperative grounds of urgency so require.
- (169) Die Kommission sollte sofort geltende Durchführungsrechtsakte erlassen, wenn anhand vorliegender Beweise festgestellt wird, dass ein Drittland , ein Gebiet oder ein bestimmter Sektor in diesem Drittland oder eine internationale Organisation kein angemessenes Schutzniveau gewährleistet, und dies aus Gründen äußerster Dringlichkeit erforderlich ist.

(169) 집행위원회는 가용한 증거를 통해 제3국, 해당 제3국의 영토나 지정 부문 또는 국제기구가 적절한 보호수준을 보장하지 않음이 입증되고 긴급성의 필수적 근거로 요구되는 경우 즉시 적용 가능한 시행 법률을 채택해야 한다.

(170) Since the objective of this Regulation, namely to ensure an equivalent level of protection of natural persons and the free flow of personal data throughout the Union, cannot be sufficiently achieved by the Member States and can rather, by reason of the scale or effects of the action, be better achieved at Union level, the Union may adopt measures, in accordance with the principle of subsidiarity as set out in Article 5 of the Treaty on European Union (TEU). In accordance with the principle of proportionality as set out in that Article, this Regulation does not go beyond what is necessary in order to achieve that objective.

(170) Da das Ziel dieser Verordnung, nämlich die Gewährleistung eines gleichwertigen Datenschutzniveaus für natürliche Personen und des freien Verkehrs personenbezogener Daten in der Union, von den Mitgliedstaaten nicht ausreichend verwirklicht werden kann, sondern vielmehr wegen des Umfangs oder der Wirkungen der Maßnahme auf Unionsebene besser zu verwirklichen ist, kann die Union im Einklang mit dem in Artikel 5 des Vertrags über die Europäische Union (EUV) verankerten Subsidiaritätsprinzip tätig werden. Entsprechend dem in demselben Artikel genannten Grundsatz der Verhältnismäßigkeit geht diese Verordnung nicht über das für die Verwirklichung dieses Ziels erforderliche Maß hinaus.

(170) 유럽연합 전역에 동등한 개인의 보호수준 및 개인정보의 자유로운 이동을 보장하기 위한 본 규정의 목적이 회원국에 의해 충분히 충족될 수 없는 경우 조치규모나 효과의 이유로 유럽연합 차원에서 더 원활히 충족될 수 있으므로 유럽연합은 유럽연합에 관한 협약(TEU) 제5조에 규정된 보완성의 원칙에 따른 조치를 채택할 수 있다. 그 조문에 규정된 비례성의 원칙에 따라 본 규정은 그 목적을 충족시키는데 필요한 것 이상을 요구하지 않는다.

(171) Directive 95/46/EC should be repealed by this Regulation. Processing already under way on the date of application of this Regulation should be brought into conformity with this Regulation within the period of two years after which this Regulation enters into force. Where processing is based on consent pursuant to Directive 95/46/EC, it is not necessary for the data subject to give his or her consent again if the manner in which the consent has been given is in line with the conditions of this Regulation, so as to allow the controller to

continue such processing after the date of application of this Regulation. Commission decisions adopted and authorisations by supervisory authorities based on Directive 95/46/EC remain in force until amended, replaced or repealed.

- (171) Die Richtlinie 95/46/EG sollte durch diese Verordnung aufgehoben werden. Verarbeitungen, die zum Zeitpunkt der Anwendung dieser Verordnung bereits begonnen haben, sollten innerhalb von zwei Jahren nach dem Inkrafttreten dieser Verordnung mit ihr in Einklang gebracht werden. Beruhen die Verarbeitungen auf einer Einwilligung gemäß der Richtlinie 95/46/EG, so ist es nicht erforderlich, dass die betroffene Person erneut ihre Einwilligung dazu erteilt, wenn die Art der bereits erteilten Einwilligung den Bedingungen dieser Verordnung entspricht, so dass der Verantwortliche die Verarbeitung nach dem Zeitpunkt der Anwendung der vorliegenden Verordnung fortsetzen kann. Auf der Richtlinie 95/46/EG beruhende Entscheidungen bzw. Beschlüsse der Kommission und Genehmigungen der Aufsichtsbehörden bleiben in Kraft, bis sie geändert, ersetzt oder aufgehoben werden.

(171) 지침 95/46/EC는 본 규정에 의해 폐기된다. 본 규정의 적용일에 이미 시행 중인 정보처리는 본 규정의 발효 후 2년의 기간 내에 본 규정에 따르도록 되어야 한다. 정보처리가 지침 95/46/EC에 따른 동의를 기반으로 할 때 정보주체는 동의가 주어진 방식이 본 규정의 조건에 부합하는 경우 개인정보처리자가 본 규정의 적용일 이후에 그 같은 정보처리를 계속하도록 허락하는 동의를 다시 제공할 필요가 없다. 지침 95/46/EC를 근거로 채택된 집행위원회 결정과 감독기관의 인가는 개정, 대체 또는 폐기될 때까지 효력을 갖는다.

- (172) The European Data Protection Supervisor was consulted in accordance with Article 28(2) of Regulation (EC) No 45/2001 and delivered an opinion on 7 March 2012¹.

- (172) Der Europäische Datenschutzbeauftragte wurde gemäß Artikel 28 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 45/2001 konsultiert und hat am 7. März 2012¹ eine Stellungnahme abgegeben.

(172) 유럽개인정보보호감독기관은 규정서 (EC) No 45/2001 제28조(2)에 따라 자문을 의뢰받았고 2012년 3월 7일 의견서를 전달하였다.

- (173) This Regulation should apply to all matters concerning the protection of fundamental rights

and freedoms vis-à-vis the processing of personal data which are not subject to specific obligations with the same objective set out in Directive 2002/58/EC of the European Parliament and of the Council¹, including the obligations on the controller and the rights of natural persons. In order to clarify the relationship between this Regulation and Directive 2002/58/EC, that Directive should be amended accordingly. Once this Regulation is adopted, Directive 2002/58/EC should be reviewed in particular in order to ensure consistency with this Regulation,

HAVE ADOPTED THIS REGULATION:

- (173) Diese Verordnung sollte auf alle Fragen des Schutzes der Grundrechte und Grundfreiheiten bei der Verarbeitung personenbezogener Daten Anwendung finden, die nicht den in der Richtlinie 2002/58/EG des Europäischen Parlaments und des Rates¹ bestimmte Pflichten, die dasselbe Ziel verfolgen, unterliegen, einschließlich der Pflichten des Verantwortlichen und der Rechte natürlicher Personen. Um das Verhältnis zwischen der vorliegenden Verordnung und der Richtlinie 2002/58/EG klarzustellen, sollte die Richtlinie entsprechend geändert werden. Sobald diese Verordnung angenommen ist, sollte die Richtlinie 2002/58/EG einer Überprüfung unterzogen werden, um insbesondere die Kohärenz mit dieser Verordnung zu gewährleisten –

HABEN FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

(173) 본 규정서는 개인정보 처리에 관한 기본권 및 자유의 보호에 관련되고 개인정보처리자의 의무와 개인의 권리 등 유럽의회 및 장관위원회 지침 2002/58/EC에 규정된 동일한 목적을 가진 특정 의무의 적용을 받지 않는 모든 사안에 적용된다. 본 규정과 지침 2002/58/EC 간의 관계를 명확히 하기 위해 해당 지침이 적절히 개정되어야 한다. 본 규정이 채택되는 대로 특히 본 규정과의 일관성을 보장하기 위해 지침 2002/58/EC가 검토되어야 한다.

본 규정을 채택하였음:

CHAPTER I
GENERAL PROVISIONS
KAPITEL I
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

제I장 일반규정
Article 1

Subject-matter and objectives

Artikel 1 Gegen

stand und Ziele

제1조 대상 및 목적

1. This Regulation lays down rules relating to the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and rules relating to the free movement of personal data.

(1) Diese Verordnung enthält Vorschriften zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Verkehr solcher Daten.

(1) 본 법은 개인정보의 처리에 있어 자연인을 보호하기 위한 규칙과 개인정보의 자유로운 이동에 관한 규칙에 대하여 규정한다.¹³

¹³ 회원국 입법재량의 규범은 '제4조 제7호의 개인정보처리자의 개념, 제26조 공동개인정보처리자의 개념, 제4조 제9호의 수령인의 개념, 제7조의 개인정보 처리를 위한 정보주체의 동의요건, 제8조의 법정대리인의 동의가 필요한 정보주체의 연령의 제한, 제9조의 민감정보의 처리조건 및 제3자로부터의 정보수집의 경우 정보주체에 대한 고지내용, 제22조의 자동화된 의사결정에 대한 제한의 정도, 제29조의 개인정보처리자의 지위와 개인정보 취급자 및 수탁처리자 제도, 제32조의 위탁처리 시 책임가중, 제35조의 개인정보영향평가, 제37조의 개인정보 보호책임자 임명조건, 제51조의 감독기관, 제54조 및 제55조의 감독기관의 권한, 제49조의 적용배제 영역, 제

2. This Regulation protects fundamental rights and freedoms of natural persons and in particular their right to the protection of personal data.

(2) Diese Verordnung schützt die Grundrechte und Grundfreiheiten natürlicher Personen und insbesondere deren Recht auf Schutz personenbezogener Daten.

(2) 본 법은 자연인의 자유와 기본권 특히 개인정보보호에 대한 권리를 보호한다.

3. The free movement of personal data within the Union shall be neither restricted nor prohibited for reasons connected with the protection of natural persons with regard to the processing of personal data.

(3) Der freie Verkehr personenbezogener Daten in der Union darf aus Gründen des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten weder eingeschränkt noch verboten werden.

(3) 유럽연합 내에서 개인정보의 자유로운 이동은 개인정보를 처리함에 있어 자연인의 보호와 연관되어 있다는 이유로 제한되거나 금지되어서는 안 된다.

Article 2 Materia

1 scope

Artikel 2

Sachlicher Anwendungsbereich

제2조 물적 범위

1. This Regulation applies to the processing of personal data wholly or partly by automated means and to the processing other than by automated means of personal data which form part of a filing system or are intended to form part of a filing system.

85조의 언론사에 대한 적용제외의 정도, 제87조의 자국민의 식별번호의 처리의 제한정도, 제88조의 노동자의 개인정보처리에 대한 제한정도, 제89조의 과학 및 역사연구와 통계영역의 배제정도, 제90조의 비밀준수의 내용' 등이다.

(1) Diese Verordnung gilt für die ganz oder teilweise automatisierte Verarbeitung personenbezogener Daten sowie für die nichtautomatisierte Verarbeitung personenbezogener Daten, die in einem Dateisystem gespeichert sind oder gespeichert werden sollen.

(1) 본 법은 개인정보 처리에 대하여 적용된다. 개인정보 처리는 전체적 또는 부분적으로 전자적인 방식에 의해 개인정보를 처리한 경우와 또는 전자적 방식 외의 방식으로 기록철 작성방식(filing system)의 일부를 구성하거나 구성하기 위해 개인정보를 처리하는 경우를 의미한다.

2. This Regulation does not apply to the processing of personal data:

(2) Diese Verordnung findet keine Anwendung auf die Verarbeitung personenbezogener Daten

(2) 본 법은 다음의 각 호에 해당하는 개인정보 처리에는 적용되지 않는다.

(a) in the course of an activity which falls outside the scope of Union law;

a) im Rahmen einer Tätigkeit, die nicht in den Anwendungsbereich des Unionsrechts fällt,

a) 유럽연합 법률의 범위를 벗어나는 활동의 경우

(b) by the Member States when carrying out activities which fall within the scope of Chapter 2 of Title V of the TEU;

b) durch die Mitgliedstaaten im Rahmen von Tätigkeiten, die in den Anwendungsbereich von Titel V Kapitel 2 EUV fallen,

b) 회원국이 유럽연합 조약(TEU) 제5편, 제2장의 범위에 속하는 활동을 수행하는 경우

(c) by a natural person in the course of a purely personal or household activity;

c) durch natürliche Personen zur Ausübung ausschließlich persönlicher oder familiärer Tätigkeiten,

c) 자연인이 순수하게 개인활동 또는 가정활동을 하는 경우

(d) by competent authorities for the purposes of the prevention, investigation, detection or prosecution of criminal offences, the execution of criminal penalties, including the safeguarding against and the prevention of threats to public security.

d) durch die zuständigen Behörden zum Zwecke der Verhütung, Ermittlung, Aufdeckung oder Verfolgung von Straftaten oder der Strafvollstreckung, einschließlich des Schutzes vor und der Abwehr von Gefahren für die öffentliche Sicherheit.

d) 관계당국(competent authorities)이 범죄예방, 수사, 적발, 기소 및 형사처벌 등 공공의 안녕질서를 보호하고 이를 위협하는 행위를 예방하는 목적으로 공무집행을 하는 경우

3. For the processing of personal data by the Union institutions, bodies, offices and agencies, Regulation (EC) No 45/2001 applies. Regulation (EC) No 45/2001 and other Union legal acts applicable to such processing of personal data shall be adapted to the principles and rules of this Regulation in accordance with Article 98.

(3) Für die Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Organe, Einrichtungen, Ämter und Agenturen der Union gilt die Verordnung (EG) Nr. 45/2001. Die Verordnung (EG) Nr. 45/2001 und sonstige Rechtsakte der Union, die diese Verarbeitung personenbezogener Daten regeln, werden im Einklang mit Artikel 98 an die Grundsätze und Vorschriften der vorliegenden Verordnung angepasst.

(3) 유럽연합의 산하기관, 기구, 사무소, 기관에 의한 개인정보처리에는 법 45/2001이 적용된다. 법 45/2001과 다른 유럽연합 법률들은 본 법 제98조 조항에 따라 개인정보 처리에 적용 가능하도록 이법의 원칙과 규칙에 따라 맞게 조정되어야 한다.

4. This Regulation shall be without prejudice to the application of Directive 2000/31/EC, in particular of the liability rules of intermediary service providers in Articles 12 to 15 of that Directive.

(4) Die vorliegende Verordnung lässt die Anwendung der Richtlinie 2000/31/EG und speziell die Vorschriften der Artikel 12 bis 15 dieser Richtlinie zur Verantwortlichkeit der Vermittler unberührt.

(4) 본 법에도 불구하고 지침(Directive) 2000/31/EC, 특히 동 지침에서 제12조부터 15조까지의 중개서비스사업자의 책임규정은 그대로 적용된다.

Article 3 Territoria

1 scope

Artikel 3

Räumlicher Anwendun

gsbereich

제3조 영토의 범위

1. This Regulation applies to the processing of personal data in the context of the activities of an establishment of a controller or a processor in the Union, regardless of whether the processing takes place in the Union or not.

(1) Diese Verordnung findet Anwendung auf die Verarbeitung personenbezogener Daten, soweit diese im Rahmen der Tätigkeiten einer Niederlassung eines Verantwortlichen oder eines Auftragsverarbeiters in der Union erfolgt, unabhängig davon, ob die Verarbeitung in der Union stattfindet.

(1) 본 법은 유럽연합 내의 개인정보처리자(controller) 또는 수탁처리자(processor)의 사업장의 활동에 수반된 개인정보 처리에 적용된다. 이 경우 개인정보가 유럽연합 역내에서 처리되거나 역외에서 처리되는지 상관없이 적용된다.

2. This Regulation applies to the processing of personal data of data subjects who are in the Union by a controller or processor not established in the Union, where the processing activities are related to:

(2) Diese Verordnung findet Anwendung auf die Verarbeitung personenbezogener Daten von betroffenen Personen, die sich in der Union befinden, durch einen nicht in der Union niedergelassenen Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiter, wenn die Datenverarbeitung im Zusammenhang damit steht

(2) 본 법은 개인정보의 처리가 다음 각 호에 해당하는 경우 유럽연합 역내에 설립되지 않은 개인정보처리자 또는 수탁처리자가 유럽연합 역내에 거주하는 정보주체의 개인정보를 처리할 때도 적용된다.

(a) the offering of goods or services, irrespective of whether a payment of the data subject is required, to such data subjects in the Union; or

a) betroffenen Personen in der Union Waren oder Dienstleistungen anzubieten, unabhängig davon, ob von diesen betroffenen Personen eine Zahlung zu leisten ist;

a) 유럽연합 역내의 정보주체에게 재화 또는 서비스를 제공하는 경우. 이 경우 정보주체가 실제로 재화 또는 서비스 비용을 지불하였는지 상관없이 모두 포함이 된다.; 또는

(b) the monitoring of their behaviour as far as their behaviour takes place within the Union.

b) das Verhalten betroffener Personen zu beobachten, soweit ihr Verhalten in der Union erfolgt.

b) 유럽연합 역내의 정보주체가 유럽연합 역내에서 행한 행동을 감시(monitoring)하는 경우

3. This Regulation applies to the processing of personal data by a controller not established in the Union, but in a place where Member State law applies by virtue of public international law.

(3) Diese Verordnung findet Anwendung auf die Verarbeitung personenbezogener Daten durch einen nicht in der Union niedergelassenen Verantwortlichen an einem Ort, der aufgrund Völkerrechts dem Recht eines Mitgliedstaats unterliegt.

(3) 본 법은 유럽연합 역내에 설립되지는 않았으나 국제공법에 의해 유럽연합 회원국의 법률이 적용되는 곳에서 설치된 개인정보처리자가 개인정보 처리 시 적용된다.

Article 4

Definitions

Artikel 4

Begriffsbestimmungen

제4조 정의

For the purposes of this Regulation:

Im Sinne dieser Verordnung bezeichnet der Ausdruck:

본 법에서 사용하는 용어는 다음과 같다.

(1) 'personal data' means any information relating to an identified or identifiable natural person ('data subject'); an identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person;

1. "personenbezogene Daten" alle Informationen, die sich auf eine identifizierte oder identifizierbare natürliche Person (im Folgenden "betroffene Person") beziehen; als identifizierbar wird eine natürliche Person angesehen, die direkt oder indirekt, insbesondere mittels Zuordnung zu einer Kennung wie einem Namen, zu einer Kennnummer, zu Standortdaten, zu einer Online-Kennung oder zu einem oder mehreren besonderen Merkmalen identifiziert werden kann, die Ausdruck der physischen, physiologischen, genetischen, psychischen, wirtschaftlichen, kulturellen oder sozialen Identität dieser natürlichen Person sind;

1. 개인정보는 식별되거나 또는 식별가능한 자연인(정보주체)과 관련된 모든 정보를 의미한다. 식별가능한 자연인이라 함은 직접적 또는 간접적으로, 특히 이름, 식별번호, 위치정보, 온라인 식별자로 알아볼 수 있거나 하나 또는 그 이상의 구체적인 요소를 통하여 자연인의 신체적, 생리적, 정신적, 경제적, 문화적, 사회적 정체성이 식별될 수 있는 자이다.

(2) 'processing' means any operation or set of operations which is performed on personal data or on sets of personal data, whether or not by automated means, such as collection, recording, organisation, structuring, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, restriction, erasure or destruction;

2. "Verarbeitung" jeden mit oder ohne Hilfe automatisierter Verfahren ausgeführten Vorgang oder jede solche Vorgangsreihe im Zusammenhang mit personenbezogenen Daten wie das Erheben, das Erfassen, die Organisation, das Ordnen, die Speicherung, die Anpassung oder Veränderung, das Auslesen, das Abfragen, die Verwendung, die Offenlegung durch Übermittlung, Verbreitung oder eine andere Form der Bereitstellung, den Abgleich oder die Verknüpfung, die Einschränkung, das Löschen oder die Vernichtung;

2. 처리는 별개 또는 일련의 개인정보의, 수집, 기록, 조직, 구성, 저장, 개조, 정정, 검색, 참조, 사용, 이전을 통한 제공, 배포나 정렬 또는 결합, 제한, 삭제, 파기와 그 밖에 가능한 모든 별개 또는 일련의 작업 (operation)을 의미한다. 이 경우 처리는 자동화 수단 또는 비자동화 수단에 의해 행해지는 작업 모두를 포함한다.

(3) 'restriction of processing' means the marking of stored personal data with the aim of limiting their processing in the future;

3. "Einschränkung der Verarbeitung" die Markierung gespeicherter personenbezogener Daten mit dem Ziel, ihre künftige Verarbeitung einzuschränken;

3. 처리의 제한은 장래의 처리를 제한할 목적으로 저장된 개인정보에 표시하는 행위를 의미한다.

(4) 'profiling' means any form of automated processing of personal data consisting of the use of personal data to evaluate certain personal aspects relating to a natural person, in particular to analyse or predict aspects concerning that natural person's performance at work, economic situation, health, personal preferences, interests, reliability, behaviour, location or movements;

4. "Profiling" jede Art der automatisierten Verarbeitung personenbezogener Daten, die darin besteht, dass diese personenbezogenen Daten verwendet werden, um bestimmte persönliche Aspekte, die sich auf eine natürliche Person beziehen, zu bewerten, insbesondere um Aspekte bezüglich Arbeitsleistung, wirtschaftliche Lage, Gesundheit, persönliche Vorlieben, Interessen, Zuverlässigkeit, Verhalten, Aufenthaltsort oder Ortswechsel dieser natürlichen Person zu analysieren oder vorherzusagen;

4. 프로파일링은 자연인의 개인적인 특정 측면을 평가하기 위하여 행해지는 모든 형태의 자동화된 개인 정보 처리를 의미한다(수집, 분석 및 평가). 특히 자연인의 업무성과, 경제적 상황, 건강, 개인번호, 관심사, 신뢰도, 태도, 정보, 이동에 관한 측면을 분석 또는 예측하기 위하여 행해지는 경우이다.

(5) 'pseudonymisation' means the processing of personal data in such a manner that the personal data can no longer be attributed to a specific data subject without the use of additional information, provided that such additional information is kept separately and is subject to technical and organisational measures to ensure that the personal data are not

attributed to an identified or identifiable natural person;

5. "Pseudonymisierung" die Verarbeitung personenbezogener Daten in einer Weise, dass die personenbezogenen Daten ohne Hinzuziehung zusätzlicher Informationen nicht mehr einer spezifischen betroffenen Person zugeordnet werden können, sofern diese zusätzlichen Informationen gesondert aufbewahrt werden und technischen und organisatorischen Maßnahmen unterliegen, die gewährleisten, dass die personenbezogenen Daten nicht einer identifizierten oder identifizierbaren natürlichen Person zugewiesen werden;

5. 가명처리(pseudonimisation)는 추가적으로 정보를 사용하지 않고서는 더 이상 특정 정보주체를 알아볼 수 없도록 개인정보를 처리하는 것이다. 이러한 추가정보는 별도로 보관되어야 하고 해당 개인정보가 자연인을 식별하거나 식별할 수 없도록 하기 위해서 기술적 및 조직적인 조치가 적용된다.

- (6) 'filing system' means any structured set of personal data which are accessible according to specific criteria, whether centralised, decentralised or dispersed on a functional or geographical basis;

6. "Dateisystem" jede strukturierte Sammlung personenbezogener Daten, die nach bestimmten Kriterien zugänglich sind, unabhängig davon, ob diese Sammlung zentral, dezentral oder nach funktionalen oder geografischen Gesichtspunkten geordnet geführt wird;

6. 파일링시스템은 기능적 또는 지리학적으로 중앙에 집중되거나 분산되었는지 여부에 관계없이 특정 기준에 따라 입수 및 열람 가능한 단일의 또는 일련의 개인정보를 의미한다.

- (7) 'controller' means the natural or legal person, public authority, agency or other body which, alone or jointly with others, determines the purposes and means of the processing of personal data; where the purposes and means of such processing are determined by Union or Member State law, the controller or the specific criteria for its nomination may be provided for by Union or Member State law;

7. "Verantwortlicher" die natürliche oder juristische Person, Behörde, Einrichtung oder .andere Stelle, die allein oder gemeinsam mit anderen über die Zwecke und Mittel der Verarbeitung von personenbezogenen Daten entscheidet; sind die Zwecke und Mittel dieser Verarbeitung durch das Unionsrecht oder das Recht der Mitgliedstaaten vorgegeben, so können der Verantwortliche beziehungsweise die bestimmten Kriterien seiner

Benennung nach dem Unionsrecht oder dem Recht der Mitgliedstaaten vorgesehen werden;

7. 개인정보처리자는 개인정보의 처리목적 및 처리방식을 단독으로 또는 제3자와 공동으로 결정하는 자연인 또는 법인, 공공 기관, 관청, 기타 단체를 의미한다. 이러한 처리목적과 처리방식이 유럽연합 또는 유럽연합 회원국의 법률에 의하여 결정되는 경우에는 개인정보처리자 또는 개인정보처리자 지명을 위한 특정한 기준은 유럽연합 또는 각 회원국 법률에 의해 규정될 수 있다.

(8) 'processor' means a natural or legal person, public authority, agency or other body which processes personal data on behalf of the controller;

8. "Auftragsverarbeiter" eine natürliche oder juristische Person, Behörde, Einrichtung oder andere Stelle, die personenbezogene Daten im Auftrag des Verantwortlichen verarbeitet;

8. 수탁처리자는 개인정보처리자를 대신하여 개인정보를 처리하는 자연인 또는 법인, 공공기관, 관청, 기타 단체를 의미한다.

(9) 'recipient' means a natural or legal person, public authority, agency or another body, to which the personal data are disclosed, whether a third party or not. However, public authorities which may receive personal data in the framework of a particular inquiry in accordance with Union or Member State law shall not be regarded as recipients; the processing of those data by those public authorities shall be in compliance with the applicable data protection rules according to the purposes of the processing;

9. "Empfänger" eine natürliche oder juristische Person, Behörde, Einrichtung oder andere Stelle, denen personenbezogene Daten offengelegt werden, unabhängig davon, ob es sich bei ihr um einen Dritten handelt oder nicht. Behörden, die im Rahmen eines bestimmten Untersuchungsauftrags nach dem Unionsrecht oder dem Recht der Mitgliedstaaten möglicherweise personenbezogene Daten erhalten, gelten jedoch nicht als Empfänger; die Verarbeitung dieser Daten durch die genannten Behörden erfolgt im Einklang mit den geltenden Datenschutzvorschriften gemäß den Zwecken der Verarbeitung;

9. 수령인(recipient)은 제3자를 포함하여 개인정보가 제공되는 모든 자연인 또는 법인, 공공 기관, 관청, 기타 단체를 의미한다. 그러나 유럽연합 또는 유럽연합 회원국의 법률에 따라 특정 조회업무를 수행하는 틀에서 개인정보를 받는 공공기관은 개인정보 처리의 수령인이 아니다. 해당 공공기관의 개인정보 처리는 해당 정보처리의 목적에 따라 적용되는 개인정보보호규칙을 준수해야 한다.

(10) 'third party' means a natural or legal person, public authority, agency or body other than the data subject, controller, processor and persons who, under the direct authority of the controller or processor, are authorised to process personal data;

10. "Dritter" eine natürliche oder juristische Person, Behörde, Einrichtung oder andere Stelle, außer der betroffenen Person, dem Verantwortlichen, dem Auftragsverarbeiter und den Personen, die unter der unmittelbaren Verantwortung des Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters befugt sind, die personenbezogenen Daten zu verarbeiten;

10. 제3자는 정보주체, 개인정보처리자, 수탁처리자와 개인정보처리자·수탁처리자의 직접적인 권한에 따라 개인정보를 처리할 수 있는 자를 제외한 모든 자연인 또는 법인, 공공기관, 관청, 기타 단체를 의미한다.¹⁴

(11) 'consent' of the data subject means any freely given, specific, informed and unambiguous indication of the data subject's wishes by which he or she, by a statement or by a clear affirmative action, signifies agreement to the processing of personal data relating to him or her;

11. "Einwilligung" der betroffenen Person jede freiwillig für den bestimmten Fall, in informierter Weise und unmissverständlich abgegebene Willensbekundung in Form einer Erklärung oder einer sonstigen eindeutigen bestätigenden Handlung, mit der die betroffene Person zu verstehen gibt, dass sie mit der Verarbeitung der sie betreffenden personenbezogenen Daten einverstanden ist;

11. 동의는 정보주체가 진술(구두 및 문서) 혹은 명백히 긍정적인 행위에 의하든 본인과 관련된 정보처리에 대한 승낙을 말한다. 그것은 자유롭게, 구체적으로, 사전의 정보제공 및 모호하지 않아야 한다.

(12) 'personal data breach' means a breach of security leading to the accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorised disclosure of, or access to, personal data transmitted, stored or otherwise processed;

12. "Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten" eine Verletzung der Sicherheit, die zur Vernichtung, zum Verlust oder zur Veränderung, ob unbeabsichtigt oder unrechtmäßig, oder zur unbefugten Offenlegung von beziehungsweise zum unbefugten Zugang zu

¹⁴ 대기업의 계열사는 제3자가 아니다.

personenbezogenen Daten führt, die übermittelt, gespeichert oder auf sonstige Weise verarbeitet wurden;

12. 개인정보 유출(breach)은 이전, 저장 또는 기타 방식으로 처리된 개인정보가 사고로 또는 불법적으로 파기, 손실, 정정, 무단제공, 무단열람을 초래하게 되는 보안위반(breach of security)을 의미한다.¹⁵

(13) 'genetic data' means personal data relating to the inherited or acquired genetic characteristics of a natural person which give unique information about the physiology or the health of that natural person and which result, in particular, from an analysis of a biological sample from the natural person in question;

13. "genetische Daten" personenbezogene Daten zu den ererbten oder erworbenen genetischen Eigenschaften einer natürlichen Person, die eindeutige Informationen über die Physiologie oder die Gesundheit dieser natürlichen Person liefern und insbesondere aus der Analyse einer biologischen Probe der betreffenden natürlichen Person gewonnen wurden;

13. 유전자정보는 자연인의 선천적인 또는 후천적인 유전자특성으로 자연인의 생리(physiology) 또는 건강에 대한 고유한 정보를 제공하는 개인정보로 특히 해당 자연인의 생물학적 샘플분석을 통하여 얻어진 것을 의미한다.

(14) 'biometric data' means personal data resulting from specific technical processing relating to the physical, physiological or behavioural characteristics of a natural person, which allow or confirm the unique identification of that natural person, such as facial images or dactyloscopic data;

14. "biometrische Daten" mit speziellen technischen Verfahren gewonnene personenbezogene Daten zu den physischen, physiologischen oder verhaltenstypischen Merkmalen einer natürlichen Person, die die eindeutige Identifizierung dieser natürlichen Person ermöglichen oder bestätigen, wie Gesichtsbilder oder daktyloskopische Daten;

14. 생체정보는 안면영상이나 지문정보와 같이 특정 기술의 처리로 얻어진 자연인의 신체적, 생리적, 행태적 특성과 관련된 정보로서 자연인을 고유하게 식별할 수 있도록 해주거나 확인해주는 것을 의미한다.¹⁶

¹⁵ 광범위하게 설정할 필요. '보안위반 참조.

¹⁶ 단순한 얼굴, 지문 등은 생체정보가 아니다.

(15) 'data concerning health' means personal data related to the physical or mental health of a natural person, including the provision of health care services, which reveal information about his or her health status;

15. "Gesundheitsdaten" personenbezogene Daten, die sich auf die körperliche oder geistige Gesundheit einer natürlichen Person, einschließlich der Erbringung von Gesundheitsdienstleistungen, beziehen und aus denen Informationen über deren Gesundheitszustand hervorgehen;

15. 건강관련 정보(data concerning health)는 의료서비스의 제공 등 자연인의 신체적, 정신적 건강과 연관된 개인정보로서, 정보주체의 건강상태를 나타내주는 것을 의미한다.

(16) 'main establishment' means:

16. "Hauptniederlassung"

16. 주 사업장은 다음 각 호를 의미한다.

(a) as regards a controller with establishments in more than one Member State, the place of its central administration in the Union, unless the decisions on the purposes and means of the processing of personal data are taken in another establishment of the controller in the Union and the latter establishment has the power to have such decisions implemented, in which case the establishment having taken such decisions is to be considered to be the main establishment;

a) im Falle eines Verantwortlichen mit Niederlassungen in mehr als einem Mitgliedstaat den Ort seiner Hauptverwaltung in der Union, es sei denn, die Entscheidungen hinsichtlich der Zwecke und Mittel der Verarbeitung personenbezogener Daten werden in einer anderen Niederlassung des Verantwortlichen in der Union getroffen und diese Niederlassung ist befugt, diese Entscheidungen umsetzen zu lassen; in diesem Fall gilt die Niederlassung, die derartige Entscheidungen trifft, als Hauptniederlassung;

a) 하나 이상의 유럽연합 회원국에 사업장을 운영하는 개인정보처리자의 경우 유럽연합 역내의 중앙행정 지점을 주 사업장으로 본다. 유럽연합 역내의 또 다른 사업장에서 개인정보의 처리목적 및 처리방식을 결정하거나, 또 다른 사업장에서 개인정보의 처리목적 및 처리방식을 결정하게 할 집

행권을 보유하고 있는 경우에는 또 다른 사업장을 주 사업장으로 본다.

(b) as regards a processor with establishments in more than one Member State, the place of its central administration in the Union, or, if the processor has no central administration in the Union, the establishment of the processor in the Union where the main processing activities in the context of the activities of an establishment of the processor take place to the extent that the processor is subject to specific obligations under this Regulation;

b) im Falle eines Auftragsverarbeiters mit Niederlassungen in mehr als einem Mitgliedstaat den Ort seiner Hauptverwaltung in der Union oder, sofern der Auftragsverarbeiter keine Hauptverwaltung in der Union hat, die Niederlassung des Auftragsverarbeiters in der Union, in der die Verarbeitungstätigkeiten im Rahmen der Tätigkeiten einer Niederlassung eines Auftragsverarbeiters hauptsächlich stattfinden, soweit der Auftragsverarbeiter spezifischen Pflichten aus dieser Verordnung unterliegt;

b) 하나 이상의 유럽연합 회원국에 사업장을 운영하는 수탁처리자의 경우 유럽연합 역내의 중앙행정 지점을 주 사업장으로 본다. 수탁처리자가 유럽연합 역내에 중앙행정 지점을 가지고 있지 않은 경우에는 수탁처리자가 본 법의 특정 의무를 적용받는 범위 내에서 주요 처리활동을 수행하는 사업장을 주 사업장으로 본다.

(17) 'representative' means a natural or legal person established in the Union who, designated by the controller or processor in writing pursuant to Article 27, represents the controller or processor with regard to their respective obligations under this Regulation;

17. "Vertreter" eine in der Union niedergelassene natürliche oder juristische Person, die von dem Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiter schriftlich gemäß Artikel 27 bestellt wurde und den Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiter in Bezug auf die ihnen jeweils nach dieser Verordnung obliegenden Pflichten vertritt;

17. 대리인(representative)은 본 법 제27조에 따라 서면으로 개인정보처리자 또는 수탁처리자가 지정하고 유럽연합 역내에 설립한 자연인 또는 법인을 의미한다. 대리인은 본 법에 따라 각각 개인정보처리자와 수탁처리자의 의무를 대신한다.

(18) 'enterprise' means a natural or legal person engaged in an economic activity, irrespective of its legal form, including partnerships or associations regularly engaged in an economic

activity;

18. "Unternehmen" eine natürliche und juristische Person, die eine wirtschaftliche Tätigkeit ausübt, unabhängig von ihrer Rechtsform, einschließlich Personengesellschaften oder Vereinigungen, die regelmäßig einer wirtschaftlichen Tätigkeit nachgehen;

18. 기업(enterprise)은 합명회사, 조합 등 법적 형태와는 상관없이 주기적으로 경제활동에 종사하는 모든 자연인 또는 법인을 의미한다.

- (19) 'group of undertakings' means a controlling undertaking and its controlled undertakings;
19. "Unternehmensgruppe" eine Gruppe, die aus einem herrschenden Unternehmen und den von diesem abhängigen Unternehmen besteht;

19. 대기업 집단(group of undertakings)은 관리 사업체와 관리를 받는 사업체를 의미한다.

- (20) 'binding corporate rules' means personal data protection policies which are adhered to by a controller or processor established on the territory of a Member State for transfers or a set of transfers of personal data to a controller or processor in one or more third countries within a group of undertakings, or group of enterprises engaged in a joint economic activity;

20. "verbindliche interne Datenschutzvorschriften" Maßnahmen zum Schutz personenbezogener Daten, zu deren Einhaltung sich ein im Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaats niedergelassener Verantwortlicher oder Auftragsverarbeiter verpflichtet im Hinblick auf Datenübermittlungen oder eine Kategorie von Datenübermittlungen personenbezogener Daten an einen Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiter derselben Unternehmensgruppe oder derselben Gruppe von Unternehmen, die eine gemeinsame Wirtschaftstätigkeit ausüben, in einem oder mehreren Drittländern ;

20. 의무적 기업규칙(binding corporate rules, BCRs)은 공동으로 경제활동에 종사하는 사업체 집단 또는 기업체 집단내부에서 단일 또는 복수의 제3국에 위치한 개인정보처리자나 수탁처리자에게 개인정보를 이전하기 위해 유럽연합 회원국 영토에 설립된 개인정보처리자 또는 수탁처리자가 준수하는 개인정보 정책을 의미한다.

- (21) 'supervisory authority' means an independent public authority which is established by a

Member State pursuant to Article 51;

21. "Aufsichtsbehörde" eine von einem Mitgliedstaat gemäß Artikel 51 eingerichtete unabhängige staatliche Stelle;

21. 감독기관(supervisory authority)은 본 법 제51조에 따라 유럽연합 회원국이 설립한 독립적인 공공기관을 의미한다.

(22) 'supervisory authority concerned' means a supervisory authority which is concerned by the processing of personal data because:

22. "betroffene Aufsichtsbehörde" eine Aufsichtsbehörde, die von der Verarbeitung personenbezogener Daten betroffen ist, weil

22. 관련 감독기관(supervisory authority concerned)은 다음 각 호의 사유로 개인정보 처리에 관여하는 감독기관을 의미한다.

(a) the controller or processor is established on the territory of the Member State of that supervisory authority;

a) der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter im Hoheitsgebiet des Mitgliedstaats dieser Aufsichtsbehörde niedergelassen ist,

a) 개인정보처리자 또는 수탁처리자가 유럽연합 회원국의 영토에 해당 감독기관이 설치된 경우

(b) data subjects residing in the Member State of that supervisory authority are substantially affected or likely to be substantially affected by the processing; or

b) diese Verarbeitung erhebliche Auswirkungen auf betroffene Personen mit Wohnsitz im Mitgliedstaat dieser Aufsichtsbehörde hat oder haben kann oder

b) 감독기관이 소재한 유럽연합 회원국 영토에 거주하는 정보주체가 개인정보 처리로 인하여 상당한 영향을 받거나 받을 가능성이 있는 경우

(c) a complaint has been lodged with that supervisory authority;

c) eine Beschwerde bei dieser Aufsichtsbehörde eingereicht wurde;

c) 그 감독기관에게 정송이 제기된 경우

(23) 'cross-border processing' means either:

23. "grenzüberschreitende Verarbeitung" entweder

23. '국경을 넘는 처리'(cross-border processing)는 다음 중 하나를 의미한다.

(a) processing of personal data which takes place in the context of the activities of establishments in more than one Member State of a controller or processor in the Union where the controller or processor is established in more than one Member State; or

a) eine Verarbeitung personenbezogener Daten, die im Rahmen der Tätigkeiten von Niederlassungen eines Verantwortlichen oder eines Auftragsverarbeiters in der Union in mehr als einem Mitgliedstaat erfolgt, wenn der Verantwortliche oder Auftragsverarbeiter in mehr als einem Mitgliedstaat niedergelassen ist, oder

a) 개인정보처리자 또는 수탁처리자가 하나 이상의 유럽연합 회원국에 설치된 경우 회원국 안에서 처리되는 개인정보 처리 또는

(b) processing of personal data which takes place in the context of the activities of a single establishment of a controller or processor in the Union but which substantially affects or is likely to substantially affect data subjects in more than one Member State.

b) eine Verarbeitung personenbezogener Daten, die im Rahmen der Tätigkeiten einer einzelnen Niederlassung eines Verantwortlichen oder eines Auftragsverarbeiters in der Union erfolgt, die jedoch erhebliche Auswirkungen auf betroffene Personen in mehr als einem Mitgliedstaat hat oder haben kann;

b) 유럽연합 역내의 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 단일 사업장의 활동 중에 발생하였으나 하나 이상의 회원국의 정보주체가 상당한 영향을 받거나 받을 가능성이 있는 개인정보의 처리

(24) 'relevant and reasoned objection' means an objection as to whether there is an infringement of this Regulation or not, or whether the envisaged action in relation to the controller or processor complies with this Regulation, which clearly demonstrates the significance of the risks posed by the draft decision as regards the fundamental rights and freedoms of data subjects and, where applicable, the free flow of personal data within the Union;

24. "maßgeblicher und begründeter Einspruch" einen Einspruch im Hinblick darauf, ob ein Verstoß gegen diese Verordnung vorliegt oder nicht oder ob die beabsichtigte Maßnahme gegen den Verantwortlichen oder den Auftragsverarbeiter im Einklang mit dieser Verordnung steht, wobei aus diesem Einspruch die Tragweite der Risiken klar hervorgeht, die von dem Beschlussentwurf in Bezug auf die Grundrechte und Grundfreiheiten der betroffenen Personen und gegebenenfalls den freien Verkehr personenbezogener Daten in der Union ausgehen;

24. 타당하고 합당한 이의제기(relevant and reasoned objection)는 본 법의 침해 여부나 개인정보처리자 또는 수탁처리자에게 예상되어지는 행위가 본 법에 준수하여 행해졌는지의 여부를 묻는 이의제기를 의미한다. 정보주체의 기본권과 자유와 관련한 가결정(draft decision)과 적용가능한 부분에서 유럽연합 내의 개인정보의 자유로운 이동으로 초래되는 위험의 중대성을 명확하게 입증하는 것이다.

(25) 'information society service' means a service as defined in point (b) of Article 1(1) of Directive (EU) 2015/1535 of the European Parliament and of the Council¹;

25. "Dienst der Informationsgesellschaft" eine Dienstleistung im Sinne des Artikels 1 Nummer 1 Buchstabe b der Richtlinie (EU) 2015/1535 des Europäischen Parlaments und des Rates¹;

25. 정보사회서비스(information society service)는 유럽의회 및 장관위원회 지침(EU) 2015/1535의 제1조 제1항의 (b)에서 정의하는 하나의 서비스를 의미한다.

(26) 'international organisation' means an organisation and its subordinate bodies governed by public international law, or any other body which is set up by, or on the basis of, an agreement between two or more countries.

26. "internationale Organisation" eine völkerrechtliche Organisation und ihre nachgeordneten Stellen oder jede sonstige Einrichtung, die durch eine zwischen zwei oder mehr Ländern geschlossene Übereinkunft oder auf der Grundlage einer solchen Übereinkunft geschaffen wurde.

26. 국제기구(international organisation)는 공공국제법이 준용되는 조직 및 산하 기구 또는 둘 이상의 국가 간의 협정에 의하거나 이를 기반으로 설립되는 모든 기타 기구를 의미한다.

CHAPTER II
PRINCIPLES
KAPITEL II
GRUNDSÄTZE

제II장 원칙

Article 5

Principles relating to processing of personal data

Artikel 5

Grundsätze für die Verarbeitung personenbezogener Daten

제5조 개인정보 처리에 관한 원칙

1. Personal data shall be:

(1) Personenbezogene Daten müssen

(1) 개인정보는:

(a) processed lawfully, fairly and in a transparent manner in relation to the data subject ('lawfulness, fairness and transparency');

a) auf rechtmäßige Weise, nach Treu und Glauben und in einer für die betroffene Person nachvollziehbaren Weise verarbeitet werden ("Rechtmäßigkeit, Verarbeitung nach Treu und Glauben, Transparenz");

a) 정보주체에 대해 합법적으로, 공정하게, 투명한 방식으로 처리되어야 한다('적법성, 공정성, 투명성').

(b) collected for specified, explicit and legitimate purposes and not further processed in a

manner that is incompatible with those purposes; further processing for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes shall, in accordance with Article 89(1), not be considered to be incompatible with the initial purposes ('purpose limitation');

- b) für festgelegte, eindeutige und legitime Zwecke erhoben werden und dürfen nicht in einer mit diesen Zwecken nicht zu vereinbarenden Weise weiterverarbeitet werden; eine Weiterverarbeitung für im öffentlichen Interesse liegende Archivzwecke, für wissenschaftliche oder historische Forschungszwecke oder für statistische Zwecke gilt gemäß Artikel 89 Absatz 1 nicht als unvereinbar mit den ursprünglichen Zwecken ("Zweckbindung");

b) 명시적이고 적법한 특정목적에 위해 수집되어야 하고, 해당 목적과 양립(compatible)하지 않는 방식으로 추가처리 되어서는 안 된다.; 공익적인 기록보존, 과학 및 역사연구 또는 통계목적에 위하여 개인정보를 추가처리한 때는 제89조 제1항에 따라 원래의 목적과 양립된다고 본다(‘목적제한’).

- (c) adequate, relevant and limited to what is necessary in relation to the purposes for which they are processed ('data minimisation');

- c) dem Zweck angemessen und erheblich sowie auf das für die Zwecke der Verarbeitung notwendige Maß beschränkt sein ("Datenminimierung");

c) 처리되는 목적에 필요한 범위에서 적절하고 타당하게 제한되어야 한다(‘데이터 최소화’).

- (d) accurate and, where necessary, kept up to date; every reasonable step must be taken to ensure that personal data that are inaccurate, having regard to the purposes for which they are processed, are erased or rectified without delay ('accuracy');

- d) sachlich richtig und erforderlichenfalls auf dem neuesten Stand sein; es sind alle angemessenen Maßnahmen zu treffen, damit personenbezogene Daten, die im Hinblick auf die Zwecke ihrer Verarbeitung unrichtig sind, unverzüglich gelöscht oder berichtigt werden ("Richtigkeit");

d) 정확성과 필요한 경우 최신성이 보장되어야 한다. 처리목적에 부정확한 개인정보는 지체 없이 삭제 또는 정정되도록 합리적인 일체의 조치가 취해져야 한다(‘정확성, 삭제권, 정정권’).

(e) kept in a form which permits identification of data subjects for no longer than is necessary for the purposes for which the personal data are processed; personal data may be stored for longer periods insofar as the personal data will be processed solely for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes in accordance with Article 89(1) subject to implementation of the appropriate technical and organisational measures required by this Regulation in order to safeguard the rights and freedoms of the data subject ('storage limitation');

e) in einer Form gespeichert werden, die die Identifizierung der betroffenen Personen nur so lange ermöglicht, wie es für die Zwecke, für die sie verarbeitet werden, erforderlich ist; personenbezogene Daten dürfen länger gespeichert werden, soweit die personenbezogenen Daten vorbehaltlich der Durchführung geeigneter technischer und organisatorischer Maßnahmen, die von dieser Verordnung zum Schutz der Rechte und Freiheiten der betroffenen Person gefordert werden, ausschließlich für im öffentlichen Interesse liegende Archivzwecke oder für wissenschaftliche und historische Forschungszwecke oder für statistische Zwecke gemäß Artikel 89 Absatz 1 verarbeitet werden ("Speicherbegrenzung");

e) 처리목적 달성을 위한 필요한 기간에 한해서 정보주체를 식별할 수 있는 형태로 보관되어야 한다.; 정보주체의 권리와 자유를 보호하기 위하여 적절한 기술적 및 관리적 조치를 규정하고 있는 제89조 제1항에 따라 공익적인 기록보존, 과학 및 역사연구 또는 통계목적 등을 위해 개인정보를 처리하는 경우 해당 개인정보는 보유기간이 연장될 수 있다('보관기간 제한').

(f) processed in a manner that ensures appropriate security of the personal data, including protection against unauthorised or unlawful processing and against accidental loss, destruction or damage, using appropriate technical or organisational measures ('integrity and confidentiality').

f) in einer Weise verarbeitet werden, die eine angemessene Sicherheit der personenbezogenen Daten gewährleistet, einschließlich Schutz vor unbefugter oder unrechtmäßiger Verarbeitung und vor unbeabsichtigtem Verlust, unbeabsichtigter Zerstörung oder unbeabsichtigter Schädigung durch geeignete technische und organisatorische Maßnahmen ("Integrität und Vertraulichkeit");

f) 적절한 보안을 보장하는 방식으로 처리해야 한다. 보장하는 방식은 적절한 기술적·관리적 조치를 이용하여 개인정보가 무단으로 또는 불법적으로 처리된다거나 사고로 인해 소실, 파괴, 손상 시 보호 조치 등을 포함한다(‘무결성과 기밀성’).

2. The controller shall be responsible for, and be able to demonstrate compliance with, paragraph 1 ('accountability').

(2) Der Verantwortliche ist für die Einhaltung des Absatzes 1 verantwortlich und muss dessen Einhaltung nachweisen können ("Rechenschaftspflicht").

(2) 개인정보처리자는 제1항의 사항을 준수하도록 책임을 지며 준수한다는 사실을 입증할 수 있어야 한다(‘책임성’)

Article 6

Lawfulness of processing

Artikel 6

Rechtmäßigkeit

der Verarbeitung

제6조 처리의 적법성

1. Processing shall be lawful only if and to the extent that at least one of the following applies:

(1) Die Verarbeitung ist nur rechtmäßig, wenn mindestens eine der nachstehenden Bedingungen erfüllt ist:

(1) 개인정보 처리는 다음 각 호 중 적어도 어느 하나에 해당될 경우에만 적법한 것으로 본다.

- (a) the data subject has given consent to the processing of his or her personal data for one or more specific purposes;
- a) Die betroffene Person hat ihre Einwilligung zu der Verarbeitung der sie betreffenden personenbezogenen Daten für einen oder mehrere bestimmte Zwecke gegeben;
- a) 정보주체가 하나 또는 그 이상의 특정 목적에 대해 본인의 개인정보 처리를 동의한 경우
- (b) processing is necessary for the performance of a contract to which the data subject is party or in order to take steps at the request of the data subject prior to entering into a contract;
- b) die Verarbeitung ist für die Erfüllung eines Vertrags, dessen Vertragspartei die betroffene Person ist, oder zur Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen erforderlich, die auf Anfrage der betroffenen Person erfolgen;
- b) 정보주체가 계약당사자가 되는 계약을 이행하는 경우, 또는 정보주체가 계약체결 전에 조치를 요청하여 개인정보 처리가 필요한 경우
- (c) processing is necessary for compliance with a legal obligation to which the controller is subject;
- c) die Verarbeitung ist zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung erforderlich, der der Verantwortliche unterliegt;
- c) 개인정보처리자의 법적 의무를 준수하는데 개인정보 처리가 필요한 경우
- (d) processing is necessary in order to protect the vital interests of the data subject or of another natural person;
- d) die Verarbeitung ist erforderlich, um lebenswichtige Interessen der betroffenen Person oder einer anderen natürlichen Person zu schützen;
- d) 정보주체 또는 제3자의 생명에 관한 이익을 보호하기 위해 개인정보 처리가 필요한 경우

(e) processing is necessary for the performance of a task carried out in the public interest or in the exercise of official authority vested in the controller;

e) die Verarbeitung ist für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen übertragen wurde;

e) 공익상 이유 또는 개인정보처리자가 위임된 공권력을 행사하기 위한 업무수행에 개인정보 처리가 필요한 경우

(f) processing is necessary for the purposes of the legitimate interests pursued by the controller or by a third party, except where such interests are overridden by the interests or fundamental rights and freedoms of the data subject which require protection of personal data, in particular where the data subject is a child. Point (f) of the first subparagraph shall not apply to processing carried out by public authorities in the performance of their tasks.

f) die Verarbeitung ist zur Wahrung der berechtigten Interessen des Verantwortlichen oder eines Dritten erforderlich, sofern nicht die Interessen oder Grundrechte und Grundfreiheiten der betroffenen Person, die den Schutz personenbezogener Daten erfordern, überwiegen, insbesondere dann, wenn es sich bei der betroffenen Person um ein Kind handelt. Unterabsatz 1 Buchstabe f gilt nicht für die von Behörden in Erfüllung ihrer Aufgaben vorgenommene Verarbeitung.

f) 개인정보처리자 또는 제3자의 정당한 이익을 달성하기 위하여 필요한 경우. 이 경우 특히 정보주체가 아동일 때는 개인정보처리자의 정당한 이익이 개인정보의 보호가 요구되는 정보주체의 이익 또는 기본권 및 자유보다 우선 되어서는 안 된다. 제1항 f)는 공공기관이 해당 기관 업무수행을 위하여 개인정보를 처리할 때는 적용되지 않는다.

2. Member States may maintain or introduce more specific provisions to adapt the application of the rules of this Regulation with regard to processing for compliance with points (c) and (e) of paragraph 1 by determining more precisely specific requirements for the processing and other measures to ensure lawful and fair processing including for other specific processing situations as provided for in Chapter IX.

(2) Die Mitgliedstaaten können spezifischere Bestimmungen zur Anpassung der Anwendung

der Vorschriften dieser Verordnung in Bezug auf die Verarbeitung zur Erfüllung von Absatz 1 Buchstaben c und e beibehalten oder einführen, indem sie spezifische Anforderungen für die Verarbeitung sowie sonstige Maßnahmen präziser bestimmen, um eine rechtmäßig und nach Treu und Glauben erfolgende Verarbeitung zu gewährleisten, einschließlich für andere besondere Verarbeitungssituationen gemäß Kapitel IX.

(2) 회원국은 본 법 규정적용을 위하여 더욱 구체적인 조문을 유지하거나 도입할 수 있다. 이는 개인정보 처리를 위한 구체적 요건과 제IX장에서 규정하는 특정 처리상황 등과 같이 적법하고 공정한 처리를 보장하기 위한 여타 조치들을 더욱 엄밀히 결정함으로써 제1항 (c) 및 (e)의 준수를 담보하기 위한 내용에 관한 것이다.

3. The basis for the processing referred to in point (c) and (e) of paragraph 1 shall be laid down by:

(3) Die Rechtsgrundlage für die Verarbeitungen gemäß Absatz 1 Buchstaben c und e wird festgelegt durch

(3) 제1항의 c) 및 e)에서의 개인정보 처리의 근거는 다음 각 호를 통해 규정되어야 한다.

(a) Union law; or

a) Unionsrecht oder

a) 유럽연합 법률; 또는

(b) Member State law to which the controller is subject.

b) das Recht der Mitgliedstaaten, dem der Verantwortliche unterliegt.

b) 개인정보처리자에게 적용되는 유럽연합 회원국의 법률

The purpose of the processing shall be determined in that legal basis or, as regards the processing referred to in point (e) of paragraph 1, shall be necessary for the performance of a task carried out in the public interest or in the exercise of official authority vested in the controller. That legal basis may contain specific provisions to adapt the application of rules of this Regulation, inter alia: the general conditions governing the lawfulness of processing by the controller; the types of data which are subject to the processing; the data subjects concerned; the entities to, and the purposes for which, the personal data may be disclosed;

the purpose limitation; storage periods; and processing operations and processing procedures, including measures to ensure lawful and fair processing such as those for other specific processing situations as provided for in Chapter IX. The Union or the Member State law shall meet an objective of public interest and be proportionate to the legitimate aim pursued.

Der Zweck der Verarbeitung muss in dieser Rechtsgrundlage festgelegt oder hinsichtlich der Verarbeitung gemäß Absatz 1 Buchstabe e für die Erfüllung einer Aufgabe erforderlich sein, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen übertragen wurde. Diese Rechtsgrundlage kann spezifische Bestimmungen zur Anpassung der Anwendung der Vorschriften dieser Verordnung enthalten, unter anderem Bestimmungen darüber, welche allgemeinen Bedingungen für die Regelung der Rechtmäßigkeit der Verarbeitung durch den Verantwortlichen gelten, welche Arten von Daten verarbeitet werden, welche Personen betroffen sind, an welche Einrichtungen und für welche Zwecke die personenbezogenen Daten offengelegt werden dürfen, welcher Zweckbindung sie unterliegen, wie lange sie gespeichert werden dürfen und welche Verarbeitungsvorgänge und -verfahren angewandt werden dürfen, einschließlich Maßnahmen zur Gewährleistung einer rechtmäßig und nach Treu und Glauben erfolgenden Verarbeitung, wie solche für sonstige besondere Verarbeitungssituationen gemäß Kapitel IX. Das Unionsrecht oder das Recht der Mitgliedstaaten müssen ein im öffentlichen Interesse liegendes Ziel verfolgen und in einem angemessenen Verhältnis zu dem verfolgten legitimen Zweck stehen.

처리목적은 상기의 법적 근거에 의해 결정되어야 한다. 제1항의 (e)에 규정된 처리목적은 공익상 이유 또는 개인정보처리자에게 위임된 공권력 행사의 업무수행을 위해 필요한 것이다. 해당 법적 근거는 본 법 적용을 위하여 개별(특별)규정을 포함할 수 있다. 특히 개인정보처리자의 개인정보 처리 적법성에 대한 일반적인 조건, 처리되는 개인정보의 종류, 정보주체와의 관련성, 공개된 정보의 목적 및 제공대상, 목적제한, 저장기간, 제IX장에서 규정하는 특정 처리상황 등 적법하고 공정한 처리를 준수하기 위한 여타 조치들을 포함한 처리작업 및 처리절차가 포함된다. 유럽연합 및 회원국 법률은 공익목적을 충족하여야 하고 추구하는 합법적 목표에 비례해야 한다.

4. Where the processing for a purpose other than that for which the personal data have been collected is not based on the data subject's consent or on a Union or Member State law which constitutes a necessary and proportionate measure in a democratic society to

safeguard the objectives referred to in Article 23(1), the controller shall, in order to ascertain whether processing for another purpose is compatible with the purpose for which the personal data are initially collected, take into account, inter alia:

- (4) Beruht die Verarbeitung zu einem anderen Zweck als zu demjenigen, zu dem die personenbezogenen Daten erhoben wurden, nicht auf der Einwilligung der betroffenen Person oder auf einer Rechtsvorschrift der Union oder der Mitgliedstaaten, die in einer demokratischen Gesellschaft eine notwendige und verhältnismäßige Maßnahme zum Schutz der in Artikel 23 Absatz 1 genannten Ziele darstellt, so berücksichtigt der Verantwortliche – um festzustellen, ob die Verarbeitung zu einem anderen Zweck mit demjenigen, zu dem die personenbezogenen Daten ursprünglich erhoben wurden, vereinbar ist – unter anderem

(4) 개인정보가 정보주체의 동의 없이 원래의 수집목적 이외의 목적으로 처리된다거나 또는 유럽연합 및 회원국의 법률 - 민주사회에서 제23조 제1항에서 규정하는 개인정보의 처리원칙에 관한 예외사유 (국가안보, 국방 등)들을 수호하기 위한 필수적이고 균형적인 측정기준이 되는 -에 근거하여 처리되지 않는 경우 개인정보처리자는 다른 목적을 위한 개인정보 처리가 원래의 수집목적과 양립하는지의 여부를 확인하기 위해 특히 다음의 각 호를 고려한다.

- (a) any link between the purposes for which the personal data have been collected and the purposes of the intended further processing;
- a) jede Verbindung zwischen den Zwecken, für die die personenbezogenen Daten erhoben wurden, und den Zwecken der beabsichtigten Weiterverarbeitung,
- a) 수집목적과 의도된 추가처리목적 간의 모든 연관성(관련성);
- (b) the context in which the personal data have been collected, in particular regarding the relationship between data subjects and the controller;
- b) den Zusammenhang, in dem die personenbezogenen Daten erhoben wurden, insbesondere hinsichtlich des Verhältnisses zwischen den betroffenen Personen und dem Verantwortlichen,
- b) 특히 정보주체와 개인정보처리자 관계의 맥락에서 개인정보가 수집된 상황;

(c) the nature of the personal data, in particular whether special categories of personal data are processed, pursuant to Article 9, or whether personal data related to criminal convictions and offences are processed, pursuant to Article 10;

c) die Art der personenbezogenen Daten, insbesondere ob besondere Kategorien personenbezogener Daten gemäß Artikel 9 verarbeitet werden oder ob personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten gemäß Artikel 10 verarbeitet werden,

c) 특히 개인정보의 성격이 제9조의 특정 범주의 개인정보의 처리 여부 또는 제10조의 범죄경력 및 범죄행위와 관련한 개인정보의 처리 여부;

(d) the possible consequences of the intended further processing for data subjects;

d) die möglichen Folgen der beabsichtigten Weiterverarbeitung für die betroffenen Personen,

d) 의도된 추가처리가 정보주체에 초래할 수 있는 가능성이 있는 결과;

(e) the existence of appropriate safeguards, which may include encryption or pseudonymisation.

e) das Vorhandensein geeigneter Garantien, wozu Verschlüsselung oder Pseudonymisierung gehören kann.

e) 암호처리(encryption) 및 가명처리(pseudonymisation) 등 적절한 보호수단의 사전존재의 유무

Article 7

Conditions

for consent

Artikel 7

Bedingungen für

die Einwilligung

제7조 동의조건

1. Where processing is based on consent, the controller shall be able to demonstrate that the data subject has consented to processing of his or her personal data.
 - (1) Beruht die Verarbeitung auf einer Einwilligung, muss der Verantwortliche nachweisen können, dass die betroffene Person in die Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten eingewilligt hat.
 - (1) 처리가 동의를 기반으로 이루어지는 경우 개인정보처리자는 정보주체가 본인의 개인정보 처리에 동의하였음을 입증할 수 있어야 한다.
2. If the data subject's consent is given in the context of a written declaration which also concerns other matters, the request for consent shall be presented in a manner which is clearly distinguishable from the other matters, in an intelligible and easily accessible form, using clear and plain language. Any part of such a declaration which constitutes an infringement of this Regulation shall not be binding.
 - (2) Erfolgt die Einwilligung der betroffenen Person durch eine schriftliche Erklärung, die noch andere Sachverhalte betrifft, so muss das Ersuchen um Einwilligung in verständlicher und leicht zugänglicher Form in einer klaren und einfachen Sprache so erfolgen, dass es von den anderen Sachverhalten klar zu unterscheiden ist. Teile der Erklärung sind dann nicht verbindlich, wenn sie einen Verstoß gegen diese Verordnung darstellen.
 - (2) 정보주체가 서면으로 동의하는 경우로 서면에 다른 사안들도 관련되어 있을 때는 동의에 대한 요청은 다른 사안들과는 명확하게 구분되는 방식으로 이해하기 쉽고 손쉽게 접근할 수 있는 양식이어야 하고, 명확하고 평이한 문구를 사용하여 제시되어야 한다. 본 법 규정을 침해하는 어떤 선언도 구속력이 인정되지 않는다.
3. The data subject shall have the right to withdraw his or her consent at any time. The withdrawal of consent shall not affect the lawfulness of processing based on consent before its withdrawal. Prior to giving consent, the data subject shall be informed thereof. It shall be as easy to withdraw consent as to give it.
 - (3) Die betroffene Person hat das Recht, ihre Einwilligung jederzeit zu widerrufen. Durch den

Widerruf der Einwilligung wird die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung nicht berührt. Die betroffene Person wird vor Abgabe der Einwilligung hiervon in Kenntnis gesetzt. Der Widerruf der Einwilligung muss so einfach wie die Erteilung der Einwilligung sein.

(3) 정보주체는 언제든지 본인의 동의를 철회할 권리를 가진다. 이는 철회 이전에 동의를 기반으로 하여 이미 처리된 사항의 적법성에 대하여는 영향을 미치지 않는다(철회 전 기처리된 사항은 그대로 적법). 정보주체는 동의를 제공하기 전에 이 사실에 (동의를 철회할 권리 및 동의한 처리에 대한 적법성에 영향이 미치지 않음) 대하여 고지를 받아야 한다. 동의를 철회는 동의를 제공만큼 용이해야 한다.

4. When assessing whether consent is freely given, utmost account shall be taken of whether, *inter alia*, the performance of a contract, including the provision of a service, is conditional on consent to the processing of personal data that is not necessary for the performance of that contract.

(4) Bei der Beurteilung, ob die Einwilligung freiwillig erteilt wurde, muss dem Umstand in größtmöglichem Umfang Rechnung getragen werden, ob unter anderem die Erfüllung eines Vertrags, einschließlich der Erbringung einer Dienstleistung, von der Einwilligung zu einer Verarbeitung von personenbezogenen Daten abhängig ist, die für die Erfüllung des Vertrags nicht erforderlich sind.

(4) 정보주체의 자유로운 의사에 의하여 이루어졌는지 평가하는 경우 특히 서비스의 실행을 포함해서 계약이행에 필수적이지 않은 개인정보(임의정보)를 처리함에 있어 정보주체의 동의를 필요한지의 유무에 대한 경우 가능한 포괄적인 고려를 해야 한다.

Article 8

Conditions applicable to child's consent in relation to information society services

Artikel 8

Bedingungen für die Einwilligung eines Kindes in Bezug auf Dienste der Informationsgesellschaft

제8조 정보사회서비스에 관한 아동의 동의에 적용되는 조건

1. Where point (a) of Article 6(1) applies, in relation to the offer of information society services directly to a child, the processing of the personal data of a child shall be lawful where the child is at least 16 years old. Where the child is below the age of 16 years, such processing shall be lawful only if and to the extent that consent is given or authorised by the holder of parental responsibility over the child. Member States may provide by law for a lower age for those purposes provided that such lower age is not below 13 years.

(1) Gilt Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a bei einem Angebot von Diensten der Informationsgesellschaft, das einem Kind direkt gemacht wird, so ist die Verarbeitung der personenbezogenen Daten des Kindes rechtmäßig, wenn das Kind das sechzehnte Lebensjahr vollendet hat. Hat das Kind noch nicht das sechzehnte Lebensjahr vollendet, so ist diese Verarbeitung nur rechtmäßig, sofern und soweit diese Einwilligung durch den Träger der elterlichen Verantwortung für das Kind oder mit dessen Zustimmung erteilt wird. Die Mitgliedstaaten können durch Rechtsvorschriften zu diesen Zwecken eine niedrigere Altersgrenze vorsehen, die jedoch nicht unter dem vollendeten dreizehnten Lebensjahr liegen darf.

(1) 정보사회서비스를 아동에게 직접 제공할 때 제6조 제1항의 a)를 적용하는 경우 아동이 16세 이상인 경우에 아동이 행한 개인정보 처리는 적법하다. 아동이 16세 미만인 경우 해당 아동의 친권을 보유하는 자가 동의를 제공하거나 허가하는 경우에만 적법하다. 유럽연합 회원국은 상기의 목적으로 아동의 나이를 법으로 더 낮추어 규정할 수 있다. 그러나 13세 미만으로 규정할 수는 없다.

2. The controller shall make reasonable efforts to verify in such cases that consent is given or authorised by the holder of parental responsibility over the child, taking into consideration available technology.

(2) Der Verantwortliche unternimmt unter Berücksichtigung der verfügbaren Technik angemessene Anstrengungen, um sich in solchen Fällen zu vergewissern, dass die Einwilligung durch den Träger der elterlichen Verantwortung für das Kind oder mit dessen Zustimmung erteilt wurde.

(2) 개인정보처리자는 이러한 경우 해당 아동의 친권을 보유하는 자가 동의를 제공하거나 허가하였는지를 증명하기 위해 가용한 기술을 참작하여 합당한 노력을 기울여야 한다.

3. Paragraph 1 shall not affect the general contract law of Member States such as the rules on the validity, formation or effect of a contract in relation to a child.

(3) Absatz 1 lässt das allgemeine Vertragsrecht der Mitgliedstaaten, wie etwa die Vorschriften zur Gültigkeit, zum Zustandekommen oder zu den Rechtsfolgen eines Vertrags in Bezug auf ein Kind, unberührt.

(3) 제1항은 아동과 관련된 계약의 유효성, 형식, 효력에 대한 규정 등 회원국의 일반계약 법률에 영향을 미쳐서는 안 된다.

Article 9

Processing of special categories of personal data

Artikel 9

Verarbeitung besonderer Kategorien personenbezogener Daten

제9조 민감정보 처리

1. Processing of personal data revealing racial or ethnic origin, political opinions, religious or philosophical beliefs, or trade-union membership, and the processing of genetic data, biometric data for the purpose of uniquely identifying a natural person, data concerning health or data concerning a natural person's sex life or sexual orientation shall be prohibited.

(1) Die Verarbeitung personenbezogener Daten, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie die Verarbeitung von genetischen Daten, biometrischen Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder der sexuellen Orientierung einer natürlichen Person ist untersagt.

(1) 인종·민족, 정치적 견해, 종교·철학적 신념, 노동조합의 가입여부를 나타내는 개인정보의 처리와 유전자정보, 자연인을 고유하게 식별할 수 있는 생체정보, 건강정보, 성생활·성적 취향에 관한 정보의 처리는 금지된다.¹⁷

2. Paragraph 1 shall not apply if one of the following applies:

(2) Absatz 1 gilt nicht in folgenden Fällen:

(2) 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에 제1항은 적용되지 않는다.:

(a) the data subject has given explicit consent to the processing of those personal data for one or more specified purposes, except where Union or Member State law provide that the prohibition referred to in paragraph 1 may not be lifted by the data subject;

a) Die betroffene Person hat in die Verarbeitung der genannten personenbezogenen Daten für einen oder mehrere festgelegte Zwecke ausdrücklich eingewilligt, es sei denn, nach Unionsrecht oder dem Recht der Mitgliedstaaten kann das Verbot nach Absatz 1 durch die Einwilligung der betroffenen Person nicht aufgehoben werden,

a) 정보주체가 단일 또는 복수의 특정한 목적으로 민감정보를 처리하는데 명백한 동의를 제공한 경우. 단, 유럽연합 및 회원국 법률에서 정보주체가 제1항의 민감정보 금지조항을 무효화할 수 없다고 명시적으로 규정하는 경우는 (동의를 제공한 경우라도) 제외된다.

(b) processing is necessary for the purposes of carrying out the obligations and exercising specific rights of the controller or of the data subject in the field of employment and social security and social protection law in so far as it is authorised by Union or Member State law or a collective agreement pursuant to Member State law providing for appropriate safeguards for the fundamental rights and the interests of the data subject;

b) die Verarbeitung ist erforderlich, damit der Verantwortliche oder die betroffene Person die ihm bzw. ihr aus dem Arbeitsrecht und dem Recht der sozialen Sicherheit

¹⁷ 열거주의 입장. '기타 혹은 등' 규정이 없다.

und des Sozialschutzes erwachsenden Rechte ausüben und seinen bzw. ihren diesbezüglichen Pflichten nachkommen kann, soweit dies nach Unionsrecht oder dem Recht der Mitgliedstaaten oder einer Kollektivvereinbarung nach dem Recht der Mitgliedstaaten, das geeignete Garantien für die Grundrechte und die Interessen der betroffenen Person vorsieht, zulässig ist,

- b) 노동법, 사회안전법, 사회보호법 분야에서 개인정보처리자 또는 정보주체에게 요구되는 권리의 실행 및 이와 관련된 의무이행을 할 수 있게 하기 위해 처리가 필요한 경우로 유럽연합 및 회원국 법률이 허용하는 범위 또는 정보주체의 기본권과 이익에 대해 적절한 보장이 규정된 회원국 법률에 따라 이루어진 단체협약이 허용하는 범위에서 가능하다.
- (c) processing is necessary to protect the vital interests of the data subject or of another natural person where the data subject is physically or legally incapable of giving consent;
- c) die Verarbeitung ist zum Schutz lebenswichtiger Interessen der betroffenen Person oder einer anderen natürlichen Person erforderlich und die betroffene Person ist aus körperlichen oder rechtlichen Gründen außerstande, ihre Einwilligung zu geben,
- c) 정보주체가 신체적으로 또는 법률적으로 동의를 제공할 수 없는 경우로서 정보주체 또는 제3자의 생명의 이익을 보호하는 데 필요한 경우;
- (d) processing is carried out in the course of its legitimate activities with appropriate safeguards by a foundation, association or any other not-for-profit body with a political, philosophical, religious or trade-union aim and on condition that the processing relates solely to the members or to former members of the body or to persons who have regular contact with it in connection with its purposes and that the personal data are not disclosed outside that body without the consent of the data subjects;
- d) die Verarbeitung erfolgt auf der Grundlage geeigneter Garantien durch eine politisch, weltanschaulich, religiös oder gewerkschaftlich ausgerichtete Stiftung, Vereinigung oder sonstige Organisation ohne Gewinnerzielungsabsicht im Rahmen ihrer rechtmäßigen Tätigkeiten und unter der Voraussetzung, dass sich die Verarbeitung ausschließlich auf die Mitglieder oder ehemalige Mitglieder der Organisation oder

auf Personen, die im Zusammenhang mit deren Tätigkeitszweck regelmäßige Kontakte mit ihr unterhalten, bezieht und die personenbezogenen Daten nicht ohne Einwilligung der betroffenen Personen nach außen offengelegt werden,

- d) 정치적, 철학적, 종교적 또는 노동조합적 목적을 지닌 재단, 조합, 기타 비영리기관¹⁸이 적절한 보호조치를 갖추어 수행하는 합법적인 활동의 과정에서 개인정보를 처리하는 경우로서 해당 처리가 그 목적에 맞게 관련기관의 회원 또는 이전 회원 또는 관련 단체와 정기적으로 접촉하는 사람에 한하여 이루어지고, 정보주체의 동의 없이 이러한 개인정보를 기관 외부에 제공하지 않는다는 조건에 따라 수행되는 경우
- (e) processing relates to personal data which are manifestly made public by the data subject;
- e) die Verarbeitung bezieht sich auf personenbezogene Daten, die die betroffene Person offensichtlich öffentlich gemacht hat,
- e) 정보주체가 스스로 명백하게 공개한 개인정보를 처리하는 경우;
- (f) processing is necessary for the establishment, exercise or defence of legal claims or whenever courts are acting in their judicial capacity;
- f) die Verarbeitung ist zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen oder bei Handlungen der Gerichte im Rahmen ihrer justiziellen Tätigkeit erforderlich,
- f) 청구권의 입증이나 행사 또는 방어를 목적으로 하거나 또는 법원이 사법권을 행사하는 때마다 처리가 필요한 경우
- (g) processing is necessary for reasons of substantial public interest, on the basis of Union or Member State law which shall be proportionate to the aim pursued, respect the essence of the right to data protection and provide for suitable and specific measures to safeguard the fundamental rights and the interests of the data subject;
- g) die Verarbeitung ist auf der Grundlage des Unionsrechts oder des Rechts eines

¹⁸ 학회 등이 포함.

Mitgliedstaats, das in angemessenem Verhältnis zu dem verfolgten Ziel steht, den Wesensgehalt des Rechts auf Datenschutz wahrt und angemessene und spezifische Maßnahmen zur Wahrung der Grundrechte und Interessen der betroffenen Person vorsieht, aus Gründen eines erheblichen öffentlichen Interesses erforderlich,

- g) 추구하는 목적에 비례하도록 유럽연합 및 회원국 법률에 근거하여 중요한 공익상의 이유로 처리가 필요한 경우와 개인정보자기결정권의 본질을 존중하고 정보주체의 기본권 및 이익을 보호하기 위해 적절하고 구체적인 조치를 제공하는 경우
- (h) processing is necessary for the purposes of preventive or occupational medicine, for the assessment of the working capacity of the employee, medical diagnosis, the provision of health or social care or treatment or the management of health or social care systems and services on the basis of Union or Member State law or pursuant to contract with a health professional and subject to the conditions and safeguards referred to in paragraph 3;
- h) die Verarbeitung ist für Zwecke der Gesundheitsvorsorge oder der Arbeitsmedizin, für die Beurteilung der Arbeitsfähigkeit des Beschäftigten, für die medizinische Diagnostik, die Versorgung oder Behandlung im Gesundheits- oder Sozialbereich oder für die Verwaltung von Systemen und Diensten im Gesundheits- oder Sozialbereich auf der Grundlage des Unionsrechts oder des Rechts eines Mitgliedstaats oder aufgrund eines Vertrags mit einem Angehörigen eines Gesundheitsberufs und vorbehaltlich der in Absatz 3 genannten Bedingungen und Garantien erforderlich,
- h) 예방의학이나 노동위생의 목적을 위해, 직원의 업무능력 평가 또는 의료 및 사회복지영역에서의 의학적 진단, 영양(돌봄) 및 치료를 위해, 유럽연합 또는 회원국 법률에 근거한 혹은 의료전문가와의 계약과 제3항의 조건 및 안전조치에 근거한 의료 및 사회복지영역에서의 시스템 및 서비스의 행정을 위해 처리가 필요한 경우
- (i) processing is necessary for reasons of public interest in the area of public health, such as protecting against serious cross-border threats to health or ensuring high standards of quality and safety of health care and of medicinal products or medical devices, on the basis of Union or Member State law which provides for suitable and specific measures to safeguard the rights and freedoms of the data subject, in particular professional secrecy; or

i) die Verarbeitung ist aus Gründen des öffentlichen Interesses im Bereich der öffentlichen Gesundheit, wie dem Schutz vor schwerwiegenden grenzüberschreitenden Gesundheitsgefahren oder zur Gewährleistung hoher Qualitäts- und Sicherheitsstandards bei der Gesundheitsversorgung und bei Arzneimitteln und Medizinprodukten, auf der Grundlage des Unionsrechts oder des Rechts eines Mitgliedstaats, das angemessene und spezifische Maßnahmen zur Wahrung der Rechte und Freiheiten der betroffenen Person, insbesondere des Berufsgeheimnisses, vorsieht, erforderlich, oder

i) 중대한 월경성 건강위협으로부터의 보호 혹은 의료서비스·의약품·의료장비의 높은 품질과 안전성을 보장하기 위한 경우와 같이 공중보건 분야에서 공익상의 이유로 처리가 필요한 경우. 이 경우 정보주체의 권리와 자유를 보호하기 위해 적절하고 구체적인 조치 특히 직업상 비밀의무를 규정하는 유럽연합 및 회원국 법률에 근거하여야 한다. 또는

(j) processing is necessary for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes in accordance with Article 89(1) based on Union or Member State law which shall be proportionate to the aim pursued, respect the essence of the right to data protection and provide for suitable and specific measures to safeguard the fundamental rights and the interests of the data subject.

j) die Verarbeitung ist auf der Grundlage des Unionsrechts oder des Rechts eines Mitgliedstaats, das in angemessenem Verhältnis zu dem verfolgten Ziel steht, den Wesensgehalt des Rechts auf Datenschutz wahrt und angemessene und spezifische Maßnahmen zur Wahrung der Grundrechte und Interessen der betroffenen Person vorsieht, für im öffentlichen Interesse liegende Archivzwecke, für wissenschaftliche oder historische Forschungszwecke oder für statistische Zwecke gemäß Artikel 89 Absatz 1 erforderlich.

j) 제89조 제1항에 따라 공익적인 기록보존, 과학 및 역사연구 또는 통계목적을 위해 필요한 경우. 이 경우 유럽연합 또는 회원국 법률에 근거하여야 한다. 법률은 추구하는 목적과 적절한 관계에 있어야 하고, 정보보호의 본질을 유지해야 하고, 정보주체의 기본권 및 이익을 보호하기 위해 적절하고 구체적인 조치가 규정되어 있어야 한다.

3. Personal data referred to in paragraph 1 may be processed for the purposes referred to in point (h) of paragraph 2 when those data are processed by or under the responsibility of a

professional subject to the obligation of professional secrecy under Union or Member State law or rules established by national competent bodies or by another person also subject to an obligation of secrecy under Union or Member State law or rules established by national competent bodies.

- (3) Die in Absatz 1 genannten personenbezogenen Daten dürfen zu den in Absatz 2 Buchstabe h genannten Zwecken verarbeitet werden, wenn diese Daten von Fachpersonal oder unter dessen Verantwortung verarbeitet werden und dieses Fachpersonal nach dem Unionsrecht oder dem Recht eines Mitgliedstaats oder den Vorschriften nationaler zuständiger Stellen dem Berufsgeheimnis unterliegt, oder wenn die Verarbeitung durch eine andere Person erfolgt, die ebenfalls nach dem Unionsrecht oder dem Recht eines Mitgliedstaats oder den Vorschriften nationaler zuständiger Stellen einer Geheimhaltungspflicht unterliegt.

(3) 제1항에 언급된 개인정보는 전문가 또는 전문가의 책임 하에 해당 개인정보가 처리되는 경우와 유럽연합 또는 회원국 법률이나 관련 국가기관이 수립한 규정에 따라 직업상 비밀의무가 있는 전문가 혹은 유럽연합 및 회원국 법률이나 관련 국가기관이 수립한 규정에 따라 비밀의무가 있는 제3자에 의해 해당 개인정보가 처리되는 경우는 제2항 h)에 규정된 목적을 위해 처리될 수 있다.

4. Member States may maintain or introduce further conditions, including limitations, with regard to the processing of genetic data, biometric data or data concerning health.

- (4) Die Mitgliedstaaten können zusätzliche Bedingungen, einschließlich Beschränkungen, einführen oder aufrechterhalten, soweit die Verarbeitung von genetischen, biometrischen oder Gesundheitsdaten betroffen ist.

(4) 회원국은 유전자정보, 생체정보 혹은 건강정보와 관련해서 제한을 포함해서 추가조건들을 도입하거나 유지를 할 수 있다.¹⁹

Article 10

Processing of personal data relating to criminal convictions and offences

¹⁹ 생명공학법제에 대한 선제적 대응 필요 인정.

Artikel 10

Verarbeitung von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten

제10조 범죄경력정보(criminal convictions) 및 범죄행위(offences)에 관한 개인정보의 처리

Processing of personal data relating to criminal convictions and offences or related security measures based on Article 6(1) shall be carried out only under the control of official authority or when the processing is authorised by Union or Member State law providing for appropriate safeguards for the rights and freedoms of data subjects. Any comprehensive register of criminal convictions shall be kept only under the control of official authority.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten oder damit zusammenhängende Sicherungsmaßnahmen aufgrund von Artikel 6 Absatz 1 darf nur unter behördlicher Aufsicht vorgenommen werden oder wenn dies nach dem Unionsrecht oder dem Recht der Mitgliedstaaten, das geeignete Garantien für die Rechte und Freiheiten der betroffenen Personen vorsieht, zulässig ist. Ein umfassendes Register der strafrechtlichen Verurteilungen darf nur unter behördlicher Aufsicht geführt werden.

범죄경력정보 및 범죄행위 또는 이와 관련된 제6조 제1항에 근거한 안전조치와 관련한 개인정보의 처리는 공공기관의 감독하에서만 또는 해당 처리가 정보주체의 권리와 자유를 위한 적절한 안전조치를 규정하는 유럽연합 또는 회원국 법률에 승인되는 경우 수행될 수 있다. 범죄경력정보의 종합적인 기록 등의 관리는 공공기관의 감독하에서만 가능하다.

Article 11

Processing which does not require identification

Artikel 11

Verarbeitung, für die eine Identifizierung der betroffenen Person nicht erforderlich ist

제11조 본인확인이 더 이상 필요하지 않는 경우의 처리

1. If the purposes for which a controller processes personal data do not or do no longer require the identification of a data subject by the controller, the controller shall not be obliged to maintain, acquire or process additional information in order to identify the data subject for the sole purpose of complying with this Regulation.

(1) Ist für die Zwecke, für die ein Verantwortlicher personenbezogene Daten verarbeitet, die Identifizierung der betroffenen Person durch den Verantwortlichen nicht oder nicht mehr erforderlich, so ist dieser nicht verpflichtet, zur bloßen Einhaltung dieser Verordnung zusätzliche Informationen aufzubewahren, einzuholen oder zu verarbeiten, um die betroffene Person zu identifizieren.

(1) 개인정보를 처리하는 목적상 개인정보처리자가 정보주체의 본인확인이 필요가 없거나 더 이상 필요치 않은 경우 개인정보처리자는 본 규정을 준수할 목적으로 정보주체를 식별하기 위한 추가정보를 유지 또는 수집 또는 처리할 의무가 없다.

2. Where, in cases referred to in paragraph 1 of this Article, the controller is able to demonstrate that it is not in a position to identify the data subject, the controller shall inform the data subject accordingly, if possible. In such cases, Articles 15 to 20 shall not apply except where the data subject, for the purpose of exercising his or her rights under those articles, provides additional information enabling his or her identification.

(2) Kann der Verantwortliche in Fällen gemäß Absatz 1 des vorliegenden Artikels nachweisen, dass er nicht in der Lage ist, die betroffene Person zu identifizieren, so unterrichtet er die betroffene Person hierüber, sofern möglich. In diesen Fällen finden die Artikel 15 bis 20 keine Anwendung, es sei denn, die betroffene Person stellt zur Ausübung ihrer in diesen Artikeln niedergelegten Rechte zusätzliche Informationen bereit, die ihre Identifizierung ermöglichen.

(2) 본 조문의 제1항에 규정된 경우 개인정보처리자가 정보주체를 식별할 수 없다는 것 상황을 증명할 수 있는 경우 개인정보처리자는 가능하다면 이 사실을 정보주체에 고지한다. 이 경우 제15조에서 제20조까지의 조문은 적용되지 않는다. 제15조 이하의 해당 조문에 따라 본인의 권리를 행사하기 위한 목적으로 정보주체가 본인확인을 할 수 있는 추가적 정보를 제공하는 경우는 예외다.

CHAPTER III

RIGHTS OF THE DATA SUBJECT

KAPITEL III
RECHTE DER BETROFFENEN PERSON

제III장 정보주체의 권리

SECTION 1

**TRANSPARENCY AND
MODALITIES**

ABSCHNITT 1

**TRANSPARENZ UND
MODALITÄTEN**

제1절 투명성 및 형식

Article 12

*Transparent information, communication and
modalities for the exercise of the rights of the
data subject*

Artikel 12

Transparente Information, Kommunikation und

*Modalitäten für die Ausübung der Rechte der
betroffenen Person*

제12조 정보주체의 권리행사하기 위한 투명한 정보처리, 고지 및 형식

1. The controller shall take appropriate measures to provide any information referred to in Articles 13 and 14 and any communication under Articles 15 to 22 and 34 relating to processing to the data subject in a concise, transparent, intelligible and easily accessible form, using clear and plain language, in particular for any information addressed specifically to a child. The information shall be provided in writing, or by other means, including, where appropriate, by electronic means. When requested by the data subject, the information may be provided orally, provided that the identity of the data subject is proven by other means.

(1) Der Verantwortliche trifft geeignete Maßnahmen, um der betroffenen Person alle Informationen gemäß den Artikeln 13 und 14 und alle Mitteilungen gemäß den Artikeln 15 bis 22 und Artikel 34, die sich auf die Verarbeitung beziehen, in präziser, transparenter, verständlicher und leicht zugänglicher Form in einer klaren und einfachen Sprache zu übermitteln; dies gilt insbesondere für Informationen, die sich speziell an Kinder richten. Die Übermittlung der Informationen erfolgt schriftlich oder in anderer Form, gegebenenfalls auch elektronisch. Falls von der betroffenen Person verlangt, kann die Information mündlich erteilt werden, sofern die Identität der betroffenen Person in anderer Form nachgewiesen wurde.

(1) 개인정보처리자는 개인정보 처리와 관련한 제13조 및 제14조에 규정된 일체의 정보와 제15조에서 제22조까지의 조문 그리고 제34조에 따른 모든 고지를 특히 아동에게 제공하는 경우 간결하고 투명하고 이해하기 쉽고 손쉽게 접근할 수 있는 양식에 명확하고 평이한 언어를 사용하여 제공하기 위해 적절한 조치를 취해야 한다. 해당 정보는 서면이나 적절한 경우 전자수단 등 기타 수단을 이용하여 제공되어야 한다. 정보주체가 요청하는 경우 다른 수단을 통해 정보주체의 신원이 입증되면 해당 정보는 구두로 제공될 수 있다.

2. The controller shall facilitate the exercise of data subject rights under Articles 15 to 22. In the cases referred to in Article 11(2), the controller shall not refuse to act on the request of the data subject for exercising his or her rights under Articles 15 to 22, unless the

controller demonstrates that it is not in a position to identify the data subject.

- (2) Der Verantwortliche erleichtert der betroffenen Person die Ausübung ihrer Rechte gemäß den Artikeln 15 bis 22. In den in Artikel 11 Absatz 2 genannten Fällen darf sich der Verantwortliche nur dann weigern, aufgrund des Antrags der betroffenen Person auf Wahrnehmung ihrer Rechte gemäß den Artikeln 15 bis 22 tätig zu werden, wenn er glaubhaft macht, dass er nicht in der Lage ist, die betroffene Person zu identifizieren.

(2) 개인정보처리자는 제15에서 제20조까지의 조문에 따라 정보주체의 권리행사를 용이하게 해야 한다. 제11조의 제2항에 규정된 상황의 경우 개인정보처리자는 제15조에서 제22조까지의 조문에 따른 본인의 권리를 행사하기 위한 정보주체의 요청을 거절해서는 안 된다. 개인정보처리자가 정보주체를 식별할 수 있는 위치가 아님을 입증하는 경우는 예외로 한다.

3. The controller shall provide information on action taken on a request under Articles 15 to 22 to the data subject without undue delay and in any event within one month of receipt of the request. That period may be extended by two further months where necessary, taking into account the complexity and number of the requests. The controller shall inform the data subject of any such extension within one month of receipt of the request, together with the reasons for the delay. Where the data subject makes the request by electronic form means, the information shall be provided by electronic means where possible, unless otherwise requested by the data subject.

- (3) Der Verantwortliche stellt der betroffenen Person Informationen über die auf Antrag gemäß den Artikeln 15 bis 22 ergriffenen Maßnahmen unverzüglich, in jedem Fall aber innerhalb eines Monats nach Eingang des Antrags zur Verfügung. Diese Frist kann um weitere zwei Monate verlängert werden, wenn dies unter Berücksichtigung der Komplexität und der Anzahl von Anträgen erforderlich ist. Der Verantwortliche unterrichtet die betroffene Person innerhalb eines Monats nach Eingang des Antrags über eine Fristverlängerung, zusammen mit den Gründen für die Verzögerung. Stellt die betroffene Person den Antrag elektronisch, so ist sie nach Möglichkeit auf elektronischem Weg zu unterrichten, sofern sie nichts anderes angibt.

(3) 개인정보처리자는 요청을 접수 받은 후 한 달 안에 부당한 지체 없이 제15조에서 제22조까지의 조문에 따른 요청에 따라 취해진 조치에 대한 정보를 제공해야 한다. 해당 요청의 복잡성과 요청횟수를 참작

하여 필요한 경우 해당 기간을 2개월 간 더 연장할 수 있다. 개인정보처리자는 요청을 접수 받은 지 한 달 이내에 정보주체에게 연기사유와 함께 연장기간에 대해 고지한다. 정보주체가 전자양식의 수단으로 요청을 하는 경우 정보주체가 별도의 다른 요청이 있지 않는 한 해당 정보는 가능한 경우 전자양식으로 제공되어야 한다.

4. If the controller does not take action on the request of the data subject, the controller shall inform the data subject without delay and at the latest within one month of receipt of the request of the reasons for not taking action and on the possibility of lodging a complaint with a supervisory authority and seeking a judicial remedy.

(4) Wird der Verantwortliche auf den Antrag der betroffenen Person hin nicht tätig, so unterrichtet er die betroffene Person ohne Verzögerung, spätestens aber innerhalb eines Monats nach Eingang des Antrags über die Gründe hierfür und über die Möglichkeit, bei einer Aufsichtsbehörde Beschwerde einzulegen oder einen gerichtlichen Rechtsbehelf einzulegen.

(4) 개인정보처리자가 정보주체의 요청에 대해 조치를 취하지 않을 경우 개인정보처리자는 지체없이 요청을 접수 받은 후 1월 이내에 조치를 취하지 않은 사유와 감독기관에 민원을 제기하고 사법구제를 구할 수 있는 가능성을 정보주체에게 고지한다.

5. Information provided under Articles 13 and 14 and any communication and any actions taken under Articles 15 to 22 and 34 shall be provided free of charge. Where requests from a data subject are manifestly unfounded or excessive, in particular because of their repetitive character, the controller may either:

(5) Informationen gemäß den Artikeln 13 und 14 sowie alle Mitteilungen und Maßnahmen gemäß den Artikeln 15 bis 22 und Artikel 34 werden unentgeltlich zur Verfügung gestellt. Bei offenkundig unbegründeten oder – insbesondere im Fall von häufiger Wiederholung – exzessiven Anträgen einer betroffenen Person kann der Verantwortliche entweder

(5) 제13조 및 제14조에 규정된 정보와 제15조에서 제22조까지의 조문 및 제34조 조문에 따른 일체의 고지 및 조치는 무료로 제공되어야 한다. 정보주체의 요청이 명백하게 근거가 없거나 과도한 경우 특히 요청이 반복될 경우 개인정보처리자는 다음 중 하나의 방법을 취할 수 있다.

(a) charge a reasonable fee taking into account the administrative costs of providing the information or communication or taking the action requested; or

a) ein angemessenes Entgelt verlangen, bei dem die Verwaltungskosten für die Unterrichtung oder die Mitteilung oder die Durchführung der beantragten Maßnahme berücksichtigt werden, oder

a) 관련 정보나 고지를 제공하거나 요청한 조치를 취하기 위한 행정적 비용을 참작한 합리적인 요금을 부과한다.

(b) refuse to act on the request.

b) sich weigern, aufgrund des Antrags tätig zu werden.

b) 해당 요청에 대한 응대를 거부한다.

The controller shall bear the burden of demonstrating the manifestly unfounded or excessive character of the request.

Der Verantwortliche hat den Nachweis für den offenkundig unbegründeten oder exzessiven Charakter des Antrags zu erbringen.

개인정보처리자는 해당 요청이 명백하게 근거가 없거나 과도하다는 사실을 입증할 책임이 있다.

6. Without prejudice to Article 11, where the controller has reasonable doubts concerning the identity of the natural person making the request referred to in Articles 15 to 21, the controller may request the provision of additional information necessary to confirm the identity of the data subject.

(6) Hat der Verantwortliche begründete Zweifel an der Identität der natürlichen Person, die den Antrag gemäß den Artikeln 15 bis 21 stellt, so kann er unbeschadet des Artikels 11 zusätzliche Informationen anfordern, die zur Bestätigung der Identität der betroffenen Person erforderlich sind.

(6) 제15조에서 제19조까지의 조문에 규정된 요청을 하는 개인의 신원과 관련하여 합리적인 의심이 드는 경우 개인정보처리자는 제11조를 침해하지 않고 정보주체의 신원을 확인하는데 필요한 추가적 정보의 제공을 요청할 수 있다.

7. The information to be provided to data subjects pursuant to Articles 13 and 14 may be provided in combination with standardised icons in order to give in an easily visible, intelligible and clearly legible manner a meaningful overview of the intended processing. Where the icons are presented electronically they shall be machine-readable.

(7) Die Informationen, die den betroffenen Personen gemäß den Artikeln 13 und 14 bereitzustellen sind, können in Kombination mit standardisierten Bildsymbolen bereitgestellt werden, um in leicht wahrnehmbarer, verständlicher und klar nachvollziehbarer Form einen aussagekräftigen Überblick über die beabsichtigte Verarbeitung zu vermitteln. Werden die Bildsymbole in elektronischer Form dargestellt, müssen sie maschinenlesbar sein.

(7) 제13조 및 제14조에 따라 정보주체에게 제공되는 정보는 눈에 띄고 이해하기 쉽고 가독성이 뛰어난 방식으로 예정된 처리의 의미 있는 개괄설명을 제공하기 위해 표준화된 아이콘과 함께 제공될 수 있어야 한다. 해당 아이콘이 전자방식으로 제공되는 경우 이는 기계판독이 가능해야 한다.

8. The Commission shall be empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 92 for the purpose of determining the information to be presented by the icons and the procedures for providing standardised icons.

(8) Der Kommission wird die Befugnis übertragen, gemäß Artikel 92 delegierte Rechtsakte zur Bestimmung der Informationen, die durch Bildsymbole darzustellen sind, und der Verfahren für die Bereitstellung standardisierter Bildsymbole zu erlassen.

(8) 집행위원회는 아이콘이 보여주는 정보와 표준 아이콘을 제공하는 절차를 결정하기 위한 목적으로 제92조에 따라 위임 법률을 채택할 권한을 갖는다.

SECTION 2

INFORMATION AND ACCESS TO PERSONAL DATA

ABSCHNITT 2

INFORMATIONSPFLICHT UND RECHT

AUF AUSKUNFT ZU PERSONENBEZOGENEN DATEN

제2절 고지의무 및 개인정보 열람

Article 13

Information to be provided where personal data are collected from the data subject

Artikel 13

Informationspflicht bei Erhebung von personenbezogenen Daten bei der betroffenen Person

제13조 정보주체로부터 개인정보를 수집하는 경우의 고지의무

1. Where personal data relating to a data subject are collected from the data subject, the controller shall, at the time when personal data are obtained, provide the data subject with all of the following information:
 - (1) Werden personenbezogene Daten bei der betroffenen Person erhoben, so teilt der Verantwortliche der betroffenen Person zum Zeitpunkt der Erhebung dieser Daten Folgendes mit:
 - (1) 정보주체에 관련된 개인정보를 정보주체로부터 수집하는 경우 개인정보처리자는 개인정보를 수집 시 정보주체에게 다음의 모든 정보를 제공한다.
 - (a) the identity and the contact details of the controller and, where applicable, of the controller's representative;
 - a) den Namen und die Kontaktdaten des Verantwortlichen sowie gegebenenfalls seines Vertreters;
 - a) 개인정보처리자 또는 가능한 경우 개인정보처리자의 대리인의 신원 및 상세 연락처;

- (b) the contact details of the data protection officer, where applicable;
- b) gegebenenfalls die Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten;
 - b) 해당되는 경우 개인정보보호책임자의 상세 연락처;
- (c) the purposes of the processing for which the personal data are intended as well as the legal basis for the processing;
- c) die Zwecke, für die die personenbezogenen Daten verarbeitet werden sollen, sowie die Rechtsgrundlage für die Verarbeitung;
 - c) 해당 개인정보의 예정된 처리의 목적뿐 아니라 처리의 법적 근거;
- (d) where the processing is based on point (f) of Article 6(1), the legitimate interests pursued by the controller or by a third party;
- d) wenn die Verarbeitung auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe f beruht, die berechtigten Interessen, die von dem Verantwortlichen oder einem Dritten verfolgt werden;
 - d) 제6조 제1항 f)에 근거한 처리의 경우 개인정보처리자 또는 제3자가 추구하는 정당한 이익;
- (e) the recipients or categories of recipients of the personal data, if any;
- e) gegebenenfalls die Empfänger oder Kategorien von Empfängern der personenbezogenen Daten und
 - e) 해당되는 경우 개인정보의 수령인 또는 수령인의 범주;
- (f) where applicable, the fact that the controller intends to transfer personal data to a third country or international organisation and the existence or absence of an adequacy decision by the Commission, or in the case of transfers referred to in Article 46 or 47, or the second subparagraph of Article 49(1), reference to the appropriate or suitable safeguards and the means by which to obtain a copy of them or where they have been made available.

- f) gegebenenfalls die Absicht des Verantwortlichen, die personenbezogenen Daten an ein Drittland oder eine internationale Organisation zu übermitteln, sowie das Vorhandensein oder das Fehlen eines Angemessenheitsbeschlusses der Kommission oder im Falle von Übermittlungen gemäß Artikel 46 oder Artikel 47 oder Artikel 49 Absatz 1 Unterabsatz 2 einen Verweis auf die geeigneten oder angemessenen Garantien und die Möglichkeit, wie eine Kopie von ihnen zu erhalten ist, oder wo sie verfügbar sind.

f) 해당 되는 경우 개인정보처리자가 제3국이나 국제기구의 수령인에게 개인정보를 이전할 예정이라는 사실과 집행위원회의 적합성 결정의 유무, 제46조나 제47조 또는 제49조의 제1항의 두 번째 단락에 규정된 이전의 경우나 해당 이전이 공개되는 경우 적절하고 적합한 보호수단과 이에 대한 사본을 입수하기 위한 수단;

2. In addition to the information referred to in paragraph 1, the controller shall, at the time when personal data are obtained, provide the data subject with the following further information necessary to ensure fair and transparent processing:

- (2) Zusätzlich zu den Informationen gemäß Absatz 1 stellt der Verantwortliche der betroffenen Person zum Zeitpunkt der Erhebung dieser Daten folgende weitere Informationen zur Verfügung, die notwendig sind, um eine faire und transparente Verarbeitung zu gewährleisten:

(2) 제1항에 규정된 정보와 함께 개인정보처리자는 개인정보가 수집 시 공정하고 투명한 처리를 보장하기 위해 필요하다면 다음의 추가정보를 정보주체에 제공한다.

- (a) the period for which the personal data will be stored, or if that is not possible, the criteria used to determine that period;

- a) die Dauer, für die die personenbezogenen Daten gespeichert werden oder, falls dies nicht möglich ist, die Kriterien für die Festlegung dieser Dauer;

a) 개인정보의 보관기간 또는 이것이 여의치 않을 경우 해당 기간을 결정하는 데 이용되는 기준;

- (b) the existence of the right to request from the controller access to and rectification or erasure of personal data or restriction of processing concerning the data subject or to object to processing as well as the right to data portability;

- b) das Bestehen eines Rechts auf Auskunft seitens des Verantwortlichen über die betreffenden personenbezogenen Daten sowie auf Berichtigung oder Löschung oder auf Einschränkung der Verarbeitung oder eines Widerspruchsrechts gegen die Verarbeitung sowie des Rechts auf Datenübertragbarkeit;
- b) 개인정보처리자에게 본인의 개인정보에 대한 열람, 수정, 또는 삭제, 또는 정보주체와 관련된 처리에 대한 제한이나 처리에 대한 반대를 요청할 수 있는 권리와 본인의 개인정보 이전권의 유무;
- (c) where the processing is based on point (a) of Article 6(1) or point (a) of Article 9(2), the existence of the right to withdraw consent at any time, without affecting the lawfulness of processing based on consent before its withdrawal;
- c) wenn die Verarbeitung auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a oder Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe a beruht, das Bestehen eines Rechts, die Einwilligung jederzeit zu widerrufen, ohne dass die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung berührt wird;
- c) 해당 처리가 제6조 제1항의 a)나 제9조 제2항의 a)에 근거하는 경우 철회 이전에 동의를 기반으로 하는 처리의 적법성에 영향을 주지 않고 언제든지 동의를 철회할 수 있는 권리의 유무;
- (d) the right to lodge a complaint with a supervisory authority;
- d) das Bestehen eines Beschwerderechts bei einer Aufsichtsbehörde;
- d) 감독기관에 민원을 제기할 수 있는 권리;
- (e) whether the provision of personal data is a statutory or contractual requirement, or a requirement necessary to enter into a contract, as well as whether the data subject is obliged to provide the personal data and of the possible consequences of failure to provide such data;
- e) ob die Bereitstellung der personenbezogenen Daten gesetzlich oder vertraglich vorgeschrieben oder für einen Vertragsabschluss erforderlich ist, ob die betroffene Person verpflichtet ist, die personenbezogenen Daten bereitzustellen, und welche mögliche Folgen die Nichtbereitstellung hätte und

e) 개인정보의 제공이 법률이나 계약상의 요건이거나 계약체결에 필요한 요건일 뿐 아니라 정보주체가 개인정보를 제공할 의무가 있는지의 여부 및 해당 정보를 제공하지 않을 경우 발생할 수 있는 결과;

(f) the existence of automated decision-making, including profiling, referred to in Article 22(1) and (4) and, at least in those cases, meaningful information about the logic involved, as well as the significance and the envisaged consequences of such processing for the data subject.

f) das Bestehen einer automatisierten Entscheidungsfindung einschließlich Profiling gemäß Artikel 22 Absätze 1 und 4 und – zumindest in diesen Fällen – aussagekräftige Informationen über die involvierte Logik sowie die Tragweite und die angestrebten Auswirkungen einer derartigen Verarbeitung für die betroffene Person.

f) 제22조의 제1항 및 제4항에 규정된 프로파일링 등 자동의사결정의 유무 또한 최소한 이 경우 관련 논리에 관한 유의미한 정보와 이러한 정보주체에 대한 처리의 유의성과 예상되는 결과;

3. Where the controller intends to further process the personal data for a purpose other than that for which the personal data were collected, the controller shall provide the data subject prior to that further processing with information on that other purpose and with any relevant further information as referred to in paragraph 2.

(3) Beabsichtigt der Verantwortliche, die personenbezogenen Daten für einen anderen Zweck weiterzuverarbeiten als den, für den die personenbezogenen Daten erhoben wurden, so stellt er der betroffenen Person vor dieser Weiterverarbeitung Informationen über diesen anderen Zweck und alle anderen maßgeblichen Informationen gemäß Absatz 2 zur Verfügung.

(3) 개인정보처리자가 개인정보의 수집목적 이외의 목적으로 개인정보를 추가적 처리를 할 예정인 경우 개인정보처리자는 추가적 처리 이전에 정보주체에게 기타의 해당 목적에 관한 정보와 제2항에 규정된 모든 관련된 추가적 정보를 제공한다.

4. Paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply where and insofar as the data subject already has the information.

(4) Die Absätze 1, 2 und 3 finden keine Anwendung, wenn und soweit die betroffene Person bereits über die Informationen verfügt.

(4) 정보주체가 이미 관련 정보를 알고 있는 경우 혹은 알고 있는 범위 내에서 제1항, 제2항 및 제3항은 적용되지 않는다.

Article 14

Information to be provided where personal data have not been obtained from the data subject

Artikel 14

*Informationspflicht, wenn die personenbezogenen
Daten nicht bei der betroffenen Person erhoben w
urden*

제14조 정보주체로부터 개인정보가 수집되지 않은 경우의 고지의무

1. Where personal data have not been obtained from the data subject, the controller shall provide the data subject with the following information:

(1) Werden personenbezogene Daten nicht bei der betroffenen Person erhoben, so teilt der Verantwortliche der betroffenen Person Folgendes mit:

(1) 개인정보가 정보주체로부터 수집되지 않은 경우 개인정보처리자는 다음의 정보를 정보주체에게 제공한다.

(a) the identity and the contact details of the controller and, if any, of the controller's representative;

a) den Namen und die Kontaktdaten des Verantwortlichen sowie gegebenenfalls seines Vertreters;

a) 개인정보처리자 또는 가능한 경우에 개인정보처리자의 대리인의 신원 및 상세 연락처;

- (b) the contact details of the data protection officer, where applicable;
- b) zusätzlich die Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten;
 - b) 해당되는 경우 개인정보보호책임자의 상세 연락처;
- (c) the purposes of the processing for which the personal data are intended as well as the legal basis for the processing;
- c) die Zwecke, für die die personenbezogenen Daten verarbeitet werden sollen, sowie die Rechtsgrundlage für die Verarbeitung;
 - c) 해당 개인정보의 예정된 처리의 목적뿐 아니라 처리의 법적 근거;
- (d) the categories of personal data concerned;
- d) die Kategorien personenbezogener Daten, die verarbeitet werden;
 - d) 관련 개인정보의 범주;
- (e) the recipients or categories of recipients of the personal data, where applicable;
- e) gegebenenfalls die Empfänger oder Kategorien von Empfängern der personenbezogenen Daten;
 - e) 해당되는 경우 개인정보의 수령인 또는 수령인의 범주;
- (f) where applicable, that the controller intends to transfer personal data to a recipient in a third country or international organisation and the existence or absence of an adequacy decision by the Commission, or in the case of transfers referred to in Article 46 or 47, or the second subparagraph of Article 49(1), reference to the appropriate or suitable safeguards and the means to obtain a copy of them or where they have been made available.
- f) gegebenenfalls die Absicht des Verantwortlichen, die personenbezogenen Daten an einen Empfänger in einem Drittland oder einer internationalen Organisation zu übermitteln, sowie das Vorhandensein oder das Fehlen eines Angemessenheitsbeschlusses der Kommission oder im Falle von Übermittlungen gemäß Artikel 46 oder Artikel 47 oder Artikel 49 Absatz 1 Unterabsatz 2 einen

Verweis auf die geeigneten oder angemessenen Garantien und die Möglichkeit, eine Kopie von ihnen zu erhalten, oder wo sie verfügbar sind.

f) 해당 되는 경우 개인정보처리자가 제3국이나 국제기구의 수령인에게 개인정보를 이전할 예정이라는 사실과 집행위원회의 적합성 결정의 유무, 또는 제46조나 제47조, 또는 제49조의 제1항의 두 번째 단락에 규정된 이전의 경우나 해당 이전이 공개되는 경우, 적절하고 적합한 보호수단과 이에 대한 사본을 입수하기 위한 수단;

2. In addition to the information referred to in paragraph 1, the controller shall provide the data subject with the following information necessary to ensure fair and transparent processing in respect of the data subject:

(2) Zusätzlich zu den Informationen gemäß Absatz 1 stellt der Verantwortliche der betroffenen Person die folgenden Informationen zur Verfügung, die erforderlich sind, um der betroffenen Person gegenüber eine faire und transparente Verarbeitung zu gewährleisten:

(2) 제1항에 규정된 정보와 함께 개인정보처리자는 정보주체와 관련한 공정하고 투명한 처리를 보장하기 위해 필요하다면 다음의 정보를 정보주체에 제공한다.

(a) the period for which the personal data will be stored, or if that is not possible, the criteria used to determine that period;

a) die Dauer, für die die personenbezogenen Daten gespeichert werden oder, falls dies nicht möglich ist, die Kriterien für die Festlegung dieser Dauer;

a) 개인정보의 보관기간, 또는 이것이 여의치 않을 경우, 해당 기간을 결정하는 데 이용되는 기준;

(b) where the processing is based on point (f) of Article 6(1), the legitimate interests pursued by the controller or by a third party;

b) wenn die Verarbeitung auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe f beruht, die berechtigten Interessen, die von dem Verantwortlichen oder einem Dritten verfolgt werden;

b) 제6조 제1항의 f)에 근거한 처리의 경우 개인정보처리자 또는 제3자가 추구하는 정당한 이익;

(c) the existence of the right to request from the controller access to and rectification or erasure of personal data or restriction of processing concerning the data subject and

to object to processing as well as the right to data portability;

- c) das Bestehen eines Rechts auf Auskunft seitens des Verantwortlichen über die betreffenden personenbezogenen Daten sowie auf Berichtigung oder Löschung oder auf Einschränkung der Verarbeitung und eines Widerspruchsrechts gegen die Verarbeitung sowie des Rechts auf Datenübertragbarkeit;

c) 개인정보처리자에게 본인의 개인정보에 대한 열람, 수정, 또는 삭제, 또는 정보주체와 관련된 처리에 대한 제한이나 처리에 대한 반대를 요청할 수 있는 권리와 본인의 개인정보 이전권의 유무;

- (d) where processing is based on point (a) of Article 6(1) or point (a) of Article 9(2), the existence of the right to withdraw consent at any time, without affecting the lawfulness of processing based on consent before its withdrawal;

- d) wenn die Verarbeitung auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a oder Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe a beruht, das Bestehen eines Rechts, die Einwilligung jederzeit zu widerrufen, ohne dass die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung berührt wird;

d) 해당 처리가 제6조 제1항의 a)나 제9조 제2항의 a)에 근거하는 경우, 철회 이전에 동의를 기반으로 하는 처리의 적법성에 영향을 주지 않고 언제든지 동의를 철회할 수 있는 권리의 유무;

- (e) the right to lodge a complaint with a supervisory authority;

- e) das Bestehen eines Beschwerderechts bei einer Aufsichtsbehörde;

e) 감독기관에 민원을 제기할 수 있는 권리;

- (f) from which source the personal data originate, and if applicable, whether it came from publicly accessible sources;

- f) aus welcher Quelle die personenbezogenen Daten stammen und gegebenenfalls ob sie aus öffentlich zugänglichen Quellen stammen;

f) 개인정보의 제공이 법률이나 계약상의 요건이거나 계약체결에 필요한 요건일 뿐 아니라 정보주체가 개인정보를 제공할 의무가 있는지의 여부 및 해당 정보를 제공하지 않을 경우 발생할 수 있는 결과;

(g) the existence of automated decision-making, including profiling, referred to in Article 22(1) and (4) and, at least in those cases, meaningful information about the logic involved, as well as the significance and the envisaged consequences of such processing for the data subject.

g) das Bestehen einer automatisierten Entscheidungsfindung einschließlich Profiling gemäß Artikel 22 Absätze 1 und 4 und – zumindest in diesen Fällen – aussagekräftige Informationen über die involvierte Logik sowie die Tragweite und die angestrebten Auswirkungen einer derartigen Verarbeitung für die betroffene Person.

g) 제22조의 제1항 및 제4항에 규정된 프로파일링 등, 자동의사결정의 유무 또한 최소한 이 경우 관련 논리에 관한 유의미한 정보와 이러한 정보주체에 대한 처리의 유의성과 예상되는 결과;

3. The controller shall provide the information referred to in paragraphs 1 and 2:

(3) Der Verantwortliche erteilt die Informationen gemäß den Absätzen 1 und 2

(3) 개인정보처리자는 제1항 및 제2항에 규정된 정보를 다음과 같이 제공해야 한다.

(a) within a reasonable period after obtaining the personal data, but at the latest within one month, having regard to the specific circumstances in which the personal data are processed;

a) unter Berücksichtigung der spezifischen Umstände der Verarbeitung der personenbezogenen Daten innerhalb einer angemessenen Frist nach Erlangung der personenbezogenen Daten, längstens jedoch innerhalb eines Monats,

a) 개인정보가 처리된 특정 상황과 관련하여 개인정보를 수집 후 적절한 기간 내로 그러나 늦어도 1월 이내;

(b) if the personal data are to be used for communication with the data subject, at the latest at the time of the first communication to that data subject; or

b) falls die personenbezogenen Daten zur Kommunikation mit der betroffenen Person verwendet werden sollen, spätestens zum Zeitpunkt der ersten Mitteilung an sie, oder,

b) 개인정보가 정보주체에 게로의 고지목적으로 이용되는 경우 늦어도 해당 정보주체에 최초로 고지한 시점; 혹은

(c) if a disclosure to another recipient is envisaged, at the latest when the personal data are first disclosed.

c) falls die Offenlegung an einen anderen Empfänger beabsichtigt ist, spätestens zum Zeitpunkt der ersten Offenlegung.

c) 제3의 수령인에게 개인정보의 제공이 예상되는 경우 늦어도 개인정보가 최초로 제공되는 시점;

4. Where the controller intends to further process the personal data for a purpose other than that for which the personal data were obtained, the controller shall provide the data subject prior to that further processing with information on that other purpose and with any relevant further information as referred to in paragraph 2.

(4) Beabsichtigt der Verantwortliche, die personenbezogenen Daten für einen anderen Zweck weiterzuverarbeiten als den, für den die personenbezogenen Daten erlangt wurden, so stellt er der betroffenen Person vor dieser Weiterverarbeitung Informationen über diesen anderen Zweck und alle anderen maßgeblichen Informationen gemäß Absatz 2 zur Verfügung.

(4) 개인정보처리자가 수집목적 이외의 목적으로 개인정보를 추가적 처리를 하려는 경우 해당 개인정보처리자는 추가적 처리 이전에 정보주체에게 해당 기타의 목적에 대한 정보와 제2항에 규정된 관련의 추가적 정보의 일체를 제공한다.

5. Paragraphs 1 to 4 shall not apply where and insofar as:

(5) Die Absätze 1 bis 4 finden keine Anwendung, wenn und soweit

(5) 제1항에서 제4항까지의 모든 조항은 다음의 경우 적용되지 않는다.

(a) the data subject already has the information;

a) die betroffene Person bereits über die Informationen verfügt,

a) 정보주체가 이미 해당 정보를 알고 있는 경우 혹은 알고 있는 범위 내에서;

(b) the provision of such information proves impossible or would involve a disproportionate effort, in particular for processing for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes,

subject to the conditions and safeguards referred to in Article 89(1) or in so far as the obligation referred to in paragraph 1 of this Article is likely to render impossible or seriously impair the achievement of the objectives of that processing. In such cases the controller shall take appropriate measures to protect the data subject's rights and freedoms and legitimate interests, including making the information publicly available;

- b) die Erteilung dieser Informationen sich als unmöglich erweist oder einen unverhältnismäßigen Aufwand erfordern würde; dies gilt insbesondere für die Verarbeitung für im öffentlichen Interesse liegende Archivzwecke, für wissenschaftliche oder historische Forschungszwecke oder für statistische Zwecke vorbehaltlich der in Artikel 89 Absatz 1 genannten Bedingungen und Garantien oder soweit die in Absatz 1 des vorliegenden Artikels genannte Pflicht voraussichtlich die Verwirklichung der Ziele dieser Verarbeitung unmöglich macht oder ernsthaft beeinträchtigt In diesen Fällen ergreift der Verantwortliche geeignete Maßnahmen zum Schutz der Rechte und Freiheiten sowie der berechtigten Interessen der betroffenen Person, einschließlich der Bereitstellung dieser Informationen für die Öffentlichkeit,

b) 제89조 제1항에 규정된 조건 및 안전조치에 따라 공익상의 기록보관 목적이나 과학 및 역사연구 목적 또는 통계목적으로의 처리에 대해 해당 정보의 제공이 불가능하거나 과도한 노력이 수반되어야 하는 경우 또는 본 조문의 제1항에 규정된 의무가 불가능하다고 생각되거나 관련 처리의 목적달성을 중대하게 저해하는 경우. 이러한 경우 개인정보처리자는 해당 정보의 공개 등 정보주체의 권리와 자유 그리고 정당한 이익을 보호하기 위해 적절한 조치를 취해야 한다.;

- (c) obtaining or disclosure is expressly laid down by Union or Member State law to which the controller is subject and which provides appropriate measures to protect the data subject's legitimate interests; or
- c) die Erlangung oder Offenlegung durch Rechtsvorschriften der Union oder der Mitgliedstaaten, denen der Verantwortliche unterliegt und die geeignete Maßnahmen zum Schutz der berechtigten Interessen der betroffenen Person vorsehen, ausdrücklich geregelt ist oder

c) 수집 또는 공개가 개인정보처리자에 적용되고 정보주체의 정당한 이익을 보호하는데 적절한 조치

를 규정하는 유럽연합 또는 회원국 법률에 명백하게 규정하는 경우; 또는

(d) where the personal data must remain confidential subject to an obligation of professional secrecy regulated by Union or Member State law, including a statutory obligation of secrecy.

d) die personenbezogenen Daten gemäß dem Unionsrecht oder dem Recht der Mitgliedstaaten dem Berufsgeheimnis, einschließlich einer satzungsmäßigen Geheimhaltungspflicht, unterliegen und daher vertraulich behandelt werden müssen.

d) 개인정보가 법정 비밀유지의무를 포함하여 유럽연합 또는 회원국 법률에 의해 규제되는 직무상 비밀유지의무에 따라 비밀로 남아있어야 하는 경우;

Article 15

Right of access by the data subject

Artikel 15 Auskunfts

recht der betroffenen Person

제15조 정보주체의 열람권

1. The data subject shall have the right to obtain from the controller confirmation as to whether or not personal data concerning him or her are being processed, and where that is the case, access to the personal data and the following information:

(1) Die betroffene Person hat das Recht, von dem Verantwortlichen eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob sie betreffende personenbezogene Daten verarbeitet werden; ist dies der Fall, so hat sie ein Recht auf Auskunft über diese personenbezogenen Daten und auf folgende Informationen:

(1) 정보주체는 본인에 관련된 개인정보의 처리 여부에 관련해 개인정보처리자로부터 확인을 획득할 권리를 가진다. 이 경우 개인정보 및 다음의 정보에 대한 열람권을 갖는다.

(a) the purposes of the processing;

a) die Verarbeitungszwecke;

- a) 처리목적;
- (b) the categories of personal data concerned;
- b) die Kategorien personenbezogener Daten, die verarbeitet werden;
- b) 관련된 개인정보의 범주;
- (c) the recipients or categories of recipient to whom the personal data have been or will be disclosed, in particular recipients in third countries or international organisations;
- c) die Empfänger oder Kategorien von Empfängern, gegenüber denen die personenbezogenen Daten offengelegt worden sind oder noch offengelegt werden, insbesondere bei Empfängern in Drittländern oder bei internationalen Organisationen;
- c) 개인정보가 공개되었거나 공개될 수령인 또는 수령인의 범주, 특히 제3국 또는 국제기구의 수령인;
- (d) where possible, the envisaged period for which the personal data will be stored, or, if not possible, the criteria used to determine that period;
- d) falls möglich die geplante Dauer, für die die personenbezogenen Daten gespeichert werden, oder, falls dies nicht möglich ist, die Kriterien für die Festlegung dieser Dauer;
- d) 가능하다면 개인정보의 예상 보관기간 또는 여의치 않은 경우 동 기간을 결정하기 위해 이용되는 기준;
- (e) the existence of the right to request from the controller rectification or erasure of personal data or restriction of processing of personal data concerning the data subject or to object to such processing;
- e) das Bestehen eines Rechts auf Berichtigung oder Löschung der sie betreffenden personenbezogenen Daten oder auf Einschränkung der Verarbeitung durch den Verantwortlichen oder eines Widerspruchsrechts gegen diese Verarbeitung;
- e) 개인정보처리자에게 본인의 개인정보에 대한 수정, 또는 삭제 또는 정보주체와 관련된 처리에 대

한 제한이나 처리에 대한 반대를 요청할 수 있는 권리의 존재;

(f) the right to lodge a complaint with a supervisory authority;

f) das Bestehen eines Beschwerderechts bei einer Aufsichtsbehörde;

f) 감독기관에 민원을 제기할 수 있는 권리;

(g) where the personal data are not collected from the data subject, any available information as to their source;

g) wenn die personenbezogenen Daten nicht bei der betroffenen Person erhoben werden, alle verfügbaren Informationen über die Herkunft der Daten;

g) 개인정보가 정보주체로부터 수집되지 않은 경우 개인정보의 출처에 대한 모든 가용한 정보;

(h) the existence of automated decision-making, including profiling, referred to in Article 22(1) and (4) and, at least in those cases, meaningful information about the logic involved, as well as the significance and the envisaged consequences of such processing for the data subject.

h) das Bestehen einer automatisierten Entscheidungsfindung einschließlich Profiling gemäß Artikel 22 Absätze 1 und 4 und – zumindest in diesen Fällen – aussagekräftige Informationen über die involvierte Logik sowie die Tragweite und die angestrebten Auswirkungen einer derartigen Verarbeitung für die betroffene Person.

h) 제22조의 제1항 및 제4항에 규정된 프로파일링 등 자동의사결정의 유무 또한 최소한 이 경우 관련 논리에 관한 유의미한 정보와 이러한 정보주체에 대한 처리의 유의성과 예상되는 결과;

2. Where personal data are transferred to a third country or to an international organisation, the data subject shall have the right to be informed of the appropriate safeguards pursuant to Article 46 relating to the transfer.

(2) Werden personenbezogene Daten an ein Drittland oder an eine internationale Organisation übermittelt, so hat die betroffene Person das Recht, über die geeigneten Garantien gemäß Artikel 46 im Zusammenhang mit der Übermittlung unterrichtet zu werden.

(2) 개인정보가 제3국이나 국제기구에 이전되는 경우 정보주체는 제46조에 따라 거절한 안전조치에 대해 고지 받을 의무가 있다.

3. The controller shall provide a copy of the personal data undergoing processing. For any further copies requested by the data subject, the controller may charge a reasonable fee based on administrative costs. Where the data subject makes the request by electronic means, and unless otherwise requested by the data subject, the information shall be provided in a commonly used electronic form.

(3) Der Verantwortliche stellt eine Kopie der personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Verarbeitung sind, zur Verfügung. Für alle weiteren Kopien, die die betroffene Person beantragt, kann der Verantwortliche ein angemessenes Entgelt auf der Grundlage der Verwaltungskosten verlangen. Stellt die betroffene Person den Antrag elektronisch, so sind die Informationen in einem gängigen elektronischen Format zur Verfügung zu stellen, sofern sie nichts anderes angibt.

(3) 개인정보처리자는 진행 중인 처리의 개인정보의 사본을 제공해야 한다. 정보주체가 추가의 사본을 요청하는 경우 개인정보처리자는 행정비용에 근거한 합리적인 비용을 청구할 수 있다. 정보주체가 전자방식으로 해당 요청을 하는 경우 관련 정보는 일반적으로 사용되는 전자양식으로 제공되어야 한다.

4. The right to obtain a copy referred to in paragraph 3 shall not adversely affect the rights and freedoms of others.

(4) Das Recht auf Erhalt einer Kopie gemäß Absatz 1b darf die Rechte und Freiheiten anderer Personen nicht beeinträchtigen.

(4) 제3항에 규정된 사본을 입수할 권리는 다른 개인들의 권리와 자유를 침해하지 않아야 한다.

SECTION 3

RECTIFICATION AND

ERASURE

ABSCHNITT 3

BERICHTIGUNG UND

LÖSCHUNG

제3절 정정(교정) 및 삭제

Article 16

Right to

rectification

Artikel 16

Recht auf Berichtigung

제16조 정정(교정)권

The data subject shall have the right to obtain from the controller without undue delay the rectification of inaccurate personal data concerning him or her . Taking into account the purposes of the processing, the data subject shall have the right to have incomplete personal data completed, including by means of providing a supplementary statement.

Die betroffene Person hat das Recht, von dem Verantwortlichen unverzüglich die Berichtigung sie betreffender unrichtiger personenbezogener Daten zu verlangen. Unter Berücksichtigung der Zwecke der Verarbeitung hat die betroffene Person das Recht, die Vervollständigung unvollständiger personenbezogener Daten – auch mittels einer ergänzenden Erklärung – zu verlangen.

정보주체는 본인에 관한 개인정보에 대해 정확하지 않은 부분을 부당한 지체 없이 정정하도록 개인정보처리자에게 요구할 권리를 갖는다. 정보주체는 처리목적을 참작하여 추가진술을 제공할 수단을 통하는 등 불완전한 개인정보를 완전하게 할 권리를 갖는다.

Article 17

Right to erasure ('right to be forgotten')

Artikel 17

Recht auf Löschung ("Recht auf Vergessenwerden")

제17조 삭제권('잊힐 권리')

1. The data subject shall have the right to obtain from the controller the erasure of personal data concerning him or her without undue delay and the controller shall have the obligation to erase personal data without undue delay where one of the following grounds applies:

(1) Die betroffene Person hat das Recht, von dem Verantwortlichen zu verlangen, dass sie betreffende personenbezogene Daten unverzüglich gelöscht werden, und der Verantwortliche ist verpflichtet, personenbezogene Daten unverzüglich zu löschen, sofern einer der folgenden Gründe zutrifft:

(1) 정보주체는 본인에 관한 개인정보의 삭제를 개인정보처리자에게 요청할 권리를 가진다. 개인정보처리자는 다음의 각 호가 적용되는 경우 부당한 지체 없이 개인정보를 삭제할 의무가 있다.

(a) the personal data are no longer necessary in relation to the purposes for which they were collected or otherwise processed;

a) Die personenbezogenen Daten sind für die Zwecke, für die sie erhoben oder auf sonstige Weise verarbeitet wurden, nicht mehr notwendig.

a) 개인정보가 수집목적 또는 다른 방식으로 처리되는 목적에 더 이상 필요하지 않은 경우;

(b) the data subject withdraws consent on which the processing is based according to point (a) of Article 6(1), or point (a) of Article 9(2), and where there is no other legal ground for the processing;

b) Die betroffene Person widerruft ihre Einwilligung, auf die sich die Verarbeitung gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a oder Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe a stützte, und es fehlt an einer anderweitigen Rechtsgrundlage für die Verarbeitung.

b) 정보주체가 제6조 제1항의 a) 또는 제9조 제2항의 a)에 따른 처리의 기반이 되는 동의를 철회하고 해당 처리에 대한 기타의 법적 사유가 없는 경우;

(c) the data subject objects to the processing pursuant to Article 21(1) and there are no overriding legitimate grounds for the processing, or the data subject objects to the processing pursuant to Article 21(2);

c) Die betroffene Person legt gemäß Artikel 21 Absatz 1 Widerspruch gegen die Verarbeitung ein und es liegen keine vorrangigen berechtigten Gründe für die Verarbeitung vor, oder die betroffene Person legt gemäß Artikel 21 Absatz 2 Widerspruch gegen die Verarbeitung ein.

c) 정보주체가 제21조 제1항에 따라 관련 처리에 반대하고 관련 처리에 대해 우선하는 정당한 사유가 없거나 혹은 정보주체가 제21조 제2항에 따라 처리에 반대하는 경우;

(d) the personal data have been unlawfully processed;

d) Die personenbezogenen Daten wurden unrechtmäßig verarbeitet.

d) 개인정보가 불법적으로 처리된 경우;

(e) the personal data have to be erased for compliance with a legal obligation in Union or Member State law to which the controller is subject;

e) Die Löschung der personenbezogenen Daten ist zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung nach dem Unionsrecht oder dem Recht der Mitgliedstaaten erforderlich, dem der Verantwortliche unterliegt.

e) 개인정보가 개인정보처리자에 적용되는 유럽 또는 회원국 법률의 법적 의무를 준수하기 위해 삭제되어야 하는 경우;

(f) the personal data have been collected in relation to the offer of information society services referred to in Article 8(1).

f) Die personenbezogenen Daten wurden in Bezug auf angebotene Dienste der Informationsgesellschaft gemäß Artikel 8 Absatz 1 erhoben.

f) 제8조 제1항에 규정된 정보사회서비스의 제공과 관련하여 개인정보가 수집된 경우;

2. Where the controller has made the personal data public and is obliged pursuant to paragraph 1 to erase the personal data, the controller, taking account of available technology and the cost of implementation, shall take reasonable steps, including technical measures, to inform controllers which are processing the personal data that the data subject has requested the erasure by such controllers of any links to, or copy or replication of, those personal data.

(2) Hat der Verantwortliche die personenbezogenen Daten öffentlich gemacht und ist er gemäß Absatz 1 zu deren Löschung verpflichtet, so trifft er unter Berücksichtigung der verfügbaren Technologie und der Implementierungskosten angemessene Maßnahmen, auch technischer Art, um für die Datenverarbeitung Verantwortliche, die die personenbezogenen Daten verarbeiten, darüber zu informieren, dass eine betroffene Person von ihnen die Löschung aller Links zu diesen personenbezogenen Daten oder von Kopien oder Replikationen dieser personenbezogenen Daten verlangt hat.

(2) 개인정보처리자가 개인정보를 공개하고 제1항에 따라 해당 개인정보를 삭제할 의무가 있는 경우 개인정보처리자는 가용한 기술과 시행비용을 고려하여 그 개인정보를 처리하는 다른 개인정보처리자에게 정보주체가 이러한 개인정보를 처리하는 개인정보처리자들에게 관련된 개인정보에 대한 링크, 복사 또는 복제물의 삭제를 요청했음을 알리기 위한 기술적 조치 등 합리적인 조치를 취해야 한다.

3. Paragraphs 1 and 2 shall not apply to the extent that processing is necessary:

(3) Die Absätze 1 und 2 gelten nicht, soweit die Verarbeitung erforderlich ist

(3) 제1항 및 제2항은 다음 각 호와 같이 처리가 필요한 경우 적용되지 않는다.²⁰

(a) for exercising the right of freedom of expression and information;

a) zur Ausübung des Rechts auf freie Meinungsäußerung und Information;

a) 표현과 정보의 자유에 대한 권리의 행사;

(b) for compliance with a legal obligation which requires processing by Union or Member State law to which the controller is subject or for the performance of a task carried out in the public interest or in the exercise of official authority vested in the

²⁰ 잊힐 권리의 예외사유 규정.

controller;

- b) zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung, die die Verarbeitung nach dem Recht der Union oder der Mitgliedstaaten, dem der Verantwortliche unterliegt, erfordert, oder zur Wahrnehmung einer Aufgabe, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen übertragen wurde;
- b) 개인정보처리자에 적용되는 유럽연합 또는 회원국 법률의 처리를 요구하는 법적 의무를 준수하기 위해 또는 공익상의 업무를 수행하기 위해 또는 개인정보처리자에게 부여된 공적 권한을 행사하기 위해;
- (c) for reasons of public interest in the area of public health in accordance with points (h) and (i) of Article 9(2) as well as Article 9(3);
- c) aus Gründen des öffentlichen Interesses im Bereich der öffentlichen Gesundheit gemäß Artikel 9 Absatz 2 Buchstaben h und i sowie Artikel 9 Absatz 3;
- c) 제9조 제2항의 h) 및 i)뿐 아니라 제9조 제3항에 따라 공중보건 분야의 공익상의 이유인 경우;
- (d) for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes in accordance with Article 89(1) in so far as the right referred to in paragraph 1 is likely to render impossible or seriously impair the achievement of the objectives of that processing; or
- d) für im öffentlichen Interesse liegende Archivzwecke, wissenschaftliche oder historische Forschungszwecke oder für statistische Zwecke gemäß Artikel 89 Absatz 1, soweit das in Absatz 1 genannte Recht voraussichtlich die Verwirklichung der Ziele dieser Verarbeitung unmöglich macht oder ernsthaft beeinträchtigt, oder
- d) 제89조 제1항에 따라 공익상의 기록보존 목적이나 과학 또는 역사연구 목적 또는 통계목적으로 제1항에 규정된 권리가 불가능하다고 생각되거나 해당 처리의 목적 달성을 중대하게 저해할 가능성이 있는 경우; 또는
- (e) for the establishment, exercise or defence of legal claims.
- e) zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen.

e) 청구권의 입증이나 행사 및 방어를 위한 경우

Article 18

Right to restriction of processing

Artikel 18

Recht auf Einschränkung der Verarbeitung

제18조 처리에 대한 제한권

1. The data subject shall have the right to obtain from the controller restriction of processing where one of the following applies:
 - (1) Die betroffene Person hat das Recht, von dem Verantwortlichen die Einschränkung der Verarbeitung zu verlangen, wenn eine der folgenden Voraussetzungen gegeben ist:
 - (1) 정보주체는 다음 각 호의 경우 개인정보처리자로부터 처리에 대한 제한권을 갖는다.²¹
 - (a) the accuracy of the personal data is contested by the data subject, for a period enabling the controller to verify the accuracy of the personal data;
 - a) die Richtigkeit der personenbezogenen Daten von der betroffenen Person bestritten wird, und zwar für eine Dauer, die es dem Verantwortlichen ermöglicht, die Richtigkeit der personenbezogenen Daten zu überprüfen,
 - a) 정보주체가 해당 개인정보의 정확성에 대해 이의를 제기하는 경우에 개인정보처리자가 개인정보의 정확성을 증명할 수 있는 기간 동안;
 - (b) the processing is unlawful and the data subject opposes the erasure of the personal data and requests the restriction of their use instead;
 - b) die Verarbeitung unrechtmäßig ist und die betroffene Person die Löschung der

²¹ 정보주체가 처리제한을 요구한 경우 해당 정보는 저장만 가능하고 이용 및 제공은 제한이 된다. 예외가 있다.

personenbezogenen Daten ablehnt und stattdessen die Einschränkung der Nutzung der personenbezogenen Daten verlangt;

b) 처리가 불법적이고 정보주체가 해당 개인정보의 삭제에 반대하고 대신 개인정보에 대한 이용 제한을 요청하는 경우;

(c) the controller no longer needs the personal data for the purposes of the processing, but they are required by the data subject for the establishment, exercise or defence of legal claims;

c) der Verantwortliche die personenbezogenen Daten für die Zwecke der Verarbeitung nicht länger benötigt, die betroffene Person sie jedoch zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen benötigt, oder

c) 개인정보처리자가 처리목적으로 해당 개인정보가 더 이상 필요하지 않지만 개인정보처리자가 청구권의 입증이나 행사 및 방어를 위해 요구하는 경우;

(d) the data subject has objected to processing pursuant to Article 21(1) pending the verification whether the legitimate grounds of the controller override those of the data subject.

d) die betroffene Person Widerspruch gegen die Verarbeitung gemäß Artikel 21 Absatz 1 eingelegt hat, solange noch nicht feststeht, ob die berechtigten Gründe des Verantwortlichen gegenüber denen der betroffenen Person überwiegen.

d) 정보주체가 제21조 제1항에 따른 처리에 대해 반대하는 경우에 정보주체가 개인정보처리자의 정당한 이유가 정보주체의 정당한 이유에 우선하는 지 여부를 확인할 때까지

2. Where processing has been restricted under paragraph 1, such personal data shall, with the exception of storage, only be processed with the data subject's consent or for the establishment, exercise or defence of legal claims or for the protection of the rights of another natural or legal person or for reasons of important public interest of the Union or of a Member State.

(2) Wurde die Verarbeitung gemäß Absatz 1 eingeschränkt, so dürfen diese personenbezogenen Daten – von ihrer Speicherung abgesehen – nur mit Einwilligung der

betroffenen Person oder zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen oder zum Schutz der Rechte einer anderen natürlichen oder juristischen Person oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses der Union oder eines Mitgliedstaats verarbeitet werden.

(2) 개인정보의 처리가 제1항에 따라 제한되는 경우 해당 정보는 보관을 제외하고 정보주체의 동의가 있거나 청구권의 입증이나 행사 및 방어를 위해 또는 제3의 자연인이나 법인의 권리의 보호를 위하여거나 유럽연합 또는 회원국의 주요한 공익상의 이유에 한하여 처리될 수 있다.

3. A data subject who has obtained restriction of processing pursuant to paragraph 1 shall be informed by the controller before the restriction of processing is lifted.

(3) Eine betroffene Person, die eine Einschränkung der Verarbeitung gemäß Absatz 1 erwirkt hat, wird von dem Verantwortlichen unterrichtet, bevor die Einschränkung aufgehoben wird.

(3) 제1항에 따라 처리의 제한을 취득한 정보주체는 처리제한이 해제되기 전에 개인정보처리자로부터 이를 고지 받을 수 있다.

Article 19

Notification obligation regarding rectification

or erasure of personal data or restriction of processing

Artikel 19

Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Lö

schung personenbezogener Daten oder der Einschränkung der Ve

rarbeitung

제19조 개인정보의 정정이나 삭제 또는 처리의 제한에 관한 고지의무

The controller shall communicate any rectification or erasure of personal data or restriction of processing carried out in accordance with Articles 16, 17(1) and 18 to each recipient to whom the

personal data have been disclosed, unless this proves impossible or involves disproportionate effort. The controller shall inform the data subject about those recipients if the data subject requests it.

Der Verantwortliche teilt allen Empfängern, denen personenbezogenen Daten offengelegt wurden, jede Berichtigung oder Löschung der personenbezogenen Daten oder eine Einschränkung der Verarbeitung nach Artikel 16, Artikel 17 Absatz 1 und Artikel 18 mit, es sei denn, dies erweist sich als unmöglich oder ist mit einem unverhältnismäßigen Aufwand verbunden. Der Verantwortliche unterrichtet die betroffene Person über diese Empfänger, wenn die betroffene Person dies verlangt.

개인정보처리자는 개인정보를 제공 받은 각 수령인에게 제16조, 제17조의 제1항 또는 제18조에 따른 개인정보의 정정이나 삭제 또는 처리의 제한에 대해 고지해야 한다. 이러한 고지가 불가능하거나 과도한 노력을 수반하는 경우는 예외로 한다. 개인정보처리자는 정보주체가 요청 시 정보주체에게 해당 수령인에 대해 고지한다.

Article 20

Right to data portability

Artikel 20

Recht auf Datenübertragbarkeit

제20조 정보이전권

1. The data subject shall have the right to receive the personal data concerning him or her, which he or she has provided to a controller, in a structured, commonly used and machine-readable format and have the right to transmit those data to another controller without hindrance from the controller to which the personal data have been provided, where:

(1) Die betroffene Person hat das Recht, die sie betreffenden personenbezogenen Daten, die sie einem Verantwortlichen bereitgestellt hat, in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesbaren Format zu erhalten, und sie hat das Recht, diese Daten einem anderen Verantwortlichen ohne Behinderung durch den Verantwortlichen, dem die personenbezogenen Daten bereitgestellt wurden, zu übermitteln, sofern

(1) 정보주체는 개인정보처리자에게 제공한 본인에 관련된 개인정보를 체계적으로 작성되고 일반적인

로 사용되며 기계판독이 가능한 형식으로 수령 받을 권리가 있다. 다음 각 호의 경우 개인정보를 제공 받은 개인정보처리자의 방해가 없이 다른 개인정보처리자에게 해당 개인정보를 이전할 권리를 갖는다.

(a) the processing is based on consent pursuant to point (a) of Article 6(1) or point (a) of Article 9(2) or on a contract pursuant to point (b) of Article 6(1); and

a) die Verarbeitung auf einer Einwilligung gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a oder Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe a oder auf einem Vertrag gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b beruht und

a) 제6조 제1항의 a)나 제9조 제2항의 a)에 따른 동의나 제6조 제1항의 b)에 따른 계약을 기반으로 하는 처리의 경우;

(b) the processing is carried out by automated means.

b) die Verarbeitung mithilfe automatisierter Verfahren erfolgt.

b) 자동화 수단을 통해 처리가 수행되는 경우

2. In exercising his or her right to data portability pursuant to paragraph 1, the data subject shall have the right to have the personal data transmitted directly from one controller to another, where technically feasible.

(2) Bei der Ausübung ihres Rechts auf Datenübertragbarkeit gemäß Absatz 1 hat die betroffene Person das Recht, zu erwirken, dass die personenbezogenen Daten direkt von einem Verantwortlichen einem anderen Verantwortlichen übermittelt werden, soweit dies technisch machbar ist.

(2) 제1항에 따른 본인의 개인정보 이전권을 행사하는 데 있어 기술적으로 가능한 경우 정보주체는 해당 개인정보를 한 개인정보처리자에서 다른 개인정보처리자로 직접 이전하게 할 권리를 갖는다.

3. The exercise of the right referred to in paragraph 1 of this Article shall be without prejudice to Article 17. That right shall not apply to processing necessary for the performance of a task carried out in the public interest or in the exercise of official authority vested in the controller.

(3) Die Ausübung des Rechts nach Absatz 1 des vorliegenden Artikels lässt Artikel 17 unberührt. Dieses Recht gilt nicht für eine Verarbeitung, die für die Wahrnehmung einer

Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen übertragen wurde.

(3) 제1항에 규정된 권리의 행사는 제17조를 침해해서는 안 된다. 해당 권리는 공익상의 업무를 수행하기 위해 또는 개인정보처리자에게 부여된 권한행사를 위해 필요한 처리에는 적용되지 않는다.

4. The right referred to in paragraph 1 shall not adversely affect the rights and freedoms of others.

(4) Das Recht gemäß Absatz 2 darf die Rechte und Freiheiten anderer Personen nicht beeinträchtigen.

(4) 제1항에 규정된 권리는 다른 개인의 권리와 자유를 침해하지 않아야 한다.

SECTION 4

RIGHT TO OBJECT AND AUTOMATED INDIVIDUAL DECISION-MAKING

ABSCHNITT 4

WIDERSPRUCHSRECHT

UND AUTOMATISIERTE ENTSCHEIDUNGSFINDUNG IM EINZELFALL

제4절 반대할 권리 및 자동적인 개별 의사결정

Article 21

Right to object

Artikel 21

Widerspruchsrecht

제21조 반대할 권리

1. The data subject shall have the right to object, on grounds relating to his or her particular situation, at any time to processing of personal data concerning him or her which is based on points (e) or (f) of Article 6(1), including profiling based on those provisions. The controller shall no longer process the personal data unless the controller demonstrates compelling legitimate grounds for the processing which override the interests, rights and freedoms of the data subject or for the establishment, exercise or defence of legal claims.

(1) Die betroffene Person hat das Recht, aus Gründen, die sich aus ihrer besonderen Situation ergeben, jederzeit gegen die Verarbeitung sie betreffender personenbezogener Daten, die aufgrund von Artikel 6 Absatz 1 Buchstaben e oder f erfolgt, Widerspruch einzulegen; dies gilt auch für ein auf diese Bestimmungen gestütztes Profiling. Der Verantwortliche verarbeitet die personenbezogenen Daten nicht mehr, es sei denn, er kann zwingende schutzwürdige Gründe für die Verarbeitung nachweisen, die die Interessen, Rechte und Freiheiten der betroffenen Person überwiegen, oder die Verarbeitung dient der Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen.

(1) 정보주체는 언제든지 본인의 특정 상황에 대한 이유로 제6조 제1항의 e) 및 f)에 근거한 프로파일링 등 본인과 관련한 개인정보의 처리에 대해 언제든지 반대할 권리를 갖는다. 개인정보처리자는 정보주체의 이익, 권리 및 자유에 우선하는 처리 또는 청구권의 입증이나 행사, 또는 방어를 위한 강력하고 정당한 이유를 입증하지 않는 한 개인정보를 더 이상 처리할 수 없다.

2. Where personal data are processed for direct marketing purposes, the data subject shall have the right to object at any time to processing of personal data concerning him or her for such marketing, which includes profiling to the extent that it is related to such direct marketing.

(2) Werden personenbezogene Daten verarbeitet, um Direktwerbung zu betreiben, so hat die betroffene Person das Recht, jederzeit Widerspruch gegen die Verarbeitung sie betreffender personenbezogener Daten zum Zwecke derartiger Werbung einzulegen; dies gilt auch für das Profiling, soweit es mit solcher Direktwerbung in Verbindung steht.

(2) 직접 마케팅을 목적으로 개인정보가 처리되는 경우 정보주체는 언제든지 해당 마케팅을 위한 본인에 관한 개인정보의 처리에 반대할 권리가 있다. 해당 직접 마케팅과 관련된 경우에는 프로파일링이 포함된다.

3. Where the data subject objects to processing for direct marketing purposes, the personal data shall no longer be processed for such purposes.
- (3) Widerspricht die betroffene Person der Verarbeitung für Zwecke der Direktwerbung, so werden die personenbezogenen Daten nicht mehr für diese Zwecke verarbeitet.
- (3) 정보주체가 직접 마케팅을 위한 처리에 반대하는 경우 해당 개인정보는 이러한 목적으로 더 이상 처리될 수 없다.
4. At the latest at the time of the first communication with the data subject, the right referred to in paragraphs 1 and 2 shall be explicitly brought to the attention of the data subject and shall be presented clearly and separately from any other information.
- (4) Die betroffene Person muss spätestens zum Zeitpunkt der ersten Kommunikation mit ihr ausdrücklich auf das in den Absätzen 1 und 2 genannte Recht hingewiesen werden; dieser Hinweis hat in einer verständlichen und von anderen Informationen getrennten Form zu erfolgen.
- (4) 제1항 및 제2항에 규정된 권리는 최소한 정보주체에게 처음 고지한 시점에 명백하게 정보주체에게 고지되어야 한다. 명백하고 다른 기타 정보와는 별도로 제공되어야 한다.
5. In the context of the use of information society services, and notwithstanding Directive 2002/58/EC, the data subject may exercise his or her right to object by automated means using technical specifications.
- (5) Im Zusammenhang mit der Nutzung von Diensten der Informationsgesellschaft kann die betroffene Person ungeachtet der Richtlinie 2002/58/EG ihr Widerspruchsrecht mittels automatisierter Verfahren ausüben, bei denen technische Spezifikationen verwendet werden.
- (5) 정보사회서비스 이용의 맥락에서 지침 2002/58/EC에도 불구하고 정보주체는 기술적 세부사항을 이용하는 자동화 수단을 통해 이에 반대할 권리를 행사할 수 있다.
6. Where personal data are processed for scientific or historical research purposes or statistical purposes pursuant to Article 89(1), the data subject, on grounds relating to his or her particular situation, shall have the right to object to processing of personal data

concerning him or her, unless the processing is necessary for the performance of a task carried out for reasons of public interest.

- (6) Die betroffene Person hat das Recht, aus Gründen, die sich aus ihrer besonderen Situation ergeben, gegen die sie betreffende Verarbeitung sie betreffender personenbezogener Daten, die zu wissenschaftlichen oder historischen Forschungszwecken oder zu statistischen Zwecken gemäß Artikel 89 Absatz 1 erfolgt, Widerspruch einzulegen, es sei denn, die Verarbeitung ist zur Erfüllung einer im öffentlichen Interesse liegenden Aufgabe erforderlich.

(6) 제89조 제1항에 따라 과학 또는 역사연구 목적 또는 통계목적으로 개인정보가 처리되는 경우 정보주체는 본인의 특정 상황과 관련한 이유로 본인에 관련된 개인정보의 처리에 반대할 권리를 갖는다. 단, 해당 처리가 공익상의 이유로 이행되는 업무의 수행을 위해 필요한 경우는 예외로 한다.

Article 22

Automated individual decision-making, including profiling

Artikel 22

Automatisierte Entscheidungen im Einzelfall einschließlich Profiling

제22조 프로파일링을 비롯한 자동적 개별 의사결정

1. The data subject shall have the right not to be subject to a decision based solely on automated processing, including profiling, which produces legal effects concerning him or her or similarly significantly affects him or her.

- (1) Die betroffene Person hat das Recht, nicht einer ausschließlich auf einer automatisierten Verarbeitung – einschließlich Profiling – beruhenden Entscheidung unterworfen zu werden, die ihr gegenüber rechtliche Wirkung entfaltet oder sie in ähnlicher Weise erheblich beeinträchtigt.

(1) 정보주체는 프로파일링 등 본인에 관한 법적 효력을 초래하거나 이와 유사하게 본인에게 중대한 영향을 미치는 자동처리에만 의존하는 결정의 적용을 받지 않을 권리를 갖는다.

2. Paragraph 1 shall not apply if the decision:

(2) Absatz 1 gilt nicht, wenn die Entscheidung

(2) 다음 각 호에 해당하는 경우에는 제1항이 적용되지 않는다.

(a) is necessary for entering into, or performance of, a contract between the data subject and a data controller;

a) für den Abschluss oder die Erfüllung eines Vertrags zwischen der betroffenen Person und dem Verantwortlichen erforderlich ist,

a) 정보주체와 개인정보처리자 간에 계약체결 또는 이행하는데 필요한 경우;

(b) is authorised by Union or Member State law to which the controller is subject and which also lays down suitable measures to safeguard the data subject's rights and freedoms and legitimate interests; or

b) aufgrund von Rechtsvorschriften der Union oder der Mitgliedstaaten, denen der Verantwortliche unterliegt, zulässig ist und diese Rechtsvorschriften angemessene Maßnahmen zur Wahrung der Rechte und Freiheiten sowie der berechtigten Interessen der betroffenen Person enthalten oder

b) 개인정보처리자에 적용되며 정보주체의 권리와 자유, 정당한 이익을 보호하기 위한 적절한 조치에 대해 규정하고 있는 유럽연합 또는 회원국 법률이 허용하는 경우; 또는

(c) is based on the data subject's explicit consent.

c) mit ausdrücklicher Einwilligung der betroffenen Person erfolgt.

c) 정보주체의 명백한 동의에 근거한 경우

3. In the cases referred to in points (a) and (c) of paragraph 2, the data controller shall implement suitable measures to safeguard the data subject's rights and freedoms and legitimate interests, at least the right to obtain human intervention on the part of the controller, to express his or her point of view and to contest the decision.

(3) In den in Absatz 2 Buchstaben a und c genannten Fällen trifft der Verantwortliche angemessene Maßnahmen, um die Rechte und Freiheiten sowie die berechtigten Interessen

der betroffenen Person zu wahren, wozu mindestens das Recht auf Erwirkung des Eingreifens einer Person seitens des Verantwortlichen, auf Darlegung des eigenen Standpunkts und auf Anfechtung der Entscheidung gehört.

(3) 제2항의 a) 및 c)에 경우 개인정보처리자는 정보주체의 권리 및 자유와 정당한 이익, 최소한 개인정보처리자의 인적 개입을 확보하고 본인의 의견을 제시하고 결정에 대해 이익을 제기할 수 있는 권리를 보호하는데 적절한 조치를 시행해야 한다.

4. Decisions referred to in paragraph 2 shall not be based on special categories of personal data referred to in Article 9(1), unless point (a) or (g) of Article 9(2) apply and suitable measures to safeguard the data subject's rights and freedoms and legitimate interests are in place.

(4) Entscheidungen nach Absatz 2 dürfen nicht auf besonderen Kategorien personenbezogener Daten nach Artikel 9 Absatz 1 beruhen, sofern nicht Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe a oder g gilt und angemessene Maßnahmen zum Schutz der Rechte und Freiheiten sowie der berechtigten Interessen der betroffenen Person getroffen wurden.

(4) 제2항에 규정된 결정은 제9조의 제1항에 규정된 특정 범주의 개인정보에 기초해서는 안 된다. 단, 제9조 제2항의 a)와 g)가 적용되고 또한 정보주체의 권리와 자유 및 정당한 이유를 보호하는 적절한 조치가 시행되는 경우는 예외로 한다.

SECTION 5

RESTRICTIONS

ABSCHNITT 5

BESCHRÄNKUNGEN

제5절 제한

Article 23

Restrictions

Artikel 23

제23조 제한

1. Union or Member State law to which the data controller or processor is subject may restrict by way of a legislative measure the scope of the obligations and rights provided for in Articles 12 to 22 and Article 34, as well as Article 5 in so far as its provisions correspond to the rights and obligations provided for in Articles 12 to 22, when such a restriction respects the essence of the fundamental rights and freedoms and is a necessary and proportionate measure in a democratic society to safeguard:

(1) Durch Rechtsvorschriften der Union oder der Mitgliedstaaten, denen der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter unterliegt, können die Pflichten und Rechte gemäß den Artikeln 12 bis 22 und Artikel 34 sowie Artikel 5, insofern dessen Bestimmungen den in den Artikeln 12 bis 22 vorgesehenen Rechten und Pflichten entsprechen, im Wege von Gesetzgebungsmaßnahmen beschränkt werden, sofern eine solche Beschränkung den Wesensgehalt der Grundrechte und Grundfreiheiten achtet und in einer demokratischen Gesellschaft eine notwendige und verhältnismäßige Maßnahme darstellt, die Folgendes sicherstellt:

(1) 해당 제한이 기본권과 자유의 본질을 존중하고 민주사회에서 하기 다음의 각호를 보호하는 데 필요하고 비례적인 조치인 경우이면서 개인정보처리자 또는 수탁처리자에 적용되는 유럽연합 또는 회원국 법률은 입법 조치를 통해 제12조에서 제22조까지의 조문과 제34조뿐 아니라 제5조의 조항이 제12조에서 제22조까지의 조문에 규정된 권리와 의무에 부합하는 경우, 제5조에서 규정하는 의무와 권리의 범위를 제한할 수 있다.

(a) national security;

a) die nationale Sicherheit;

a) 국가안보;

(b) defence;

b) die Landesverteidigung;

b) 국방;

- (c) public security;
- c) die öffentliche Sicherheit;
- c) 공공안보(public security);
- (d) the prevention, investigation, detection or prosecution of criminal offences or the execution of criminal penalties, including the safeguarding against and the prevention of threats to public security;
- d) die Verhütung, Ermittlung, Aufdeckung oder Verfolgung von Straftaten oder die Strafvollstreckung, einschließlich des Schutzes vor und der Abwehr von Gefahren für die öffentliche Sicherheit;
- d) 공안의 보호 및 공안에 대한 위협의 예방을 비롯한 범죄의 예방이나 수사, 적발, 기소, 형사처벌의 집행;
- (e) other important objectives of general public interest of the Union or of a Member State, in particular an important economic or financial interest of the Union or of a Member State, including monetary, budgetary and taxation matters, public health and social security;
- e) den Schutz sonstiger wichtiger Ziele des allgemeinen öffentlichen Interesses der Union oder eines Mitgliedstaats, insbesondere eines wichtigen wirtschaftlichen oder finanziellen Interesses der Union oder eines Mitgliedstaats, etwa im Währungs-, Haushalts- und Steuerbereich sowie im Bereich der öffentlichen Gesundheit und der sozialen Sicherheit;
- e) 유럽연합 또는 회원국에 일반 공익상의 기타의 중요한 목표, 특히 통화나 예산, 과세현안 또는 공중 보건 및 사회보장 등, 유럽연합 또는 회원국에 중요한 경제적 또는 재정적 이익;
- (f) the protection of judicial independence and judicial proceedings;
- f) den Schutz der Unabhängigkeit der Justiz und den Schutz von Gerichtsverfahren;
- f) 사법 독립성 및 사법절차에 대한 보호
- (g) the prevention, investigation, detection and prosecution of breaches of ethics for regulated professions;

g) die Verhütung, Aufdeckung, Ermittlung und Verfolgung von Verstößen gegen die berufsständischen Regeln reglementierter Berufe;

g) 규제되는 직업(regulated professions)의 윤리침해에 대한 예방, 조사, 적발, 기소;

(h) a monitoring, inspection or regulatory function connected, even occasionally, to the exercise of official authority in the cases referred to in points (a), (b), (c), (d), (e) and (g);

h) Kontroll-, Überwachungs- und Ordnungsfunktionen, die dauernd oder zeitweise mit der Ausübung öffentlicher Gewalt für die unter den Buchstaben a, b, c, d, e und g genannten Zwecke verbunden sind;

h) 본 항의 a), b), c), d), e), g)에서 규정된 경우, 공적 권한의 행사에 대한 간헐적인 모니터링, 조사 (inspection) 또는 규제기능;

(i) the protection of the data subject or the rights and freedoms of others;

i) den Schutz der betroffenen Person oder der Rechte und Freiheiten anderer Personen;

i) 정보주체 또는 제3자의 권리와 자유에 대한 보호;

(j) the enforcement of civil law claims.

j) die Durchsetzung zivilrechtlicher Ansprüche.

j) 민법상 청구집행.

2. In particular, any legislative measure referred to in paragraph 1 shall contain specific provisions at least, where relevant, as to:

(2) Jede Gesetzgebungsmaßnahme im Sinne des Absatzes 1 muss insbesondere gegebenenfalls spezifische Vorschriften enthalten zumindest in Bezug auf

(2) 특히 제1항에 규정된 모든 법적 조치에는 최소한 관련 있는 경우 다음 각 호에 관한 구체적인 조항이 포함되어야 한다.

(a) the purposes of the processing or categories of processing;

(b) die Zwecke der Verarbeitung oder die Verarbeitungskategorien,

- a) 처리목적이나 처리범주;
- (c) the categories of personal data;
- (d) die Kategorien personenbezogener Daten,
- b) 개인정보의 범주;
- (e) the scope of the restrictions introduced;
- (f) den Umfang der vorgenommenen Beschränkungen,
- c) 도입된 제한의 범위;
- (g) the safeguards to prevent abuse or unlawful access or transfer;
- (h) die Garantien gegen Missbrauch oder unrechtmäßigen Zugang oder unrechtmäßige Übermittlung;
- d) 남용이나 불법 열람이나 이전을 예방하기 위한 안전조치;
- (i) the specification of the controller or categories of controllers;
- (j) die Angaben zu dem Verantwortlichen oder den Kategorien von Verantwortlichen,
- e) 개인정보처리자의 상세조항 또는 개인정보처리자의 범주;
- (k) the storage periods and the applicable safeguards taking into account the nature, scope and purposes of the processing or categories of processing;
- (l) die jeweiligen Speicherfristen sowie die geltenden Garantien unter Berücksichtigung von Art, Umfang und Zwecken der Verarbeitung oder der Verarbeitungskategorien,
- f) 저장기간 및 관련 처리의 성격, 범위, 목적 또는 처리의 범주를 고려한 안전조치;
- (m) the risks to the rights and freedoms of data subjects; and
- (n) die Risiken für die Rechte und Freiheiten der betroffenen Personen und

g) 정보주체의 권리 및 자유에 대한 위협;

(o) the right of data subjects to be informed about the restriction, unless that may be prejudicial to the purpose of the restriction.

(p) das Recht der betroffenen Personen auf Unterrichtung über die Beschränkung, sofern dies nicht dem Zweck der Beschränkung abträglich ist.

h) 제한의 목적을 침해하지 않는 한 정보주체가 제한에 관한 정보를 고지 받을 권리.

CHAPTER IV
CONTROLLER AND PROCESSOR
KAPITEL IV
VERANTWORTLICHER UND AUFTRAGSVERARBEITER

제IV장 개인정보처리자와 수탁처리자

SECTION 1

GENERAL

OBLIGATIONS

ABSCHNITT 1

ALLGEMEINE PFLICHTEN

제1절 일반적인 의무

Article 24

*Responsibility of
the controller*

Artikel 24

Verantwortung des für die Verarbeitung Verantwortlichen

제24조 개인정보처리자의 책임

1. Taking into account the nature, scope, context and purposes of processing as well as the risks of varying likelihood and severity for the rights and freedoms of natural persons, the controller shall implement appropriate technical and organisational measures to ensure and to be able to demonstrate that processing is performed in accordance with this Regulation. Those measures shall be reviewed and updated where necessary.

- (1) Der Verantwortliche setzt unter Berücksichtigung der Art, des Umfangs, der Umstände und der Zwecke der Verarbeitung sowie der unterschiedlichen Eintrittswahrscheinlichkeit und Schwere der Risiken für die Rechte und Freiheiten natürlicher Personen geeignete technische und organisatorische Maßnahmen um, um sicherzustellen und den Nachweis dafür erbringen zu können, dass die Verarbeitung gemäß dieser Verordnung erfolgt. Diese Maßnahmen werden erforderlichenfalls überprüft und aktualisiert.
- (1) 개인정보처리자는 처리성격과 범위, 상황 및 목적 외에도 개인의 권리와 자유의 변경 가능성과 중대성의 위험성을 참작하여 개인정보의 처리가 본 규정을 준용하여 수행되는 것을 보장하고 이를 입증할 수 있는 적절한 기술 및 관리조치를 이행한다. 이러한 조치는 필요 시 검토되고 최신화(update) 되어야 한다.
2. Where proportionate in relation to processing activities, the measures referred to in paragraph 1 shall include the implementation of appropriate data protection policies by the controller.
- (2) Sofern dies in einem angemessenen Verhältnis zu den Verarbeitungstätigkeiten steht, müssen die Maßnahmen gemäß Absatz 1 die Anwendung geeigneter Datenschutzvorkehrungen durch den Verantwortlichen umfassen.
- (2) 처리활동과 관련하여 비례하는 경우 제1항에 규정된 조치는 개인정보처리자의 적절한 개인정보보호정책의 이행을 포함해야 한다.
3. Adherence to approved codes of conduct as referred to in Article 40 or approved certification mechanisms as referred to in Article 42 may be used as an element by which to demonstrate compliance with the obligations of the controller.
- (3) Die Einhaltung der genehmigten Verhaltensregeln gemäß Artikel 40 oder eines genehmigten Zertifizierungsverfahrens gemäß Artikel 42 kann als Gesichtspunkt herangezogen werden, um die Erfüllung der Pflichten des Verantwortlichen nachzuweisen.
- (3) 제40조에 규정된 공인된 행동강령의 준수 또는 제42조에 규정된 공식 인증 메카니즘은 개인정보처리자의 의무의 준수를 입증하기 위한 요소로 이용될 수 있다.

Article 25

Data protection by design and by default

Artikel 25

Datenschutz durch Technikgestaltung und durch datenschutzfreundliche

Voreinstellungen

제25조 개인정보보호 중심 디자인 및 설정(data protection by design and default)

1. Taking into account the state of the art, the cost of implementation and the nature, scope, context and purposes of processing as well as the risks of varying likelihood and severity for rights and freedoms of natural persons posed by the processing, the controller shall, both at the time of the determination of the means for processing and at the time of the processing itself, implement appropriate technical and organisational measures, such as pseudonymisation, which are designed to implement data-protection principles, such as data minimisation, in an effective manner and to integrate the necessary safeguards into the processing in order to meet the requirements of this Regulation and protect the rights of data subjects.

(1) Unter Berücksichtigung des Stands der Technik, der Implementierungskosten und der Art, des Umfangs, der Umstände und der Zwecke der Verarbeitung sowie der unterschiedlichen Eintrittswahrscheinlichkeit und Schwere der mit der Verarbeitung verbundenen Risiken für die Rechte und Freiheiten natürlicher Personen trifft der Verantwortliche sowohl zum Zeitpunkt der Festlegung der Mittel für die Verarbeitung als auch zum Zeitpunkt der eigentlichen Verarbeitung geeignete technische und organisatorische Maßnahmen – wie z. B. Pseudonymisierung – trifft, die dafür ausgelegt sind, die Datenschutzgrundsätze wie etwa Datenminimierung wirksam umzusetzen und die notwendigen Garantien in die Verarbeitung aufzunehmen, um den Anforderungen dieser Verordnung zu genügen und die Rechte der betroffenen Personen zu schützen.

(1) 최신 기술과 실행비용, 처리의 성격과 범위, 상황, 목적뿐 아니라 처리로 인해 개인의 권리와 자유에 대해 발생할 수 있는 변경 가능성과 중대성의 위험성을 참작하여 개인정보처리자는 처리수단을 결정한 시점과 처리 당시 시점에서 데이터 최소화 등 개인정보보호의 원칙을 이행하고 본 규정의 요건을 충족

하고 정보주체의 권리를 보호하기 위해 처리에 필요한 안전조치를 포함하기 위해 고안된 가명처리 등 적절한 기술 및 관리조치를 이행해야 한다.

2. The controller shall implement appropriate technical and organisational measures for ensuring that, by default, only personal data which are necessary for each specific purpose of the processing are processed. That obligation applies to the amount of personal data collected, the extent of their processing, the period of their storage and their accessibility. In particular, such measures shall ensure that by default personal data are not made accessible without the individual's intervention to an indefinite number of natural persons.

(2) Der Verantwortliche trifft geeignete technische und organisatorische Maßnahmen, die sicherstellen, dass durch Voreinstellung grundsätzlich nur personenbezogene Daten, deren Verarbeitung für den jeweiligen bestimmten Verarbeitungszweck erforderlich ist, verarbeitet werden. Diese Verpflichtung gilt für die Menge der erhobenen personenbezogenen Daten, den Umfang ihrer Verarbeitung, ihre Speicherfrist und ihre Zugänglichkeit. Solche Maßnahmen müssen insbesondere sicherstellen, dass personenbezogene Daten durch Voreinstellungen nicht ohne Eingreifen der Person einer unbestimmten Zahl von natürlichen Personen zugänglich gemacht werden.

(2) 개인정보처리자는 기본설정을 통해 처리의 개별 특정목적에 필요한 정도에 한하여 개인정보가 처리될 수 있도록 보장하기 위한 적절한 기술 및 관리조치를 이행해야 한다. 이러한 의무는 수집되는 개인정보의 양, 해당 처리의 범위, 개인정보의 보관기간 및 접근의 용이성에 적용된다. 특히 이러한 조치는 개인정보가 관련 개인의 개입 없이 불특정 다수에게 열람되지 않도록 기본설정을 통해 보장한다.

3. An approved certification mechanism pursuant to Article 42 may be used as an element to demonstrate compliance with the requirements set out in paragraphs 1 and 2 of this Article.

(3) Ein genehmigtes Zertifizierungsverfahren gemäß Artikel 42 kann als Faktor herangezogen werden, um die Erfüllung der in den Absätzen 1 und 2 des vorliegenden Artikels genannten Anforderungen nachzuweisen.

(3) 제42조에 근거한 공식 인증메카니즘은 본 조항의 제1항 및 제2항에 규정된 요건의 준수를 입증하는 요소로 이용될 수 있다.

Article 26

Joint

controllers

Artikel 26

Gemeinsam für die Verarbeitung Verantwortliche

제26조 공동 개인정보처리자

1. Where two or more controllers jointly determine the purposes and means of processing, they shall be joint controllers. They shall in a transparent manner determine their respective responsibilities for compliance with the obligations under this Regulation, in particular as regards the exercising of the rights of the data subject and their respective duties to provide the information referred to in Articles 13 and 14, by means of an arrangement between them unless, and in so far as, the respective responsibilities of the controllers are determined by Union or Member State law to which the controllers are subject. The arrangement may designate a contact point for data subjects.

- (1) Legen zwei oder mehr Verantwortliche gemeinsam die Zwecke der und die Mittel zur Verarbeitung fest, so sind sie gemeinsam Verantwortliche. Sie legen in einer Vereinbarung in transparenter Form fest, wer von ihnen welche Verpflichtung gemäß dieser Verordnung erfüllt, insbesondere was die Wahrnehmung der Rechte der betroffenen Person angeht, und wer welchen Informationspflichten gemäß den Artikeln 13 und 14 nachkommt, sofern und soweit die jeweiligen Aufgaben der Verantwortlichen nicht durch Rechtsvorschriften der Union oder der Mitgliedstaaten, denen die Verantwortlichen unterliegen, festgelegt sind. In der Vereinbarung kann eine Anlaufstelle für die betroffenen Personen angegeben werden.

(1) 두 명 이상의 개인정보처리자가 공동으로 처리의 목적과 수단을 결정하는 경우 이들은 공동 개인정보처리자가 된다. 공동 개인정보처리자는 당사자간의 합의를 통해 본 규정에 따른 책임을 준용, 특히 정보주체의 권리행사에 대한 각자의 책임과 제13조 및 제14조에 규정된 정보를 제공할 각자의 임무를 투명하게 결정해야 한다. 이러한 각자의 책임이 개인정보처리자에 적용되는 유럽연합 또는 회원국 법률에 의해 결정되는 경우는 예외로 한다. 이 같은 합의로 정보주체에 대한 연락담당관을 지정할 수 있다.

2. The arrangement referred to in paragraph 1 shall duly reflect the respective roles and

relationships of the joint controllers vis-à-vis the data subjects. The essence of the arrangement shall be made available to the data subject.

- (2) Die Vereinbarung gemäß Absatz 1 muss die jeweiligen tatsächlichen Funktionen und Beziehungen der gemeinsam Verantwortlichen gegenüber betroffenen Personen gebührend widerspiegeln. Das wesentliche der Vereinbarung wird der betroffenen Person zur Verfügung gestellt.

(2) 제1항에 규정된 합의는 정보주체에 대한 공동 개인정보처리자의 개별 역할과 관계를 충분히 반영해야 한다. 해당 합의의 본질은 정보주체에 제공되어야 한다.

3. Irrespective of the terms of the arrangement referred to in paragraph 1, the data subject may exercise his or her rights under this Regulation in respect of and against each of the controllers.

- (3) Ungeachtet der Einzelheiten der Vereinbarung gemäß Absatz 1 kann die betroffene Person ihre Rechte im Rahmen dieser Verordnung bei und gegenüber jedem einzelnen der Verantwortlichen geltend machen.

(3) 제1항에 규정된 합의의 조건과 관계없이 정보주체는 본 규정에 따라 각 개인정보처리자와 관련하여 혹은 이들에 반대하여 본인의 권리를 행사할 수 있다.

Article 27

Representatives of controllers or processors not established in the Union

Artikel 27

Vertreter von nicht in der Union niedergelassenen Verantwortlichen oder Auftragsverarbeitern

제27조 유럽연합 내에 설립되지 않은 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 대리인

1. Where Article 3(2) applies, the controller or the processor shall designate in writing a representative in the Union.

(1) In den Fällen gemäß Artikel 3 Absatz 2 benennt der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter schriftlich einen Vertreter in der Union.

(1) 제3조의 제2항이 적용되는 경우 개인정보처리자 혹은 수탁처리자는 유럽연합 역내 대리인을 서면으로 지정한다.

2. This obligation shall not apply to:

(2) Diese Pflicht gilt nicht für

(2) 이 의무는 다음의 경우 적용되지 않는다.

(a) processing which is occasional, does not include, on a large scale, processing of special categories of data as referred to in Article 9(1) or processing of personal data relating to criminal convictions and offences referred to in Article 10, and is unlikely to result in a risk to the rights and freedoms of natural persons, taking into account the nature, context, scope and purposes of the processing; or

a) eine Verarbeitung, die gelegentlich erfolgt, nicht die umfangreiche Verarbeitung besonderer Datenkategorien im Sinne des Artikels 9 Absatz 1 oder die umfangreiche Verarbeitung von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten im Sinne des Artikels 10 einschließt und unter Berücksichtigung der Art, der Umstände, des Umfangs und der Zwecke der Verarbeitung voraussichtlich nicht zu einem Risiko für die Rechte und Freiheiten natürlicher Personen führt, oder

a) 처리가 간헐적으로 이루어지고 대규모의 처리가 아니고, 제9조 제1항에 규정된 특정 범주의 개인정보의 처리, 제10조에 규정된 범죄경력 및 범죄행위에 관련된 개인정보의 처리를 포함하지 않거나 처리의 성격, 상황, 범위, 목적을 고려했을 때 개인의 권리와 자유에 대한 위협을 초래할 가능성이 낮은 처리의 경우; 또는

(b) a public authority or body.

b) Behörden oder öffentliche Stellen.

b) 공공기관 또는 기구;

3. The representative shall be established in one of those Member States where the data subjects are and whose personal data are processed in relation to the offering of goods or services to them, or whose behaviour is monitored.

(3) Der Vertreter muss in einem der Mitgliedstaaten niedergelassen sein, in denen die betroffenen Personen, deren personenbezogene Daten im Zusammenhang mit den ihnen angebotenen Waren oder Dienstleistungen verarbeitet werden oder deren Verhalten beobachtet wird, sich befinden.

(3) 대리인은 정보주체가 거주하고, 재화 및 서비스를 제공 받는 것과 관련하여 개인정보가 처리되거나 정보주체의 행동이 모니터링 되는 여러 회원국 중 한 곳에 설립되어야 한다.

4. The representative shall be mandated by the controller or processor to be addressed in addition to or instead of the controller or the processor by, in particular, supervisory authorities and data subjects, on all issues related to processing, for the purposes of ensuring compliance with this Regulation.

(4) Der Vertreter wird durch den Verantwortlichen oder den Auftragsverarbeiter beauftragt, zusätzlich zu diesem oder an seiner Stelle insbesondere für Aufsichtsbehörden und betroffene Personen bei sämtlichen Fragen im Zusammenhang mit der Verarbeitung zur Gewährleistung der Einhaltung dieser Verordnung als Anlaufstelle zu dienen.

(4) 대리인은 개인정보처리자 또는 수탁처리자에 의해 위임된다. 개인정보처리자 또는 수탁처리자와 함께 또는 이들을 대신하여 감독기관과 정보주체에 따라 본 규정을 준수하기 위한 목적으로 처리와 관련한 모든 사안에 착수해야 한다.

5. The designation of a representative by the controller or processor shall be without prejudice to legal actions which could be initiated against the controller or the processor themselves.

(5) Die Benennung eines Vertreters durch den Verantwortlichen oder den Auftragsverarbeiter erfolgt unbeschadet etwaiger rechtlicher Schritte gegen den Verantwortlichen oder den Auftragsverarbeiter selbst.

(5) 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 대리인 지정은 개인정보처리자 또는 수탁처리자 자신에게 반하여 제기될 수 있는 법적 행동을 침해하지 않아야 한다.

Article 28

Processor

제28조 위탁처리자

1. Where processing is to be carried out on behalf of a controller, the controller shall use only processors providing sufficient guarantees to implement appropriate technical and organisational measures in such a manner that processing will meet the requirements of this Regulation and ensure the protection of the rights of the data subject.

(1) Erfolgt eine Verarbeitung im Auftrag eines Verantwortlichen, so arbeitet dieser nur mit Auftragsverarbeitern, die hinreichend Garantien dafür bieten, dass geeignete technische und organisatorische Maßnahmen so durchgeführt werden, dass die Verarbeitung im Einklang mit den Anforderungen dieser Verordnung erfolgt und den Schutz der Rechte der betroffenen Person gewährleistet.

(1) 개인정보처리자를 대신하여 처리를 수행하는 경우 개인정보처리자는 처리가 본 규정의 요건을 준수하고 정보주체의 권리의 보호를 보장하는 방식으로 적절한 기술 및 관리조치를 이행한다는 충분한 보증을 제공하는 위탁처리자만 이용해야 한다.

2. The processor shall not engage another processor without prior specific or general written authorisation of the controller. In the case of general written authorisation, the processor shall inform the controller of any intended changes concerning the addition or replacement of other processors, thereby giving the controller the opportunity to object to such changes.

(2) Der Auftragsverarbeiter nimmt keinen weiteren Auftragsverarbeiter ohne vorherige gesonderte oder allgemeine schriftliche Genehmigung des Verantwortlichen in Anspruch. Im Fall einer allgemeinen schriftlichen Genehmigung informiert der Auftragsverarbeiter den Verantwortlichen immer über jede beabsichtigte Änderung in Bezug auf die Hinzuziehung oder die Ersetzung anderer Auftragsverarbeiter, wodurch der Verantwortliche die Möglichkeit erhält, gegen derartige Änderungen Einspruch zu erheben.

(2) 위탁처리자는 사전의 구체적 또는 일반적인 개인정보처리자의 서면승인 없이 다른 위탁처리자와 일을 할 수 없다. 일반적인 서면승인의 경우 위탁처리자는 개인정보처리자에게 다른 위탁처리자의 추가영입 또는 대체와 관련한 예정된 변경에 대해 고지하여 개인정보처리자가 이러한 변경에 반대할 기

회를 제공해야 한다.

3. Processing by a processor shall be governed by a contract or other legal act under Union or Member State law, that is binding on the processor with regard to the controller and that sets out the subject-matter and duration of the processing, the nature and purpose of the processing, the type of personal data and categories of data subjects and the obligations and rights of the controller. That contract or other legal act shall stipulate, in particular, that the processor:

(3) Die Verarbeitung durch einen Auftragsverarbeiter erfolgt auf der Grundlage eines Vertrags oder eines anderen Rechtsinstruments nach dem Unionsrecht oder dem Recht der Mitgliedstaaten, der bzw. das den Auftragsverarbeiter in Bezug auf den Verantwortlichen bindet und in dem Gegenstand und Dauer der Verarbeitung, Art und Zweck der Verarbeitung, die Art der personenbezogenen Daten, die Kategorien betroffener Personen und die Pflichten und Rechte des Verantwortlichen festgelegt sind. Dieser Vertrag bzw. dieses andere Rechtsinstrument sieht insbesondere vor, dass der Auftragsverarbeiter

(3) 수탁처리자가 수행하는 처리는 유럽연합 또는 회원국 법률에 따른 계약이나 기타 법률이 적용된다. 이를 통해 수탁처리자는 개인정보처리자에게 구속되고 처리의 주제와 처리기간, 처리의 성격 및 목적, 개인정보의 유형 및 정보주체의 범주와 개인정보처리자의 권리와 의무가 규정된다. 해당 계약 또는 기타 법률은 특히 수탁처리자에 대해 다음과 같이 규정한다.

(a) processes the personal data only on documented instructions from the controller, including with regard to transfers of personal data to a third country or an international organisation, unless required to do so by Union or Member State law to which the processor is subject; in such a case, the processor shall inform the controller of that legal requirement before processing, unless that law prohibits such information on important grounds of public interest;

a) die personenbezogenen Daten nur auf dokumentierte Weisung des Verantwortlichen – auch in Bezug auf die Übermittlung personenbezogener Daten an ein Drittland oder eine internationale Organisation – verarbeitet, sofern er nicht durch das Recht der Union oder der Mitgliedstaaten, dem der Auftragsverarbeiter unterliegt, hierzu verpflichtet ist; in einem solchen Fall teilt der Auftragsverarbeiter dem Verantwortlichen diese rechtlichen Anforderungen vor der Verarbeitung mit, sofern das betreffende Recht eine solche Mitteilung nicht wegen eines wichtigen

öffentlichen Interesses verbietet;

a) 수탁처리자는 개인정보처리자의 서면지시에 한하여 개인정보를 처리한다. 여기에는 제3국 또는 국제기관으로의 개인정보 이전이 포함된다. 유럽연합 또는 수탁처리자에 적용되는 회원국 법률이 요구하는 경우는 제외한다. 이 경우 수탁처리자는 처리이전에 해당 법률요건을 개인정보처리자에게 고지해야 하며, 해당 법률이 공익상의 중요한 이유로 이러한 고지를 금지하는 경우는 예외로 한다.

(b) ensures that persons authorised to process the personal data have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality;

b) gewährleistet, dass sich die zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten befugten Personen zur Vertraulichkeit verpflichtet haben oder einer angemessenen gesetzlichen Verschwiegenheitspflicht unterliegen;

b) 수탁처리자는 개인정보를 처리하도록 승인 받은 개인이 기밀유지를 약속하도록 보장하거나 해당 개인이 적절한 법적 기밀유지의 의무에 적용 받도록 한다.

(c) takes all measures required pursuant to Article 32;

c) alle gemäß Artikel 32 erforderlichen Maßnahmen ergreift;

c) 제32조에 따라 요구되는 모든 조치를 취한다.;

(d) respects the conditions referred to in paragraphs 2 and 4 for engaging another processor;

d) die in den Absätzen 2 und 4 genannten Bedingungen für die Inanspruchnahme der Dienste eines weiteren Auftragsverarbeiters einhält;

d) 다른 수탁자와 협력하기 위해서 제2항 및 제4항에 규정된 조건을 존중한다.

(e) taking into account the nature of the processing, assists the controller by appropriate technical and organisational measures, insofar as this is possible, for the fulfilment of the controller's obligation to respond to requests for exercising the data subject's rights laid down in Chapter III;

- e) angesichts der Art der Verarbeitung den Verantwortlichen nach Möglichkeit mit geeigneten technischen und organisatorischen Maßnahmen dabei unterstützt, seiner Pflicht zur Beantwortung von Anträgen auf Wahrnehmung der in Kapitel III genannten Rechte der betroffenen Person nachzukommen;
- e) 수탁처리자는 해당 처리의 성격을 참작하여 제III장에 규정된 정보주체의 권리행사의 요청에 대응해야 하는 개인정보처리자의 의무의 이행을 위해 가능한 경우 적절한 기술 및 관리조치를 통해 개인정보처리자를 지원한다.
- (f) assists the controller in ensuring compliance with the obligations pursuant to Articles 32 to 36 taking into account the nature of processing and the information available to the processor;
- f) unter Berücksichtigung der Art der Verarbeitung und der ihm zur Verfügung stehenden Informationen den Verantwortlichen bei der Einhaltung der in den Artikeln 32 bis 36 genannten Pflichten unterstützt;
- f) 수탁처리자는 처리의 성격과 수탁처리자에게 가용한 정보를 참작하여 제32조에서 36조에 따른 의무 준수를 보장하는 데 있어 개인정보처리자를 지원한다.
- (g) at the choice of the controller, deletes or returns all the personal data to the controller after the end of the provision of services relating to processing, and deletes existing copies unless Union or Member State law requires storage of the personal data;
- g) nach Abschluss der Erbringung der Verarbeitungsleistungen alle personenbezogenen Daten nach Wahl des Verantwortlichen entweder löscht oder zurückgibt, sofern nicht nach dem Unionsrecht oder dem Recht der Mitgliedstaaten eine Verpflichtung zur Speicherung der personenbezogenen Daten besteht,
- g) 개인정보처리자의 선택에 따라 수탁처리자는 처리와 관련된 서비스의 공급이 종료된 후 모든 관련 개인정보를 삭제하거나 개인정보처리자에게 반환한다. 기존 사본을 삭제한다. 유럽연합 또는 회원국 법률이 해당 개인정보의 보관을 요구하는 경우는 예외로 한다.
- (h) makes available to the controller all information necessary to demonstrate compliance with the obligations laid down in this Article and allow for and contribute to audits, including inspections, conducted by the controller or another

auditor mandated by the controller.

- h) dem Verantwortlichen alle erforderlichen Informationen zum Nachweis der Einhaltung der in diesem Artikel niedergelegten Pflichten zur Verfügung stellt und Überprüfungen – einschließlich Inspektionen –, die vom Verantwortlichen oder einem anderen von diesem beauftragten Prüfer durchgeführt werden, ermöglicht und dazu beiträgt.

h) 본 조문에 규정되는 의무의 준수를 입증하는데 필요한 일체의 정보를 개인정보처리자에게 제공하고 검사를 비롯하여 개인정보처리자 또는 개인정보처리자가 위임한 타 감사자가 수행하는 감사를 허용 및 기여한다.

With regard to point (h) of the first subparagraph, the processor shall immediately inform the controller if, in its opinion, an instruction infringes this Regulation or other Union or Member State data protection provisions.

Mit Blick auf Unterabsatz 1 Buchstabe h informiert der Auftragsverarbeiter den Verantwortlichen unverzüglich, falls er der Auffassung ist, dass eine Weisung gegen diese Verordnung oder gegen andere Datenschutzbestimmungen der Union oder der Mitgliedstaaten verstößt.

h)의 전단과 관련하여 수탁처리자는 어떠한 지시가 본 규정 또는 기타 유럽연합이나 회원국의 개인정보보호 조문을 위반한다고 판단되는 즉시 개인정보처리자에게 이에 대해 고지한다.

- 4. Where a processor engages another processor for carrying out specific processing activities on behalf of the controller, the same data protection obligations as set out in the contract or other legal act between the controller and the processor as referred to in paragraph 3 shall be imposed on that other processor by way of a contract or other legal act under Union or Member State law, in particular providing sufficient guarantees to implement appropriate technical and organisational measures in such a manner that the processing will meet the requirements of this Regulation. Where that other processor fails to fulfil its data protection obligations, the initial processor shall remain fully liable to the controller for the performance of that other processor's obligations.

(4) Nimmt der Auftragsverarbeiter die Dienste eines weiteren Auftragsverarbeiters in Anspruch, um bestimmte Verarbeitungstätigkeiten im Namen des Verantwortlichen auszuführen, so werden diesem weiteren Auftragsverarbeiter im Wege eines Vertrags oder eines anderen Rechtsinstruments nach dem Unionsrecht oder dem Recht des betreffenden Mitgliedstaats dieselben Datenschutzpflichten auferlegt, die in dem Vertrag oder anderen Rechtsinstrument zwischen dem Verantwortlichen und dem Auftragsverarbeiter gemäß Absatz 3 festgelegt sind, wobei insbesondere hinreichende Garantien dafür geboten werden muss, dass die geeigneten technischen und organisatorischen Maßnahmen so durchgeführt werden, dass die Verarbeitung entsprechend den Anforderungen dieser Verordnung erfolgt. Kommt der weitere Auftragsverarbeiter seinen Datenschutzpflichten nicht nach, so haftet der erste Auftragsverarbeiter gegenüber dem Verantwortlichen für die Einhaltung der Pflichten jenes anderen Auftragsverarbeiters.

(4) 수탁처리자가 개인정보처리자를 대신하여 특정 처리활동을 수행하기 위해 타 수탁처리자와 함께 일하는 경우 제3항에 규정된 개인정보처리자와 수탁처리자 간의 계약 또는 기타 법률에 규정된 동일한 개인정보보호의 의무는 유럽연합 또는 회원국 법률에 따른 계약이나 기타 법률의 방식으로 관련 타 수탁처리자에게 부과되어야 한다. 특히 해당 처리가 본 규정의 요건을 충족할 수 있는 그러한 방식으로 적절한 기술 및 관리조치를 이행하는 것에 대해 충분한 보증을 제공해야 한다. 해당 타 수탁처리자가 본인의 개인정보보호의 의무를 이행하지 않을 경우 최초의 수탁처리자는 기타 처리자의 의무 이행에 대해 개인정보처리자에게 전적인 책임을 져야 한다.

5. Adherence of a processor to an approved code of conduct as referred to in Article 40 or an approved certification mechanism as referred to in Article 42 may be used as an element by which to demonstrate sufficient guarantees as referred to in paragraphs 1 and 4 of this Article.

(5) Die Einhaltung genehmigter Verhaltensregeln gemäß Artikel 40 oder eines genehmigten Zertifizierungsverfahrens gemäß Artikel 42 durch einen Auftragsverarbeiter kann als Faktor herangezogen werden, um hinreichende Garantien im Sinne der Absätze 1 und 4 des vorliegenden Artikels nachzuweisen.

(5) 제40조에 규정된 공인된 행동강령이나 제42조에 규정된 공식 인증메카니즘에 대한 수탁처리자의 준수는 본 조문의 제1항 및 제4항에 규정된 충분한 보증을 입증하는 요소로 이용될 수 있다.

6. Without prejudice to an individual contract between the controller and the processor, the contract or the other legal act referred to in paragraphs 3 and 4 of this Article may be

based, in whole or in part, on standard contractual clauses referred to in paragraphs 7 and 8 of this Article, including when they are part of a certification granted to the controller or processor pursuant to Articles 42 and 43.

- (6) Unbeschadet eines individuellen Vertrags zwischen dem Verantwortlichen und dem Auftragsverarbeiter kann der Vertrag oder das andere Rechtsinstrument im Sinne der Absätze 3 und 4 des vorliegenden Artikels ganz oder teilweise auf den in den Absätzen 7 und 8 des vorliegenden Artikels genannten Standardvertragsklauseln beruhen, auch wenn diese Bestandteil einer dem Verantwortlichen oder dem Auftragsverarbeiter gemäß den Artikeln 42 und 43 erteilten Zertifizierung sind.

(6) 개인정보처리자와 수탁처리자 간의 개별 계약을 침해하지 않고, 본 조문의 제3항 및 제4항에 규정된 계약 또는 기타 법률은 일부 또는 전적으로 본 조문의 제7항 및 8항에 규정된 표준거래약관(standard contractual clauses)에 근거할 수 있다. 여기에는 해당 계약 및 기타 법률이 제42조 및 제43조에 따라 개인 정보처리자 또는 수탁처리자에게 수여된 인증의 일부인 경우도 포함된다.

7. The Commission may lay down standard contractual clauses for the matters referred to in paragraph 3 and 4 of this Article and in accordance with the examination procedure referred to in Article 93(2).

- (7) Die Kommission kann im Einklang mit dem Prüfverfahren gemäß Artikel 87 Absatz 2 Standardvertragsklauseln zur Regelung der in den Absätzen 3 und 4 des vorliegenden Artikels genannten Fragen festlegen.

(7) 집행위원회는 본 조문의 제3항 및 제4항에 규정된 사안을 위한 또한 제93조 제2항에 규정된 심사절차에 따라 표준거래약관을 규정할 수 있다.

8. A supervisory authority may adopt standard contractual clauses for the matters referred to in paragraph 3 and 4 of this Article and in accordance with the consistency mechanism referred to in Article 63.

- (8) Eine Aufsichtsbehörde kann im Einklang mit dem Kohärenzverfahren gemäß Artikel 63 Standardvertragsklauseln zur Regelung der in den Absätzen 3 und 4 des vorliegenden Artikels genannten Fragen festlegen.

(8) 감독기관은 본 조문의 제3항 및 제4항에 규정된 사안을 위한 또한 제63조에 규정된 일관성 메커니즘에 따라 표준거래약관을 채택할 수 있다.

9. The contract or the other legal act referred to in paragraphs 3 and 4 shall be in writing, including in electronic form.

(9) Der Vertrag oder das andere Rechtsinstrument im Sinne der Absätze 3 und 4 ist schriftlich abzufassen, was auch in einem elektronischen Format erfolgen kann.

(9) 제3항 및 제4항에 규정된 계약이나 기타 법률은 전자양식을 포함한 서면으로 작성되어야 한다.

10. Without prejudice to Articles 82, 83 and 84, if a processor infringes this Regulation by determining the purposes and means of processing, the processor shall be considered to be a controller in respect of that processing.

(10) Unbeschadet der Artikel 82, 83 und 84 gilt ein Auftragsverarbeiter, der unter Verstoß gegen diese Verordnung die Zwecke und Mittel der Verarbeitung bestimmt, in Bezug auf diese Verarbeitung als Verantwortlicher.

(10) 제82조, 제83조, 제84조를 침해하지 않고 수탁처리자가 처리의 목적 및 수단을 결정함으로써 본 규정을 위반하는 경우 수탁처리자는 해당 처리와 관련하여 개인정보처리자로 간주된다.

Article 29

Processing under the authority of the controller or processor

Artikel 29

Verarbeitung unter der Aufsicht des Verantwortlichen oder des

Auftragsverarbeiters

제29조 개인정보처리자 및 수탁처리자의 권한에 따른 처리

The processor and any person acting under the authority of the controller or of the processor, who has access to personal data, shall not process those data except on instructions from the controller, unless required to do so by Union or Member State law.

Der Auftragsverarbeiter und jede dem Verantwortlichen oder dem Auftragsverarbeiter unterstellte Person, die Zugang zu personenbezogenen Daten hat, dürfen diese Daten ausschließlich auf Weisung des Verantwortlichen verarbeiten, es sei denn, dass sie nach dem Unionsrecht oder dem Recht der Mitgliedstaaten zur Verarbeitung verpflichtet sind.

수탁처리자와 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 권한을 대신하여 개인정보를 열람할 수 있는 개인은 개인정보처리자의 지시에 따른 경우를 제외하고 해당 정보를 처리할 수 없다. 유럽연합 또는 회원국 법률에서 요구하는 경우는 예외로 한다.

Article 30

Records of processing activities

Artikel 30

Verzeichnis von Verarbeitungstätigkeiten

제30조 처리활동의 기록

1. Each controller and, where applicable, the controller's representative, shall maintain a record of processing activities under its responsibility. That record shall contain all of the following information:

(1) Jeder Verantwortliche und gegebenenfalls sein Vertreter führen ein Verzeichnis aller Verarbeitungstätigkeiten, die ihrer Zuständigkeit unterliegen. Dieses Verzeichnis enthält sämtliche folgenden Angaben:

(1) 각 개인정보처리자와 가능한 경우 해당 개인정보처리자의 대리인은 본인의 책임 하에 진행되는 처리활동의 기록을 유지해야 한다. 해당 기록은 다음의 정보를 포함해야 한다.

(a) the name and contact details of the controller and, where applicable, the joint controller, the controller's representative and the data protection officer;

a) den Namen und die Kontaktdaten des Verantwortlichen und gegebenenfalls des gemeinsam mit ihm Verantwortlichen, des Vertreters des Verantwortlichen sowie eines etwaigen Datenschutzbeauftragten;

- a) 개인정보처리자와 가능한 경우 공동 개인정보처리자, 개인정보처리자의 대리인 및 개인정보 담당관의 이름 및 연락처;
- (b) the purposes of the processing;
- b) die Zwecke der Verarbeitung;
- b) 처리의 목적;
- (c) a description of the categories of data subjects and of the categories of personal data;
- c) eine Beschreibung der Kategorien betroffener Personen und der Kategorien personenbezogener Daten;
- c) 정보주체의 범주 및 개인정보의 범주에 대한 설명;
- (d) the categories of recipients to whom the personal data have been or will be disclosed including recipients in third countries or international organisations;
- d) die Kategorien von Empfängern, gegenüber denen die personenbezogenen Daten offengelegt worden sind oder noch offengelegt werden, einschließlich Empfänger in Drittländern oder internationalen Organisationen;
- d) 제3국 또는 국제기구의 수령인 등, 개인정보를 제공받았거나 제공 받을 예정인 수령인의 범주;
- (e) where applicable, transfers of personal data to a third country or an international organisation, including the identification of that third country or international organisation and, in the case of transfers referred to in the second subparagraph of Article 49(1), the documentation of appropriate safeguards;
- e) gegebenenfalls Übermittlungen von personenbezogenen Daten an ein Drittland oder an eine internationale Organisation, einschließlich der Angabe des betreffenden Drittlands oder der betreffenden internationalen Organisation, sowie bei den in Artikel 49 Absatz 1 Unterabsatz 2 genannten Datenübermittlungen die Dokumentierung geeigneter Garantien;
- e) 가능한 경우 제3국 및 국제기구의 신원 등 제3국 또는 국제기구로의 개인정보 이전사실과 제49조 제1항의 2호에 규정된 이전의 경우, 적절한 안전조치에 대한 문서;

(f) where possible, the envisaged time limits for erasure of the different categories of data;

f) wenn möglich, die vorgesehenen Fristen für die Löschung der verschiedenen Datenkategorien;

f) 가능한 경우 다른 범주의 개인정보에 대한 삭제에 예상되는 시간;

(g) where possible, a general description of the technical and organisational security measures referred to in Article 32(1).

g) wenn möglich, eine allgemeine Beschreibung der technischen und organisatorischen Maßnahmen gemäß Artikel 32 Absatz 1.

g) 가능한 경우 제32조 제1항에 규정된 기술 및 관리 안전조치에 대한 일반적인 설명;

2. Each processor and, where applicable, the processor's representative shall maintain a record of all categories of processing activities carried out on behalf of a controller, containing:

(2) Jeder Auftragsverarbeiter und gegebenenfalls sein Vertreter führen ein Verzeichnis zu allen Kategorien von im Auftrag eines Verantwortlichen durchgeführten Tätigkeiten der Verarbeitung, die Folgendes enthält:

(2) 각 수탁처리자와 가능한 경우 해당 수탁처리자의 대리인은 개인정보처리자를 대신하여 수행하는 모든 범주의 처리활동에 대한 기록을 유지해야 한다. 해당 기록은 다음의 정보를 포함해야 한다.

(a) the name and contact details of the processor or processors and of each controller on behalf of which the processor is acting, and, where applicable, of the controller's or the processor's representative, and the data protection officer;

a) den Namen und die Kontaktdaten des Auftragsverarbeiters oder der Auftragsverarbeiter und jedes Verantwortlichen, in dessen Auftrag der Auftragsverarbeiter tätig ist, sowie gegebenenfalls des Vertreters des Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters und eines etwaigen Datenschutzbeauftragten;

a) 관련 수탁처리자(들)와 수탁처리자가 대행하는 각 개인정보처리자, 가능한 경우 개인정보처리자와 수탁처리자의 대리인 및 개인정보 담당관의 이름 및 연락처;

(b) the categories of processing carried out on behalf of each controller;

b) die Kategorien von Verarbeitungen, die im Auftrag jedes Verantwortlichen durchgeführt werden;

b) 각 개인정보처리자를 대신하여 수행하는 처리의 범주;

(c) where applicable, transfers of personal data to a third country or an international organisation, including the identification of that third country or international organisation and, in the case of transfers referred to in the second subparagraph of Article 49(1), the documentation of appropriate safeguards;

c) gegebenenfalls Übermittlungen von personenbezogenen Daten an ein Drittland oder an eine internationale Organisation, einschließlich der Angabe des betreffenden Drittlands oder der betreffenden internationalen Organisation, sowie bei den in Artikel 49 Absatz 1 Unterabsatz 2 genannten Datenübermittlungen die Dokumentierung geeigneter Garantien;

c) 가능한 경우 제3국 및 국제기구의 신원 등 제3국 또는 국제기구로의 개인정보 이전 사실과 제49조 제1항의 2호에 규정된 이전의 경우, 적절한 안전조치에 대한 문서;

(d) where possible, a general description of the technical and organisational security measures referred to in Article 32(1).

d) wenn möglich, eine allgemeine Beschreibung der technischen und organisatorischen Maßnahmen gemäß Artikel 32 Absatz 1.

d) 가능한 경우 제32조 제1항에 규정된 기술 및 관리 안전조치에 대한 일반적인 설명;

3. The records referred to in paragraphs 1 and 2 shall be in writing, including in electronic form.

(3) Das in den Absätzen 1 und 2 genannte Verzeichnis ist schriftlich zu führen, was auch in einem elektronischen Format erfolgen kann.

(3) 제1항 및 제2항에 규정된 기록은 전자양식 등 서면으로 작성되어야 한다.

4. The controller or the processor and, where applicable, the controller's or the processor's representative, shall make the record available to the supervisory authority on request.

(4) Der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter sowie gegebenenfalls der Vertreter des Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters stellen der Aufsichtsbehörde das Verzeichnis auf Anfrage zur Verfügung.

(4) 해당 개인정보처리자와 수탁처리자, 가능한 경우 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 대리인은 요청이 있을 경우 감독기관에 기록을 제공한다.

5. The obligations referred to in paragraphs 1 and 2 shall not apply to an enterprise or an organisation employing fewer than 250 persons unless the processing it carries out is likely to result in a risk to the rights and freedoms of data subjects, the processing is not occasional, or the processing includes special categories of data as referred to in Article 9(1) or personal data relating to criminal convictions and offences referred to in Article 10.

(5) Die in den Absätzen 1 und 2 genannten Pflichten gelten nicht für Unternehmen oder Einrichtungen, die weniger als 250 Mitarbeiter beschäftigen, sofern die von ihnen vorgenommene Verarbeitung nicht ein Risiko für die Rechte und Freiheiten der betroffenen Personen birgt, die Verarbeitung nicht nur gelegentlich erfolgt oder nicht die Verarbeitung besonderer Datenkategorien gemäß Artikel 9 Absatz 1 bzw. die Verarbeitung von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten im Sinne des Artikels 10 einschließt.

(5) 제1항 및 제2항에 규정된 의무는 직원 250인 미만의 기업이나 조직에는 적용되지 않는다. 단, 해당 기업이 수행하는 처리가 정보주체의 권리와 자유에 위협을 초래할 가능성이 있거나, 간헐적이지 않거나, 제9조 제1항에 규정된 특정 범주의 개인정보를 포함하거나, 제10조에 규정된 범죄경력 및 범죄 행위에 관련된 개인정보를 다루는 경우는 예외로 한다.

Article 31

Cooperation with the supervisory authority

Artikel 31

Zusammenarbeit mit

der Aufsichtsbehörde

제31조 감독기관과의 협력

The controller and the processor and, where applicable, their representatives, shall cooperate, on request, with the supervisory authority in the performance of its tasks.

Der Verantwortliche und der Auftragsverarbeiter und gegebenenfalls deren Vertreter arbeiten auf Anfrage mit der Aufsichtsbehörde bei der Erfüllung ihrer Aufgaben zusammen.

개인정보처리자와 수탁처리자, 가능한 경우 개인정보처리자나 수탁처리자의 대리인은 직무를 수행함에 있어 감독기관의 요청이 있을 경우 이에 협력해야 한다.

SECTION 2

SECURITY OF

PERSONAL DATA

ABSCHNITT 2

SICHERHEIT PERSONENBEZOGENER DATEN

제2절 개인정보의 보안

Article 32

Security of

processing

Artikel 32

제32조 처리의 보안

1. Taking into account the state of the art, the costs of implementation and the nature, scope, context and purposes of processing as well as the risk of varying likelihood and severity for the rights and freedoms of natural persons, the controller and the processor shall implement appropriate technical and organisational measures to ensure a level of security appropriate to the risk, including inter alia as appropriate:
 - (1) Unter Berücksichtigung des Stands der Technik, der Implementierungskosten und der Art, des Umfangs, der Umstände und der Zwecke der Verarbeitung sowie der unterschiedlichen Eintrittswahrscheinlichkeit und Schwere des Risikos für die Rechte und Freiheiten natürlicher Personen treffen der Verantwortliche und der Auftragsverarbeiter geeignete technische und organisatorische Maßnahmen, um ein dem Risiko angemessenes Schutzniveau zu gewährleisten; diese Maßnahmen schließen unter anderem Folgendes ein:
 - (1) 최신 기술, 이행비용, 처리의 성격과 범위, 상황 및 목적 외에도 개인의 권리 및 자유에 대해 발생할 수 있는 변경 가능성과 중대성의 위험성을 참작하여 개인정보처리자와 수탁처리자는 특히 아래의 조치를 비롯하여 위험에 적합한 보안수준을 보장하는데 적절한 기술 및 관리조치를 실행해야 한다.
 - (a) the pseudonymisation and encryption of personal data;
 - a) die Pseudonymisierung und Verschlüsselung personenbezogener Daten;
 - a) 개인정보의 가명처리 및 암호처리;
 - (b) the ability to ensure the ongoing confidentiality, integrity, availability and resilience of processing systems and services;
 - b) die Fähigkeit, die Vertraulichkeit, Integrität, Verfügbarkeit und Belastbarkeit der Systeme und Dienste im Zusammenhang mit der Verarbeitung auf Dauer sicherzustellen;

- b) 처리시스템 및 서비스의 지속적 기밀성과 무결성, 가용성, 복원력을 보장할 수 있는 능력.;
- (c) the ability to restore the availability and access to personal data in a timely manner in the event of a physical or technical incident;
- c) die Fähigkeit, die Verfügbarkeit der personenbezogenen Daten und den Zugang zu ihnen bei einem physischen oder technischen Zwischenfall rasch wiederherzustellen;
- c) 물리적 사고나 기술적 사고가 발생하는 경우 개인정보에 대한 가용성 및 열람을 시의 적절하게 복원할 수 있는 능력;
- (d) a process for regularly testing, assessing and evaluating the effectiveness of technical and organisational measures for ensuring the security of the processing.
- d) ein Verfahren zur regelmäßigen Überprüfung, Bewertung und Evaluierung der Wirksamkeit der technischen und organisatorischen Maßnahmen zur Gewährleistung der Sicherheit der Verarbeitung.
- d) 정기적인 검사(testing), 평가 및 해당 처리의 보안을 보장하기 위한 기술 및 관리조치의 효용성에 대한 평가를 위한 과정

2. In assessing the appropriate level of security account shall be taken in particular of the risks that are presented by processing, in particular from accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorised disclosure of, or access to personal data transmitted, stored or otherwise processed.

(2) Bei der Beurteilung des angemessenen Schutzniveaus sind insbesondere die Risiken zu berücksichtigen, die mit der Verarbeitung – insbesondere durch Vernichtung, Verlust oder Veränderung, ob unbeabsichtigt oder unrechtmäßig, oder unbefugte Offenlegung von beziehungsweise unbefugten Zugang zu personenbezogenen Daten, die übermittelt, gespeichert oder auf andere Weise verarbeitet wurden – verbunden sind.

(2) 적절한 보안수준을 평가할 때는 처리로 인해 발생하는 위험요소 특히 이전, 저장 또는 다른 작업으로 처리된 개인정보에 대한 사고적 또는 불법파기, 손실, 변경, 무단제공, 무단열람에 대해 고려해야 한다.

3. Adherence to an approved code of conduct as referred to in Article 40 or an approved certification mechanism as referred to in Article 42 may be used as an element by which to

demonstrate compliance with the requirements set out in paragraph 1 of this Article.

- (3) Die Einhaltung genehmigter Verhaltensregeln gemäß Artikel 40 oder eines genehmigten Zertifizierungsverfahrens gemäß Artikel 42 kann als Faktor herangezogen werden, um die Erfüllung der in Absatz 1 des vorliegenden Artikels genannten Anforderungen nachzuweisen.

(3). 제40조에 규정된 공인된 행동강령이나 제42조에 규정된 공식 인증메카니즘에 대한 준수는 본 조문의 제1항에 규정된 요건의 준수를 입증하는 요소로 이용될 수 있다.

4. The controller and processor shall take steps to ensure that any natural person acting under the authority of the controller or the processor who has access to personal data does not process them except on instructions from the controller, unless he or she is required to do so by Union or Member State law.

- (4) Der Verantwortliche und der Auftragsverarbeiter unternehmen Schritte, um sicherzustellen, dass ihnen unterstellte natürliche Personen, die Zugang zu personenbezogenen Daten haben, diese nur auf Anweisung des Verantwortlichen verarbeiten, es sei denn, sie sind nach dem Recht der Union oder der Mitgliedstaaten zur Verarbeitung verpflichtet.

(4) 개인정보처리자와 수탁처리자는 개인정보처리자나 수탁처리자의 권한에 따라 개인정보를 열람하는 모든 개인이 개인정보처리자의 지시에 따른 경우를 제외하고는 개인정보를 처리하지 못하도록 보장한다. 해당 개인이 유럽연합 또는 회원국 법률에 요구에 따라 처리한 경우는 예외로 한다.

Article 33

Notification of a personal data breach to the supervisory authority

Artikel 33

Meldung von Verletzungen des Schutzes personenbezogener Daten an die

Aufsichtsbehörde

제33조 감독기관에 대한 개인정보 유출고지

1. In the case of a personal data breach, the controller shall without undue delay and, where feasible, not later than 72 hours after having become aware of it, notify the personal data breach to the supervisory authority competent in accordance with Article 55, unless the personal data breach is unlikely to result in a risk to the rights and freedoms of natural persons. Where the notification to the supervisory authority is not made within 72 hours, it shall be accompanied by reasons for the delay.

(1) Im Falle einer Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten meldet der Verantwortliche unverzüglich und möglichst binnen 72 Stunden, nachdem ihm die Verletzung bekannt wurde, diese der gemäß Artikel 51 zuständigen Aufsichtsbehörde, es sei denn, dass die Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten voraussichtlich nicht zu einem Risiko für die Rechte und Freiheiten natürlicher Personen führt. Erfolgt die Meldung an die Aufsichtsbehörde nicht binnen 72 Stunden, so ist ihr eine Begründung für die Verzögerung beizufügen.

(1) 개인정보의 유출이 발생할 경우 개인정보처리자는 부당한 지체 없이 가급적 이를 알게 된 후 72시간 안에 제55조에 따라 관련 감독기관에 해당 개인정보의 유출에 대해 고지해야 한다. 단, 해당 개인정보의 유출이 개인의 권리와 자유에 위협을 초래할 가능성이 없는 경우는 예외로 한다. 72시간 안에 감독기관에 이를 통보하지 않을 경우에는 정당한 근거를 제시해야 한다.

2. The processor shall notify the controller without undue delay after becoming aware of a personal data breach.

(2) Wenn dem Auftragsverarbeiter eine Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten bekannt wird, meldet er diese dem Verantwortlichen unverzüglich.

(2) 수탁처리자는 개인정보의 유출을 알게 된 후 부당한 지체 없이 개인정보처리자에게 이를 통보한다.

3. The notification referred to in paragraph 1 shall at least:

(3) Die Meldung gemäß Absatz 1 enthält zumindest folgende Informationen:

(3). 제1항에서 규정한 고지는 최소한 다음을 포함하여야 한다.:

(a) describe the nature of the personal data breach including where possible, the categories and approximate number of data subjects concerned and the categories and approximate number of personal data records concerned;

- a) eine Beschreibung der Art der Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten, soweit möglich mit Angabe der Kategorien und der ungefähren Zahl der betroffenen Personen, der betroffenen Kategorien und der ungefähren Zahl der betroffenen personenbezogenen Datensätze;
- a) 가능한 경우 관련 정보주체의 범주 및 대략적인 정보주체의 수와 관련 개인정보 기록의 범주 및 대략적인 개인정보의 수 등, 개인정보 유출의 성격에 대한 설명;
- (b) communicate the name and contact details of the data protection officer or other contact point where more information can be obtained;
- b) den Namen und die Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten oder einer sonstigen Anlaufstelle für weitere Informationen;
- b) 개인정보보호담당관 및 더 많은 정보를 얻을 수 있는 경우, 기타 연락 가능한 개인에 대한 이름 및 상세 연락처 전달;
- (c) describe the likely consequences of the personal data breach;
- c) eine Beschreibung der wahrscheinlichen Folgen der Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten
- c) 개인정보 유출로 인해 발생할 수 있는 결과에 대한 설명;
- (d) describe the measures taken or proposed to be taken by the controller to address the personal data breach, including, where appropriate, measures to mitigate its possible adverse effects.
- d) eine Beschreibung der von dem Verantwortlichen ergriffenen oder vorgeschlagenen Maßnahmen zur Behebung der Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten und gegebenenfalls Maßnahmen zur Abmilderung ihrer möglichen nachteiligen Auswirkungen.
- d) 적절한 경우 개인정보 유출로 인한 부작용을 완화하기 위한 조치 등 해당 개인정보 유출 해결을 위해 개인정보처리자가 취하거나 취하도록 제시된 조치에 대한 설명

4. Where, and in so far as, it is not possible to provide the information at the same time, the

information may be provided in phases without undue further delay.

- (4) Wenn und soweit die Informationen nicht zur gleichen Zeit bereitgestellt werden können, kann der Verantwortliche diese Informationen ohne unangemessene weitere Verzögerung schrittweise zur Verfügung stellen.

(4) 정보를 동시에 제공할 수 없는 경우에는 부당한 지체 없이 해당 정보를 단계별로 제공할 수 있다.

5. The controller shall document any personal data breaches, comprising the facts relating to the personal data breach, its effects and the remedial action taken. That documentation shall enable the supervisory authority to verify compliance with this Article.

- (5) Der Verantwortliche dokumentiert Verletzungen des Schutzes personenbezogener Daten einschließlich aller im Zusammenhang mit der Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten stehenden Fakten, von deren Auswirkungen und der ergriffenen Abhilfemaßnahmen. Diese Dokumentation ermöglicht der Aufsichtsbehörde die Überprüfung der Einhaltung der Bestimmungen dieses Artikels.

(5) 개인정보처리자는 개인정보 유출과 관련된 사실, 유출로 인한 영향, 이에 대해 실시된 시정 조치 등 모든 개인정보 유출 건을 문서화한다.

Article 34

Communication of a personal data breach to the data subject

Artikel 34

Benachrichtigung der

von einer Verletzung

des Schutzes personenbezogener

Daten betroffenen Person

제34조 정보주체에 대한 개인정보 유출사실 고지

1. When the personal data breach is likely to result in a high risk to the rights and freedoms of

natural persons, the controller shall communicate the personal data breach to the data subject without undue delay.

- (1) Hat die Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten voraussichtlich ein hohes Risiko für die persönlichen Rechte und Freiheiten natürlicher Personen zur Folge, so benachrichtigt der Verantwortliche die betroffene Person unverzüglich von der Verletzung.

(1) 개인정보의 유출이 개인의 권리와 자유에 대한 중대한 위험을 초래할 가능성이 있는 경우 개인정보 처리자는 부당한 지체 없이 정보주체에게 개인정보 유출에 대해 고지한다.

2. The communication to the data subject referred to in paragraph 1 of this Article shall describe in clear and plain language the nature of the personal data breach and contain at least the information and the recommendations provided for in points (b), (c) and (d) of Article 33(3).

- (2) Die in Absatz 1 genannte Benachrichtigung der betroffenen Person beschreibt in klarer und einfacher Sprache die Art der Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten und enthält zumindest die in Artikel 33 Absatz 3 Buchstaben b, c und d genannten Informationen und Empfehlungen.

(2) 본 조문의 제1항에 규정된 정보주체로의 고지는 해당 개인정보 유출의 성격을 명확하고 평이한 언어로 기술하며 제33조 제3항의 b), c), d)에 규정된 정보와 권고를 최소한 포함해야 한다.

3. The communication to the data subject referred to in paragraph 1 shall not be required if any of the following conditions are met:

- (3) Die Benachrichtigung der betroffenen Person gemäß Absatz 1 ist nicht erforderlich, wenn eine der folgenden Bedingungen erfüllt ist:

(3). 다음의 조건 중 하나라도 충족되는 경우 제1항에 규정된 정보주체에게 고지가 의무가 되지 않는다 (not required).²²

- (a) the controller has implemented appropriate technical and organisational protection measures, and that those measures were applied to the personal data affected by the personal data breach, in particular those that render the personal data unintelligible to

²² 고지의무의 면제조항.

any person who is not authorised to access it, such as encryption;

- a) der Verantwortliche geeignete technische und organisatorische Sicherheitsvorkehrungen getroffen hat und diese Vorkehrungen auf die von der Verletzung betroffenen personenbezogenen Daten angewandt wurden, insbesondere solche, durch die die personenbezogenen Daten für alle Personen, die nicht zum Zugang zu den personenbezogenen Daten befugt sind, unzugänglich gemacht werden, etwa durch Verschlüsselung,

a) 개인정보처리자가 적절한 기술 및 관리보호조치를 실행하고, 개인정보 유출로 영향을 받은 개인정보에 상기 조치가 적용되며, 특히 암호처리 등 해당 개인정보의 열람에 대한 승인을 받지 못한 개인은 해당 정보를 이해하지 못하도록 하는 조치가 적용되는 경우;

- (b) the controller has taken subsequent measures which ensure that the high risk to the rights and freedoms of data subjects referred to in paragraph 1 is no longer likely to materialise;

- b) der Verantwortliche durch nachfolgende Maßnahmen sichergestellt hat, dass das hohe Risiko für die Rechte und Freiheiten der betroffenen Personen gemäß Absatz 1 aller Wahrscheinlichkeit nach nicht mehr besteht,

b) 개인정보처리자가 제1항에 규정된 정보주체의 권리와 자유에 대한 중대한 위험이 실현될 가능성이 없도록 만드는 후속조치를 취한 경우;

- (c) it would involve disproportionate effort. In such a case, there shall instead be a public communication or similar measure whereby the data subjects are informed in an equally effective manner.

- c) dies mit einem unverhältnismäßigen Aufwand verbunden wäre. In diesem Fall hat stattdessen eine öffentliche Bekanntmachung oder eine ähnliche Maßnahme zu erfolgen, durch die die betroffenen Personen vergleichbar wirksam informiert werden.

c) 부당한 노력이 수반될 수 있는 경우. 이 경우 동등한 효과가 있는 방식으로 정보주체가 알 수 있게 되는 공개통보나 유사한 조치를 취해야 한다.

- 4. If the controller has not already communicated the personal data breach to the data subject,

the supervisory authority, having considered the likelihood of the personal data breach resulting in a high risk, may require it to do so or may decide that any of the conditions referred to in paragraph 3 are met.

- (4) Wenn der Verantwortliche die betroffene Person nicht bereits über die Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten benachrichtigt hat, kann die Aufsichtsbehörde unter Berücksichtigung der Wahrscheinlichkeit, mit der die Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten zu einem hohen Risiko führt, von dem Verantwortlichen verlangen, dies nachzuholen, oder sie kann mit einem Beschluss feststellen, dass bestimmte der in Absatz 3 genannten Voraussetzungen erfüllt sind.

(4) 개인정보처리자가 정보주체에게 개인정보 유출에 대해 아직 고지하지 않은 경우 관련 감독기관은 중대한 위험을 초래할 수 있는 개인정보 유출의 가능성을 고려하여 고지하도록 하거나, 제3항의 조건이 충족되도록 결정할 수 있다.

SECTION 3

DATA PROTECTION IMPACT ASSESSMENT AND PRIOR CONSULTATION

ABSCHNITT 3

DATENSCHUTZ-FOLGENABSCHÄTZUNG UND VORHERIGE KONSULTATION

제3절 개인정보보호영향평가 및 사전 자문

Article 35

Data protection impact assessment

Artikel 35 Datens

chutz-Folgenabschätzung

제35조 개인정보보호영향평가

1. Where a type of processing in particular using new technologies, and taking into account the nature, scope, context and purposes of the processing, is likely to result in a high risk to the rights and freedoms of natural persons, the controller shall, prior to the processing, carry out an assessment of the impact of the envisaged processing operations on the protection of personal data. A single assessment may address a set of similar processing operations that present similar high risks.

(1) Hat eine Form der Verarbeitung, insbesondere bei Verwendung neuer Technologien, aufgrund der Art, des Umfangs, der Umstände und der Zwecke der Verarbeitung voraussichtlich ein hohes Risiko für die Rechte und Freiheiten natürlicher Personen zur Folge, so führt der Verantwortliche vorab eine Abschätzung der Folgen der vorgesehenen Verarbeitungsvorgänge für den Schutz personenbezogener Daten durch. Für die Untersuchung mehrerer ähnlicher Verarbeitungsvorgänge mit ähnlich hohen Risiken kann eine einzige Abschätzung vorgenommen werden.

(1) 처리의 성격과 범위, 상황, 목적을 참작하여 특히 신기술을 사용하는 처리유형이 개인의 권리와 자유에 중대한 위협을 초래할 수 있는 경우 개인정보처리자는 정보를 처리하기 전에 개인정보의 보호에 대한 예상되는 처리작업에 대한 영향평가를 수행해야 한다. 한 번의 평가를 통해 유사한 중대한 위협을 초래하는 비슷한 일련의 처리작업을 해결할 수 있다.

2. The controller shall seek the advice of the data protection officer, where designated, when carrying out a data protection impact assessment.

(2) Der Verantwortliche holt bei der Durchführung einer Datenschutz-Folgenabschätzung den Rat des Datenschutzbeauftragten, sofern ein solcher benannt wurde, ein.

(2) 개인정보처리자는 개인정보보호책임자가 지정된 경우 개인정보보호영향평가를 수행할 때 담당관의 조언을 구한다.

3. A data protection impact assessment referred to in paragraph 1 shall in particular be required in the case of:

(3) Eine Datenschutz-Folgenabschätzung gemäß Absatz 1 ist insbesondere in folgenden Fällen erforderlich:

(3) 제1항에 규정된 개인정보보호영향평가는 특히 다음 각 호의 경우 요구되어야 한다.

(a) a systematic and extensive evaluation of personal aspects relating to natural persons which is based on automated processing, including profiling, and on which decisions are based that produce legal effects concerning the natural person or similarly significantly affect the natural person;

a) systematische und umfassende Bewertung persönlicher Aspekte natürlicher Personen, die sich auf automatisierte Verarbeitung einschließlich Profiling gründet und die ihrerseits als Grundlage für Entscheidungen dient, die Rechtswirkung gegenüber natürlichen Personen entfalten oder diese in ähnlich erheblicher Weise beeinträchtigen;

a) 프로파일링 등의 자동화 처리에 근거한 개인에 관한 개인적 측면에 대한 체계적이고 광범위한 평가이면서 해당 평가에 근거한 결정이 해당 개인에게 법적 효력을 미치거나 이와 유사하게 개인에게 중대한 영향을 미치는 경우;

(b) processing on a large scale of special categories of data referred to in Article 9(1), or of personal data relating to criminal convictions and offences referred to in Article 10; or

b) umfangreiche Verarbeitung besonderer Kategorien von personenbezogenen Daten gemäß Artikel 9 Absatz 1 oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten gemäß Artikel 10 oder

b) 제9조 제1항에 규정된 특정 범주의 개인정보에 대한 대규모 처리나 제10조에 규정된 범죄경력 및 범죄행위에 관련된 개인정보에 대한 처리; 또는

(c) a systematic monitoring of a publicly accessible area on a large scale.

c) systematische umfangreiche Überwachung öffentlich zugänglicher Bereiche;

c) 공개적으로 접근 가능한 지역에 대한 대규모의 체계적 모니터링

4. The supervisory authority shall establish and make public a list of the kind of processing operations which are subject to the requirement for a data protection impact assessment pursuant to paragraph 1. The supervisory authority shall communicate those lists to the Board referred to in Article 68.

(4) Die Aufsichtsbehörde erstellt eine Liste der Verarbeitungsvorgänge, für die gemäß

Absatz 1 eine Datenschutz-Folgenabschätzung durchzuführen ist, und veröffentlicht diese. Die Aufsichtsbehörde übermittelt diese Listen dem in Artikel 68 genannten Ausschuss.

(4) 감독기관은 제1항에 따라 개인정보보호영향평가의 요건이 적용되는 처리작업의 종류의 목록을 제정 및 공개한다. 감독기관은 제 68조에 규정된 유럽정보보호위원회에 해당 목록을 통보한다.

5. The supervisory authority may also establish and make public a list of the kind of processing operations for which no data protection impact assessment is required. The supervisory authority shall communicate those lists to the Board.

(5) Die Aufsichtsbehörde kann des Weiteren eine Liste der Arten von Verarbeitungsvorgängen erstellen und veröffentlichen, für die keine Datenschutz-Folgenabschätzung erforderlich ist. Die Aufsichtsbehörde übermittelt diese Listen dem Ausschuss.

(5) 감독기관은 개인정보보호영향평가가 요구되지 않는 처리작업의 종류의 목록 또한 제정 및 공개할 수 있다. 감독기관은 유럽정보보호위원회에 해당 목록을 통보한다.

6. Prior to the adoption of the lists referred to in paragraphs 4 and 5, the competent supervisory authority shall apply the consistency mechanism referred to in Article 63 where such lists involve processing activities which are related to the offering of goods or services to data subjects or to the monitoring of their behaviour in several Member States, or may substantially affect the free movement of personal data within the Union.

(6) Vor Festlegung der in den Absätzen 4 und 5 genannten Listen wendet die zuständige Aufsichtsbehörde das Kohärenzverfahren gemäß Artikel 63 an, wenn solche Listen Verarbeitungstätigkeiten umfassen, die mit dem Angebot von Waren oder Dienstleistungen für betroffene Personen oder der Beobachtung des Verhaltens dieser Personen in mehreren Mitgliedstaaten im Zusammenhang stehen oder die den freien Verkehr personenbezogener Daten innerhalb der Union erheblich beeinträchtigen könnten.

(6) 제4항 및 제5항에 규정된 목록을 채택하기 이전에 관련 감독기관은 해당 목록이 복수의 회원국 내의 정보주체에게 재화와 서비스를 제공하거나 그들의 행동을 모니터링 하는 것과 관련된 처리활동에 관계가 있는 경우 또는 유럽연합 내 개인정보의 자유로운 이동에 중대한 영향을 미칠 수 있는 처리활동과 관련 있는 경우 제63조에 규정된 일관성 메카니즘을 적용해야 한다.

7. The assessment shall contain at least:

(7) Die Folgenabschätzung enthält zumindest Folgendes:

(7) 평가는 최소한 다음의 각 호를 포함해야 한다.

(a) a systematic description of the envisaged processing operations and the purposes of the processing, including, where applicable, the legitimate interest pursued by the controller;

a) eine systematische Beschreibung der geplanten Verarbeitungsvorgänge und der Zwecke der Verarbeitung, gegebenenfalls einschließlich der von dem Verantwortlichen verfolgten berechtigten Interessen;

a) 가능한 경우, 개인정보처리자가 추구하는 정당한 이익을 포함한 예상되는 처리작업과 처리목적에 대한 체계적인 설명;

(b) an assessment of the necessity and proportionality of the processing operations in relation to the purposes;

b) eine Bewertung der Notwendigkeit und Verhältnismäßigkeit der Verarbeitungsvorgänge in Bezug auf den Zweck;

b) 목적과 관련한 처리작업의 필요성과 비례성에 대한 평가;

(c) an assessment of the risks to the rights and freedoms of data subjects referred to in paragraph 1; and

c) eine Bewertung der Risiken für die Rechte und Freiheiten der betroffenen Personen gemäß Absatz 1 und

c) 제1항에 규정된 정보주체의 권리와 자유에 대한 위협의 평가;

(d) the measures envisaged to address the risks, including safeguards, security measures and mechanisms to ensure the protection of personal data and to demonstrate compliance with this Regulation taking into account the rights and legitimate interests of data subjects and other persons concerned.

d) die zur Bewältigung der Risiken geplanten Abhilfemaßnahmen, einschließlich

Garantien, Sicherheitsvorkehrungen und Verfahren, durch die der Schutz personenbezogener Daten sichergestellt und der Nachweis dafür erbracht wird, dass diese Verordnung eingehalten wird, wobei den Rechten und berechtigten Interessen der betroffenen Personen und sonstiger Betroffener Rechnung getragen wird.

d) 정보주체 및 기타의 관련 개인의 권리와 정당한 이익을 고려하여 개인정보보호를 보장하고 본 규정의 준수를 입증하기 위해 안전조치, 보안조치 및 메커니즘 등 위험을 해결하기 위해 예상되는 조치.

8. Compliance with approved codes of conduct referred to in Article 40 by the relevant controllers or processors shall be taken into due account in assessing the impact of the processing operations performed by such controllers or processors, in particular for the purposes of a data protection impact assessment.

(8) Die Einhaltung genehmigter Verhaltensregeln gemäß Artikel 40 durch die zuständigen Verantwortlichen oder die zuständigen Auftragsverarbeiter ist bei der Beurteilung der Auswirkungen der von diesen durchgeführten Verarbeitungsvorgänge, insbesondere für die Zwecke einer Datenschutz-Folgenabschätzung, gebührend zu berücksichtigen.

(8) 특히 개인정보보호영향평가를 위해 관련 개인정보처리자나 수탁처리자가 수행하는 처리작업의 영향을 평가할 때는 해당 개인정보처리자나 수탁처리자가 제40조에 규정된 공인된 행동강령의 준수 여부를 고려해야 한다.

9. Where appropriate, the controller shall seek the views of data subjects or their representatives on the intended processing, without prejudice to the protection of commercial or public interests or the security of processing operations.

(9) Der Verantwortliche holt gegebenenfalls den Standpunkt der betroffenen Personen oder ihrer Vertreter zu der beabsichtigten Verarbeitung unbeschadet des Schutzes gewerblicher oder öffentlicher Interessen oder der Sicherheit der Verarbeitungsvorgänge ein.

(9) 적절한 경우 개인정보처리자는 상업적 이익이나 공익의 보호 또는 처리작업의 보안을 침해하지 않고 예정된 처리에 대한 정보주체 또는 개인정보처리자의 대리인의 의견을 구해야 한다.

10. Where processing pursuant to point (c) or (e) of Article 6(1) has a legal basis in Union law or in the law of the Member State to which the controller is subject, that law regulates the specific processing operation or set of operations in question, and a data protection impact

assessment has already been carried out as part of a general impact assessment in the context of the adoption of that legal basis, paragraphs 1 to 7 shall not apply unless Member States deem it to be necessary to carry out such an assessment prior to processing activities.

- (10) Falls die Verarbeitung gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe c oder e auf einer Rechtsgrundlage im Unionsrecht oder im Recht des Mitgliedstaats, dem der Verantwortliche unterliegt, beruht und falls diese Rechtsvorschriften den konkreten Verarbeitungsvorgang oder die konkreten Verarbeitungsvorgänge regeln und bereits im Rahmen der allgemeinen Folgenabschätzung im Zusammenhang mit dem Erlass dieser Rechtsgrundlage eine Datenschutz-Folgenabschätzung erfolgte, gelten die Absätze 1 bis 7 nur, wenn es nach dem Ermessen der Mitgliedstaaten erforderlich ist, vor den betreffenden Verarbeitungstätigkeiten eine solche Folgenabschätzung durchzuführen.

(10). 제6조 제1항의 (c) 또는 (e)에 따른 처리가 개인정보처리자에 적용되는 유럽연합 또는 회원국 법률 내에 법적 근거를 두고 있는 경우, 해당 법률이 특정 처리작업이나 일련의 해당 작업을 규제하고 개인정보보호영향평가는 해당 법적 근거를 채택하는 상황인 경우에는 일반적인 영향평가의 일부로 이미 수행된 것이므로 제1항에서 제7항까지 적용되지 않는다. 단, 회원국이 처리활동 이전에 이러한 영향평가의 수행이 필요하다고 고려하는 경우는 예외로 한다.

11. Where necessary, the controller shall carry out a review to assess if processing is performed in accordance with the data protection impact assessment at least when there is a change of the risk represented by processing operations.

- (11) Erforderlichenfalls führt der Verantwortliche eine Überprüfung durch, um zu bewerten, ob die Verarbeitung gemäß der Datenschutz-Folgenabschätzung durchgeführt wird; dies gilt zumindest, wenn hinsichtlich des mit den Verarbeitungsvorgängen verbundenen Risikos Änderungen eingetreten sind.

(11) 개인정보처리자는 처리작업으로 초래되는 위험이 변경되는 경우 필요한 경우 처리가 개인정보보호영향평가에 따라 수행되는 지 여부를 평가하기 위한 검토를 최소한 시행해야 한다.

Article 36

Prior

consultation

Artikel 36

Vorherige

Konsultation

제36조 사전 자문

1. The controller shall consult the supervisory authority prior to processing where a data protection impact assessment under Article 35 indicates that the processing would result in a high risk in the absence of measures taken by the controller to mitigate the risk.

(1) Der Verantwortliche konsultiert vor der Verarbeitung die Aufsichtsbehörde, wenn aus einer Datenschutz-Folgenabschätzung gemäß Artikel 35 hervorgeht, dass die Verarbeitung ein hohes Risiko zur Folge hätte, sofern der Verantwortliche keine Maßnahmen zur Eindämmung des Risikos trifft.

(1). 제35조에 따라 수행된 개인정보보호영향평가에서 해당 처리에 위협을 완화하고자 하는 개인정보 처리자의 조치가 부재할 경우 해당 처리가 중대한 위협을 초래할 수 있다고 하는 경우 개인정보처리자는 처리 이전에 감독기관에 자문을 구해야 한다.

2. Where the supervisory authority is of the opinion that the intended processing referred to in paragraph 1 would infringe this Regulation, in particular where the controller has insufficiently identified or mitigated the risk, the supervisory authority shall, within period of up to eight weeks of receipt of the request for consultation, provide written advice to the controller and, where applicable to the processor, and may use any of its powers referred to in Article 58. That period may be extended by six weeks, taking into account the complexity of the intended processing. The supervisory authority shall inform the controller and, where applicable, the processor, of any such extension within one month of receipt of the request for consultation together with the reasons for the delay. Those periods may be suspended until the supervisory authority has obtained information it has requested for the purposes of the consultation.

(2) Falls die Aufsichtsbehörde der Auffassung ist, dass die geplante Verarbeitung gemäß Absatz 1 nicht im Einklang mit dieser Verordnung stünde, insbesondere weil der Verantwortliche das Risiko nicht ausreichend ermittelt oder nicht ausreichend eingedämmt hat, unterbreitet sie dem Verantwortlichen und gegebenenfalls dem Auftragsverarbeiter

innerhalb eines Zeitraums von bis zu acht Wochen nach Erhalt des Ersuchens um Konsultation entsprechende schriftliche Empfehlungen und kann ihre in Artikel 58 genannten Befugnisse ausüben. Diese Frist kann unter Berücksichtigung der Komplexität der geplanten Verarbeitung um sechs Wochen verlängert werden. Die Aufsichtsbehörde unterrichtet den Verantwortlichen oder gegebenenfalls den Auftragsverarbeiter über eine solche Fristverlängerung innerhalb eines Monats nach Eingang des Antrags auf Konsultation zusammen mit den Gründen für die Verzögerung. Diese Fristen können ausgesetzt werden, bis die Aufsichtsbehörde die für die Zwecke der Konsultation angeforderten Informationen erhalten hat.

(2) 감독기관이 제1항에 규정된 예정된 처리가 본 규정을 침해할 수 있다는 의견을 내놓는 경우 특히 개인정보처리자가 해당 위협을 충분히 확인하지 못했거나 완화하지 못했다고 판단하는 경우에 해당 감독기관은 자문 요청을 받은 후 최대 8주 이내에 개인정보처리자에게 서면으로 자문을 제공해야 한다. 수탁처리자에게 적용 가능한 경우 제58조에 규정된 일체의 권한을 행사할 수 있다. 본 기간은 예정된 처리의 복잡성을 참작하여 6주간 추가로 연장할 수 있다. 감독기관은 개인정보처리자에게 가능할 경우 수탁처리자에게 지연된 이유와 함께 자문요청 이후 1월 이내에 이러한 기간연장에 대해 고지해야 한다. 해당 기간은 감독기관이 자문목적으로 요청한 정보를 입수할 때까지 중지될 수 있다.

3. When consulting the supervisory authority pursuant to paragraph 1, the controller shall provide the supervisory authority with:

(3) Der Verantwortliche stellt der Aufsichtsbehörde bei einer Konsultation gemäß Absatz 1 folgende Informationen zur Verfügung:

(3) 제1항에 따라 감독기관에 자문을 구하는 경우 개인정보처리자는 다음 각 호를 감독기관에 제공해야 한다.

(a) where applicable, the respective responsibilities of the controller, joint controllers and processors involved in the processing, in particular for processing within a group of undertakings;

a) gegebenenfalls Angaben zu den jeweiligen Zuständigkeiten des Verantwortlichen, der gemeinsam Verantwortlichen und der an der Verarbeitung beteiligten Auftragsverarbeiter, insbesondere bei einer Verarbeitung innerhalb einer Gruppe von Unternehmen;

a) 가능한 경우 관련 처리에 관련된 개인정보처리자, 공동 개인정보처리자 및 수탁처리자의 개별 책

임 특히 사업체집단 내의 처리에 대한 책임;

(b) the purposes and means of the intended processing;

b) die Zwecke und die Mittel der beabsichtigten Verarbeitung;

b) 예정된 처리의 목적 및 수단;

(c) the measures and safeguards provided to protect the rights and freedoms of data subjects pursuant to this Regulation;

c) die zum Schutz der Rechte und Freiheiten der betroffenen Personen gemäß dieser Verordnung vorgesehenen Maßnahmen und Garantien;

c) 본 규정에 따라 정보주체의 권리와 자유를 보호하기 위해 제공되는 조치 및 안전조치;

(d) where applicable, the contact details of the data protection officer;

d) gegebenenfalls die Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten;

d) 가능한 경우 개인정보보호책임자의 상세 연락처;

(e) the data protection impact assessment provided for in Article 35; and

e) die Datenschutz-Folgenabschätzung gemäß Artikel 35 und

e) 제35조에 규정된 개인정보보호영향평가;

(f) any other information requested by the supervisory authority.

f) alle sonstigen von der Aufsichtsbehörde angeforderten Informationen.

f) 감독기관이 요청한 기타 정보

4. Member States shall consult the supervisory authority during the preparation of a proposal for a legislative measure to be adopted by a national parliament, or of a regulatory measure based on such a legislative measure, which relates to processing.

(4) Die Mitgliedstaaten konsultieren die Aufsichtsbehörde bei der Ausarbeitung eines Vorschlags für von einem nationalen Parlament zu erlassende Gesetzgebungsmaßnahmen

oder von auf solchen Gesetzgebungsmaßnahmen basierenden Regulationsmaßnahmen, die die Verarbeitung betreffen.

(4) 회원국은 자국 의회가 채택하는 입법 조치에 대한 제안서 또는 이러한 입법 조치에 근거한 처리에 관련된 규제조치를 준비하는 동안 자문기관의 자문을 구한다.

5. Notwithstanding paragraph 1, Member State law may require controllers to consult with, and obtain prior authorisation from, the supervisory authority in relation to processing by a controller for the performance of a task carried out by the controller in the public interest, including processing in relation to social protection and public health.

(5) Ungeachtet des Absatzes 1 können Verantwortliche durch das Recht der Mitgliedstaaten verpflichtet werden, bei der Verarbeitung zur Erfüllung einer im öffentlichen Interesse liegenden Aufgabe, einschließlich der Verarbeitung zu Zwecken der sozialen Sicherheit und der öffentlichen Gesundheit, die Aufsichtsbehörde zu konsultieren und deren vorherige Genehmigung einzuholen.

(5) 제1항에도 불구하고 회원국 법률은 사회보호 및 공중보건과 관련된 처리 등 공익을 위해 개인정보 처리자가 진행하는 업무의 수행을 위한 처리와 관련하여 개인정보처리자가 감독기관에게 자문을 구하고 사전 승인을 획득하도록 요구할 수 있다.

SECTION 4

DATA PROTECTION OFFICER

ABSCHNITT 4 DATENSCHUTZBE

AUFTRAGTER

제4절 개인정보보호책임자

Article 37

Designation of the data protection officer

Artikel 37

Benennung eines Datenschutzbeauftragten

제37조 개인정보보호책임자의 지정

1. The controller and the processor shall designate a data protection officer in any case where:
 - (1) Der Verantwortliche und der Auftragsverarbeiter benennen auf jeden Fall einen Datenschutzbeauftragten, wenn
 - (1) 다음의 각 호의 경우 개인정보처리자와 수탁처리자는 개인정보보호책임자를 지정해야 한다.
 - (a) the processing is carried out by a public authority or body, except for courts acting in their judicial capacity;
 - a) die Verarbeitung von einer Behörde oder öffentlichen Stelle durchgeführt wird, mit Ausnahme von Gerichten, die im Rahmen ihrer justiziellen Tätigkeit handeln,
 - a) 법원이 사법능력을 행사하는 사법처리를 제외하되 그 외 공공기관 또는 기구에 의해 처리가 수행되는 경우;

- (b) the core activities of the controller or the processor consist of processing operations which, by virtue of their nature, their scope and/or their purposes, require regular and systematic monitoring of data subjects on a large scale; or
- b) die Kerntätigkeit des Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters in der Durchführung von Verarbeitungsvorgängen besteht, welche aufgrund ihrer Art, ihres Umfangs und/oder ihrer Zwecke eine umfangreiche regelmäßige und systematische Überwachung von betroffenen Personen erforderlich machen, oder
- b) 개인정보처리자나 수탁처리자의 핵심활동이 처리의 성격과 범위 및/또는 목적상 정보주체에 대한 정기적이고 체계적인 대규모의 모니터링을 요하는 처리작업들로 구성되는 경우
- (c) the core activities of the controller or the processor consist of processing on a large scale of special categories of data pursuant to Article 9 and personal data relating to criminal convictions and offences referred to in Article 10.
- c) die Kerntätigkeit des Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters in der umfangreichen Verarbeitung besonderer Kategorien von Daten gemäß Artikel 9 oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten gemäß Artikel 10 besteht.
- c) 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 핵심활동이 제9조에 따른 특정 범주의 개인정보와 제10조에 규정된 범죄경력 및 범죄행위에 관련된 개인정보에 대한 대규모의 처리로 구성되는 되는 경우;
2. A group of undertakings may appoint a single data protection officer provided that a data protection officer is easily accessible from each establishment.
- (2) Eine Unternehmensgruppe darf einen gemeinsamen Datenschutzbeauftragten ernennen, sofern von jeder Niederlassung aus der Datenschutzbeauftragte leicht erreicht werden kann.
- (2) 개인정보보호책임자를 각 사업장에서 쉽게 접근할 수 있는 경우 사업체 집단은 한 명의 개인정보보호책임자를 임명할 수 있다.
3. Where the controller or the processor is a public authority or body, a single data protection officer may be designated for several such authorities or bodies, taking account of their organisational structure and size.

- (3) Falls es sich bei dem Verantwortlichen oder dem Auftragsverarbeiter um eine Behörde oder öffentliche Stelle handelt, kann für mehrere solcher Behörden oder Stellen unter Berücksichtigung ihrer Organisationsstruktur und ihrer Größe ein gemeinsamer Datenschutzbeauftragter benannt werden.

(3) 개인정보처리자 또는 수탁처리자가 공공기관이나 기구인 경우 조직의 구조나 규모를 고려하여 이러한 다수의 기관이나 기구를 위해 한 명의 개인정보보호책임자가 지정될 수 있다.

4. In cases other than those referred to in paragraph 1, the controller or processor or associations and other bodies representing categories of controllers or processors may or, where required by Union or Member State law shall, designate a data protection officer. The data protection officer may act for such associations and other bodies representing controllers or processors.

- (4) In anderen als den in Absatz 1 genannten Fällen können der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter oder Verbände und andere Vereinigungen, die Kategorien von Verantwortlichen oder Auftragsverarbeitern vertreten, einen Datenschutzbeauftragten benennen; falls dies nach dem Recht der Union oder der Mitgliedstaaten vorgeschrieben ist, müssen sie einen solchen benennen. Der Datenschutzbeauftragte kann für derartige Verbände und andere Vereinigungen, die Verantwortliche oder Auftragsverarbeiter vertreten, handeln.

(4) 제1항에 규정되지 않은 경우 개인정보처리자, 수탁처리자 또는 개인정보처리자나 수탁처리자의 범주를 대변하는 조합 및 기타 기구는 유럽연합 또는 회원국 법률에서 요구하는 경우 개인정보보호책임자를 지정할 수 있거나 지정해야 한다. 개인정보보호책임자는 개인정보처리자 또는 수탁처리자 대변하는 해당 조합 및 기타 기구를 대행할 수 있다.

5. The data protection officer shall be designated on the basis of professional qualities and, in particular, expert knowledge of data protection law and practices and the ability to fulfil the tasks referred to in Article 39.

- (5) Der Datenschutzbeauftragte wird auf der Grundlage seiner beruflichen Qualifikation und insbesondere des Fachwissens benannt, das er auf dem Gebiet des Datenschutzrechts und der Datenschutzpraxis besitzt, sowie auf der Grundlage seiner Fähigkeit zur Erfüllung der in Artikel 39 genannten Aufgaben.

(5) 개인정보보호책임자는 직무상의 자질, 특히 개인정보보호법과 실무에 대한 전문가적 지식과 제39조에 규정된 업무를 수행할 수 있는 능력에 근거하여 지정된다.

6. The data protection officer may be a staff member of the controller or processor, or fulfil the tasks on the basis of a service contract.

(6) Der Datenschutzbeauftragte kann Beschäftigter des Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters sein oder seine Aufgaben auf der Grundlage eines Dienstleistungsvertrags erfüllen.

(6) 개인정보보호책임자는 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 직원일 수 있다. 서비스계약에 근거하여 업무를 수행할 수 있다.

7. The controller or the processor shall publish the contact details of the data protection officer and communicate them to the supervisory authority.

(7) Der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter veröffentlicht die Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten und teilt diese Daten der Aufsichtsbehörde mit.

(7) 개인정보처리자 또는 수탁처리자는 개인정보보호책임자의 상세 연락처를 발표하며 이를 관련 감독 기관에 통보한다.

Article 38

Position of the data protection officer

Artikel 38

Stellung des Datenschutzbeauftragten

제38조 개인정보보호책임자의 지위

1. The controller and the processor shall ensure that the data protection officer is involved, properly and in a timely manner, in all issues which relate to the protection of personal data.

- (1) Der Verantwortliche und der Auftragsverarbeiter stellen sicher, dass der Datenschutzbeauftragte ordnungsgemäß und frühzeitig in alle mit dem Schutz personenbezogener Daten zusammenhängenden Fragen eingebunden wird.
- (1) 개인정보처리자 및 수탁처리자는 개인정보보호책임자가 개인정보보호와 관련된 모든 문제에 시의 적절하고 적절하게 관여하도록 보장한다.
2. The controller and processor shall support the data protection officer in performing the tasks referred to in Article 39 by providing resources necessary to carry out those tasks and access to personal data and processing operations, and to maintain his or her expert knowledge.
- (2) Der Verantwortliche und der Auftragsverarbeiter unterstützen den Datenschutzbeauftragten bei der Erfüllung seiner Aufgaben gemäß Artikel 39, indem sie die für die Erfüllung dieser Aufgaben erforderlichen Ressourcen und den Zugang zu personenbezogenen Daten und Verarbeitungsvorgängen sowie die zur Erhaltung seines Fachwissens erforderlichen Ressourcen zur Verfügung stellen.
- (2) 개인정보처리자 및 수탁처리자는 이러한 업무의 수행뿐 아니라 개인정보에 대한 열람 및 처리작업들에 대한 접근을 위한 전문지식을 유지하는데 필요한 자료를 제공하여 제39조에 규정된 업무를 수행하는 데 있어 개인정보보호책임자를 지원해야 한다.
3. The controller and processor shall ensure that the data protection officer does not receive any instructions regarding the exercise of those tasks. He or she shall not be dismissed or penalised by the controller or the processor for performing his tasks. The data protection officer shall directly report to the highest management level of the controller or the processor.
- (3) Der Verantwortliche und der Auftragsverarbeiter stellen sicher, dass der Datenschutzbeauftragte bei der Erfüllung seiner Aufgaben keine Anweisungen bezüglich der Ausübung dieser Aufgaben erhält. Der Datenschutzbeauftragte darf von dem Verantwortlichen oder dem Auftragsverarbeiter wegen der Erfüllung seiner Aufgaben nicht abberufen oder benachteiligt werden. Der Datenschutzbeauftragte berichtet unmittelbar der höchsten Managementebene des Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters.

(3) 개인정보처리자 또는 수탁처리자는 개인정보보호책임자가 본 업무의 실행에 관한 어떠한 지시도 받지 않도록 보장해야 한다. 개인정보보호책임자는 본인의 업무수행을 이유로 개인정보처리자나 수탁처리자에 의해 해임 또는 처벌받아서 안 된다. 개인정보보호책임자는 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 최고 경영진에게 직접 보고한다.

4. Data subjects may contact the data protection officer with regard to all issues related to processing of their personal data and to the exercise of their rights under this Regulation.

(4) Betroffene Personen können den Datenschutzbeauftragten zu allen mit der Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten und mit der Wahrnehmung ihrer Rechte gemäß dieser Verordnung im Zusammenhang stehenden Fragen zu Rate ziehen.

(4) 데이터 주체는 개인 정보 처리 및 규정에 따른 권리 행사와 관련된 모든 문제와 관련하여 개인정보 보호책임자와 연락 할 수 있다.

5. The data protection officer shall be bound by secrecy or confidentiality concerning the performance of his or her tasks, in accordance with Union or Member State law.

(5) Der Datenschutzbeauftragte ist nach dem Recht der Union oder der Mitgliedstaaten bei der Erfüllung seiner Aufgaben an die Wahrung der Geheimhaltung oder der Vertraulichkeit gebunden.

(5) 개인정보보호책임자는 유럽연합이나 회원국 법률에 따라 본인의 직무수행에 관해 비밀 또는 기밀유지의 의무를 준수해야 한다.

6. The data protection officer may fulfil other tasks and duties. The controller or processor shall ensure that any such tasks and duties do not result in a conflict of interests.

(6) Der Datenschutzbeauftragte kann andere Aufgaben und Pflichten wahrnehmen. Der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter stellt sicher, dass derartige Aufgaben und Pflichten nicht zu einem Interessenkonflikt führen.

(6) 개인정보보호책임자는 기타 업무 및 직무를 수행할 수 있다. 개인정보처리자나 수탁처리자는 이러한 업무 및 직무가 이해의 상충을 초래하지 않도록 보장해야 한다.

Article 39

Tasks of the data protection officer

Artikel 39

Aufgaben des Datenschutzbeauftragten

제39조 개인정보보호책임자의 업무

1. The data protection officer shall have at least the following tasks:

(1) Dem Datenschutzbeauftragten obliegen zumindest folgende Aufgaben:

(1) 개인정보보호책임자는 최소한 아래의 업무를 수행한다.

(a) to inform and advise the controller or the processor and the employees who carry out processing of their obligations pursuant to this Regulation and to other Union or Member State data protection provisions;

a) Unterrichtung und Beratung des Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters und der Beschäftigten, die Verarbeitungen durchführen, hinsichtlich ihrer Pflichten nach dieser Verordnung sowie nach sonstigen Datenschutzvorschriften der Union bzw. der Mitgliedstaaten;

a) 개인정보처리자나 수탁처리자 그리고 처리를 수행하는 해당 직원에게 본 규정과 유럽연합 또는 회원국의 개인정보보호 조문에 따른 의무에 대해 고지하고 조언한다.

(b) to monitor compliance with this Regulation, with other Union or Member State data protection provisions and with the policies of the controller or processor in relation to the protection of personal data, including the assignment of responsibilities, awareness-raising and training of staff involved in processing operations, and the related audits;

b) Überwachung der Einhaltung dieser Verordnung, anderer Datenschutzvorschriften der Union bzw. der Mitgliedstaaten sowie der Strategien des Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters für den Schutz personenbezogener Daten einschließlich der Zuweisung von Zuständigkeiten, der Sensibilisierung und Schulung der an den Verarbeitungsvorgängen beteiligten Mitarbeiter und der diesbezüglichen

Überprüfungen;

b) 본 규정 기타 유럽연합 또는 회원국의 개인정보보호 조문과 개인정보보호와 관련한 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 정책의 준수에 대해 모니터링을 하며, 여기에는 책임 배정, 인식 제고, 처리작업에 관련된 직원 교육과 관련 감사 등이 포함된다.

(c) to provide advice where requested as regards the data protection impact assessment and monitor its performance pursuant to Article 35;

c) Beratung – auf Anfrage – im Zusammenhang mit der Datenschutz-Folgenabschätzung und Überwachung ihrer Durchführung gemäß Artikel 35;

c) 요청이 있을 경우 제35조에 따라 개인정보보호영향평가에 관한 자문을 제공하고 평가의 이행을 감시한다.

(d) to cooperate with the supervisory authority;

d) Zusammenarbeit mit der Aufsichtsbehörde;

d) 감독기관에 협력한다.

(e) to act as the contact point for the supervisory authority on issues relating to processing, including the prior consultation referred to in Article 36, and to consult, where appropriate, with regard to any other matter.

e) Tätigkeit als Anlaufstelle für die Aufsichtsbehörde in mit der Verarbeitung zusammenhängenden Fragen, einschließlich der vorherigen Konsultation gemäß Artikel 36, und gegebenenfalls Beratung zu allen sonstigen Fragen.

e) 제36조에 규정된 사전 자문 등 처리에 관련한 현안에 대해 감독기관의 연락처의 역할을 수행하고 적절한 경우 기타 사안에 대해 자문을 제공한다.

2. The data protection officer shall in the performance of his or her tasks have due regard to the risk associated with processing operations, taking into account the nature, scope, context and purposes of processing.

(2) Der Datenschutzbeauftragte trägt bei der Erfüllung seiner Aufgaben dem mit den Verarbeitungsvorgängen verbundenen Risiko gebührend Rechnung, wobei er die Art, den

Umfang, die Umstände und die Zwecke der Verarbeitung berücksichtigt.

(2) 개인정보보호책임자는 업무를 수행할 때 처리의 성격과 범위, 상황, 목적을 참작하여 처리작업과 관련한 위험을 충분히 고려해야 한다.

SECTION 5

CODES OF CONDUCT AND CERTIFICATION

ABSCHNITT 5

VERHALTENSREGELN UND

ZERTIFIZIERUNG

제5절 행동강령 및 인증

Article 40

Codes of

conduct

Artikel 40

Verhaltensregeln

제40조 행동강령

1. The Member States, the supervisory authorities, the Board and the Commission shall encourage the drawing up of codes of conduct intended to contribute to the proper application of this Regulation, taking account of the specific features of the various processing sectors and the specific needs of micro, small and medium-sized enterprises.
- (1) Die Mitgliedstaaten, die Aufsichtsbehörden, der Ausschuss und die Kommission fördern die Ausarbeitung von Verhaltensregeln, die nach Maßgabe der Besonderheiten der einzelnen Verarbeitungsbereiche und der besonderen Bedürfnisse von Kleinunternehmen

sowie kleinen und mittleren Unternehmen zur ordnungsgemäßen Anwendung dieser Verordnung beitragen sollen.

(1) 회원국과 감독기관, 유럽정보보호위원회, 집행위원회는 다양한 처리부문의 구체적인 특징과 영세 기업과 중소기업의 구체적인 요구를 참작하여 본 규정의 적절한 적용에 기여하기 위한 행동강령의 입안을 장려한다.

2. Associations and other bodies representing categories of controllers or processors may prepare codes of conduct, or amend or extend such codes, for the purpose of specifying the application of this Regulation, such as with regard to:

(2) Verbände und andere Vereinigungen, die Kategorien von Verantwortlichen oder Auftragsverarbeitern vertreten, können Verhaltensregeln ausarbeiten oder ändern oder erweitern, mit denen die Anwendung dieser Verordnung beispielsweise zu dem Folgenden präzisiert wird:

(2) 개인정보처리자나 수탁처리자의 범주를 대변하는 조합과 기타 기구는 다음과 관련하여 본 규정의 적용을 명시할 목적으로 행동강령을 작성하거나 해당 강령을 개정 또는 확대할 수 있다.

(a) fair and transparent processing;

a) faire und transparente Verarbeitung;

a) 공정하고 투명한 처리;

(b) the legitimate interests pursued by controllers in specific contexts;

b) die berechtigten Interessen des Verantwortlichen in bestimmten Zusammenhängen;

b) 특정 상황에서 개인정보처리자가 추구하는 정당한 이익;

(c) the collection of personal data;

c) Erhebung personenbezogener Daten;

c) 개인정보의 수집;

(d) the pseudonymisation of personal data;

d) Pseudonymisierung personenbezogener Daten;

- d) 개인정보의 가명처리;
- (e) the information provided to the public and to data subjects;
- e) Unterrichtung der Öffentlichkeit und der betroffenen Personen;
- e) 일반 대중 및 정보주체에게 제공되는 정보;
- (f) the exercise of the rights of data subjects;
- f) Ausübung der Rechte betroffener Personen;
- f) 정보주체의 권리행사;
- (g) the information provided to, and the protection of, children, and the manner in which the consent of the holders of parental responsibility over children is to be obtained;
- g) Unterrichtung und Schutz von Kindern und Art und Weise, in der die Einwilligung des Trägers der elterlichen Verantwortung für das Kind einzuholen ist;
- g) 아동에게 제공되는 정보, 아동에 대한 보호와 부모의 책임을 지닌 자의 아동에 관련한 동의를 취득할 수 있는 방식;
- (h) the measures and procedures referred to in Articles 24 and 25 and the measures to ensure security of processing referred to in Article 32;
- h) die Maßnahmen und Verfahren gemäß den Artikeln 24 und 25 und die Maßnahmen für die Sicherheit der Verarbeitung gemäß Artikel 32;
- h) 제24조 및 제25조에 규정된 조치와 절차와 제32조에 규정된 처리의 보안을 보장하기 위한 조치;
- (i) the notification of personal data breaches to supervisory authorities and the communication of such personal data breaches to data subjects;
- i) die Meldung von Verletzungen des Schutzes personenbezogener Daten an Aufsichtsbehörden und die Benachrichtigung der betroffenen Person von solchen Verletzungen des Schutzes personenbezogener Daten;
- i) 감독기관 및 정보주체에게 개인정보 유출에 대해 고지;

- (j) the transfer of personal data to third countries or international organisations; or
- j) die Übermittlung personenbezogener Daten an Drittländer oder an internationale Organisationen oder
 - j) 제3국이나 국제기구로 개인정보 이전;
- (k) out-of-court proceedings and other dispute resolution procedures for resolving disputes between controllers and data subjects with regard to processing, without prejudice to the rights of data subjects pursuant to Articles 77 and 79.
- k) außergerichtliche Verfahren und sonstige Streitbeilegungsverfahren zur Beilegung von Streitigkeiten zwischen Verantwortlichen und betroffenen Personen im Zusammenhang mit der Verarbeitung, unbeschadet der Rechte betroffener Personen gemäß den Artikeln 77 und 79.

k) 제77조 및 제79조에 따른 정보주체의 권리를 침해하지 않고, 처리와 관련하여 개인정보처리자와 정보주체 간의 분쟁을 해결하기 위한 재판 외 절차와 기타 분쟁해결 절차.

3. In addition to adherence by controllers or processors subject to this Regulation, codes of conduct approved pursuant to paragraph 5 of this Article and having general validity pursuant to paragraph 9 of this Article may also be adhered to by controllers or processors that are not subject to this Regulation pursuant to Article 3 in order to provide appropriate safeguards within the framework of personal data transfers to third countries or international organisations under the terms referred to in point (e) of Article 46(2). Such controllers or processors shall make binding and enforceable commitments, via contractual or other legally binding instruments, to apply those appropriate safeguards including with regard to the rights of data subjects.
- (3) Zusätzlich zur Einhaltung durch die unter diese Verordnung fallenden Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiter können Verhaltensregeln, die gemäß Absatz 5 des vorliegenden Artikels genehmigt wurden und gemäß Absatz 9 des vorliegenden Artikels allgemeine Gültigkeit besitzen, können auch von Verantwortlichen oder Auftragsverarbeitern, die gemäß Artikel 3 nicht unter diese Verordnung fallen, eingehalten werden, um geeignete Garantien im Rahmen der Übermittlung personenbezogener Daten an Drittländer oder internationale Organisationen nach Maßgabe des Artikels 46 Absatz 2 Buchstabe e zu bieten. Diese Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiter gehen mittels vertraglicher oder

sonstiger rechtlich bindender Instrumente die verbindliche und durchsetzbare Verpflichtung ein, die geeigneten Garantien anzuwenden, auch im Hinblick auf die Rechte der betroffenen Personen.

(3) 본 규정에 적용 받는 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 준수와 더불어 제3조에 따라 본 규정에 적용 받지 않는 개인정보처리자 또는 수탁처리자는 제46조 제2항 e)에 규정된 조건에 따라 제3국 또는 국제기구로의 개인정보 이전에 대한 규제안에서 적절한 안전조치를 제공하기 위해 본 조문의 제5항에 따라 공인된 행동강령과 본 조문의 제9항에 따른 일반적인 효력을 갖는 행동강령을 준수할 수 있다. 해당 개인정보처리자 또는 수탁처리자는 계약 문서 또는 기타의 법적 구속력이 있는 문서를 통해 정보주체의 권리를 비롯하여 상기의 적절한 안전조치를 적용하기 위해 구속력과 강제력 있는 약정을 작성해야 한다.

4. A code of conduct referred to in paragraph 2 of this Article shall contain mechanisms which enable the body referred to in Article 41(1) to carry out the mandatory monitoring of compliance with its provisions by the controllers or processors which undertake to apply it, without prejudice to the tasks and powers of supervisory authorities competent pursuant to Article 55 or 56.

(4) Die Verhaltensregeln gemäß Absatz 2 des vorliegenden Artikels müssen Verfahren vorsehen, die es der in Artikel 41 Absatz 1 genannten Stelle ermöglichen, die obligatorische Überwachung der Einhaltung ihrer Bestimmungen durch die Verantwortlichen oder die Auftragsverarbeiter, die sich zur Anwendung der Verhaltensregeln verpflichten, vorzunehmen, unbeschadet der Aufgaben und Befugnisse der Aufsichtsbehörde, die nach Artikel 55 oder 56 zuständig ist.

(4) 본 조문의 제2항에 규정된 행동강령은 제41조 제1항에 규정된 기구가 제55조와 제56조에 따른 감독 기관의 업무와 권한을 침해하지 않고, 행동강령을 적용하는 개인정보처리자와 수탁처리자가 해당 조문을 준수하는 지 여부에 대한 의무적인 모니터링을 수행하는 메커니즘을 포함해야 한다.

5. Associations and other bodies referred to in paragraph 2 of this Article which intend to prepare a code of conduct or to amend or extend an existing code shall submit the draft code, amendment or extension to the supervisory authority which is competent pursuant to Article 55. The supervisory authority shall provide an opinion on whether the draft code, amendment or extension complies with this Regulation and shall approve that draft code, amendment or extension if it finds that it provides sufficient appropriate safeguards.

(5) Verbände und andere Vereinigungen gemäß Absatz 2 des vorliegenden Artikels, die beabsichtigen, Verhaltensregeln auszuarbeiten oder bestehende Verhaltensregeln zu ändern oder zu erweitern, legen den Entwurf der Verhaltensregeln bzw. den Entwurf zu deren Änderung oder Erweiterung der Aufsichtsbehörde vor, die nach Artikel 55 zuständig ist. Die Aufsichtsbehörde gibt eine Stellungnahme darüber ab, ob der Entwurf der Verhaltensregeln bzw. der Entwurf zu deren Änderung oder Erweiterung mit dieser Verordnung vereinbar ist und genehmigt diesen Entwurf der Verhaltensregeln bzw. den Entwurf zu deren Änderung oder Erweiterung, wenn sie der Auffassung ist, dass er ausreichende geeignete Garantien bietet.

(5) 행동강령을 작성하거나 기존 강령을 개정 또는 확대할 의도인 본 조문의 제2항에 규정된 조합 또는 기타 기구는 제55조에 따른 감독기관에 강령 초안이나 개정 또는 확대 강령을 제출해야 한다. 감독기관은 강령 초안이나 개정 또는 확대강령이 본 규정에 부합하는지 의견을 제시하고 적절한 보호수단을 제공한다고 판단되는 경우 해당 초안이나 개정 또는 확대 강령을 승인한다.

6. Where the draft code, or amendment or extension is approved in accordance with paragraph 5, and where the code of conduct concerned does not relate to processing activities in several Member States, the supervisory authority shall register and publish the code.

(6) Wird durch die Stellungnahme nach Absatz 5 der Entwurf der Verhaltensregeln bzw. der Entwurf zu deren Änderung oder Erweiterung genehmigt und beziehen sich die betreffenden Verhaltensregeln nicht auf Verarbeitungstätigkeiten in mehreren Mitgliedstaaten, so nimmt die Aufsichtsbehörde die Verhaltensregeln in ein Verzeichnis auf und veröffentlicht sie.

(6) 강령 초안이나 개정 또는 확대강령이 제5항에 따라 승인되는 경우 또한 해당 행동강령이 여러 회원국의 처리활동과 관련되지 않을 경우 감독기관은 강령을 등록 및 발표한다.

7. Where a draft code of conduct relates to processing activities in several Member States, the supervisory authority which is competent pursuant to Article 55 shall, before approving the draft code, amendment or extension, submit it in the procedure referred to in Article 63 to the Board which shall provide an opinion on whether the draft code, amendment or extension complies with this Regulation or, in the situation referred to in paragraph 3, provides appropriate safeguards.

(7) Bezieht sich der Entwurf der Verhaltensregeln auf Verarbeitungstätigkeiten in mehreren Mitgliedstaaten, so legt die nach Artikel 55 zuständige Aufsichtsbehörde - bevor sie den Entwurf der Verhaltensregeln bzw. den Entwurf zu deren Änderung oder Erweiterung genehmigt – ihn nach dem Verfahren gemäß Artikel 63 dem Ausschuss vor, der zu der Frage Stellung nimmt, ob der Entwurf der Verhaltensregeln bzw. der Entwurf zu deren Änderung oder Erweiterung mit dieser Verordnung vereinbar ist oder – im Fall nach Absatz 3 – geeignete Garantien vorsieht.

(7) 행동강령 초안이 여러 회원국의 처리활동에 관련될 경우 제55조에 따른 관련 감독기관은 강령 초안이나 개정 또는 확대강령을 승인하기 전에 제63조에 규정된 절차에 따라 유럽정보보호위원회에 이를 제출해야 한다. 위원회는 강령 초안이나 개정 또는 확대강령이 본 규정을 준수하는 지 여부, 또는 제3항에 규정된 상황에서 적절한 안전조치를 제공하는 지 여부에 대한 의견을 제시한다.

8. Where the opinion referred to in paragraph 7 confirms that the draft code, amendment or extension complies with this Regulation, or, in the situation referred to in paragraph 3, provides appropriate safeguards, the Board shall submit its opinion to the Commission.

(8) Wird durch die Stellungnahme nach Absatz 7 bestätigt, dass der Entwurf der Verhaltensregeln bzw. der Entwurf zu deren Änderung oder Erweiterung mit dieser Verordnung vereinbar ist oder – im Fall nach Absatz 3 – geeignete Garantien vorsieht, so übermittelt der Ausschuss seine Stellungnahme der Kommission.

(8) 제7항에 명시된 견해는 해당 강령초안이나 개정 또는 확대강령이 본 규정을 준수한다고 확정하거나 제3항에 규정된 상황에서 적절한 안전조치를 제공한다고 확정하는 경우 유럽정보보호위원회는 본 의견을 집행위원회에 제출한다.

9. The Commission may, by way of implementing acts, decide that the approved code of conduct, amendment or extension submitted to it pursuant to paragraph 8 have general validity within the Union. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure set out in Article 93(2).

(9) Die Kommission kann im Wege von Durchführungsrechtsakten beschließen, dass die ihr gemäß Absatz 8 übermittelten genehmigten Verhaltensregeln bzw. deren genehmigte Änderung oder Erweiterung allgemeine Gültigkeit in der Union besitzen. Diese Durchführungsrechtsakte werden gemäß dem Prüfverfahren nach Artikel 93 Absatz 2 erlassen.

(9) 집행위원회는 시행령을 통해 제8항에 따라 제출된 공인된 행동강령이나 개정 또는 확대 강령이 유럽연합 내 일반적인 효력을 가지고 있음을 결정할 수 있다. 이러한 시행령은 제93조 제2항에 규정된 심사절차에 따라 채택된다.

10. The Commission shall ensure appropriate publicity for the approved codes which have been decided as having general validity in accordance with paragraph 9.

(10) Die Kommission trägt dafür Sorge, dass die genehmigten Verhaltensregeln, denen gemäß Absatz 9 allgemeine Gültigkeit zuerkannt wurde, in geeigneter Weise veröffentlicht werden.

(10). 집행위원회는 제9항에 따라 일반적 효력을 갖는다고 판단된 공인된 강령에 대해 적절한 홍보를 보장해야 한다.

11. The Board shall collate all approved codes of conduct, amendments and extensions in a register and shall make them publicly available by way of appropriate means.

(11) Der Ausschuss nimmt alle genehmigten Verhaltensregeln bzw. deren genehmigte Änderungen oder Erweiterungen in ein Register auf und veröffentlicht sie in geeigneter Weise.

(11) 유럽정보보호위원회는 공인된 행동강령과 개정 또는 확대된 강령 일체를 등록부에 수집하고 적절한 수단을 통해 이를 공개한다.

Article 41

Monitoring of approved codes of conduct

Artikel 41

Überwachung der genehmigten Verhaltensregeln

제41조 공인된 행동강령의 모니터링

1. Without prejudice to the tasks and powers of the competent supervisory authority under Articles 57 and 58, the monitoring of compliance with a code of conduct pursuant to Article 40 may be carried out by a body which has an appropriate level of expertise in

relation to the subject-matter of the code and is accredited for that purpose by the competent supervisory authority.

- (1) Unbeschadet der Aufgaben und Befugnisse der zuständigen Aufsichtsbehörde gemäß den Artikeln 57 und 58 kann die Überwachung der Einhaltung von Verhaltensregeln gemäß Artikel 40 von einer Stelle durchgeführt werden, die über das geeignete Fachwissen hinsichtlich des Gegenstands der Verhaltensregeln verfügt und die von der zuständigen Aufsichtsbehörde zu diesem Zweck akkreditiert wurde.

(1) 제57조와 제58조에 따른 관련 감독기관의 업무와 권한을 침해하지 않으면서, 제40조에 따른 행동강령의 준수에 대한 모니터링은 행동강령의 주제와 관련하여 적절한 수준의 전문지식을 보유하고, 관련 감독기관이 모니터링 목적으로 인가한 기구에 의해 수행될 수 있다.

2. A body as referred to in paragraph 1 may be accredited to monitor compliance with a code of conduct where that body has:

- (2) Eine Stelle gemäß Absatz 1 kann zum Zwecke der Überwachung der Einhaltung von Verhaltensregeln akkreditiert werden, wenn sie

(2) 제1항에 규정된 기구는 하기 각 호에 해당하는 경우에는 행동강령의 준수를 모니터링하기 위해 인가될 수 있다.

- (a) demonstrated its independence and expertise in relation to the subject-matter of the code to the satisfaction of the competent supervisory authority;

- a) ihre Unabhängigkeit und ihr Fachwissen hinsichtlich des Gegenstands der Verhaltensregeln zur Zufriedenheit der zuständigen Aufsichtsbehörde nachgewiesen hat;

a) 강령의 주제와 관련하여 해당 기구가 감독기관이 납득할 수 있는 독립성과 전문성을 입증하는 경우;

- (b) established procedures which allow it to assess the eligibility of controllers and processors concerned to apply the code, to monitor their compliance with its provisions and to periodically review its operation;

- b) Verfahren festgelegt hat, die es ihr ermöglichen, zu bewerten, ob Verantwortliche und Auftragsverarbeiter die Verhaltensregeln anwenden können, die Einhaltung der

Verhaltensregeln durch die Verantwortlichen und Auftragsverarbeiter zu überwachen und die Anwendung der Verhaltensregeln regelmäßig zu überprüfen;

b) 강령을 적용하는 관련 개인정보처리자 및 수탁처리자의 자격을 평가하고 관련 조문의 준수를 감시하고 강령의 시행을 정기적으로 검토할 수 있는 절차를 수립한 경우;

(c) established procedures and structures to handle complaints about infringements of the code or the manner in which the code has been, or is being, implemented by a controller or processor, and to make those procedures and structures transparent to data subjects and the public; and

c) Verfahren und Strukturen festgelegt hat, mit denen sie Beschwerden über Verletzungen der Verhaltensregeln oder über die Art und Weise, in der die Verhaltensregeln von dem Verantwortlichen oder dem Auftragsverarbeiter angewendet werden oder wurden, nachgeht und diese Verfahren und Strukturen für betroffene Personen und die Öffentlichkeit transparent macht; und

c) 강령위반에 대한 민원과 개인정보처리자나 수탁처리자가 강령을 시행하였거나 시행하는 방식을 처리하고 정보주체와 대중에게 해당 절차와 구조를 투명하게 공개하기 위한 절차와 구조를 수립한 경우;

(d) demonstrated to the satisfaction of the competent supervisory authority that its tasks and duties do not result in a conflict of interests.

d) zur Zufriedenheit der zuständigen Aufsichtsbehörde nachgewiesen hat, dass ihre Aufgaben und Pflichten nicht zu einem Interessenkonflikt führen.

d) 그 업무와 직무가 이해의 상충을 초래하지 않는다는 사실을 관련 감독기관이 납득할 만한 수준으로 입증하는 경우

3. The competent supervisory authority shall submit the draft criteria for accreditation of a body as referred to in paragraph 1 of this Article to the Board pursuant to the consistency mechanism referred to in Article 63.

(3) Die zuständige Aufsichtsbehörde übermittelt den Entwurf der Kriterien für die Akkreditierung einer Stelle nach Absatz 1 gemäß dem Kohärenzverfahren nach Artikel 63 an den Ausschuss.

(3) 관련 감독기관은 제63조에 규정된 일관성 기구에 따라 본 조문의 1항에 규정된 기구의 인가를 위한 기준 초안을 유럽정보보호위원회에 제출해야 한다.

4. Without prejudice to the tasks and powers of the competent supervisory authority and the provisions of Chapter VIII, a body as referred to in paragraph 1 shall, subject to appropriate safeguards, take appropriate action in cases of infringement of the code by a controller or processor, including suspension or exclusion of the controller or processor concerned from the code. It shall inform the competent supervisory authority of such actions and the reasons for taking them.

(4) Unbeschadet der Aufgaben und Befugnisse der zuständigen Aufsichtsbehörde und der Bestimmungen des Kapitels VIII ergreift eine Stelle gemäß Absatz 1 vorbehaltlich geeigneter Garantien im Falle einer Verletzung der Verhaltensregeln durch einen Verantwortlichen oder einen Auftragsverarbeiter geeignete Maßnahmen, einschließlich eines vorläufigen oder endgültigen Ausschlusses des Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiters von den Verhaltensregeln. Sie unterrichtet die zuständige Aufsichtsbehörde über solche Maßnahmen und deren Begründung.

(4) 관련 감독기관의 업무와 권한 및 제VIII장의 조문을 침해하지 않고, 제1항에 규정된 기구(기관)는 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 강령정지나 배제를 비롯하여 개인정보처리자 또는 수탁처리자에 의해 강령의 위반이 발생하는 경우 적절한 보호수단에 의거하여 적절한 조치를 취해야 한다. 해당 기구는 해당 조치와 해당 조치의 근거를 감독기관에 고지한다.

5. The competent supervisory authority shall revoke the accreditation of a body as referred to in paragraph 1 if the conditions for accreditation are not, or are no longer, met or where actions taken by the body infringe this Regulation.

(5) Die zuständige Aufsichtsbehörde widerruft die Akkreditierung einer Stelle gemäß Absatz 1, wenn die Voraussetzungen für ihre Akkreditierung nicht oder nicht mehr erfüllt sind oder wenn die Stelle Maßnahmen ergreift, die nicht mit dieser Verordnung vereinbar sind.

(5) 인가조건이 충족되지 않거나 해당 기구가 실시하는 조치가 규정에 위반한 경우 감독기관은 제1항에 규정된 기구의 인가를 철회한다.

6. This Article shall not apply to processing carried out by public authorities and bodies.

(6) Dieser Artikel gilt nicht für die Verarbeitung durch Behörden oder öffentliche Stellen.

(6) 본 조문은 공공기관 및 기구가 수행하는 처리에 적용되지 않는다.

Article 42

Certification

Artikel 42

Zertifizierung

제42조 인증

1. The Member States, the supervisory authorities, the Board and the Commission shall encourage, in particular at Union level, the establishment of data protection certification mechanisms and of data protection seals and marks, for the purpose of demonstrating compliance with this Regulation of processing operations by controllers and processors. The specific needs of micro, small and medium-sized enterprises shall be taken into account.

(1) Die Mitgliedstaaten, die Aufsichtsbehörden, der Ausschuss und die Kommission fördern insbesondere auf Unionsebene die Einführung von datenschutzspezifischen Zertifizierungsverfahren sowie von Datenschutzsiegeln und -prüfzeichen, die dazu dienen, nachzuweisen, dass diese Verordnung bei Verarbeitungsvorgängen von Verantwortlichen oder Auftragsverarbeitern eingehalten wird. Den besonderen Bedürfnissen von Kleinstunternehmen sowie kleinen und mittleren Unternehmen wird Rechnung getragen.

(1) 회원국과 감독기관, 유럽정보보호위원회, 집행위원회는 개인정보처리자가 수행하는 처리작업이 본 규정을 준수하고 있음을 보여주기 위한 목적으로 특히 유럽연합의 차원의 개인정보보호 인증제도, 개인정보보호 인장 및 마크의 수립을 장려한다. 영세기업이나 중소기업의 구체적인 요구가 참작되어야 한다.

2. In addition to adherence by controllers or processors subject to this Regulation, data protection certification mechanisms, seals or marks approved pursuant to paragraph 5 of this Article may be established for the purpose of demonstrating the existence of appropriate safeguards provided by controllers or processors that are not subject to this Regulation pursuant to Article 3 within the framework of personal data transfers to third countries or international organisations under the terms referred to in point (f) of

Article 46(2). Such controllers or processors shall make binding and enforceable commitments, via contractual or other legally binding instruments, to apply those appropriate safeguards, including with regard to the rights of data subjects.

- (2) Zusätzlich zur Einhaltung durch die unter diese Verordnung fallenden Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiter können auch datenschutzspezifische Zertifizierungsverfahren, Siegel oder Prüfzeichen, die gemäß Absatz 5 des vorliegenden Artikels genehmigt worden sind, vorgesehen werden, um nachzuweisen, dass die Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiter, die gemäß Artikel 3 nicht unter diese Verordnung fallen, im Rahmen der Übermittlung personenbezogener Daten an Drittländer oder internationale Organisationen nach Maßgabe von Artikel 46 Absatz 2 Buchstabe f geeignete Garantien bieten. Diese Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiter gehen mittels vertraglicher oder sonstiger rechtlich bindender Instrumente die verbindliche und durchsetzbare Verpflichtung ein, diese geeigneten Garantien anzuwenden, auch im Hinblick auf die Rechte der betroffenen Personen.

(2) 본 규정에 적용 받는 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 준수와 더불어 제46조 제2항의 f)에 규정된 조건에 따라 제3조에 따라 본 규정에 적용 받지 않는 개인정보처리자 또는 수탁처리자가 제3국이나 국제기구로의 개인정보 이전에 대한 규제안에서 제공하는 적절한 안전조치의 존재를 입증하는 목적으로 본 조문의 제5항에 따라 승인된 개인정보보호 인증 메커니즘이나 인장 또는 마크가 수립될 수 있다. 해당 개인정보처리자나 수탁처리자는 정보주체의 권리 등 상기의 적절한 안전조치를 적용하기 위해 계약 증서 또는 기타의 법적 구속력이 있는 증서를 통해 구속력 및 강제력(enforceable)있는 약정을 작성해야 한다.

3. The certification shall be voluntary and available via a process that is transparent.

- (3) Die Zertifizierung muss freiwillig und über ein transparentes Verfahren zugänglich sein.

(3) 인증은 자발적이며 투명한 절차를 통해 제공되어야 한다.

4. A certification pursuant to this Article does not reduce the responsibility of the controller or the processor for compliance with this Regulation and is without prejudice to the tasks and powers of the supervisory authorities which are competent pursuant to Article 55 or 56.

- (4) Eine Zertifizierung gemäß diesem Artikel mindert nicht die Verantwortung des

Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters für die Einhaltung dieser Verordnung und berührt nicht die Aufgaben und Befugnisse der Aufsichtsbehörden, die gemäß Artikel 55 oder 56 zuständig sind.

(4) 본 조문에 따른 인증은 개인정보처리자 또는 수탁처리자가 본 규정을 준수해야 한다는 책임을 경감하지 않는다. 제55조 또는 제56조에 따른 관련 감독기관의 업무와 권한을 침해하지 않는다.

5. A certification pursuant to this Article shall be issued by the certification bodies referred to in Article 43 or by the competent supervisory authority, on the basis of criteria approved by that competent supervisory authority pursuant to Article 58(3) or by the Board pursuant to Article 63. Where the criteria are approved by the Board, this may result in a common certification, the European Data Protection Seal.

(5) Eine Zertifizierung nach diesem Artikel wird durch die Zertifizierungsstellen nach Artikel 43 oder durch die zuständige Aufsichtsbehörde anhand der von dieser zuständigen Aufsichtsbehörde gemäß Artikel 58 Absatz 3 oder – gemäß Artikel 63 – durch den Ausschuss genehmigten Kriterien erteilt. Werden die Kriterien vom Ausschuss genehmigt, kann dies zu einer gemeinsamen Zertifizierung, dem Europäischen Datenschutzsiegel, führen.

(5) 본 조문에 따른 인증은 제58조 제3항에 따른 관련 감독기관이나 제63조에 따른 유럽정보보호위원회가 승인한 기준을 토대로 해당 감독기관, 또는 제43조에 규정된 인증기구에 의해 발행될 수 있다. 해당 기준이 유럽정보보호위원회에 승인되는 경우 이는 공용인증인 유럽 정보보호인장(European Data Protection Seal)로 이어질 수 있다.

6. The controller or processor which submits its processing to the certification mechanism shall provide the certification body referred to in Article 43, or where applicable, the competent supervisory authority, with all information and access to its processing activities which are necessary to conduct the certification procedure.

(6) Der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter, der die von ihm durchgeführte Verarbeitung dem Zertifizierungsverfahren unterwirft, stellt der Zertifizierungsstelle nach Artikel 43 oder gegebenenfalls der zuständigen Aufsichtsbehörde alle für die Durchführung des Zertifizierungsverfahrens erforderlichen Informationen zur Verfügung und gewährt ihr den in diesem Zusammenhang erforderlichen Zugang zu seinen Verarbeitungstätigkeiten.

(6) 인증기구에 처리를 제출한 개인정보처리자나 수탁처리자는 제43조에 규정된 인증기구나 가능한 경우 관련 감독기관에 인증절차를 수행하는데 필요한 정보 및 처리활동에 대한 접근 일체를 제공해야 한다.

7. Certification shall be issued to a controller or processor for a maximum period of three years and may be renewed, under the same conditions, provided that the relevant requirements continue to be met. Certification shall be withdrawn, as applicable, by the certification bodies referred to in Article 43 or by the competent supervisory authority where the requirements for the certification are not or are no longer met.

(7) Die Zertifizierung wird einem Verantwortlichen oder einem Auftragsverarbeiter für eine Höchstdauer von drei Jahren erteilt und kann unter denselben Bedingungen verlängert werden, sofern die einschlägigen Voraussetzungen weiterhin erfüllt werden. Die Zertifizierung wird gegebenenfalls durch die Zertifizierungsstellen nach Artikel 43 oder durch die zuständige Aufsichtsbehörde widerrufen, wenn die Voraussetzungen für die Zertifizierung nicht oder nicht mehr erfüllt werden.

(7) 인증은 최대 3년간 개인정보처리자나 수탁처리자에게 발행되며 관련 요건이 충족되는 경우 동일한 조건에 따라 갱신할 수 있다. 제43조에 규정된 인증기구 또는 관련 감독기관은 인증요건이 충족되지 않을 경우 인증을 철회한다.

8. The Board shall collate all certification mechanisms and data protection seals and marks in a register and shall make them publicly available by any appropriate means.

(8) Der Ausschuss nimmt alle Zertifizierungsverfahren und Datenschutzsiegel und -prüfzeichen in ein Register auf und veröffentlicht sie in geeigneter Weise.

(8) 유럽정보보호위원회는 인증 메커니즘과 개인정보보호 인장 및 마크의 일체를 등록부에 수집하고 적절한 수단을 통해 이를 공개한다.

Article 43

Certification bodies

Artikel 43

제43조 인증기구(certification bodies)

1. Without prejudice to the tasks and powers of the competent supervisory authority under Articles 57 and 58, certification bodies which have an appropriate level of expertise in relation to data protection shall, after informing the supervisory authority in order to allow it to exercise its powers pursuant to point (h) of Article 58(2) where necessary, issue and renew certification. Member States shall ensure that those certification bodies are accredited by one or both of the following:

(1) Unbeschadet der Aufgaben und Befugnisse der zuständigen Aufsichtsbehörde gemäß den Artikeln 57 und 58 erteilen oder verlängern Zertifizierungsstellen, die über das geeignete Fachwissen hinsichtlich des Datenschutzes verfügen, nach Unterrichtung der Aufsichtsbehörde - damit diese erforderlichenfalls von ihren Befugnissen gemäß Artikel 58 Absatz 2 Buchstabe h Gebrauch machen kann – die Zertifizierung. Die Mitgliedstaaten stellen sicher, dass diese Zertifizierungsstellen von einer oder beiden der folgenden Stellen akkreditiert werden:

(1) 인증은 제57조 및 제58조에 따른 감독기관의 업무와 권한을 침해하지 않고 개인정보보호와 관련하여 적절한 수준의 전문지식을 보유한 인증기구는 제58조 (2)의 (h)에 따른 권한을 행사한다. 필요한 경우 감독기관에 이를 고지한 후 인증을 발행 및 갱신한다. 각 회원국은 본 인증기구가 다음 중 하나 또는 모든 기구로부터 인가되었는지 규정한다.:

(a) the supervisory authority which is competent pursuant to Article 55 or 56;

a) der gemäß Artikel 55 oder 56 zuständigen Aufsichtsbehörde;

a) 제55조나 제56조에 따른 감독기관;

(b) the national accreditation body named in accordance with Regulation (EC) No 765/2008 of the European Parliament and of the Council¹ in accordance with EN-ISO/IEC 17065/2012 and with the additional requirements established by the supervisory authority which is competent pursuant to Article 55 or 56.

b) der nationalen Akkreditierungsstelle, die gemäß der Verordnung (EG) Nr. 765/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates¹ im Einklang mit EN-

ISO/IEC 17065/2012 und mit den zusätzlichen von der gemäß Artikel 55 oder 56 zuständigen Aufsichtsbehörde festgelegten Anforderungen benannt wurde.

b) EN-ISO/IEC 17065/2012 및 제55조나 제56조에 따른 감독기관이 수립하는 추가요건에 따라 유럽의 회 및 위원회 규정 (EC) 765/2008에 따라 지명되는 국가 인가기구.

2. Certification bodies referred to in paragraph 1 shall be accredited in accordance with paragraph 1 only where they have:

(2) Zertifizierungsstellen nach Absatz 1 dürfen nur dann gemäß Absatz 1 akkreditiert werden, wenn sie

(2). 제1항에 규정된 인증기구는 다음 각 호에 경우에 한하여 제1항에 따라 인가될 수 있다.

(a) demonstrated their independence and expertise in relation to the subject-matter of the certification to the satisfaction of the competent supervisory authority;

a) ihre Unabhängigkeit und ihr Fachwissen hinsichtlich des Gegenstands der Zertifizierung zur Zufriedenheit der zuständigen Aufsichtsbehörde nachgewiesen haben;

a) 인증주제(subject-matter)에 대해 감독기관이 납득할 수준으로 독립성과 전문지식을 입증한 경우;

(b) undertaken to respect the criteria referred to in Article 42(5) and approved by the supervisory authority which is competent pursuant to Article 55 or 56 or by the Board pursuant to Article 63;

b) sich verpflichtet haben, die Kriterien nach Artikel 42 Absatz 5, die von der gemäß Artikel 55 oder 56 zuständigen Aufsichtsbehörde oder – gemäß Artikel 63 – von dem Ausschuss genehmigt wurden, einzuhalten;

b) 제42조 (5)에 규정되고 제55조 또는 제56조에 따른 관련 감독기관이 승인하거나, 제63조에 따라 유럽정보보호위원회가 승인한 기준을 준수하기 위한 경우;

(c) established procedures for the issuing, periodic review and withdrawal of data protection certification, seals and marks;

c) Verfahren für die Erteilung, die regelmäßige Überprüfung und den Widerruf der Datenschutzzertifizierung sowie der Datenschutzsiegel und -prüfzeichen festgelegt haben;

c) 개인정보보호 인증과 인장, 마크의 발행과 정기심사 및 철회에 대한 절차를 마련한 경우;

(d) established procedures and structures to handle complaints about infringements of the certification or the manner in which the certification has been, or is being, implemented by the controller or processor, and to make those procedures and structures transparent to data subjects and the public; and

d) Verfahren und Strukturen festgelegt haben, mit denen sie Beschwerden über Verletzungen der Zertifizierung oder die Art und Weise, in der die Zertifizierung von dem Verantwortlichen oder dem Auftragsverarbeiter umgesetzt wird oder wurde, nachgehen und diese Verfahren und Strukturen für betroffene Personen und die Öffentlichkeit transparent machen, und

d) 인증위반에 관한 민원이나 개인정보처리자나 수탁처리자가 인증을 시행하였거나 시행하는 방식을 처리하기 위해, 또한 이러한 절차 및 구조를 정보주체 및 대중에게 투명하게 공개하기 위해 절차 및 구조를 수립한 경우; 또한,

(e) demonstrated, to the satisfaction of the competent supervisory authority, that their tasks and duties do not result in a conflict of interests.

e) zur Zufriedenheit der zuständigen Aufsichtsbehörde nachgewiesen haben, dass ihre Aufgaben und Pflichten nicht zu einem Interessenkonflikt führen.

e) 해당 업무와 직무가 이해의 상충을 초래하지 않는다는 사실을 관할 감독기관이 납득할 만한 수준으로 입증하는 경우

3. The accreditation of certification bodies as referred to in paragraphs 1 and 2 shall take place on the basis of criteria approved by the supervisory authority which is competent pursuant to Article 55 or 56 or by the Board pursuant to Article 63. In the case of accreditation pursuant to point (b) of paragraph 1 of this Article, those requirements shall complement those envisaged in Regulation (EC) No 765/2008 and the technical rules that describe the methods and procedures of the certification bodies.

(3) Die Akkreditierung von Zertifizierungsstellen nach den Absätzen 1 und 2 erfolgt anhand

der Kriterien, die von der gemäß Artikel 55 oder 56 zuständigen Aufsichtsbehörde oder – gemäß Artikel 63 – von dem Ausschuss genehmigt wurden. Im Fall einer Akkreditierung nach Absatz 1 Buchstabe b des vorliegenden Artikels ergänzen diese Anforderungen diejenigen, die in der Verordnung (EG) Nr. 765/2008 und in den technischen Vorschriften, in denen die Methoden und Verfahren der Zertifizierungsstellen beschrieben werden, vorgesehen sind.

(3) 제1항 및 제2항에 규정된 인증기구의 인가는 제55조나 제56조에 따른 관련 감독기관이나 제63조에 따른 유럽정보보호위원회가 승인한 기준에 근거하여 실시된다. 본 조문의 제1항의 b)에 따른 인가의 경우, 본 요건은 규정(EC) 765/2008에서 예상되는 요건과 해당 인증기구의 방법과 절차를 기술하는 기술 규칙을 보완한다.

4. The certification bodies referred to in paragraph 1 shall be responsible for the proper assessment leading to the certification or the withdrawal of such certification without prejudice to the responsibility of the controller or processor for compliance with this Regulation. The accreditation shall be issued for a maximum period of five years and may be renewed on the same conditions provided that the certification body meets the requirements set out in this Article.

(4) Die Zertifizierungsstellen nach Absatz 1 sind unbeschadet der Verantwortung, die der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter für die Einhaltung dieser Verordnung hat, für die angemessene Bewertung, die der Zertifizierung oder dem Widerruf einer Zertifizierung zugrunde liegt, verantwortlich. Die Akkreditierung wird für eine Höchstdauer von fünf Jahren erteilt und kann unter denselben Bedingungen verlängert werden, sofern die Zertifizierungsstelle die Anforderungen dieses Artikels erfüllt.

(4) 제1항에 규정된 인증기구는 개인정보처리자나 수탁처리자의 본 규정 준수의 책임을 침해하지 않고 해당 인증이나 인증의 철회를 초래하는 적절한 평가에 대해 책임을 져야 한다. 인가는 최대 5년간 발행되며 동 기구가 본 규정의 요건을 충족하는 경우 동일한 조건으로 갱신될 수 있다.

5. The certification bodies referred to in paragraph 1 shall provide the competent supervisory authorities with the reasons for granting or withdrawing the requested certification.

(5) Die Zertifizierungsstellen nach Absatz 1 teilen den zuständigen Aufsichtsbehörden die Gründe für die Erteilung oder den Widerruf der beantragten Zertifizierung mit.

(5) 제1항에 규정된 인증 기구는 감독기관에 인증요청의 교부나 철회의 사유를 제시한다.

6. The requirements referred to in paragraph 3 of this Article and the criteria referred to in Article 42(5) shall be made public by the supervisory authority in an easily accessible form. The supervisory authorities shall also transmit those requirements and criteria to the Board. The Board shall collate all certification mechanisms and data protection seals in a register and shall make them publicly available by any appropriate means.

(6) Die Anforderungen nach Absatz 3 des vorliegenden Artikels und die Kriterien nach Artikel 42 Absatz 5 werden von der Aufsichtsbehörde in leicht zugänglicher Form veröffentlicht. Die Aufsichtsbehörden übermitteln diese Anforderungen und Kriterien auch dem Ausschuss. Der Ausschuss nimmt alle Zertifizierungsverfahren und Datenschutzsiegel in ein Register auf und veröffentlicht sie in geeigneter Weise.

(6) 감독기관은 쉽게 접근할 수 있는 양식으로 제3항에 규정된 요건과 제42조 제5항에 규정된 기준을 공개한다. 아울러 감독기관은 유럽정보보호위원회에 해당 요건과 기준을 전송한다. 유럽정보보호위원회는 인증메카니즘과 정보보호 인장 일체를 등록부에 수집하고 적절한 수단을 통해 이를 공개한다.

7. Without prejudice to Chapter VIII, the competent supervisory authority or the national accreditation body shall revoke an accreditation of a certification body pursuant to paragraph 1 of this Article where the conditions for the accreditation are not, or are no longer, met or where actions taken by a certification body infringe this Regulation.

(7) Unbeschadet des Kapitels VIII widerruft die zuständige Aufsichtsbehörde oder die nationale Akkreditierungsstelle die Akkreditierung einer Zertifizierungsstelle nach Absatz 1, wenn die Voraussetzungen für die Akkreditierung nicht oder nicht mehr erfüllt sind oder wenn eine Zertifizierungsstelle Maßnahmen ergreift, die nicht mit dieser Verordnung vereinbar sind.

(7) 인가조건이 충족되지 않거나 더 이상 충족되지 않는 경우 또는 인증기구가 실시한 조치가 본 규정을 위반하는 경우 관련 감독기관이나 국가 인가기구는 제VIII장의 규정을 침해하지 않고 제1항에 언급되는 인증 기구에 부여되는 인가를 철회한다.

8. The Commission shall be empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 92 for the purpose of specifying the requirements to be taken into account for the data protection certification mechanisms referred to in Article 42(1).

(8) Der Kommission wird die Befugnis übertragen, gemäß Artikel 92 delegierte Rechtsakte zu erlassen, um die Anforderungen festzulegen, die für die in Artikel 42 Absatz 1 genannten datenschutzspezifischen Zertifizierungsverfahren zu berücksichtigen sind.

(8) 집행위원회는 제42조 제1항에 규정된 개인정보보호 인증기구에 고려되어야 할 요건을 규정할 목적으로 제92조에 따라 위임법률을 채택할 권한이 있다.

9. The Commission may adopt implementing acts laying down technical standards for certification mechanisms and data protection seals and marks, and mechanisms to promote and recognise those certification mechanisms, seals and marks. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 93(2).

(9) Die Kommission kann Durchführungsrechtsakte erlassen, mit denen technische Standards für Zertifizierungsverfahren und Datenschutzsiegel und -prüfzeichen sowie Mechanismen zur Förderung und Anerkennung dieser Zertifizierungsverfahren und Datenschutzsiegel und -prüfzeichen festgelegt werden. Diese Durchführungsrechtsakte werden gemäß dem in Artikel 93 Absatz 2 genannten Prüfverfahren erlassen.

(9) 집행위원회는 인증기구와 개인정보보호 인장과 마크에 대한 기술적 기준과 이러한 인증 기구를 홍보하고 인정하는 기구를 규정하는 시행법률을 채택할 수 있다. 해당 시행법률은 제93조 제2항에 규정된 심사절차에 따라 채택될 수 있다.

CHAPTER V
TRANSFER OF PERSONAL DATA TO THIRD COUNTRIES
OR INTERNATIONAL ORGANISATIONS
KAPITEL V
ÜBERMITTLUNG PERSONENBEZOGENER DATEN A
N DRITTLÄNDER
ODER AN INTERNATIONALE ORGANISATIONEN

제V장 제3국 및 국제기구로의 개인정보 이전

Article 44

General principle for transfers

Artikel 44

Allgemeine Grundsätze der Datenübermittlung

제44조 이전을 위한 일반적 규정

Any transfer of personal data which are undergoing processing or are intended for processing after transfer to a third country or to an international organisation shall take place only if, subject to the other provisions of this Regulation, the conditions laid down in this Chapter are complied with by the controller and processor, including for onward transfers of personal data from the third country or an international organisation to another third country or to another international organisation. All provisions in this Chapter shall be applied in order to ensure that the level of protection of natural persons guaranteed by this Regulation is not undermined.

Jedwede Übermittlung personenbezogener Daten, die bereits verarbeitet werden oder nach ihrer Übermittlung an ein Drittland oder eine internationale Organisation verarbeitet werden sollen, ist nur zulässig, wenn der Verantwortliche und der Auftragsverarbeiter die in diesem Kapitel niedergelegten Bedingungen einhalten und auch die sonstigen Bestimmungen dieser Verordnung eingehalten werden; dies gilt auch für die etwaige Weiterübermittlung personenbezogener Daten durch das betreffende Drittland oder die betreffende internationale Organisation an ein anderes Drittland oder eine andere internationale Organisation. Alle Bestimmungen dieses Kapitels sind anzuwenden, um sicherzustellen, dass das durch diese Verordnung gewährleistete Schutzniveau für natürliche Personen nicht untergraben wird.

현재 처리 중이거나 제3국 또는 국제기구로의 이전 후에 처리될 예정인 개인정보는 본 규정의 나머지 조문에 따라 개인정보처리자와 수탁처리자가 본 장에 규정된 조건을 준수하는 경우에만 이전이 가능하다. 여기에는 해당 제3국이나 국제기구로부터 기타 제3국이나 국제기구로 개인정보가 이전되는 경우도 포함된다. 본 장의 규정 일체는 본 규정을 통해 보증되는 개인의 보호수준을 보장하기 위해 적용된다.

Article 45

Transfers on the basis of an adequacy decision

Artikel 45

Datenübermittlung auf der Grundlage eines Angemessenheitsbeschlusses

제45조 적절성 결정(adequacy decision)에 따른 이전

1. A transfer of personal data to a third country or an international organisation may take place where the Commission has decided that the third country, a territory or one or more specified sectors within that third country, or the international organisation in question ensures an adequate level of protection. Such a transfer shall not require any specific authorisation.
- (1) Eine Übermittlung personenbezogener Daten an ein Drittland oder eine internationale Organisation darf vorgenommen werden, wenn die Kommission beschlossen hat, dass das betreffende Drittland, ein Gebiet oder ein oder mehrere spezifische Sektoren in diesem

Drittland oder die betreffende internationale Organisation ein angemessenes Schutzniveau bietet. Eine solche Datenübermittlungen bedarf keiner besonderen Genehmigung.

(1) 집행위원회가 제3국, 해당 제3국의 영토나 하나 이상의 지정 부문 또는 국제기구가 적정한 보호수준을 보장한다고 결정한 경우 제3국 또는 국제기구로의 개인정보 이전이 가능하다. 이 경우 특별한 인가가 필요 없다.

2. When assessing the adequacy of the level of protection, the Commission shall, in particular, take account of the following elements:

(2) Bei der Prüfung der Angemessenheit des gebotenen Schutzniveaus berücksichtigt die Kommission insbesondere das Folgende:

(2) 보호수준의 적절성을 평가할 때 집행위원회는 다음의 요소를 특히 고려해야 한다.:

(a) the rule of law, respect for human rights and fundamental freedoms, relevant legislation, both general and sectoral, including concerning public security, defence, national security and criminal law and the access of public authorities to personal data, as well as the implementation of such legislation, data protection rules, professional rules and security measures, including rules for the onward transfer of personal data to another third country or international organisation which are complied with in that country or international organisation, case-law, as well as effective and enforceable data subject rights and effective administrative and judicial redress for the data subjects whose personal data are being transferred;

a) die Rechtsstaatlichkeit, die Achtung der Menschenrechte und Grundfreiheiten, die in dem betreffenden Land bzw. bei der betreffenden internationalen Organisation geltenden einschlägigen Rechtsvorschriften sowohl allgemeiner als auch sektoraler Art – auch in Bezug auf öffentliche Sicherheit, Verteidigung, nationale Sicherheit und Strafrecht sowie Zugang der Behörden zu personenbezogenen Daten – sowie die Anwendung dieser Rechtsvorschriften, Datenschutzvorschriften, Berufsregeln und Sicherheitsvorschriften einschließlich der Vorschriften für die Weiterübermittlung personenbezogener Daten an ein anderes Drittland bzw. eine andere internationale Organisation, die Rechtsprechung sowie wirksame und durchsetzbare Rechte der betroffenen Person und wirksame verwaltungsrechtliche und gerichtliche Rechtsbehelfe für betroffene Personen, deren personenbezogene Daten übermittelt

werden,

- a) 법치주의, 인권 및 기본적 자유의 존중, 공안, 국방, 국가보안 및 형법, 공공기관의 개인정보 이용을 다룬 전반적·분야별 관련 법률, 이 같은 법률, 개인정보 규칙, 전문성 규칙, 보안조치의 시행(향후 기타 제3국 또는 국제기구로의 개인정보 이전을 위한 규칙도 포함. 이 규칙은 해당 제3국 또는 국제기구에서 준수되는 것), 사법적 판례, 유효하고 구속력 있는 정보주체의 권리, 개인정보를 침해당한 정보주체를 위한 유효한 행정적 및 사법적 구제책
- (b) the existence and effective functioning of one or more independent supervisory authorities in the third country or to which an international organisation is subject, with responsibility for ensuring and enforcing compliance with the data protection rules, including adequate enforcement powers, for assisting and advising the data subjects in exercising their rights and for cooperation with the supervisory authorities of the Member States; and
- b) die Existenz und die wirksame Funktionsweise einer oder mehrerer unabhängiger Aufsichtsbehörden in dem betreffenden Drittland oder denen eine internationale Organisation untersteht und die für die Einhaltung und Durchsetzung der Datenschutzvorschriften, einschließlich angemessener Durchsetzungsbefugnisse, für die Unterstützung und Beratung der betroffenen Personen bei der Ausübung ihrer Rechte und für die Zusammenarbeit mit den Aufsichtsbehörden der Mitgliedstaaten zuständig sind, und
- b) 정보주체의 권리행사의 지원과 권고 및 회원국 감독기관들과의 협력 등 개인정보보호 규정의 준수를 보장하고 강요할 의무가 있는 제3국에 소재하거나 국제기구에 적용되는 하나 이상의 독립적 감독기관의 유무 및 해당 기관의 효과적인 작동 여부.
- (c) the international commitments the third country or international organisation concerned has entered into, or other obligations arising from legally binding conventions or instruments as well as from its participation in multilateral or regional systems, in particular in relation to the protection of personal data.
- c) die von dem betreffenden Drittland bzw. der betreffenden internationalen

Organisation eingegangenen internationalen Verpflichtungen oder andere Verpflichtungen, die sich aus rechtsverbindlichen Übereinkünften oder Instrumenten sowie aus der Teilnahme des Drittlands oder der internationalen Organisation an multilateralen oder regionalen Systemen insbesondere in Bezug auf den Schutz personenbezogener Daten ergeben.

c) 특히 개인정보의 보호와 관련하여 제3국이나 국제기구가 체결한 국제협정 또는 법적 구속력 있는 조약이나 문서 및 다자간, 지역적 기구에의 참여로 인해 주어진 기타 의무

3. The Commission, after assessing the adequacy of the level of protection, may decide, by means of implementing act, that a third country, a territory or one or more specified sectors within a third country, or an international organisation ensures an adequate level of protection within the meaning of paragraph 2 of this Article. The implementing act shall provide for a mechanism for a periodic review, at least every four years, which shall take into account all relevant developments in the third country or international organisation. The implementing act shall specify its territorial and sectoral application and, where applicable, identify the supervisory authority or authorities referred to in point (b) of paragraph 2 of this Article. The implementing act shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 93(2).

(3) Nach der Beurteilung der Angemessenheit des Schutzniveaus kann die Kommission im Wege eines Durchführungsrechtsaktes beschließen, dass ein Drittland, ein Gebiet oder ein oder mehrere spezifische Sektoren in einem Drittland oder eine internationale Organisation ein angemessenes Schutzniveau im Sinne des Absatzes 2 des vorliegenden Artikels bieten. In dem Durchführungsrechtsakt ist ein Mechanismus für eine regelmäßige Überprüfung, die mindestens alle vier Jahre erfolgt, vorzusehen, bei der allen maßgeblichen Entwicklungen in dem Drittland oder bei der internationalen Organisation Rechnung getragen wird. Im Durchführungsrechtsakt werden der territoriale und der sektorale Anwendungsbereich sowie gegebenenfalls die in Absatz 2 Buchstabe b des vorliegenden Artikels genannte Aufsichtsbehörde bzw. genannten Aufsichtsbehörden angegeben. Der Durchführungsrechtsakt wird gemäß dem in Artikel 93 Absatz 2 genannten Prüfverfahren erlassen.

(3) 집행위원회는 보호수준의 적절성 여부를 평가한 후 제3국, 해당 제3국의 영토나 하나 이상의 지정 부문, 또는 해당 국제기구가 본 조문 제2항의 의미 내에서 적절한 보호수준을 보장하는지를 판단할 수 있다. 시행법률은 최소한 4년마다의 정기적 검토를 위한 기구를 규정해야 하고 검토에는 제3국이나 국

제기구 내의 관련 추이사항 일체가 고려되어야 한다. 시행법률은 영토·부문별 적용에 대한 규정을 명시한다. 적용이 가능한 경우 본 조문 제2항 (b)의 감독기관(들)에 대해 확인을 해야 한다. 시행법률은 제93조 제2호에 명시된 검토절차에 따라 채택되어야 한다.

4. The Commission shall, on an ongoing basis, monitor developments in third countries and international organisations that could affect the functioning of decisions adopted pursuant to paragraph 3 of this Article and decisions adopted on the basis of Article 25(6) of Directive 95/46/EC.

(4) Die Kommission überwacht fortlaufend die Entwicklungen in Drittländern und bei internationalen Organisationen, die die Wirkungsweise der nach Absatz 3 des vorliegenden Artikels erlassenen Beschlüsse und der nach Artikel 25 Absatz 6 der Richtlinie 95/46/EG erlassenen Feststellungen beeinträchtigen könnten.

(4) 집행위원회는 본 조문의 제3항에 준하여 채택된 결정 및 지침 95/46/EC 제25조 제6항을 근거로 채택된 결정의 작동에 영향을 미칠 수 있는 제3국 및 국제기구 내의 추이사항을 지속적으로 모니터링 해야 한다.

5. The Commission shall, where available information reveals, in particular following the review referred to in paragraph 3 of this Article, that a third country, a territory or one or more specified sectors within a third country, or an international organisation no longer ensures an adequate level of protection within the meaning of paragraph 2 of this Article, to the extent necessary, repeal, amend or suspend the decision referred to in paragraph 3 of this Article by means of implementing acts without retro-active effect. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 93(2). On duly justified imperative grounds of urgency, the Commission shall adopt immediately applicable implementing acts in accordance with the procedure referred to in Article 93(3).

(5) Die Kommission widerruft, ändert oder setzt die in Absatz 3 des vorliegenden Artikels genannten Beschlüsse im Wege von Durchführungsrechtsakten aus, soweit dies nötig ist und ohne rückwirkende Kraft, soweit entsprechende Informationen – insbesondere im Anschluss an die in Absatz 3 des vorliegenden Artikels genannte Überprüfung – dahingehend vorliegen, dass ein Drittland, ein Gebiet oder ein oder mehrere spezifischer

Sektor in einem Drittland oder eine internationale Organisation kein angemessenes Schutzniveau im Sinne des Absatzes 2 des vorliegenden Artikels mehr gewährleistet. Diese Durchführungsrechtsakte werden gemäß dem Prüfverfahren nach Artikel 93 Absatz 2 erlassen. In hinreichend begründeten Fällen äußerster Dringlichkeit erlässt die Kommission gemäß dem in Artikel 93 Absatz 3 genannten Verfahren sofort geltende Durchführungsrechtsakte."

(5) 집행위원회는 가용정보를 통해 특히 제3항에 명시된 검토 이후 제3국, 해당 제3국의 영토나 하나 이상의 지정 부문 또는 국제기구가 제2항에서 의미하는 적절한 보호수준을 더 이상 보장하지 않는다고 판단될 경우 필요한 정도까지 소급효 없이 제3항에 명시된 결정을 철회, 수정, 중지시킬 수 있다. 시행법률은 제93조 제2항에 명시된 검토절차를 따라 채택되어야 한다. 충분히 타당하고 긴요한 긴급성의 근거가 있는 경우 제93조 제3항 절차에 따라 집행위원회는 즉시 적용 가능한 시행법률을 채택하여야 한다.

6. The Commission shall enter into consultations with the third country or international organisation with a view to remedying the situation giving rise to the decision made pursuant to paragraph 5.

(6) Die Kommission nimmt Beratungen mit dem betreffenden Drittland bzw. der betreffenden internationalen Organisation auf, um Abhilfe für die Situation zu schaffen, die zu dem gemäß Absatz 5 erlassenen Beschluss geführt hat.

(6) 집행위원회는 제5항에 의거하여 내린 결정을 야기한 상황을 시정할 목적으로 제3국이나 국제기구와 협의에 들어가야 한다.

7. A decision pursuant to paragraph 5 of this Article is without prejudice to transfers of personal data to the third country, a territory or one or more specified sectors within that third country, or the international organisation in question pursuant to Articles 46 to 49.

(7) Übermittlungen personenbezogener Daten an das betreffende Drittland, das Gebiet oder einen oder mehrere spezifische Sektoren in diesem Drittland oder an die betreffende internationale Organisation gemäß den Artikeln 46 bis 49 werden durch einen Beschluss nach Absatz 5 des vorliegenden Artikels nicht berührt.

(7) 제5항에 의거한 결정은 제46-49조에 따른 해당 제3국, 제3국의 영토나 하나 이상의 지정 부문, 또는 국제기구로의 개인정보 이전을 침해하지 않는다.

8. The Commission shall publish in the *Official Journal of the European Union* and on its website a list of the third countries, territories and specified sectors within a third country and international organisations for which it has decided that an adequate level of protection

is or is no longer ensured.

- (8) Die Kommission veröffentlicht im *Amtsblatt der Europäischen Union* und auf ihrer Website eine Liste aller Drittländer beziehungsweise Gebiete und spezifischen Sektoren in einem Drittland und aller internationalen Organisationen, für die sie durch Beschluss festgestellt hat, dass sie ein angemessenes Schutzniveau gewährleisten bzw. nicht mehr gewährleisten.

(8) 집행위원회는 적정한 보호수준이 보장되거나 또는 더 이상 보장되지 않는다고 판단된 제3국, 제3국의 영토와 지정 부문, 및 국제기구 목록을 유럽연합 관보 및 웹사이트에 게재해야 한다.

9. Decisions adopted by the Commission on the basis of Article 25(6) of Directive 95/46/EC shall remain in force until amended, replaced or repealed by a Commission Decision adopted in accordance with paragraph 3 or 5 of this Article.

- (9) Von der Kommission auf der Grundlage von Artikel 25 Absatz 6 der Richtlinie 95/46/EG erlassene Feststellungen bleiben so lange in Kraft, bis sie durch einen nach dem Prüfverfahren gemäß den Absätzen 3 oder 5 des vorliegenden Artikels erlassenen Beschluss der Kommission geändert, ersetzt oder aufgehoben werden.

(9) 지침 95/46/EC, 제25조 제6항을 근거로 집행위원회가 채택하는 결정은 본 조문의 제3항과 제5항에 따라 채택되는 집행위원회 결정으로 수정, 대체, 폐지될 때까지 유효해야 한다.

Article 46

Transfers subject to appropriate safeguards

Artikel 46

Datenübermittlung vorbehaltlich geeigneter Garantien

제46조 적절한 안전조치(appropriate safeguard)에 의한 이전

1. In the absence of a decision pursuant to Article 45(3), a controller or processor may transfer personal data to a third country or an international organisation only if the

controller or processor has provided appropriate safeguards, and on condition that enforceable data subject rights and effective legal remedies for data subjects are available.

- (1) Falls kein Beschluss nach Artikel 45 Absatz 3 vorliegt, darf ein Verantwortlicher oder ein Auftragsverarbeiter personenbezogene Daten an ein Drittland oder eine internationale Organisation nur übermitteln, sofern der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter geeignete Garantien vorgesehen hat und sofern den betroffenen Personen durchsetzbare Rechte und wirksame Rechtsbehelfe zur Verfügung stehen.

(1) 제45조 제3항에 의거한 결정이 없을 경우 개인정보처리자나 수탁처리자는 적절한 안전조치를 제공한 경우에 한하여 정보주체가 행사할 수 있는 권리와 유효한 법적 구제책이 제공되는 조건으로 제3국 또는 국제기구에 개인정보를 이전할 수 있다.

2. The appropriate safeguards referred to in paragraph 1 may be provided for, without requiring any specific authorisation from a supervisory authority, by:

- (2) Die in Absatz 1 genannten geeigneten Garantien können, ohne dass hierzu eine besondere Genehmigung einer Aufsichtsbehörde erforderlich wäre, bestehen in

(2) 제1호의 적절한 안전조치는 감독기관의 특별한 인가를 요하지 아니하고 다음과 같이 제공될 수 있다:

(a) a legally binding and enforceable instrument between public authorities or bodies;

a) einem rechtlich bindenden und durchsetzbaren Dokument zwischen den Behörden oder öffentlichen Stellen,

a) 공공기관 또는 기구 간에 법적 구속력이 있고 강제할 수 있는 장치

(b) binding corporate rules in accordance with Article 47;

b) verbindlichen internen Datenschutzvorschriften gemäß Artikel 47,

b) 제47조에 따른 의무적 기업규칙

(c) standard data protection clauses adopted by the Commission in accordance with the examination procedure referred to in Article 93(2);

- c) Standarddatenschutzklauseln, die von der Kommission gemäß dem Prüfverfahren nach Artikel 93 Absatz 2 erlassen werden,
- c) 제93조 제2항의 검토절차에 따라 집행위원회가 채택한 표준거래약관
- (d) standard data protection clauses adopted by a supervisory authority and approved by the Commission pursuant to the examination procedure referred to in Article 93(2);
- d) von einer Aufsichtsbehörde angenommenen Standarddatenschutzklauseln, die von der Kommission gemäß dem Prüfverfahren nach Artikel 93 Absatz 2 genehmigt wurden,
- d) 감독기관이 채택하고 제93조 제2항의 검토절차에 따라 집행위원회가 승인한 표준거래약관
- (e) an approved code of conduct pursuant to Article 40 together with binding and enforceable commitments of the controller or processor in the third country to apply the appropriate safeguards, including as regards data subjects' rights; or
- e) genehmigten Verhaltensregeln gemäß Artikel 40 zusammen mit rechtsverbindlichen und durchsetzbaren Verpflichtungen des Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters in dem Drittland zur Anwendung der geeigneten Garantien, einschließlich in Bezug auf die Rechte der betroffenen Personen, oder
- e) 정보주체의 권리 등 적절한 안전조치를 적용하기 위한 것으로 법적 구속력 및 강제력이 있는 제3국의 개인정보처리자나 수탁처리자의 의무가 수반되는 제40조에 의거한 공인 행동강령
- (f) an approved certification mechanism pursuant to Article 42 together with binding and enforceable commitments of the controller or processor in the third country to apply the appropriate safeguards, including as regards data subjects' rights.
- f) einem genehmigten Zertifizierungsmechanismus gemäß Artikel 42 zusammen mit rechtsverbindlichen und durchsetzbaren Verpflichtungen des Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters in dem Drittland zur Anwendung der geeigneten Garantien, einschließlich in Bezug auf die Rechte der betroffenen Personen.
- f) 정보주체의 권리 등 적절한 안전조치를 적용하기 위한 것으로 법적 구속력 및 강제력이 있는 제3국의 개인정보처리자나 수탁자처리자의 의무가 수반되는 제42조에 의거한 공인 인증기구

3. Subject to the authorisation from the competent supervisory authority, the appropriate safeguards referred to in paragraph 1 may also be provided for, in particular, by:

(3) Vorbehaltlich der Genehmigung durch die zuständige Aufsichtsbehörde können die geeigneten Garantien gemäß Absatz 1 auch insbesondere bestehen in

(3) 제1항의 적절한 안전조치는 관할 감독기관의 승인을 거쳐 다음을 통해서도 제공될 수 있다:

(a) contractual clauses between the controller or processor and the controller, processor or the recipient of the personal data in the third country or international organisation;
or

a) Vertragsklauseln, die zwischen dem Verantwortlichen oder dem Auftragsverarbeiter und dem Verantwortlichen, dem Auftragsverarbeiter oder dem Empfänger der personenbezogenen Daten im Drittland oder der internationalen Organisation vereinbart wurden, oder

a) 개인정보처리자나 수탁처리자와 제3국이나 국제기구의 개인정보처리자, 수탁처리자 또는 개인정보 수령인 간의 계약 조항

(b) provisions to be inserted into administrative arrangements between public authorities or bodies which include enforceable and effective data subject rights.

b) Bestimmungen, die in Verwaltungsvereinbarungen zwischen Behörden oder öffentlichen Stellen aufzunehmen sind und durchsetzbare und wirksame Rechte für die betroffenen Personen einschließen.

b) 공공기관이나 기구 간의 행정 협정에 삽입될 것으로 강제력이 있고 유효한 정보주체의 권리를 포함한 규정

4. The supervisory authority shall apply the consistency mechanism referred to in Article 63 in the cases referred to in paragraph 3 of this Article.

(4) Die Aufsichtsbehörde wendet das Kohärenzverfahren nach Artikel 63 an, wenn ein Fall gemäß Absatz 3 des vorliegenden Artikels vorliegt.

(4) 감독기관은 본 조문의 제3항에 명시된 사례의 경우 제63조의 일관성 기구(메커니즘)를 적용해야 한다.

5. Authorisations by a Member State or supervisory authority on the basis of Article 26(2) of Directive 95/46/EC shall remain valid until amended, replaced or repealed, if necessary, by that supervisory authority. Decisions adopted by the Commission on the basis of Article 26(4) of Directive 95/46/EC shall remain in force until amended, replaced or repealed, if necessary, by a Commission Decision adopted in accordance with paragraph 2 of this Article.

(5) Von einem Mitgliedstaat oder einer Aufsichtsbehörde auf der Grundlage von Artikel 26 Absatz 2 der Richtlinie 95/46/EG erteilte Genehmigungen bleiben so lange gültig, bis sie erforderlichenfalls von dieser Aufsichtsbehörde geändert, ersetzt oder aufgehoben werden. Von der Kommission auf der Grundlage von Artikel 26 Absatz 4 der Richtlinie 95/46/EG erlassene Feststellungen bleiben so lange in Kraft, bis sie erforderlichenfalls mit einem nach Absatz 2 des vorliegenden Artikels erlassenen Beschluss der Kommission geändert, ersetzt oder aufgehoben werden.

(5) 지침 95/46/EC의 제26조 제2항을 근거로 회원국이나 감독기관이 부여하는 인가는 해당 감독기관이 필요한 경우 수정, 대체, 철회할 때까지 유효해야 한다. 지침 95/46/EC의 제26조제4항을 근거로 집행위원회가 채택하는 결정은 필요한 경우 본 조문의 제2항에 따라 채택된 집행위원회 결정에 의해 수정, 대체 또는 철회될 때까지 유효해야 한다.

Article 47

*Binding corporate
rules*

Artikel 47

Verbindliche interne Datenschutzvorschriften

제47조 의무적 기업규칙

1. The competent supervisory authority shall approve binding corporate rules in accordance with the consistency mechanism set out in Article 63, provided that they:

(1) Die zuständige Aufsichtsbehörde genehmigt gemäß dem Kohärenzverfahren nach Artikel 63 verbindliche interne Datenschutzvorschriften, sofern diese

(1) 관할 감독기관은 제63조에 명시된 일관성 메커니즘에 따라 의무적 기업규칙을 승인해야 한다. 단, 다음을 전제로 한다.

(a) are legally binding and apply to and are enforced by every member concerned of the group of undertakings, or group of enterprises engaged in a joint economic activity, including their employees;

a) rechtlich bindend sind, für alle betreffenden Mitglieder der Unternehmensgruppe oder einer Gruppe von Unternehmen, die eine gemeinsame Wirtschaftstätigkeit ausüben, gelten und von diesen Mitgliedern durchgesetzt werden, und dies auch für ihre Beschäftigten gilt,

a) 법적 구속력이 있으며 피고용인 등 공동 경제활동에 관여하는 사업체 집단 또는 기업 집단의 모든 구성원들에게 적용되고 그들에 의해 이행된다.

(b) expressly confer enforceable rights on data subjects with regard to the processing of their personal data; and

b) den betroffenen Personen ausdrücklich durchsetzbare Rechte in Bezug auf die Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten übertragen und

b) 본인의 개인정보 처리와 관련하여 정보주체에게 명시적으로 구속력 있는 권리를 부여한다.

(c) fulfil the requirements laid down in paragraph 2.

c) die in Absatz 2 festgelegten Anforderungen erfüllen.

c) 제2항에 규정된 요건을 충족시킨다.

2. The binding corporate rules referred to in paragraph 1 shall specify at least:

(2) Die verbindlichen internen Datenschutzvorschriften nach Absatz 1 enthalten mindestens folgende Angaben:

(2) 제1항에 명시된 의무적 기업규칙은 최소한 다음을 명시해야 한다.

(a) the structure and contact details of the group of undertakings, or group of enterprises engaged in a joint economic activity and of each of its members;

- a) Struktur und Kontaktdaten der Unternehmensgruppe oder Gruppe von Unternehmen, die eine gemeinsame Wirtschaftstätigkeit ausüben, und jedes ihrer Mitglieder;
 - a) 공동 경제활동에 관여하는 사업체 집단이나 기업 집단 및 각 구성원의 구조와 연락처

- (b) the data transfers or set of transfers, including the categories of personal data, the type of processing and its purposes, the type of data subjects affected and the identification of the third country or countries in question;
 - b) die betreffenden Datenübermittlungen oder Reihen von Datenübermittlungen einschließlich der betreffenden Arten personenbezogener Daten, Art und Zweck der Datenverarbeitung, Art der betroffenen Personen und das betreffende Drittland beziehungsweise die betreffenden Drittländer;
 - b) 개인정보의 범주, 처리유형과 목적, 관련 정보주체의 유형, 및 해당 제3국의 신원 등의 정보이전 또는 이전 건 일체

- (c) their legally binding nature, both internally and externally;
 - c) interne und externe Rechtsverbindlichkeit der betreffenden internen Datenschutzvorschriften;
 - c) 내외부적으로 법적 구속력이 있는 특성

- (d) the application of the general data protection principles, in particular purpose limitation, data minimisation, limited storage periods, data quality, data protection by design and by default, legal basis for processing, processing of special categories of personal data, measures to ensure data security, and the requirements in respect of onward transfers to bodies not bound by the binding corporate rules;
 - d) die Anwendung der allgemeinen Datenschutzgrundsätze, insbesondere Zweckbindung, Datenminimierung, begrenzte Speicherfristen, Datenqualität, Datenschutz durch Technikgestaltung und durch datenschutzfreundliche Voreinstellungen, Rechtsgrundlage für die Verarbeitung, Verarbeitung besonderer Kategorien von personenbezogenen Daten, Maßnahmen zur Sicherstellung der Datensicherheit und Anforderungen für die Weiterübermittlung an nicht an diese

internen Datenschutzvorschriften gebundene Stellen;

- d) 목적제한과 데이터 최소화, 보관기간 제한, 정보 품질, 설계 및 기본설정에 의한 정보보호, 정보처리의 법적 근거, 특별한 유형의 개인정보 처리, 정보보안 확보대책 등의 일반 정보보호 원칙 및 향후 의무적 기업규칙의 구속을 받지 않는 기구에 대한 정보이전과 관련된 요건의 적용
- (e) the rights of data subjects in regard to processing and the means to exercise those rights, including the right not to be subject to decisions based solely on automated processing, including profiling in accordance with Article 22, the right to lodge a complaint with the competent supervisory authority and before the competent courts of the Member States in accordance with Article 79, and to obtain redress and, where appropriate, compensation for a breach of the binding corporate rules;
- e) die Rechte der betroffenen Personen in Bezug auf die Verarbeitung und die diesen offenstehenden Mittel zur Wahrnehmung dieser Rechte einschließlich des Rechts, nicht einer ausschließlich auf einer automatisierten Verarbeitung – einschließlich Profiling – beruhenden Entscheidung nach Artikel 22 unterworfen zu werden sowie des in Artikel 79 niedergelegten Rechts auf Beschwerde bei der zuständigen Aufsichtsbehörde beziehungsweise auf Einlegung eines Rechtsbehelfs bei den zuständigen Gerichten der Mitgliedstaaten und im Falle einer Verletzung der verbindlichen internen Datenschutzvorschriften Wiedergutmachung und gegebenenfalls Schadenersatz zu erhalten;
- e) 제22조에 의거한 프로파일링 등 자동 처리만을 근거로 한 결정을 따르지 않을 권리, 제79조에 의거한 관할 감독기관 및 회원국 관할 법원에 민원을 제기할 권리, 의무적 기업규칙 위반에 따른 구제 및 적절한 경우 보상을 받을 권리가 포함된 개인정보 처리에 관한 정보주체의 권리 및 이 권리를 행사하기 위한 수단
- (f) the acceptance by the controller or processor established on the territory of a Member State of liability for any breaches of the binding corporate rules by any member concerned not established in the Union; the controller or the processor shall be exempt from that liability, in whole or in part, only if it proves that that member is not responsible for the event giving rise to the damage;
- f) die von dem in einem Mitgliedstaat niedergelassenen Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiter übernommene Haftung für etwaige Verstöße eines nicht in der

Union niedergelassenen betreffenden Mitglieds der Unternehmensgruppe gegen die verbindlichen internen Datenschutzvorschriften; der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter ist nur dann teilweise oder vollständig von dieser Haftung befreit, wenn er nachweist, dass der Umstand, durch den der Schaden eingetreten ist, dem betreffenden Mitglied nicht zur Last gelegt werden kann;

f) 유럽연합에서 정하지 않은 관련 회원국의 의무적 기업규칙 위반에 대한 개인정보처리자나 수탁처리자의 책임 인정. 개인정보처리자나 수탁처리자는 해당 회원국이 피해를 유발한 사건에 대하여 책임이 없음을 증명할 경우에 한해 책임의 전부 또는 일부를 면할 수 있다.

(g) how the information on the binding corporate rules, in particular on the provisions referred to in points (d), (e) and (f) of this paragraph is provided to the data subjects in addition to Articles 13 and 14;

g) die Art und Weise, wie die betroffenen Personen über die Bestimmungen der Artikel 13 und 14 hinaus über die verbindlichen internen Datenschutzvorschriften und insbesondere über die unter den Buchstaben d, e und f dieses Absatzes genannten Aspekte informiert werden;

g) 제13조 및 제14조에 더하여, 본 호의 d), e), f)에 명시된 규정 등 의무적 기업규칙에 관한 정보가 정보주체에 제공되는 방식

(h) the tasks of any data protection officer designated in accordance with Article 37 or any other person or entity in charge of the monitoring compliance with the binding corporate rules within the group of undertakings, or group of enterprises engaged in a joint economic activity, as well as monitoring training and complaint-handling;

h) die Aufgaben jedes gemäß Artikel 37 benannten Datenschutzbeauftragten oder jeder anderen Person oder Einrichtung, die mit der Überwachung der Einhaltung der verbindlichen internen Datenschutzvorschriften in der Unternehmensgruppe oder Gruppe von Unternehmen, die eine gemeinsame Wirtschaftstätigkeit ausüben, sowie mit der Überwachung der Schulungsmaßnahmen und dem Umgang mit Beschwerden befasst ist;

h) 제37조에 의거하여 지정된 개인정보담당관 또는 교육 및 민원처리 감독을 비롯하여 집단 내에서

의무적 기업규칙의 준수 여부를 감독하는 담당자 또는 주체의 업무

(i) the complaint procedures;

i) die Beschwerdeverfahren;

i) 민원절차

(j) the mechanisms within the group of undertakings, or group of enterprises engaged in a joint economic activity for ensuring the verification of compliance with the binding corporate rules. Such mechanisms shall include data protection audits and methods for ensuring corrective actions to protect the rights of the data subject. Results of such verification should be communicated to the person or entity referred under point (h) and to the board of the controlling undertaking of a group of undertakings, or of the group of enterprises engaged in a joint economic activity, and should be available upon request to the competent supervisory authority;

j) die innerhalb der Unternehmensgruppe oder Gruppe von Unternehmen, die eine gemeinsame Wirtschaftstätigkeit ausüben, bestehenden Verfahren zur Überprüfung der Einhaltung der verbindlichen internen Datenschutzvorschriften. Derartige Verfahren beinhalten Datenschutzüberprüfungen und Verfahren zur Gewährleistung von Abhilfemaßnahmen zum Schutz der Rechte der betroffenen Person. Die Ergebnisse derartiger Überprüfungen sollten der in Buchstabe h genannten Person oder Einrichtung sowie dem Verwaltungsrat des herrschenden Unternehmens einer Unternehmensgruppe oder der Gruppe von Unternehmen, die eine gemeinsame Wirtschaftstätigkeit ausüben, mitgeteilt werden und sollten der zuständigen Aufsichtsbehörde auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden;

j) 공동 경제활동에 관여하는 사업체 집단 또는 기업 집단 내의 의무적 기업규칙의 준수 여부를 검증하기 위한 기구. 이 같은 기구는 정보보호 감사 및 정보주체의 권리보호를 위한 시정조치를 보장할 방법을 포함해야 한다. 해당 검증결과는 (h)에 언급된 개인이나 개체 및 기업집단이나 그 사업을 총괄하는 위원회에게 전달해야 하고, 관할 감독기관의 요구가 있을 시 제공되어야 한다.

(k) the mechanisms for reporting and recording changes to the rules and reporting those changes to the supervisory authority;

k) die Verfahren für die Meldung und Erfassung von Änderungen der Vorschriften und

ihre Meldung an die Aufsichtsbehörde;

- k) 규정의 변경사항을 보고 및 기록하기 위한 기구와 해당 변경사항을 감독기관에 보고하기 위한 기구
- (l) the cooperation mechanism with the supervisory authority to ensure compliance by any member of the group of undertakings, or group of enterprises engaged in a joint economic activity, in particular by making available to the supervisory authority the results of verifications of the measures referred to in point (j);
- l) die Verfahren für die Zusammenarbeit mit der Aufsichtsbehörde, die die Befolgung der Vorschriften durch sämtliche Mitglieder der Unternehmensgruppe oder Gruppe von Unternehmen, die eine gemeinsame Wirtschaftstätigkeit ausüben, gewährleisten, insbesondere durch Offenlegung der Ergebnisse von Überprüfungen der unter Buchstabe j genannten Maßnahmen gegenüber der Aufsichtsbehörde;
- l) 특히 j)에서 언급한 조치의 검증 결과를 감독기관에 보고함으로써 확보할 수 있는 사업체 집단 구성원의 규칙의 준수를 보장하기 위한 감독기관과의 협력기구
- (m) the mechanisms for reporting to the competent supervisory authority any legal requirements to which a member of the group of undertakings, or group of enterprises engaged in a joint economic activity is subject in a third country which are likely to have a substantial adverse effect on the guarantees provided by the binding corporate rules; and
- m) die Meldeverfahren zur Unterrichtung der zuständigen Aufsichtsbehörde über jegliche für ein Mitglied der Unternehmensgruppe oder Gruppe von Unternehmen, die eine gemeinsame Wirtschaftstätigkeit ausüben, in einem Drittland geltenden rechtlichen Bestimmungen, die sich nachteilig auf die Garantien auswirken könnten, die die verbindlichen internen Datenschutzvorschriften bieten, und
- m) 공동 경제활동에 종사하는 사업체 집단이나 기업집단의 구성원이 제3국에서 적용을 받고, 의무적 기업규칙이 보장하는 바에 실질적인 악영향을 미칠 가능성이 있는 법적 요건을 관할 감독기관에 보고하는 메커니즘
- (n) the appropriate data protection training to personnel having permanent or regular access to personal data.

n) geeignete Datenschutzschulungen für Personal mit ständigem oder regelmäßigem Zugang zu personenbezogenen Daten.

n) 상시적 또는 정기적으로 개인정보에 대해 접근을 할 수 있는 인력을 대상으로 한 적절한 정보보호 교육

3. The Commission may specify the format and procedures for the exchange of information between controllers, processors and supervisory authorities for binding corporate rules within the meaning of this Article. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure set out in Article 93(2).

(3) Die Kommission kann das Format und die Verfahren für den Informationsaustausch über verbindliche interne Datenschutzvorschriften im Sinne des vorliegenden Artikels zwischen Verantwortlichen, Auftragsverarbeitern und Aufsichtsbehörden festlegen. Diese Durchführungsrechtsakte werden gemäß dem Prüfverfahren nach Artikel 93 Absatz 2 erlassen.

(3) 집행위원회는 본 조의 의미 내에서 의무적 기업규칙에 대해 개인정보처리자, 수탁처리자, 감독기관 간에 이루어지는 정보교환에 필요한 양식과 절차를 정할 수 있다. 이러한 시행법률은 제93조 제3항에 명시된 검토절차에 따라 채택되어야 한다.

Article 48

Transfers or disclosures not authorised by Union law

Artikel 48

Nach dem Unionsrecht nicht zulässige Übermittlung oder Offenlegung

제48조 유럽연합 법률로 인가되지 않은 정보의 이전 또는 공개

Any judgment of a court or tribunal and any decision of an administrative authority of a third country requiring a controller or processor to transfer or disclose personal data may only be recognised or enforceable in any manner if based on an international agreement, such as a mutual legal assistance treaty, in force between the requesting third country and the Union or a

Member State, without prejudice to other grounds for transfer pursuant to this Chapter.

Jegliches Urteil eines Gerichts eines Drittlands und jegliche Entscheidung einer Verwaltungsbehörde eines Drittlands, mit denen von einem Verantwortlichen oder einem Auftragsverarbeiter die Übermittlung oder Offenlegung personenbezogener Daten verlangt wird, dürfen unbeschadet anderer Gründe für die Übermittlung gemäß diesem Kapitel jedenfalls nur dann anerkannt oder vollstreckbar werden, wenn sie auf eine in Kraft befindliche internationale Übereinkunft wie etwa ein Rechtshilfeabkommen zwischen dem ersuchenden Drittland und der Union oder einem Mitgliedstaat gestützt sind.

개인정보처리자나 수탁처리자가 개인정보를 이전하거나 공개하도록 요구하는 제3국의 법원·재판소의 판결 또는 행정기관의 결정은 본 장에 의거한 기타 이전의 근거를 침해하지 않고, 요구한 제3국과 유럽연합이나 회원국 간에 유효한 상호 법률지원 조약 등의 국제협정을 기반으로 하는 경우 어떠한 방식으로든 인정되거나 강제될 수 있다.

Article 49

*Derogations for
specific situations*

Artikel 49

*Ausnahmen für
bestimmte Fälle*

제49조 특정 상황을 고려한 적용의 일부 제외

1. In the absence of an adequacy decision pursuant to Article 45(3), or of appropriate safeguards pursuant to Article 46, including binding corporate rules, a transfer or a set of transfers of personal data to a third country or an international organisation shall take place only on one of the following conditions:
 - (1) Falls weder ein Angemessenheitsbeschluss nach Artikel 45 Absatz 3 vorliegt noch geeignete Garantien nach Artikel 46, einschließlich verbindlicher interner Datenschutzvorschriften, bestehen, ist eine Übermittlung oder eine Reihe von Übermittlungen personenbezogener Daten an ein Drittland oder an eine internationale

Organisation nur unter einer der folgenden Bedingungen zulässig:

(1) 제45조 3항의 적절성 결정이 없거나 제46조의 의무적 기업규칙 등 적절한 안전조치가 없을 경우 제 3국이나 국제기구로의 개인정보 이전은 다음의 조건 하에서만 가능하다:

- (a) the data subject has explicitly consented to the proposed transfer, after having been informed of the possible risks of such transfers for the data subject due to the absence of an adequacy decision and appropriate safeguards;
- a) die betroffene Person hat in die vorgeschlagene Datenübermittlung ausdrücklich eingewilligt, nachdem sie über die für sie bestehenden möglichen Risiken derartiger Datenübermittlungen ohne Vorliegen eines Angemessenheitsbeschlusses und ohne geeignete Garantien unterrichtet wurde,
 - a) 적절성 결정 및 적절한 안전조치가 없음으로 인해 정보주체에 발생할 수 있는 정보이전에 대한 위험을 고지 받은 후 정보주체가 명시적으로 이전에 동의한 경우.
- (b) the transfer is necessary for the performance of a contract between the data subject and the controller or the implementation of pre-contractual measures taken at the data subject's request;
- b) die Übermittlung ist für die Erfüllung eines Vertrags zwischen der betroffenen Person und dem Verantwortlichen oder zur Durchführung von vorvertraglichen Maßnahmen auf Antrag der betroffenen Person erforderlich,
 - b) 정보주체와 개인정보처리자 간의 계약이행을 위해 또는 정보주체의 요청에 의해 취해진 계약 전 사전 조치의 이행을 위해 정보이전을 해야 하는 경우.
- (c) the transfer is necessary for the conclusion or performance of a contract concluded in the interest of the data subject between the controller and another natural or legal person;
- c) die Übermittlung ist zum Abschluss oder zur Erfüllung eines im Interesse der betroffenen Person von dem Verantwortlichen mit einer anderen natürlichen oder juristischen Person geschlossenen Vertrags erforderlich,

- c) 정보주체의 이익을 위해 개인정보처리자와 기타의 개인이나 법인 간에 체결된 계약의 이행을 위해 정보이전을 해야 하는 경우.
- (d) the transfer is necessary for important reasons of public interest;
- d) die Übermittlung ist aus wichtigen Gründen des öffentlichen Interesses notwendig,
- d) 중요한 공익상의 이유로 정보이전이 반드시 필요한 경우.
- (e) the transfer is necessary for the establishment, exercise or defence of legal claims;
- e) die Übermittlung ist zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen erforderlich,
- e) 법적 권리의 확립, 행사 및 수호를 위해 정보이전이 필요한 경우.
- (f) the transfer is necessary in order to protect the vital interests of the data subject or of other persons, where the data subject is physically or legally incapable of giving consent;
- f) die Übermittlung ist zum Schutz lebenswichtiger Interessen der betroffenen Person oder anderer Personen erforderlich, sofern die betroffene Person aus physischen oder rechtlichen Gründen außerstande ist, ihre Einwilligung zu geben,
- f) 정보주체가 물리적 또는 법률적으로 동의를 할 수 없는 경우와 정보주체 또는 타인의 생명과 관련한 주요 이익을 보호하기 위해 정보이전이 필요한 경우
- (g) the transfer is made from a register which according to Union or Member State law is intended to provide information to the public and which is open to consultation either by the public in general or by any person who can demonstrate a legitimate interest, but only to the extent that the conditions laid down in Union or Member State law for consultation are fulfilled in the particular case. Where a transfer could not be based on a provision in Articles 45 or 46, including the provisions on binding corporate rules, and none of the derogations for a specific situation pursuant to points (a) to (g) of this paragraph is applicable, a transfer to a third country or an international organisation may take place only if the transfer is not repetitive, concerns only a limited number of data subjects, is necessary for the purposes of compelling legitimate interests pursued by the controller which are not overridden by the interests or rights and freedoms of the data subject, and the controller has

assessed all the circumstances surrounding the data transfer and has on the basis of that assessment provided suitable safeguards with regard to the protection of personal data. The controller shall inform the supervisory authority of the transfer. The controller shall, in addition to providing the information referred to in Articles 13 and 14, inform the data subject of the transfer and on the compelling legitimate interests pursued.

- g) die Übermittlung erfolgt aus einem Register, das gemäß dem Recht der Union oder der Mitgliedstaaten zur Information der Öffentlichkeit bestimmt ist und entweder der gesamten Öffentlichkeit oder allen Personen, die ein berechtigtes Interesse nachweisen können, zur Einsichtnahme offensteht, aber nur soweit die im Recht der Union oder der Mitgliedstaaten festgelegten Voraussetzungen für die Einsichtnahme im Einzelfall gegeben sind, Falls die Übermittlung nicht auf eine Bestimmung der Artikel 45 oder 46 – einschließlich der verbindlichen internen Datenschutzvorschriften – gestützt werden könnte und keine der Ausnahmen für einen bestimmten Fall gemäß den Buchstaben a bis g des vorliegenden Absatzes anwendbar ist, darf eine Übermittlung an ein Drittland oder eine internationale Organisation nur dann erfolgen, wenn die Übermittlung nicht wiederholt erfolgt, nur eine begrenzte Zahl von betroffenen Personen betrifft, für die Wahrung der zwingenden berechtigten Interessen des Verantwortlichen erforderlich ist, sofern die Interessen oder die Rechte und Freiheiten der betroffenen Person nicht überwiegen, und der Verantwortliche alle Umstände der Datenübermittlung beurteilt und auf der Grundlage dieser Beurteilung angemessene Garantien in Bezug auf den Schutz personenbezogener Daten vorgesehen hat. Der Verantwortliche setzt die Aufsichtsbehörde von der Übermittlung in Kenntnis. Der Verantwortliche unterrichtet die betroffene Person über die Übermittlung und seine zwingenden berechtigten Interessen; dies erfolgt zusätzlich zu den der betroffenen Person nach den Artikeln 13 und 14 mitgeteilten Informationen.

g) 개인정보가 유럽연합 또는 회원국 법률에 따라 정보를 공개할 목적이거나 일반 국민 또는 정당한 이익을 입증할 수 있는 제3자가 참조(조회)하기 위한 목적으로 만들어진 개인정보 기록부(register)로부터 유럽연합 또는 회원국 법률에 명시된 참조(조회)의 조건이 충족되는 범위 내에서 이전되는 경우 정보의 이전이 의무적 기업규칙 등 제45조나 제46조의 조항을 토대로 할 수 없거나 a)-g)에 따른 특정 상황에서의 일부 제외가 적용되지 않는 경우에 정보이전이 간헐적이고 한정된 숫자의 정보주체에만 적용되고 정보주체의 이익이나 권리 및 자유가 우선하지 않는 한 개인정보처리자가 추구하는 정당한 이익의 목적에 필요하고, 개인정보처리자가 정보이전과 관련한 일체의 상황을 평가한 후 그 결과를 토대로 개인정보보호에 적절한 안전조치를 제시하는 경우에만 제3국이나 국제기구로의 정보이전이 가능하다. 개인정보처리자는 정보이전 사실을 감독기관에 고지해야

한다. 제13조 및 제14조에 명시된 정보에 덧붙여 개인정보처리자는 해당 이전 사실 및 개인정보처리자가 추구하는 설득력 있는 정당한 이익에 관한 정보를 정보주체에 고지해야 한다.

2. A transfer pursuant to point (g) of paragraph 1 shall not involve the entirety of the personal data or entire categories of the personal data contained in the register. Where the register is intended for consultation by persons having a legitimate interest, the transfer shall be made only at the request of those persons or if they are to be the recipients.

(2) Datenübermittlungen gemäß Absatz 1 Buchstabe g dürfen nicht die Gesamtheit oder ganze Kategorien der im Register enthaltenen personenbezogenen Daten umfassen. Wenn das Register der Einsichtnahme durch Personen mit berechtigtem Interesse dient, darf die Übermittlung nur auf Anfrage dieser Personen oder nur dann erfolgen, wenn diese Personen die Adressaten der Übermittlung sind.

(2) 제1항의 (g)에 따른 정보이전은 개인정보 기록부에 포함된 개인정보의 전부 또는 전체 범주와 관련되어서는 안 된다. 개인정보 기록부가 정당한 이익을 갖고 있는 사람을 위한 참조(조회)의 목적으로 만들어진 경우 정보의 이전은 이 사람들이 요청하는 경우 또는 이들이 수령인인 경우에만 가능하다.

3. Points (a), (b) and (c) of the first subparagraph and the second subparagraph of paragraph 1 shall not apply to activities carried out by public authorities in the exercise of their public powers.

(3) Absatz 1 Unterabsatz 1 Buchstaben a, b und c und sowie Absatz 1 Unterabsatz 2 gelten nicht für Tätigkeiten, die Behörden in Ausübung ihrer hoheitlichen Befugnisse durchführen.

(3) 제1항 전단의 a), b), c) 및 두 번째 단락은 공공기관이 공권력을 집행하는 과정에서 시행하는 업무에는 적용되어서는 안 된다.

4. The public interest referred to in point (d) of paragraph 1 shall be recognised in Union law or in the law of the Member State to which the controller is subject.

(4) Das öffentliche Interesse im Sinne des Absatzes 1 Buchstabe d ist im Unionsrecht oder im Recht des Mitgliedstaats, dem der Verantwortliche unterliegt, anerkannt.

(4) 제1항의 d)에 언급된 공익은 개인정보처리자가 적용을 받는 유럽연합 또는 회원국 법률에서 반드시 인정되어야 한다.

5. In the absence of an adequacy decision, Union or Member State law may, for important

reasons of public interest, expressly set limits to the transfer of specific categories of personal data to a third country or an international organisation. Member States shall notify such provisions to the Commission.

- (5) Liegt kein Angemessenheitsbeschluss vor, so können im Unionsrecht oder im Recht der Mitgliedstaaten aus wichtigen Gründen des öffentlichen Interesses ausdrücklich Beschränkungen der Übermittlung bestimmter Kategorien von personenbezogenen Daten an Drittländer oder internationale Organisationen vorgesehen werden. Die Mitgliedstaaten teilen der Kommission derartige Bestimmungen mit.

(5) 적절성 결정이 없을 경우 유럽연합 또는 회원국 법률은 중요한 공익상의 이유로 특정 범주의 개인정보를 제3국이나 국제기구로 이전하는 것을 명시적으로 제한할 수 있다. 회원국들은 해당 규정을 집행위원회에 통보해야 한다.

6. The controller or processor shall document the assessment as well as the suitable safeguards referred to in the second subparagraph of paragraph 1 of this Article in the records referred to in Article 30.

- (6) Der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter erfasst die von ihm vorgenommene Beurteilung sowie die angemessenen Garantien im Sinne des Absatzes 1 Unterabsatz 2 des vorliegenden Artikels in der Dokumentation gemäß Artikel 30.

(6) 개인정보처리자나 수탁처리자는 제30조에 언급된 기록부(records)에 제1항의 두 번째 단락에 명시된 평가 및 적절한 안전조치를 문서화해야 한다.

Article 50

International cooperation for the protection of personal data

Artikel 50

Internationale Zusammenarbeit zum Schutz personenbezogener Daten

제50조 개인정보보호를 위한 국제협력

In relation to third countries and international organisations, the Commission and supervisory

authorities shall take appropriate steps to:

In Bezug auf Drittländer und internationale Organisationen treffen die Kommission und die Aufsichtsbehörden geeignete Maßnahmen zur

집행위원회와 감독기관은 제3국 및 국제기구와 관련하여 다음의 사항을 적절히 이행하여야 한다.

- (a) develop international cooperation mechanisms to facilitate the effective enforcement of legislation for the protection of personal data;
- a) Entwicklung von Mechanismen der internationalen Zusammenarbeit, durch die die wirksame Durchsetzung von Rechtsvorschriften zum Schutz personenbezogener Daten erleichtert wird,
 - a) 개인정보보호를 위한 법률을 효과적으로 집행하기 위한 국제협력 메커니즘 개발
- (b) provide international mutual assistance in the enforcement of legislation for the protection of personal data, including through notification, complaint referral, investigative assistance and information exchange, subject to appropriate safeguards for the protection of personal data and other fundamental rights and freedoms;
- b) gegenseitigen Leistung internationaler Amtshilfe bei der Durchsetzung von Rechtsvorschriften zum Schutz personenbezogener Daten, unter anderem durch Meldungen, Beschwerdeverweisungen, Amtshilfe bei Untersuchungen und Informationsaustausch, sofern geeignete Garantien für den Schutz personenbezogener Daten und anderer Grundrechte und Grundfreiheiten bestehen,
 - b) 개인정보와 기타 기본권 및 자유의 보호를 위한 적절한 안전조치를 조건으로 고지, 민원이첩, 조사지원, 정보교환 등을 통해 개인정보보호를 위한 법률집행에 대하여 국제 상호지원 제공
- (c) engage relevant stakeholders in discussion and activities aimed at furthering international cooperation in the enforcement of legislation for the protection of personal data;
- c) Einbindung maßgeblicher Interessenträger in Diskussionen und Tätigkeiten, die zum Ausbau der internationalen Zusammenarbeit bei der Durchsetzung von Rechtsvorschriften zum Schutz personenbezogener Daten dienen,
 - c) 개인정보보호를 위한 법률집행 과정에서 국제협력을 촉진시킬 목적으로 논의 및 활동에 이해 당사자

들을 참여시킬 것

(d) promote the exchange and documentation of personal data protection legislation and practice, including on jurisdictional conflicts with third countries.

d) Förderung des Austauschs und der Dokumentation von Rechtsvorschriften und Praktiken zum Schutz personenbezogener Daten einschließlich Zuständigkeitskonflikten mit Drittländern.

d) 제3국과의 사법분쟁 등 개인정보보호 법률 및 관행에 대한 교류 및 문서화를 촉진

CHAPTER VI
INDEPENDENT SUPERVISORY AUTHORITIES

KAPITEL VI
UNABHÄNGIGE AUFSICHTSBEHÖRDEN

제VI장 독립적인 감독기관

SECTION 1

INDEPENDENT STATUS

ABSCHNITT 1

UNABHÄNGIGKEIT

제1절 독립적인 지위

Article 51

Supervisory authority

Artikel 51

Aufsichtsbehörde

제51조 감독기관

1. Each Member State shall provide for one or more independent public authorities to be responsible for monitoring the application of this Regulation, in order to protect the fundamental rights and freedoms of natural persons in relation to processing and to facilitate the free flow of personal data within the Union.
- (1) Jeder Mitgliedstaat sieht vor, dass eine oder mehrere unabhängige Behörden für die

Überwachung der Anwendung dieser Verordnung zuständig sind, damit die Grundrechte und Grundfreiheiten natürlicher Personen bei der Verarbeitung geschützt werden und der freie Verkehr personenbezogener Daten in der Union erleichtert wird.

(1) 각 회원국은 처리와 관련하여 개인의 기본권과 자유를 보호하고 유럽연합 역내에서 개인정보의 자유로운 이동을 촉진하기 위하여 본 규정의 적용에 대한 모니터링을 전담할 하나 이상의 독립적인 공공 기관을 제공해야 한다.

2. Each supervisory authority shall contribute to the consistent application of this Regulation throughout the Union. For that purpose, the supervisory authorities shall cooperate with each other and the Commission in accordance with Chapter VII.

(2) Jede Aufsichtsbehörde leistet einen Beitrag zur einheitlichen Anwendung dieser Verordnung in der gesamten Union. Zu diesem Zweck arbeiten die Aufsichtsbehörden untereinander sowie mit der Kommission gemäß Kapitel VII zusammen.

(2) 각 감독기관은 유럽연합 전역에 걸친 본 규정의 일관적인 적용에 일조해야 한다. 감독기관은 이러한 목적으로 제VII장에 의거하여 상호협력하고 집행위원회와 공조해야 한다.

3. Where more than one supervisory authority is established in a Member State, that Member State shall designate the supervisory authority which is to represent those authorities in the Board and shall set out the mechanism to ensure compliance by the other authorities with the rules relating to the consistency mechanism referred to in Article 63.

(3) Gibt es in einem Mitgliedstaat mehr als eine Aufsichtsbehörde, so bestimmt dieser Mitgliedstaat die Aufsichtsbehörde, die diese Behörden im Ausschuss vertritt, und führt ein Verfahren ein, mit dem sichergestellt wird, dass die anderen Behörden die Regeln für das Kohärenzverfahren nach Artikel 63 einhalten.

(3) 하나의 회원국에서 복수의 감독기관이 만들어질 경우 해당 회원국은 유럽정보보호위원회에서 해당 감독기관들을 대표할 감독기관을 지정하고 제63조에 규정된 일관성 제도와 관련한 규정을 다른 기관이 준수하도록 보장하는 제도를 수립해야 한다.

4. Each Member State shall notify to the Commission the provisions of its law which it adopts pursuant to this Chapter, by ... [two years from the date of entry into force of this Regulation] at the latest and, without delay, any subsequent amendment affecting them.

- (4) Jeder Mitgliedstaat teilt der Kommission bis spätestens ... [*zwei Jahre nach dem Tag des Inkrafttretens dieser Verordnung*] die Rechtsvorschriften, die er aufgrund dieses Kapitels erlässt, sowie unverzüglich alle folgenden Änderungen dieser Vorschriften mit.

(4) 각 회원국은 제 VI장에 의거하여 채택한 자국 법률의 조항을 최소한 본 규정의 발효일자로부터 2년 까지 집행위원회에 고지한다. 이에 영향을 미치는 후속 개정안은 지체 없이 고지해야 한다.

Article 52

Independence

Artikel 52

Unabhängigkeit

제52조 독립성

1. Each supervisory authority shall act with complete independence in performing its tasks and exercising its powers in accordance with this Regulation.
- (1) Jede Aufsichtsbehörde handelt bei der Erfüllung ihrer Aufgaben und bei der Ausübung ihrer Befugnisse gemäß dieser Verordnung völlig unabhängig.

(1) 각 감독기관은 본 규정에 따른 직무를 수행하고 권한을 행사하는 과정에서 완전한 독립성을 가지고 활동해야 한다.

2. The member or members of each supervisory authority shall, in the performance of their tasks and exercise of their powers in accordance with this Regulation, remain free from external influence, whether direct or indirect, and shall neither seek nor take instructions from anybody.
- (2) Das Mitglied oder die Mitglieder jeder Aufsichtsbehörde unterliegen bei der Erfüllung ihrer Aufgaben und der Ausübung ihrer Befugnisse gemäß dieser Verordnung weder direkter noch indirekter Beeinflussung von außen und ersuchen weder um Weisung noch nehmen sie Weisungen entgegen.

(2) 각 감독기관의 위원(들)은 본 규정에 따라 부여된 직무를 수행하고 권한을 행사하는 과정에서 외부

의 직간접적인 영향을 받지 아니하고 다른 어떤 이로부터의 지시를 구하거나 받지 아니한다.

3. Member or members of each supervisory authority shall refrain from any action incompatible with their duties and shall not, during their term of office, engage in any incompatible occupation, whether gainful or not.

(3) Das Mitglied oder die Mitglieder der Aufsichtsbehörde sehen von allen mit den Aufgaben ihres Amtes nicht zu vereinbarenden Handlungen ab und üben während ihrer Amtszeit keine andere mit ihrem Amt nicht zu vereinbarende entgeltliche oder unentgeltliche Tätigkeit aus.

(3) 각 감독기관의 위원(들)은 본인의 직무와 양립되지 않은 모든 행동은 삼가며, 재임기간 동안 대가 여부를 불문하고 직무와 양립 가능하지 않은 직업에 종사해서는 안 된다.

4. Each Member State shall ensure that each supervisory authority is provided with the human, technical and financial resources, premises and infrastructure necessary for the effective performance of its tasks and exercise of its powers, including those to be carried out in the context of mutual assistance, cooperation and participation in the Board.

(4) Jeder Mitgliedstaat stellt sicher, dass jede Aufsichtsbehörde mit den personellen, technischen und finanziellen Ressourcen, Räumlichkeiten und Infrastrukturen ausgestattet wird, die sie benötigt, um ihre Aufgaben und Befugnisse auch im Rahmen der Amtshilfe, Zusammenarbeit und Mitwirkung im Ausschuss effektiv wahrnehmen zu können.

(4) 각 회원국은 상호지원, 협력 및 유럽정보보호위원회에의 참여차원에서 수행되는 직무와 권한 등, 효과적인 직무수행 및 권한행사에 필요한 인력과 기술, 자원, 부지 및 인프라를 감독기관이 제공받을 수 있도록 보장해야 한다.

5. Each Member State shall ensure that each supervisory authority chooses and has its own staff which shall be subject to the exclusive direction of the member or members of the supervisory authority concerned.

(5) Jeder Mitgliedstaat stellt sicher, dass jede Aufsichtsbehörde ihr eigenes Personal auswählt und hat, das ausschließlich der Leitung des Mitglieds oder der Mitglieder der betreffenden Aufsichtsbehörde untersteht.

(5) 각 회원국은 각 감독기관이 본 감독기관의 구성원의 지시만을 따르는 자체 인력을 선정 및 보유하도록

록 보장해야 한다.

6. Each Member State shall ensure that each supervisory authority is subject to financial control which does not affect its independence and that it has separate, public annual budgets, which may be part of the overall state or national budget.

(6) Jeder Mitgliedstaat stellt sicher, dass jede Aufsichtsbehörde einer Finanzkontrolle unterliegt, die ihre Unabhängigkeit nicht beeinträchtigt und dass sie über eigene, öffentliche, jährliche Haushaltspläne verfügt, die Teil des gesamten Staatshaushalts oder nationalen Haushalts sein können.

(6) 각 회원국은 각 감독기관이 독립성에 영향이 미치지 않는 선에서 재정적 통제를 받으며 각 감독기관이 국가의 전체예산의 일부가 될 수 있는 별도의 연간 공식예산을 보유할 수 있도록 보장해야 한다.

Article 53

General conditions for the members of the supervisory authority

Artikel 53

Allgemeine Bedingungen für die Mitglieder der Aufsichtsbehörde

제53조 감독기관 위원의 일반 조건

1. Member States shall provide for each member of their supervisory authorities to be appointed by means of a transparent procedure by:

(1) Die Mitgliedstaaten sehen vor, dass jedes Mitglied ihrer Aufsichtsbehörden im Wege eines transparenten Verfahrens ernannt wird, und zwar

(1) 회원국은 감독기관의 각 위원이 아래 각 호의 투명한 절차를 통해 임명되도록 해야 한다.

– their parliament;

– vom Parlament,

- 의회;

- their government;
- von der Regierung,
- 정부;
- their head of State; or
- vom Staatsoberhaupt oder
- 국가 수장;
- an independent body entrusted with the appointment under Member State law.
- von einer unabhängigen Stelle, die nach dem Recht des Mitgliedstaats mit der Ernennung betraut wird.
- 회원국 법률에 의해 임명이 위임된 독립적 기구.

2. Each member shall have the qualifications, experience and skills, in particular in the area of the protection of personal data, required to perform its duties and exercise its powers.

(2) Jedes Mitglied muss über die für die Erfüllung seiner Aufgaben und Ausübung seiner Befugnisse erforderliche Qualifikation, Erfahrung und Sachkunde insbesondere im Bereich des Schutzes personenbezogener Daten verfügen.

(2). 각 위원은 특히 개인정보보호 분야에서 각자의 직무를 수행하고 권한을 행사하는 데 필요한 자격과 경험 및 기량을 갖추어야 한다.

3. The duties of a member shall end in the event of the expiry of the term of office, resignation or compulsory retirement, in accordance with the law of the Member State concerned.

(3) Das Amt eines Mitglieds endet mit Ablauf der Amtszeit, mit seinem Rücktritt oder verpflichtender Versetzung in den Ruhestand gemäß dem Recht des betroffenen Mitgliedstaats.

(3) 해당 회원국의 법률에 의거한 임기만료, 사임, 또는 강제해임 시 위원의 직무는 종료된다.

4. A member shall be dismissed only in cases of serious misconduct or if the member no longer fulfils the conditions required for the performance of the duties.

(4) Ein Mitglied wird seines Amtes nur enthoben, wenn es eine schwere Verfehlung begangen hat oder die Voraussetzungen für die Wahrnehmung seiner Aufgaben nicht mehr erfüllt.

(4) 위원은 중대한 위법행위가 있거나 직무수행에 요구되는 조건을 더 이상 충족시키지 못하는 경우 해임되어야 한다.

Article 54

Rules on the establishment of the supervisory authority

Artikel 54

Errichtung der Aufsichtsbehörde

제54조 감독기관 설립 규칙(Rules)

1. Each Member State shall provide by law for all of the following:

(1) Jeder Mitgliedstaat sieht durch Rechtsvorschriften Folgendes vor:

(1) 각 회원국은 다음을 법률로 규정한다.

(a) the establishment of each supervisory authority;

a) die Errichtung jeder Aufsichtsbehörde,

a) 각 감독기관의 설립;

(b) the qualifications and eligibility conditions required to be appointed as member of each supervisory authority;

b) die erforderlichen Qualifikationen und sonstigen Voraussetzungen für die Ernennung zum Mitglied jeder Aufsichtsbehörde;

- b) 각 감독기관의 위원으로 임명되는데 필요한 자격과 적격조건;
- (c) the rules and procedures for the appointment of the member or members of each supervisory authority;
- c) die Vorschriften und Verfahren für die Ernennung des Mitglieds oder der Mitglieder jeder Aufsichtsbehörde,
- c) 각 감독기관 위원(들)의 임명규칙 및 절차;
- (d) the duration of the term of the member or members of each supervisory authority of no less than four years, except for the first appointment after ... [*the date of entry into force of this Regulation*], part of which may take place for a shorter period where that is necessary to protect the independence of the supervisory authority by means of a staggered appointment procedure;
- d) die Amtszeit des Mitglieds oder der Mitglieder jeder Aufsichtsbehörde von mindestens vier Jahren; dies gilt nicht für die erste Amtszeit nach ... [*Datum des Inkrafttretens dieser Verordnung*], die für einen Teil der Mitglieder kürzer sein kann, wenn eine zeitlich versetzte Ernennung zur Wahrung der Unabhängigkeit der Aufsichtsbehörde notwendig ist,
- d) 본 규제의 발효 후 첫 임명을 제외하고 4년 이상의 각 감독기관의 위원(들)의 임기. 단, 시차를 둔 임명절차를 활용하여 감독기관의 독립성을 보호하기 위해 필요할 경우 임기 중 일부를 단축할 수 있다;
- (e) whether and, if so, for how many terms the member or members of each supervisory authority is eligible for reappointment;
- e) die Frage, ob und – wenn ja – wie oft das Mitglied oder die Mitglieder jeder Aufsichtsbehörde wiederernannt werden können,
- e) 각 감독기관 위원(들)의 재임명 가능여부 및 임기연장의 횟수;
- (f) the conditions governing the obligations of the member or members and staff of each supervisory authority, prohibitions on actions, occupations and benefits incompatible

therewith during and after the term of office and rules governing the cessation of employment.

- f) die Bedingungen im Hinblick auf die Pflichten des Mitglieds oder der Mitglieder und der Bediensteten jeder Aufsichtsbehörde, die Verbote von Handlungen, beruflichen Tätigkeiten und Vergütungen während und nach der Amtszeit, die mit diesen Pflichten unvereinbar sind, und die Regeln für die Beendigung des Beschäftigungsverhältnisses.

f) 각 감독기관의 임직원의 의무에 관한 조건, 임기 도중과 이후 그에 저촉되는(incompatible) 행위나 직업, 편익에 대한 금지, 고용중단에 관한 규칙

2. The member or members and the staff of each supervisory authority shall, in accordance with Union or Member State law, be subject to a duty of professional secrecy both during and after their term of office, with regard to any confidential information which has come to their knowledge in the course of the performance of their tasks or exercise of their powers. During their term of office, that duty of professional secrecy shall in particular apply to reporting by natural persons of infringements of this Regulation.

- (2) Das Mitglied oder die Mitglieder und die Bediensteten jeder Aufsichtsbehörde sind gemäß dem Unionsrecht oder dem Recht der Mitgliedstaaten sowohl während ihrer Amtsbeziehungswise Dienstzeit als auch nach deren Beendigung verpflichtet, über alle vertraulichen Informationen, die ihnen bei der Wahrnehmung ihrer Aufgaben oder der Ausübung ihrer Befugnisse bekannt geworden sind, Verschwiegenheit zu wahren. Während dieser Amtsbeziehungswise Dienstzeit gilt diese Verschwiegenheitspflicht insbesondere für die von natürlichen Personen gemeldeten Verstößen gegen diese Verordnung.

(2) 각 감독기관의 임직원은 유럽연합 또는 회원국 법률에 따라 직무수행 중 또는 권한행사 과정에서 알게 된 기밀정보와 관련하여 임기 중과 임기 후 직무상 기밀유지의 의무가 있다. 임기 중에 직업상 기밀유지의 임무는 특히 본 규정의 침해에 대한 개인의 신고에 적용 가능하다.

SECTION 2
COMPETENCE,
TASKS AND POWERS
ABSCHNITT 2 ZUSTÄNDIGKEIT,
AUFGABEN UND BEFUGNISSE

제2절 법적 자격과 업무 및 권한

Article 55

Competence

Artikel 55

Zuständigkeit

제55조 법적 자격(competence)

1. Each supervisory authority shall be competent for the performance of the tasks assigned to and the exercise of the powers conferred on it in accordance with this Regulation on the territory of its own Member State.

(1) Jede Aufsichtsbehörde ist für die Erfüllung der Aufgaben und die Ausübung der Befugnisse, die ihr mit dieser Verordnung übertragen wurden, im Hoheitsgebiet ihres eigenen Mitgliedstaats zuständig.

(1) 각 감독기관은 본 규제에 의거하여 자체 회원국 영토에서 부여된 임무를 수행하고 권한을 행사하기 위한 법적 자격을 지닌다.
2. Where processing is carried out by public authorities or private bodies acting on the basis of points (c) or (e) of Article 6(1), the supervisory authority of the Member State concerned shall be competent. In such cases Article 56 does not apply.

(2) Erfolgt die Verarbeitung durch Behörden oder private Stellen auf der Grundlage von Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe c oder e, so ist die Aufsichtsbehörde des betroffenen

Mitgliedstaats zuständig. In diesem Fall findet Artikel 56 keine Anwendung.

(2) 제6조 제1항의 c) 또는 e)를 근거로 활동하는 공공기관이나 민간기구에 의해 처리가 수행되는 경우 해당 회원국의 감독기관은 이에 대한 법적 자격을 갖는다. 이 경우 제56조는 적용되지 아니한다.

3. Supervisory authorities shall not be competent to supervise processing operations of courts acting in their judicial capacity.

(3) Die Aufsichtsbehörden sind nicht zuständig für die Aufsicht über die von Gerichten im Rahmen ihrer justiziellen Tätigkeit vorgenommenen Verarbeitungen.

(3) 감독기관은 사법능력을 행사하는 법원의 처리방식을 감독할 법적 자격은 없다.

Article 56

Competence of the lead supervisory authority

Artikel 56

Zuständigkeit der federführenden Aufsichtsbehörde

제56조 선임 감독기관의 법적 자격

1. Without prejudice to Article 55, the supervisory authority of the main establishment or of the single establishment of the controller or processor shall be competent to act as lead supervisory authority for the cross-border processing carried out by that controller or processor in accordance with the procedure provided in Article 60.

(1) Unbeschadet des Artikels 55 ist die Aufsichtsbehörde der Hauptniederlassung oder der einzigen Niederlassung des Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters gemäß dem Verfahren nach Artikel 60 die zuständige federführende Aufsichtsbehörde für die von diesem Verantwortlichen oder diesem Auftragsverarbeiter durchgeführte grenzüberschreitende Verarbeitung.

(1) 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 주 사업장이나 단일의 사업장의 감독기구는 제55조를 침해하지

않으며, 제60조에 규정된 절차에 따라 개인정보처리자 또는 수탁처리자가 수행하는 회원국 간의 처리에 대해 선임 감독기관으로 행동할 법적 자격을 지닌다.

2. By derogation from paragraph 1, each supervisory authority shall be competent to handle a complaint lodged with it or a possible infringement of this Regulation, if the subject matter relates only to an establishment in its Member State or substantially affects data subjects only in its Member State.

(2) Abweichend von Absatz 1 ist jede Aufsichtsbehörde dafür zuständig, sich mit einer bei ihr eingereichten Beschwerde oder einem etwaigen Verstoß gegen diese Verordnung zu befassen, wenn der Gegenstand nur mit einer Niederlassung in ihrem Mitgliedstaat zusammenhängt oder betroffene Personen nur ihres Mitgliedstaats erheblich beeinträchtigt.

(2) 제1항의 적용이 일부 제외되어 각 감독기관은 본 규정에 대한 위반에 관한 민원을 해결하거나 본 규정의 위반 가능성을 해결하는 법적 자격을 갖는다. 이는 관련 주체가 해당 회원국의 하나의 사업장만이 관련 있거나 해당 회원국의 정보주체에만 중대한 영향을 미치는 경우에만 해당된다.

3. In the cases referred to in paragraph 2 of this Article, the supervisory authority shall inform the lead supervisory authority without delay on that matter. Within a period of three weeks after being informed the lead supervisory authority shall decide whether or not it will handle the case in accordance with the procedure provided in Article 60, taking into account whether or not there is an establishment of the controller or processor in the Member State of which the supervisory authority informed it.

(3) In den in Absatz 2 des vorliegenden Artikels genannten Fällen unterrichtet die Aufsichtsbehörde unverzüglich die federführende Aufsichtsbehörde über diese Angelegenheit. Innerhalb einer Frist von drei Wochen nach der Unterrichtung entscheidet die federführende Aufsichtsbehörde, ob sie sich mit dem Fall gemäß dem Verfahren nach Artikel 60 befasst oder nicht, wobei sie berücksichtigt, ob der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter in dem Mitgliedstaat, dessen Aufsichtsbehörde sie unterrichtet hat, eine Niederlassung hat oder nicht.

(3) 본 조문의 제2항 규정된 상황의 경우, 해당 감독기관은 지체 없이 관련 사안에 대해 선임 감독기관에 고지해야 한다. 고지를 받은 후 3주 이내에 선임 감독기관은 감독기관이 고지한 회원국의 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 사업장의 존재 여부를 고려하여 제60조에 규정된 절차에 따라 해당 상황을 처리할지 여부를 결정해야 한다.

4. Where the lead supervisory authority decides to handle the case, the procedure provided in Article 60 shall apply. The supervisory authority which informed the lead supervisory authority may submit to the lead supervisory authority a draft for a decision. The lead supervisory authority shall take utmost account of that draft when preparing the draft decision referred to in Article 60(3).

(4) Entscheidet die federführende Aufsichtsbehörde, sich mit dem Fall zu befassen, so findet das Verfahren nach Artikel 60 Anwendung. Die Aufsichtsbehörde, die die federführende Aufsichtsbehörde unterrichtet hat, kann dieser einen Beschlussentwurf vorlegen. Die federführende Aufsichtsbehörde trägt diesem Entwurf bei der Ausarbeitung des Beschlussentwurfs nach Artikel 60 Absatz 3 weitestgehend Rechnung.

(4) 선임 감독기관이 관련 상황을 처리하기로 결정할 경우 제60조 절차가 적용된다. 선임 감독기관에 통보한 감독기관은 선임 감독기관에 결정문의 의견서를 제출한다. 선임 감독기관은 제60조 제3항에 규정된 결정문 의견서를 작성할 때 해당 의견서를 최대한 고려해야 한다.

5. Where the lead supervisory authority decides not to handle the case, the supervisory authority which informed the lead supervisory authority shall handle it according to Articles 61 and 62.

(5) Entscheidet die federführende Aufsichtsbehörde, sich mit dem Fall nicht selbst zu befassen, so befasst die Aufsichtsbehörde, die die federführende Aufsichtsbehörde unterrichtet hat, sich mit dem Fall gemäß den Artikeln 61 und 62.

(5) 선임 감독기관이 관련 상황을 처리하지 않기로 결정할 경우 선임 감독기관에 통보한 감독기관은 제61조와 제62조에 의거하여 해당 상황을 처리해야 한다.

6. The lead supervisory authority shall be the sole interlocutor of the controller or processor for the cross-border processing carried out by that controller or processor.

(6) Die federführende Aufsichtsbehörde ist der einzige Ansprechpartner der Verantwortlichen oder der Auftragsverarbeiter für Fragen der von diesem Verantwortlichen oder diesem Auftragsverarbeiter durchgeführten grenzüberschreitenden Verarbeitung.

(6) 선임 감독기관은 개인정보처리자나 수탁처리자가 수행하는 회원국 간의 처리에 대해 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 유일한 교섭담당기관이다.

Article 57

Tasks

Artikel 57

Aufgaben

제57조 업무

1. Without prejudice to other tasks set out under this Regulation, each supervisory authority shall on its territory:

(1) Unbeschadet anderer in dieser Verordnung dargelegter Aufgaben muss jede Aufsichtsbehörde in ihrem Hoheitsgebiet

(1) 본 규정에 규정된 다른 업무에 영향을 미치지 아니하고, 각 감독기관은 담당 권역에서 다음을 수행한다.

(a) monitor and enforce the application of this Regulation;

a) die Anwendung dieser Verordnung überwachen und durchsetzen;

a) 본 규정의 적용에 대한 모니터링 및 집행;

(b) promote public awareness and understanding of the risks, rules, safeguards and rights in relation to processing. Activities addressed specifically to children shall receive specific attention;

b) die Öffentlichkeit für die Risiken, Vorschriften, Garantien und Rechte im Zusammenhang mit der Verarbeitung sensibilisieren und sie darüber aufklären. Besondere Beachtung finden dabei spezifische Maßnahmen für Kinder;

b) 처리와 관련된 위험, 규칙, 안전조치 및 권리에 대한 대중의 인식제고와 이해촉진. 구체적으로 어린이를 다루는 활동의 경우 각별한 주의가 요망된다.;

(c) advise, in accordance with Member State law, the national parliament, the

government, and other institutions and bodies on legislative and administrative measures relating to the protection of natural persons' rights and freedoms with regard to processing;

- c) im Einklang mit dem Recht des Mitgliedsstaats das nationale Parlament, die Regierung und andere Einrichtungen und Gremien über legislative und administrative Maßnahmen zum Schutz der Rechte und Freiheiten natürlicher Personen in Bezug auf die Verarbeitung beraten;

c) 회원국 법률, 의회, 정부 및 다른 기관 및 기구에 따라 처리와 관련한 개인의 권리 및 자유의 보호에 대한 법률 및 행정조치에 대한 자문;

- (d) promote the awareness of controllers and processors of their obligations under this Regulation;

- d) die Verantwortlichen und die Auftragsverarbeiter für die ihnen aus dieser Verordnung entstehenden Pflichten sensibilisieren;

d) 본 규정 의거한 개인정보처리자 및 수탁처리자의 각자 의무에 대한 인식제고;

- (e) upon request, provide information to any data subject concerning the exercise of their rights under this Regulation and, if appropriate, cooperate with the supervisory authorities in other Member States to that end;

- e) auf Anfrage jeder betroffenen Person Informationen über die Ausübung ihrer Rechte aufgrund dieser Verordnung zur Verfügung stellen und gegebenenfalls zu diesem Zweck mit den Aufsichtsbehörden in anderen Mitgliedstaaten zusammenarbeiten;

e) 요청 시 본 규정에 따른 본인의 권리행사와 관한 정보를 정보주체에게 제공하고, 적절한 경우 이를 위해 기타 회원국 내 감독기관과 공조;

- (f) handle complaints lodged by a data subject, or by a body, organisation or association in accordance with Article 80, and investigate, to the extent appropriate, the subject matter of the complaint and inform the complainant of the progress and the outcome of the investigation within a reasonable period, in particular if further investigation or coordination with another supervisory authority is necessary;

- f) sich mit Beschwerden einer betroffenen Person oder Beschwerden einer Stelle, einer Organisation oder eines Verbandes gemäß Artikel 80 befassen, den Gegenstand der Beschwerde in angemessenem Umfang untersuchen und den Beschwerdeführer innerhalb einer angemessenen Frist über den Fortgang und das Ergebnis der Untersuchung unterrichten, insbesondere, wenn eine weitere Untersuchung oder Koordinierung mit einer anderen Aufsichtsbehörde notwendig ist;
- f) 정보주체나 기구, 기관 또는 협회가 제80조에 따라 제기하는 민원을 처리하고, 적절한 범위 내에서 민원내용을 조사하고, 합리적인 기간 내에 조사의 진행상황 및 결과를 민원인에게 고지, 특히 추가조사나 다른 감독기관과의 조율이 필요한 경우 그러하다;
- (g) cooperate with, including sharing information and provide mutual assistance to, other supervisory authorities with a view to ensuring the consistency of application and enforcement of this Regulation;
- g) mit anderen Aufsichtsbehörden zusammenarbeiten, auch durch Informationsaustausch, und ihnen Amtshilfe leisten, um die einheitliche Anwendung und Durchsetzung dieser Verordnung zu gewährleisten;
- g) 본 규정의 적용 및 집행의 일관성을 보장하기 위해 정보공유 및 상호지원의 제공 등, 기타 감독기관과의 공조;
- (h) conduct investigations on the application of this Regulation, including on the basis of information received from another supervisory authority or other public authority;
- h) Untersuchungen über die Anwendung dieser Verordnung durchführen, auch auf der Grundlage von Informationen einer anderen Aufsichtsbehörde oder einer anderen Behörde;
- h) 기타 감독기관이나 공공기관으로부터 수령 받은 정보 등을 근거로 본 규정적용에 대한 조사실시;
- (i) monitor relevant developments, insofar as they have an impact on the protection of personal data, in particular the development of information and communication technologies and commercial practices;
- i) maßgebliche Entwicklungen verfolgen, soweit sie sich auf den Schutz

personenbezogener Daten auswirken, insbesondere die Entwicklung der Informations- und Kommunikationstechnologie und der Geschäftspraktiken;

- i) 특히 정보통신기술 및 상업적 관행의 개발과정에서 개인정보보호에 영향을 미치는 범위에서 관련 전개(developments) 상황에 대한 모니터;
- (j) adopt standard contractual clauses referred to in Article 28(8) and point (d) of Article 46(2);
- j) Standardvertragsklauseln im Sinne des Artikels 28 Absatz 8 und des Artikels 46 Absatz 2 Buchstabe d festlegen;
- j) 제28조의 제항과 제46조 제2항의 d)에 규정된 표준거래약관의 채택;
- (k) establish and maintain a list in relation to the requirement for data protection impact assessment pursuant to Article 35(4);
- k) eine Liste der Verarbeitungsarten erstellen und führen, für die gemäß Artikel 35 Absatz 4 eine Datenschutz-Folgenabschätzung durchzuführen ist;
- k) 제35조의 제4항에 따라 개인정보보호영향평가에 대한 요건과 관련한 목록수립 및 유지;
- (l) give advice on the processing operations referred to in Article 36(2);
- l) Beratung in Bezug auf die in Artikel 36 Absatz 2 genannten Verarbeitungsvorgänge leisten;
- l) 제36조 제2항에 규정된 처리작업에 관한 자문제공;
- (m) encourage the drawing up of codes of conduct pursuant to Article 40 and provide an opinion and approve such codes of conduct which provide sufficient safeguards, pursuant to Article 40(5);
- m) die Ausarbeitung von Verhaltensregeln gemäß Artikel 40 fördern und zu diesen Verhaltensregeln, die ausreichende Garantien im Sinne des Artikels 40 Absatz 5 bieten müssen, Stellungnahmen abgeben und sie billigen;
- m) 제40조에 의거한 행동강령의 마련을 장려하고 의견제시. 제40조 제5항에 따라 충분한 안전조치를 제공하는 행동강령을 승인;

- (n) encourage the establishment of data protection certification mechanisms and of data protection seals and marks pursuant to Article 42(1), and approve the criteria of certification pursuant to Article 42(5);
- n) die Einführung von Datenschutzzertifizierungsmechanismen und von Datenschutzsiegeln und -prüfzeichen nach Artikel 42 Absatz 1 anregen und Zertifizierungskriterien nach Artikel 42 Absatz 5 billigen;
- n) 제42조 제1항에 따른 개인정보보호 인증기구와 개인정보보호 인장 및 상표의 제정장려 및 제42조 제5항에 의거한 인증기준을 승인;
- (o) where applicable, carry out a periodic review of certifications issued in accordance with Article 42(7);
- o) gegebenenfalls die nach Artikel 42 Absatz 7 erteilten Zertifizierungen regelmäßig überprüfen;
- o) 해당되는 경우 제42조 제7항에 따라 공표되는 인증에 대한 정기적 검토의 실시;
- (p) draft and publish the criteria for accreditation of a body for monitoring codes of conduct pursuant to Article 41 and of a certification body pursuant to Article 43;
- p) die Kriterien für die Akkreditierung einer Stelle für die Überwachung der Einhaltung der Verhaltensregeln gemäß Artikel 41 und einer Zertifizierungsstelle gemäß Artikel 43 abfassen und veröffentlichen
- p) 제41조에 의거한 행동강령의 모니터링 기구 및 제43조에 의거한 인증기구의 인가에 대한 기준의 초안 마련 및 공표;
- (q) conduct the accreditation of a body for monitoring codes of conduct pursuant to Article 41 and of a certification body pursuant to Article 43;
- q) die Akkreditierung einer Stelle für die Überwachung der Einhaltung der Verhaltensregeln gemäß Artikel 41 und einer Zertifizierungsstelle gemäß Artikel 43 vornehmen;
- q) 제41조에 의거한 행동강령의 모니터링 기구 및 제43조에 의거한 인증기관의 인가시행;

- (r) authorise contractual clauses and provisions referred to in Article 46(3);
- r) Vertragsklauseln und Bestimmungen im Sinne des Artikels 46 Absatz 3 genehmigen;
 - r) 제46조 제3항에 규정된 계약조항 및 조문에 대한 승인;
- (s) approve binding corporate rules pursuant to Article 47;
- s) verbindliche interne Vorschriften gemäß Artikel 47 genehmigen;
 - s) 제47조에 의거한 의무적 기업규칙에 대한 승인;
- (t) contribute to the activities of the Board;
- t) Beiträge zur Tätigkeit des Ausschusses leisten;
 - t) 유럽정보보호위원회의 활동에 기여;
- (u) keep internal records of infringements of this Regulation and of measures taken in accordance with Article 58(2); and
- u) interne Verzeichnisse über Verstöße gegen diese Verordnung und gemäß Artikel 58 Absatz 2 ergriffene Maßnahmen und
 - u) 본 규정의 위반과 제58조 제2항에 따라 취해지는 조치에 대한 내부적 기록보관;
- (v) fulfil any other tasks related to the protection of personal data.
- v) jede sonstige Aufgabe im Zusammenhang mit dem Schutz personenbezogener Daten erfüllen.
 - v) 개인정보보호와 관련된 기타 업무수행;

2. Each supervisory authority shall facilitate the submission of complaints referred to in point (f) of paragraph 1, by measures such as a complaint submission form which may also be completed electronically, without excluding other means of communication.

(2) Jede Aufsichtsbehörde erleichtert das Einreichen von in Absatz 1 Buchstabe f genannten Beschwerden durch Maßnahmen wie etwa die Bereitstellung eines Beschwerdeformulars,

das auch elektronisch ausgefüllt werden kann, ohne dass andere Kommunikationsmittel ausgeschlossen werden.

(2) 각 감독기관은 다른 고지수단을 배제하지 않고 전자양식으로도 작성 가능한 민원 제출 양식 등의 조치로 제1항의 f)에 규정된 민원의 제출을 용이하게 한다.

3. The performance of the tasks of each supervisory authority shall be free of charge for the data subject and, where applicable, for the data protection officer.

(3) Die Erfüllung der Aufgaben jeder Aufsichtsbehörde ist für die betroffene Person und gegebenenfalls für den Datenschutzbeauftragten unentgeltlich.

(3) 각 감독기관의 업무의 수행에 대한 비용은 정보주체의 경우 무료이다. 해당되는 경우 개인정보보호 책임자도 무료이다.

4. Where requests are manifestly unfounded or excessive, in particular because of their repetitive character, the supervisory authority may charge a reasonable fee based on administrative costs, or refuse to act on the request. The supervisory authority shall bear the burden of demonstrating the manifestly unfounded or excessive character of the request.

(4) Bei offenkundig unbegründeten oder – insbesondere im Fall von häufiger Wiederholung – exzessiven Anträgen kann die Aufsichtsbehörde eine angemessene Gebühr auf der Grundlage der Verwaltungskosten verlangen oder sich weigern, aufgrund des Antrags tätig zu werden. In diesem Fall trägt die Aufsichtsbehörde die Beweislast für den offenkundig unbegründeten oder exzessiven Charakter des Antrags.

(4) 특히 요청의 반복적인 성격으로 요청이 명백하게 근거가 없거나 지나칠 경우 해당 감독기관은 행정적 비용에 근거한 합리적인 비용을 청구할 수 있거나 해당 요청에 대한 응대를 거절할 수 있다. 해당 감독기관은 관련 요청이 명백하게 근거가 없거나 과도한 성격임을 입증할 책임을 지닌다.

Article 58

Powers

Artikel 58

Befugnisse

제58조 권한

1. Each supervisory authority shall have all of the following investigative powers:

(1) Jede Aufsichtsbehörde verfügt über sämtliche folgenden Untersuchungsbefugnisse, die es ihr gestatten,

(1) 각 감독기관은 아래의 조사 권한을 모두 보유한다.

(a) to order the controller and the processor, and, where applicable, the controller's or the processor's representative to provide any information it requires for the performance of its tasks;

a) den Verantwortlichen, den Auftragsverarbeiter und gegebenenfalls den Vertreter des Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters anzuweisen, alle Informationen bereitzustellen, die für die Erfüllung ihrer Aufgaben erforderlich sind,

a) 개인정보처리자와 수탁처리자, 해당되는 경우 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 대리인에게 업무의 수행에 필요한 정보의 일체를 제공하도록 명령;

(b) to carry out investigations in the form of data protection audits;

b) Untersuchungen in Form von Datenschutzüberprüfungen durchzuführen,

b) 개인정보보호 감사의 형식의 조사실시;

(c) to carry out a review on certifications issued pursuant to Article 42(7);

c) eine Überprüfung der nach Artikel 42 Absatz 7 erteilten Zertifizierungen durchzuführen,

c) 제42조 제7항에 의거하여 발급된(issued) 인증에 대한 검토실시;

(d) to notify the controller or the processor of an alleged infringement of this Regulation;

d) den Verantwortlichen oder den Auftragsverarbeiter auf einen vermeintlichen Verstoß gegen diese Verordnung hinzuweisen,

d) 개인정보처리자 또는 수탁처리자에게 본 규정의 위반 혐의사안의 고지;

- (e) to obtain, from the controller and the processor, access to all personal data and to all information necessary for the performance of its tasks;
- e) von dem Verantwortlichen und dem Auftragsverarbeiter Zugang zu allen personenbezogenen Daten und Informationen, die zur Erfüllung ihrer Aufgaben notwendig sind, zu erhalten,
- e) 개인정보처리자 또는 수탁처리자로부터 업무의 수행에 필요한 모든 개인정보 및 모든 정보에 대한 열람권 취득;
- (f) to obtain access to any premises of the controller and the processor, including to any data processing equipment and means, in accordance with Union or Member State procedural law.
- f) gemäß dem Verfahrensrecht der Union oder dem Verfahrensrecht des Mitgliedstaats Zugang zu den Geschäftsräumen, einschließlich aller Datenverarbeitungsanlagen und -geräte, des Verantwortlichen und des Auftragsverarbeiters zu erhalten.
- f) 유럽연합 또는 회원국의 절차 법률에 따라, 모든 개인정보 처리 장치 및 수단 등 개인정보처리자와 수탁처리자의 영역에 대한 열람권 취득;

2. Each supervisory authority shall have all of the following corrective powers:

(2) Jede Aufsichtsbehörde verfügt über sämtliche folgenden Abhilfebefugnisse, die es ihr gestatten,

(2) 각 감독기관은 다음의 시정권한을 모두 보유한다.

- (a) to issue warnings to a controller or processor that intended processing operations are likely to infringe provisions of this Regulation;
- a) einen Verantwortlichen oder einen Auftragsverarbeiter zu warnen, dass beabsichtigte Verarbeitungsvorgänge voraussichtlich gegen diese Verordnung verstoßen,
- a) 예정된 처리작업(들)이 본 규정의 조문을 위반할 가능성이 높은 것에 대해 개인정보처리자 또는 수탁처리자에게 경고발령;
- (b) to issue reprimands to a controller or a processor where processing operations have

infringed provisions of this Regulation;

b) einen Verantwortlichen oder einen Auftragsverarbeiter zu verwarnen, wenn er mit Verarbeitungsvorgängen gegen diese Verordnung verstoßen hat,

b) 예정된 처리작업(들)이 본 규정의 조문을 위반한 경우 개인정보처리자 및 수탁처리자를 견책;

(c) to order the controller or the processor to comply with the data subject's requests to exercise his or her rights pursuant to this Regulation;

c) den Verantwortlichen oder den Auftragsverarbeiter anzuweisen, den Anträgen der betroffenen Person auf Ausübung der ihr nach dieser Verordnung zustehenden Rechte zu entsprechen,

c) 개인정보처리자 및 수탁처리자가 본 규정에 따라 본인권리를 행사하고자 하는 정보주체의 요청을 따를 것을 지시;

(d) to order the controller or processor to bring processing operations into compliance with the provisions of this Regulation, where appropriate, in a specified manner and within a specified period;

d) den Verantwortlichen oder den Auftragsverarbeiter anzuweisen, Verarbeitungsvorgänge gegebenenfalls auf bestimmte Weise und innerhalb eines bestimmten Zeitraums in Einklang mit dieser Verordnung zu bringen,

d) 개인정보처리자 또는 수탁처리자에게 처리작업이 본 규정의 조문을 준수하도록 지시하며, 적절한 경우, 구체적인 방식과 구체적인 기간 내에 하도록 지시;

(e) to order the controller to communicate a personal data breach to the data subject;

e) den Verantwortlichen anzuweisen, die von einer Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten betroffenen Person entsprechend zu benachrichtigen,

e) 정보주체에게 개인정보 유출에 대해 고지하도록 개인정보처리자에게 지시;

(f) to impose a temporary or definitive limitation including a ban on processing;

f) eine vorübergehende oder endgültige Beschränkung der Verarbeitung, einschließlich eines Verbots, zu verhängen,

- f) 처리에 대한 금지 등 및 임시 또는 확정적 제한의 부과;
- (g) to order the rectification or erasure of personal data or restriction of processing pursuant to Articles 16, 17 and 18 and the notification of such actions to recipients to whom the personal data have been disclosed pursuant to Articles 17(2) and 19;
- g) die Berichtigung oder Löschung von personenbezogenen Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung gemäß den Artikeln 16, 17 und 18 und die Unterrichtung der Empfänger, an die diese personenbezogenen Daten gemäß Artikel 17 Absatz 2 und Artikel 19 offengelegt wurden, über solche Maßnahmen anzuordnen,
- g) 제16조, 제17조, 제18조에 따른 처리의 수정이나 삭제 또는 제한을 지시하고, 제17조 제2항 및 제19조에 따라 개인정보를 제공 받는 수령인들에게 이러한 행동조치에 대한 고지를 지시;
- (h) to withdraw a certification or to order the certification body to withdraw a certification issued pursuant to Articles 42 and 43, or to order the certification body not to issue certification if the requirements for the certification are not or are no longer met;
- h) eine Zertifizierung zu widerrufen oder die Zertifizierungsstelle anzuweisen, eine gemäß den Artikel 42 und 43 erteilte Zertifizierung zu widerrufen, oder die Zertifizierungsstelle anzuweisen, keine Zertifizierung zu erteilen, wenn die Voraussetzungen für die Zertifizierung nicht oder nicht mehr erfüllt werden,
- h) 인증요건이 충족되지 않거나 더 이상 충족되지 않는 경우 인증을 철회하거나 인증기구에게 제42조 및 제43조에 의거하여 발급된 인증을 철회하라고 지시하거나 인증기구에게 인증을 발급하지 않도록 지시;
- (i) to impose an administrative fine pursuant to Article 83, in addition to, or instead of measures referred to in this paragraph, depending on the circumstances of each individual case;
- i) eine Geldbuße gemäß Artikel 83 zu verhängen, zusätzlich zu oder anstelle von in diesem Absatz genannten Maßnahmen, je nach den Umständen des Einzelfalls,
- i) 각 개별 상황 별 정황에 따라 본 조항에 규정된 조치를 부과하거나, 이와 함께 또는 이것 대신 제83

조에 따른 행정적 벌금을 부과;

- (j) to order the suspension of data flows to a recipient in a third country or to an international organisation.
- j) die Aussetzung der Übermittlung von Daten an einen Empfänger in einem Drittland oder an eine internationale Organisation anzuordnen.

j) 제3국 또는 국제기구의 수령인으로서의 정보이동의 중지 지시.

3. Each supervisory authority shall have all of the following authorisation and advisory powers:

(3) Jede Aufsichtsbehörde verfügt über sämtliche folgenden Genehmigungsbefugnisse und beratenden Befugnisse, die es ihr gestatten,

(3) 각 감독기관은 다음의 모든 인가 및 자문권한을 보유한다.

- (a) to advise the controller in accordance with the prior consultation procedure referred to in Article 36;
- a) gemäß dem Verfahren der vorherigen Konsultation nach Artikel 36 den Verantwortlichen zu beraten,

a) 제36조에 규정된 사전 자문의 절차에 따라 개인정보처리자에게 자문을 제공;

- (b) to issue, on its own initiative or on request, opinions to the national parliament, the Member State government or, in accordance with Member State law, to other institutions and bodies as well as to the public on any issue related to the protection of personal data;
- b) zu allen Fragen, die im Zusammenhang mit dem Schutz personenbezogener Daten stehen, von sich aus oder auf Anfrage Stellungnahmen an das nationale Parlament, die Regierung des Mitgliedstaats oder im Einklang mit dem Recht des Mitgliedstaats an sonstige Einrichtungen und Stellen sowie an die Öffentlichkeit zu richten,

b) 자체 재량이나 요구에 따라 해당 국가의 국회, 회원국의 정부 또는 회원국 법률에 따라 다른 기관 및 기구와 대중에게 개인정보보호와 관련한 사안에 대한 의견을 제공;

- (c) to authorise processing referred to in Article 36(5), if the law of the Member State requires such prior authorisation;
- c) die Verarbeitung gemäß Artikel 36 Absatz 5 zu genehmigen, falls im Recht des Mitgliedstaats eine derartige vorherige Genehmigung verlangt wird,
- c) 회원국 법률에서 사전 승인을 요구하는 경우 제36조 제5항에 규정된 처리에 대한 승인;
- (d) to issue an opinion and approve draft codes of conduct pursuant to Article 40(5);
- d) eine Stellungnahme abzugeben und Entwürfe von Verhaltensregeln gemäß Artikel 40 Absatz 5 zu billigen,
- d) 제40조 제5항에 따른 의견제공 또는 행동강령의 초안에 대한 승인;
- (e) to accredit certification bodies pursuant to Article 43;
- e) Zertifizierungsstellen gemäß Artikel 43 zu akkreditieren,
- e) 제42조에 따른 인증기관의 인가;
- (f) to issue certifications and approve criteria of certification in accordance with Article 42(5);
- f) im Einklang mit Artikel 42 Absatz 5 Zertifizierungen zu erteilen und Kriterien für die Zertifizierung zu billigen,
- f) 제42조 제5항에 따른 인증 발급 또는 인증기준에 대한 승인;
- (g) to issue certifications and approve criteria of certification in accordance with Article 42(5);
- g) Standarddatenschutzklauseln nach Artikel 28 Absatz 82c und Artikel 46 Absatz 2 Buchstabe d festzulegen,

g) 제28조 제8항 및 제46조 제2항에 규정된 표준거래약관의 채택;

(h) to adopt standard data protection clauses referred to in Article 28(8) and in point (d) of Article 46(2);

h) Vertragsklauseln gemäß Artikel 46 Absatz 3 Buchstabe a zu genehmigen,

h) 제46조 제3항의 a)에 규정된 표준거래약관에 대한 승인;

(i) to authorise contractual clauses referred to in point (a) of Article 46(3);

i) Verwaltungsvereinbarungen gemäß Artikel 46 Absatz 3 Buchstabe b zu genehmigen

i) 제46조의 제3항의 b)에 규정된 행정적 협약에 대한 승인;

(j) to approve binding corporate rules pursuant to Article 47.

j) verbindliche interne Vorschriften gemäß Artikel 47 zu genehmigen.

j) 제47조에 따른 의무적 기업규칙에 대한 승인.

4. The exercise of the powers conferred on the supervisory authority pursuant to this Article shall be subject to appropriate safeguards, including effective judicial remedy and due process, set out in Union and Member State law in accordance with the Charter.

(4) Die Ausübung der der Aufsichtsbehörde gemäß diesem Artikel übertragenen Befugnisse erfolgt vorbehaltlich geeigneter Garantien einschließlich wirksamer gerichtlicher Rechtsbehelfe und ordnungsgemäßer Verfahren gemäß dem Unionsrecht und dem Recht des Mitgliedstaats im Einklang mit der Charta.

(4) 본 조문에 따른 감독기관에게 수여된 권한의 행사는 헌장에 따른 유럽연합 및 회원국 법률에 규정된 유효한 사법구제 및 정밀실사 등 적절한 안전조치에 적용 받는다.

5. Each Member State shall provide by law that its supervisory authority shall have the power to bring infringements of this Regulation to the attention of the judicial authorities and where appropriate, to commence or engage otherwise in legal proceedings, in order to enforce the provisions of this Regulation.

(5) Jeder Mitgliedstaat sieht durch Rechtsvorschriften vor, dass seine Aufsichtsbehörde befugt

ist, Verstöße gegen diese Verordnung den Justizbehörden zur Kenntnis zu bringen und gegebenenfalls die Einleitung eines gerichtlichen Verfahrens zu betreiben oder sich sonst daran zu beteiligen, um die Bestimmungen dieser Verordnung durchzusetzen.

(5) 각 회원국은 감독기관이 본 규제의 위반사례를 사법기관에 고발할 권한과, 적절한 경우 본 규정의 조문을 집행하기 위해 그 외의 법적 절차를 시작하거나 관련시킬 수 있는 권한을 가지고 있음을 법률적으로 규정하고 있다.

6. Each Member State may provide by law that its supervisory authority shall have additional powers to those referred to in paragraphs 1, 2 and 3. The exercise of those powers shall not impair the effective operation of Chapter VII.

(6) Jeder Mitgliedstaat kann durch Rechtsvorschriften vorsehen, dass seine Aufsichtsbehörde neben den in den Absätzen 1, 2 und 3 aufgeführten Befugnissen über zusätzliche Befugnisse verfügt. Die Ausübung dieser Befugnisse darf nicht die effektive Durchführung des Kapitels VII beeinträchtigen.

(6) 각 회원국은 자국의 감독기관이 제1항, 제2항 및 제3항에 규정된 권한 외 추가적인 권한을 보유하고 있음을 법률로 규정할 수 있다. 이러한 권한의 행사는 제VII장의 유효한 작업을 방해하지 않는다.

Article 59

Activity reports

Artikel 59

Tätigkeitsbericht

제59조 활동보고서

Each supervisory authority shall draw up an annual report on its activities, which may include a list of types of infringement notified and types of measures taken in accordance with Article 58(2). Those reports shall be transmitted to the national parliament, the government and other authorities as designated by Member State law. They shall be made available to the public, to the Commission and to the Board.

Jede Aufsichtsbehörde erstellt einen Jahresbericht über ihre Tätigkeit, der eine Liste der Arten der gemeldeten Verstöße und der Arten der getroffenen Maßnahmen nach Artikel 58 Absatz 2 enthalten kann. Diese Berichte werden dem nationalen Parlament, der Regierung und anderen nach dem Recht der Mitgliedstaaten bestimmten Behörden übermittelt. Sie werden der Öffentlichkeit, der

Kommission und dem Ausschuss zugänglich gemacht.

각 감독기관은 신고된 위반사건의 유형과 제58조 제2항에 따라 취해진 조치의 유형의 목록을 포함할 수 있는 관련 활동에 대한 연차보고서를 작성해야 한다. 해당 보고서는 해당 국가의 의회, 정부, 회원국 법률이 지정한 관련 기관에 전달되어야 한다. 해당 보고서는 대중, 집행위원회 및 유럽정보보호위원회에 공개되어야 한다.

CHAPTER VII
COOPERATION AND CONSISTENCY
KAPITEL VII
ZUSAMMENARBEIT UND KOHÄRENZ

제VII장 협력 및 일관성

SECTION 1

COOPERATION

ABSCHNITT 1

ZUSAMMENARBEIT

제1절 협력

Article 60

*Cooperation between the lead supervisory
authority and other supervisory*

authorities concerned

Artikel 60

Zusammenarbeit zwischen der federführenden

Aufsichtsbehörde und anderen betroffenen

Aufsichtsbehörden

제60조 선임 감독기관과 기타 관련 감독기관 간 협력

1. The lead supervisory authority shall cooperate with the other supervisory authorities concerned in accordance with this Article in an endeavour to reach consensus. The lead supervisory authority and the supervisory authorities concerned shall exchange all relevant information with each other.

(1) Die federführende Aufsichtsbehörde arbeitet mit den anderen betroffenen Aufsichtsbehörden im Einklang mit diesem Artikel zusammen und bemüht sich dabei, einen Konsens zu erzielen. Die federführende Aufsichtsbehörde und die betroffenen Aufsichtsbehörden tauschen untereinander alle zweckdienlichen Informationen aus.

(1) 선임 감독기관은 합의도출을 위한 노력으로 본 조문에 의거하여 나머지 관련 감독기관과 협조해야 한다. 선임 감독기관 및 관련 감독기관은 모든 관련 정보를 서로 교환해야 한다.

2. The lead supervisory authority may request at any time other supervisory authorities concerned to provide mutual assistance pursuant to Article 61 and may conduct joint operations pursuant to Article 62, in particular for carrying out investigations or for monitoring the implementation of a measure concerning a controller or processor established in another Member State.

(2) Die federführende Aufsichtsbehörde kann jederzeit andere betroffene Aufsichtsbehörden um Amtshilfe gemäß Artikel 61 ersuchen und gemeinsame Maßnahmen gemäß Artikel 62 durchführen, insbesondere zur Durchführung von Untersuchungen oder zur Überwachung der Umsetzung einer Maßnahme in Bezug auf einen Verantwortlichen oder einen Auftragsverarbeiter, der in einem anderen Mitgliedstaat niedergelassen ist.

(2) 선임 감독기관은 제61조에 의거하여 언제든지 기타 관련 감독기관에게 상호지원을 요청할 수 있고, 특히 조사를 실시하거나 타 회원국에 설립된 개인정보처리자 또는 수탁처리자에 관한 조치의 이행을 모니터링 하기 위해 제62조에 따른 공동작업을 시행할 수도 있다.

3. The lead supervisory authority shall, without delay, communicate the relevant information on the matter to the other supervisory authorities concerned. It shall without delay submit a draft decision to the other supervisory authorities concerned for their opinion and take due account of their views.

(3) Die federführende Aufsichtsbehörde übermittelt den anderen betroffenen Aufsichtsbehörden unverzüglich die zweckdienlichen Informationen zu der Angelegenheit. Sie legt den anderen betroffenen Aufsichtsbehörden unverzüglich einen Beschlussentwurf zur Stellungnahme vor und trägt deren Standpunkten gebührend Rechnung.

(3) 선임 감독기관은 지체 없이 그 사안에 관한 정보를 나머지 관련 감독기관에게 전달해야 한다. 의견 수렴을 위해 지체 없이 결정(안)을 나머지 관련 감독기관에게 제출해야 하고 그들의 견해를 신중히 고려해야 한다.

4. Where any of the other supervisory authorities concerned within a period of four weeks after having been consulted in accordance with paragraph 3 of this Article, expresses a relevant and reasoned objection to the draft decision, the lead supervisory authority shall, if it does not follow the relevant and reasoned objection or is of the opinion it is not relevant and reasoned, submit the matter to the consistency mechanism referred to in Article 63.

(4) Legt eine der anderen betroffenen Aufsichtsbehörden innerhalb von vier Wochen, nachdem sie gemäß Absatz 3 des vorliegenden Artikels konsultiert wurde, gegen diesen Beschlussentwurf einen maßgeblichen und begründeten Einspruch ein und schließt sich die federführende Aufsichtsbehörde dem maßgeblichen und begründeten Einspruch nicht an oder ist der Einspruch nicht maßgeblich und begründet, so leitet die federführende Aufsichtsbehörde das Kohärenzverfahren gemäß Artikel 63 für die Angelegenheit ein.

(4) 나머지 관련 감독기관이 본 조문의 3호에 따라 자문을 받은 후 4주의 기간 내에 결정(안)에 대하여 적정하고 타당한 반대 의사를 표명할 경우 선임 감독기관은 그 같은 적정하고 타당한 반대 의견에 따르지 않거나 그것이 적정하고 타당하지 않다는 의견이 있을 경우 제63조에서 규정된 일관성 기구에 그 사안을 상정해야 한다.

5. Where the lead supervisory authority intends to follow the relevant and reasoned objection made, it shall submit to the other supervisory authorities concerned a revised draft decision for their opinion. That revised draft decision shall be subject to the procedure referred to in paragraph 4 within a period of two weeks.

(5) Beabsichtigt die federführende Aufsichtsbehörde, sich dem maßgeblichen und begründeten Einspruch anzuschließen, so legt sie den anderen betroffenen Aufsichtsbehörden einen überarbeiteten Beschlussentwurf zur Stellungnahme vor. Der überarbeitete Beschlussentwurf wird innerhalb von zwei Wochen dem Verfahren nach Absatz 4

unterzogen.

(5) 선임 감독기관이 해당의 적정하고 타당한 반대 의사를 따르고자 할 경우 의견 수렴을 위해 수정한 결정(안)을 나머지 관련 감독기관에 제출해야 한다. 수정된 결정(안)은 2주의 기간 내에 제4항에 명시된 절차의 적용을 받는다.

6. Where none of the other supervisory authorities concerned has objected to the draft decision submitted by the lead supervisory authority within the period referred to in paragraphs 4 and 5, the lead supervisory authority and the supervisory authorities concerned shall be deemed to be in agreement with that draft decision and shall be bound by it.

(6) Legt keine der anderen betroffenen Aufsichtsbehörden Einspruch gegen den Beschlussentwurf ein, der von der federführenden Aufsichtsbehörde innerhalb der in den Absätzen 4 und 5 festgelegten Frist vorgelegt wurde, so gelten die federführende Aufsichtsbehörde und die betroffenen Aufsichtsbehörden als mit dem Beschlussentwurf einverstanden und sind an ihn gebunden.

(6) 어느 관련 감독기관도 제4항 및 제5항에 명시된 기간 내에 선임 감독기관이 제출한 결정(안)에 반대 의사를 표명하지 않은 경우 선임 감독기관 및 관련 감독기관은 해당 결정(안)에 합의한 것으로 간주되고 그것을 따라야 한다.

7. The lead supervisory authority shall adopt and notify the decision to the main establishment or single establishment of the controller or processor, as the case may be and inform the other supervisory authorities concerned and the Board of the decision in question, including a summary of the relevant facts and grounds. The supervisory authority with which a complaint has been lodged shall inform the complainant on the decision.

(7) Die federführende Aufsichtsbehörde erlässt den Beschluss und teilt ihn der Hauptniederlassung oder der einzigen Niederlassung des Verantwortlichen oder gegebenenfalls des Auftragsverarbeiters mit und setzt die anderen betroffenen Aufsichtsbehörden und den Ausschuss von dem betreffenden Beschluss einschließlich einer Zusammenfassung der maßgeblichen Fakten und Gründe in Kenntnis. Die Aufsichtsbehörde, bei der eine Beschwerde eingereicht worden ist, unterrichtet den

Beschwerdeführer über den Beschluss.

(7) 선임 감독기관은 해당 결정을 채택하고 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 주 사업장이나 단일 사업장에 고지해야 한다. 경우에 따라 나머지 관련 감독기관 및 유럽정보보호위원회에도 관련 사실과 근거의 개요 등 해당 결정을 통보해야 한다. 민원을 접수한 감독기관은 민원인에게 결정에 대해 통보해야 한다.

8. By derogation from paragraph 7, where a complaint is dismissed or rejected, the supervisory authority with which the complaint was lodged shall adopt the decision and notify it to the complainant and shall inform the controller thereof.

(8) Wird eine Beschwerde abgelehnt oder abgewiesen, so erlässt die Aufsichtsbehörde, bei der die Beschwerde eingereicht wurde, abweichend von Absatz 7 den Beschluss, teilt ihn dem Beschwerdeführer mit und setzt den Verantwortlichen in Kenntnis.

(8) 제7항적용의 일부 제외로 인해 민원이 거절 또는 거부되는 경우 해당 민원을 접수한 감독기관은 결정을 채택하고 그 사실을 민원인과 해당 개인정보처리자에게 알려야 한다.

9. Where the lead supervisory authority and the supervisory authorities concerned agree to dismiss or reject parts of a complaint and to act on other parts of that complaint, a separate decision shall be adopted for each of those parts of the matter. The lead supervisory authority shall adopt the decision for the part concerning actions in relation to the controller, shall notify it to the main establishment or single establishment of the controller or processor on the territory of its Member State and shall inform the complainant thereof, while the supervisory authority of the complainant shall adopt the decision for the part concerning dismissal or rejection of that complaint, and shall notify it to that complainant and shall inform the controller or processor thereof.

(9) Sind sich die federführende Aufsichtsbehörde und die betreffenden Aufsichtsbehörden darüber einig, Teile der Beschwerde abzulehnen oder abzuweisen und bezüglich anderer Teile dieser Beschwerde tätig zu werden, so wird in dieser Angelegenheit für jeden dieser Teile ein eigener Beschluss erlassen. Die federführende Aufsichtsbehörde erlässt den Beschluss für den Teil, der das Tätigwerden in Bezug auf den Verantwortlichen betrifft, teilt ihn der Hauptniederlassung oder einzigen Niederlassung des Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters im Hoheitsgebiet ihres Mitgliedstaats mit und setzt den Beschwerdeführer hiervon in Kenntnis, während die für den Beschwerdeführer zuständige

Aufsichtsbehörde den Beschluss für den Teil erlässt, der die Ablehnung oder Abweisung dieser Beschwerde betrifft, und ihn diesem Beschwerdeführer mitteilt und den Verantwortlichen oder den Auftragsverarbeiter hiervon in Kenntnis setzt.

(9) 선임 감독기관 및 관련 감독기관이 민원의 일부를 거절 또는 거부하고 해당 민원의 다른 부분에 대하여 조치를 취하기로 합의할 경우 그 사안에 대한 각각의 부분마다 별도의 결정을 채택해야 한다. 선임 감독기관이 개인정보처리자와 관련한 조치에 관한 부분에 대해 결정을 채택하고, 자국 영토에 있는 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 주 사업장이나 단일 사업장에 고지하며, 해당 민원인에게 통보해야 한다. 한편 민원을 접수한 감독기관은 해당 민원의 거절 또는 거부와 관련한 부분에 대한 결정을 채택하고, 이를 해당 민원인에게 통보하며, 해당 개인정보처리자 또는 수탁처리자에 통보해야 한다.

10. After being notified of the decision of the lead supervisory authority pursuant to paragraphs 7 and 9, the controller or processor shall take the necessary measures to ensure compliance with the decision as regards processing activities in the context of all its establishments in the Union. The controller or processor shall notify the measures taken for complying with the decision to the lead supervisory authority, which shall inform the other supervisory authorities concerned.

(10) Nach der Unterrichtung über den Beschluss der federführenden Aufsichtsbehörde gemäß den Absätzen 7 und 9 ergreift der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter die erforderlichen Maßnahmen, um die Verarbeitungstätigkeiten all seiner Niederlassungen in der Union mit dem Beschluss in Einklang zu bringen. Der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter teilt der federführenden Aufsichtsbehörde die Maßnahmen mit, die zur Einhaltung des Beschlusses ergriffen wurden; diese wiederum unterrichtet die anderen betroffenen Aufsichtsbehörden.

(10) 제7항 및 제9항에 따라 선임 감독기관의 결정을 고지 받은 후 개인정보처리자 또는 수탁처리자는 유럽연합 내 모든 사업장의 활동 중에 시행되는 정보처리에 대하여 그 결정을 준수하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다. 개인정보처리자 또는 수탁처리자는 결정을 준수하기 위해 취한 조치를 선임 감독기관에게 고지하고, 선임 감독기관은 나머지 관련 감독기관에게 통보해야 한다.

11. Where, in exceptional circumstances, a supervisory authority concerned has reasons to consider that there is an urgent need to act in order to protect the interests of data subjects, the urgency procedure referred to in Article 66 shall apply.

(11) Hat – in Ausnahmefällen – eine betroffene Aufsichtsbehörde Grund zu der Annahme, dass zum Schutz der Interessen betroffener Personen dringender Handlungsbedarf besteht, so kommt das Dringlichkeitsverfahren nach Artikel 66 zur Anwendung.

(11) 예외적인 상황에서 관련 감독기관이 정보주체의 이익을 보호하기 위해 긴급하게 조치를 취해야 할 필요가 있다고 판단할 근거가 있을 경우 제66조에 명시된 긴급절차가 적용된다.

12. The lead supervisory authority and the other supervisory authorities concerned shall supply the information required under this Article to each other by electronic means, using a standardised format.

(12) Die federführende Aufsichtsbehörde und die anderen betroffenen Aufsichtsbehörden übermitteln einander die nach diesem Artikel geforderten Informationen auf elektronischem Wege unter Verwendung eines standardisierten Formats.

(12) 선임 감독기관 및 나머지 관련 감독기관은 본 조문에 따라 요구되는 정보를 표준화된 형식을 사용하여 전자적 수단에 의해 상호 제공해야 한다.

Article 61

Mutual

assistance

Artikel 61

Gegenseitige Amtshilfe

제61조 상호 지원

1. Supervisory authorities shall provide each other with relevant information and mutual assistance in order to implement and apply this Regulation in a consistent manner, and shall put in place measures for effective cooperation with one another. Mutual assistance shall cover, in particular, information requests and supervisory measures, such as requests

to carry out prior authorisations and consultations, inspections and investigations.

- (1) Die Aufsichtsbehörden übermitteln einander maßgebliche Informationen und gewähren einander Amtshilfe, um diese Verordnung einheitlich durchzuführen und anzuwenden, und treffen Vorkehrungen für eine wirksame Zusammenarbeit. Die Amtshilfe bezieht sich insbesondere auf Auskunftersuchen und aufsichtsbezogene Maßnahmen, beispielsweise Ersuchen um vorherige Genehmigungen und eine vorherige Konsultation, um Vornahme von Nachprüfungen und Untersuchungen.

(1) 본 규정을 일관적으로 시행 및 적용하기 위해 감독기관들은 서로 관련 정보와 상호 지원을 제공한다. 상호 간의 효과적인 협력을 위한 조치를 구비해야 한다. 특히 상호지원은 사전 승인과 협의, 검사 및 조사 실시요청 등의 정보요청 및 감독적인 조치를 포함해야 한다.

2. Each supervisory authority shall take all appropriate measures required to reply to a request of another supervisory authority without undue delay and no later than one month after receiving the request. Such measures may include, in particular, the transmission of relevant information on the conduct of an investigation.

- (2) Jede Aufsichtsbehörde ergreift alle geeigneten Maßnahmen, um einem Ersuchen einer anderen Aufsichtsbehörde unverzüglich und spätestens innerhalb eines Monats nach Eingang des Ersuchens nachzukommen. Dazu können insbesondere auch die Übermittlung maßgeblicher Informationen über die Durchführung einer Untersuchung gehören.

(2) 각 감독기관은 부당한 지체 없이 요청 접수 후 늦어도 1월 이내에 타 감독기관의 요청에 응답하기 위해 요구되는 모든 적절한 조치를 취해야 한다. 그 같은 조치에는 조사실시에 관한 정보의 이전이 포함될 수 있다.

3. Requests for assistance shall contain all the necessary information, including the purpose of and reasons for the request. Information exchanged shall be used only for the purpose for which it was requested.

- (3) Amtshilfeersuchen enthalten alle erforderlichen Informationen, einschließlich Zweck und Begründung des Ersuchens. Die übermittelten Informationen werden ausschließlich für den Zweck verwendet, für den sie angefordert wurden.

(3) 지원요청에는 요청목적과 요청사유 등의 필요한 정보가 포함되어야 한다. 교환되는 정보는 당초 요

청목적으로만 사용되어야 한다.

4. The requested supervisory authority shall not refuse to comply with the request unless:

(4) Die ersuchte Aufsichtsbehörde lehnt das Ersuchen nur ab, wenn

(4) 지원요청을 받은 감독기관은 다음의 경우가 아닌 한 지원을 거절해서는 안 된다:

(a) it is not competent for the subject-matter of the request or for the measures it is requested to execute; or

a) sie für den Gegenstand des Ersuchens oder für die Maßnahmen, die sie durchführen soll, nicht zuständig ist oder

a) 요청대상이나 이행요청이 들어온 조치에 대하여 할 수 있는 것이 없거나

(b) compliance with the request would infringe this Regulation or Union or Member State law to which the supervisory authority receiving the request is subject.

b) ein Eingehen auf das Ersuchen gegen diese Verordnung verstoßen würde oder gegen das Unionsrecht oder das Recht der Mitgliedstaaten, dem die Aufsichtsbehörde, bei der das Ersuchen eingeht, unterliegt.

b) 요청에 응할 경우 본 규정 또는 요청을 접수한 감독기관이 적용 받는 유럽연합 또는 회원국 법률에 위배될 경우

5. The requested supervisory authority shall inform the requesting supervisory authority of the results or, as the case may be, of the progress of the measures taken in order to respond to the request. The requested supervisory authority shall provide reasons for any refusal to comply with a request pursuant to paragraph 4.

(5) Die ersuchte Aufsichtsbehörde informiert die ersuchende Aufsichtsbehörde über die Ergebnisse oder gegebenenfalls über den Fortgang der Maßnahmen, die getroffen wurden, um dem Ersuchen nachzukommen. Die ersuchte Aufsichtsbehörde erläutert gemäß Absatz 4 die Gründe für die Ablehnung des Ersuchens.

(5) 요청을 받은 감독기관은 경우에 따라 요청에 응하기 위해 취한 조치결과 또는 진행상황을 고지해야 한다. 요청을 받은 감독기관은 제4항에 따라 요청응대를 거부하는 사유를 제공해야 한다.

6. Requested supervisory authorities shall, as a rule, supply the information requested by other supervisory authorities by electronic means, using a standardised format.
- (6) Die ersuchten Aufsichtsbehörden übermitteln die Informationen, um die von einer anderen Aufsichtsbehörde ersucht wurde, in der Regel auf elektronischem Wege unter Verwendung eines standardisierten Formats.
- (6) 규정에 따라 요청을 받은 감독기관은 타 감독기관이 요구한 정보를 표준화된 형식을 사용하여 전자적 수단으로 제공해야 한다.
7. Requested supervisory authorities shall not charge a fee for any action taken by them pursuant to a request for mutual assistance. Supervisory authorities may agree on rules to indemnify each other for specific expenditure arising from the provision of mutual assistance in exceptional circumstances.
- (7) Ersuchte Aufsichtsbehörden verlangen für Maßnahmen, die sie aufgrund eines Amtshilfeersuchens getroffen haben, keine Gebühren. Die Aufsichtsbehörden können untereinander Regeln vereinbaren, um einander in Ausnahmefällen besondere aufgrund der Amtshilfe entstandene Ausgaben zu erstatten.
- (7) 요청을 받은 감독기관은 상호 지원요청에 의거하여 그들이 취한 조치에 대해 비용을 청구해서는 안 된다. 감독기관들은 예외적인 상황에서 상호 지원의 제공으로 야기되는 특정 지출에 대해 서로 보상하는 규정에 대해 합의할 수 있다.
8. Where a supervisory authority does not provide the information referred to in paragraph 5 within one month of receiving the request of another supervisory authority, the requesting supervisory authority may adopt a provisional measure on the territory of its Member State in accordance with Article 55(1). In that case, the urgent need to act under Article 66(1) shall be presumed to be met and require an urgent binding decision from the Board pursuant to Article 66(2).
- (8) Erteilt eine ersuchte Aufsichtsbehörde nicht binnen eines Monats nach Eingang des Ersuchens einer anderen Aufsichtsbehörde die Informationen gemäß Absatz 5, so kann die ersuchende Aufsichtsbehörde eine einstweilige Maßnahme im Hoheitsgebiet ihres Mitgliedstaats gemäß Artikel 55 Absatz 1 ergreifen. In diesem Fall wird von einem dringenden Handlungsbedarf gemäß Artikel 66 Absatz 1 ausgegangen, der einen im

Dringlichkeitsverfahren angenommenen verbindlichen Beschluss des Ausschuss gemäß Artikel 66 Absatz 2 erforderlich macht.

(8) 한 감독기관이 타 감독기관으로부터 요청을 접수한 후 한 달 이내에 제5항에 언급된 정보를 제공하지 않을 경우 요청 감독기관은 제55조 제1항에 의거하여 자국의 영토에서 잠정적 조치를 채택할 수 있다. 이 경우 제66조 제1항의 조치의 긴급한 필요성이 충족된 것으로 간주되어야 하고 이로써 제66조 제2항에 따라 유럽정보보호위원회로부터 구속력 있는 긴급한 결정이 요구된다.

9. The Commission may, by means of implementing acts, specify the format and procedures for mutual assistance referred to in this Article and the arrangements for the exchange of information by electronic means between supervisory authorities, and between supervisory authorities and the Board, in particular the standardised format referred to in paragraph 6 of this Article. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 93(2).

(9) Die Kommission kann im Wege von Durchführungsrechtsakten Form und Verfahren der Amtshilfe nach diesem Artikel und die Ausgestaltung des elektronischen Informationsaustauschs zwischen den Aufsichtsbehörden sowie zwischen den Aufsichtsbehörden und dem Ausschuss, insbesondere das in Absatz 6 des vorliegenden Artikels genannte standardisierte Format, festlegen. Diese Durchführungsrechtsakte werden gemäß dem in Artikel 93 Absatz 2 genannten Prüfverfahren erlassen.

(9) 집행위원회는 시행법률을 통해 본 조문에 명시된 상호 지원을 위한 형식과 절차 및 제6항에 명시된 표준양식 등 감독기관들 간, 그리고 감독기관과 유럽정보보호위원회 간에 전자적 수단에 의한 정보 교환 방식을 규정할 수 있다. 이 같은 시행법률은 제93조 제2항에 명시된 검토절차에 따라 채택되어야 한다.

Article 62

Joint operations of supervisory authorities

Artikel 62

Gemeinsame Maßnahmen der Aufsichtsbehörden

제62조 감독기관의 공동작업

1. The supervisory authorities shall, where appropriate, conduct joint operations including joint investigations and joint enforcement measures in which members or staff from the supervisory authorities of other Member States are involved.

(1) Die Aufsichtsbehörden führen gegebenenfalls gemeinsame Maßnahmen einschließlich gemeinsamer Untersuchungen und gemeinsamer Durchsetzungsmaßnahmen durch, an denen Mitglieder oder Bedienstete der Aufsichtsbehörden anderer Mitgliedstaaten teilnehmen.

(1) 감독기관은 적정한 경우 기타 회원국의 감독기관들이 관여하는 공동조사 및 공동이행 조치 등의 공동작업을 수행해야 한다.

2. Where the controller or processor has establishments in several Member States or where a significant number of data subjects in more than one Member State are likely to be substantially affected by processing operations, a supervisory authority of each of those Member States shall have the right to participate in joint operations. The supervisory authority which is competent pursuant to Article 56 (1) or 56(4) shall invite the supervisory authority of each of those Member States to take part in the joint operations and shall respond without delay to the request of a supervisory authority to participate.

(2) Verfügt der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter über Niederlassungen in mehreren Mitgliedstaaten oder werden die Verarbeitungsvorgänge voraussichtlich auf eine bedeutende Zahl betroffener Personen in mehr als einem Mitgliedstaat erhebliche Auswirkungen haben, ist die Aufsichtsbehörde jedes dieser Mitgliedstaaten berechtigt, an den gemeinsamen Maßnahmen teilzunehmen. Die gemäß Artikel 56 Absatz 1 oder Absatz 4 zuständige Aufsichtsbehörde lädt die Aufsichtsbehörde jedes dieser Mitgliedstaaten zur Teilnahme an den gemeinsamen Maßnahmen ein und antwortet unverzüglich auf das Ersuchen einer Aufsichtsbehörde um Teilnahme.

(2) 개인정보처리자나 수탁처리자가 여러 회원국에 사업장을 두고 있거나 하나 이상의 회원국에서 상당수의 정보주체들이 정보처리에 의해 실질적인 영향을 받을 가능성이 있는 경우 각 해당 회원국의 감독기관은 공동작업에 참여할 권리를 가져야 한다. 제56조 제1항 또는 제56조 제4항에 따른 관할 감독기관은 각 회원국의 감독기관을 공동작업에 참여시키고 감독기관의 참여요청에 지체 없이 응답하여야 한다.

다.

3. A supervisory authority may, in accordance with Member State law, and with the seconding supervisory authority's authorisation, confer powers, including investigative powers on the seconding supervisory authority's members or staff involved in joint operations or, in so far as the law of the Member State of the host supervisory authority permits, allow the seconding supervisory authority's members or staff to exercise their investigative powers in accordance with the law of the Member State of the seconding supervisory authority. Such investigative powers may be exercised only under the guidance and in the presence of members or staff of the host supervisory authority. The seconding supervisory authority's members or staff shall be subject to the Member State law of the host supervisory authority.

(3) Eine Aufsichtsbehörde kann gemäß dem Recht des Mitgliedstaats und mit Genehmigung der unterstützenden Aufsichtsbehörde den an den gemeinsamen Maßnahmen beteiligten Mitgliedern oder Bediensteten der unterstützenden Aufsichtsbehörde Befugnisse einschließlich Untersuchungsbefugnisse übertragen oder, soweit dies nach dem Recht des Mitgliedstaats der einladenden Aufsichtsbehörde zulässig ist, den Mitgliedern oder Bediensteten der unterstützenden Aufsichtsbehörde gestatten, ihre Untersuchungsbefugnisse nach dem Recht des Mitgliedstaats der unterstützenden Aufsichtsbehörde auszuüben. Diese Untersuchungsbefugnisse können nur unter der Leitung und in Gegenwart der Mitglieder oder Bediensteten der einladenden Aufsichtsbehörde ausgeübt werden. Die Mitglieder oder Bediensteten der unterstützenden Aufsichtsbehörde unterliegen dem Recht des Mitgliedstaats der einladenden Aufsichtsbehörde.

(3) 감독기관은 회원국 법률에 따라 부속 감독기관(seconding supervisory authority)의 승인을 받아 조사권 등의 권한을 공동작업에 관여하는 부속 감독기관의 위원 또는 직원들에게 부여하거나, 주 감독기관(host supervisory authority)의 회원국 법률이 허용하는 한에 있어서 부속 감독기관의 위원 또는 직원들이 자국의 법률에 따라 조사권한을 행사하도록 할 수 있다. 그 같은 조사권한은 주최 감독기관의 위원이나 직원의 안내 및 참관 하에서만 행사될 수 있다. 부속 감독기관의 위원이나 직원들은 주 감독기관의 회원국 법률의 적용을 받아야 한다.

4. Where, in accordance with paragraph 1, staff of a seconding supervisory authority operate in another Member State, the Member State of the host supervisory authority shall assume responsibility for their actions, including liability, for any damage caused by them during

their operations, in accordance with the law of the Member State in whose territory they are operating.

- (4) Sind gemäß Absatz 1 Bedienstete einer unterstützenden Aufsichtsbehörde in einem anderen Mitgliedstaat im Einsatz, so übernimmt der Mitgliedstaat der einladenden Aufsichtsbehörde nach Maßgabe des Rechts des Mitgliedstaats, in dessen Hoheitsgebiet der Einsatz erfolgt, die Verantwortung für ihr Handeln, einschließlich der Haftung für alle von ihnen bei ihrem Einsatz verursachten Schäden.

(4) 제1항에 의거하여 부속 감독기관의 직원이 타 회원국에서 활동할 경우 주최 감독기관의 회원국은 해당 기관이 운영되는 회원국의 법률에 따라 업무 중에 발생하는 피해에 대한 책임 등 기관의 활동에 대한 책임을 져야 한다.

5. The Member State in whose territory the damage was caused shall make good such damage under the conditions applicable to damage caused by its own staff. The Member State of the seconding supervisory authority whose staff has caused damage to any person in the territory of another Member State shall reimburse that other Member State in full any sums it has paid to the persons entitled on their behalf.

- (5) Der Mitgliedstaat, in dessen Hoheitsgebiet der Schaden verursacht wurde, ersetzt diesen Schaden so, wie er ihn ersetzen müsste, wenn seine eigenen Bediensteten ihn verursacht hätten. Der Mitgliedstaat der unterstützenden Aufsichtsbehörde, deren Bedienstete im Hoheitsgebiet eines anderen Mitgliedstaats einer Person Schaden zugefügt haben, erstattet diesem anderen Mitgliedstaat den Gesamtbetrag des Schadenersatzes, den dieser an die Berechtigten geleistet hat.

(5) 자국영토에서 피해가 초래된 회원국은 자체 직원이 초래한 피해에 적용가능한 조건에 따라 피해를 보상해야 한다. 소속 직원이 타 회원국의 영토에서 타인에게 피해를 유발한 부속 감독기관의 회원국은 상대 회원국이 당사자에게 대신 지불한 피해액을 전액변상해야 한다.

6. Without prejudice to the exercise of its rights vis-à-vis third parties and with the exception of paragraph 5, each Member State shall refrain, in the case provided for in paragraph 1, from requesting reimbursement from another Member State in relation to damage referred to in paragraph 4.

(6) Unbeschadet der Ausübung seiner Rechte gegenüber Dritten und mit Ausnahme des Absatzes 5 verzichtet jeder Mitgliedstaat in dem Fall des Absatzes 1 darauf, den in Absatz 4 genannten Betrag des erlittenen Schadens anderen Mitgliedstaaten gegenüber geltend zu machen.

(6) 제3자에 대한 권리행사를 침해하지 않고 제5항을 예외로 하여 각 회원국은 제1항에 규정된 사례의 경우 제4항에 명시된 피해와 관련하여 타 회원국으로부터의 배상요구를 자제해야 한다.

7. Where a joint operation is intended and a supervisory authority does not, within one month, comply with the obligation laid down in the second sentence of paragraph 2 of this Article, the other supervisory authorities may adopt a provisional measure on the territory of its Member State in accordance with Article 55. In that case, the urgent need to act under Article 66(1) shall be presumed to be met and require an opinion or an urgent binding decision from the Board pursuant to Article 66(2).

(7) Ist eine gemeinsame Maßnahme geplant und kommt eine Aufsichtsbehörde binnen eines Monats nicht der Verpflichtung nach Absatz 2 Satz 2 des vorliegenden Artikels nach, so können die anderen Aufsichtsbehörden eine einstweilige Maßnahme im Hoheitsgebiet ihres Mitgliedstaats gemäß Artikel 55 ergreifen. In diesem Fall wird von einem dringenden Handlungsbedarf gemäß Artikel 66 Absatz 1 ausgegangen, der eine im Dringlichkeitsverfahren angenommene Stellungnahme oder einen im Dringlichkeitsverfahren angenommenen verbindlichen Beschluss des Ausschusses gemäß Artikel 66 Absatz 2 erforderlich macht.

(7) 공동작업이 예정되어 있고 감독기관이 한 달 내에 제2항의 두 번째 문장에 규정된 의무를 준수하지 않는 경우 나머지 감독기관들은 제55조에 따라 자국의 영토에서 잠정적 조치를 채택할 수 있다. 그러한 경우 제66조 제1항에 규정된 조치의 긴급한 필요성이 충족된다고 간주되어야 하고 이로써 제66조 제2항에 따라 유럽정보보호위원회로부터 의견 또는 구속력 있는 긴급한 결정이 요구되어야 한다.

SECTION 2

CONSISTENCY

ABSCHNITT 2

KOHÄRENZ

제2절 일관성

Article 63

Consistency

mechanism

Artikel 63

Kohärenzverfahren

제63조 일관성 메커니즘(consistency mechanism)

1. In order to contribute to the consistent application of this Regulation throughout the Union, the supervisory authorities shall cooperate with each other and, where relevant, with the Commission, through the consistency mechanism as set out in this Section.

(1) Um zur einheitlichen Anwendung dieser Verordnung in der gesamten Union beizutragen, arbeiten die Aufsichtsbehörden im Rahmen des in diesem Abschnitt beschriebenen Kohärenzverfahrens untereinander und gegebenenfalls mit der Kommission zusammen.

(1) 유럽연합 전역에 본 규정을 일관되게 적용하기 위해 감독기관들은 본 절에 명시된 일관성 메커니즘(consistency mechanism)을 통해 상호 간에 그리고 적정한 경우 집행위원회와 협력해야 한다.

Article 64

Opinion of the

Board

Artikel 64

Stellungnahme

Ausschusses

제64조 유럽정보보호위원회 의견

1. The Board shall issue an opinion where a competent supervisory authority intends to adopt any of the measures below. To that end, the competent supervisory authority shall communicate the draft decision to the Board, when it:

(1) Der Ausschuss gibt eine Stellungnahme ab, wenn die zuständige Aufsichtsbehörde beabsichtigt, eine der nachstehenden Maßnahmen zu erlassen. Zu diesem Zweck übermittelt die zuständige Aufsichtsbehörde dem Ausschuss den Entwurf des Beschlusses, wenn dieser

(1) 유럽정보보호위원회는 관할 감독기관이 다음의 조치 중 어느 한 가지를 채택하고자 할 경우 의견서를 발부해야 한다. 이를 위해 관할 감독기관은 다음의 경우 결정(안)을 유럽 정보보호위원회에 제출해야 한다:

(a) aims to adopt a list of the processing operations subject to the requirement for a data protection impact assessment pursuant to Article 35(4);

a) der Annahme einer Liste der Verarbeitungsvorgänge dient, die der Anforderung einer Datenschutz-Folgenabschätzung gemäß Artikel 35 Absatz 4 unterliegen,

a) 제35조 제4항에 따라 개인정보보호영향평가 요건을 따르는 정보처리작업 목록을 채택하고자 할 경우

(b) concerns a matter pursuant to Article 40(7) whether a draft code of conduct or an amendment or extension to a code of conduct complies with this Regulation;

b) eine Angelegenheit gemäß Artikel 40 Absatz 7 und damit die Frage betrifft, ob ein Entwurf von Verhaltensregeln oder eine Änderung oder Ergänzung von Verhaltensregeln mit dieser Verordnung in Einklang steht,

b) 행동강령(안) 또는 행동강령 개정판이나 확장판이 본 규정을 준수하는지 여부, 제40조 제7항에 따른 사안에 관한 경우

- (c) aims to approve the criteria for accreditation of a body pursuant to Article 41(3) or a certification body pursuant to Article 43(3);
- c) der Billigung der Kriterien für die Akkreditierung einer Stelle nach Artikel 41 Absatz 3 oder einer Zertifizierungsstelle nach Artikel 43 Absatz 3 dient,
- c) 제41조 제3항에 의거한 기구 또는 제43조 제3항에 의거한 인증기구의 인가기준을 승인하고자 할 경우
- (d) aims to determine standard data protection clauses referred to in point (d) of Article 46(2) and Article 28(8);
- d) der Festlegung von Standard-Datenschutzklauseln gemäß Artikel 46 Absatz 2 Buchstabe d und Artikel 28 Absatz 8 dient,
- d) 제46조 제2항 d)와 제28조 제8항에 명시된 표준거래약관을 결정하고자 할 경우
- (e) aims to authorise contractual clauses referred to in point (a) of Article 46(3); or
- e) der Genehmigung von Vertragsklauseln gemäß Artikels 46 Absatz 3 Buchstabe a dient, oder
- e) 제46조 제3항 a)에 명시된 계약조항을 승인하고자 할 경우
- (f) aims to approve binding corporate rules within the meaning of Article 47.
- f) der Annahme verbindlicher interner Vorschriften im Sinne von Artikel 47 dient.
- f) 제47조에 규정된 의무적 기업규칙을 승인하고자 할 경우

2. Any supervisory authority, the Chair of the Board or the Commission may request that any matter of general application or producing effects in more than one Member State be examined by the Board with a view to obtaining an opinion, in particular where a competent supervisory authority does not comply with the obligations for mutual assistance in accordance with Article 61 or for joint operations in accordance with Article 62.

(2) Jede Aufsichtsbehörde, der Vorsitz des Ausschuss oder die Kommission können

beantragen, dass eine Angelegenheit mit allgemeiner Geltung oder mit Auswirkungen in mehr als einem Mitgliedstaat vom Ausschuss geprüft wird, um eine Stellungnahme zu erhalten, insbesondere wenn eine zuständige Aufsichtsbehörde den Verpflichtungen zur Amtshilfe gemäß Artikel 61 oder zu gemeinsamen Maßnahmen gemäß Artikel 62 nicht nachkommt.

(2) 특히 관할 감독기관이 제61조에 따른 상호지원의 의무나 제62조에 따른 공동 작업의 의무를 준수하지 않는 경우 감독기관, 유럽정보보호위원회 위원장 또는 집행위원회는 의견수렴을 위해 하나 이상의 회원국에서의 일반적 적용 또는 효력 발생의 사안을 유럽정보보호위원회가 검토해 줄 것을 요청할 수 있다.

3. In the cases referred to in paragraphs 1 and 2, the Board shall issue an opinion on the matter submitted to it provided that it has not already issued an opinion on the same matter. That opinion shall be adopted within eight weeks by simple majority of the members of the Board. That period may be extended by a further six weeks, taking into account the complexity of the subject matter. Regarding the draft decision referred to in paragraph 1 circulated to the members of the Board in accordance with paragraph 5, a member which has not objected within a reasonable period indicated by the Chair, shall be deemed to be in agreement with the draft decision.

(3) In den in den Absätzen 1 und 2 genannten Fällen gibt der Ausschuss eine Stellungnahme zu der Angelegenheit ab, die ihm vorgelegt wurde, sofern er nicht bereits eine Stellungnahme zu derselben Angelegenheit abgegeben hat. Diese Stellungnahme wird binnen acht Wochen mit der einfachen Mehrheit der Mitglieder des Ausschusses angenommen. Diese Frist kann unter Berücksichtigung der Komplexität der Angelegenheit um weitere sechs Wochen verlängert werden. Was den in Absatz 1 genannten Beschlussentwurf angeht, der gemäß Absatz 5 den Mitgliedern des Ausschusses übermittelt wird, so wird angenommen, dass ein Mitglied, das innerhalb einer vom Vorsitz angegebenen angemessenen Frist keine Einwände erhoben hat, dem Beschlussentwurf zustimmt.

(3) 제1항 및 제2항에 명시된 사례의 경우 유럽정보보호위원회는 동일 사안에 대해 이미 의견서를 발부하지 않았다면 제출 받은 사안에 대해 의견서를 발부해야 한다. 그 의견서는 8주 내에 유럽정보보호위원회의 단순 과반수로 채택되어야 한다. 본 기간은 사안의 복잡성을 참작하여 6주간 추가 연장될 수 있다. 제1항에 명시되고 제5항에 따라 위원회 소속 위원에게 회람되는 결정(안)에 대해 위원장이 적시한

적정기간 내에 반대하지 않는 위원은 결정(안)에 동의한 것으로 간주한다.

4. Supervisory authorities and the Commission shall, without undue delay, communicate by electronic means to the Board, using a standardised format any relevant information, including as the case may be a summary of the facts, the draft decision, the grounds which make the enactment of such measure necessary, and the views of other supervisory authorities concerned.

(4) Die Aufsichtsbehörden und die Kommission übermitteln unverzüglich dem Ausschuss auf elektronischem Wege unter Verwendung eines standardisierten Formats alle zweckdienlichen Informationen, einschließlich – je nach Fall – einer kurzen Darstellung des Sachverhalts, des Beschlussentwurfs, der Gründe, warum eine solche Maßnahme ergriffen werden muss, und der Standpunkte anderer betroffener Aufsichtsbehörden.

(4) 감독기관과 집행위원회는 경우에 따라 사실 요약, 결정(안), 그 같은 조치의 제정을 필요로 하게 된 근거, 기타 관련 감독기관들의 견해를 포함한 관련 정보를 전자적 수단으로 표준화된 형식을 사용하여 유럽정보보호위원회에 부당한 지체 없이 전달해야 한다.

5. The Chair of the Board shall, without undue, delay inform by electronic means:

(5) Der Vorsitz des Ausschusses unterrichtet unverzüglich auf elektronischem Wege

(5) 유럽정보보호위원회 위원장은 부당한 지체 없이 다음의 내용을 고지해야 한다.

(a) the members of the Board and the Commission of any relevant information which has been communicated to it using a standardised format. The secretariat of the Board shall, where necessary, provide translations of relevant information; and

a) unter Verwendung eines standardisierten Formats die Mitglieder des Ausschusses und die Kommission über alle zweckdienlichen Informationen, die ihm zugegangen sind. Soweit erforderlich stellt das Sekretariat des Ausschusses Übersetzungen der zweckdienlichen Informationen zur Verfügung und

a) 유럽정보보호위원회 위원 및 집행위원회에 표준화된 양식을 사용하여 전달된 관련 정보 일체. 유럽정보보호위원회 사무국은 필요한 경우 관련 정보의 번역본을 제공해야 한다.

(b) the supervisory authority referred to, as the case may be, in paragraphs 1 and 2, and the Commission of the opinion and make it public.

b) je nach Fall die in den Absätzen 1 und 2 genannte Aufsichtsbehörde und die Kommission über die Stellungnahme und veröffentlicht sie.

b) 제1항 및 제2호항 명시된 해당 감독기관과 집행위원회에 의견서 고지 및 일반 공개

6. The competent supervisory authority shall not adopt its draft decision referred to in paragraph 1 within the period referred to in paragraph 3.

(6) Die zuständige Aufsichtsbehörde nimmt den in Absatz 1 genannten Beschlussentwurf nicht vor Ablauf der in Absatz 3 genannten Frist an.

(6) 제3항에 명시된 기간 내에 관할 감독기관은 제1항에 명시된 결정(안)을 채택해서는 안 된다.

7. The supervisory authority referred to in paragraph 1 shall take utmost account of the opinion of the Board and shall within two weeks after receiving the opinion, electronically communicate to the Chair of the Board whether it maintains or will amend its draft decision and, if any, the amended draft decision, using a standardised format.

(7) Die in Absatz 1 genannte Aufsichtsbehörde trägt der Stellungnahme des Ausschusses s weitestgehend Rechnung und teilt dessen Vorsitz binnen zwei Wochen nach Eingang der Stellungnahme elektronisch unter Verwendung eines standardisierten Formats mit, ob sie den Beschlussentwurf beibehält oder ändert; gegebenenfalls übermittelt sie den geänderten Beschlussentwurf.

(7) 제1항에 명시된 감독기관은 의견서 접수 후 2주 내에 유럽정보보호위원회의 의견을 신중하게 고려한 후 유럽정보보호위원회 위원장에게 결정(안)을 유지할 것인지 또는 수정할 것인지 여부를 전자적 수단으로 통보한다. 수정할 경우 표준화된 양식을 활용하여 수정한 결정(안)을 전달해야 한다.

8. Where the supervisory authority concerned informs the Chair of the Board within the period referred to in paragraph 7 of this Article that it does not intend to follow the opinion of the Board, in whole or in part, providing the relevant grounds, Article 65(1) shall apply.

(8) Teilt die betroffene Aufsichtsbehörde dem Vorsitz des Ausschusses innerhalb der Frist nach Absatz 7 des vorliegenden Artikels unter Angabe der maßgeblichen Gründe mit, dass sie beabsichtigt, der Stellungnahme des Ausschusses insgesamt oder teilweise nicht zu

folgen, so gilt Artikel 65 Absatz 1.

(8) 관련 감독기관이 7호에 명시된 기간 내에 유럽정보보호위원회 위원장에게 위원회 의견의 전부 또는 일부를 따르지 않겠다는 의사를 적정한 근거와 함께 통보하는 경우 제65조 제1항이 적용된다.

Article 65

Dispute resolution by the Board

Artikel 65

Streitbeilegung durch

den Ausschuss

제65조 유럽정보보호위원회의 분쟁 해결

1. In order to ensure the correct and consistent application of this Regulation in individual cases, the Board shall adopt a binding decision in the following cases:

(1) Um die ordnungsgemäße und einheitliche Anwendung dieser Verordnung in Einzelfällen sicherzustellen, erlässt der Ausschuss in den folgenden Fällen einen verbindlichen Beschluss:

(1) 개별 사례에서 본 규정을 정확하고 일관되게 적용하기 위해 유럽정보보호위원회는 다음과 같은 경우 구속력 있는 결정을 채택해야 한다.

(a) where, in a case referred to in Article 60(4), a supervisory authority concerned has raised a relevant and reasoned objection to a draft decision of the lead authority or the lead authority has rejected an objection as being not relevant or reasoned. The binding decision shall concern all the matters which are the subject of the relevant and reasoned objection, in particular whether there is an infringement of this Regulation;

a) wenn eine betroffene Aufsichtsbehörde in einem Fall nach Artikel 60 Absatz 4 einen maßgeblichen und begründeten Einspruch gegen einen Beschlussentwurf der federführenden Behörde eingelegt hat oder die federführende Behörde einen Einspruch als nicht maßgeblich oder nicht begründet abgelehnt hat. Der verbindliche Beschluss betrifft alle Angelegenheiten, die Gegenstand des maßgeblichen und

begründeten Einspruchs sind, insbesondere die Frage, ob ein Verstoß gegen diese Verordnung vorliegt;

a) 제60조 제4항의 사례의 경우 관련 감독기관이 선임 감독기관의 결정(안)에 적정하고 타당한 이의를 표명하거나 선임 감독기관이 해당 이의가 적정 또는 타당하지 않다고 거부하는 경우. 구속력 있는 결정은 본 규정의 침해 여부 등 적정하고 타당한 이의의 대상이 되는 모든 사안에 관한 것이어야 한다.

(b) where there are conflicting views on which of the supervisory authorities concerned is competent for the main establishment;

b) wenn es widersprüchliche Standpunkte dazu gibt, welche der betroffenen Aufsichtsbehörden für die Hauptniederlassung zuständig ist,

b) 주 사업장을 관할하는 관련 감독기관들의 의견이 충돌하는 경우

(c) where a competent supervisory authority does not request the opinion of the Board in the cases referred to in Article 64(1), or does not follow the opinion of the Board issued under Article 64. In that case, any supervisory authority concerned or the Commission may communicate the matter to the Board.

c) wenn eine zuständige Aufsichtsbehörde in den in Artikel 64 Absatz 1 genannten Fällen keine Stellungnahme des Ausschusses einholt oder der Stellungnahme des Ausschusses gemäß Artikel 64 nicht folgt. In diesem Fall kann jede betroffene Aufsichtsbehörde oder die Kommission die Angelegenheit dem Ausschuss vorlegen.

c) 제64조 제1항의 사례에서 관할 감독기관이 유럽정보보호위원회에 의견을 요청하지 않거나 제64조로 발부된 유럽정보보호위원회의 의견에 따르지 않을 경우. 이 같은 경우 관련 감독기관이나 집행위원회는 유럽정보보호위원회에 해당 사안을 전달할 수 있다.

2. The decision referred to in paragraph 1 shall be adopted within one month from the referral of the subject-matter by a two-third majority of the members of the Board. This period may be extended by a further month on account of the complexity of the subject-matter. The decision referred to in paragraph 1 shall be reasoned and addressed to the lead supervisory authority and all the supervisory authorities concerned and binding on them.

(2) Der in Absatz 1 genannte Beschluss wird innerhalb eines Monats nach der Befassung mit der Angelegenheit mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der Mitglieder des Ausschusses

angenommen. Diese Frist kann wegen der Komplexität der Angelegenheit um einen weiteren Monat verlängert werden. Der in Absatz 1 genannte Beschluss wird begründet und an die federführende Aufsichtsbehörde und alle betroffenen Aufsichtsbehörden übermittelt und ist für diese verbindlich.

(2) 제1항에 명시된 결정은 유럽정보보호위원회 위원의 2/3 다수결에 의해 사안의 상정 후 1개월 이내에 채택되어야 한다. 이 기간은 사안의 복잡성을 감안하여 1개월간 추가연장될 수 있다. 1호에 명시된 결정은 타당하고 선임 감독기관과 모든 관련 감독기관을 대상으로 해야 하며 이들에게 구속력을 가져야 한다.

3. Where the Board has been unable to adopt a decision within the periods referred to in paragraph 2, it shall adopt its decision within two weeks following the expiration of the second month referred to in paragraph 2 by a simple majority of the members of the Board. Where the members of the Board are split, the decision shall be adopted by the vote of its Chair.

(3) War der Ausschuss nicht in der Lage, innerhalb der in Absatz 2 genannten Fristen einen Beschluss anzunehmen, so nimmt er seinen Beschluss innerhalb von zwei Wochen nach Ablauf des in Absatz 2 genannten zweiten Monats mit einfacher Mehrheit der Mitglieder des Ausschusses an. Bei Stimmgleichheit zwischen den Mitgliedern des Ausschusses gibt die Stimme des Vorsitzes den Ausschlag.

(3) 유럽정보보호위원회는 제2항에 명시된 기간 내에 결정문을 채택할 수 없었던 경우 제2항에 명시된 두 번째 달의 만료 후 2주 이내에 위원회 단순 다수결로 결정문을 채택해야 한다. 위원회 위원들이 분열될 경우 위원장의 의결로 결정문을 채택해야 한다.

4. The supervisory authorities concerned shall not adopt a decision on the subject matter submitted to the Board under paragraph 1 during the periods referred to in paragraphs 2 and 3.

(4) Die betroffenen Aufsichtsbehörden nehmen vor Ablauf der in den Absätzen 2 und 3 genannten Fristen keinen Beschluss über die dem Ausschuss vorgelegte Angelegenheit an.

(4) 관련 감독기관은 2호 및 3호에 명시된 기간 동안 제1항에 따라 유럽정보보호위원회에 제출된 사안에 대하여 결정을 채택해서는 안 된다.

5. The Chair of the Board shall notify, without undue delay, the decision referred to in

paragraph 1 to the supervisory authorities concerned. It shall inform the Commission thereof. The decision shall be published on the website of the Board without delay after the supervisory authority has notified the final decision referred to in paragraph 6.

- (5) Der Vorsitz des Ausschusses unterrichtet die betroffenen Aufsichtsbehörden unverzüglich über den in Absatz 1 genannten Beschluss. Er setzt die Kommission hiervon in Kenntnis. Der Beschluss wird unverzüglich auf der Website des Ausschusses veröffentlicht, nachdem die Aufsichtsbehörde den in Absatz 6 genannten endgültigen Beschluss mitgeteilt hat.

(5) 유럽정보보호위원회 위원장은 1호에 명시된 결정을 부당한 지체 없이 관련 감독기관에게 통보해야 한다. 집행위원회에도 통보해야 한다. 감독기관이 제6항에 명시된 최종 결정을 통보한 후 이는 지체 없이 유럽정보보호위원회 웹사이트에 게재되어야 한다.

6. The lead supervisory authority or, as the case may be, the supervisory authority with which the complaint has been lodged shall adopt its final decision on the basis of the decision referred to in paragraph 1 of this Article, without undue delay and at the latest by one month after the Board has notified its decision. The lead supervisory authority or, as the case may be, the supervisory authority with which the complaint has been lodged, shall inform the Board of the date when its final decision is notified respectively to the controller or the processor and to the data subject. The final decision of the supervisory authorities concerned shall be adopted under the terms of Article 60(7), (8) and (9). The final decision shall refer to the decision referred to in paragraph 1 of this Article and shall specify that the decision referred to in that paragraph will be published on the website of the Board in accordance with paragraph 5 of this Article. The final decision shall attach the decision referred to in paragraph 1 of this Article.

- (6) Die federführende Aufsichtsbehörde oder gegebenenfalls die Aufsichtsbehörde, bei der die Beschwerde eingereicht wurde, trifft den endgültigen Beschluss auf der Grundlage des in Absatz 1 des vorliegenden Artikels genannten Beschlusses unverzüglich und spätestens einen Monat, nachdem der Europäische Datenschutzausschuss seinen Beschluss mitgeteilt hat. Die federführende Aufsichtsbehörde oder gegebenenfalls die Aufsichtsbehörde, bei der die Beschwerde eingereicht wurde, setzt den Ausschuss von dem Zeitpunkt, zu dem ihr endgültiger Beschluss dem Verantwortlichen oder dem Auftragsverarbeiter bzw. der betroffenen Person mitgeteilt wird, in Kenntnis. Der endgültige Beschluss der betroffenen

Aufsichtsbehörden wird gemäß Artikel 60 Absätze 7, 8 und 9 angenommen. Im endgültigen Beschluss wird auf den in Absatz 1 genannten Beschluss verwiesen und festgelegt, dass der in Absatz 1 des vorliegenden Artikels genannte Beschluss gemäß Absatz 5 auf der Website des Ausschusses veröffentlicht wird. Dem endgültigen Beschluss wird der in Absatz 1 des vorliegenden _Artikels genannte Beschluss beigelegt.

(6) 선임 감독기관 또는 경우에 따라 민원을 접수한 감독기관은 제1항에 명시된 결정을 근거로 부당한 지체 없이 늦어도 유럽정보보호위원회가 결정을 게재한 후 1개월 이내에 최종 결정을 채택해야 한다. 선임 감독기관 또는 경우에 따라 민원을 접수한 감독기관은 개인정보처리자나 수탁처리자 및 정보주체에 각각 최종 결정이 고지되는 날짜를 유럽정보보호위원회에 통보해야 한다. 관련 감독기관들의 최종 결정은 제60조 제7항, 제8항 및 제9항의 조건으로 채택되어야 한다. 최종 결정은 제1항에 명시된 결정을 지칭하며, 제5항에 따라 유럽정보보호위원회 웹사이트에 제1항의 결정이 게재될 것임을 명시해야 한다. 최종 결정에는 제1항에 명시된 결정이 첨부되어야 한다.

Article 66

Urgency

procedure

Artikel 66

Dringlichkeitsverfahren

제66조 긴급절차

1. In exceptional circumstances, where a supervisory authority concerned considers that there is an urgent need to act in order to protect the rights and freedoms of data subjects, it may, by way of derogation from the consistency mechanism referred to in Articles 63, 64 and 65 or the procedure referred to in Article 60, immediately adopt provisional measures intended to produce legal effects on its own territory with a specified period of validity which shall not exceed three months. The supervisory authority shall, without delay, communicate those measures and the reasons for adopting them to the other supervisory authorities concerned, to the Board and to the Commission.

(1) Unter außergewöhnlichen Umständen kann eine betroffene Aufsichtsbehörde abweichend vom Kohärenzverfahren nach Artikel 63, 64 und 65 oder dem Verfahren nach Artikel 60

sofort einstweilige Maßnahmen mit festgelegter Geltungsdauer von höchstens drei Monaten treffen, die in ihrem Hoheitsgebiet rechtliche Wirkung entfalten sollen, wenn sie zu der Auffassung gelangt, dass dringender Handlungsbedarf besteht, um Rechte und Freiheiten von betroffenen Personen zu schützen. Die Aufsichtsbehörde setzt die anderen betroffenen Aufsichtsbehörden, den Ausschuss und die Kommission unverzüglich von diesen Maßnahmen und den Gründen für deren Erlass in Kenntnis.

(1) 예외적인 상황에서 관련 감독기관이 정보주체의 권리와 자유를 보호하기 위해 긴급히 조치를 취해야 필요가 있다고 판단할 경우 제63조, 제65조 및 제65조의 일관성 메커니즘이나 제60조에 명시된 절차의 적용을 일부 제외하여 법적 효력을 발생시킬 의도의 잠정적 조치를 자국의 영토에서 3개월을 초과하지 않는 유효기간을 지정하여 즉시 채택할 수 있다. 감독기관은 지체 없이 해당 조치 및 조치의 채택사유를 나머지 감독기관, 유럽정보보호위원회 및 집행위원회에 전달해야 한다.

2. Where a supervisory authority has taken a measure pursuant to paragraph 1 and considers that final measures need urgently be adopted, it may request an urgent opinion or an urgent binding decision from the Board, giving reasons for requesting such opinion or decision.

(2) Hat eine Aufsichtsbehörde eine Maßnahme nach Absatz 1 ergriffen und ist sie der Auffassung, dass dringend endgültige Maßnahmen erlassen werden müssen, kann sie unter Angabe von Gründen im Dringlichkeitsverfahren um eine Stellungnahme oder einen verbindlichen Beschluss des Ausschusses ersuchen.

(2) 감독기관이 제1항에 따른 조치를 취하고 최종 조치를 긴급히 채택해야 한다고 판단할 경우 유럽정보보호위원회에 긴급한 의견 또는 법적 구속력이 있는 결정을 요청할 수 있고 이 때 그 같은 의견이나 결정의 요청 사유를 제공해야 한다.

3. Any supervisory authority may request an urgent opinion or an urgent binding decision, as the case may be, from the Board where a competent supervisory authority has not taken an appropriate measure in a situation where there is an urgent need to act, in order to protect the rights and freedoms of data subjects, giving reasons for requesting such opinion or decision, including for the urgent need to act.

(3) Jede Aufsichtsbehörde kann unter Angabe von Gründen, auch für den dringenden Handlungsbedarf, im Dringlichkeitsverfahren um eine Stellungnahme oder gegebenenfalls einen verbindlichen Beschluss des Ausschusses ersuchen, wenn eine zuständige Aufsichtsbehörde trotz dringenden Handlungsbedarfs keine geeignete Maßnahme getroffen

hat, um die Rechte und Freiheiten von betroffenen Personen zu schützen.

(3) 관할 감독기관이 정보주체의 권리와 자유를 보호하기 위해 긴급히 조치를 취해야 하는 상황에서 적절한 조치를 취하지 못한 경우 어느 감독기관이라도 경우에 따라 유럽정보보호위원회에 긴급한 의견 또는 법적 구속력이 있는 결정을 요청할 수 있고 이 때 긴급한 조치의 필요성 등 그 같은 의견이나 결정의 요청사유를 제공해야 한다.

4. By derogation from Articles 64(3) and 65(2), an urgent opinion or an urgent binding decision referred to in paragraphs 2 and 3 of this Article shall be adopted within two weeks by simple majority of the members of the Board.

(4) Abweichend von Artikel 64 Absatz 3 und Artikel 62 Absatz 2 wird eine Stellungnahme oder ein verbindlicher Beschluss im Dringlichkeitsverfahren nach den Absätzen 2 und 3 binnen zwei Wochen mit einfacher Mehrheit der Mitglieder des Ausschusses angenommen.

(4) 제64조 제3항 및 제65조 제2항의 적용을 일부 제외하여, 본 조문의 제2항 및 제3항에 명시된 긴급한 의견이나 법적 구속력이 있는 결정은 2주 이내에 위원회 위원들의 단순 다수결로 채택되어야 한다.

Article 67

Exchange of

information

Artikel 67

Informationsaustausch

제67조 정보의 교환

The Commission may adopt implementing acts of general scope in order to specify the arrangements for the exchange of information by electronic means between supervisory authorities, and between supervisory authorities and the Board, in particular the standardised format referred to in Article 64.

Die Kommission kann Durchführungsrechtsakte von allgemeiner Tragweite zur Festlegung der

Ausgestaltung des elektronischen Informationsaustauschs zwischen den Aufsichtsbehörden sowie zwischen den Aufsichtsbehörden und dem Ausschuss, insbesondere des standardisierten Formats nach Artikel 64, erlassen.

집행위원회는 감독기관들 간, 감독기관과 유럽정보보호위원회 간에 제64조에 명시된 표준화된 양식 등 전자적 수단으로 정보를 교환하기 위한 방식을 규정하기 위해 일반적 범위의 시행법률을 채택할 수 있다.

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 93(2).

Diese Durchführungsrechtsakte werden gemäß dem Prüfverfahren nach Artikel 93 Absatz 2 erlassen.

그 같은 시행법률은 제93조(2)에 명시된 검토절차에 따라 채택되어야 한다.

SECTION 3

EUROPEAN DATA PROTECTION BOARD

ABSCHNITT 3 EUROPÄISCHE

R DATENSCHUTZAUSSCHUSS

제3절 유럽정보보호위원회

Article 68

European Data Protection Board

Artikel 68

Europäischer

Datenschutzaussch

제68조 유럽정보보호위원회

1. The European Data Protection Board (the 'Board') is hereby established as a body of the Union and shall have legal personality.
 - (1) Der Europäische Datenschutzausschuss (im Folgenden "Ausschuss") wird als Einrichtung der Union mit eigener Rechtspersönlichkeit eingerichtet.

(1) 유럽정보보호위원회(위원회)를 유럽연합 기구로 정하고 법인격을 가지도록 한다.
2. The Board shall be represented by its Chair.
 - (2) Der Ausschuss wird von seinem Vorsitz vertreten.

(2) 위원회는 위원장이 대표한다.
3. The Board shall be composed of the head of one supervisory authority of each Member State and of the European Data Protection Supervisor, or their respective representatives.
 - (3) Der Ausschuss besteht aus dem Leiter einer Aufsichtsbehörde jedes Mitgliedstaats und dem Europäischen Datenschutzbeauftragten oder ihren jeweiligen Vertretern.

(3) 위원회는 각 회원국 감독기관의 장과 유럽정보보호감독기구(European Data Protection Supervisor), 또는 각 대리인으로 구성된다.
4. Where in a Member State more than one supervisory authority is responsible for monitoring the application of the provisions pursuant to this Regulation, a joint representative shall be appointed in accordance with that Member State's law.
 - (4) Ist in einem Mitgliedstaat mehr als eine Aufsichtsbehörde für die Überwachung der Anwendung der nach Maßgabe dieser Verordnung erlassenen Vorschriften zuständig, so wird im Einklang mit den Rechtsvorschriften dieses Mitgliedstaats ein gemeinsamer Vertreter benannt.

(4) 한 회원국에서 하나 이상의 감독기관이 본 규정에 따른 조문의 적용을 모니터링 할 책임이 있는 경우 해당 회원국의 법률에 따라 공동대리인이 임명되어야 한다.

5. The Commission shall have the right to participate in the activities and meetings of the Board without voting right. The Commission shall designate a representative. The Chair of the Board shall communicate to the Commission the activities of the Board.

(5) Die Kommission ist berechtigt, ohne Stimmrecht an den Tätigkeiten und Sitzungen des Ausschusses teilzunehmen. Die Kommission benennt einen Vertreter. Der Vorsitz des Ausschusses unterrichtet die Kommission über die Tätigkeiten des Ausschusses.

(5) 집행위원회는 의결권 없이 위원회의 활동 및 회의에 참석할 권리가 있다. 집행위원회는 대리인을 지정해야 한다. 위원회의 위원장은 집행위원회에 위원회 활동을 통보해야 한다.

6. In the cases referred to in Article 65, the European Data Protection Supervisor shall have voting rights only on decisions which concern principles and rules applicable to the Union institutions, bodies, offices and agencies which correspond in substance to those of this Regulation.

(6) In den in Artikel 65 genannten Fällen ist der Europäische Datenschutzbeauftragte nur bei Beschlüssen stimmberechtigt, die Grundsätze und Vorschriften betreffen, die für die Organe, Einrichtungen, Ämter und Agenturen der Union gelten und inhaltlich den Grundsätzen und Vorschriften dieser Verordnung entsprechen.

(6) 제65조에 명시된 사례의 경우 유럽정보보호감독기구는 유럽연합 산하기관이나 기구, 사무소, 기관에 적용되고 사실상 본 규정에 상응하는 원칙 및 규정에 관한 결정에 대해서만 의결권을 갖는다.

Article 69

Independence

Artikel 69

Unabhängigkeit

제69조 독립성

1. The Board shall act independently when performing its tasks or exercising its powers pursuant to Articles 70 and 71.

(1) Der Ausschuss handelt bei der Erfüllung seiner Aufgaben oder in Ausübung seiner Befugnisse gemäß den Artikeln 70 und 71 unabhängig.

(1) 유럽정보보호위원회는 제70조 및 제71조에 따른 임무를 수행하거나 권한을 행사할 때 독립적으로 활동한다.

2. Without prejudice to requests by the Commission referred to in point (b) of Article 70(1) and in Article 70(2), the Board shall, in the performance of its tasks or the exercise of its powers, neither seek nor take instructions from anybody.

(2) Unbeschadet der Ersuchen der Kommission gemäß Artikel 70 Absatz 1 Buchstabe b und Absatz 2 ersucht der Ausschuss bei der Erfüllung seiner Aufgaben oder in Ausübung seiner Befugnisse weder um Weisung noch nimmt er Weisungen entgegen.

(2) 제70조 제1항 b) 및 제70조 제2항에 명시된 집행위원회의 요청을 침해하지 아니하여, 유럽정보보호위원회는 임무를 수행하거나 권한을 행사하는 중에 다른 어느 누구로부터도 지시를 구하거나 그들의 지시를 따르지 아니한다.

Article 70

Tasks of the

Board

Artikel 70

Aufgaben des

Ausschusses

제70조 유럽정보보호위원회의 업무

1. The Board shall ensure the consistent application of this Regulation. To that end, the Board shall, on its own initiative or, where relevant, at the request of the Commission, in particular:

(1) Der Ausschuss stellt die einheitliche Anwendung dieser Verordnung sicher. Hierzu nimmt der Ausschuss von sich aus oder gegebenenfalls auf Ersuchen der Kommission

insbesondere folgende Tätigkeiten wahr:

(1) 유럽정보보호위원회는 본 규정이 일관적으로 적용되도록 해야 한다. 이를 위해 위원회는 자발적으로 또는 적절한 경우 집행위원회의 요청에 따라 특히 다음의 업무를 수행한다.

(a) monitor and ensure the correct application of this Regulation in the cases provided for in Articles 64 and 65 without prejudice to the tasks of national supervisory authorities;

a) Überwachung und Sicherstellung der ordnungsgemäßen Anwendung dieser Verordnung in den in den Artikeln 64 und 65 genannten Fällen unbeschadet der Aufgaben der nationalen Aufsichtsbehörden;

a) 국가 감독기관의 업무를 침해하지 아니하고 제64조 및 제65조에 규정된 경우에서 본 규정의 올바른 적용 여부를 모니터링하고 보장한다.

(b) advise the Commission on any issue related to the protection of personal data in the Union, including on any proposed amendment of this Regulation;

b) Beratung der Kommission in allen Fragen, die im Zusammenhang mit dem Schutz personenbezogener Daten in der Union stehen, einschließlich etwaiger Vorschläge zur Änderung dieser Verordnung;

b) 본 규정의 개정안을 포함하여 유럽연합 역내의 개인정보보호와 관련된 문제에 대해 집행위원회에 자문을 제공한다.

(c) advise the Commission on the format and procedures for the exchange of information between controllers, processors and supervisory authorities for binding corporate rules;

c) Beratung der Kommission über das Format und die Verfahren für den Austausch von Informationen zwischen den Verantwortlichen, den Auftragsverarbeitern und den Aufsichtsbehörden in Bezug auf verbindliche interne Datenschutzvorschriften;

c) 의무적 기업규칙에 관해 개인정보처리자, 수탁처리자, 감독기관 간에 이루어지는 정보 교환의 양식 및 절차에 대해 집행위원회에 자문을 제공한다.

(d) issue guidelines, recommendations, and best practices on procedures for erasing links, copies or replications of personal data from publicly available communication services as referred to in Article 17 (2);

d) Bereitstellung von Leitlinien, Empfehlungen und bewährten Verfahren zu Verfahren für die Löschung gemäß Artikel 17 Absatz 2 von Links zu personenbezogenen Daten oder Kopien oder Replikationen dieser Daten aus öffentlich zugänglichen Kommunikationsdiensten;

d) 제17조 제2항에 명시된 대로 일반에 공개되는 통신 서비스로부터 개인정보의 링크, 사본 또는 복제본을 삭제하기 위한 절차에 대해 가이드라인, 권고사항 및 모범사례를 발행한다.

(e) examine, on its own initiative, on request of one of its members or on request of the Commission, any question covering the application of this Regulation and issue guidelines, recommendations and best practices in order to encourage consistent application of this Regulation;

e) Prüfung – von sich aus, auf Antrag eines seiner Mitglieder oder auf Ersuchen der Kommission – von die Anwendung dieser Verordnung betreffenden Fragen und Bereitstellung von Leitlinien, Empfehlungen und bewährten Verfahren zwecks Sicherstellung einer einheitlichen Anwendung dieser Verordnung;

e) 자발적으로 또는 소속 위원의 요청에 따라 또는 집행위원회의 요청에 따라 본 규정의 적용에 대한 질의사항을 검토하고 본 규정의 일관적 적용을 장려하기 위해 가이드라인, 권고사항 및 모범사례를 발행한다.

(f) issue guidelines, recommendations and best practices in accordance with point (e) of this paragraph for further specifying the criteria and conditions for decisions based on profiling pursuant to Article 22(2);

f) Bereitstellung von Leitlinien, Empfehlungen und bewährten Verfahren gemäß Buchstabe e des vorliegenden Absatzes zur näheren Bestimmung der Kriterien und Bedingungen für die auf Profiling beruhenden Entscheidungen gemäß Artikel 22 Absatz 2;

f) 제22조 제2항에 따른 프로파일링을 기반으로 하는 결정의 기준 및 조건을 추가로 명시하기 위해 본 호의 e)에 부합하는 가이드라인, 권고사항 및 모범사례를 발행한다.

(g) issue guidelines, recommendations and best practices in accordance with point (e) of this paragraph for establishing the personal data breaches and determining the undue delay referred to in Article 33(1) and (2) and for the particular circumstances in which a controller or a processor is required to notify the personal data breach;

g) Bereitstellung von Leitlinien, Empfehlungen und bewährten Verfahren gemäß Buchstabe e des vorliegenden Absatzes für die Feststellung von Verletzungen des Schutzes personenbezogener Daten und die Festlegung der Unverzüglichkeit im Sinne des Artikels 33 Absätze 1 und 2, und zu den spezifischen Umständen, unter denen der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter die Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten zu melden hat.

g) 개인정보 침해를 규명하고 제33조 제1항 및 제2항에 명시된 부당한 지체를 결정하기 위해서 그리고 개인정보처리자 또는 수탁처리자가 개인정보 침해에 대해 고지해야 하는 특정 상황에 대하여 본 호의 (e)에 부합하는 가이드라인, 권고사항 및 모범사례를 발행한다.

(h) issue guidelines, recommendations and best practices in accordance with point (e) of this paragraph as to the circumstances in which a personal data breach is likely to result in a high risk to the rights and freedoms of the natural persons referred to in Article 34(1).

h) Bereitstellung von Leitlinien, Empfehlungen und bewährten Verfahren gemäß Buchstabe e des vorliegenden Absatzes zu den Umständen, unter denen eine Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten voraussichtlich ein hohes Risiko für die Rechte und Freiheiten natürlicher Personen im Sinne des Artikels 34 Absatz 1 zur Folge hat;

h) 개인정보 침해가 제34조 제1항에 명시된 개인의 권리와 자유에 대한 중대한 위협을 초래할 가능성이 있는 상황에 대해 본 호의 e)에 부합하는 가이드라인, 권고사항 및 모범사례를 발행한다.

(i) issue guidelines, recommendations and best practices in accordance with point (e) of this paragraph for the purpose of further specifying the criteria and requirements for personal data transfers based on binding corporate rules adhered to by controllers and binding corporate rules adhered to by processors and on further necessary

requirements to ensure the protection of personal data of the data subjects concerned referred to in Article 47;

- i) Bereitstellung von Leitlinien, Empfehlungen und bewährten Verfahren gemäß Buchstabe e des vorliegenden Absatzes zur näheren Bestimmung der in Artikel 47 aufgeführten Kriterien und Anforderungen für die Übermittlungen personenbezogener Daten, die auf verbindlichen internen Datenschutzvorschriften von Verantwortlichen oder Auftragsverarbeitern beruhen, und der dort aufgeführten weiteren erforderlichen Anforderungen zum Schutz personenbezogener Daten der betroffenen Personen;

i) 개인정보처리자가 준수하는 의무적 기업규칙과 수탁처리자가 준수하는 의무적 기업규칙 및 제47조에 명시된 관련 정보주체의 개인정보보호를 보장하기 위한 추가적 필요요건을 기반으로 개인정보 이전의 기준 및 요건을 추가로 명시하기 위해 본 호의 e)에 부합하는 가이드라인, 권고사항 및 모범사례를 만든다.

- (j) issue guidelines, recommendations and best practices in accordance with point (e) of this paragraph for the purpose of further specifying the criteria and requirements for the personal data transfers on the basis of Article 49(1);

- j) Bereitstellung von Leitlinien, Empfehlungen und bewährten Verfahren gemäß Buchstabe e des vorliegenden Absatzes zur näheren Bestimmung der Kriterien und Bedingungen für die Übermittlungen personenbezogener Daten gemäß Artikel 49 Absatz 1;

j) 제49조 제1항을 근거로 하는 개인정보 이전에 대한 기준 및 요건을 추가로 명시하기 위해 본 호의 e)에 부합하는 가이드라인, 권고사항 및 모범사례를 만든다.

- (k) draw up guidelines for supervisory authorities concerning the application of measures referred to in Article 58(1), (2) and (3) and the fixing of administrative fines pursuant to Articles 83;

- k) Ausarbeitung von Leitlinien für die Aufsichtsbehörden in Bezug auf die Anwendung von Maßnahmen nach Artikel 58 Absätze 1, 2 und 3 und die Festsetzung von Geldbußen gemäß Artikel 83;

k) 감독기관을 위해 제58조 제1항, 제2항, 제3항에 명시된 조치의 적용 및 제83조에 따른 행정 과태료

책정에 관한 가이드라인을 수립한다.

- (l) review the practical application of the guidelines, recommendations and best practices referred to in point (e) and (f);
- l) Überprüfung der praktischen Anwendung der unter den Buchstaben e und f genannten Leitlinien, Empfehlungen und bewährten Verfahren;
 - l) 제1항 e) 및 f)에 명시된 가이드라인, 권고사항 및 모범사례의 실제 적용을 검토한다.
- (m) issue guidelines, recommendations and best practices in accordance with point (e) of this paragraph for establishing common procedures for reporting by natural persons of infringements of this Regulation pursuant to Article 54(2);
- m) Bereitstellung von Leitlinien, Empfehlungen und bewährten Verfahren gemäß Buchstabe e des vorliegenden Absatzes zur Festlegung gemeinsamer Verfahren für die von natürlichen Personen vorgenommene Meldung von Verstößen gegen diese Verordnung gemäß Artikel 54 Absatz 2;
 - m) 제54조 제2항에 따라 개인이 본 규정의 침해를 신고하기 위한 보편적 절차 수립에 대해 본 호의 e)에 부합하는 가이드라인, 권고사항 및 모범사례를 발행한다.
- (n) encourage the drawing-up of codes of conduct and the establishment of data protection certification mechanisms and data protection seals and marks pursuant to Articles 40 and 42;
- n) Förderung der Ausarbeitung von Verhaltensregeln und der Einrichtung von datenschutzspezifischen Zertifizierungsverfahren sowie Datenschutzsiegeln und -prüfzeichen gemäß den Artikeln 40 und 42;
 - n) 제40조 및 제42조에 따른 행동강령의 수립 및 개인정보보호 인증기구, 보호인장과 마크의 구축을 장려한다.
- (o) carry out the accreditation of certification bodies and its periodic review pursuant to Article 43 and maintain a public register of accredited bodies pursuant to Article 43(6) and of the accredited controllers or processors established in third countries pursuant to Article 42(7);

- o) Akkreditierung von Zertifizierungsstellen und deren regelmäßige Überprüfung gemäß Artikel 43 und Führung eines öffentlichen Registers der akkreditierten Einrichtungen gemäß Artikel 43 Absatz 6 und der in Drittländern niedergelassenen akkreditierten Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiter gemäß Artikel 42 Absatz 7;
 - o) 제43조에 따라 인증기구의 인가 및 정기적인 검토를 실시하고 제43조 제6항에 따라 인가된 기구 및 제42조 제7항에 따라 제3국에 설립된 공인 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 공공기록부(public register)를 유지한다.
- (p) specify the requirements referred to in Article 43(3) with a view to the accreditation of certification bodies under Article 42;
 - p) Präzisierung der in Artikel 43 Absatz 3 genannten Anforderungen im Hinblick auf die Akkreditierung von Zertifizierungsstellen gemäß Artikel 42;
 - p) 제42조에 따라 인증기구의 인가를 목적으로 제43조 제3항에 명시된 요건을 지정한다.
- (q) provide the Commission with an opinion on the certification requirements referred to in Article 43(8);
 - q) Abgabe einer Stellungnahme für die Kommission zu den Zertifizierungsanforderungen gemäß Artikel 43 Absatz 8;
 - q) 제43조 제8항에 명시된 인증 요건에 관한 의견서를 집행위원회에 제공한다.
- (r) provide the Commission with an opinion on the the icons referred to in Article 12(7);
 - r) Abgabe einer Stellungnahme für die Kommission zu den Bildsymbolen gemäß Artikel 12 Absatz 7;
 - r) 제12조 제7항에 명시된 아이콘에 관한 의견서를 집행위원회에 제공한다.
- (s) provide the Commission with an opinion for the assessment of the adequacy of the level of protection in a third country or international organisation, including for the assessment whether a third country, a territory or one or more specified sectors within that third country, or an international organisation no longer ensures an adequate level of protection. To that end, the Commission shall provide the Board with all necessary documentation, including correspondence with the government of

the third country, with regard to that third country, territory or specified sector, or with the international organisation.

- s) Abgabe einer Stellungnahme für die Kommission zur Beurteilung der Angemessenheit des in einem Drittland oder einer internationalen Organisation gebotenen Schutzniveaus einschließlich zur Beurteilung der Frage, ob das Drittland, das Gebiet, ein oder mehrere spezifische Sektoren in diesem Drittland oder eine internationale Organisation kein angemessenes Schutzniveau mehr gewährleistet. Zu diesem Zweck gibt die Kommission dem Ausschuss alle erforderlichen Unterlagen, darunter den Schriftwechsel mit der Regierung des Drittlands, dem Gebiet oder spezifischen Sektor oder der internationalen Organisation;

s) 제3국, 해당 제3국의 영토나 하나 이상의 지정 부문, 또는 국제기구가 더 이상 적절한 보호수준을 보장하지 않는지에 대한 평가를 비롯하여 제3국이나 국제기구에서 시행되는 보호수준의 적절성 평가에 대한 의견서를 집행위원회에 제공한다. 이를 위해 집행위원회는 제3국 정부나 해당 제3국의 영토나 지정 부문, 또는 국제기구와 주고받은 서한 등 필요한 문서 일체를 유럽정보보호위원회에 제공해야 한다.

- (t) issue opinions on draft decisions of supervisory authorities pursuant to the consistency mechanism referred to in Article 64(1), on matters submitted pursuant to Article 64(2) and to issue binding decisions pursuant to Article 65, including in cases referred to in Article 66;

- t) Abgabe von Stellungnahmen im Kohärenzverfahren gemäß Artikel 64 Absatz 1 zu Beschlussentwürfen von Aufsichtsbehörden, zu Angelegenheiten, die nach Artikel 64 Absatz 2 vorgelegt wurden und um Erlass verbindlicher Beschlüsse gemäß Artikel 65, einschließlich der in Artikel 66 genannten Fälle;

t) 제64조 제2항에 의거하여 제출된 사안에 대하여, 그리고 제66조에 명시된 사례들의 경우에서 제65조에 따라 구속력 있는 결정을 발부하기 위해 제64조 제1항에 명시된 일관성 메커니즘에 따라 감독기관의 결정(안)에 관한 의견서를 발행한다.;

- (u) promote the cooperation and the effective bilateral and multilateral exchange of information and best practices between the supervisory authorities;

- u) Förderung der Zusammenarbeit und eines wirksamen bilateralen und multilateralen

Austauschs von Informationen und bewährten Verfahren zwischen den Aufsichtsbehörden;

u) 감독기관들 사이에서의 협력 및 효과적인 양자간·다자간 정보와 모범사례 교류를 촉진시킨다.

(v) promote common training programmes and facilitate personnel exchanges between the supervisory authorities and, where appropriate, with the supervisory authorities of third countries or with international organisations;

v) Förderung von Schulungsprogrammen und Erleichterung des Personalaustausches zwischen Aufsichtsbehörden sowie gegebenenfalls mit Aufsichtsbehörden von Drittländern oder mit internationalen Organisationen;

v) 공통의 교육프로그램을 장려하고 감독기관들 간에, 그리고 적절한 경우 제3국의 감독기관들이나 국제기구와의 인적 교류를 용이하게 한다.

(w) promote the exchange of knowledge and documentation on data protection legislation and practice with data protection supervisory authorities worldwide.

w) Förderung des Austausches von Fachwissen und von Dokumentationen über Datenschutzvorschriften und -praxis mit Datenschutzaufsichtsbehörden in aller Welt;

w) 전 세계 개인정보보호 감독기관들과의 정보보호 법률 및 관행에 대한 지식과 자료의 교류를 촉진시킨다.

(x) issue opinions on codes of conduct drawn up at Union level pursuant to Article 40(9); and

x) Abgabe von Stellungnahmen zu den auf Unionsebene erarbeiteten Verhaltensregeln gemäß Artikel 40 Absatz 9 und

x) 제40조 제9항에 따라 유럽연합 차원에서 수립된 행동강령에 관한 의견서를 발부한다.

(y) maintain a publicly accessible electronic register of decisions taken by supervisory authorities and courts on issues handled in the consistency mechanism.

y) Führung eines öffentlich zugänglichen elektronischen Registers der Beschlüsse der Aufsichtsbehörden und Gerichte in Bezug auf Fragen, die im Rahmen des

Kohärenzverfahrens behandelt wurden.

y) 일관성 메커니즘에서 처리되는 사안에 대하여 감독기관 및 법원이 채택한 결정의 공개 전자기록부(electronic register)를 유지한다.

2. Where the Commission requests advice from the Board, it may indicate a time limit, taking into account the urgency of the matter.

(2) Die Kommission kann, wenn sie den Ausschuss um Rat ersucht, unter Berücksichtigung der Dringlichkeit des Sachverhalts eine Frist angeben.

(2) 집행위원회가 유럽정보보호위원회의 자문을 요청하는 경우 사안의 긴급성을 감안하여 시한을 명시할 수 있다.

3. The Board shall forward its opinions, guidelines, recommendations, and best practices to the Commission and to the committee referred to in Article 93 and make them public.

(3) Der Ausschuss leitet seine Stellungnahmen, Leitlinien, Empfehlungen und bewährten Verfahren an die Kommission und an den in Artikel 93 genannten Ausschuss weiter und veröffentlicht sie.

(3) 유럽정보보호위원회는 집행위원회와 제93조에 명시된 이사회(committee)에 위원회의 의견, 가이드라인, 권고사항 및 모범사례를 전달해야 한다.

4. The Board shall, where appropriate, consult interested parties and give them the opportunity to comment within a reasonable period. The Board shall, without prejudice to Article 76, make the results of the consultation procedure publicly available.

(4) Der Ausschuss konsultiert gegebenenfalls interessierte Kreise und gibt ihnen Gelegenheit, innerhalb einer angemessenen Frist Stellung zu nehmen. Unbeschadet des Artikels 76 macht der Ausschuss die Ergebnisse der Konsultation der Öffentlichkeit zugänglich.

(4) 유럽정보보호위원회는 적절한 경우 이해당사자와 협의하고 적정한 기간 내에 의견을 개진할 기회를 제공해야 한다. 위원회는 제76조를 침해하지 않고 협의절차의 결과를 공개해야 한다.

Article 71

Reports

Artikel 71

Berichterstattung

제71조 보고서

1. The Board shall draw up an annual report regarding the protection of natural persons with regard to processing in the Union and, where relevant, in third countries and international organisations. The report shall be made public and be transmitted to the European Parliament, to the Council and to the Commission.

(1) Der Ausschuss erstellt einen Jahresbericht über den Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung in der Union und gegebenenfalls in Drittländern und internationalen Organisationen. Der Bericht wird veröffentlicht und dem Europäischen Parlament, dem Rat und der Kommission übermittelt.

(1) 유럽정보보호위원회는 유럽연합 및 적절한 경우 제3국과 국제기구에서의 개인정보 처리와 관련해 개인의 보호에 관한 연례 보고서를 작성해야 한다. 보고서는 일반에 공개되고 유럽의회, 장관위원회 및 집행위원회에 전달해야 한다.

2. The annual report shall include a review of the practical application of the guidelines, recommendations and best practices referred to in point (1) of Article 70(1) as well as of the binding decisions referred to in Article 65.

(2) Der Jahresbericht enthält eine Überprüfung der praktischen Anwendung der in Artikel 70 Absatz 1 Buchstabe 1 genannten Leitlinien, Empfehlungen und bewährten Verfahren sowie der in Artikel 65 genannten verbindlichen Beschlüsse.

(2) 연례보고서에는 제70조 제1항의 1)에 명시된 가이드라인, 권고사항과 모범사례 및 제65조에 명시된 법적 구속력이 있는 결정의 실제 적용에 관한 검토가 포함되어야 한다.

Article 72

Procedure

Artikel 72

Verfahrensweise

제72조 절차

1. The Board shall take decisions by a simple majority of its members, unless otherwise provided for in this Regulation.

(1) Sofern in dieser Verordnung nichts anderes bestimmt ist, fasst der Ausschuss seine Beschlüsse mit einfacher Mehrheit seiner Mitglieder.

(1) 유럽정보보호위원회는 본 규정에서 별도로 규정하지 않는 한 위원회 위원의 단순 다수결로 결정을 내린다.

2. The Board shall adopt its own rules of procedure by a two-third majority of its members and organise its own operational arrangements.

(2) Der Ausschuss gibt sich mit einer Mehrheit von zwei Dritteln seiner Mitglieder eine Geschäftsordnung und legt seine Arbeitsweise fest.

(2) 유럽정보보호위원회는 위원의 2/3 다수결로 자체적인 절차규정을 채택하고 자체적인 운영방식을 조직한다.

Article 73

Chair

Artikel 73

Vorsitz

제73조 위원장

1. The Board shall elect a chair and two deputy chairs from amongst its members by simple majority.

(1) Der Ausschuss wählt aus dem Kreis seiner Mitglieder mit einfacher Mehrheit einen Vorsitzenden und zwei stellvertretende Vorsitzende.

(1) 유럽정보보호위원회는 위원들 중에서 단순 다수결로 위원장 1인과 부위원장 2인을 선출한다.

2. The term of office of the Chair and of the deputy chairs shall be five years and be renewable once.

(2) Die Amtszeit des Vorsitzenden und seiner beiden Stellvertreter beträgt fünf Jahre; ihre einmalige Wiederwahl ist zulässig.

(2) 위원장과 부위원장의 임기는 5년으로 하고 1회 연임이 가능하다.

Article 74

Tasks of the

Chair

Artikel 74

Aufgaben des

Vorsitzes

제74조 위원장의 역할

1. The Chair shall have the following tasks:

(1) Der Vorsitz hat folgende Aufgaben:

(1) 위원장은 다음의 업무를 수행해야 한다.:

(a) to convene the meetings of the Board and prepare its agenda;

a) Einberufung der Sitzungen des Ausschusses und Erstellung der Tagesordnungen,

a) 유럽정보보호위원회 회의를 소집하고 안건을 준비한다.

(b) to notify decisions adopted by the Board pursuant to Article 65 to the lead supervisory authority and the supervisory authorities concerned;

b) Übermittlung der Beschlüsse des Ausschusses nach Artikel 65 an die federführende

Aufsichtsbehörde und die betroffenen Aufsichtsbehörden,

b) 제65조에 의거하여 유럽정보보호위원회가 채택한 결정을 선임 감독기관 및 관련 감독기관에 통보한다.

(c) to ensure the timely performance of the tasks of the Board, in particular in relation to the consistency mechanism referred to in Article 63.

c) Sicherstellung einer rechtzeitigen Ausführung der Aufgaben des Ausschusses, insbesondere der Aufgaben im Zusammenhang mit dem Kohärenzverfahren nach Artikel 63.

c) 특히 제63조의 일관성 메커니즘과 관련해 유럽정보보호위원회의 업무가 적시에 수행되도록 한다.

2. The Board shall lay down the allocation of tasks between the Chair and the deputy chairs in its rules of procedure.

(2) Der Ausschuss legt die Aufteilung der Aufgaben zwischen dem Vorsitzenden und dessen Stellvertretern in seiner Geschäftsordnung fest.

(2) 유럽정보보호위원회는 위원회의 절차규정에 위원장과 부위원장 간의 업무분장을 규정해야 한다.

Article 75

Secretariat

Artikel 75

Sekretariat

제75조 사무국

1. The Board shall have a secretariat, which shall be provided by the European Data Protection Supervisor.

(1) Der Ausschuss wird von einem Sekretariat unterstützt, das von dem Europäischen Datenschutzbeauftragten bereitgestellt wird.

(1) 유럽정보보호위원회는 유럽정보보호감독기구가 제공하는 사무국을 둔다.

2. The secretariat shall perform its tasks exclusively under the instructions of the Chair of the Board.

(2) Das Sekretariat führt seine Aufgaben ausschließlich auf Anweisung des Vorsitzes des Ausschusses aus.

(2) 사무국은 위원회 위원장의 지시에 따라 독자적으로 업무를 수행한다.

3. The staff of the European Data Protection Supervisor involved in carrying out the tasks conferred on the Board by this Regulation shall be subject to separate reporting lines from the staff involved in carrying out tasks conferred on the European Data Protection Supervisor.

(3) Das Personal des Europäischen Datenschutzbeauftragten, das an der Wahrnehmung der dem Ausschuss gemäß dieser Verordnung übertragenen Aufgaben beteiligt ist, unterliegt anderen Berichtspflichten als das Personal, das an der Wahrnehmung der dem Europäischen Datenschutzbeauftragten übertragenen Aufgaben beteiligt ist.

(3) 본 규정이 유럽정보보호위원회에 부여한 업무를 수행하는데 관여하는 유럽정보보호감독기구의 직원은 유럽정보보호감독기구에 부여된 업무의 수행에 관여하는 직원과 별도의 보고 체계를 따라야 한다.

4. Where appropriate, the Board and the European Data Protection Supervisor shall establish and publish a Memorandum of Understanding implementing this Article, determining the terms of their cooperation, and applicable to the staff of the European Data Protection Supervisor involved in carrying out the tasks conferred on the Board by this Regulation.

(4) Soweit angebracht, erstellen und veröffentlichen der Ausschuss und der Europäische Datenschutzbeauftragte eine Vereinbarung zur Anwendung des vorliegenden Artikels , in der die Bedingungen ihrer Zusammenarbeit festgelegt sind und die für das Personal des Europäischen Datenschutzbeauftragten gilt, das an der Wahrnehmung der dem Ausschuss gemäß dieser Verordnung übertragenen Aufgaben beteiligt ist.

(4) 적절한 경우 유럽정보보호위원회와 유럽정보보호감독기구는 본 조문을 이행하는 양해각서를 체결 및 발표해야 한다. 양해각서는 협력조건을 결정하고 본 규정이 유럽정보보호위원회에 부여한 업무를 수행하는데 관여하는 유럽정보보호감독기구 직원에 적용된다.

5. The secretariat shall provide analytical, administrative and logistical support to the Board.

(5) Das Sekretariat leistet dem Ausschuss analytische, administrative und logistische Unterstützung.

(5) 사무국은 유럽정보보호위원회에 분석적, 행정적, 로지스틱 관련 지원을 제공해야 한다.

6. The secretariat shall be responsible in particular for:

(6) Das Sekretariat ist insbesondere verantwortlich für

(6) 사무국은 특히 다음에 대한 책임이 있다:

(a) the day-to-day business of the Board;

a) das Tagesgeschäft des Ausschusses,

a) 유럽정보보호위원회의 일일 업무

(b) communication between the members of the Board, its Chair and the Commission;

b) die Kommunikation zwischen den Mitgliedern des Ausschusses, seinem Vorsitz und der Kommission,

b) 유럽정보보호위원회 위원들, 위원장 및 유럽집행위원회 간의 소통

(c) communication with other institutions and the public;

c) die Kommunikation mit anderen Organen und mit der Öffentlichkeit,

c) 기타 기구 및 대중과의 소통

(d) the use of electronic means for the internal and external communication;

d) den Rückgriff auf elektronische Mittel für die interne und die externe Kommunikation,

d) 내외부 소통을 위한 전자적 수단 활용

(e) the translation of relevant information;

- e) die Übersetzung sachdienlicher Informationen,
e) 관련 정보의 번역
 - (f) the preparation and follow-up of the meetings of the Board;
 - f) die Vor- und Nachbereitung der Sitzungen des Ausschusses,
f) 유럽정보보호위원회 회의준비 및 후속조치;
 - (g) the preparation, drafting and publication of opinions, decisions on the settlement of disputes between supervisory authorities and other texts adopted by the Board.
 - g) die Vorbereitung, Abfassung und Veröffentlichung von Stellungnahmen, von Beschlüssen über die Beilegung von Streitigkeiten zwischen Aufsichtsbehörden und von sonstigen vom Ausschuss angenommenen Dokumenten.
- g) 의견서, 감독기관들 간의 분쟁 해결에 대한 결정, 및 위원회가 채택한 기타 문서의 준비, 초안 마련 및 발표

Article 76

Confidentiality

Artikel 76

Vertraulichkeit

제76조 기밀성

1. The discussions of the Board shall be confidential where the Board deems it necessary, as provided for in its rules of procedure.
- (1) Die Beratungen des Ausschusses sind gemäß seiner Geschäftsordnung vertraulich, wenn der Ausschuss dies für erforderlich hält.

(1) 유럽정보보호위원회는 절차규정에 규정된 바와 같이 필요하다고 판단하는 경우 위원회의 논의를 기밀로 해야 한다.

2. Access to documents submitted to members of the Board, experts and representatives of third parties shall be governed by Regulation (EC) No 1049/2001 of the European Parliament and of the Council¹.

(2) Der Zugang zu Dokumenten, die Mitgliedern des Ausschusses, Sachverständigen und Vertretern von Dritten vorgelegt werden, wird durch die Verordnung (EG) Nr. 1049/2001 des Europäischen Parlaments und des Rates¹ geregelt.

(2). 유럽정보보호위원회 위원, 전문가 및 제3자의 대리인에게 제출된 문서의 접근은 유럽의회 및 장관 위원회 규정서 (EC) No 1049/2001의 규제를 받는다.

CHAPTER VIII
REMEDIES, LIABILITY AND PENALTIES

KAPITEL VIII
RECHTSBEHELFE, HAFTUNG UND SANKTIONEN

제VIII장 구제책과 책임 및 처벌

Article 77

Right to lodge a complaint with a supervisory authority

Artikel 77

Recht auf Beschwerde bei einer Aufsichtsbehörde

제77조 감독기관에 민원을 제기할 권리

1. Without prejudice to any other administrative or judicial remedy, every data subject shall have the right to lodge a complaint with a supervisory authority, in particular in the Member State of his or her habitual residence, place of work or place of the alleged infringement if the data subject considers that the processing of personal data relating to him or her infringes this Regulation.
- (1) Jede betroffene Person hat unbeschadet eines anderweitigen verwaltungsrechtlichen oder gerichtlichen Rechtsbehelfs das Recht auf Beschwerde bei einer Aufsichtsbehörde, insbesondere in dem Mitgliedstaat ihres Aufenthaltsorts, ihres Arbeitsplatzes oder des Orts des mutmaßlichen Verstoßes, wenn die betroffene Person der Ansicht ist, dass die Verarbeitung der sie betreffenden personenbezogenen Daten gegen diese Verordnung verstößt.

(1) 다른 행정적 또는 법적 구제책을 침해하지 아니하여 모든 정보주체는 본인에 관한 개인정보의 처리가 본 규정을 침해한다고 판단될 경우 특히 거주지, 근무지 또는 침해 발생 의혹이 있는 장소가 소재한 회원국의 감독기관에 민원을 제기할 권리가 있다.

2. The supervisory authority with which the complaint has been lodged shall inform the complainant on the progress and the outcome of the complaint including the possibility of a judicial remedy pursuant to Article 78.

(2) Die Aufsichtsbehörde, bei der die Beschwerde eingereicht wurde, unterrichtet den Beschwerdeführer über den Stand und die Ergebnisse der Beschwerde einschließlich der Möglichkeit eines gerichtlichen Rechtsbehelfs nach Artikel 78.

(2) 민원을 접수한 감독기관은 제78조에 의거한 법적 구제책의 가능성 등 민원처리 경과 및 결과를 민원인에게 통보해야 한다.

Article 78

Right to an effective judicial remedy against a supervisory authority

Artikel 78

Recht auf wirksamen gerichtlichen Rechtsbehelf gegen eine Aufsichtsbehörde

제78조 감독기관에 대한 효과적인 사법구제권

1. Without prejudice to any other administrative or non-judicial remedy, each natural or legal person shall have the right to an effective judicial remedy against a legally binding decision of a supervisory authority concerning them.

(1) Jede natürliche oder juristische Person hat unbeschadet eines anderweitigen verwaltungsrechtlichen oder außergerichtlichen Rechtsbehelfs das Recht auf einen wirksamen gerichtlichen Rechtsbehelf gegen einen sie betreffenden rechtsverbindlichen Beschluss einer Aufsichtsbehörde.

(1) 기타 행정적 또는 법적 구제책을 침해하지 아니하여 각 개인이나 법인은 본인에 관한 감독기관의 법적 구속력 있는 결정에 반대하는 효과적인 법적 구제책을 가질 권리가 있다.

2. Without prejudice to any other administrative or non-judicial remedy, each data subject shall have the right to a an effective judicial remedy where the supervisory authority which is competent pursuant to Article 55 and Article 56 does not handle a complaint or does not inform the data subject within three months on the progress or outcome of the complaint lodged pursuant to Article 77.

(2) Jede betroffene Person hat unbeschadet eines anderweitigen verwaltungsrechtlichen oder außergerichtlichen Rechtsbehelfs das Recht auf einen wirksamen gerichtlichen Rechtsbehelf, wenn die nach den Artikeln 55 und 56 zuständige Aufsichtsbehörde sich nicht mit einer Beschwerde befasst oder die betroffene Person nicht innerhalb von drei Monaten über den Stand oder das Ergebnis der gemäß Artikel 77 erhobenen Beschwerde in Kenntnis gesetzt hat.

(2). 기타 행정적 또는 법적 구제책을 침해하지 아니하여 각 정보주체는 제55조 및 제56조에 따른 관할 감독기관이 민원을 처리하지 않거나 3월 이내에 정보주체에 제77조에 따라 접수된 민원의 처리경과 또는 결과를 통보하지 않을 경우 법적 구제책을 가질 권리가 있다.

3. Proceedings against a supervisory authority shall be brought before the courts of the Member State where the supervisory authority is established.

(3) Für Verfahren gegen eine Aufsichtsbehörde sind die Gerichte des Mitgliedstaats zuständig, in dem die Aufsichtsbehörde ihren Sitz hat.

(3) 감독기관을 상대로 하는 법적 절차는 해당 감독기관이 설립된 회원국의 법원에서 진행된다.

4. Where proceedings are brought against a decision of a supervisory authority which was preceded by an opinion or a decision of the Board in the consistency mechanism, the supervisory authority shall forward that opinion or decision to the court.

(4) Kommt es zu einem Verfahren gegen den Beschluss einer Aufsichtsbehörde, dem eine Stellungnahme oder ein Beschluss des Ausschusses im Rahmen des Kohärenzverfahrens vorangegangen ist, so leitet die Aufsichtsbehörde diese Stellungnahme oder diesen Beschluss dem Gericht zu.

(4). 일관성 메커니즘에서 유럽정보보호위원회의 의견이나 결정에 이은 감독기관의 결정에 대하여 법적 절차가 제기될 경우, 감독기관은 그 의견이나 결정을 법원에 전달해야 한다.

Article 79

Right to an effective judicial remedy

against a controller or processor

Artikel 79

Recht auf wirksamen gerichtlichen Rechtsbehelf gegen Verantwortliche oder Auftragsverarbeiter

제79조 개인정보처리자나 수탁처리자를 상대로 한 효과적인 사법구제권

1. Without prejudice to any available administrative or non-judicial remedy, including the right to lodge a complaint with a supervisory authority pursuant to Article 77, each data subject shall have the right to an effective judicial remedy where he or she considers that his or her rights under this Regulation have been infringed as a result of the processing of his or her personal data in non-compliance with this Regulation.

(1) Jede betroffene Person hat unbeschadet eines verfügbaren verwaltungsrechtlichen oder außergerichtlichen Rechtsbehelfs einschließlich des Rechts auf Beschwerde bei einer Aufsichtsbehörde gemäß Artikel 77 das Recht auf einen wirksamen gerichtlichen Rechtsbehelf, wenn sie der Ansicht ist, dass die ihr aufgrund dieser Verordnung zustehenden Rechte infolge einer nicht im Einklang mit dieser Verordnung stehenden Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten verletzt wurden.

(1) 가용한 행정적 또는 제77조에 따른 감독기관에 민원을 제기할 권리 등 법률외적 구제책을 침해하지 아니하여 각 정보주체는 본인에 관한 개인정보의 처리가 본 규정을 준수하지 않음으로 인해 본 규정에 의거한 본인의 권리가 침해되었다고 판단될 경우 사법적 구제책을 가질 권리가 있다.

2. Proceedings against a controller or a processor shall be brought before the courts of the Member State where the controller or processor has an establishment. Alternatively, such proceedings may be brought before the courts of the Member State where the data subject has his or her habitual residence, unless the controller or processor is a public authority of a Member State acting in the exercise of its public powers.

- (2) Für Klagen gegen einen Verantwortlichen oder gegen einen Auftragsverarbeiter sind die Gerichte des Mitgliedstaats zuständig, in dem der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter eine Niederlassung hat. Wahlweise können solche Klagen auch bei den Gerichten des Mitgliedstaats erhoben werden, in dem die betroffene Person ihren Aufenthaltsort hat, es sei denn, es handelt sich bei dem Verantwortlichen oder dem Auftragsverarbeiter um eine Behörde eines Mitgliedstaats, die in Ausübung ihrer hoheitlichen Befugnisse tätig geworden ist.

(2) 개인정보처리자 또는 수탁처리자를 상대로 한 법적 절차는 해당 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 사업장이 있는 회원국의 법원에서 진행되어야 한다. 그렇지 않으면 개인정보처리자나 수탁처리자가 공적 권한을 행사하는 회원국의 공공기관이 아닌 한 정보주체의 거주지가 있는 회원국의 법원에서 절차가 진행될 수도 있다.

Article 80

Representation of

data subjects

Artikel 80

Vertretung von betroffenen Personen

제80조 정보주체의 대리

1. The data subject shall have the right to mandate a not-for-profit body, organisation or association which has been properly constituted in accordance with the law of a Member State, has statutory objectives which are in the public interest, and is active in the field of the protection of data subjects' rights and freedoms with regard to the protection of their personal data to lodge the complaint on his or her behalf, to exercise the rights referred to in Articles 77, 78 and 79 on his or her behalf, and to exercise the right to receive compensation referred to in Article 82 on his or her behalf where provided for by Member State law.
- (1) Die betroffene Person hat das Recht, eine Einrichtung, Organisationen oder Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht, die ordnungsgemäß nach dem Recht eines Mitgliedstaats

gegründet ist, deren satzungsmäßige Ziele im öffentlichem Interesse liegen und die im Bereich des Schutzes der Rechte und Freiheiten von betroffenen Personen in Bezug auf den Schutz ihrer personenbezogenen Daten tätig ist, zu beauftragen, in ihrem Namen eine Beschwerde einzureichen, in ihrem Namen die in den Artikeln 77, 78 und 79 genannten Rechte wahrzunehmen und das Recht auf Schadensersatz gemäß Artikel 82 in Anspruch zu nehmen, sofern dieses im Recht der Mitgliedstaaten vorgesehen ist.

(1) 정보주체는 회원국 법률에 따라 적절히 구성되고 법원 목표가 공익에 있으며 개인정보보호에 관한 정보주체의 권리 및 자유의 보호분야에서 적극적으로 활동하는 비영리 기구, 조직 또는 협회에게 본인을 대신하여 민원을 제기하고 제77조, 제78조 및 제79조에 명시된 권리를 대신 행사하며 회원국 법률이 규정하는 경우 제82조에 명시된 보상받을 권리를 대신 행사하도록 권한을 부여하는 권리를 가진다.

2. Member States may provide that any body, organisation or association referred to in paragraph 1 of this Article, independently of a data subject's mandate, has the right to lodge, in that Member State, a complaint with the supervisory authority which is competent pursuant to Article 77 and to exercise the rights referred to in Articles 78 and 79 if it considers that the rights of a data subject under this Regulation have been infringed as a result of the processing.

(2) Die Mitgliedstaaten können vorsehen, dass jede der in Absatz 1 des vorliegenden Artikels genannten Einrichtungen, Organisationen oder Vereinigungen unabhängig von einem Auftrag der betroffenen Person in diesem Mitgliedstaat das Recht hat, bei der gemäß Artikel 77 zuständigen Aufsichtsbehörde eine Beschwerde einzulegen und die in den Artikeln 78 und 79 aufgeführten Rechte in Anspruch zu nehmen, wenn ihres Erachtens die Rechte einer betroffenen Person gemäß dieser Verordnung infolge einer Verarbeitung verletzt worden sind.

(2) 회원국은 개인정보 처리의 결과로 본 규정에 의거한 정보주체의 권리가 침해되었다고 판단될 경우, 제1항에 명시된 기구, 조직 또는 협회가 정보주체의 권한에 관계없이 자국에서 제77조에 따른 관할 감독기관에 민원을 제기할 권리를 가진다고 규정할 수 있다.

Article 81

Suspension of

proceedings

Artikel 81

Aussetzung des

Verfahrens

제81조 법적 절차 중지

1. Where a competent court of a Member State has information on proceedings, concerning the same subject matter as regards processing by the same controller or processor, that are pending in a court in another Member State, it shall contact that court in the other Member State to confirm the existence of such proceedings.
 - (1) Erhält ein zuständiges Gericht in einem Mitgliedstaat Kenntnis von einem Verfahren zu demselben Gegenstand in Bezug auf die Verarbeitung durch denselben Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiter, das vor einem Gericht in einem anderen Mitgliedstaat anhängig ist, so nimmt es mit diesem Gericht Kontakt auf, um sich zu vergewissern, dass ein solches Verfahren existiert.
 - (1) 회원국의 관할 법원이 타 회원국의 법원에 계류 중인 동일한 개인정보처리자나 수탁처리자의 정보 처리에 대하여 동일한 사안의 법적 절차에 관한 정보를 가지고 있는 경우 그 회원국의 법원에 연락하여 해당 법적 절차의 존재 유무를 확인해야 한다.
2. Where proceedings concerning the same subject matter as regards processing of the same controller or processor are pending in a court in another Member State, any competent court other than the court first seized may suspend its proceedings.
 - (2) Ist ein Verfahren zu demselben Gegenstand in Bezug auf die Verarbeitung durch denselben Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiter vor einem Gericht in einem anderen Mitgliedstaat anhängig, so kann jedes später angerufene zuständige Gericht das bei ihm anhängige Verfahren aussetzen.
 - (2) 동일 개인정보처리자나 수탁처리자의 정보처리에 대하여 동일 사안에 관한 법적 절차가 타 회원국

의 법원에 계류 중인 경우 최초의 법원 외에 어느 관할 법원이라도 그 절차를 중지시킬 수 있다.

3. Where those proceedings are pending at first instance, any court other than the court first seized may also, on the application of one of the parties, decline jurisdiction if the court first seized has jurisdiction over the actions in question and its law permits the consolidation thereof.

(3) Sind diese Verfahren in erster Instanz anhängig, so kann sich jedes später angerufene Gericht auf Antrag einer Partei auch für unzuständig erklären, wenn das zuerst angerufene Gericht für die betreffenden Klagen zuständig ist und die Verbindung der Klagen nach seinem Recht zulässig ist.

(3) 그 같은 절차가 제1심에서 계류 중인 경우 최초 법원이 논의되는 조치에 대해 관할권을 가지고 있고 법률이 관할권의 통합을 허용한다면, 최초 법원 외에 어느 법원이라도 당사자 중 한 쪽의 신청으로 관할권을 거부할 수 있다.

Article 82

Right to compensation and liability

Artikel 82

Haftung und Recht auf Schadenersatz

제82조 보상 및 책임

1. Any person who has suffered material or non-material damage as a result of an infringement of this Regulation shall have the right to receive compensation from the controller or processor for the damage suffered.

(1) Jede Person, der wegen eines Verstoßes gegen diese Verordnung ein materieller oder immaterieller Schaden entstanden ist, hat Anspruch auf Schadenersatz gegen den Verantwortlichen oder gegen den Auftragsverarbeiter.

(1) 본 규정의 침해로 인해 물질적 또는 비물질적 피해를 입은 자는 누구든지 개인정보처리자 또는 수탁 처리자로부터 피해 보상을 받을 권리가 있다.

2. Any controller involved in processing shall be liable for the damage caused by processing which infringes this Regulation. A processor shall be liable for the damage caused by processing only where it has not complied with obligations of this Regulation specifically directed to processors or where it has acted outside or contrary to lawful instructions of the controller.

(2) Jeder an einer Verarbeitung beteiligte Verantwortliche haftet für den Schaden, der durch eine nicht dieser Verordnung entsprechende Verarbeitung verursacht wurde. Ein Auftragsverarbeiter haftet für den durch eine Verarbeitung verursachten Schaden nur dann, wenn er seinen speziell den Auftragsverarbeitern auferlegten Pflichten aus dieser Verordnung nicht nachgekommen ist oder unter Nichtbeachtung der rechtmäßig erteilten Anweisungen des für die Datenverarbeitung Verantwortlichen oder gegen diese Anweisungen gehandelt hat.

(2) 정보처리에 관여하는 개인정보처리자는 본 규정을 침해하는 정보처리로 초래된 피해에 대하여 책임을 져야 한다. 위탁처리자는 위탁처리자들에게 구체적으로 지시된 본 규정의 의무사항을 준수하지 않은 경우 또는 개인정보처리자의 합법적 지시를 벗어나거나 그 지시에 반대되는 행동을 한 경우에 한하여 정보처리로 초래된 피해에 대하여 책임을 져야 한다.

3. A controller or processor shall be exempt from liability under paragraph 2 if it proves that it is not in any way responsible for the event giving rise to the damage.

(3) Der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter wird von der Haftung gemäß Absatz 2 befreit, wenn er nachweist, dass er in keinerlei Hinsicht für den Umstand, durch den der Schaden eingetreten ist, verantwortlich ist.

(3) 피해를 야기시킨 사건에 대하여 어떠한 식으로도 책임이 없음을 증명할 경우 개인정보처리자 또는 위탁처리자는 제2항에 의거한 책임에서 면제된다.

4. Where more than one controller or processor, or both a controller and a processor, are involved in the same processing and where they are, under paragraphs 2 and 3, responsible for any damage caused by processing, each controller or processor shall be held liable for the entire damage in order to ensure effective compensation of the data subject.

(4) Ist mehr als ein Verantwortlicher oder mehr als ein Auftragsverarbeiter bzw. sowohl ein Verantwortlicher als auch ein Auftragsverarbeiter an derselben Verarbeitung beteiligt und sind sie gemäß den Absätzen 2 und 3 für einen durch die Verarbeitung verursachten Schaden verantwortlich, so haftet jeder Verantwortliche oder jeder Auftragsverarbeiter für den gesamten Schaden, damit ein wirksamer Schadensersatz für die betroffene Person sichergestellt ist.

(4) 하나 이상의 개인정보처리자 또는 수탁처리자가 동일한 정보처리에 관여하고 제2항 및 제3항에 따라 해당 정보처리로 초래된 피해에 대해 책임이 있는 경우 각 개인정보처리자나 수탁처리자는 정보주체의 유효한 보상을 보장하기 위해 피해 전체에 대하여 책임을 져야 한다.

5. Where a controller or processor has, in accordance with paragraph 4, paid full compensation for the damage suffered, that controller or processor shall be entitled to claim back from the other controllers or processors involved in the same processing that part of the compensation corresponding to their part of responsibility for the damage, in accordance with the conditions set out in paragraph 2.

(5) Hat ein Verantwortlicher oder Auftragsverarbeiter gemäß Absatz 4 vollständigen Schadenersatz für den erlittenen Schaden gezahlt, so ist dieser Verantwortliche oder Auftragsverarbeiter berechtigt, von den übrigen an derselben Verarbeitung beteiligten für die Datenverarbeitung Verantwortlichen oder Auftragsverarbeitern den Teil des Schadenersatzes zurückzufordern, der unter den in Absatz 2 festgelegten Bedingungen ihrem Anteil an der Verantwortung für den Schaden entspricht.

(5) 개인정보처리자 또는 수탁처리자가 제4항에 따라 피해에 대해 전액 보상한 경우 해당 개인정보처리자 또는 수탁처리자는 제2항에 명시된 조건에 부합하여 동일한 정보처리에 관여한 기타 개인정보처리자나 수탁처리자에게 피해에 대한 그들의 책임에 상응하는 보상액 일부를 청구할 수 있다.

6. Court proceedings for exercising the right to receive compensation shall be brought before the courts competent under the law of the Member State referred to in Article 79(2).

(6) Mit Gerichtsverfahren zur Inanspruchnahme des Rechts auf Schadensersatz sind die Gerichte zu befassen, die nach den in Artikel 79 Absatz 2 genannten Rechtsvorschriften des Mitgliedstaats zuständig sind.

(6) 보상받을 권리를 행사하기 위한 법원절차는 제79조 제2항에 명시된 회원국 법률에 따른 관할 법원에서 진행되어야 한다.

Article 83

General conditions for imposing administrative fines

Artikel 83

Allgemeine Bedingungen für die Verhängung von Geldbußen

제83조 과태료 부과에 관한 일반조건

1. Each supervisory authority shall ensure that the imposition of administrative fines pursuant to this Article in respect of infringements of this Regulation referred to in paragraphs 4, 5 and 6 shall in each individual case be effective, proportionate and dissuasive.

(1) Jede Aufsichtsbehörde stellt sicher, dass die Verhängung von Geldbußen gemäß diesem Artikel für Verstöße gegen diese Verordnung gemäß den Absätzen 5 und 6 in jedem Einzelfall wirksam, verhältnismäßig und abschreckend ist.

(1) 각 감독기관은 제4항, 제5항, 제6항에 명시된 본 규정의 침해와 관련하여 본 조문에 따른 행정 과태료의 부과가 개별 사례에서 유효하고 비례적이며 (침해행위를 하지 않도록 하는) 설득력이 있도록 해야 한다.

2. Administrative fines shall, depending on the circumstances of each individual case, be imposed in addition to, or instead of, measures referred to in points (a) to (h) and (j) of Article 58(2). When deciding whether to impose an administrative fine and deciding on the amount of the administrative fine in each individual case due regard shall be given to the following:

(2) Geldbußen werden je nach den Umständen des Einzelfalls zusätzlich zu oder anstelle von Maßnahmen nach Artikel 58 Absatz 2 Buchstaben a bis h und i verhängt. Bei der Entscheidung über die Verhängung einer Geldbuße und über deren Betrag wird in jedem Einzelfall Folgendes gebührend berücksichtigt:

(2) 행정과태료는 각 개별 사례의 상황에 따라 제58조 제2항의 a)-h) 및 j)에 언급된 조치에 추가로 부과되거나 그 대신 부과되어야 한다. 각 개별 사례에서 행정 과태료 부과 여부를 결정하거나 행정 과태료 액수를 결정할 때 다음 사항을 면밀히 고려해야 한다.:

(a) the nature, gravity and duration of the infringement taking into account the nature scope or purpose of the processing concerned as well as the number of data subjects affected and the level of damage suffered by them;

a) Art, Schwere und Dauer des Verstoßes unter Berücksichtigung der Art, des Umfangs oder des Zwecks der betreffenden Verarbeitung sowie der Zahl der von der Verarbeitung betroffenen Personen und des Ausmaßes des von ihnen erlittenen Schadens;

a) 관련 정보처리의 성격, 범위 또는 목적을 고려한 침해의 성격, 중대성 및 기간, 영향을 받은 정보주체의 수와 피해 정도

(b) the intentional or negligent character of the infringement;

b) Vorsätzlichkeit oder Fahrlässigkeit des Verstoßes;

b) 고의적이거나 태만한 침해 특성

(c) any action taken by the controller or processor to mitigate the damage suffered by data subjects;

c) jegliche von dem Verantwortlichen oder dem Auftragsverarbeiter getroffenen Maßnahmen zur Minderung des den betroffenen Personen entstandenen Schadens;

c) 정보주체가 입은 피해를 완화하기 위해 개인정보처리자나 수탁처리자가 취한 조치

(d) the degree of responsibility of the controller or processor taking into account technical and organisational measures implemented by them pursuant to Articles 25 and 32;

d) Grad der Verantwortung des Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters unter Berücksichtigung der von ihnen gemäß den Artikeln 25 und 32 getroffenen technischen und organisatorischen Maßnahmen;

- d) 제25조 및 제32조에 의거하여 개인정보처리자 또는 수탁처리자가 이행한 기술·관리적 대책을 고려한 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 책임의 정도
- (e) any relevant previous infringements by the controller or processor;
- e) etwaige einschlägige frühere Verstöße des Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters;
- e) 개인정보처리자 또는 수탁처리자의 이전의 관련 침해 건
- (f) the degree of cooperation with the supervisory authority, in order to remedy the infringement and mitigate the possible adverse effects of the infringement;
- f) Umfang der Zusammenarbeit mit der Aufsichtsbehörde, um dem Verstoß abzuhelpfen und seine möglichen nachteiligen Auswirkungen zu mindern;
- f) 침해를 구제하고 침해의 악영향을 완화하기 위한 감독기관과의 협력수준
- (g) the categories of personal data affected by the infringement;
- g) Kategorien personenbezogener Daten, die von dem Verstoß betroffen sind;
- g) 침해로 영향을 받은 개인정보의 범주
- (h) the manner in which the infringement became known to the supervisory authority, in particular whether, and if so to what extent, the controller or processor notified the infringement;
- h) Art und Weise, wie der Verstoß der Aufsichtsbehörde bekannt wurde, insbesondere ob und gegebenenfalls in welchem Umfang der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter den Verstoß mitgeteilt hat;
- h) 개인정보처리자 또는 수탁처리자가 침해를 통보했는지 여부 및 그런 경우 통보의 정도 등 침해사실이 감독기관에 알려지게 된 방식
- (i) in case measures referred to in Article 58(2) have previously been ordered against the controller or processor concerned with regard to the same subject-matter, compliance with those measures;

i) Einhaltung der nach Artikel 58 Absatz 2 früher gegen den für den betreffenden Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiter in Bezug auf denselben Gegenstand angeordneten Maßnahmen, falls solche Maßnahmen angeordnet wurden;

i) 동일한 사안에 대하여 관련 개인정보처리자나 수탁처리자에 제58조 제2항의 조치를 사전에 명한 경우 해당 조치의 준수 여부

(j) adherence to approved codes of conduct pursuant to Article 40 or approved certification mechanisms pursuant to Article 42; and

j) Einhaltung von genehmigten Verhaltensregeln nach Artikel 40 oder genehmigten Zertifizierungsverfahren nach Artikel 42 und

j) 제40조에 따른 공인 행동강령 또는 제42조에 따른 공인 인증메카니즘의 준수

(k) any other aggravating or mitigating factor applicable to the circumstances of the case, such as financial benefits gained, or losses avoided, directly or indirectly, from the infringement.

k) jegliche anderen erschwerenden oder mildernden Umstände im jeweiligen Fall, wie unmittelbar oder mittelbar durch den Verstoß erlangte finanzielle Vorteile oder vermiedene Verluste.

k) 침해를 통해 직접 또는 간접적으로 획득한 재정적 이익이나 회피한 손실과 같이 해당 사례의 정황에 적용이 가능한 기타의 악화 또는 완화요인

3. If a controller or processor intentionally or negligently, for the same or linked processing operations, infringes several provisions of this Regulation, the total amount of the administrative fine shall not exceed the amount specified for the gravest infringement.

(3) Verstößt ein Verantwortlicher oder ein Auftragsverarbeiter bei gleichen oder miteinander verbundenen Verarbeitungsvorgängen vorsätzlich oder fahrlässig gegen mehrere Bestimmungen dieser Verordnung, so übersteigt der Gesamtbetrag der Geldbuße nicht den Betrag für den schwerwiegendsten Verstoß.

(3) 개인정보처리자나 수탁처리자가 의도적으로 또는 부주의하여 동일하거나 연계된 정보처리작업에 대해 본 규정의 여러 조문을 침해하는 경우 행정 과태료의 총액은 가장 중대한 침해에 대해 명시된 금액

을 초과할 수 없다.

4. Infringements of the following provisions shall, in accordance with paragraph 2, be subject to administrative fines up to 10 000 000 EUR, or in the case of an undertaking, up to 2 % of the total worldwide annual turnover of the preceding financial year, whichever is higher:

(4) Bei Verstößen gegen die folgenden Bestimmungen werden im Einklang mit Absatz 2 Geldbußen von bis zu 10 000 000 EUR oder im Fall eines Unternehmens von bis zu 2 % seines gesamten weltweit erzielten Jahresumsatzes des vorangegangenen Geschäftsjahrs verhängt, je nachdem, welcher der Beträge höher ist:

(4) 다음과 같은 조문의 침해는 제2항에 따라 10,000,000 유로에 이르는 행정 과태료 또는 사업체의 경우 직전 회계연도의 연간 전 세계 총 매출의 2%에 이르는 행정 과태료 중 높은 금액의 처분을 받는다.

(a) the obligations of the controller and the processor pursuant to Articles 8, 11, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 42 and 43;

a) die Pflichten der Verantwortlichen und der Auftragsverarbeiter gemäß den Artikeln 8, 11, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 42 und 43;

a) 제8조, 11, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 제42조 및 제43조에 따른 개인정보 처리자 및 수탁처리자의 의무

(b) the obligations of the certification body pursuant to Articles 42 and 43;

b) die Pflichten der Zertifizierungsstelle gemäß den Artikeln 42 und 43;

b) 제42조 및 제43조에 따른 인증기구의 의무

(c) the obligations of the monitoring body pursuant to Article 41(4).

c) die Pflichten der Überwachungsstelle gemäß Artikel 41 Absatz 4.

c) 제41조 제4항에 따른 모니터링 기구의 의무

5. Infringements of the following provisions shall, in accordance with paragraph 2, be subject to administrative fines up to 20 000 000 EUR, or in the case of an undertaking, up to 4 % of the total worldwide annual turnover of the preceding financial year, whichever is higher:

(5) Bei Verstößen gegen die folgenden Bestimmungen werden im Einklang mit Absatz 2 Geldbußen von bis zu 20 000 000 EUR oder im Fall eines Unternehmens von bis zu 4 % seines gesamten weltweit erzielten Jahresumsatzes des vorangegangenen Geschäftsjahrs verhängt, je nachdem, welcher der Beträge höher ist:

(5) 다음과 같은 조문의 침해는 2호에 따라 20,000,000 유로에 이르는 행정 과태료 또는 사업체의 경우 직전 회계연도의 연간 전 세계 총 매출의 4%에 이르는 행정 과태료 중 높은 금액의 처분을 받는다.

(a) the basic principles for processing, including conditions for consent, pursuant to Articles 5, 6, 7 and 9;

a) die Grundsätze für die Verarbeitung, einschließlich der Bedingungen für die Einwilligung, gemäß den Artikeln 5, 6, 7 und 9;

a) 제5조, 제6조, 제7조 및 제9조에 따른 동의 조건을 비롯한 정보처리의 기본원칙

(b) the data subjects' rights pursuant to Articles 12 to 22;

b) die Rechte der betroffenen Person gemäß den Artikeln 12 bis 22;

b) 제12-제22조에 따른 정보주체의 권리

(c) the transfers of personal data to a recipient in a third country or an international organisation pursuant to Articles 44 to 49;

c) die Übermittlung personenbezogener Daten an einen Empfänger in einem Drittland oder an eine internationale Organisation gemäß den Artikeln 44 bis 49;

c) 제44-제49조에 따른 제3국이나 국제기구의 수령인에게로의 개인정보 이전

(d) any obligations pursuant to Member State law adopted under Chapter IX;

d) alle Pflichten gemäß den Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten, die im Rahmen des Kapitels IX erlassen wurden;

d) IX장에 따라 채택된 회원국 법률에 따른 의무

(e) non-compliance with an order or a temporary or definitive limitation on processing or the suspension of data flows by the supervisory authority pursuant to Article 58(2) or failure to provide access in violation of Article 58(1).

e) Nichtbefolgung einer Anweisung oder einer vorübergehenden oder endgültigen Beschränkung oder Aussetzung der Datenübermittlung durch die Aufsichtsbehörde gemäß Artikel 58 Absatz 2 oder Nichtgewährung des Zugangs unter Verstoß gegen Artikel 58 Absatz 1.

e) 제58조 제2항에 따라 감독기관이 내린 명령, 또는 정보처리의 한시적 또는 확정적 제한, 또는 개인 정보 이동의 중지를 준수하지 않거나 접근의 기회를 제공하지 않아 제58조 제1항을 위반

6. Non-compliance with an order by the supervisory authority as referred to in Article 58(2) shall, in accordance with paragraph 2 of this Article, be subject to administrative fines up to 20 000 000 EUR, or in the case of an undertaking, up to 4 % of the total worldwide annual turnover of the preceding financial year, whichever is higher.

(6) Bei Nichtbefolgung einer Anweisung der Aufsichtsbehörde gemäß Artikel 58 Absatz 2 werden im Einklang mit Absatz 2 des vorliegenden Artikels Geldbußen von bis zu 20 000 000 EUR oder im Fall eines Unternehmens von bis zu 4 % seines gesamten weltweit erzielten Jahresumsatzes des vorangegangenen Geschäftsjahrs verhängt, je nachdem, welcher der Beträge höher ist.

(6) 제58조 제2항에 명시된 바와 같이 감독기관의 명령불복은 제2항에 따라 20000000 유로에 이르는 행정 과태료 또는 사업체의 경우 직전 회계연도의 연간 전 세계 총 매출의 4%에 이르는 행정 과태료 중 높은 금액의 처분을 받는다.

7. Without prejudice to the corrective powers of supervisory authorities pursuant to Article 58(2), each Member State may lay down the rules on whether and to what extent administrative fines may be imposed on public authorities and bodies established in that Member State.

(7) Unbeschadet der Abhilfebefugnisse der Aufsichtsbehörden gemäß Artikel 58 Absatz 2 kann jeder Mitgliedstaat Vorschriften dafür festlegen, ob und in welchem Umfang gegen Behörden und öffentliche Stellen, die in dem betreffenden Mitgliedstaat niedergelassen

sind, Geldbußen verhängt werden können.

(7) 각 회원국은 제58조 제2항에 따른 감독기관의 시정 권한을 침해하지 아니하여 해당 회원국에 설립된 공공기관 및 기구에 행정 과태료를 부과할 수 있는지 그리고 어느 정도의 행정 과태료를 부과할 수 있는지를 규정할 수 있다.

8. The exercise by the supervisory authority of its powers under this Article shall be subject to appropriate procedural safeguards in accordance with Union and Member State law, including effective judicial remedy and due process.

(8) Die Ausübung der eigenen Befugnisse durch eine Aufsichtsbehörde gemäß diesem Artikel muss angemessenen Verfahrensgarantien gemäß dem Unionsrecht und dem Recht der Mitgliedstaaten, einschließlich wirksamer gerichtlicher Rechtsbehelfe und ordnungsgemäßer Verfahren, unterliegen.

(8) 본 조문에 따른 감독기관의 권한행사는 유효한 사법 구제책 및 정당한 절차 등 유럽연합 또는 회원국 법률에 따라 적절한 절차상의 안전조치의 적용을 받는다.

9. Where the legal system of the Member State does not provide for administrative fines, this Article may be applied in such a manner that the fine is initiated by the competent supervisory authority and imposed by competent national courts, while ensuring that those legal remedies are effective and have an equivalent effect to the administrative fines imposed by supervisory authorities. In any event, the fines imposed shall be effective, proportionate and dissuasive. Those Member States shall notify to the Commission the provisions of their laws which they adopt pursuant to this paragraph by ... [*two years from the date of entry into force of this Regulation*] and, without delay, any subsequent amendment law or amendment affecting them.

(9) Sieht die Rechtsordnung eines Mitgliedstaats keine Geldbußen vor, kann dieser Artikel so angewandt werden, dass die Geldbuße von der zuständigen Aufsichtsbehörde in die Wege geleitet und von den zuständigen nationalen Gerichten verhängt wird, wobei sicherzustellen ist, dass diese Rechtsbehelfe wirksam sind und die gleiche Wirkung wie die von Aufsichtsbehörden verhängten Geldbußen haben. In jeden Fall müssen die verhängten Geldbußen wirksam, verhältnismäßig und abschreckend sein. Die betreffenden Mitgliedstaaten teilen der Kommission bis zum ... [*zwei Jahre nach dem Inkrafttreten dieser Verordnung*] die Rechtsvorschriften mit, die sie aufgrund dieses Absatzes erlassen,

sowie unverzüglich alle späteren Änderungsgesetze oder Änderungen dieser Vorschriften.

(9) 회원국의 법제가 행정 과태료를 규정하지 않는 경우 본 조문은 관할 감독기관이 벌금을 발의하고 관할 국가법원이 이를 부과하며 그 같은 법적 구제책이 유효하고 감독기관이 부과하는 과태료와 동등한 효력을 갖는 방식으로 적용될 수 있다. 어떠한 경우에도 부과되는 과태료는 유효하고 비례적이며 억지력이 있어야 한다. 해당 회원국은 본 규정의 발효일로부터 2년까지 본 호에 따라 채택하는 자국법의 조문을 집행위원회에 통보하고, 이에 영향을 미치는 차후의 개정법이나 개정안을 지체 없이 집행위원회에 통보해야 한다.

Article 84

Penalties

Artikel 84

Sanktionen

제84조 처벌

1. Member States shall lay down the rules on other penalties applicable to infringements of this Regulation in particular for infringements which are not subject to administrative fines pursuant to Article 83, and shall take all measures necessary to ensure that they are implemented. Such penalties shall be effective, proportionate and dissuasive.

(1) Die Mitgliedstaaten legen die Vorschriften über andere Sanktionen für Verstöße gegen diese Verordnung – insbesondere für Verstöße, die keiner Geldbuße gemäß Artikel 83 unterliegen – fest und treffen alle zu deren Anwendung erforderlichen Maßnahmen. Diese Sanktionen müssen wirksam, verhältnismäßig und abschreckend sein.

(1) 회원국은 본 규정의 침해, 특히 제83조의 행정 과태료의 대상이 되지 않는 침해에 적용 가능한 기타 처벌에 관해 규정하고 해당 규정의 시행에 필요한 모든 조치를 취해야 한다. 그 같은 처벌은 유효하고 비례적이며 억지력이 있어야 한다.

2. Each Member State shall notify to the Commission the provisions of its law which it adopts pursuant to paragraph 1, by ... [two years from the date of entry into force of this Regulation] and, without delay, any subsequent amendment affecting them.

(2) Jeder Mitgliedstaat teilt der Kommission bis zum ...[zwei Jahre nach dem Inkrafttreten

dieser Verordnung] die Rechtsvorschriften, die er aufgrund von Absatz 1 erlässt, sowie unverzüglich alle späteren Änderungen dieser Vorschriften mit.

(2) 각 회원국은 본 규정의 발효일로부터 2년까지 제1항에 따라 채택하는 자국법의 조문을 집행위원회에 통보하고 이에 영향을 미치는 차후의 개정안을 지체 없이 집행위원회에 통보해야 한다.

CHAPTER IX
PROVISIONS RELATING
TO SPECIFIC PROCESSING SITUATIONS

KAPITEL IX
VORSCHRIFTEN
FÜR BESONDERE VERARBEITUNGSSITUATIONEN

제IX장 특정 정보처리 상황에 관한 규정

Article 85

Processing and freedom of expression and information

Artikel 85

Verarbeitung und Freiheit der Meinungsäußerung und

Informationsfreiheit

제85조 개인정보 처리 및 표현과 정보의 자유

1. Member States shall by law reconcile the right to the protection of personal data pursuant to this Regulation with the right to freedom of expression and information, including processing for journalistic purposes and the purposes of academic, artistic or literary expression.
- (1) Die Mitgliedstaaten bringen durch Rechtsvorschriften das Recht auf den Schutz personenbezogener Daten gemäß dieser Verordnung mit dem Recht auf freie Meinungsäußerung und Informationsfreiheit, einschließlich der Verarbeitung zu journalistischen Zwecken und zu wissenschaftlichen, künstlerischen oder literarischen Zwecken, in Einklang.

(1) 회원국은 법률로써 본 규정에 의거한 개인정보자기결정권과 언론목적 및 학술, 예술 또는 문학적 표현 목적의 개인정보 처리 등 표현과 정보의 자유권 사이의 균형을 유지시켜야 한다.

2. For processing carried out for journalistic purposes or the purpose of academic artistic or literary expression, Member States shall provide for exemptions or derogations from Chapter II (principles), Chapter III (rights of the data subject), Chapter IV (controller and processor), Chapter V (transfer of personal data to third countries or international organisations), Chapter VI (independent supervisory authorities), Chapter VII (cooperation and consistency) and Chapter IX (specific data processing situations) if they are necessary to reconcile the right to the protection of personal data with the freedom of expression and information.

(2) Für die Verarbeitung, die zu journalistischen Zwecken oder zu wissenschaftlichen, künstlerischen oder literarischen Zwecken erfolgt, sehen die Mitgliedstaaten Abweichungen oder Ausnahmen von Kapitel II (Grundsätze), Kapitel III (Rechte der betroffenen Person), Kapitel IV (Verantwortlicher und Auftragsverarbeiter), Kapitel V (Übermittlung personenbezogener Daten an Drittländer oder an internationale Organisationen), Kapitel VI (Unabhängige Aufsichtsbehörden), Kapitel VII (Zusammenarbeit und Kohärenz) und Kapitel IX (Vorschriften für besondere Verarbeitungssituationen) vor, wenn dies erforderlich ist, um das Recht auf Schutz der personenbezogenen Daten mit der Freiheit der Meinungsäußerung und der Informationsfreiheit in Einklang zu bringen.

(2) 언론목적이나 학술, 예술 또는 문학적 표현의 목적으로 시행되는 개인정보 처리에 대하여 회원국이 개인정보자기결정권과 표현 및 정보의 자유권 사이의 균형을 유지시켜야 할 필요가 있는 경우. 제2장(원칙), 제3장(정보주체의 권리), 제4장(개인정보처리자 및 수탁처리자), 제5장(제3국 또는 국제기구로의 개인정보 이전), 제6장(독립적 감독기관), 제7장(협력 및 일관성), 제9장(특정 정보처리 상황)의 면제 또는 적용 일부제외를 규정해야 한다.

3. Each Member State shall notify to the Commission the provisions of its law which it has adopted pursuant to paragraph 2 and, without delay, any subsequent amendment law or amendment affecting them.

(3) Jeder Mitgliedstaat teilt der Kommission die Rechtsvorschriften, die er aufgrund von Absatz 2 erlassen hat, sowie unverzüglich alle späteren Änderungsgesetze oder

Änderungen dieser Vorschriften mit.

(3) 각 회원국은 제2항에 따라 채택한 자국법의 조문과 이에 영향을 미치는 차후의 개정법 또는 개정안을 지체 없이 집행위원회에 통보해야 한다.

Article 86

Processing and public access to official documents

Artikel 86

Verarbeitung und Zugang der Öffentlichkeit zu amtlichen Dokumenten

제86조 개인정보 처리 및 공식문서 공개

Personal data in official documents held by a public authority or a public body or a private body for the performance of a task carried out in the public interest may be disclosed by the authority or body in accordance with Union or Member State law to which the public authority or body is subject in order to reconcile public access to official documents with the right to the protection of personal data pursuant to this Regulation.

Personenbezogene Daten in amtlichen Dokumenten, die sich im Besitz einer Behörde oder einer öffentlichen Einrichtung oder einer privaten Einrichtung zur Erfüllung einer im öffentlichen Interesse liegenden Aufgabe befinden, können von der Behörde oder der Einrichtung gemäß dem Unionsrecht oder dem Recht des Mitgliedstaats, dem die Behörde oder Einrichtung unterliegt, offengelegt werden, um den Zugang der Öffentlichkeit zu amtlichen Dokumenten mit dem Recht auf Schutz personenbezogener Daten gemäß dieser Verordnung in Einklang zu bringen.

공공기관, 공공기구 또는 민간기구가 공익을 위해 실시하는 업무의 수행을 위해 보유하고 있는 개인정보는 본 규정에 따른 공식문서의 일반 공개와 개인정보자기결정권 사이의 균형을 유지시키기 위해 유럽연합 법률 또는 해당 공공기관이나 기구에 적용되는 회원국 법률에 의거하여 해당 기관이나 기구가 공개할 수 있다.

Article 87

Processing of the national identification number

Artikel 87

Verarbeitung der nationalen Kennziffer

제87조 국가 식별번호의 처리

Member States may further determine the specific conditions for the processing of a national identification number or any other identifier of general application. In that case the national identification number or any other identifier of general application shall be used only under appropriate safeguards for the rights and freedoms of the data subject pursuant to this Regulation.

Die Mitgliedstaaten können näher bestimmen, unter welchen spezifischen Bedingungen eine nationale Kennziffer oder andere Kennzeichen von allgemeiner Bedeutung Gegenstand einer Verarbeitung sein dürfen. In diesem Fall darf die nationale Kennziffer oder das andere Kennzeichen von allgemeiner Bedeutung nur unter Wahrung geeigneter Garantien für die Rechte und Freiheiten der betroffenen Person gemäß dieser Verordnung verwendet werden.

회원국은 국가마다의 식별번호나 일반적으로 적용되는 기타 식별자의 처리에 대해 구체적인 조건을 추가로 결정할 수 있다. 그 같은 경우 국가마다의 식별번호나 일반적으로 적용되는 기타 식별자는 본 규정에 따른 정보주체의 권리 및 자유를 위한 적절한 안전조치가 있는 경우에 한해서만 활용되어야 한다.

Article 88

Processing in the context of employment

Artikel 88

Datenverarbeitung im

Beschäftigungskontext

제88조 고용 환경에서의 정보처리

1. Member States may, by law or by collective agreements, provide for more specific rules to ensure the protection of the rights and freedoms in respect of the processing of employees' personal data in the employment context, in particular for the purposes of the recruitment,

the performance of the contract of employment, including discharge of obligations laid down by law or by collective agreements, management, planning and organisation of work, equality and diversity in the workplace, health and safety at work, protection of employer's or customer's property and for the purposes of the exercise and enjoyment, on an individual or collective basis, of rights and benefits related to employment, and for the purpose of the termination of the employment relationship.

- (1) Die Mitgliedstaaten können durch Rechtsvorschriften oder durch Kollektivvereinbarungen spezifischere Vorschriften zur Gewährleistung des Schutzes der Rechte und Freiheiten hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Beschäftigtendaten im Beschäftigungskontext, insbesondere für Zwecke der Einstellung, der Erfüllung des Arbeitsvertrags einschließlich der Erfüllung von durch Rechtsvorschriften oder durch Kollektivvereinbarungen festgelegten Pflichten, des Managements, der Planung und der Organisation der Arbeit, der Gleichheit und Diversität am Arbeitsplatz, der Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz, des Schutzes des Eigentums der Arbeitgeber oder der Kunden sowie für Zwecke der Inanspruchnahme der mit der Beschäftigung zusammenhängenden individuellen oder kollektiven Rechte und Leistungen und für Zwecke der Beendigung des Beschäftigungsverhältnisses vorsehen.

(1) 회원국은 법률이나 단체협약으로써 고용환경에서 피고용인의 개인정보의 처리에 대해 특정 규정을 정할 수 있고, 특히 고용환경에서 개인정보가 피고용인의 동의, 고용 목적, 법률이나 단체협약이 규정한 의무이행 등 고용계약의 이행, 작업의 관리·계획·조직, 직장 내의 평등·다양성, 작업 중의 건강 및 안전을 근거로 처리되고, 개별 또는 단체적 차원에서 고용과 관련한 권리 및 혜택을 행사하기 위한 목적으로 처리되며, 고용관계의 종결을 목적으로 처리되는 조건에 대해 규정할 수 있다.

2. Those rules shall include suitable and specific measures to safeguard the data subject's human dignity, legitimate interests and fundamental rights, with particular regard to the transparency of processing, the transfer of personal data within a group of undertakings, or a group of enterprises engaged in a joint economic activity and monitoring systems at the work place.
- (2) Diese Vorschriften umfassen angemessenen und besondere Maßnahmen zur Wahrung der menschlichen Würde, der berechtigten Interessen und der Grundrechte der betroffenen Person, insbesondere im Hinblick auf die Transparenz der Verarbeitung, die Übermittlung personenbezogener Daten innerhalb einer Unternehmensgruppe oder einer Gruppe von Unternehmen, die eine gemeinsame Wirtschaftstätigkeit ausüben, und die

Überwachungssysteme am Arbeitsplatz.

(2) 그 같은 규정에는 특히 정보처리의 투명성과 공동 경제활동에 종사하는 사업체 또는 기업 집단 내에서 이루어지는 정보이전, 직장에서의 모니터링 시스템과 관련하여 정보주체의 존엄성과 정당한 이익 및 기본권을 보호하는데 적절하고 구체적인 대책이 포함되어야 한다.

3. Each Member State shall notify to the Commission those provisions of its law which it adopts pursuant to paragraph 1, by ... [*two years from the date of entry into force of this Regulation*] and, without delay, any subsequent amendment affecting them.

(3) Jeder Mitgliedstaat teilt der Kommission bis zum ... [*zwei Jahre nach dem Inkrafttreten dieser Verordnung*] die Rechtsvorschriften, die er aufgrund von Absatz 1 erlässt, sowie unverzüglich alle späteren Änderungen dieser Vorschriften mit.

(3) 각 회원국은 본 규정의 발효일로부터 2년까지 제1항에 따라 채택하는 자국법의 조문을 집행위원회에 통보하고, 이에 영향을 미치는 차후의 개정안을 지체 없이 집행위원회에 통보해야 한다.

Article 89

Safeguards and

derogations

relating to processing for archiving purposes in the public

interest, scientific or historical research purposes or statistical

purposes

Artikel 89

Garantien und Ausnahmen in Bezug auf die Verarbeitung

zu im öffentlichen Interesse liegenden Archivzwecken,

zu wissenschaftlichen oder historischen Forschungszwecken und zu statistischen Zwecken

제89조 공익을 위한 공공기록물 보존의 목적, 과학 및 역사연구의 목적 또는 통계목적에서의 개인정보처리에 적용되는 안전조치 및 적용의 일부 제외

1. Processing for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes, shall be subject to appropriate safeguards, in accordance

with this Regulation, for the rights and freedoms of the data subject. Those safeguards shall ensure that technical and organisational measures are in place in particular in order to ensure respect for the principle of data minimisation. Those measures may include pseudonymisation provided that those purposes can be fulfilled in that manner. Where those purposes can be fulfilled by further processing which does not permit or no longer permits the identification of data subjects, those purposes shall be fulfilled in that manner.

- (1) Die Verarbeitung zu im öffentlichen Interesse liegenden Archivzwecken, zu wissenschaftlichen oder historischen Forschungszwecken oder zu statistischen Zwecken unterliegt geeigneten Garantien für die Rechte und Freiheiten der betroffenen Person gemäß dieser Verordnung. Mit diesen Garantien wird sichergestellt, dass technische und organisatorische Maßnahmen bestehen, mit denen insbesondere die Achtung des Grundsatzes der Datenminimierung gewährleistet wird. Zu diesen Maßnahmen kann die Pseudonymisierung gehören, sofern es möglich ist, diese Zwecke auf diese Weise zu erfüllen. In allen Fällen, in denen diese Zwecke durch die Weiterverarbeitung, bei der die Identifizierung von betroffenen Personen nicht oder nicht mehr möglich ist, erfüllt werden können, werden diese Zwecke auf diese Weise erfüllt.

(1) 공익을 위한 공공기록물 보존의 목적, 과학이나 역사적 연구목적 또는 통계목적에서의 개인정보 처리는 본 규정에 따른 정보주체의 권리와 자유를 위해 적절한 안전조치의 적용을 받아야 한다. 그 같은 안전조치를 통해 특히 정보 최소화 원칙을 보장하기 위한 기술 및 관리적 조치가 구비되어 있어야 한다. 위의 목적들이 이 같은 방식으로 충족될 수 있다면 기술 및 관리적 조치에 가명처리가 포함될 수 있다. 정보주체를 식별할 수 없거나 더 이상 식별할 수 없는 개인정보의 추가처리를 통해 위의 목적들이 충족될 수 있는 경우 그 목적들은 이 같은 방식으로 충족되어야 한다.

2. Where personal data are processed for scientific or historical research purposes or statistical purposes, Union or Member State law may provide for derogations from the rights referred to in Articles 15, 16, 18 and 21 subject to the conditions and safeguards referred to in paragraph 1 of this Article in so far as such rights are likely to render impossible or seriously impair the achievement of the specific purposes, and such derogations are necessary for the fulfilment of those purposes.

- (2) Werden personenbezogene Daten zu wissenschaftlichen oder historischen Forschungszwecken oder zu statistischen Zwecken verarbeitet, können vorbehaltlich der Bedingungen und Garantien gemäß Absatz 1 des vorliegenden Artikels im Unionsrecht

oder im Recht der Mitgliedstaaten insoweit Ausnahmen von den Rechten gemäß der Artikel 15, 16, 18 und 21 vorgesehen werden, als diese Rechte voraussichtlich die Verwirklichung der spezifischen Zwecke unmöglich machen oder ernsthaft beeinträchtigen und solche Ausnahmen für die Erfüllung dieser Zwecke notwendig sind.

(2) 개인정보가 과학이나 역사적 연구목적 또는 통계목적으로 처리되는 경우 유럽연합 또는 회원국 법률은 제15, 제16, 18조 및 제21조에 명시되고 본 조문 제1항의 조건 및 안전조치에 따른 권리로 인해 특정 목적의 달성이 불가능하거나 중대하게 저해될 가능성이 있고, 적용의 일부 제외가 그 같은 목적의 충족에 요구되는 한 해당 권리의 적용을 일부 제외하도록 규정할 수 있다.

3. Where personal data are processed for archiving purposes in the public interest, Union or Member State law may provide for derogations from the rights referred to in Articles 15, 16, 18, 19, 20 and 21 subject to the conditions and safeguards referred to in paragraph 1 of this Article in so far as such rights are likely to render impossible or seriously impair the achievement of the specific purposes, and such derogations are necessary for the fulfilment of those purposes.

(3) Werden personenbezogene Daten für im öffentlichen Interesse liegende Archivzwecke verarbeitet, können vorbehaltlich der Bedingungen und Garantien gemäß Absatz 1 des vorliegenden Artikels im Unionsrecht oder im Recht der Mitgliedstaaten insoweit Ausnahmen von den Rechten gemäß der Artikel 15, 16, 18, 19, 20 und 21 vorgesehen werden, als diese Rechte voraussichtlich die Verwirklichung der spezifischen Zwecke unmöglich machen oder ernsthaft beeinträchtigen und solche Ausnahmen für die Erfüllung dieser Zwecke notwendig sind.

(3) 공익을 위한 공공기록물 보존의 목적으로 개인정보가 처리되는 경우 유럽연합 또는 회원국 법률은 제15, 제16, 제18, 제19, 제20조 및 제21조에 명시되고 본 조문 제1항의 조건 및 안전조치에 따른 권리로 인해 특정 목적의 달성이 불가능하거나 중대하게 저해될 가능성이 있고, 적용의 일부제외가 그 같은 목적의 충족에 요구되는 한 해당 권리의 적용을 일부 제외하도록 규정할 수 있다.

4. Where processing referred to in paragraphs 2 and 3 serves at the same time another purpose, the derogations shall apply only to processing for the purposes referred to in those paragraphs.

- (4) Dient die in den Absätzen 2 und 3 genannte Verarbeitung gleichzeitig einem anderen Zweck, gelten die Ausnahmen nur für die Verarbeitung zu den in diesen Absätzen genannten Zwecken.

(4) 제2항 및 제3항에 명시된 정보처리가 동시에 다른 목적으로 이루어지는 경우 적용의 일부 제외는 해당 호에 명시된 목적을 가진 정보처리에만 적용된다.

Article 90

Obligations

of secrecy

Artikel 90

Geheimhaltungspflichten

제90조 기밀유지의 의무

1. Member States may adopt specific rules to set out the powers of the supervisory authorities laid down in points (e) and (f) of Article 58(1) in relation to controllers or processors that are subject, under Union or Member State law or rules established by national competent bodies, to an obligation of professional secrecy or other equivalent obligations of secrecy where this is necessary and proportionate to reconcile the right of the protection of personal data with the obligation of secrecy. Those rules shall apply only with regard to personal data which the controller or processor has received as a result of or has obtained in an activity covered by that obligation of secrecy.
- (1) Die Mitgliedstaaten können die Befugnisse der Aufsichtsbehörden im Sinne des Artikels 58 Absatz 1 Buchstaben e und f gegenüber den Verantwortlichen oder den Auftragsverarbeitern, die nach Unionsrecht oder dem Recht der Mitgliedstaaten oder nach einer von den zuständigen nationalen Stellen erlassenen Verpflichtung dem Berufsgeheimnis oder einer gleichwertigen Geheimhaltungspflicht unterliegen, regeln, soweit dies notwendig und verhältnismäßig ist, um das Recht auf Schutz der personenbezogenen Daten mit der Pflicht zur Geheimhaltung in Einklang zu bringen.

Diese Vorschriften gelten nur in Bezug auf personenbezogene Daten, die der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter bei einer Tätigkeit erlangt oder erhoben hat, die einer solchen Geheimhaltungspflicht unterliegt.

(1) 회원국은 개인정보자기결정권과 기밀유지 의무 사이의 균형을 유지시키기 위해 필요하고 적절한 경우 유럽연합 법률 또는 국가 관할 기구가 정한 회원국 법률이나 규정에 따라 직업상의 기밀유지 의무 또는 이에 상응하는 기타 기밀유지의 의무가 있는 개인정보처리자나 수탁처리자와 관련하여 제58조 제1항의 e)와 f)에 규정된 감독기관의 권한을 규정하는 특정 규정들을 채택할 수 있다. 이 같은 규정은 해당 기밀유지의 의무가 적용되는 활동의 결과로 또는 활동 중에 개인정보처리자나 수탁처리자가 입수한 개인정보에 한하여 적용된다.

2. Each Member State shall notify to the Commission the rules adopted pursuant to paragraph 1, by ... [*two years from the date of entry into force of this Regulation*] and, without delay, any subsequent amendment affecting them.

(2) Jeder Mitgliedstaat teilt der Kommission bis zum ... [*zwei Jahre nach dem Inkrafttreten dieser Verordnung*] die Vorschriften mit, die er aufgrund von Absatz 1 erlässt, und setzt sie unverzüglich von allen weiteren Änderungen dieser Vorschriften in Kenntnis.

(2) 각 회원국은 본 규정의 발효일로부터 2년까지 제1항에 따라 채택하는 자국법의 조문을 집행위원회에 통보하고, 이에 영향을 미치는 차후의 개정안을 지체 없이 집행위원회에 통보해야 한다.

Article 91

Existing data protection rules of churches and religious associations

Artikel 91

Bestehende Datenschutzvorschriften von Kirchen

und religiösen Vereinigungen oder Gemeinschaften

제91조 교회 및 종교단체의 현행 정보보호 규정

1. Where in a Member State, churches and religious associations or communities apply, at the

time of entry into force of this Regulation, comprehensive rules relating to the protection of natural persons with regard to processing, such rules may continue to apply, provided that they are brought into line with this Regulation.

- (1) Wendet eine Kirche oder eine religiöse Vereinigung oder Gemeinschaft in einem Mitgliedstaat zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Verordnung umfassende Regeln zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung an, so dürfen diese Regeln weiter angewandt werden, sofern sie mit dieser Verordnung in Einklang gebracht werden.

(1) 본 규정이 발효되는 시점에서 회원국 내 교회 및 종교단체나 공동체가 개인정보의 처리와 관련하여 개인의 보호에 관한 포괄적인 규정을 적용하는 경우 그 규정이 본 규정에 부합한다면 계속 적용될 수 있다.

2. Churches and religious associations which apply comprehensive rules in accordance with paragraph 1 shall be subject to the supervision of an independent supervisory authority, which may be specific, provided that it fulfils the conditions laid down in Chapter VI of this Regulation.

- (2) Kirchen und religiöse Vereinigungen oder Gemeinschaften, die gemäß Absatz 1 umfassende Datenschutzregeln anwenden, unterliegen der Aufsicht durch eine unabhängige Aufsichtsbehörde, die spezifischer Art sein kann, sofern sie die in Kapitel VI niedergelegten Bedingungen erfüllt.

(2) 제1항에 따라 포괄적인 규칙을 적용하는 교회 및 종교단체는 독립적 감독기관의 통제를 받게 되고 이는 구체적일 수 있다. 단, 이로써 본 규정의 제6장이 정한 조건이 충족되는 경우에 그러하다.

CHAPTER X
DELEGATED ACTS AND IMPLEMENTING ACTS

KAPITEL X
DELEGIERTE RECHTSAKTE
UND DURCHFÜHRUNGSRECHTSAKTE

제X장 위임법률 및 시행법률

Article 92

Exercise of the

delegation

Artikel 92

Ausübung der Befugnisübertragung

제92조 위임의 행사

1. The power to adopt delegated acts is conferred on the Commission subject to the conditions laid down in this Article.
 - (1) Die Befugnis zum Erlass delegierter Rechtsakte wird der Kommission unter den in diesem Artikel festgelegten Bedingungen übertragen.
 - (1) 본 조문에 규정된 조건에 따라 집행위원회는 위임법률을 채택할 수 있는 권한을 부여 받는다.
2. The delegation of power referred to in Article 12(8) and Article 43(8) shall be conferred on the Commission for an indeterminate period of time from ... [*the date of entry into force of this Regulation*].
 - (2) Die Befugnis zum Erlass delegierter Rechtsakte gemäß Artikel 12 Absatz 8 und Artikel 43 Absatz 8 wird der Kommission auf unbestimmte Zeit ab dem ... [*Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Verordnung*] übertragen.

(2) 제12조 제8항 및 제43조 제8항에 명시된 권한의 위임은 본 규정의 발효일로부터 무기한으로 집행위원회에 부여된다.

3. The delegation of power referred to in Article 12(8) and Article 43(8) may be revoked at any time by the European Parliament or by the Council. A decision of revocation shall put an end to the delegation of power specified in that decision. It shall take effect the day following that of its publication in the *Official Journal of the European Union* or at a later date specified therein. It shall not affect the validity of any delegated acts already in force.

(3) Die Befugnisübertragung gemäß Artikel 12 Absatz 8 und Artikel 43 Absatz 8 kann vom Europäischen Parlament oder vom Rat jederzeit widerrufen werden. Der Beschluss über den Widerruf beendet die Übertragung der in diesem Beschluss angegebenen Befugnis. Er wird am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union oder zu einem im Beschluss über den Widerruf angegebenen späteren Zeitpunkt wirksam. Die Gültigkeit von delegierten Rechtsakten, die bereits in Kraft sind, wird von dem Beschluss über den Widerruf nicht berührt.

(3) 제12조 제8항 및 제43조 제8항에 명시된 권한위임은 유럽의회나 장관위원회에 의해 언제든지 취소될 수 있다. 취소결정이 내려지면 그 결정에 명시된 권한위임은 종료된다. 결정은 유럽연합 관보에게 게재된 다음 날 또는 거기에 지정된 차후의 날짜에 발효된다. 결정은 이미 발효 중인 위임법률의 유효성(효력)에는 영향을 미쳐서는 안 된다.

4. As soon as it adopts a delegated act, the Commission shall notify it simultaneously to the European Parliament and to the Council.

(4) Sobald die Kommission einen delegierten Rechtsakt erlässt, übermittelt sie ihn gleichzeitig dem Europäischen Parlament und dem Rat.

(4) 집행위원회는 위임법률의 채택 즉시 유럽의회와 장관위원회에 그 사실을 통보해야 한다.

5. A delegated act adopted pursuant to Article 12(8) and Article 43(8) shall enter into force only if no objection has been expressed by either the European Parliament or the Council within a period of three months of notification of that act to the European Parliament and the Council or if, before the expiry of that period, the European Parliament and the Council have both informed the Commission that they will not object. That period shall be extended by three months at the initiative of the European Parliament or of the Council.

- (5) Ein delegierter Rechtsakt, der gemäß Artikel 12 Absatz 8 und Artikel 43 Absatz 8 erlassen wurde, tritt nur in Kraft, wenn weder das Europäische Parlament noch der Rat innerhalb einer Frist von drei Monaten nach Übermittlung dieses Rechtsakts an das Europäische Parlament und den Rat Einwände erhoben haben oder wenn vor Ablauf dieser Frist das Europäische Parlament und der Rat beide der Kommission mitgeteilt haben, dass sie keine Einwände erheben werden. Auf Veranlassung des Europäischen Parlaments oder des Rates wird diese Frist um drei Monate verlängert.

(5) 제12조 제8항 및 제43조 제8항에 따라 채택된 위임법률은 유럽의회나 장관위원회가 이에 대해 통보 받은 후 3개월 이내에 이의를 표명하지 않거나, 그 기간이 만료되기 전 유럽의회와 장관위원회 양 측이 모두 이의가 없음을 집행위원회에 통보한 경우에만 발효된다.

Article 93

Committee

procedure

Artikel 93

Ausschussverfahren

제93조 이사회(Committee) 절차

1. The Commission shall be assisted by a committee. That committee shall be a committee within the meaning of Regulation (EU) No 182/2011.

- (1) Die Kommission wird von einem Ausschuss unterstützt. Dieser Ausschuss ist ein Ausschuss im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 182/2011.

(1) 집행위원회(Commission)는 이사회(committee)의 지원을 받아야 한다. 이 이사회는 규정서 (EU) No 182/2011의 범위에 해당하는 이사회이다.

2. Where reference is made to this paragraph, Article 5 of Regulation (EU) No 182/2011 shall apply.

- (2) Wird auf diesen Absatz Bezug genommen, so gilt Artikel 5 der Verordnung (EU) Nr. 182/2011.

(2) 본 호를 참조하는 경우 규정서 (EU) No 182/2011의 제5조가 적용된다.

3. Where reference is made to this paragraph, Article 8 of Regulation (EU) No 182/2011, in conjunction with Article 5 thereof, shall apply.

(3) Wird auf diesen Absatz Bezug genommen, so gilt Artikel 8 der Verordnung (EU) Nr. 182/2011 in Verbindung mit deren Artikel 5.

(3) 본 호를 참조하는 경우 규정서 (EU) No 182/2011의 제5조 및 제8조가 적용된다.

CHAPTER XI
FINAL PROVISIONS
KAPITEL XI
SCHLUSSBESTIMMUNGEN

제XI장 최종 규정

Article 94

Repeal of Directive 95/46/EC

Artikel 94

Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG

제94조 지침 95/46/EC의 폐기

1. Directive 95/46/EC is repealed with effect from ... [*two years from the date of entry into force of this Regulation*].

(1) Die Richtlinie 95/46/EG wird mit Wirkung vom ... [*zwei Jahre nach dem Inkrafttreten dieser Verordnung*] aufgehoben.

(1) 지침 95/46/EC는 본 규정의 발효일로부터 2년에 폐기된다.

2. References to the repealed Directive shall be construed as references to this Regulation. References to the Working Party on the Protection of Individuals with regard to the Processing of Personal Data established by Article 29 of Directive 95/46/EC shall be construed as references to the European Data Protection Board established by this Regulation.

(2) Verweise auf die aufgehobene Richtlinie gelten als Verweise auf die vorliegende Verordnung. Verweise auf die durch Artikel 29 der Richtlinie 95/46/EG eingesetzte Gruppe für den Schutz von Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten gelten als Verweise auf den kraft dieser Verordnung errichteten Europäischen

Datenschutzausschuss.

(2) 폐기된 지침에 대한 참조는 본 규정에 대한 참조로 해석되어야 한다. 지침 95/46/EC의 제29조가 정한 개인정보 처리와 관련된 개인보호 작업반에 대한 참조는 본 규정이 정한 유럽정보보호위원회에 대한 참조로 해석되어야 한다.

Article 95

Relationship with Directive 2002/58/EC

Artikel 95

Verhältnis zur Richtlinie 2002/58/EG

제95조 지침 2002/58/EC와의 관계

This Regulation shall not impose additional obligations on natural or legal persons in relation to processing in connection with the provision of publicly available electronic communications services in public communication networks in the Union in relation to matters for which they are subject to specific obligations with the same objective set out in Directive 2002/58/EC.

Diese Verordnung erlegt natürlichen oder juristischen Personen in Bezug auf die Verarbeitung in Verbindung mit der Bereitstellung öffentlich zugänglicher elektronischer Kommunikationsdienste in öffentlichen Kommunikationsnetzen in der Union keine zusätzlichen Pflichten auf, soweit sie besonderen in der Richtlinie 2002/58/EG festgelegten Pflichten unterliegen, die dasselbe Ziel verfolgen.

본 규정은 유럽연합 역내의 공공 통신분야에서 공용의 전자통신 서비스를 제공하는 것과 관련해 개인 또는 법인이 지침 2002/58/EC에 규정된 동일한 목적의 특정 의무를 따라야 하는 사안에 대하여 그들에게 추가적인 의무를 부과해서는 안 된다.

Article 96

Relationship with previously concluded Agreements

Artikel 96

Verhältnis zu bereits geschlossenen Übereinkünften

제96조 이전에 체결된 협정과의 관계

International agreements involving the transfer of personal data to third countries or international organisations which were concluded by Member States prior to ... [*the date of entry into force of this Regulation*], and which are in accordance with Union law applicable prior to ... [*the date of entry into force of this Regulation*], shall remain in force until amended, replaced or revoked.

Internationale Übereinkünfte, die die Übermittlung personenbezogener Daten an Drittländer oder internationale Organisationen mit sich bringen, die von den Mitgliedstaaten vor dem ... [*Tag des Inkrafttretens dieser Verordnung*] abgeschlossen wurden und die im Einklang mit dem vor dem ... [*Tag des Inkrafttretens dieser Verordnung*] geltenden Unionsrecht stehen, bleiben in Kraft, bis sie geändert, ersetzt oder gekündigt werden.

본 규정의 발효일 이전에 회원국들이 제3국이나 국제기구로의 개인정보 이전과 관련해 체결하고, 본 규정의 발효일 이전에 적용이 가능한 유럽연합 법률에 부합하는 국제협정은 개정, 대체, 또는 폐지될 때까지 유효해야 한다.

Article 97

Commission reports

Artikel 97

Berichte der

Kommission

제97조 집행위원회 보고서

1. By ... [*4 years after the date of entry into force of this Regulation*] and every four years thereafter, the Commission shall submit a report on the evaluation and review of this

Regulation to the European Parliament and to the Council. The reports shall be made public.

- (1) Bis zum ... [4 Jahre nach dem Tag des Inkrafttretens dieser Verordnung] und danach alle vier Jahre legt die Kommission dem Europäischen Parlament und dem Rat einen Bericht über die Bewertung und Überprüfung dieser Verordnung vor. Die Berichte werden öffentlich gemacht.

(1) 집행위원회는 본 규정의 발효 후 4년까지 그리고 이후 매 4년마다 본 규정의 평가 및 검토에 관한 보고서를 유럽의회 및 장관위원회에 제출해야 한다. 보고서는 공개된다.

2. In the context of the evaluations and reviews referred to in paragraph 1, the Commission shall examine, in particular, the application and functioning of:

- (2) Im Rahmen der Bewertungen und Überprüfungen nach Absatz 1 prüft die Kommission insbesondere die Anwendung und die Wirkungsweise

(2) 제1항에 명시된 평가 및 검토를 할 때 집행위원회는 특히 다음 사항의 적용 및 기능을 면밀히 검토해야 한다.

(a) Chapter V on the transfer of personal data to third countries or international organisations with particular regard to decisions adopted pursuant to Article 45(3) of this Regulation and decisions adopted on the basis of Article 25(6) of Directive 95/46/EC;

a) des Kapitels V über die Übermittlung personenbezogener Daten an Drittländer oder an internationale Organisationen insbesondere im Hinblick auf die gemäß Artikel 45 Absatz 3 der vorliegenden Verordnung erlassenen Beschlüsse sowie die gemäß Artikel 25 Absatz 6 der Richtlinie 95/46/EG erlassenen Feststellungen,

a) 특히 본 규정의 제45조 제3항에 따라 채택되는 결정 및 지침 95/46/EC의 제25조 제6항을 근거로 채택되는 결정과 관련하여 제3국이나 국제기구로의 개인정보 이전에 대해 규정한 제5장

(b) Chapter VII on cooperation and consistency.

b) des Kapitels VII über Zusammenarbeit und Kohärenz.

b) 협력 및 일관성에 관한 제7장

3. For the purpose of paragraph 1, the Commission may request information from

Member States and supervisory authorities.

- (3) Für den in Absatz 1 genannten Zweck kann die Kommission Informationen von den Mitgliedstaaten und den Aufsichtsbehörden anfordern.

(3) 제1항의 목적을 위하여, 집행위원회는 회원국과 감독기관에 정보를 요청할 수 있다.

4. In carrying out the evaluations and reviews referred to in paragraphs 1 and 2, the Commission shall take into account the positions and findings of the European Parliament, of the Council, and of other relevant bodies or sources.

- (4) Bei den in den Absätzen 1 und 2 genannten Bewertungen und Überprüfungen berücksichtigt die Kommission die Standpunkte und Feststellungen des Europäischen Parlaments, des Rates und anderer einschlägiger Stellen oder Quellen.

(4) 집행위원회는 제1항 및 제2항의 평가와 검토를 시행할 때 유럽의회, 장관위원회 및 기타 관련 기관이나 정보원(Quelle)의 입장 및 조사결과를 참작해야 한다.

5. The Commission shall, if necessary, submit appropriate proposals to amend this Regulation, in particular taking into account of developments in information technology and in the light of the state of progress in the information society.

- (5) Die Kommission legt erforderlichenfalls geeignete Vorschläge zur Änderung dieser Verordnung vor und berücksichtigt dabei insbesondere die Entwicklungen in der Informationstechnologie und die Fortschritte in der Informationsgesellschaft.

(5) 집행위원회는 필요한 경우 특히 정보기술의 발전과 정보사회 발전현황을 참작하여 본 규정을 개정하는데 적절한 제안서를 제출해야 한다.

Article 98

Review of other Union legal acts on data protection

Artikel 98

Überprüfung anderer Rechtsakte der Union zum Datenschutz

제98조 기타 유럽연합의 정보보호 법률에 대한 검토

The Commission shall, if appropriate, submit legislative proposals with a view to amending other Union legal acts on the protection of personal data, in order to ensure uniform and consistent protection of natural persons with regard to processing. This shall in particular concern the rules relating to the protection of natural persons with regard to processing by Union institutions, bodies, offices and agencies and on the free movement of such data.

Die Kommission legt gegebenenfalls Gesetzgebungsvorschläge zur Änderung anderer Rechtsakte der Union zum Schutz personenbezogener Daten vor, damit ein einheitlicher und kohärenter Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung sichergestellt wird. Dies betrifft insbesondere die Vorschriften zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung solcher Daten durch die Organe, Einrichtungen, Ämter und Agenturen der Union und zum freien Verkehr solcher Daten.

집행위원회는 적절한 경우 정보처리에 대해 균일하고 일관된 개인의 보호를 보장하고자 개인정보보호에 대한 유럽연합의 기타 법률을 개정할 목적의 입법안을 제출해야 한다. 이는 특히 유럽연합 산하기관, 기구, 사무소 및 기관의 정보처리와 관련한 개인의 보호와 해당 개인정보의 자유로운 이동에 관한 규정에 관한 것이어야 한다.

Article 99

Entry into force and application

Artikel 99

Inkrafttreten und

Anwendung

제99조 효력 및 적용

1. This Regulation shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the *Official Journal of the European Union*.

(1) Diese Verordnung tritt am zwanzigsten Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union in Kraft.

(1) 본 규정은 유럽연합 관보(Official Journal)에 게재된 날로부터 20일 후에 효력이 있다.

2. It shall apply from ... [*two years from the date of entry into force of this Regulation*].

(2) Sie gilt ab ... [*zwei Jahre nach dem Inkrafttreten dieser Verordnung*].

(2) 본 규정은 본 규정의 발효 후 2년부터 적용된다(2018.5.25.).

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at ...,

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Geschehen zu ... am

본 규정은 전체로서 법적 구속력을 가지며 모든 회원국들에 직접적으로 적용이 가능해야 한다.

For the European Parliament

For the Council

The President

The President

Im Namen des Europäischen Parlaments

Im Namen des Rates

Der Präsident

Der Präsident

유럽의회 의장

유럽장관위원회 위원장